叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000001

2. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000002

3. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000003

4. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000004

5. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000005

6. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000006

7. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000007

8. 蒂康德罗加的小姑娘(a Little Maid Of Ticonderoga) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv]
A **Little** **Maid** **of**
一个 小的 女佣 的

一个小女仆

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]
Ticonderoga
蒂康德罗加

蒂康德罗加

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['tɜːnə(r)] ['kɜːtis]
Alice **Turner** **Curtis**
爱丽丝 车工 柯蒂斯

爱丽丝·特纳·柯蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɒvɪns] [taʊn] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Province** **Town** **”**
” 一个 小的 女佣 的 省 镇 ”

《普罗温斯敦的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒlənɪ] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Massachusetts** **Colony** **”**
” 一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地 ”

《马萨诸塞殖民地的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Narragansett** **Bay** **”**
” 一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾 ”

《纳拉甘西特湾的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Bunker** **Hill** **”**
” 一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道 ”

《邦克山的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'netɪkət] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Old** **Connecticut** **”**
” 一个 小的 女佣 的 老的 康涅狄格州 ”

《康涅狄格州的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌfɪlə'delfiə] ”
“ **A** **Little** **Maid** **of** **Old** **Philadelphia** **”**
” 一个 小的 女佣 的 老的 费城 ”

《费城老家的小姑娘》

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪn] ”
“ A Little Maid of Old Maine ”
” 一个 小的 女佣 的 老的 缅因州 ”

《缅因州的小姑娘》

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [njuː] [jɔːk] ”
“ A Little Maid of Old New York ”
” 一个 小的 女佣 的 老的 新的 约克 ”

《纽约老家的小姑娘》

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə]
“ A Little Maid of Virginia
” 一个 小的 女佣 的 弗吉尼亚州

《弗吉尼亚小姑娘》

” [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [smɪθ]
” Illustrated by Wuanita Smith
” 插图 经过 - 史密斯

由伍安妮塔·史密斯绘制插图

[ðə; ði] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
THE PENN PUBLISHING
这 宾夕法尼亚 出版

宾夕法尼亚大学出版社

[ˈkʌmpəni] PHILADELPHIA1929
COMPANY PHILADELPHIA1929
公司 PHILADELPHIA1929

公司费城 1929

[ˈkɒpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1917 BY
- 经过

1917年

[ðə; ði] [pen]
THE PENN
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

[ˈpʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

[ˈkʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə]
A Little Maid of Ticonderoga
一个 小的 女佣 的 蒂康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈiːθən] [ˈælən]
“ MY NAME IS ETHAN ALLEN
” 我的 姓名 是 伊桑 艾伦

我的名字是伊桑·艾伦

" [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
" Introduction
" 介绍

"介绍

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz]
This is the story of a little girl whose home was among the Green Mountains
这 是 这 故事 的 一个 小的 女孩 谁 家 曾是 之中 这 绿色的 山脉
[ɒv; əv] [vəˈmɒnt] ,
of Vermont ,
的 佛蒙特 ,

这是一个小女孩的故事，她的家位于佛蒙特州的绿山之中。

[ðen] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɪldənəs] , " [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn]
then known as " The Wilderness , " at the beginning of the American Revolution
然后 已知 作为 " 这 荒野 , " 在 这 开始 的 这 美国人 革命
;
;
;

当时被称为"荒野"，那是美国革命初期；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['iːθən] ['ælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd]
and at the time when Ethan Allen and his brave soldiers were on guard
和 在 这 时间 什么时候 伊桑 艾伦 和 他的 勇敢的 士兵 是 在 警卫
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [raɪts] .
to defend their rights .
到 保卫 他们的 权利 .

当时，伊桑·艾伦和他的勇敢士兵们正在守卫他们的权利。

['iːθən] ['ælən][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
Ethan Allen was the friend of Faith , the heroine of the story ,
伊桑 艾伦 曾是 这 朋友 的 信仰 , 这 女英雄 的 这 故事 ,

伊桑·艾伦是故事女主人公费丝的朋友。

[huːz] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [help] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
whose earnest wish to be of help is fulfilled .
谁 认真 希望 到 是 的 帮助 是 已完成 .

其乐于助人的美好愿望得以实现。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrniz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [həʊm] [əˈkrɒs] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə]
She journeys from her Wilderness home across Lake Champlain to Ticonderoga
她 旅程 从 她 荒野 家 穿过 湖 尚普兰 到 蒂康德罗加
,
,
,

她从位于荒野的家中出发，横渡尚普兰湖，前往蒂康德罗加。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][nɪə(r)] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə] .
and spends a winter with her aunt and cousin near Fort Ticonderoga .
和 花费 一个 冬天 和 她 阿姨 和 表哥 靠近 堡 蒂康德罗加 .

她在蒂康德罗加堡附近与姑姑和表兄一起度过了一个冬天。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ə; eɪ]['siːkrət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ['leɪtə(r)][tuː; tə] ['iːθən]
Here she learns a secret about the fort that is of importance later to Ethan
这里 她 学习 一个 秘密 关于 这 堡 那 是 的 重要性 之后 到 伊桑
['ælənz] " [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] .
Allen's " Green Mountain Boys .
艾伦的 " 绿色的 山 男孩们 .

在这里，她得知了有关这座堡垒的一个秘密，这个秘密后来对伊桑·艾伦的《绿山男孩》非常重要。

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [beəz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
” There are two very interesting bears in this story .
” 那里 是 二 非常 有趣的 熊 在 这 故事 .

“这个故事里有两只非常有趣的熊。”

[laɪk] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] , “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɒvɪns] [taʊn] , ”
Like the earlier volumes of this series , “ A Little Maid of Province Town , ”
喜欢 这 早些时候 卷 的 这 系列 , “ 一个 小的 女佣 的 省 镇 , ”

与该系列的前几卷一样，《普罗温斯镇的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɒlənɪ] , ”
“ A Little Maid of Massachusetts Colony , ”
“ 一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地 , ”

《马萨诸塞殖民地的小姑娘》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ] ,
“ A Little Maid of Narragansett Bay ,
“ 一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾 ,

《纳拉甘西特湾的小姑娘》

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ” — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði]
” and “ A Little Maid of Bunker Hill ” — the present volume introduces the
” 和 “ 一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道 ” — 这 展示 体积 介绍 这
['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv] ['feɪməs] [di:dz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]
heroes of American history and tells of famous deeds and places of
英雄 的 美国人 历史 和 讲述 的 著名的 契约 和 地方 的
[wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
which all American children should know .
哪个 全部 美国人 孩子们 应该 知道 .

和《邦克山的小女仆》——本书介绍了美国历史上的英雄人物，讲述了所有美国儿童都应该知道的著名事迹和地点。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . ['estə(r)] [ænd; ənd] ['bru:ɪn] [naɪn]
I . Esther and Bruin 9
我 . 以斯帖 和 布鲁因 9

一、埃丝特和布鲁因 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] -
Faith Makes a Promise 22
信仰 制作 一个 承诺 -

信仰做出承诺 22

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] -
More Mischief 33
更多的 恶作剧 -

更多恶作剧 33

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [njuː] [plæn] -

A	New	Plan	42
一个	新的	计划	-

新计划 42

[viː] . - -

V	.	Kashaqua	51
V	.	-	-

V. 卡沙夸 51

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['dʒɜːni] -

The	Journey	59
这	旅行	-

旅程 59

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[njuː] [frendz] -

New	Friends	70
新的	朋友们	-

新朋友 70

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtə(r)] -

The	Shoemaker's	Daughter	81
这	鞋匠	女儿	-

鞋匠的女儿 81

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['luːɪs] -

Louise	90
路易丝	-

路易丝 90

[eks] . [ðə; ði]['meɪdʒərz] [d'ɔːtəz] -

X	.	The	Major's	Daughters	100
X	.	这	专业的	女儿们	-

X.少校的女儿们 100

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] Adventure110

A	Day	of	Adventure110
一个	天	的	Adventure110

冒险的一天110

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['siːkrəts] -

Secrets	119
秘密	-

秘密119

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['luːɪs] [meɪks] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] -

Louise	Makes	a	Present	129
路易丝	制作	一个	展示	-

路易丝送礼物 129

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] -

A	Birthday	140
一个	生日	-

生日 140

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[njuː] [ədˈventʃəz] -

New	Adventures	150
新的	冒险	-

新冒险 150

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['luːɪs] [ˌdisəˈpiə] -

Louise	Disappears	161
路易丝	消失	-

路易丝失踪了 161

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[feɪθ] [əˈgen] ['vɪzɪts][ðə; ðɪ] [fɔːt] -

Faith	Again	visits	the	Fort	172
信仰	再次	访问	这	堡	-

Faith Again 再次造访堡垒 172

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[həʊm] [əˈgen] -
Home **Again** **184**
家 再次 -

回家 184

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[feɪθ] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] -
Faith **Writes** **a** **Letter** **194**
信仰 写 一个 信 -

费丝写了一封信 194

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] -
The **Capture** **of** **the** **Fort** **208**
这 捕获 的 这 堡 -

攻占要塞 208

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə]
A **Little** **Maid** **of** **Ticonderoga**
一个 小的 女佣 的 蒂康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˈestə(r)] [ænd; ənd] [ˈbruːɪn]
ESTHER **AND** **BRUIN**
埃丝特 和 棕熊

埃丝特和布鲁因

[feɪθ] [kəˈruː] [wɒz; wəz] [ten] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [ˈestə(r)] [ˈeldrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
Faith **Carew** **was** **ten** **years** **old** **when** **Esther** **Eldridge** **came** **to** **visit** **her** **.**
信仰 卡鲁 曾是 十 年 老的 什么时候 以斯帖 埃尔德里奇 来了 到 访问 她 .

费丝·卡鲁十岁时，埃丝特·埃尔德里奇来拜访她。

[feɪθ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈkʌmftəb(ə)l] [lɒg] [ˈkæbɪn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [ɒv; əv]
Faith **lived** **in** **a** **big** **comfortable** **log** **cabin** **on** **one** **of** **the** **sloping** **hillsides** **of**
信仰 居住地 在 一个 大的 舒服的 日志 舱 在 一 的 这 倾斜的 山坡 的
[ðə; ði] [griːn] [ˈmaʊntənz] .
the **Green** **Mountains** **.**
这 绿色的 山脉 .

费丝住在绿山山脉一个缓坡上的一间舒适的大木屋里。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [mɪl] ;

Below	**the**	**cabin**	**was**	**her**	**father's**	**mill**	**;**
以下	这	舱	曾是	她	父亲的	磨	;

小屋下面是她父亲的磨坊;

[ænd; ənd][tu:; tə] [feɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]

and	**to**	**Faith**	**it**	**always**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**mill**	**-**	**stream**	**had**	**a**	**gay**	**little**
和	到	信仰	它	总是	似乎	作为	如果	这	磨	-	溪流	有	一个	同性恋	小的

[sɒŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

song	**of**	**its**	**own**	**.**
歌曲	的	它是	自己的	.

在费丝看来，磨坊溪流似乎总有一首欢快的小歌。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] .

She	**always**	**listened**	**for**	**it**	**when**	**she**	**awoke**	**each**	**morning**	**.**
她	总是	听着	为了	它	什么时候	她	醒来	每个	早晨	.

她每天早上醒来都会留意听。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['estə(r)] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [brʊk] [sɪŋz] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**Esther**	**will**	**hear**	**what**	**the**	**brook**	**sings**	**?**
“	我	想知道	如果	以斯帖	将要	听到	什么	这	溪	唱歌	?

“我想知道埃丝特能否听到溪水的歌声？”

” [θɔ:t] [feɪθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒkəsɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli]

”	**thought**	**Faith**	**as**	**she**	**drew**	**on**	**her**	**moccasin**	**slippers**	**and**	**dressed**	**as**	**quickly**
”	想法	信仰	作为	她	画	在	她	鹿皮鞋	拖鞋	和	穿着	作为	迅速地

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	**she**	**could**	**,**
作为	她	可以	,

“费丝一边想着，一边迅速穿上鹿皮拖鞋，穿好衣服。”

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [twaɪs] ,

for	**her**	**mother**	**had**	**already**	**called**	**her**	**twice**	**,**
为了	她	母亲	有	已经	称为	她	两次	,

因为她母亲已经给她打过两次电话了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [kɔ:l][ɒv; əv] , “

and	**Faith**	**had**	**just**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**when**	**the**	**third**	**call**	**of**	**,**	**“**
和	信仰	有	只是	达到	这	顶部	的	这	楼梯	什么时候	这	第三	称呼	的	,	“

[feɪθ] !

Faith	**!**
信仰	!

费丝刚走到楼梯顶端，就听到了第三次呼喊：“费丝！

[feɪθ] !

Faith	**!**
信仰	!

信仰！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] [hɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , ” ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I	**shall**	**not**	**keep**	**your**	**porridge**	**hot**	**another**	**instant**	**,**	**”**	**sounded**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
我	将	不是	保持	你的	稀饭	热的	其他	立即的	,	”	听起来	从	这	厨房	.

“我一刻也不会再给你保温粥了！”厨房里传来声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [kɔ:ld] [bæk] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
“ I'm coming , mother dear , ” the little girl called back , and hurried down the stairs
“ 我是 未来 , 母亲 亲爱的 , ” 这 小的 女孩 称为 后退 , 和 慌忙 向下 这 楼梯
,
,
,

“我来了，亲爱的妈妈，”小女孩回应道，然后匆匆跑下楼。

['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [waɪ] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ]
wondering to herself why grown people who could always do exactly as they
好奇 到 她自己 为什么 生长 人们 WHO 可以 总是 做 确切地 作为 他们
[pli:zd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ʌp] .
pleased should think it best to rise before the sun was really up .
高兴 应该 思考 它 最好的 到 上升 前 这 太阳 曾是 真的 向上 .

她不禁纳闷，为什么那些完全可以随心所欲的成年人，却认为最好在太阳真正升起之前就起床。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ru:] ,
“ Your father was off to the mill an hour ago , ” said Mrs . Carew ,
“ 你的 父亲 曾是 离开 到 这 磨 一个 小时 前 , ” 说 太太 . 卡鲁 ,

“你父亲一个小时前就去工厂了，”卡鲁太太说。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] ['pɒrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
setting a bowl of steaming porridge on the end of the table beside a narrow
环境 一个 碗 的 蒸煮 稀饭 在 这 结尾 的 这 桌子 旁 一个 狭窄的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

把一碗热气腾腾的粥放在桌子一端，靠近一扇窄窗。

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ə'ləʊn] .
“ so you will have to eat your porridge alone .
“ 所以 你 将要 有 到 吃 你的 稀饭 独自的 .

所以你只能一个人吃你的粥了。

” [feɪθ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
” Faith sat down at the table , looking out through the open window toward the
” 信仰 卫星 向下 在 这 桌子 , 寻找 出去 通过 这 打开 窗户 朝向 这
[mɪl] .
mill .
磨 .

“费丝在桌旁坐下，透过敞开的窗户望向磨坊。

“ [aɪ] [du:; də] [həʊp] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I do hope Esther Eldridge and her father will come to - day , ” she said .
“ 我 做 希望 以斯帖 埃尔德里奇 和 她 父亲 将要 来 到 - 天 , ” 她 说 .

“我真心希望埃丝特·埃尔德里奇和她的父亲今天能来，”她说。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? ”
“ Do you think they will , mother dear ? ”
“ 做 你 思考 他们 将要 , 母亲 亲爱的 ? ”

“您认为他们会吗，亲爱的母亲？”

“ [jes] , [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] .
“ Yes , child ; they will probably arrive before sunset .
“ 是的 , 孩子 ; 他们 将要 大概 到达 前 日落 .

“是的，孩子；他们很可能在日落前到达。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] .
Your father expected them yesterday .
你的 父亲 预期的 他们 昨天 .

你父亲昨天就该见到他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	will	be	a	fine	thing	for	you	to	have	a	little	girl	for	a
它	将要	是	一个	美好的	事物	为了	你	到	有	一个	小的	女孩	为了	一个

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

有个小女孩作伴对你来说是一件好事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

But	she	is	a	village	child	,	and	may	not	be	happy	in	the	Wilderness	,
但	她	是	一个	村庄	孩子	,	和	可能	不是	是	快乐的	在	这	荒野	,

但她毕竟是个村里孩子，未必能在荒野中快乐生活。

" [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

"	responded	Mrs	.	Carew	.
"	回应	太太	.	卡鲁	.

“卡鲁夫人回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] !

"	Why	,	of	course	she	will	like	being	here	!
"	为什么	,	的	课程	她	将要	喜欢	存在	这里	!

“她当然会喜欢待在这里！”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [wiːt] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] !

Just	think	,	she	has	never	seen	wheat	ground	into	flour	!
只是	思考	,	她	有	绝不	已见	小麦	地面	进入	面粉	!

想想看，她从来没见过小麦磨成面粉的样子！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ɒn] ['riːəl]

And	she	can	see	that	in	our	mill	;	and	she	has	always	walked	on	real
和	她	能	看	那	在	我们的	磨	;	和	她	有	总是	步行	在	真实的

[rəʊdz] ,

roads	,
道路	,

她能从我们的工厂里看出这一点；而且她一直以来都走的是真实的道路。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [rəʊd] ;

and	here	she	will	not	even	see	a	road	;
和	这里	她	将要	不是	甚至	看	一个	路	;

在这里，她甚至看不到路；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ,

and	I	know	many	pleasant	paths	where	we	can	walk	,
和	我	知道	许多	令人愉快的	路径	在哪里	我们	能	走	,

我知道许多风景优美的小路可以散步，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	I	can	tell	her	the	names	of	different	trees	and	flowers	.
和	我	能	告诉	她	这	姓名	的	不同的	树木	和	花朵	.

我可以告诉她不同树木和花卉的名称。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , " [sed] [feɪθ] ,

I'm	sure	she	will	think	the	Wilderness	a	fine	place	,	"	said	Faith	,
我是	当然	她	将要	思考	这	荒野	一个	美好的	地方	,	"	说	信仰	,

“我相信她会觉得荒野是个好地方，”费丝说道。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜːrlz] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

nodding	her	head	so	that	her	yellow	curls	seemed	to	dance	about	her
点头	她	头	所以	那	她	黄色的	卷发	似乎	到	舞蹈	关于	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她点点头，金色的卷发仿佛在她脸庞周围翩翩起舞。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['brændən] ['seɪfli] .

"	I	hope	they	make	the	journey	from	Brandon	safely	.
"	我	希望	他们	制作	这	旅行	从	布兰登	安全	.

“我希望他们能从布兰登一路平安。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Your	father	has	been	told	that	the	Indians	have	been	troublesome	to	the
你的	父亲	有	到过	讲述	那	这	印度人	有	到过	麻烦的	到	这

['setləz] [nɪə(r)] [leɪk] [dʌn'mɔː] ;

settlers	near	Lake	Dunmore	;
定居者	靠近	湖	邓莫尔	;

你父亲听说，印第安人在邓莫尔湖附近给定居者带来了很多麻烦；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [beəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz] [ðiːz] [faɪn]

and	besides	that	,	there	are	many	bears	coming	out	into	the	clearings	these	fine
和	除了	那	,	那里	是	许多	熊	未来	出去	进入	这	空地	这些	美好的

['ɔːtəm] [deɪz] .

autumn	days	.
秋天	天	.

除此之外，在这些美好的秋日里，还有很多熊会来到林间空地。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['neɪmɪŋ]

But	Mr	.	Eldridge	is	a	good	shot	,	and	I	am	seeking	trouble	in	naming
但	先生	.	埃尔德里奇	是	一个	好的	射击	,	和	我	是	寻求	麻烦	在	命名

['ɪndiənz] [ɔː(r)] [beəz] .

Indians	or	bears	.
印度人	或者	熊	.

但埃尔德里奇先生枪法很好，我故意挑衅印第安人或熊，这是在自找麻烦。

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , - ,

Finish	your	breakfast	,	Faithie	,
结束	你的	早餐	,	-	,

费茜，把早餐吃完。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪpɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] ;

and	run	to	the	garden	and	bring	me	in	the	ripest	of	the	pumpkins	;
和	跑步	到	这	花园	和	带来	我	在	这	最成熟的	的	这	南瓜	;

快跑到花园里，给我摘些最熟的南瓜来；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

for	I	must	make	some	cakes	for	our	company	.
为了	我	必须	制作	一些	蛋糕	为了	我们的	公司	.

因为我必须为公司做一些蛋糕。

" [ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒg] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [klɪəd] [graʊnd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

"	The	Carews	lived	in	a	log	house	on	a	slope	of	cleared	ground	running	down
"	这	卡鲁斯	居住地	在	一个	日志	房子	在	一个	坡	的	已清除	地面	跑步	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] .

to	the	mill	-	stream	.
到	这	磨	-	溪流	.

“卡鲁一家住在通往磨坊溪流的开阔斜坡上的一栋木屋里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rəʊdz] , ['əʊnli] [rʌf] [treɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)] ['neɪbəz] .

There	were	no	roads	,	only	rough	trails	,	and	they	had	no	near	neighbors	.
那里	是	不	道路	,	仅有的	粗糙的	小径	,	和	他们	有	不	靠近	邻居	.

那里没有公路，只有崎岖的小路，而且他们附近也没有邻居。

[feɪθs] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grɑːnt][ɒv; əv][lænd] , [ə; eɪ] “ [njuː] ['hæmpʃɪə] [grɑːnt] , ” [ˌaɪ 'tiː]

Faith's	father	had	a	large	grant	of	land	,	a	“	New	Hampshire	Grant	,	”	it
信仰的	父亲	有	一个	大的	授予	的	土地	,	一个	“	新的	汉普郡	授予	,	”	它

[wɒz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

费丝的父亲拥有一大片土地，被称为“新罕布什尔州土地赠予地”。

[wɪtʃ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] .

which	ran	toward	the	eastern	shore	of	Lake	Champlain	.
哪个	跑	朝向	这	东	支撑	的	湖	尚普兰	.

它向尚普兰湖东岸延伸。

[feɪθ] [hæd; həd][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

Faith	had	no	playmates	,	and	when	Mr	.	Eldridge	,	of	the	town	of
信仰	有	不	玩伴	,	和	什么时候	先生	.	埃尔德里奇	,	的	这	镇	的

['brændən] ,

Brandon	,
布兰登	,

费丝没有玩伴，当布兰登镇的埃尔德里奇先生.....

[hæd; həd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

had	sent	word	that	he	was	coming	to	see	Mr	.	Carew	on	business	and
有	发送	单词	那	他	曾是	未来	到	看	先生	.	卡鲁	在	商业	和

他曾捎信说他要来拜访卡鲁先生，处理一些公事。

[wʊd]

would
会

会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

bring	his	small	daughter	with	him	,
带来	他的	小的	女儿	和	他	,

他带着他的小女儿一起来了。

[feɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [plænz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Faith	had	been	overjoyed	and	had	made	many	plans	of	what	she	would
信仰	有	到过	欣喜若狂	和	有	制成	许多	计划	的	什么	她	会

[duː; də][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

do	to	entertain	her	visitor	.
做	到	招待	她	游客	.

费丝欣喜若狂，想了很多办法来招待这位来访者。

[feɪθ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Faith	finished	her	breakfast	,	and	helped	her	mother	clear	the	table
信仰	完成的	她	早餐	,	和	帮助	她	母亲	清除	这	桌子

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

and	wash	the	dishes	,
和	洗	这	菜肴	,

菲丝吃完早餐后，帮妈妈收拾餐桌，洗碗。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd]

and	then	went	up	the	slope	to	where	a	number	of	fine	pumpkins	and
和	然后	去	向上	这	坡	到	在哪里	一个	数字	的	美好的	南瓜	和

['skwɒʃɪz] ,

squashes	,
南瓜	,

然后沿着山坡向上走，那里长着许多漂亮的南瓜和冬瓜，

['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

growing	among	the	corn	,	were	ripening	in	the	early	September	sunshine	.
生长	之中	这	玉米	,	是	成熟	在	这	早期的	九月	阳光	.

在玉米地里生长的植物，在九月初的阳光下成熟了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pʌmpkɪn] .

She	looked	about	carefully	,	and	selected	a	yellow	pumpkin	.
她	看起来	关于	小心	,	和	已选	一个	黄色的	南瓜	.

她仔细地环顾四周，选了一个黄色的南瓜。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [maɪ] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	This	is	about	as	large	as	my	head	,	”	she	said	aloud	,
“	这	是	关于	作为	大的	作为	我的	头	,	”	她	说	大声	,

“这东西跟我脑袋差不多大，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,

“	and	I	guess	it	is	about	the	same	color	,
“	和	我	猜测	它	是	关于	这	相同的	颜色	,

“我觉得颜色也差不多。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,

”	and	she	ran	back	to	the	house	carrying	the	pumpkin	,
”	和	她	跑	后退	到	这	房子	携带	这	南瓜	,

然后她抱着南瓜跑回了家。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [set] [tuː; tə] [beɪk] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

which	Mrs	.	Carew	set	to	bake	in	the	brick	oven	beside	the	fireplace	.
哪个	太太	.	卡鲁	放	到	烤	在	这	砖	烤箱	旁	这	壁炉	.

卡鲁太太把它们放在壁炉旁的砖炉里烤。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪkt] [meɪ] [ai] [fɪks] [ðə; ði] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] ? ”

“	When	it	is	baked	may	I	fix	the	shell	for	a	work	-	basket	for	Esther	?	”
“	什么时候	它	是	烘焙	可能	我	使固定	这	壳	为了	一个	工作	-	篮子	为了	以斯帖	?	”

[ɑːskt] [feɪθ] .

asked	Faith	.
问	信仰	.

“烤好后，我可以把饼皮做成一个篮子送给以斯帖吗？”费丝问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['smaɪlɪŋli] .

“	Yes	,	indeed	,	”	answered	Mrs	.	Carew	smilingly	.
“	是的	,	的确	,	”	回答	太太	.	卡鲁	微笑着	.

“是的，的确如此，”卡鲁太太笑着回答。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	Your	Aunt	Prissy	was	greatly	pleased	with	the	one	you	gave	her	when	she
“	你的	阿姨	普里西	曾是	非常	高兴	和	这	一	你	给予	她	什么时候	她

['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)] [lɑːst] ['ɔːtəm] . ”

visited	here	last	autumn	.	”
到访	这里	最后的	秋天	.	”

“你姨妈普里西去年秋天来这里看望你时，你送给她的那件礼物她非常喜欢。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ɑːnt] ['prɪsi] , ” [sed] [feɪθ] .

“	I	wish	I	could	go	to	Ticonderoga	and	visit	Aunt	Prissy	,	”	said	Faith	.
“	我	希望	我	可以	去	到	蒂康德罗加	和	访问	阿姨	普里西	,	”	说	信仰	.

“我真希望我能去蒂康德罗加看望普里西阿姨，”费丝说。

“ [waɪ] , [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] .
“ Why , so you shall some day .
“ 为什么 , 所以 你 将 一些 天 .

“为什么呢，总有一天你会的。”

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['dʒɜːni] , [sɪns] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][set] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [streɪt] , ”
But ' tis a troublesome journey , since one must be set across the strait , ”
但 - 的 一个 麻烦的 旅行 , 自从 一 必须 是 放 穿过 这 海峡 , ”
[rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
replied her mother .
回复 她 母亲 .

“但是这是一段麻烦的旅程，因为必须渡过海峡，”她母亲回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

“ [bʌt; bət] [lʊk] , [tʃaɪld] !
“ But look , child !
“ 但 看 , 孩子 !

“但是你看，孩子！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ? ”
Can it be that Mr . Eldridge has arrived at this early hour ? ”
能 它 是 那 先生 . 埃尔德里奇 有 到达的 在 这 早期的 小时 ? ”

难道埃尔德里奇先生这么早就到了？

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
I see his little girl !
我 看 他的 小的 女孩 !

我看到他的小女儿了！

[lʊk] , ['mʌðə(r)] !
Look , mother !
看 , 母亲 !

妈妈，快看！

['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːs] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [ɪz]
Father has lifted her down from the horse ; and Mr . Eldridge is
父亲 有 抬起 她 向下 从 这 马 ; 和 先生 . 埃尔德里奇 是
['wɔːkɪŋ] , [tuː] !
walking , too !
步行 , 也 !

父亲已经把她从马上抱了下来；埃尔德里奇先生也走着呢！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[siː] [ðə; ðɪ] [faɪn] [hæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] !
See the fine hat she has on !
看 这 美好的 帽子 她 有 在 !

瞧她戴的帽子真漂亮！

" [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

"	and	Faith	ran	to	the	open	door	to	get	a	better	look	at	the	little	girl
"	和	信仰	跑	到	这	打开	门	到	得到	一个	更好的	看	在	这	小的	女孩

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði][lɒg] [haʊs] .

who	was	walking	so	slowly	up	the	path	to	the	log	house	.
WHO	曾是	步行	所以	缓慢地	向上	这	小路	到	这	日志	房子	.

"于是费丝跑到敞开的门前，想更清楚地看看那个正沿着小路慢慢走向小木屋的小女孩。"

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [feɪθ] [weɪvd]

In	a	moment	the	little	girl	looked	up	toward	the	open	door	and	Faith	waved
在	一个	片刻	这	小的	女孩	看起来	向上	朝向	这	打开	门	和	信仰	挥手

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

片刻后，小女孩抬头看向敞开的门，费丝挥了挥手。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [weɪv] [bæk] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trævələz]

"	She	didn't	wave	back	,	mother	dear	,	"	exclaimed	Faith	,	and	then	the	travelers
"	她	没有	海浪	后退	,	母亲	亲爱的	,	"	惊呼	信仰	,	和	然后	这	旅行者

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

were	close	at	hand	,
是	关闭	在	手	,

"她没有挥手回应，亲爱的妈妈，"费丝惊呼道，这时，旅行者们已经走近了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] , [greɪv] - [feɪst] [mæn][ænd; ənd] ['welkəmɪŋ]

and	Mrs	.	Carew	was	greeting	the	tall	,	grave	-	faced	man	and	welcoming
和	太太	.	卡鲁	曾是	问候	这	高的	,	严重	-	面对	男人	和	欢迎

['estə(r)] .

Esther	.
以斯帖	.

卡鲁太太正在迎接这位身材高大、表情严肃的男士，并欢迎埃丝特。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	My	little	girl	was	so	tired	that	we	stopped	for	the	night	at	your
"	我的	小的	女孩	曾是	所以	疲劳的	那	我们	停止	为了	这	夜晚	在	你的

['neɪbə(r)] ['stænliːz] [haʊs] ,

neighbor	Stanley's	house	,
邻居	斯坦利的	房子	,

"我的小女儿太累了，所以我们当晚就在你邻居斯坦利家过夜了。"

[faɪv] [maɪlz] [iːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] ;

five	miles	east	,	"	said	Mr	.	Eldridge	;
五	英里	东方	,	"	说	先生	.	埃尔德里奇	;

埃尔德里奇先生说："向东五英里。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	and	that	is	why	we	are	in	good	season	this	morning	.
"	和	那	是	为什么	我们	是	在	好的	季节	这	早晨	.

"这就是为什么我们今天早上处于好季节的原因。"

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['estə(r)] [held] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,

"	While	Mr	.	Eldridge	was	speaking	Esther	held	fast	to	her	father's	hand	,
"	尽管	先生	.	埃尔德里奇	曾是	请讲	以斯帖	握住	快速地	到	她	父亲的	手	,

"埃尔德里奇先生说话的时候，埃丝特紧紧地抓着她父亲的手，

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

her	large	black	eyes	fixed	on	Mrs	.	Carew	.
她	大的	黑色的	眼睛	固定的	在	太太	.	卡鲁	.

她那双乌黑的大眼睛紧紧地盯着卡鲁太太。

[feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,

Faith	**looked**	**at**	**her**	**admiringly**	**,**	**wishing**	**that**	**her**	**own**	**eyes**	**were**	**black**	**,**
信仰	看起来	在	她	钦佩地	,	祝	那	她	自己的	眼睛	是	黑色的	,

费丝钦佩地看着她，心里暗暗希望自己的眼睛也是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [laɪk] [ˈɛstərz] ,

and	**that**	**her**	**feet**	**were**	**small**	**like**	**Esther's**	**,**
和	那	她	脚	是	小的	喜欢	埃丝特的	,

她的脚像以斯帖的脚一样小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈskɑːlət] [ˈrɪbən] .

and	**that**	**she**	**had**	**a**	**hat**	**with**	**a**	**wide**	**scarlet**	**ribbon**	**.**
和	那	她	有	一个	帽子	和	一个	宽的	猩红	丝带	.

她戴着一顶帽子，帽子上系着一条宽阔的猩红色丝带。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

“ [ˈestə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ,

“	**Esther**	**,**	**this**	**is**	**Faith**	**,**	**”**	**she**	**heard**	**her**	**mother**	**say**	**,**
“	以斯帖	,	这	是	信仰	,	”	她	听到	她	母亲	说	,

“埃丝特，这就是信仰，”她听到母亲说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [ˈhæpi] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]

“	**and**	**she**	**will**	**try**	**and**	**make**	**you**	**so**	**happy**	**here**	**that**	**you**	**will**	**wish**	**to**	**stay**	**all**
“	和	她	将要	尝试	和	制作	你	所以	快乐的	这里	那	你	将要	希望	到	停留	全部

[ˈwɪntə(r)] .

winter	**.**
冬天	.

“她会想方设法让你在这里感到快乐，让你想在这里度过整个冬天。”

” [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [smaɪld] [ˈʃaɪli] ,

”	**The**	**two**	**little**	**girls**	**smiled**	**shyly**	**,**
”	这	二	小的	女孩们	微笑	害羞地	,

两个小女孩害羞地笑了笑，

[ænd; ənd] [ˈestə(r)] [let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.dərz] [hænd][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪsɪz] .

and	**Esther**	**let**	**go**	**her**	**clasp**	**on**	**her**	**father's**	**hand**	**and**	**followed**	**Mrs**	**.**
和	以斯帖	让	去	她	搭扣	在	她	父亲的	手	和	随后	太太	.

[kəˈruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɪtʃɪn] .

Carew	**into**	**the**	**pleasant**	**kitchen**	**.**
卡鲁	进入	这	令人愉快的	厨房	.

埃丝特松开了父亲的手，跟着卡鲁太太走进了温馨的厨房。

[feɪθ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgəli] ;

Faith	**watched**	**her**	**eagerly**	**;**
信仰	观看	她	急切地	;

费丝热切地注视着她；

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˈestə(r)] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

she	**wondered**	**why**	**Esther**	**looked**	**about**	**the**	**big**	**room**	**with**	**such**	**a**	**curious**	**expression**	**.**
她	想知道	为什么	以斯帖	看起来	关于	这	大的	房间	和	这样的	一个	好奇的	表达	.

她想知道为什么埃丝特用如此好奇的表情环顾着这个大房间。

“ [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [θɔːt] [feɪθ] .

“	**Almost**	**as**	**if**	**she**	**did**	**not**	**like**	**it**	**,**	**”**	**thought**	**Faith**	**.**
“	几乎	作为	如果	她	做过	不是	喜欢	它	,	”	想法	信仰	.

“她好像不太喜欢这样，”费丝心想。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [wʊd] - [bɒks][ænd; ənd]

The	little	gray	kitten	came	bouncing	out	from	behind	the	big	wood	-	box	and
这	小的	灰色的	小猫	来了	弹跳	出去	从	在后面	这	大的	木头	-	盒子	和

['estə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Esther	gave	a	startled	exclamation	.
以斯帖	给予	一个	惊慌	感叹	.

那只灰色小猫从大木箱后面蹦了出来，埃丝特惊叫了一声。

“ [ɪts] [dʒʌst] - [baʊns] , -

“	It's	just	'	Bounce	,	'
”	它是	只是	-	弹跳	,	-

“它就是‘Bounce’，

” [sed] [feɪθ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] ['prɪti] [hed] .

”	said	Faith	,	picking	up	the	kitten	and	smoothing	its	pretty	head	.
”	说	信仰	,	挑选	向上	这	小猫	和	平滑	它是	漂亮的	头	.

“菲丝说着，抱起小猫，抚摸着它漂亮的脑袋。”

“ [aɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] - [baʊns] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] .

“	I	named	it	'	Bounce	'	because	it	never	seems	to	walk	.
”	我	命名	它	-	弹跳	-	因为	它	绝不	似乎	到	走	.

“我给它取名‘弹跳’，因为它似乎从来不走路。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['baʊnsɪz] [ə'lɒŋ] .

It	just	bounces	along	.
它	只是	弹跳	沿着	.

它就这么弹来弹去。

” ['estə(r)] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

”	Esther	smiled	again	,	but	she	did	not	speak	.
”	以斯帖	微笑	再次	,	但	她	做过	不是	说话	.

埃丝特又笑了，但她没有说话。

[feɪθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk]

Faith	noticed	that	she	was	very	thin	,	and	that	her	hands	looked	almost	like
信仰	注意到	那	她	曾是	非常	薄的	,	和	那	她	双手	看起来	几乎	喜欢

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃædəʊz] .

little	brown	shadows	.
小的	棕色的	阴影	.

菲丝注意到她很瘦，双手看起来几乎就像一团团棕色的影子。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ?

“	Are	you	tired	?
”	是	你	疲劳的	?

“你累了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

”	she	asked	,
”	她	问	,

她问道：“

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] “ ['mɪstə(r)] . ['ɛldrɪdʒɪz]

suddenly	remembering	that	she	had	heard	her	father	say	that	“	Mr	.	Eldridge's
突然	记住	那	她	有	听到	她	父亲	说	那	”	先生	.	埃尔德里奇的

['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ,

little	maid	was	not	well	,
小的	女佣	曾是	不是	出色地	,

她突然想起曾听父亲说过“埃尔德里奇先生的小女仆身体不舒服”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

and	he	thought	the	change	would	do	her	good	.
和	他	想法	这	改变	会	做	她	好的	.

他认为这样的改变对她有好处。

〃 ['estə(r)] [n'ɒdɪd] .
〃 Esther nodded .
〃 以斯帖 点头 .

埃丝特点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

“ [jes] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Yes , I'm always tired , 〃 she answered ,
〃 是的 , 我是 总是 疲劳的 , 〃 她 回答 ,

“是的，我总是很累，”她回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] ['rɒkə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] [stænd] .
sitting down in the low wooden rocker beside the light stand .
坐着 向下 在 这 低的 木制的 摇滚乐 旁 这 光 站立 .

坐在灯架旁的矮木摇椅上。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [tʃaɪld] ,
“ For pity's sake , child ,
〃 为了 可惜 清酒 , 孩子 ,

“看在上帝的份上，孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [feɪθ] ,
we must see to it that you are soon as strong and well as Faith ,
我们 必须 看 到 它 那 你 是 很快 作为 强的 和 出色地 作为 信仰 ,

我们必须确保你尽快像菲丝一样强壮健康。

〃 [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['skɑːlət] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['ɛstərz] [hæt] .
〃 said Mrs . Carew , untying the broad scarlet ribbon and taking off Esther's hat .
〃 说 太太 . 卡鲁 , 解开 这 广阔 猩红 丝带 和 采取 离开 埃丝特的 帽子 .

“卡鲁太太说着，解开了宽大的猩红色丝带，摘下了埃丝特的帽子。”

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][hænd] ,
She smoothed back the dark hair with a tender hand ,
她 平滑 后退 这 黑暗的 头发 和 一个 投标 手 ,

她用温柔的手将乌黑的头发捋到耳后。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['ɛstərz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ,
remembering that Esther's own mother was not well ,
记住 那 埃丝特的 自己的 母亲 曾是 不是 出色地 ,

别忘了埃丝特的母亲身体也不好，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['delɪkət] [tʃaɪld] .
and resolving to do her best for this delicate child .
和 解决 到 做 她 最好的 为了 这 精美的 孩子 .

她决心尽自己最大的努力照顾这个体弱多病的孩子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪz] [kʊkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - .
“ I think the pumpkin is cooked by this time , Faithie .
〃 我 思考 这 南瓜 是 煮熟 经过 这 时间 , - .

“费茜，我觉得南瓜这个时候应该已经熟了。”

[aɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kuːl]
I'll set it in the window to cool
患病的 放 它 在 这 窗户 到 凉爽的

我把它放在窗台上散热。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [keɪks] , " [sed] ['mɪsɪz] .

and	then	you	can	take	out	the	pulp	and	I'll	make	the	cakes	,	"	said	Mrs	.
和	然后	你	能	拿	出去	这	纸浆	和	患病的	制作	这	蛋糕	,	"	说	太太	.

[kə'ruː] .

Carew	.
卡鲁	.

"然后你就可以把果肉取出来，我来做蛋糕了。"卡鲁太太说。

[baʊns] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] ['ɛstərz] [læp] , [ænd; ənd] [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [rʌg] [bɪ'saɪd]

Bounce	jumped	up	in	Esther's	lap	,	and	Faith	sat	down	on	the	braided	rug	beside
弹跳	跳了起来	向上	在	埃丝特的	膝	,	和	信仰	卫星	向下	在	这	编织	小地毯	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

Bounce跳到Esther的腿上，Faith坐在她旁边的编织地毯上。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ʃel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed]

"	I'm	going	to	make	the	pumpkin	shell	into	a	work	-	basket	for	you	,	"	said
"	我是	去	到	制作	这	南瓜	壳	进入	一个	工作	-	篮子	为了	你	,	"	说

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

"我要把南瓜壳做成一个工作篮给你，"费丝说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ?

"	Did	you	ever	see	a	pumpkin	-	shell	work	-	basket	?
"	做过	你	曾经	看	一个	南瓜	-	壳	工作	-	篮子	?

你见过用南瓜壳做的工作篮吗?

" ['estə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Esther	shook	her	head	.
"	以斯帖	摇晃	她	头	.

埃丝特摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

She	did	not	seem	much	interested	.
她	做过	不是	似乎	很多	感兴趣的	.

她似乎不太感兴趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] : " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [keɪks] [swiːt] ? "

But	she	asked	eagerly	:	"	Are	the	pumpkin	cakes	sweet	?	"
但	她	问	急切地	:	"	是	这	南瓜	蛋糕	甜的	?	"

但她急切地问道："南瓜蛋糕甜吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

"是的，的确如此。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] ; [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?

You	shall	have	one	as	soon	as	they	are	baked	;	may	she	not	,	mother	dear	?
你	将	有	一	作为	很快	作为	他们	是	烘焙	;	可能	她	不是	,	母亲	亲爱的	?

"

"

"

等它们烤好了，你就吃一个；亲爱的妈妈，可以吗?

" [waɪ] , [jes] ;

"	Why	,	yes	;
"	为什么	,	是的	;

"是的;

['əʊnli] [ɪf] ['estə(r)] [ɪz] [nɒt] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'twiːn]

only	if	Esther	is	not	well	it	may	not	be	wise	for	her	to	eat	between
仅有的	如果	以斯帖	是	不是	出色地	它	可能	不是	是	明智的	为了	她	到	吃	之间

[miːlz] ,

meals	,
餐	,

只有当埃丝特身体不适时，两餐之间吃东西才可能不明智。

" [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

"	responded	Mrs	.	Carew	.
"	回应	太太	.	卡鲁	.

“卡鲁夫人回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

“ [əʊ] !

“	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [aɪ] [iːt] [keɪks] [wen'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['estə(r)] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [swiːts]

But	I	eat	cakes	whenever	I	want	them	,	"	declared	Esther	,	“	and	I	love	sweets
但	我	吃	蛋糕	每当	我	想	他们	,	"	声明	以斯帖	,	“	和	我	爱	糖果

.

:
.

“但我想吃蛋糕的时候就吃，”埃丝特说道，“我喜欢甜食。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [wen] [aɪ] [left] [həʊm]

I	had	a	fine	cake	when	I	left	home
我	有	一个	美好的	蛋糕	什么时候	我	左边	家

我离开家的时候吃了一块很棒的蛋糕。

[ænd; ənd] [aɪ] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [leɪk] [dʌn'mɔː] .

and	I	ate	it	all	before	we	got	to	Lake	Dunmore	.
和	我	吃	它	全部	前	我们	得到	到	湖	邓莫尔	.

在到达邓莫尔湖之前，我就把它们全吃光了。

" ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['taɪəd]

"	Mrs	.	Carew	thought	to	herself	that	she	did	not	wonder	Esther	was	always	tired
"	太太	.	卡鲁	想法	到	她自己	那	她	做过	不是	想知道	以斯帖	曾是	总是	疲劳的

[ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ] .

and	not	strong	.
和	不是	强的	.

卡鲁太太心想，难怪埃丝特总是疲惫不堪，体力不支。

['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] “ [faɪn] [keɪk] " [hæd; həd] [biːn] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [feɪθ] .

Esther	did	not	say	that	the	“	fine	cake	"	had	been	sent	as	a	gift	to	Faith	.
以斯帖	做过	不是	说	那	这	“	美好的	蛋糕	"	有	到过	发送	作为	一个	礼物	到	信仰	.

以斯帖并没有说那“上好的蛋糕”是送给费丝的礼物。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	her	face	flushed	a	little	,	and	she	added	,
但	她	脸	酡	一个	小的	,	和	她	额外	,

但她脸颊微微泛红，又补充道：

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] . "

“	I	meant	to	bring	the	cake	as	a	present	;	but	I	was	hungry	.	"
"	我	意思是	到	带来	这	蛋糕	作为	一个	展示	;	但	我	曾是	饥饿的	.	"

“我本来想把蛋糕当礼物带去的；但我当时饿了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ” [ə'griːd] [feɪθ] ['kwɪkli] .

“	**Of**	**course**	**you**	**were**	**,**	**”**	**agreed**	**Faith**	**quickly**	**.**
”	的	课程	你	是	,	”	同意	信仰	迅速地	.

“你当然是了，”费丝连忙附和道。

“ [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] .

“	**Is**	**not**	**the**	**pumpkin**	**cool**	**enough**	**to**	**cut**	**,**	**mother**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**Faith**	**.**
”	是	不是	这	南瓜	凉爽的	足够的	到	切	,	母亲	亲爱的	?	”	问	信仰	.

“亲爱的妈妈，这南瓜还不够凉，可以切了吗？”费丝问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pʌmpkɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**mother**	**,**	**setting**	**the**	**yellow**	**pumpkin**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	是的	,	”	回复	她	母亲	,	环境	这	黄色的	南瓜	在	这	桌子	.

“是的，”她母亲回答道，同时把黄色的南瓜放在桌子上。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['estə(r)] , ” [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['estə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**Come**	**and**	**see**	**me**	**do**	**it**	**,**	**Esther**	**,**	**”**	**said**	**Faith**	**,**	**and**	**Esther**	**,**	**with**	**a**	**little**
”	来	和	看	我	做	它	,	以斯帖	,	”	说	信仰	,	和	以斯帖	,	和	一个	小的

[saɪ] ,

sigh **,**
叹 ,

“来，看我怎么做，以斯帖，”费丝说。以斯帖轻轻叹了口气。

[left] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

left	**the**	**comfortable**	**chair**	**and**	**came**	**and**	**leaned**	**against**	**the**	**table**	**.**
左边	这	舒服的	椅子	和	来了	和	倾斜	反对	这	桌子	.

他离开舒适的椅子，走到桌边靠了上去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] [feɪθ] [kʌt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd]

With	**a**	**sharp**	**knife**	**Faith**	**cut**	**a**	**circle**	**about**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**pumpkin**	**and**
和	一个	锋利的	刀	信仰	切	一个	圆圈	关于	这	干	的	这	南瓜	和

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

took	**it**	**off**	**,**
采取	它	离开	,

菲丝用一把锋利的刀，沿着南瓜蒂划了一圈，然后把南瓜蒂取了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

a	**little**	**round**	**,**	**with**	**the**	**stem**	**in**	**the**	**center**	**.**
一个	小的	圆形的	,	和	这	干	在	这	中心	.

略呈圆形，茎在中心。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks]['kʌvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ]

“	**That**	**will**	**be**	**the**	**work**	**-**	**box**	**cover**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**,**	**laying**	**it**	**carefully**	**on**	**a**
”	那	将要	是	这	工作	-	盒子	覆盖	,	”	她	解释	,	躺下	它	小心	在	一个

['wʊdn] [pleɪt] .

wooden	**plate** **.**
木制的	盘子 .

“这将是工作箱的盖子，”她一边解释，一边小心翼翼地把它放在一块木板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlp] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] [bəʊl]

Then	**she**	**removed**	**the**	**seeds**	**and**	**the**	**pulp**	**,**	**putting**	**the**	**pulp**	**in**	**a**	**big**	**yellow**	**bowl**
然后	她	已移除	这	种子	和	这	纸浆	,	推杆	这	纸浆	在	一个	大的	黄色的	碗

,

,
,

然后她取出种子和果肉，把果肉放进一个大的黄色碗里。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]

and	**scraping**	**the**
和	刮擦	这

并刮擦

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈpʌmpkɪn] [ʃel] .
inside of the pumpkin shell .
里面 的 这 南瓜 壳 .

南瓜壳里面。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪz] [ə; eɪ] [bɪt] - [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːk] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Now when it dries a bit ' twill be a fine work - box , and it is for
现在 什么时候 它 干燥 一个 少量 - 斜纹布 是 一个 美好的 工作 - 盒子 , 和 它 是 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

等它稍微晾干一些，就会变成一个很棒的工作箱，而且是给你的。

[ˈestə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈestə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] ,
Esther , ” she said ; but Esther was watching Mrs . Carew ,
以斯帖 , ” 她 说 ; 但 以斯帖 曾是 观看 太太 . 卡鲁 ,

“埃丝特，”她说；但埃丝特正看着卡鲁太太，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [egz] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈpʌmpkɪn] [pʌlp] .
who was beating up eggs with the pumpkin pulp .
WHO 曾是 殴打 向上 鸡蛋 和 这 南瓜 纸浆 .

谁在用南瓜瓤打鸡蛋?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [pʊt] [sˈpaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [keɪks] ?
“ Do you put spices in the cakes ?
” 做 你 放 香料 在 这 蛋糕 ?

你们会在蛋糕里放香料吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈiːgəli] .
” she questioned eagerly .
” 她 被质问 急切地 .

她急切地问道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] ?
“ How long before they will be baked ?
” 如何 长的 前 他们 将要 是 烘焙 ?

“它们还要多久才能烤好？”

” [feɪθ] [stʊd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈjeləʊ] [ˈpʌmpkɪn] [ʃel] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtə(r)]
” Faith stood holding the yellow pumpkin shell , and looking at her visitor
” 信仰 站立 保持 这 黄色的 南瓜 壳 , 和 寻找 在 她 游客
[ˈwʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“费丝拿着黄色的南瓜壳，惊奇地看着她的访客。”

“ [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [θɔːt] [feɪθ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɔːnfəli] ,
“ All she cares about is something to eat , ” thought Faith , a little scornfully ,
” 全部 她 关心 关于 是 某物 到 吃 , ” 想法 信仰 , 一个 小的 轻蔑地 ,

“她眼里只有吃的，”费丝有些不屑地想。

['setɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['pʌmpkɪn] [ʃel] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

setting	**the**	**fine**	**pumpkin**	**shell**	**on**	**the**	**table**	**.**
环境	这	美好的	南瓜	壳	在	这	桌子	.

将精美的南瓜壳放在桌上。

['ɛstərz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kə'ru:z] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [keɪks] ,

Esther's	**face**	**brightened**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**Mrs**	**.**	**Carew's**	**description**	**of**	**pumpkin**	**cakes**	**,**
埃丝特的	脸	明亮	作为	她	听着	到	太太	.	卡鲁的	描述	的	南瓜	蛋糕	,

听着卡鲁太太描述南瓜蛋糕，埃丝特的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ['swi:tnd] [wɪð] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

and	**of**	**pumpkin**	**pies**	**sweetened**	**with**	**maple**	**syrup**	**.**
和	的	南瓜	馅饼	加糖	和	枫	糖浆	.

还有用枫糖浆调味的南瓜派。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʊk] , ['estə(r)] .

“	**I**	**think**	**I**	**must**	**teach**	**you**	**to**	**cook**	**,**	**Esther**	**.**
”	我	思考	我	必须	教	你	到	厨师	,	以斯帖	.

“我想我应该教你做饭，埃丝特。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [lɜ:n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ru:] .

I	**am**	**sure**	**you**	**would**	**soon**	**learn**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**.**
我	是	当然	你	会	很快	学习	,	”	说	太太	.	卡鲁	.

“我相信你很快就会明白的，”卡鲁夫人说。

“ [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['estə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [təʊn] ,

“	**I**	**guess**	**I**	**wouldn't**	**be**	**strong**	**enough**	**,**	**”**	**responded**	**Esther**	**in**	**a**	**listless**	**tone**	**,**
”	我	猜测	我	不会	是	强的	足够的	,	”	回应	以斯帖	在	一个	蔫	语气	,

“我想我可能不够坚强，”埃丝特有气无力地回答道。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [feɪθs] ['prez(ə)nt] .

going	**back**	**to**	**the**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**	**without**	**even**	**a**	**glance**	**at**	**Faith's**	**present**	**.**
去	后退	到	这	摇滚	-	椅子	,	没有	甚至	一个	瞥一眼	在	信仰的	展示	.

她回到摇椅上，甚至连看都没看一眼费丝的礼物。

“ [kʌm] , ['estə(r)] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] .

“	**Come**	**,**	**Esther**	**,**	**let's**	**go**	**down**	**to**	**the**	**mill**	**.**
”	来	,	以斯帖	,	我们来吧	去	向下	到	这	磨	.

“来吧，埃丝特，我们下到磨坊去。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɪg] [wi:l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɑ:ðə(r)] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [geɪt] , ” [sə'dʒestid] [feɪθ] , [hu:] [wɒz; wəz]

I'll	**show**	**you**	**the**	**big**	**wheel**	**,**	**and**	**how**	**father**	**raises**	**the**	**water**	**-**	**gate**	**,**	**”**	**suggested**	**Faith**	**,**	**who**	**was**
患病的	展示	你	这	大的	车轮	,	和	如何	父亲	提高	这	水	-	门	,	”	建议	信仰	,	WHO	曾是

“我带你去看大轮子，还有爸爸是怎么升起水闸的，”费丝建议道，她当时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

beginning	**to**	**think**	**that**	**a**	**visitor**	**was**	**not**	**such**	**a**	**delightful**	**thing**	**,**	**after**	**all**	**.**
开始	到	思考	那	一个	游客	曾是	不是	这样的	一个	愉快	事物	,	后	全部	.

开始觉得，访客或许并没有那么令人愉快。

['estə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [feɪθ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z]

Esther	left	her	chair	with	a	regretful	sigh	,	and	followed	Faith	out	-	of	-	doors
以斯帖	左边	她	椅子	和	一个	遗憾	叹	,	和	随后	信仰	出去	-	的	-	门

.

:

.

埃丝特遗憾地叹了口气，离开了椅子，跟着费丝出了门。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [feɪθ] .

“	Listen	!	”	said	Faith	.
“	听	!	”	说	信仰	.

“听着！”费丝说道。

“ [ðæt] ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [brʊk] .

“	That	rippling	,	singing	noise	is	the	brook	.
“	那	涟漪	,	歌唱	噪音	是	这	溪	.

“那潺潺的、歌唱般的声音就是小溪。”

” ['estə(r)] [lɑ:ft] .

”	Esther	laughed	.
”	以斯帖	笑了	.

埃丝特笑了。

“ [jʊr; jər] ['fʌni] , ” [ji:; ʃi] [sed] .

“	You're	funny	,	”	she	said	.
“	你是	有趣的	,	”	她	说	.

“你真幽默，”她说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [əʊld] [mɪl] - [stri:m] ? ”

“	Why	should	I	listen	to	a	noisy	old	mill	-	stream	?	”
“	为什么	应该	我	听	到	一个	嘈杂	老的	磨	-	溪流	?	”

“我为什么要听那条嘈杂的老旧磨坊溪流的声音呢？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	thought	perhaps	you'd	like	to	hear	it	.
“	我	想法	也许	你会	喜欢	到	听到	它	.

“我想你或许会想听听。”

[aɪ][du:; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

Sometimes	,	just	as	I	go	to	sleep	,	I	hear	it	singing	about	the	stars	,
有时	,	只是	作为	我	去	到	睡觉	,	我	听到	它	歌唱	关于	这	明星	,

有时，就在我即将入睡时，我会听到它在歌唱星星。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [hu:] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɜ:dz] . . . .

and	about	little	foxes	who	come	down	to	drink	,	and	about	birds	.	.	.	.
和	关于	小的	狐狸	WHO	来	向下	到	喝	,	和	关于	鸟类	.	.	.	.

还有那些下来喝水的小狐狸，还有那些鸟儿……

” [feɪθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] ;

”	Faith	stopped	suddenly	,	for	Esther	was	laughing	;
”	信仰	停止	突然	,	为了	以斯帖	曾是	笑	;

“信心突然停止了，因为以斯帖在笑；

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['estə(r)] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]

and	as	Faith	turned	to	look	at	her	she	realized	that	Esther	cared	nothing
和	作为	信仰	转向	到	看	在	她	她	已实现	那	以斯帖	关心	没有什么

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .

about	the	music	of	the	stream	.
关于	这	音乐	的	这	溪流	.

当费丝转头看向她时，她意识到以斯帖对溪流的音乐毫不在意。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] , ” ['estə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .

“	I	do	believe	you	are	silly	,	”	Esther	responded	.
“	我	做	相信	你	是	愚蠢的	,	”	以斯帖	回应	.

“我觉得你很傻，”埃丝特回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [beɪk] [ðə; ðɪ] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	Do	you	think	your	mother	will	bake	the	cakes	and	pies	while	we	are
“	做	你	思考	你的	母亲	将要	烤	这	蛋糕	和	馅饼	尽管	我们	是

[ə'weɪ] ? ”

away	?	”
离开	?	”

“你觉得我们不在家的时候，你妈妈会烤蛋糕和馅饼吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] ['dʌlli] .

“	Yes	,	”	replied	Faith	dully	.
“	是的	,	”	回复	信仰	沉闷地	.

“是的，”费丝有气无力地回答道。

['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

Only	that	morning	she	had	said	to	herself	how	nice	it	would	be	to	have
仅有的	那	早晨	她	有	说	到	她自己	如何	好的	它	会	是	到	有

[ə; eɪ][gɜːl] [frend] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ,

a	girl	friend	to	talk	with	,
一个	女孩	朋友	到	讲话	和	,

就在那天早上，她还对自己说，要是能有个女朋友一起聊天该多好啊。

[bʌt; bət] [ɪf] ['estə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['sɪli] ” — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] .

but	if	Esther	thought	she	was	“	silly	”	—	why	,	of	course	,	she	must	not	talk	.
但	如果	以斯帖	想法	她	曾是	“	愚蠢的	”	—	为什么	,	的	课程	,	她	必须	不是	讲话	.

但如果埃丝特认为自己“很傻”——那么，她当然不能说话。

“ [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , ” [rɪ'zɒlvd] [feɪθ] .

“	I'll	let	her	talk	,	”	resolved	Faith	.
“	患病的	让	她	讲话	,	”	已解决	信仰	.

“我让她说吧。”费丝下定决心道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['estə(r)] [sed]

For	a	few	moments	the	two	little	girls	walked	on	in	silence	,	then	Esther	said
为了	一个	很少	时刻	这	二	小的	女孩们	步行	在	在	沉默	,	然后	以斯帖	说

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

两个小女孩沉默地走了一会儿，然后埃丝特突然开口说道：

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [let] [juː; jʊ] [bɔɪl] [daʊn] ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] ? ”

“	Does	your	mother	ever	let	you	boil	down	maple	molasses	for	candy	?	”
“	做	你的	母亲	曾经	让	你	熬	向下	枫	糖蜜	为了	糖果	?	”

“你妈妈会让你熬枫糖浆做糖果吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] .

“	**Sometimes**	**,**	**”**	**replied**	**Faith**	**.**
”	有时	,	”	回复	信仰	.

“有时候，”费丝回答道。

['estə(r)] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd]['ʌndə(r)] [feɪθs] [ɑːm] .

Esther	**slipped**	**her**	**little**	**brown**	**hand**	**under**	**Faith's**	**arm**	**.**
以斯帖	滑倒了	她	小的	棕色的	手	在下面	信仰的	手臂	.

埃丝特把她那只棕色的小手伸到费丝的胳膊底下。

“ [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][juː 'es] [meɪk] ['kændi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	**Ask**	**her**	**to**	**let**	**us**	**make**	**candy**	**this**	**afternoon**	**.**
”	问	她	到	让	我们	制作	糖果	这	下午	.

“请她让我们今天下午做糖果。”

[duː; də] .

Do	**.**
做	.

做。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] .

Tell	**her**	**it**	**will**	**keep**	**me**	**from**	**being**	**lonesome**	**.**
告诉	她	它	将要	保持	我	从	存在	寂寞	.

告诉她这样我就不会感到孤独了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] ;

For	**my**	**father**	**will**	**be**	**going**	**to**	**Ticonderoga**	**as**	**soon**	**as**	**dinner**	**is**	**over**	**;**
为了	我的	父亲	将要	是	去	到	蒂康德罗加	作为	很快	作为	晚餐	是	超过	;

晚饭后，我父亲就要去蒂康德罗加了；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

he	**will**	**be**	**gone**	**for**	**days**	**.**
他	将要	是	已消失	为了	天	.

他将离开几天。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [feɪθ] ? ”

Will	**you**	**ask**	**her**	**,**	**Faith**	**?**	**”**
将要	你	问	她	,	信仰	?	”

你会问她吗，菲丝?

“ [jes] , [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [feɪθ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Yes**	**,**	**I'll**	**ask**	**her**	**,**	**”**	**Faith**	**answered**	**.**
”	是的	,	患病的	问	她	,	”	信仰	回答	.

“好的，我会问她。”费丝回答道。

“ [ai] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['estə(r)] ,

“	**I**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**fine**	**visit**	**,**	**”**	**declared**	**Esther**	**,**
”	我	知道	我是	去	到	有	一个	美好的	访问	,	”	声明	以斯帖	,

“我知道我这次访问一定会很愉快，”埃丝特说道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

with	**more**	**interest**	**than**	**she**	**had**	**shown**	**since**	**her**	**arrival**	**.**
和	更多的	兴趣	比	她	有	所示	自从	她	到达	.

她表现出的兴趣比她抵达后任何时候都要浓厚。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [beɪk] ['lɪt(ə)l] [paɪz] , [ɪn] ['sɔːsəz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**Does**	**your**	**mother**	**ever**	**bake**	**little**	**pies**	**,**	**in**	**saucers**	**,**	**for**	**you**	**?**	**”**
”	做	你的	母亲	曾经	烤	小的	馅饼	,	在	碟子	,	为了	你	?	”

“你妈妈会用小碟子给你烤小馅饼吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [feɪθ] , [stɪl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Faith**	**,**	**still**	**resolved**	**to**	**say**	**no**	**more**	**than**	**was**	**necessary**	**.**
”	不	,	”	说	信仰	,	仍然	已解决	到	说	不	更多的	比	曾是	必要的	.

“不，”费丝说道，她仍然决心只说必要的话。

“ [əʊ] ! ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ?
“ Oh ! Doesn't she ?
“ 哦 ! 不 她 ?

“哦！难道不是吗？”

[ðæts] [tu:] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] .
I wish I had asked her to .
我 希望 我 有 问 她 到 .

我真希望我当时问过她。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ki:p] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][paɪz][tu:; tə]
Then we could play keep - house in the afternoon , and have the pies to
然后 我们 可以 玩 保持 - 房子 在 这 下午 , 和 有 这 馅饼 到
[i:t] .
eat .
吃 .

然后我们下午就可以玩过家家，还能吃到馅饼。

[wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪk] [paɪz] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
Will your mother make pies again to - morrow ? ”
将要 你的 母亲 制作 馅饼 再次 到 - 明天 ? ”

你妈妈明天还会做馅饼吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [feɪθ] .
“ I don't know , ” said Faith .
“ 我 不 知道 , ” 说 信仰 .

“我不知道，”费丝说。

['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] .
Esther did not care much about the mill .
以斯帖 做过 不是 关心 很多 关于 这 磨 .

埃丝特对磨坊并不太在意。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bɪg]['wɔ:tə(r)] - [wi:l] , [ænd; ənd]
She hardly glanced at the big water - wheel , and
她 几乎 瞥了一眼 在 这 大的 水 - 车轮 , 和

她几乎没看那辆大水车一眼，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
was eager to get back to the house .
曾是 渴望的 到 得到 后退 到 这 房子 .

急切地想回家。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l]['kændi] .
Several times she reminded Faith of her promise about the maple candy .
一些 时代 她 提醒 信仰 的 她 承诺 关于 这 枫 糖果 .

她多次提醒费丝关于枫糖的承诺。

[feɪθ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['estə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] ,
Faith had expected that she and Esther would be the best of friends ,
信仰 有 预期的 那 她 和 以斯帖 会 是 这 最好的 的 朋友们 ,

菲丝原本以为她和埃丝特会成为最好的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ['dɪnə(r)] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	the	time	before	dinner	seemed	very	long	to	both	the	children	.
但	这	时间	前	晚餐	似乎	非常	长的	到	两个都	这	孩子们	.

但对两个孩子来说，晚餐前的时间似乎非常漫长。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

Soon	after	dinner	Mr	.	Eldridge	went	on	his	way	.
很快	后	晚餐	先生	.	埃尔德里奇	去	在	他的	方式	.

晚饭后不久，埃尔德里奇先生就离开了。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kə'ruːz] [keə(r)] ,

He	left	his	horse	in	Mr	.	Carew's	care	,
他	左边	他的	马	在	先生	.	卡鲁的	关心	,

他把马托付给了卡鲁先生照看。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]

as	he	was	to	walk	to	the	shore	of	Lake	Champlain	and	trust	to
作为	他	曾是	到	走	到	这	支撑	的	湖	尚普兰	和	相信	到

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɔː(r)] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt]

good	fortune	to	find	a	canoe	or	boat	in	which	he	could	cross	the	narrow	strait
好的	财富	到	寻找	一个	独木舟	或者	船	在	哪个	他	可以	叉	这	狭窄的	海峡

[tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

to	Ticonderoga	.
到	蒂康德罗加	.

他要步行到尚普兰湖岸边，然后祈祷好运能找到一艘独木舟或小船，以便渡过狭窄的海峡到达蒂康德罗加。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	would	not	return	for	a	week	,
他	会	不是	返回	为了	一个	星期	,

他一周后才回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə]

and	he	seemed	greatly	pleased	that	his	little	daughter	was	so	contented	to
和	他	似乎	非常	高兴	那	他的	小的	女儿	曾是	所以	满足	到

[biː; bi] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

be	left	with	her	new	friends	.
是	左边	和	她	新的	朋友们	.

他似乎非常高兴，因为他的小女儿和她的新朋友们在一起玩得这么开心。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,

“	She	is	an	only	child	,	like	your	own	little	maid	,	”	he	said	to	Mrs	.	Carew	,
“	她	是	一个	仅有的	孩子	,	喜欢	你的	自己的	小的	女佣	,	”	他	说	到	太太	.	卡鲁	,

“她是独生女，就像您自己的小女仆一样，”他对卡鲁太太说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

“	and	I	am	glad	they	are	to	be	friends	.
“	和	我	是	高兴的	他们	是	到	是	朋友们	.

“我很高兴他们能成为朋友。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['straɪdɪŋ] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

”	They	all	walked	down	the	slope	with	him	,	and	watched	him	striding	off	along	the
”	他们	全部	步行	向下	这	坡	和	他	,	和	观看	他	大步走	离开	沿着	这

[rʌf] [pɑːθ] .

rough	path	.
粗糙的	小路	.

他们都陪着他走下山坡，看着他沿着崎岖的小路大步走去。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [rɒk] - ['kændi] , ” [sed] ['estə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk]

“	He's	going	to	fetch	me	some	rock	-	candy	,	”	said	Esther	as	they	turned	back
”	他是	去	到	拿来	我	一些	岩石	-	糖果	,	”	说	以斯帖	作为	他们	转向	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

“他要去给我拿些硬糖，”埃丝特一边说着，一边转身往房子走去。

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mrs	.	Carew	stopped	at	the	mill	,	and	the	two	little	girls	went	back	to	the
太太	.	卡鲁	停止	在	这	磨	,	和	这	二	小的	女孩们	去	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

卡鲁太太在磨坊停了下来，两个小女孩回到了房子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['kændi] [naʊ] , [ʃænt] [wiː; wi] ? ” [sed] ['estə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

“	We'll	make	the	maple	candy	now	,	shan't	we	?	”	said	Esther	,	as	they	reached
”	出色地	制作	这	枫	糖果	现在	,	不会	我们	?	”	说	以斯帖	,	作为	他们	达到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

the	kitchen	door	.
这	厨房	门	.

“我们现在就做枫糖，好吗？”埃丝特说着，她们走到了厨房门口。

“ [siː] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] [ɪz] ,

“	See	,	the	kettle	is	all	clean	,	and	I	know	where	the	molasses	jug	is	,
”	看	,	这	壶	是	全部	干净的	,	和	我	知道	在哪里	这	糖蜜	水壶	是	,

“你看，水壶洗干净了，而且我知道糖蜜罐在哪儿。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] [kʊd; kəd] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

”	and	before	Faith	could	remind	her	that	she	had	not	yet	asked	permission	,
”	和	前	信仰	可以	提醒	她	那	她	有	不是	然而	问	允许	,

还没等费丝提醒她自己还没征得同意，

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dʒʌg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæntri] .

Esther	was	dragging	the	heavy	jug	from	the	pantry	.
以斯帖	曾是	拖拽	这	重的	水壶	从	这	食品储藏室	.

埃丝特正从食品储藏室里拖出那个沉重的罐子。

“ [əʊ] , [lʊk] [aʊt] , ['estə(r)] .

“	Oh	,	look	out	,	Esther	.
”	哦	,	看	出去	,	以斯帖	.

“哦，小心点，埃丝特。”

[jʊl] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔːʃən] [feɪθ] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

You'll	spill	it	,	”	cautioned	Faith	,	running	to	help	her	.
你会	洒	它	,	”	警告	信仰	,	跑步	到	帮助	她	.

“你会洒出来的，”费丝一边跑过去帮忙一边提醒她。

“ [nəʊ] , [ai] [wəʊnt] .

“	No	,	I	won't	.
”	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里，

[help] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

help	me	turn	it	into	the	kettle	and	get	it	over	the	fire	before	your
帮助	我	转动	它	进入	这	壶	和	得到	它	超过	这	火	前	你的

['mʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] ,

mother	comes	back	,
母亲	来	后退	,

在你妈妈回来之前，帮我把它变成水壶，放到火上烧开。

" [ɜːrdʒd] ['estə(r)] ,

"	urged	Esther	,
"	敦促	以斯帖	,

“埃丝特恳求道，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

and	the	two	girls	lifted	the	jug	and	turned	the	maple	syrup	into	the	kettle	.
和	这	二	女孩们	抬起	这	水壶	和	转向	这	枫	糖浆	进入	这	壶	.

两个女孩拿起罐子，把枫糖浆倒进了锅里。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kændi] , " [sed] ['estə(r)] .

“	There	,	that	will	make	a	lot	of	candy	,	"	said	Esther	.
"	那里	,	那	将要	制作	一个	很多	的	糖果	,	"	说	以斯帖	.

“这样就能做出很多糖果了，”埃丝特说。

“ [juː; jʊ][stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [wʊd] .

“	You	stir	up	the	fire	and	put	on	more	wood	.
"	你	搅拌	向上	这	火	和	放	在	更多的	木头	.

你拨弄火堆，再添些柴火。

" [feɪθ] [əu'bei] .

"	Faith	obeyed	.
"	信仰	服从	.

“信仰服从了。”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [nju:] [wɒt] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ,

She	hardly	knew	what	else	she	could	do	,
她	几乎	知道	什么	别的	她	可以	做	,

她几乎不知道自己还能做些什么，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði]

although	she	was	sure	that	her	mother	would	not	want	them	to	use	all	the
虽然	她	曾是	当然	那	她	母亲	会	不是	想	他们	到	使用	全部	这

['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] .

syrup	for	candy	.
糖浆	为了	糖果	.

虽然她确信她的母亲不会希望她们把所有的糖浆都用来做糖果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	she	piled	on	the	wood	,	she	heard	a	scrambling	noise	at	the	door	,
作为	她	堆积	在	这	木头	,	她	听到	一个	争抢	噪音	在	这	门	,

她正往上堆木头时，听到门口传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [frɒm; frəm] ['estə(r)] : “ [feɪθ] !

and	a	sudden	scream	from	Esther	:	“	Faith	!
和	一个	突然	尖叫	从	以斯帖	:	"	信仰	!

突然，以斯帖尖叫道：“信心！

[feɪθ] !

Faith	!
信仰	!

信仰！

[ə; eɪ][beə(r)] !
A **bear** **!**
一个 熊 !

一只熊!

[ə; eɪ][beə(r)] !
A **bear** **!**
一个 熊 !

一只熊!

〃 [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [beə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θru:]
〃 **and** **looking** **over** **her** **shoulder** **she** **saw** **a** **big** **brown** **bear** **coming** **in** **through**
〃 和 寻找 超过 她 肩膀 她 锯 一个 大的 棕色的 熊 未来 在 通过
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
the **kitchen** **door** **.**
这 厨房 门 .

她回头一看，发现一只棕熊正从厨房门走了进来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[feɪθ] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
FAITH **MAKES** **A** **PROMISE**
信仰 制作 一个 承诺

信仰做出承诺

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [mu:v] .
For **a** **second** **Faith** **was** **too** **frightened** **to** **move** **.**
为了 一个 第二 信仰 曾是 也 害怕 到 移动 .

有一瞬间，费丝吓得动弹不得。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] ['kɪnd(ə)ld] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ʃi:; ʃi] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
Then **pulling** **one** **of** **the** **newly** **kindled** **sticks** **from** **the** **fire** **she** **hurled** **it** **at**
然后 拉 一 的 这 新 点燃 棍子 从 这 火 她 投掷 它 在
[ðə; ði][bɪg] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] ,
the **big** **creature** **and** **ran** **for** **the** **stairs** **,**
这 大的 生物 和 跑 为了 这 楼梯 ,

然后她从火堆里抽出一根新点燃的木柴，扔向那个大怪物，然后跑向楼梯。

[ʌp] [wɪtʃ] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['hʌrɪɪŋ] .
up **which** **Esther** **was** **already** **hurrying** **.**
向上 哪个 以斯帖 曾是 已经 匆忙 .

埃丝特已经匆匆赶上了楼。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [brænd] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊnli] ,
The **flaming** **brand** **halted** **the** **bear** **for** **a** **second** **only** **,**
这 炽盛 品牌 停止 这 熊 为了 一个 第二 仅有的 ,

燃烧的烙印只让熊停顿了一秒钟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]
but **the** **little** **girls** **had** **reached** **the** **upper** **floor** **before** **he** **was** **well** **into** **the**
但 这 小的 女孩们 有 达到 这 上 地面 前 他 曾是 出色地 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

但当他还没完全走进厨房时，小女孩们就已经到了楼上。

[ænd; ənd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['empti] [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl]
and , sniffing the molasses , he turned toward the empty jug and the full
和 , 嗅闻 这 糖蜜 , 他 转向 朝向 这 空的 水壶 和 这 满的
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .

他嗅了嗅糖蜜的味道，然后转向空罐和装满糖蜜的水壶。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sɔb] ['estə(r)] .
What shall we do ? " sobbed Esther .
什么 将 我们 做 ? " 啜泣 以斯帖 .

"我们该怎么办？"埃丝特抽泣着说。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] .
" He will come up here and eat us .
" 他 将要 来 向上 这里 和 吃 我们 .

他会上来把我们吃掉。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] . "
I know he will . "
我 知道 他 将要 . "

我知道他会的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , " ['wɪspəd] [feɪθ]
" We must get out of the window and run to the mill , " whispered Faith
" 我们 必须 得到 出去 的 这 窗户 和 跑步 到 这 磨 , " 低声说道 信仰
.
:
.

"我们必须从窗户跳出去，跑到磨坊去，"费丝低声说道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]
" We mustn't wait a minute , for mother dear may be on her way to
" 我们 不得 等待 一个 分钟 , 为了 母亲 亲爱的 可能 是 在 她 方式 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

"我们一刻也不能耽搁，亲爱的妈妈可能正在回家的路上。"

[kʌm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['estə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Come , " and she pushed Esther before her toward the window .
来 , " 和 她 推动 以斯帖 前 她 朝向 这 窗户 .

"来，"她说着，推着身前的埃丝特走向窗户。

" [hɪə(r)] , [dʒʌst] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd] [swɪŋ] [jɔː'self] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Here , just take hold and swing yourself down , " she said .
" 这里 , 只是 拿 抓住 和 摇摆 你自己 向下 , " 她 说 .

"来，抓住它，把自己荡下去，"她说。

" [aɪ] [kænt] , [əʊ] , [aɪ] [kænt] , " [sɔb] ['estə(r)] .
" I can't , oh , I can't , " sobbed Esther .
" 我 不能 , 哦 , 我 不能 , " 啜泣 以斯帖 .

"我不能，哦，我不能，"埃丝特抽泣着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] .
“	You	must	.
”	你	必须	.

你必须这样做。

[aɪl] [gəʊ][fɜːst] , [ðen] ; ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
I'll	go	first	,	then	;	”	and	in	a	moment	Faith	was	swinging	from	the
患病的	去	第一的	,	然后	;	”	和	在	一个	片刻	信仰	曾是	摇摆	从	这

['wɪndəʊsɪl] ,
windowsill	,
窗台	,

“那我先来吧;”话音未落，费丝就从窗台上荡了下来。

[hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
had	dropped	to	the	ground	,	and	was	speeding	down	the	path	to	the
有	掉落	到	这	地面	,	和	曾是	超速	向下	这	小路	到	这

[mɪl] , [waɪl] ['estə(r)] ,
mill	,	while	Esther	,
磨	,	尽管	以斯帖	,

她摔倒在地，沿着通往磨坊的小路飞快地跑去，而埃丝特，

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helpləs] , [liːnd] [aʊt] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
frightened	and	helpless	,	leaned	out	screaming	at	the	top	of	her	voice	.
害怕	和	无助	,	倾斜	出去	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她惊恐无助，探出身子，声嘶力竭地尖叫起来。

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [feɪθ] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs	.	Carew	was	just	leaving	the	mill	when	she	saw	Faith	racing	toward	her	.
太太	.	卡鲁	曾是	只是	离开	这	磨	什么时候	她	锯	信仰	赛车	朝向	她	.

卡鲁太太刚离开磨坊，就看到费丝朝她跑来。

“ [ə; eɪ][beə(r)] !
“	A	bear	!
”	一个	熊	!

“一只熊!

[ə; eɪ][beə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
A	bear	in	our	kitchen	,	”	she	called	.
一个	熊	在	我们的	厨房	,	”	她	称为	.

“我们厨房里有只熊！”她喊道。

“ [hjuː] ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪl]
“	Hugh	!	”	called	Mrs	.	Carew	,	and	Mr	.	Carew	came	running	from	the	mill
”	休	!	”	称为	太太	.	卡鲁	,	和	先生	.	卡鲁	来了	跑步	从	这	磨

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .
to	hear	the	story	.
到	听到	这	故事	.

“休！”卡鲁太太喊道，卡鲁先生从磨坊跑出来听故事。

“ [ɪts] ['lʌki] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	It's	lucky	I	keep	a	musket	at	the	mill	,	”	he	said	.
”	它是	幸运的	我	保持	一个	滑膛枪	在	这	磨	,	”	他	说	.

“幸好我在磨坊里还留着一支滑膛枪，”他说。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪl] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .
“	Here	,	you	take	Faith	into	the	mill	and	fasten	the	door	on	the	inside	.
”	这里	,	你	拿	信仰	进入	这	磨	和	系	这	门	在	这	里面	.

“在这里，你把费丝带进磨坊，从里面把门关上。”

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ][beə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] , ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
I'll	attend	to	the	bear	,	”	and	he	was	off	,	racing	toward	the	house	,
患病的	出席	到	这	熊	,	”	和	他	曾是	离开	,	赛车	朝向	这	房子	,

“我去照看那头熊，”说完，他就跑开了，朝房子飞奔而去。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['hʌrid] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

while	Mrs	.	Carew	hurried	Faith	into	the	mill	and	shut	the	heavy	door	.
尽管	太太	.	卡鲁	慌忙	信仰	进入	这	磨	和	关闭	这	重的	门	.

卡鲁太太匆匆把费丝带进磨坊，关上了沉重的大门。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] ['estə(r)] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gets] [ðeə(r)] ,

“	I	do	hope	Esther	will	stay	in	the	chamber	until	your	father	gets	there	,
”	我	做	希望	以斯帖	将要	停留	在	这	房间	直到	你的	父亲	获得	那里	,

“我希望埃丝特能一直待在房间里，直到你父亲赶到。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['æŋkʃəsli] .

”	said	Mrs	.	Carew	anxiously	.
”	说	太太	.	卡鲁	焦虑地	.

“卡鲁太太焦急地说。”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][beə(r)] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] . ”

“	I	do	not	believe	the	bear	will	venture	up	the	stairs	.	”
“	我	做	不是	相信	这	熊	将要	风险投资	向上	这	楼梯	.	”

“我不认为熊会冒险上楼梯。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪrəp] , ” [sed] [feɪθ] ,

“	He	was	after	the	syrup	,	”	said	Faith	,
“	他	曾是	后	这	糖浆	,	”	说	信仰	,

“他想要的是糖浆，”费丝说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [steəz] ['estə(r)] [kʊd; kəd] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	and	if	he	tried	the	stairs	Esther	could	drop	out	of	the	window	.
“	和	如果	他	尝试	这	楼梯	以斯帖	可以	降低	出去	的	这	窗户	.

“如果他尝试走楼梯，埃丝特可能会从窗户掉下去。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] .

”	It	was	not	long	before	they	heard	the	loud	report	of	the	musket	.
”	它	曾是	不是	长的	前	他们	听到	这	大声	报告	的	这	滑膛枪	.

没过多久，他们就听到了响亮的火枪声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

“ ['meiənt] [wiː; wi]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] .

“	Mayn't	we	open	the	door	now	,	mother	dear	?	”	asked	Faith	.
“	可能不会	我们	打开	这	门	现在	,	母亲	亲爱的	?	”	问	信仰	.

“亲爱的妈妈，我们现在可以开门了吗？”费丝问道。

“ [nɒt] [jet] , - .

“	Not	yet	,	Faithie	.
”	不是	然而	,	-	.

“还没呢，费茜。”

[wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

We'll	wait	a	little	,
出色地	等待	一个	小的	,

我们再等一会儿。

” [ænd; ənd] [feɪθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]

”	and	Faith	realized	that	her	mother's	arm	trembled	as	she	drew	the	girl	to
”	和	信仰	已实现	那	她	母亲的	手臂	颤抖	作为	她	画	这	女孩	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

费丝这才意识到，母亲把女孩拉到身边时，手臂在颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd]

There	was	silence	for	what	seemed	a	very	long	time	to	Mrs	.	Carew	and
那里	曾是	沉默	为了	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	到	太太	.	卡鲁	和

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

卡鲁太太和费丝感觉沉默了很久很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['kɔːlɪŋ] ; " [ɔːl] [raɪt] , ['əʊpən][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

and	then	they	heard	Mr	.	Carew	calling	;	"	All	right	,	open	the	door	.
和	然后	他们	听到	先生	.	卡鲁	呼叫	;	"	全部	正确的	,	打开	这	门	.

然后他们听到卡鲁先生喊道："好了，开门。"

[hɪə(r)][ɪz] ['estə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Here	is	Esther	safe	and	sound	.
这里	是	以斯帖	安全的	和	声音	.

埃丝特平安无事。

" ['estə(r)] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,

"	Esther	,	sobbing	and	trembling	,	clung	to	Mrs	.	Carew	,
"	以斯帖	,	啜泣	和	发抖	,	紧紧抓住	到	太太	.	卡鲁	,

"埃丝特一边抽泣一边颤抖，紧紧地抱着卡鲁太太，

[ænd; ənd] [feɪθ] [held] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ðiː] ['stɔːri] .

and	Faith	held	tight	to	her	father's	hand	while	he	told	the	story	.
和	信仰	握住	紧的	到	她	父亲的	手	尽管	他	讲述	这	故事	.

费丝紧紧地握着父亲的手，听他讲述故事。

[ðə; ðiː][beə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ðiː] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪrəp] , [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] ['mɪstə(r)] .

The	bear	,	with	his	nose	in	the	kettle	of	syrup	,	had	not	even	heard	Mr	.
这	熊	,	和	他的	鼻子	在	这	壶	的	糖浆	,	有	不是	甚至	听到	先生	.

[kə'ruːz] [ə'prəʊtʃ] ,

Carew's	approach	,
卡鲁的	方法	,

那只熊正埋头在糖浆锅里，根本没听到卡鲁先生走过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] .

and	had	been	an	easy	mark	.
和	有	到过	一个	简单的	标记	.

我一直是个容易上当受骗的人。

" [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] , ['luːsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [æz; əz][hiː; hi]

"	You'll	find	your	kitchen	in	a	sad	state	,	Lucy	,	"	said	Mr	.	Carew	,	as	he
"	你会	寻找	你的	厨房	在	一个	伤心	状态	,	露西	,	"	说	先生	.	卡鲁	,	作为	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

"露西，你会发现你的厨房一片狼藉，"卡鲁先生说完说道。

" [aɪ][hæv; həv] [drægd] [ðə; ðiː][beə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [faɪn] [steɪks]

"	I	have	dragged	the	bear	outside	,	and	he	will	furnish	us	some	fine	steaks
"	我	有	拖拽	这	熊	外部	,	和	他	将要	提供	我们	一些	美好的	牛排

,

,
,

"我已经把熊拖到外面了，它会给我们提供一些上好的牛排。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌg] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['sɪrəp] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)]

and	a	good	skin	for	a	rug	;	but	your	kettle	of	syrup	is	all	over
和	一个	好的	皮肤	为了	一个	小地毯	;	但	你的	壶	的	糖浆	是	全部	超过

[ðə; ði][flɔː(r)] . ”

the	floor	.	”
这	地面	.	”

还有一张很适合做地毯的皮；但是你的糖浆壶里的糖浆洒了一地。”

“ ['ket(ə)l][ɒv; əv] ['sɪrəp] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

“	Kettle	of	syrup	?	”	questioned	Mrs	.	Carew	.
”	壶	的	糖浆	?	”	被质问	太太	.	卡鲁	.

“一壶糖浆？”卡鲁太太问道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['sɪrəp] .

“	Why	,	there	was	no	kettle	of	syrup	.
”	为什么	,	那里	曾是	不	壶	的	糖浆	.

“为什么没有糖浆呢？”

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['ɒfəd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	Neither	of	the	little	girls	offered	any	explanation	.
”	两者都不	的	这	小的	女孩们	提供	任何	解释	.

两个小女孩都没有给出任何解释。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]

Mr	.	Carew	looked	about	the	clearing	to	see	if	any
先生	.	卡鲁	看起来	关于	这	清理	到	看	如果	任何

卡鲁先生环顾了一下空地，看看有没有什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['ʌðə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

other	bear	was	in	the	neighborhood	,	but	it	was	evident	that	the	creature
其他	熊	曾是	在	这	邻里	,	但	它	曾是	明显	那	这	生物

[hæd; həd] [kʌm] [ə'ləʊn] . “

had	come	alone	.	“
有	来	独自的	.	”

附近还有另一只熊，但很明显这只熊是独自来的。

- [tɪz] [nɒt]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn]

'	Tis	not	often	they	are	so	bold	,	”	said	Mr	.	Carew	,	as	they	neared	the	cabin
-	的	不是	经常	他们	是	所以	大胆的	,	”	说	先生	.	卡鲁	,	作为	他们	接近	这	舱

,

,

,

“他们很少这么大胆，”卡鲁先生一边说着，一边走向小屋。

“ [ɔːl'ðəʊ] [lɑːst] [jɪə(r)] [æn; ən][əʊld][beə(r)][ænd; ənd] [tuː] [kʌbz] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,

“	although	last	year	an	old	bear	and	two	cubs	came	down	by	the	mill	,
”	虽然	最后的	年	一个	老的	熊	和	二	幼崽	来了	向下	经过	这	磨	,

“虽然去年有一头老熊带着两只幼崽来到了磨坊附近，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	they	were	off	before	I	could	get	a	shot	at	them	.
但	他们	是	离开	前	我	可以	得到	一个	射击	在	他们	.

但还没等我开枪，他们就跑了。

” ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

”	Mrs	.	Carew	looked	about	her	kitchen	with	a	little	feeling	of	dismay	.
”	太太	.	卡鲁	看起来	关于	她	厨房	和	一个	小的	感觉	的	沮丧	.

卡鲁太太环顾了一下厨房，心中略感沮丧。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

The	kettle	had	been	overturned	,
这	壶	有	到过	翻覆	,

水壶被打翻了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['sɪrəp] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n][wɒz; wəz] [smɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ]

and	what	syrup	the	bear	had	not	eaten	was	smeared	over	the	hearth
和	什么	糖浆	这	熊	有	不是	吃	曾是	涂抹	超过	这	炉

[ænd; ənd][flɔː(r)] .

and	floor	.
和	地面	.

熊没吃完的糖浆被涂抹在了壁炉和地板上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

The	little	rocking	-	chair	was	tipped	over	and	broken	,	and	everything	was
这	小的	摇滚	-	椅子	曾是	倾斜	超过	和	破碎的	,	和	一切	曾是

[ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

in	disorder	.
在	紊乱	.

小摇椅翻倒了，摔坏了，屋里一片凌乱。

['estə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə]['entə(r)] .

Esther	looked	into	the	kitchen	,	but	Mrs	.	Carew	cautioned	her	not	to	enter	.
以斯帖	看起来	进入	这	厨房	,	但	太太	.	卡鲁	警告	她	不是	到	进入	.

埃丝特往厨房里看了一眼，但卡鲁太太告诫她不要进去。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [feɪθ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	You	and	Faith	go	to	the	front	door	and	go	into	the	sitting	-	room	,	”	she
“	你	和	信仰	去	到	这	正面	门	和	去	进入	这	坐着	-	房间	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“你和菲丝走到前门，然后进客厅，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] ;

“	There	is	nothing	that	either	of	you	can	do	to	help	;
“	那里	是	没有什么	那	任何一个	的	你	能	做	到	帮助	;

“你们两个都帮不上忙；

” [səʊ] [feɪθ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

”	so	Faith	led	the	way	and	pushed	open	the	heavy	door	which	led	directly	into	a
”	所以	信仰	引领	这	方式	和	推动	打开	这	重的	门	哪个	引领	直接地	进入	一个

[bɪg] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] .

big	comfortable	room	.
大的	舒服的	房间	.

于是，费丝带头推开了那扇沉重的门，门直通一个宽敞舒适的房间。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

The	lower	floor	of	the	cabin	was	divided	into	two	rooms	,	the	sitting	-	room
这	降低	地面	的	这	舱	曾是	分割	进入	二	房间	,	这	坐着	-	房间

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

and	kitchen	,
和	厨房	,

小木屋的下层分为两个房间，分别是起居室和厨房。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .

and	over	these	were	two	comfortable	chambers	.
和	超过	这些	是	二	舒服的	房间	.

其上还有两间舒适的房间。

[ðə; ði] [steəz] [led] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	stairs	led	up	from	the	kitchen	.
这	楼梯	引领	向上	从	这	厨房	.

楼梯从厨房通往楼上。

[feɪθ] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] .

Faith	thought	the	sitting	-	room	a	very	fine	place	.
信仰	想法	这	坐着	-	房间	一个	非常	美好的	地方	.

费丝觉得客厅是个非常好的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪəpleɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv]

There	was	a	big	fireplace	on	one	side	of
那里	曾是	一个	大的	壁炉	在	一	边	的

一侧有一个大壁炉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] , [ɔː(r)] ['pænld] , [wɪð] [paɪn] [bɔːdz] .

the	room	,	and	the	walls	were	ceiled	,	or	paneled	,	with	pine	boards	.
这	房间	,	和	这	墙壁	是	天花板	,	或者	镶板	,	和	松树	板	.

房间和墙壁的天花板或墙面都用松木板装饰。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊdn] ['set(ə)l] ,

On	one	side	of	the	fireplace	was	a	broad	wooden	settle	,
在	一	边	的	这	壁炉	曾是	一个	广阔	木制的	定居	,

壁炉一侧摆放着一张宽大的木制长凳。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [rəʊbz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪg] ['kʊʃnz] .

covered	with	a	number	of	fur	robes	,	and	several	big	cushions	.
涵盖	和	一个	数字	的	毛皮	长袍	,	和	一些	大的	靠垫	.

上面盖着好几件毛皮长袍和几个大靠垫。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [dɑːk] [wʊd] ,

Between	the	two	front	windows	stood	a	table	of	dark	wood	,
之间	这	二	正面	视窗	站立	一个	桌子	的	黑暗的	木头	,

两扇前窗之间摆放着一张深色木桌。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tɔːl] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] .

and	on	the	table	were	two	tall	brass	candlesticks	.
和	在	这	桌子	是	二	高的	黄铜	烛台	.

桌上摆着两个高高的黄铜烛台。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nærəʊ] [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

A	small	narrow	gilt	-	framed	mirror	hung	over	the	table	.
一个	小的	狭窄的	镀金	-	框	镜子	悬挂	超过	这	桌子	.

桌子上方悬挂着一面小巧的窄框镀金镜子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['strɒŋli] - [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] ['wʊdn] [tʃeəz] [wɪð] ['kʊʃnz] .

There	were	several	strongly	-	made	comfortable	wooden	chairs	with	cushions	.
那里	是	一些	强烈	-	制成	舒服的	木制的	椅子	和	靠垫	.

那里有好几把结实舒适的木椅，都配有软垫。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [paɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [siːld] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [braʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

The	floor	was	of	pine	,	like	the	ceiled	walls	,	and	was	now	a	golden	brown	in	color	.
这	地面	曾是	的	松树	,	喜欢	这	天花板	墙壁	,	和	曾是	现在	一个	金的	棕色的	在	颜色	.

地板和天花板一样，都是松木做的，现在已经变成了金棕色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['beəskɪn] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ,

There	**were**	**several**	**bearskin**	**rugs**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Carew**	**,**
那里	是	一些	熊皮	地毯	在	这	地面	,	为了	先生	.	卡鲁	,

地板上铺着几张熊皮地毯，是给卡鲁先生的。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɪldənəs] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ;

like	**all**	**the**	**men**	**of**	**the**	**"**	**Wilderness**	**,**	**"**	**was**	**a**	**hunter**	**;**
喜欢	全部	这	男人	的	这	"	荒野	,	"	曾是	一个	猎人	;

像所有生活在"荒野"中的人一样，他也是一名猎人；

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ɑːftə(r)][dɪə(r)] ,

and	**when**	**not**	**busy**	**in**	**his**	**mill**	**or**	**garden**	**was**	**off**	**in**	**the**	**woods**	**after**	**deer**	**,**
和	什么时候	不是	忙碌的	在	他的	磨	或者	花园	曾是	离开	在	这	树林	后	鹿	,

当他不在磨坊或花园里忙碌时，就会去树林里猎鹿。

[ɔː(r)][waɪld] ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] [geɪm] , [æz; əz] [ðiːz] [faɪn] [skɪnz] [pruːvd] .

or	**wild**	**partridge**	**,**	**or**	**larger**	**game**	**,**	**as**	**these**	**fine**	**skins**	**proved**	**.**
或者	荒野	鹧鸪	,	或者	更大的	游戏	,	作为	这些	美好的	皮肤	已证实	.

或者野鹧鸪，或者更大的猎物，正如这些精美的兽皮所证明的那样。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [ruːm] , " [ɪk'skleɪmd] ['estə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

"	**What**	**a**	**funny**	**room**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Esther**	**,**	**with**	**a**	**little**	**giggle**	**.**
"	什么	一个	有趣的	房间	,	"	惊呼	以斯帖	,	和	一个	小的	傻笑	.

"这房间真有趣，"埃丝特咯咯笑着说道。

" ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

"	**Our**	**sitting**	**-**	**room**	**has**	**beautiful**	**paper**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**we**	**have**
"	我们的	坐着	-	房间	有	美丽的	纸	在	这	墙壁	,	和	我们	有

['pɪktʃəz] ,

pictures	**,**
图片	,

"我们客厅的墙上贴着漂亮的壁纸，还挂着一些画，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**a**	**fine**	**carpet**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	一个	美好的	地毯	在	这	地面	.

地板上铺着一块漂亮的地毯。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ?

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**your**	**mother**	**about**	**that**	**maple**	**syrup**	**?**
什么	是	你	去	到	告诉	你的	母亲	关于	那	枫	糖浆	?

你打算怎么跟妈妈解释那瓶枫糖浆的事?

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['ʃɑːpli] .

"	**she**	**concluded**	**sharply**	**.**
"	她	结束	尖锐地	.

她干脆利落地总结道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**responded**	**Faith**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回应	信仰	.

"我不知道，"费丝回答道。

" [wel] , [dəʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , " [sə'dʒestid] ['estə(r)] .

"	**Well**	**,**	**don't**	**tell**	**her**	**anything**	**,**	**"**	**suggested**	**Esther**	**.**
"	出色地	,	不	告诉	她	任何事物	,	"	建议	以斯帖	.

"那就什么都别告诉她，"埃丝特建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

“ [ai] [ges] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [feɪθ] .

“	I	guess	that	I	shall	have	to	tell	her	,	”	said	Faith	.
”	我	猜测	那	我	将	有	到	告诉	她	,	”	说	信仰	.

“我想我得告诉她，”费丝说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	You	mean	about	me	?
”	你	意思是	关于	我	?

你是说关于我的事吗?

[ðæt] [ai] [tiːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['kændi] ?

That	I	teased	you	to	make	candy	?
那	我	戏弄	你	到	制作	糖果	?

我逗你做糖果?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [aɪl] [get] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ]

if	you	do	that	I'll	get	my	father	to	take	me	home	with	him	instead	of	staying
如果	你	做	那	患病的	得到	我的	父亲	到	拿	我	家	和	他	反而	的	入住

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [nekst] [mʌnθ] ,

until	he	comes	next	month	,
直到	他	来	下一个	月	,

如果你那样做，我就让我爸爸带我回家，而不是等到他下个月来。

” [dɪ'kleəd] ['estə(r)] .

”	declared	Esther	.
”	声明	以斯帖	.

“埃丝特说道。”

“ [ai] [ʃænt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .

“	I	shan't	tell	anything	about	you	,	”	answered	Faith	.
”	我	不会	告诉	任何事物	关于	你	,	”	回答	信仰	.

“我不会说你的任何事，”费丝回答道。

['estə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

Esther	looked	at	her	a	little	doubtfully	.
以斯帖	看起来	在	她	一个	小的	怀疑地	.

埃丝特有些怀疑地看了她一眼。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃænt] , ” [rɪ'piːtɪd] [feɪθ] .

“	Of	course	I	shan't	,	”	repeated	Faith	.
”	的	课程	我	不会	,	”	重复	信仰	.

“我当然不会，”费丝重复道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] .

“	You	are	my	company	.
”	你	是	我的	公司	.

“你就是我的公司。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	what	you	did	I	wouldn't	talk	about	it	.
不	事情	什么	你	做过	我	不会	讲话	关于	它	.

无论你做了什么，我都不会说出去。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] [triːt] ['vɪzɪtəz] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ðeɪ]

Why	**,**	**even**	**the**	**Indians**	**treat**	**visitors**	**politely**	**,**	**and**	**give**	**them**	**the**	**best**	**they**
为什么	,	甚至	这	印度人	对待	访客	礼貌地	,	和	给	他们	这	最好的	他们

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

为什么呢？就连印度人都会礼貌地对待客人，并尽力为他们提供最好的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

and	**that's**	**what**	**I**	**shall**	**do**	**,**
和	那就是	什么	我	将	做	,

而我正是要这么做。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['estə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] .

"	**and**	**Faith**	**stood**	**very**	**straight**	**and**	**looked**	**at**	**Esther**	**very**	**seriously**	**.**
"	和	信仰	站立	非常	直的	和	看起来	在	以斯帖	非常	严重地	.

于是，费丝挺直身子，神情严肃地看着以斯帖。

" ['truːli] ? ['truːli] ?

"	**Truly**	**?**	**Truly**	**?**
"	真的	?	真的	?

真的吗？真的吗？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [best] - [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	**is**	**the**	**'**	**best**	**'**	**you**	**have**	**?**
什么	是	这	-	最好的	-	你	有	?

你拥有的"最好"是什么？

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['estə(r)] ,

And	**when**	**will**	**you**	**give**	**it**	**to**	**me**	**?**	**"**	**demanded**	**Esther**	**,**
和	什么时候	将要	你	给	它	到	我	?	"	要求	以斯帖	,

"你什么时候才给我呢？"以斯帖质问道。

['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

coming	**close**	**to**	**her**	**and**	**clasping**	**her**	**arm**	**.**
未来	关闭	到	她	和	紧握	她	手臂	.

走近她，抓住她的手臂。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [biːdz] ?

"	**Is**	**it**	**beads**	**?**
"	是	它	珠子	?

"是珠子吗？"

[əʊ] ! [ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biːdz] !

Oh	**!**	**I**	**do**	**hope**	**it**	**is**	**beads**	**!**
哦	!	我	做	希望	它	是	珠子	!

哦！我真希望是珠子！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [bæk] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

And	**you**	**can't**	**back**	**out**	**after**	**what**	**you**	**have**	**said**	**,**
和	你	不能	后退	出去	后	什么	你	有	说	,

话一出口，就不能反悔了。

" [ænd; ənd] ['estə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

"	**and**	**Esther**	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**in**	**delight**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**possible**
"	和	以斯帖	跳了起来	向上	和	向下	在	喜	在	这	想法	的	一个	可能的

[strɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [biːdz] .

string	**of**	**fine**	**beads**	**.**
细绳	的	美好的	珠子	.

想到可能会得到一串漂亮的珠子，埃丝特高兴得跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪθ] [wʊd]
For a moment it seemed as if Faith would
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 信仰 会

那一刻，似乎费丝会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

突然嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] ['estə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]
She had meant to tell Esther that she would do her best to be kind
她 有 意思是 到 告诉 以斯帖 那 她 会 做 她 最好的 到 是 种类
[ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['estə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,
and polite to her because Esther was a guest ,
和 有礼貌的 到 她 因为 以斯帖 曾是 一个 客人 ,

她原本想告诉埃丝特，她会尽力对她友善有礼，因为埃丝特是客人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and now Esther was demanding that Faith should do exactly as she had
和 现在 以斯帖 曾是 要求 那 信仰 应该 做 确切地 作为 她 有
['prɒmɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
promised and give her “ the best she had .
承诺 和 给 她 “ 这 最好的 她 有 .

现在以斯帖要求费丝必须完全按照她的承诺去做，把她“最好的东西”给她。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [feɪθs] ['dɪərɪst] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [biːdz]
” And it happened that Faith's dearest possession was a string of fine beads
” 和 它 发生 那 信仰的 亲爱的 拥有 曾是 一个 细绳 的 美好的 珠子
.
:
.

“而费丝最珍贵的财产恰好是一串精美的珠子。”

[ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [skɒt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft]
Aunt Priscilla Scott , who lived in Ticonderoga , had brought them as a gift
阿姨 普里西拉 斯科特 , WHO 居住地 在 蒂康德罗加 , 有 带来 他们 作为 一个 礼物
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['vɪzɪt] .
on her last visit .
在 她 最后的 访问 .

住在蒂康德罗加的普里西拉·斯科特阿姨上次来访时把它们作为礼物带来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [biːdz] , — [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] ,
They were beautiful blue beads , — like the sky on a June day ,
他们 是 美丽的 蓝色的 珠子 , — 喜欢 这 天空 在 一个 六月 天 ,

它们是美丽的蓝色珠子，就像六月的天空一样。

— [ænd; ənd] [feɪθ] [wɔː(r)][ðem; ðəm]['əʊnli][ɒn] ['sʌndez] .
— and Faith wore them only on Sundays .
— 和 信仰 穿着 他们 仅有的 在 星期日 .

——而且菲丝只在星期天戴它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɒzɪt] .
They were in a pretty little wooden box in the sitting - room closet .
他们 是 在 一个 漂亮的 小的 木制的 盒子 在 这 坐着 - 房间 壁橱 .

它们被放在客厅壁橱里一个漂亮的小木盒里。

['sʌd(ə)nli] ['estə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [feɪθs] [ɑːm] .

Suddenly	Esther	let	go	of	Faith's	arm	.
突然	以斯帖	让	去	的	信仰的	手臂	.

突然，以斯帖松开了费丝的手臂。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .

“	I	knew	you	didn't	mean	it	,	”	she	said	scornfully	.
”	我	知道	你	没有	意思是	它	,	”	她	说	轻蔑地	.

“我就知道你不是真心的，”她轻蔑地说。

[feɪθ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

Faith	made	no	reply	.
信仰	制成	不	回复	.

费丝没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [brɑːs] [nɒb] [set] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəlz] .

She	walked	across	the	room	and	pushed	a	brass	knob	set	in	one	of	the	panels	.
她	步行	穿过	这	房间	和	推动	一个	黄铜	旋钮	放	在	一	的	这	面板	.

她走到房间另一边，按下其中一个面板上的黄铜旋钮。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

The	panel	opened	,	and	there	was	a	closet	.
这	控制板	打开	,	和	那里	曾是	一个	壁橱	.

面板打开了，里面是一个壁橱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bɒks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [biːdz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃelf] .

The	little	wooden	box	that	held	the	beads	was	on	the	middle	shelf	.
这	小的	木制的	盒子	那	握住	这	珠子	曾是	在	这	中间	架子	.

装珠子的小木盒放在中间的架子上。

[feɪθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['estə(r)] .

Faith	took	it	up	,	closed	the	door	,	and	turned	toward	Esther	.
信仰	采取	它	向上	,	关闭	这	门	,	和	转向	朝向	以斯帖	.

费丝拿起书，关上门，转身走向以斯帖。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] .

This	is	the	best	thing	I	have	in	all	the	world	,	the	prettiest	and	the	dearest	.
这	是	这	最好的	事物	我	有	在	全部	这	世界	,	这	最漂亮的	和	这	亲爱的	.

这是我在这世上拥有的最好的东西，最漂亮，最珍贵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biːdz] .

And	it	is	beads	.
和	它	是	珠子	.

它是珠子。

[teɪk] [ðem; ðəm] ,

Take	them	,
拿	他们	,

带走它们，

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [bɒks] ['ɪntuː] ['ɛstərz] ['iːgə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	and	she	thrust	the	box	into	Esther's	eager	hands	and	ran	out	of	the	room	.
”	和	她	推力	这	盒子	进入	埃丝特的	渴望的	双手	和	跑	出去	的	这	房间	.

“然后她把盒子塞到埃丝特急切的手中，跑出了房间。”

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ded] [beə(r)] , [ðə; ði] ['weɪstɪd]

She	forgot	the	dead	bear	,	the	wasted
她	忘了	这	死的	熊	,	这	浪费

她忘记了那只死熊，那浪费的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['sɪrəp] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] [ɒv; əv][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][ə'gəʊ] ;
syrup , the danger and fright of so short a time ago ;
糖浆 , 这 危险 和 惊吓 的 所以 短的 一个 时间 前 ;

糖浆，不久前的危险和恐惧；

[ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['estə(r)] ['eldrɪdʒ] .
all she could think of was to get away from Esther Eldridge .
全部 她 可以 思考 的 曾是 到 得到 离开 从 以斯帖 埃尔德里奇 .

她满脑子想的都是如何逃离埃丝特·埃尔德里奇。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] ['sɜːkld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl]
She ran across the clearing and along a narrow path that circled behind the mill
她 跑 穿过 这 清理 和 沿着 一个 狭窄的 小路 那 圈起来 在后面 这 磨
['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
into the woods .
进入 这 树林 .

她跑过空地，沿着一条绕到磨坊后面的狭窄小路跑进树林。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
She ran on and on until she could no longer hear the sound of the brook ,
她 跑 在 和 在 直到 她 可以 不 更长 听到 这 声音 的 这 溪 ,

她不停地跑，直到再也听不到溪水的声音为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['rɒki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
and the path began to grow rocky and difficult .
和 这 小路 开始 到 生长 岩石 和 难的 .

道路开始变得崎岖艰难。

[ðen] , ['taɪəd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt]
Then , tired and almost breathless , Faith sat down on a big rock and looked
然后 , 疲劳的 和 几乎 喘不过气 , 信仰 卫星 向下 在 一个 大的 岩石 和 看起来
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

然后，疲惫不堪、几乎气喘吁吁的费丝坐在一块大石头上，环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [biːdz] ,
For a few moments she could think of nothing but her lost beads ,
为了 一个 很少 时刻 她 可以 思考 的 没有什么 但 她 丢失的 珠子 ,

有那么一会儿，她满脑子想的都是丢失的念珠。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] .
and of the disagreeable visitor .
和 的 这 令人不快的 游客 .

还有那位令人不快的访客。

[ðen] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rʌf]
Then gradually she realized that she had never before been so far along this rough
然后 逐步地 她 已实现 那 她 有 绝不 前 到过 所以 远的 沿着 这 粗糙的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

然后她渐渐意识到，自己以前从未在这条崎岖的道路上走得这么远。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [hjuːdʒ] , ['taʊərɪŋ] [paɪnz] .
All about her rose huge , towering pines .
全部 关于 她 玫瑰 巨大的 , 参天 松树 .

她周围都是巨大的、高耸的松树。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ðə; ði] [pɑːθ] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

Looking	ahead	the	path	seemed	to	end	in	a	dense	thicket	.
寻找	前方	这	小路	似乎	到	结尾	在	一个	稠密	灌木丛	.

向前望去，小路似乎尽头是一片茂密的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]

She	heard	the	rustle	of	some	little	forest	animal	as	it	moved	through	the
她	听到	这	沙沙	的	一些	小的	森林	动物	作为	它	已搬	通过	这

[vaɪnz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

vines	behind	her	,
藤蔓	在后面	她	,

她听到身后藤蔓间传来某种小动物的窸窣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [bɜːdz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

and	the	call	of	birds	near	at	hand	.
和	这	称呼	的	鸟类	靠近	在	手	.

还有附近鸟儿的鸣叫声。

[feɪθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɛstərz]

Faith	began	to	recall	the	happenings	of	the	morning	:	the	excitement	of	Esther's
信仰	开始	到	记起	这	事件	的	这	早晨	:	这	激动	的	埃丝特的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

费丝开始回忆起早晨发生的事情：以斯帖到来时的激动心情，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] ,

the	sudden	appearance	of	the	bear	in	the	kitchen	doorway	,
这	突然	外貌	的	这	熊	在	这	厨房	门口	,

熊突然出现在厨房门口，

[hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [lest] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːnd] ; [ænd; ənd]

her	terror	lest	her	mother	should	come	before	she	could	be	warned	;	and
她	恐怖	免得	她	母亲	应该	来	前	她	可以	是	警告	;	和

[ðen] , [ə'gen] ,

then	,	again	,
然后	,	再次	,

她害怕母亲会在她得到警告之前赶到；然后，又一次，

['estə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] .

Esther	and	the	loss	of	her	beads	.
以斯帖	和	这	损失	的	她	珠子	.

以斯帖和她丢失的念珠。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

She	felt	very	tired	and	unhappy	.
她	毛毡	非常	疲劳的	和	不开心	.

她感到非常疲惫和不开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['estə(r)]

She	felt	Esther
她	毛毡	以斯帖

她感觉到了以斯帖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] .

was	to	blame	for	everything	,	even	for	the	appearance	of	the	bear	.
曾是	到	责备	为了	一切	,	甚至	为了	这	外貌	的	这	熊	.

一切都要归咎于他，甚至连熊的出现也要归咎于他。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)] [deəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Never	before	had	a	bear	dared	come	to	the	house	.
绝不	前	有	一个	熊	敢于	来	到	这	房子	.

以前从来没有熊敢来过这所房子。

[feɪθ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frendli] [triː] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

Faith	leaned	back	against	a	friendly	tree	with	a	tired	little	sigh	.
信仰	倾斜	后退	反对	一个	友好的	树	和	一个	疲劳的	小的	叹	.

费丝靠在一棵友好的树上，疲惫地轻轻叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	would	rest	,	and	then	go	home	,	she	thought	,	and	closed	her	eyes	.
她	会	休息	,	和	然后	去	家	,	她	想法	,	和	关闭	她	眼睛	.

她想，我要休息一下，然后回家，于是闭上了眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['driːmɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

When	she	awoke	,	she	thought	she	must	still	be	dreaming	;	for	,
什么时候	她	醒来	,	她	想法	她	必须	仍然	是	做梦	;	为了	,

她醒来时，以为自己还在做梦；因为，

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

standing	a	little	way	down	the	path	,	was	a	tall	man	leaning	on	a	musket	.
常设	一个	小的	方式	向下	这	小路	,	曾是	一个	高的	男人	倾斜	在	一个	滑膛枪	.

沿着小路往前走不远，站着一个高个子男人，他倚着一支火枪。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['flænl] [blaʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['həʊmspʌn] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː] [haɪ]

He	wore	a	flannel	blouse	,	and	his	homespun	trousers	were	tucked	into	high
他	穿着	一个	绒布	女式衬衫	,	和	他的	质朴的	裤子	是	塞进去	进入	高的

['leðən] [g'eɪtəz] .

leathern	gaiters	.
皮革	绑腿	.

他穿着法兰绒衬衫，粗布裤子塞进了高筒皮质绑腿里。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

The	man	smiled	and	nodded	.
这	男人	微笑	和	点头	.

那人微笑着点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

“	Do	not	be	frightened	,	little	maid	,	”	he	said	in	a	friendly	voice	.
“	做	不是	是	害怕	,	小的	女佣	,	”	他	说	在	一个	友好的	嗓音	.

“别害怕，小姑娘，”他友好地说。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

“	I	did	not	want	to	leave	you	here	in	the	woods	until	I	was	sure	that	you
“	我	做过	不是	想	到	离开	你	这里	在	这	树林	直到	我	曾是	当然	那	你

[kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] .

could	make	your	way	home	.
可以	制作	你的	方式	家	.

“我不想把你留在树林里，直到我确定你能自己回家为止。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mɪlə(r)] [kə'ruːz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? ”

Are	you	Miller	Carew's	little	girl	?	”
是	你	磨坊主	卡鲁的	小的	女孩	?	”

你是米勒·卡鲁的小女儿吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [ðɪs] [tɔːl] , [dɑːk] - [aɪd] [mæn] , [huː] [njuː]

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Faith	,	wondering	who	this	tall	,	dark	-	eyed	man	,	who	knew
“	是的	,	先生	,	”	回答	信仰	,	好奇	WHO	这	高的	,	黑暗的	-	眼睛	男人	,	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

“是的，先生，”费丝回答道，她心里纳闷，这个身材高大、黑眼睛的男人是谁，而且认识她的父亲。

[kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [feɪθ] .

could	be	,	and	then	adding	,	“	My	name	is	Faith	.
可以	是	,	和	然后	添加	,	“	我的	姓名	是	信仰	.

可能是，然后补充道：“我的名字叫费丝。

” [ðə; ðiː] [tɔːl] [mæn] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [kæp] .

”	The	tall	man	smiled	again	,	and	took	off	his	leather	cap	.
”	这	高的	男人	微笑	再次	,	和	采取	离开	他的	皮革	帽	.

高个子男人再次露出笑容，摘下了他的皮帽。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['iːθən] ['ælən] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ;

“	My	name	is	Ethan	Allen	,	”	he	responded	;
“	我的	姓名	是	伊桑	艾伦	,	”	他	回应	;

“我的名字叫伊桑·艾伦，”他回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	it	may	be	that	you	have	heard	your	father	speak	of	me	.
“	它	可能	是	那	你	有	听到	你的	父亲	说话	的	我	.

“或许你曾听你父亲提起过我。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	31	]
”	[	页	-	]

“[第 31 页]

“ [jes] , [sɜː(r)] !

“	Yes	,	sir	!
“	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][help][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] -

You	are	a	Green	Mountain	Boy	;	and	you	help	the	settlers	to	keep	their	'
你	是	一个	绿色的	山	男生	;	和	你	帮助	这	定居者	到	保持	他们的	-

[grɑːnts] , -

Grants	,	'
拨款	,	-

你是绿山之子；你帮助定居者保住他们的“特许权”，

〞 [feɪθ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] ;

〞	Faith	replied	quickly	;
〞	信仰	回复	迅速地	;

“费丝很快回答道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

for	she	had	often	heard	her	father	and	mother	speak	of	the	trouble
为了	她	有	经常	听到	她	父亲	和	母亲	说话	的	这	麻烦

[ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)] ['taɪtlz] [tuː; tə][lænd]['teɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] “ [njuː]

the	settlers	were	having	to	prove	their	titles	to	land	taken	under	the	“	New
这	定居者	是	拥有	到	证明	他们的	标题	到	土地	已采取	在下面	这	〞	新的

['hæmpʃɪə] [grɑːnts] ,

Hampshire	Grants	,
汉普郡	拨款	,

因为她经常听到父母谈论定居者们在证明他们根据“新罕布什尔州土地特许权”获得的土地所有权时遇到的困难，

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['iːθən] ['ælən] [wʊd] [help] ['eni]

〞	and	she	remembered	hearing	her	father	say	that	Ethan	Allen	would	help	any
〞	和	她	记得	听力	她	父亲	说	那	伊桑	艾伦	会	帮助	任何

[mæn] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

man	defend	his	rights	.
男人	保卫	他的	权利	.

她想起父亲曾说过，伊桑·艾伦会帮助任何男人捍卫自己的权利。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [biːdz] ,

She	wished	that	she	could	tell	him	all	about	Esther	Eldridge	and	the	blue	beads	,
她	希望	那	她	可以	告诉	他	全部	关于	以斯帖	埃尔德里奇	和	这	蓝色的	珠子	,

她多么希望能够把埃丝特·埃尔德里奇和那些蓝色珠子的事都告诉他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

but	she	remembered	her	promise	.
但	她	记得	她	承诺	.

但她记得自己的承诺。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['piːp(ə)l] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [raɪts] , 〞 [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I	guess	there	are	times	when	people	don't	have	any	rights	,	〞	she	decided	,
〞	我	猜测	那里	是	时代	什么时候	人们	不	有	任何	权利	,	〞	她	决定	,

“我想，有时候人们确实没有任何权利，”她总结道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'laʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	quite	unconscious	that	she	had	spoken	aloud	until	she	heard	her
和	曾是	相当	无意识	那	她	有	说	大声	直到	她	听到	她

[kəm'pænjən] [seɪ] ['veri] ['klɪəli] :

companion	say	very	clearly	:
伴侣	说	非常	清楚地	:

直到听到同伴非常清楚地说道：她才意识到自己刚才自言自语了。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] .

“	There	can	never	be	such	a	time	as	that	.
〞	那里	能	绝不	是	这样的	一个	时间	作为	那	.

“绝不会有那样的时机。”

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sleɪvz] [ɪn'diːd] [nɒt][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðeə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [kleɪmz] .

People	would	be	slaves	indeed	not	to	uphold	their	just	and	rightful	claims	.
人们	会	是	奴隶	的确	不是	到	坚持	他们的	只是	和	正当的	索赔	.

如果人们不坚持自己公正合理的诉求，他们就真的沦为奴隶了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪd] [laɪk] [jɔː'self] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] - [raɪts] - ? ″

But	why	is	a	small	maid	like	yourself	troubling	about	'	rights	'	?	″
但	为什么	是	一个	小的	女佣	喜欢	你自己	令人不安的	关于	-	权利	-	?	″

但像你这样的小女佣，为什么要操心什么“权利”呢?

“ [ai][hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] [haʊs] — — ″ [bɪ'gæn] [feɪθ] .

“	I	have	company	at	my	house	—	—	″	began	Faith	.
″	我	有	公司	在	我的	房子	—	—	″	开始	信仰	.

“我家有客人——”费丝开口说道。

“ [ai] [siː] , [ai] [siː] !

“	I	see	,	I	see	!
″	我	看	,	我	看	!

“我明白了，我明白了！”

″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] .

″	interrupted	Colonel	Allen	.
″	中断	上校	艾伦	.

“艾伦上校打断道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [gest] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ,

“	Of	course	you	have	to	let	the	guest	do	whatever	she	pleases	,
″	的	课程	你	有	到	让	这	客人	做	任何	她	请	,

“当然，你得让客人做她想做的事。”

″ [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

″	and	he	smiled	and	nodded	,	as	if	he	understood	all	about	it	.
″	和	他	微笑	和	点头	,	作为	如果	他	理解	全部	关于	它	.

他笑着点了点头，好像他完全明白这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][best] [stɑːt] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [mɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

“	And	now	we	had	best	start	toward	your	father's	mill	,	for	it	is	well
″	和	现在	我们	有	最好的	开始	朝向	你的	父亲的	磨	,	为了	它	是	出色地

[tə'wɔːd] ['sʌnset] . ″

toward	sunset	.	”
朝向	日落	.	″

“现在我们最好启程前往你父亲的磨坊，因为天色已晚，快要落山了。”

“ ['sʌnset] ?

“	Sunset	?
″	日落	?

“日落?

[hæv; həv][ai] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] !

Have	I	slept	all	the	afternoon	!
有	我	睡着了	全部	这	下午	!

我整个下午都在睡觉吗!

″ [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

″	exclaimed	Faith	,	jumping	up	.
″	惊呼	信仰	,	跳	向上	.

“菲丝惊呼一声，跳了起来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['iːθən] ['ælən] [ɑːskt] [feɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

As	they	walked	down	the	path	Ethan	Allen	asked	Faith	many	questions	about	the
作为	他们	步行	向下	这	小路	伊桑	艾伦	问	信仰	许多	问题	关于	这

['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [leɪk]

people	who	came	along	the	trail	from	the	settlements	on	their	way	to	Lake
人们	WHO	来了	沿着	这	踪迹	从	这	定居点	在	他们的	方式	到	湖

[ʃæm'pleɪn] .

Champlain	.
尚普兰	.

沿着小路走着，伊桑·艾伦问费丝许多关于那些从定居点沿着小路前往尚普兰湖的人们的问题。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [stʊd] [feɪθs] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm]

When	they	reached	the	clearing	where	the	mill	stood	Faith's	father	and	mother	came
什么时候	他们	达到	这	清理	在哪里	这	磨	站立	信仰的	父亲	和	母亲	来了

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

running	to	meet	them	.
跑步	到	见面	他们	.

当他们到达磨坊所在的空地时，费丝的父母跑过来迎接他们。

[ðeɪ] ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] ['wʌrid] [ə'baʊt]

They	welcomed	Mr	.	Allen	,	and	said	that	they	had	been	sadly	worried	about
他们	欢迎	先生	.	艾伦	,	和	说	那	他们	有	到过	令人遗憾的是	担心	关于

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

他们热情地欢迎了艾伦先生，并表示他们一直很担心费丝的安危。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['estə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

“	But	where	is	Esther	?	”	asked	Mrs	.	Carew	.
”	但	在哪里	是	以斯帖	?	”	问	太太	.	卡鲁	.

“可是埃丝特在哪里？”卡鲁太太问道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] , [feɪθ] ? ”

“	Is	she	not	with	you	,	Faith	?	”
”	是	她	不是	和	你	,	信仰	?	”

“她不是和你在一起吗，菲丝？”

“ [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['aʊəz] [ə'gəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	I	left	her	in	the	sitting	-	room	,	hours	ago	!	”	answered	the	little	girl	.
”	我	左边	她	在	这	坐着	-	房间	,	小时	前	!	”	回答	这	小的	女孩	.

“我几个小时前就把她留在客厅里了！”小女孩回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] “

MORE	MISCHIEF	“
更多的	恶作剧	“

更多恶作剧

- ['aʊəz] [ə'gəʊ] , -

'	Hours	ago	,	'
-	小时	前	,	-

“几个小时前，”

" [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .
" **repeated** **Mrs** **.** **Carew** **.**
" 重复 太太 . 卡鲁 .

"卡鲁太太重复道。"

" [waɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
" **Why** **,** **dear** **child** **,**
" 为什么 , 亲爱的 孩子 ,

"为什么，亲爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] ['estə(r)] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
it **is** **only** **an** **hour** **since** **Esther** **came** **up** **from** **the** **mill** **with** **the** **dishes** **.**
它 是 仅有的 一个 小时 自从 以斯帖 来了 向上 从 这 磨 和 这 菜肴 .

埃丝特带着餐具从磨坊上来才一个小时。

" [feɪθ] [lʊkt] [səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [tʃaɪld] !
" **Faith** **looked** **so** **bewildered** **that** **her** **mother** **exclaimed** **:** **"** **Why** **,** **child** **!**
" 信仰 看起来 所以 困惑 那 她 母亲 惊呼 : " 为什么 , 孩子 !

"费丝一脸茫然，以至于她的母亲惊呼道：'哎呀，孩子！'"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['estə(r)] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ? "
Have **you** **forgotten** **that** **you** **and** **Esther** **had** **your** **dinner** **at** **the** **mill** **?** **"**
有 你 被遗忘的 那 你 和 以斯帖 有 你的 晚餐 在 这 磨 ? "

你忘了你和埃丝特在磨坊里吃过晚饭吗?

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] ['dɪnə(r)] , " [dɪ'kleəd] [feɪθ] .
" **But** **I** **did** **not** **have** **any** **dinner** **,** **"** **declared** **Faith** **.**
" 但 我 做过 不是 有 任何 晚餐 , " 声明 信仰 .

"但我没吃晚饭，"费丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪnə(r)] [taɪm] [wen] [aɪ][ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] ['estə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **It** **was** **not** **dinner** **time** **when** **I** **ran** **off** **and** **left** **Esther** **in** **the** **sitting** **-** **room** **.**
" 它 曾是 不是 晚餐 时间 什么时候 我 跑 离开 和 左边 以斯帖 在 这 坐着 - 房间 .

"我跑开的时候还没到晚饭时间，把埃丝特留在了客厅里。"

[aɪ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [feɪθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
I **—** **—** **"** **and** **then** **Faith** **stopped** **suddenly** **.**
我 — — " 和 然后 信仰 停止 突然 .

"我——"然后菲丝突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['estə(r)] [ðə; ði]
She **resolved** **that** **she** **would** **not** **tell** **her** **mother** **that** **she** **had** **given** **Esther** **the**
她 已解决 那 她 会 不是 告诉 她 母亲 那 她 有 给定 以斯帖 这
[bluː] [biːdz] ,
blue **beads** **,**
蓝色的 珠子 ,

她决定不告诉母亲是她把蓝色珠子送给了埃丝特。

— [nɒt] [ʌn'tɪl] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
— **not** **until** **Esther** **was** **found** **.**
— 不是 直到 以斯帖 曾是 成立 .

直到找到以斯帖为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] .
" **Well** **,** **I** **declare** **.**
" 出色地 , 我 宣布 .

"好吧，我宣布。"

['estə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

Esther	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**just**	**as**	**I**	**was**	**preparing**	**dinner**	**,**
以斯帖	来了	进入	这	厨房	只是	作为	我	曾是	准备	晚餐	,

我正在准备晚餐的时候，埃丝特走进了厨房。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

and	**asked**	**if**	**you**	**girls**	**could**	**not**	**have**	**a**	**picnic**	**dinner**	**at**	**the**	**mill**	**,**
和	问	如果	你	女孩们	可以	不是	有	一个	野餐	晚餐	在	这	磨	,

然后问你们女孩能不能在磨坊里野餐。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] .

and	**I**	**was**	**well**	**pleased**	**to**	**let**	**you**	**.**
和	我	曾是	出色地	高兴	到	让	你	.

我很乐意让你这么做。

[ai][pʊt][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,

I	**put**	**some**	**cold**	**meat**	**and**	**bread**	**,**
我	放	一些	寒冷的	肉	和	面包	,

我放了一些冷肉和面包，

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [keɪks] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

a	**good**	**half**	**of**	**pumpkin**	**pie**	**and**	**some**	**of**	**the**	**pumpkin**	**cakes**	**in**	**a**	**basket**	**,**
一个	好的	一半	的	南瓜	馅饼	和	一些	的	这	南瓜	蛋糕	在	一个	篮子	,

篮子里装着大半个南瓜派和一些南瓜蛋糕。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] .

and	**gave**	**her**	**a**	**pitcher**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**off**	**she**	**went**	**.**
和	给予	她	一个	投手	的	牛奶	,	和	离开	她	去	.

然后递给她一壶牛奶，她就走了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

An	**hour**	**ago**	**she**	**came**	**in**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**lunch**	**and**	**I**	**gave**	**her**	**a**
一个	小时	前	她	来了	在	到	问	为了	一个	午餐	和	我	给予	她	一个

[gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [keɪk] .

good	**piece**	**of**	**molasses**	**cake**	**.**
好的	片	的	糖蜜	蛋糕	.

一小时前她进来要午餐，我给了她一块美味的糖蜜蛋糕。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt]

Your	**father**	**was**	**busy**	**skinning**	**the**	**bear**	**,**	**and**	**we**	**gave**	**but**	**little**	**thought**
你的	父亲	曾是	忙碌的	剥皮	这	熊	,	和	我们	给予	但	小的	想法

[tuː; tə][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

to	**you**	**children**	**.**
到	你	孩子们	.

你父亲忙着剥熊皮，我们几乎没有顾及你们这些孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ai]

But	**when**	**I**	**called**	**your**	**name**	**,**	**and**	**found**	**neither**	**of**	**you**	**at**	**the**	**mill**	**,**	**I**
但	什么时候	我	称为	你的	姓名	,	和	成立	两者都不	的	你	在	这	磨	,	我

[bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .

became	**alarmed**	**.**
成为	惊慌	.

但当我呼唤你们的名字，却发现你们都不在磨坊时，我感到很担心。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] ['estə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ? ” [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt]

But	**where**	**can**	**Esther**	**be**	**now**	**?**	**”**	**concluded**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**,**	**looking**	**anxiously**	**about**
但	在哪里	能	以斯帖	是	现在	?	”	结束	太太	.	卡鲁	,	寻找	焦虑地	关于

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

the	**clearing**	**.**
这	清理	.

“可是埃丝特现在会在哪里呢？”卡鲁太太焦急地环顾着空地，最后总结道。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

“	Go	back	to	the	house	with	Faith	and	give	the	child	something	to	eat	.
”	去	后退	到	这	房子	和	信仰	和	给	这	孩子	某物	到	吃	.

“和费丝一起回家，给孩子点吃的。”

['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [mɪl] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .

Colonel	Allen	and	I	will	search	the	mill	again	,	”	said	Mr	.	Carew	.
上校	艾伦	和	我	将要	搜索	这	磨	再次	,	”	说	先生	.	卡鲁	.

“艾伦上校和我将再次搜查磨坊，”卡鲁先生说。

“ [aɪm]['taɪəd] , ” [sed] [feɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] ['estə(r)] . ”

“	I'm	tired	,	”	said	Faith	,	as	they	reached	the	house	,	“	and	I	don't	like	Esther	.	”
”	我是	疲劳的	,	”	说	信仰	,	作为	他们	达到	这	房子	,	“	和	我	不	喜欢	以斯帖	.	”

“我累了，”费丝说，她们走到房子前，“而且我不喜欢埃丝特。”

“ [hʌʃ] , - .

“	Hush	,	Faithie	.
”	嘘	,	-	.

“嘘，费丝。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gest] .

She	is	your	guest	.
她	是	你的	客人	.

她是您的客人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wɔndə] ['ɪntuː] ['eni] [hɑːm] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

And	if	she	has	wandered	into	any	harm	or	danger	I	do	not	know	what
和	如果	她	有	漫步	进入	任何	伤害	或者	危险	我	做	不是	知道	什么

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] ,

we	can	say	to	Mr	.	Eldridge	,
我们	能	说	到	先生	.	埃尔德里奇	,

如果她误入歧途，陷入了任何危险，我不知道我们该如何向埃尔德里奇先生解释。

” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] , ” [ʃiː; ʃi]

”	responded	her	mother	;	“	but	I	do	not	understand	about	the	food	,	”	she
”	回应	她	母亲	;	“	但	我	做	不是	理解	关于	这	食物	,	”	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“她母亲回答说；“但我不太明白食物的事，”她补充道。

[hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['estə(r)] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv]['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

half	to	herself	,	wondering	if	Esther	could	really	have	eaten	it	all	.
一半	到	她自己	,	好奇	如果	以斯帖	可以	真的	有	吃	它	全部	.

她心想，埃丝特真的能把那些都吃完吗？

[feɪθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Faith	looked	about	the	kitchen	.
信仰	看起来	关于	这	厨房	.

菲丝环顾了一下厨房。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	It	looks	just	the	same	.
”	它	看起来	只是	这	相同的	.

“看起来一模一样。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Just	as	if	the	bear	had	not	come	in	,	”	she	said	.
只是	作为	如果	这	熊	有	不是	来	在	,	”	她	说	.

“就好像熊没有进来过一样，”她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] ,

Mrs	**.**	**Carew**	**brought**	**her**	**a**	**bowl**	**of**	**milk**	**and**	**a**	**plate**	**of**	**corn**	**bread**	**,**
太太	.	卡鲁	带来	她	一个	碗	的	牛奶	和	一个	盘子	的	玉米	面包	,

卡鲁太太给她端来一碗牛奶和一盘玉米面包。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [keɪks] .

and	**another**	**plate**	**with**	**two**	**of**	**the**	**pumpkin**	**cakes**	**.**
和	其他	盘子	和	二	的	这	南瓜	蛋糕	.

还有一盘，上面放着两个南瓜蛋糕。

“ [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , - ,

“ I'll	**run**	**back**	**to**	**the**	**mill**	**while**	**you**	**eat**	**your**	**supper**	**,**	**Faithie**	**,**
“ 患病的	跑步	后退	到	这	磨	尽管	你	吃	你的	晚餐	,	-	,

“费茜，你吃晚饭的时候，我这就回磨坊去。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['estə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

and	**see**	**if**	**Esther**	**has**	**been**	**found**	**.**
和	看	如果	以斯帖	有	到过	成立	.

看看有没有找到以斯帖。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	**I**	**come**	**back**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**were**	**turning**	**syrup**	**into**	**the**
什么时候	我	来	后退	你	必须	告诉	我	什么	你	是	转弯	糖浆	进入	这

['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .

kettle	**for**	**.**
壶	为了	.

我回来的时候，你一定要告诉我你往锅里倒糖浆是做什么用的。

” [feɪθ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri]

” Faith	**was**	**hungry**	**,**	**but**	**as**	**she**	**ate**	**her**	**bread**	**and**	**milk**	**she**	**felt**	**very**
” 信仰	曾是	饥饿的	,	但	作为	她	吃	她	面包	和	牛奶	她	毛毡	非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy	**.**
不开心	.

“费丝很饿，但当她吃着面包和牛奶时，她感到非常不快乐。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['estə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪrəp]

She	**remembered**	**her**	**promise**	**to**	**Esther**	**not**	**to**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**about**	**the**	**syrup**
她	记得	她	承诺	到	以斯帖	不是	到	告诉	太太	.	卡鲁	关于	这	糖浆

.

:
.

她想起自己答应过埃丝特，不会把糖浆的事告诉卡鲁太太。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“ I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**shall**	**do**	**,**	**” she**	**said**	**aloud**	**.**
“ 我	不	知道	什么	我	将	做	,	” 她	说	大声	.

“我不知道该怎么办，”她自言自语道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['set(ə)l] [ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ['kɒmz] ,

“ I	**guess**	**I'll**	**go**	**and**	**rest**	**on**	**the**	**settle**	**until**	**mother**	**dear**	**comes**	**,**
“ 我	猜测	患病的	去	和	休息	在	这	定居	直到	母亲	亲爱的	来	,

“我想我还是先在长椅上休息一会儿，等我亲爱的妈妈来吧。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

” so	**she**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**entered**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
” 所以	她	打开	这	门	和	进入	这	坐着	-	房间	.

于是她打开门，走进了客厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)l][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz]

As	she	lay	back	among	the	cushions	of	the	settle	she	heard	a	faint	noise
作为	她	躺	后退	之中	这	靠垫	的	这	定居	她	听到	一个	头晕的	噪音

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	further	side	of	the	room	.
从	这	更远	边	的	这	房间	.

她仰躺在长椅的靠垫上，听到房间另一边传来微弱的声音。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] - [baʊns] , -

“	I	guess	it's	'	Bounce	,	'
”	我	猜测	它是	-	弹跳	,	-

“我猜是‘Bounce’，

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [əˈgen] : “ [ˌdʒiːˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

Then	the	noise	came	again	:	“	Gr	-	r	-	r	!
然后	这	噪音	来了	再次	:	“	gr	-	r	-	r	!

然后噪音再次响起：“咕噜咕噜！”

[ˌdʒiːˈɑːr] - [ˈɑːrˈɑːrˈɑːr] !

Gr	-	rrr	!
gr	-	rrr	!

吼吼！

” [feɪθ] [sæt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

”	Faith	sat	up	quickly	.
”	信仰	卫星	向上	迅速地	.

“费丝猛地坐了起来。”

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [əˈnʌðə(r)] [beə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	wondered	if	another	bear	had	made	its	way	into	the	house	.
她	想知道	如果	其他	熊	有	制成	它是	方式	进入	这	房子	.

她想知道是不是又有一只熊闯进了房子。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [ˈbeəskɪn] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	big	black	bearskin	rug	in	front	of	the	table	was	moving	;	it	was
这	大的	黑色的	熊皮	小地毯	在	正面	的	这	桌子	曾是	移动	;	它	曾是

[ˈstændɪŋ] [ʌp] ,

standing	up	,
常设	向上	,

桌子前面那张巨大的黑色熊皮地毯在动；它直立起来了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈset(ə)l] .

and	coming	toward	the	settle	.
和	未来	朝向	这	定居	.

并向定居点走去。

“ [ɪts] [juː; jʊ] , [ˈestə(r)] [ˈeldrɪdʒ] !

“	It's	you	,	Esther	Eldridge	!
”	它是	你	,	以斯帖	埃尔德里奇	!

“是你，埃丝特·埃尔德里奇！”

[juː; jʊ][kænt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈestə(r)] [drɒpt]

You	can't	frighten	me	,	”	said	Faith	,	and	Esther	dropped
你	不能	吓唬	我	,	”	说	信仰	,	和	以斯帖	掉落

“你吓不倒我，”费丝说，埃丝特随即倒下了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] [rʌg] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsetə(ə)l] .

the	rug	from	her	shoulders	and	came	running	toward	the	settle	.
这	小地毯	从	她	肩膀	和	来了	跑步	朝向	这	定居	.

她从肩上扯下地毯，朝长椅跑去。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] .

Her	black	eyes	were	dancing	,	and	she	was	laughing	.
她	黑色的	眼睛	是	跳舞	,	和	她	曾是	笑	.

她那双黑眼睛闪闪发光，笑个不停。

“ [əʊ] ! [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [fʌn] !

“	Oh	!	I've	had	the	greatest	fun	!
”	哦	!	我已经	有	这	最	乐趣	!

“哦！我玩得太开心了！”

[ai][et; eɪt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈdɪnə(r)] ,

I	ate	all	your	dinner	,
我	吃	全部	你的	晚餐	,

我把你的晚饭全吃光了。

[ænd; ənd][ai][hɪd][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈbeəskɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [ˈhʌntɪd]

and	I	hid	under	that	bearskin	and	your	mother	and	father	hunted
和	我	隐藏	在下面	那	熊皮	和	你的	母亲	和	父亲	猎杀

[ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

everywhere	for	me	.
到处	为了	我	.

我躲在那张熊皮下，你的父母到处寻找我。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” [kənˈkluːdɪd] [ˈestə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [feɪθ] .

Where	have	you	been	?	”	concluded	Esther	,	looking	down	at	Faith	.
在哪里	有	你	到过	?	”	结束	以斯帖	,	寻找	向下	在	信仰	.

“你去了哪里？”埃丝特低头看着费丝，问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈestə(r)] [bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] ,

The	little	girls	did	not	notice	that	,	just	as	Esther	began	speaking	,
这	小的	女孩们	做过	不是	注意	那	,	只是	作为	以斯帖	开始	请讲	,

小女孩们没有注意到，就在以斯帖开始说话的时候，

[ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .

Mrs	.	Carew	had	opened	the	sitting	-	room	door	.
太太	.	卡鲁	有	打开	这	坐着	-	房间	门	.

卡鲁太太打开了客厅的门。

“ [aɪv] [biːn] [weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	I've	been	way	off	in	the	woods	,
”	我已经	到过	方式	离开	在	这	树林	,

“我一直待在树林深处，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] , ”

and	my	mother	has	asked	me	to	tell	her	about	the	maple	syrup	,	”
和	我的	母亲	有	问	我	到	告诉	她	关于	这	枫	糖浆	,	”

[rɪˈplaɪd] [feɪθ] [əˈkjuːzɪŋli] .

replied	Faith	accusingly	.
回复	信仰	指责地	.

“我妈妈让我告诉她关于枫糖浆的事，”费丝指责地回答道。

“ [wel] , ['estə(r)] !
“ Well , Esther !
” 出色地， 以斯帖 !

“好吧，埃丝特！”

” [bəuθ][ðə; ði][g'ɜ:lz] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
” Both the girls gave an exclamation of surprise at the sound of Mrs .
” 两个都 这 女孩们 给予 一个 感叹 的 惊喜 在 这 声音 的 太太 .
[kə'ru:z] [vɔɪs] .
Carew's voice .
卡鲁的 嗓音 .

听到卡鲁太太的声音，两个女孩都惊呼出声。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] . [kə'ru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] ,
“ You may go to the mill and tell Mr . Carew that you are safe ,
“ 你 可能 去 到 这 磨 和 告诉 先生 . 卡鲁 那 你 是 安全的 ,

“你可以去工厂告诉卡鲁先生你很安全，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [də'rektli] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜ:nli] ,
and then come directly back , ” she said a little sternly ,
和 然后 来 直接地 后退 , ” 她 说 一个 小的 严厉地 ,

“然后直接回来，”她语气略显严厉地说。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʌn'tɪl] ['estə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
and stood by the door until Esther was on her way .
和 站立 经过 这 门 直到 以斯帖 曾是 在 她 方式 .

然后就站在门口，直到以斯帖离开。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [feɪθ] .
Then she crossed over to the settle and sat down beside Faith .
然后 她 交叉 超过 到 这 定居 和 卫星 向下 旁 信仰 .

然后她走到长椅边，坐在费丝旁边。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪrəp] , - [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smu:ðɪŋ] [feɪθs] ['rʌfld]
“ I will not ask you about the syrup , Faithie dear , ” she said , smoothing Faith's ruffled
“ 我 将要 不是 问 你 关于 这 糖浆 , - 亲爱的 , ” 她 说 , 平滑 信仰的 褶皱的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“我不会问你关于糖浆的事，亲爱的费丝，”她说着，抚平了费丝蓬乱的头发。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][best][gəʊ][ʌp] - [steəz] [tu:; tə][bed] .
“ And you had best go up - stairs to bed .
“ 和 你 有 最好的 去 向上 - 楼梯 到 床 .

“你最好上楼睡觉去。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] ['estə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
I will have a talk with Esther , and then she will go to bed .
我 将要 有 一个 讲话 和 以斯帖 , 和 然后 她 将要 去 到 床 .

我会和埃丝特谈谈，然后她就会去睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [deɪ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [tʃaɪld] ?
It has been a difficult day , has it not , child ?
它 有 到过 一个 难的 天 , 有 它 不是 , 孩子 ?

孩子，今天过得很艰难，对吧?

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [trʌst] ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] ['plezntli] , [wɪ'ðaʊt] [beəz] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

But	to	-	morrow	I	trust	everything	will	go	pleasantly	,	without	bears	or	trouble
但	到	-	明天	我	相信	一切	将要	去	愉快	,	没有	熊	或者	麻烦

[ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] . ”

of	any	sort	.	”
的	任何	种类	.	”

但我相信明天一切都会顺利，不会有熊出没，也不会有任何麻烦。

“ [bʌt; bət] ['estə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , ” [sed] [feɪθ] .

“	But	Esther	will	be	here	,	”	said	Faith	.
“	但	以斯帖	将要	是	这里	,	”	说	信仰	.

“但是以斯帖会在这里，”费丝说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ] [θɪŋk] ['estə(r)] [hæz; həz] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lɑːst] [ɔːl]

“	Never	mind	;	I	think	Esther	has	made	mischief	enough	to	-	day	to	last	all
“	绝不	头脑	;	我	思考	以斯帖	有	制成	恶作剧	足够的	到	-	天	到	最后的	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ,

her	visit	,
她	访问	,

“没关系；我想埃丝特今天惹出的麻烦已经够多了，足够她整个行程都忙活下去了。”

” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ; [ænd; ənd] [feɪθ] , ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['kʌmfət] ,

”	responded	Mrs	.	Carew	;	and	Faith	,	very	tired	,	and	greatly	comforted	,
”	回应	太太	.	卡鲁	;	和	信仰	,	非常	疲劳的	,	和	非常	安慰	,

“卡鲁太太回答道；费丝虽然很累，但也得到了极大的安慰。”

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] ['estə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] .

went	up	to	her	pleasant	chamber	which	Esther	was	to	share	.
去	向上	到	她	令人愉快的	房间	哪个	以斯帖	曾是	到	分享	.

她回到自己舒适的房间，那是埃丝特要和她一起住的房间。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [dʒʌst] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['estə(r)] .

She	wondered	to	herself	just	what	her	mother	would	say	to	Esther	.
她	想知道	到	她自己	只是	什么	她	母亲	会	说	到	以斯帖	.

她不禁纳闷，母亲会如何跟埃丝特说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [wen] ['estə(r)] [keɪm] [ʌp] - [steəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,

But	she	did	not	stay	long	awake	,	and	when	Esther	came	up	-	stairs	shortly	after	,
但	她	做过	不是	停留	长的	醒	,	和	什么时候	以斯帖	来了	向上	-	楼梯	不久	后	,

['veri] ['kwaɪətli] ,

very	quietly	,
非常	悄悄	,

但她并没有醒着太久，不久之后，埃丝特悄悄地上了楼。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kə'ruː] , [feɪθ]

and	feeling	rather	ashamed	of	herself	after	listening	to	Mrs	.	Carew	,	Faith
和	感觉	相当	羞愧	的	她自己	后	聆听	到	太太	.	卡鲁	,	信仰

[wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

was	fast	asleep	.
曾是	快速地	睡着了	.

听了卡鲁太太的话后，费丝感到有些羞愧，很快就睡着了。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

But	Esther	did	not	go	to	sleep	.
但	以斯帖	做过	不是	去	到	睡觉	.

但以斯帖没有睡着。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [təʊld][hɪm][ɒv; əv]

She	wondered	to	herself	what	her	father	would	say	if	Mrs	.	Carew	told	him	of
她	想知道	到	她自己	什么	她	父亲	会	说	如果	太太	.	卡鲁	讲述	他	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstʃɪf] ,

her	mischief	,
她	恶作剧	,

她心想，如果卡鲁太太把她的恶作剧告诉父亲，父亲会怎么说呢?

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈdɪnə(r)] .

and	began	to	wish	that	she	had	not	deceived	Mrs	.	Carew	about	the	dinner	.
和	开始	到	希望	那	她	有	不是	受骗	太太	.	卡鲁	关于	这	晚餐	.

她开始后悔当初没有在晚餐这件事上欺骗卡鲁太太。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ˈmɪsɪz] .

She	could	feel	her	face	flush	in	the	darkness	when	she	remembered	what	Mrs	.
她	可以	感觉	她	脸	冲洗	在	这	黑暗	什么时候	她	记得	什么	太太	.

[kəˈruː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtruːθflnəs] .

Carew	had	said	to	her	about	truthfulness	.
卡鲁	有	说	到	她	关于	真实性	.

在黑暗中，她想起卡鲁太太对她说过的关于诚实的话，便感到脸颊发烫。

[ˈɛstərz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

Esther's	head	ached	,	and	she	felt	as	if	she	was	going	to	be	ill	.
埃丝特的	头	疼痛	,	和	她	毛毡	作为	如果	她	曾是	去	到	是	患病的	.

埃丝特头疼，感觉自己好像要生病了。

[daʊn] - [steəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

Down	-	stairs	she	could	hear	the	murmur	of	voices	.
向下	-	楼梯	她	可以	听到	这	低语	的	声音	.

她能听到楼下传来低语声。

[ˈiːθən] [ˈælən] [wʊd] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈset(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ðə; ðɪ]

Ethan	Allen	would	sleep	on	the	settle	,	and	be	off	at	an	early	hour	the
伊桑	艾伦	会	睡觉	在	这	定居	,	和	是	离开	在	一个	早期的	小时	这

伊桑·艾伦会睡在长凳上，很早就下班了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [siːst] ,

It	seemed	a	long	time	before	the	voices	ceased	,
它	似乎	一个	长的	时间	前	这	声音	停止	,

过了很久，那些声音才停止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] .

and	she	heard	Mr	.	and	Mrs	.	Carew	come	up	the	stairs	.
和	她	听到	先生	.	和	太太	.	卡鲁	来	向上	这	楼梯	.

她听到卡鲁夫妇上楼的声音。

[ˈestə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈiːt(ə)n][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

Esther	began	to	wish	that	she	had	not	eaten	the	fine	pumpkin	pie	and	all	the
以斯帖	开始	到	希望	那	她	有	不是	吃	这	美好的	南瓜	馅饼	和	全部	这

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

埃丝特开始后悔自己没吃掉那些美味的南瓜派和所有的蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

It	was	nearly	morning	before	she	fell	asleep	,
它	曾是	几乎	早晨	前	她	跌倒	睡着了	,

她几乎是天亮时才睡着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [feɪθ] [fɜːst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	she	was	awake	when	Faith	first	opened	her	eyes	.
和	她	曾是	醒	什么时候	信仰	第一的	打开	她	眼睛	.

当费丝睁开眼睛的时候，她已经醒了。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

“	It's	time	to	get	up	.
”	它是	时间	到	得到	向上	.

该起床了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [weɪk] [ʌp] , ” [sed] [feɪθ] ['sliːpɪli] .

It	always	is	the	minute	I	wake	up	,	”	said	Faith	sleepily	.
它	总是	是	这	分钟	我	唤醒	向上	,	”	说	信仰	昏昏欲睡地	.

“我一醒来就总是这样，”费丝睡眼惺忪地说。

['estə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [məʊn] : “ [aɪ] [kænt] [get] [ʌp] .

Esther	answered	with	a	sudden	moan	:	“	I	can't	get	up	.
以斯帖	回答	和	一个	突然	呻吟	:	”	我	不能	得到	向上	.

埃丝特突然呻吟着回答说：“我起不来了。”

[aɪm] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

I'm	sick	,	”	she	whispered	.
我是	生病的	,	”	她	低声说道	.

“我病了，”她低声说道。

[feɪθ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['estə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

Faith	sat	up	in	bed	and	looked	at	Esther	a	little	doubtfully	.
信仰	卫星	向上	在	床	和	看起来	在	以斯帖	一个	小的	怀疑地	.

费丝坐起身来，有些怀疑地看着埃丝特。

[bʌt; bət] ['ɛstərz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pruːvd] [ðæt]

But	Esther's	flushed	face	and	the	dark	shadows	under	her	eyes	proved	that
但	埃丝特的	酡	脸	和	这	黑暗的	阴影	在下面	她	眼睛	已证实	那

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

she	spoke	the	truth	.
她	辐	这	真相	.

但埃丝特涨红的脸和眼下的黑眼圈证明她说的是真话。

“ [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] .

“	I'll	tell	mother	.
”	患病的	告诉	母亲	.

“我会告诉妈妈。”

[dəʊnt][kraɪ] , ['estə(r)] .

Don't	cry	,	Esther	.
不	哭	,	以斯帖	.

别哭，埃丝特。

['mʌðə(r)] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [feɪθ] ,

Mother	will	make	you	well	before	you	know	it	,	”	said	Faith	,
母亲	将要	制作	你	出色地	前	你	知道	它	,	”	说	信仰	,

“妈妈很快就会治好你的，”费丝说。

['kwɪkli] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

quickly	slipping	out	of	bed	and	running	into	the	little	passage	at	the	head	of
迅速地	滑倒	出去	的	床	和	跑步	进入	这	小的	通道	在	这	头	的

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

迅速从床上溜下来，跑进楼梯尽头的小通道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

In	a	few	moments	Mrs	.	Carew	was	standing	beside	the	bed	.
在	一个	很少	时刻	太太	.	卡鲁	曾是	常设	旁	这	床	.

片刻之后，卡鲁太太就站在床边了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] .

She	said	to	herself	that	she	did	not	wonder	that	Esther	was	ill	.
她	说	到	她自己	那	她	做过	不是	想知道	那	以斯帖	曾是	患病的	.

她心想，埃丝特生病了，她一点也不觉得奇怪。

[bʌt; bət] [waɪl] [feɪθ] [drest] [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [smuːðd] [aʊt]

But	while	Faith	dressed	and	got	ready	for	breakfast	Mrs	.	Carew	smoothed	out
但	尽管	信仰	穿着	和	得到	准备好	为了	早餐	太太	.	卡鲁	平滑	出去

[ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] ,

the	tumbled	bed	,
这	翻滚	床	,

但当费丝穿好衣服准备吃早餐时，卡鲁太太正在整理凌乱的床铺。

['freʃənd] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] .

freshened	the	pillows	and	comforted	their	little	visitor	.
清新	这	枕头	和	安慰	他们的	小的	游客	.

他们给枕头换了新毛巾，安抚了这位小客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

“ [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒrɪdʒ] , - , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt]

“	Run	down	and	eat	your	porridge	,	Faithie	,	and	then	come	back	and	sit
“	跑步	向下	和	吃	你的	稀饭	,	-	,	和	然后	来	后退	和	坐

[wɪð] ['estə(r)] ,

with	Esther	,
和	以斯帖	,

“费丝，快下去吃你的粥，然后回来和埃丝特坐在一起。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

”	said	Mrs	.	Carew	.
”	说	太太	.	卡鲁	.

卡鲁夫人说道。

[wen] [feɪθ] [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [bruː] [sʌm; səm] ['bɪtə(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd]

When	Faith	returned	Mrs	.	Carew	went	down	and	brewed	some	bitter	herbs	and
什么时候	信仰	返回	太太	.	卡鲁	去	向下	和	酿造	一些	苦的	草药	和

[brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

brought	the	tea	for	Esther	to	drink	.
带来	这	茶	为了	以斯帖	到	喝	.

费丝回来后，卡鲁太太下楼煮了一些苦药，把茶拿来给埃丝特喝。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [saʊnd]

The	little	girl	swallowed	the	unpleasant	drink	,	and	shortly	after	was	sound
这	小的	女孩	吞咽	这	令人不快的	喝	,	和	不久	后	曾是	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

小女孩喝下了那难以下咽的饮料，不久便沉沉睡去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

She	had	not	awakened	at	dinner	time	,
她	有	不是	觉醒	在	晚餐	时间	,

她晚饭时还没醒。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

and	Mrs	.	Carew	was	sure	that	she	would	sleep	off	her	illness	.
和	太太	.	卡鲁	曾是	当然	那	她	会	睡觉	离开	她	疾病	.

卡鲁太太确信自己睡一觉就能治好病。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kreɪv] [swiːt] [fuːdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	child	must	be	taught	not	to	crave	sweet	foods	,	”	she	said	,
“	这	孩子	必须	是	教授	不是	到	渴望	甜的	食物	,	”	她	说	,

“必须教导孩子不要渴望甜食，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [feɪθ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

as	she	told	Faith	to	run	down	to	the	mill	and	amuse	herself	as	she
作为	她	讲述	信仰	到	跑步	向下	到	这	磨	和	娱乐	她自己	作为	她

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

她告诉费丝，让她跑到磨坊去，随心所欲地玩耍。

“ ['əʊnli][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , - , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] ,

“	Only	don't	go	out	of	sight	of	the	mill	,	Faithie	,	”	she	cautioned	,
“	仅有的	不	去	出去	的	视线	的	这	磨	,	-	,	”	她	警告	,

“不过，费茜，千万别离开磨坊的视线范围，”她叮嘱道。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][ræn] ['hæpɪli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

and	Faith	promised	and	ran	happily	off	down	the	path	.
和	信仰	承诺	和	跑	快乐地	离开	向下	这	小路	.

费丝答应了，然后高兴地沿着小路跑开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['iːθən] ['ælən] .

She	was	eager	to	ask	her	father	about	Mr	.	Ethan	Allen	.
她	曾是	渴望的	到	问	她	父亲	关于	先生	.	伊桑	艾伦	.

她很想问问父亲关于伊桑·艾伦先生的事。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['graɪndɪŋ] [wiːt] .

Mr	.	Carew	was	busy	grinding	wheat	.
先生	.	卡鲁	曾是	忙碌的	研磨	小麦	.

卡鲁先生正忙着磨小麦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

There	were	few	mills	in	the	Wilderness	,
那里	是	很少	磨坊	在	这	荒野	,

荒野中几乎没有磨坊。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'wɪntə(r)] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [frɒm; fram]

and	nearly	every	day	until	midwinter	settlers	were	coming	and	going	from
和	几乎	每一个	天	直到	隆冬	定居者	是	未来	和	去	从

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

几乎每天都有移民进出磨坊，直到仲冬时节。

['brɪŋɪŋ] [bægz][ɒv; əv] [wiːt] [ɔː(r)] [kɔːn] [ɒn] ['hɔːsbæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

bringing	bags	of	wheat	or	corn	on	horseback	over	the	rough	trail	and	carrying
带来	包	的	小麦	或者	玉米	在	马背	超过	这	粗糙的	踪迹	和	携带

[bæk] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] [miːl] .

back	flour	or	meal	.
后退	面粉	或者	一顿饭	.

骑马沿着崎岖的小路驮着小麦或玉米，然后背着面粉或玉米粉返回。

[wen] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)][hæd; həd]

When	Mr	.	Carew	had	tied	up	the	bag	of	meal	and	his	customer	had
什么时候	先生	.	卡鲁	有	系	向上	这	包	的	一顿饭	和	他的	顾客	有

['rɪdn] [ə'weɪ] ,

ridden	away	,
骑	离开	,

卡鲁先生把面粉袋扎好，顾客骑马离开后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

he	came	to	where	Faith	was	sitting	close	by	the	open	door	and	sat	down
他	来了	到	在哪里	信仰	曾是	坐着	关闭	经过	这	打开	门	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

他走到费丝坐在敞开的门边，在她旁边坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl]['mɪstə(r)] . ['ælən][ə; eɪ] - [griːn] ['maʊntən] [bɔɪ] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	Why	do	you	call	Mr	.	Allen	a	'	Green	Mountain	Boy	'	?	”	asked	the	little	girl	,
“	为什么	做	你	称呼	先生	.	艾伦	一个	-	绿色的	山	男生	-	?	”	问	这	小的	女孩	,

“你为什么称艾伦先生为‘绿山男孩’？”小女孩问道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['estə(r)] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

after	she	had	answered	his	questions	about	Esther	;	“	he	is	a	big	man	.
后	她	有	回答	他的	问题	关于	以斯帖	;	“	他	是	一个	大的	男人	.

在她回答了他关于以斯帖的问题之后；“他是个身材高大的人。”

” ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [feɪθs] ['iːgə(r)] [feɪs] ,

”	Mr	.	Carew	smiled	down	at	Faith's	eager	face	,
”	先生	.	卡鲁	微笑	向下	在	信仰的	渴望的	脸	,

卡鲁先生微笑着俯视着费丝渴望的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['wʊdɪd] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	then	pointed	to	the	green	wooded	hills	beyond	the	clearing	.
和	然后	尖	到	这	绿色的	树木繁茂的	丘陵	超过	这	清理	.

然后他指着空地远处绿树成荫的山丘。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] , [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] [griːn] [hɪlz] ,

“	It's	because	he	,	and	other	men	of	these	parts	,	are	like	those	green	hills	,
“	它是	因为	他	,	和	其他	男人	的	这些	部分	,	是	喜欢	那些	绿色的	丘陵	,

— [strɒŋ] ,

—	strong	,
—	强的	,

“那是因为他，以及这一带的其他人，就像那些绿色的山丘一样——强壮、坚韧、勇敢。”

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	sufficient	to	themselves	,	”	he	answered	.
和	充足的	到	他们自己	,	”	他	回答	.

“他们自己就足够了，”他回答说。

“ ['evri] ['setlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [nəʊz] [ðæt] ['iːθən] ['ælən] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [prə'tekt] [ðeə(r)]
“ **Every** **settler** **in** **the** **Wilderness** **knows** **that** **Ethan** **Allen** **will** **help** **them** **protect** **their**
“ 每一个 定居者 在 这 荒野 知道 那 伊桑 艾伦 将要 帮助 他们 保护 他们的
[hoʊmz] ;
homes **;**
房屋 ;

“荒野中的每一位定居者都知道，伊桑·艾伦会帮助他们保护家园；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] . ”
and **no** **man** **knows** **this** **part** **of** **the** **country** **better** **than** **Colonel** **Allen** **.** **”**
和 不 男人 知道 这 部分 的 这 国家 更好的 比 上校 艾伦 . ”

“没有人比艾伦上校更了解这片地区。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] - ['kɜːn(ə)l] - ? ” [ɑːskt] [feɪθ] .
“ **Why** **do** **you** **call** **him** **'** **Colonel** **'** **?** **”** **asked** **Faith** **.**
“ 为什么 做 你 称呼 他 - 上校 - ? ” 问 信仰 .

“你为什么叫他‘上校’？”费丝问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['benɪŋtən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
“ **Because** **the** **Bennington** **people** **have** **given** **him** **that** **title** **,**
“ 因为 这 本宁顿 人们 有 给定 他 那 标题 ,

“因为本宁顿的人民给了他这个头衔，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]
and **put** **him** **in** **command** **of** **the** **men** **of** **the** **town** **that** **they** **may** **be** **of**
和 放 他 在 命令 的 这 男人 的 这 镇 那 他们 可能 是 的
['sɜːvɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [men] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
service **to** **defend** **it** **in** **case** **King** **George's** **men** **come** **over** **from** **New** **York** **,**
服务 到 保卫 它 在 案件 国王 乔治的 男人 来 超过 从 新的 约克 ,

并让他统领镇上的男人们，以便在乔治国王的军队从纽约过来时能够保卫城镇。

” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
” **replied** **her** **father** **;**
” 回复 她 父亲 ;

“她父亲回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði] - ['jɔːkə(r)] .
“ **but** **I** **do** **not** **know** **but** **the** **bears** **are** **as** **dangerous** **as** **the** **'** **Yorkers** **.**
“ 但 我 做 不是 知道 但 这 熊 是 作为 危险的 作为 这 - 约克人 .

但我不知道，但熊和约克人一样危险。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['estə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .
' **Do** **you** **think** **Esther** **will** **be** **quite** **well** **to** **-** **morrow** **?** **”** **concluded** **Mr** **.** **Carew** **.**
- 做 你 思考 以斯帖 将要 是 相当 出色地 到 - 明天 ? ” 结束 先生 . 卡鲁 .

“你认为埃丝特明天会好些吗？”卡鲁先生总结道。

[feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['estə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
Faith **was** **quite** **sure** **that** **Esther** **would** **soon** **be** **as** **well** **as** **ever** **.**
信仰 曾是 相当 当然 那 以斯帖 会 很快 是 作为 出色地 作为 曾经 .

费丝非常确信埃丝特很快就会康复。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['estə(r)] .
She **did** **not** **want** **to** **talk** **about** **Esther** **.**
她 做过 不是 想 到 讲话 关于 以斯帖 .

她不想谈论埃丝特。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt]
She **wanted** **to** **hear** **more** **about**
她 通缉 到 听到 更多的 关于

她想了解更多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈælən] .
her friend Colonel Allen .
她 朋友 上校 艾伦 .

她的朋友艾伦上校。

“ [ai] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wʌn] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] ,
“ I heard him tell mother that he slept in a cave one night on his way here ,
“ 我 听到 他 告诉 母亲 那 他 睡着了 在 一个 洞穴 一 夜晚 在 他的 方式 这里 ,

“我听他告诉母亲，他来这里的路上曾在山洞里睡过一晚。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [ˈeniweə(r)] .
“ Oh , yes ; he can sleep anywhere .
“ 哦 , 是的 ; 他 能 睡觉 任何地方 .

“哦，是的；他可以在任何地方睡觉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪm][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , - , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] .
But you must talk of him no more to - day , Faithie , ” answered Mr .
但 你 必须 讲话 的 他 不 更多的 到 - 天 , - , ” 回答 先生 .
[kəˈruː] ;
Carew ;
卡鲁 ;

“但是今天你绝对不能再谈论他了，费丝，”卡鲁先生回答道；

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] - [baʊns] - [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ and here is ' Bounce ' looking for you , ” he added ,
“ 和 这里 是 - 弹跳 - 寻找 为了 你 , ” 他 额外 ,

“这是‘Bounce’，它正在找你呢，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈkɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [feɪθs] [læp] .
as the little gray kitten jumped into Faith's lap .
作为 这 小的 灰色的 小猫 跳了起来 进入 信仰的 膝 .

那只灰色小猫跳到了菲丝的腿上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [njuː] [plæn]
A NEW PLAN
一个 新的 计划

一项新计划

[ˈestə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Esther was much better the next morning ,
以斯帖 曾是 很多 更好的 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，埃丝特的情况好多了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] - [steəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

but	she	was	not	well	enough	to	come	down	-	stairs	for	several	days	,
但	她	曾是	不是	出色地	足够的	到	来	向下	-	楼梯	为了	一些	天	,

但她身体不适，好几天都下不了楼。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'pɪəd] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kə'ru:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]

and	when	her	father	appeared	he	agreed	with	Mrs	.	Carew	that	the	little	girl
和	什么时候	她	父亲	出现	他	同意	和	太太	.	卡鲁	那	这	小的	女孩

[wɒz; wəz][nɒt][fɪt][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl][tu:; tə]

was	not	fit	to	undertake	the	journey	on	horseback	along	the	rough	trail	to
曾是	不是	合身	到	承担	这	旅行	在	马背	沿着	这	粗糙的	踪迹	到

['brændən] .

Brandon	.
布兰登	.

当她父亲出现时，他同意卡鲁太太的看法，认为这个小女孩不适合骑马沿着崎岖的小路前往布兰登。

['mɪsɪz] . [kə'ru:] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Mrs	.	Carew	was	able	to	assure	him	,	however	,
太太	.	卡鲁	曾是	有能力的	到	保证	他	,	然而	,

然而，卡鲁夫人能够让他放心。

[ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

that	he	need	not	be	anxious	about	his	little	daughter	,	and	he	decided	to
那	他	需要	不是	是	焦虑的	关于	他的	小的	女儿	,	和	他	决定	到

[gəʊ] [də'rektli] [həʊm] ,

go	directly	home	,
去	直接地	家	,

他不必为小女儿担心，于是决定直接回家。

['li:vɪŋ] ['estə(r)] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn]['mɪsɪz] . [kə'ru:z] [tʃɑ:dʒ] .

leaving	Esther	to	regain	health	and	strength	in	Mrs	.	Carew's	charge	.
离开	以斯帖	到	恢复	健康	和	力量	在	太太	.	卡鲁的	收费	.

留下埃丝特在卡鲁太太的照料下恢复健康和体力。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [θri:] [wi:ks] [frɒm; frəm][tu:; tə]

“	I	will	come	for	you	the	first	Monday	in	October	,	three	weeks	from	to
“	我	将要	来	为了	你	这	第一的	周一	在	十月	,	三	周	从	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

“我会在十月的第一个星期一来接你，也就是从今天算起的三周后。”

” [hi:; hi][təʊld] ['estə(r)] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd]['mɪsɪz] . [kə'ru:] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][bɪdz]

”	he	told	Esther	,	“	and	you	must	mind	Mrs	.	Carew	in	everything	she	bids
”	他	讲述	以斯帖	,	“	和	你	必须	头脑	太太	.	卡鲁	在	一切	她	出价

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

他对埃丝特说：“你一定要听从卡鲁太太的一切吩咐。”

” ['estə(r)] ['prɒmɪst] ['tɪəfəli] .

”	Esther	promised	tearfully	.
”	以斯帖	承诺	泪流满面	.

“埃丝特含泪答应了。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

She	did	not	want	to	stay	,	but	she	resolved	to	herself	,
她	做过	不是	想	到	停留	,	但	她	已解决	到	她自己	,

她不想留下，但她下定决心要留下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][raɪd] [ə'weɪ] ,

as	she	watched	her	father	ride	away	,
作为	她	观看	她	父亲	骑	离开	,

她目送父亲骑马离去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd] [meɪk]

that	she	would	do	everything	possible	to	please	Mrs	.	Carew	and	make
那	她	会	做	一切	可能的	到	请	太太	.	卡鲁	和	制作

她会尽一切可能取悦卡鲁太太，并使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[frendz] [wɪð] [feɪθ] .

friends	with	Faith	.
朋友们	和	信仰	.

与费丝是朋友。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

She	could	hardly	bear	to	think	of	the	first	day	of	her	visit	.
她	可以	几乎	熊	到	思考	的	这	第一的	天	的	她	访问	.

她几乎无法忍受回想起她来访的第一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['bəʊlstəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] ['piləuz] ,

As	she	lay	on	the	settle	comfortably	bolstered	up	with	the	soft	pillows	,
作为	她	躺	在	这	定居	舒适地	加强	向上	和	这	柔软的	枕头	,

她舒适地躺在长椅上，柔软的枕头垫高了她的身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	a	little	fire	crackling	on	the	hearth	,
和	一个	小的	火	噼啪作响	在	这	炉	,

壁炉里燃着一点柴火，噼啪作响。

['estə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

Esther	looked	about	the	sitting	-	room	and	began	to	think	it	a	very	pleasant
以斯帖	看起来	关于	这	坐着	-	房间	和	开始	到	思考	它	一个	非常	令人愉快的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

埃丝特环顾了一下客厅，觉得这里真是个令人愉快的地方。

[feɪθ] [brɔːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .

Faith	brought	all	her	treasures	to	entertain	her	little	visitor	.
信仰	带来	全部	她	宝藏	到	招待	她	小的	游客	.

菲丝带来了她所有的珍宝来招待她的小客人。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] [kɔːld] “ ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , ” [wɪð] ['meni] ['pɪktʃəz] .

Chief	of	these	was	a	fine	book	called	“	Pilgrim's	Progress	,	”	with	many	pictures	.
首席	的	这些	曾是	一个	美好的	书	称为	“	朝圣者的	进步	,	”	和	许多	图片	.

其中最重要的是一本名为《天路历程》的精美书籍，书中有很多图片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] , — [wʌn] [ðæt] [feɪθs] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	a	doll	,	—	one	that	Faith's	Aunt	Priscilla	had	brought	her
那里	曾是	一个	玩具娃娃	,	—	一	那	信仰的	阿姨	普里西拉	有	带来	她

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

from	New	York	.
从	新的	约克	.

那里有一个娃娃，是费丝的姨妈普里西拉从纽约带给她的。

[ðɪs] [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .

This	doll	was	a	very	wonderful	creature	.
这	玩具娃娃	曾是	一个	非常	精彩的	生物	.

这个娃娃真是个很棒的玩偶。

[ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blu:] [flaʊnst] ['sætɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [hæd; həd]['ri:əl] ['bʌtnz] , ['bʌtnz]

She	wore	a	blue	flounced	satin	dress	,	and	the	dress	had	real	buttons	,	buttons
她	穿着	一个	蓝色的	踱步	缎	裙子	,	和	这	裙子	有	真实的	按钮	,	按钮

[ɒv; əv][gɪlt] ;

of	gilt	;
的	镀金	;

她穿着一件蓝色荷叶边缎面连衣裙，连衣裙上有真正的纽扣，金质的纽扣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɒnɪt] .

and	the	doll	wore	a	beautiful	bonnet	.
和	这	玩具娃娃	穿着	一个	美丽的	引擎盖	.

娃娃戴着一顶漂亮的帽子。

[feɪθ] [wɒtʃt] ['estə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['leɪdi] ['eɪmi] ,

Faith	watched	Esther	a	little	anxiously	as	she	allowed	her	to	take	Lady	Amy	,
信仰	观看	以斯帖	一个	小的	焦虑地	作为	她	允许	她	到	拿	女士	艾米	,

费丝有些焦虑地看着埃丝特，任由她带走艾米夫人。

[æz; əz][ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [nemd] .

as	the	doll	was	named	.
作为	这	玩具娃娃	曾是	命名	.

正如娃娃的名字一样。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [feɪθ] [hɜ:'self] ,

But	Esther	was	as	careful	as	Faith	herself	,
但	以斯帖	曾是	作为	小心	作为	信仰	她自己	,

但以斯帖和信一样谨慎。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv] ['benɪŋtən] [hæd; həd]

and	declared	that	she	did	not	believe	any	little	girl	that	side	of	Bennington	had
和	声明	那	她	做过	不是	相信	任何	小的	女孩	那	边	的	本宁顿	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒl] .

such	a	beautiful	doll	.
这样的	一个	美丽的	玩具娃娃	.

她宣称，她不相信本宁顿那边的任何小女孩会拥有如此漂亮的娃娃。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɑ:nt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

“	I	think	your	Aunt	Priscilla	is	the	best	aunt	that	ever	was	.
“	我	思考	你的	阿姨	普里西拉	是	这	最好的	阿姨	那	曾经	曾是	.

“我认为你普里西拉阿姨是史上最好的阿姨。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['lʌvli] [dɒl] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [blu:] [bi:dz] — — ” ['estə(r)] [stɒpt]

She	gave	you	this	lovely	doll	,	and	your	blue	beads	—	—	”	Esther	stopped
她	给予	你	这	迷人的	玩具娃娃	,	和	你的	蓝色的	珠子	—	—	”	以斯帖	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

她送给你这个可爱的娃娃，还有你的蓝色珠子——”埃丝特突然停了下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [bi:dz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [feɪθ] .

She	had	lost	the	beads	,	and	she	did	not	want	to	tell	Faith	.
她	有	丢失的	这	珠子	,	和	她	做过	不是	想	到	告诉	信仰	.

她把念珠弄丢了，但她不想告诉费丝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [hʌnt]

She	had	resolved	to	hunt
她	有	已解决	到	打猎

她决心去狩猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
for 为了 | them 他们 | as 作为 | soon 很快 | as 作为 | possible 可能的 | , , | and 和 | give 给 | them 他们 | back 后退 | . .

尽快为他们办理，并归还给他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] .
She 她 | was 曾是 | sure 当然 | she 她 | could 可以 | find 寻找 | them 他们 | when 什么时候 | she 她 | could 可以 | run 跑步 | about 关于 | again 再次 | .

她确信，等她能再次四处奔跑的时候，一定能找到他们。

[feɪθ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['estə(r)] .
Faith 信仰 | did 做过 | not 不是 | look 看 | at 在 | Esther 以斯帖 | .

费丝没有看以斯帖。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['estə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːdz] .
She 她 | wished 希望 | Esther 以斯帖 | had 有 | not 不是 | reminded 提醒 | her 她 | of 的 | the 这 | beads 珠子 | .

她真希望埃丝特没有提醒她关于念珠的事。

[bʌt; bət] ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ænd; ənd] [feɪθ]
But 但 | Esther 以斯帖 | had 有 | been 到过 | so 所以 | grateful 感激的 | for 为了 | everything 一切 | that 那 | Mrs 太太 | . . | Carew 卡鲁 | and 和 | Faith 信仰
[dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] ,
did 做过 | for 为了 | her 她 | that 那 | they 他们 | had 有 | almost 几乎 | forgotten 被遗忘的 | her 她 | mischief 恶作剧 | , ,

但是，埃丝特对卡鲁太太和费丝为她所做的一切感激不尽，以至于她们几乎忘记了她曾经的淘气行为。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .
and 和 | were 是 | beginning 开始 | to 到 | like 喜欢 | their 他们的 | little 小的 | visitor 游客 | .

他们开始喜欢上这位小访客了。

“ [jes] , [maɪ] [ɑːnt] ['prɪsi] [ɪz] ['lʌvli] , ” [sed] [feɪθ] .
“ “ | Yes 是的 | , , | my 我的 | Aunt 阿姨 | Prissy 普里西 | is 是 | lovely 迷人的 | , , | ” ” | said 说 | Faith 信仰 | .

“是的，我的普里西阿姨很可爱，”费丝说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːnt] .
“ “ | She 她 | is 是 | a 一个 | young 年轻的 | aunt 阿姨 | .

“她是一位年轻的阿姨。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑːst]
Her 她 | hair 头发 | is 是 | yellow 黄色的 | and 和 | her 她 | eyes 眼睛 | are 是 | blue 蓝色的 | ; ; | she 她 | can 能 | run 跑步 | as 作为 | fast 快速地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as 作为 | I 我 | can 能 | , ,

她有一头黄发和一双蓝眼睛；她跑得和我一样快。

” [ænd; ənd] [feɪθ] [smaɪld] ,
” ” | and 和 | Faith 信仰 | smiled 微笑 | , ,

“然后费丝笑了。”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [wen] [ɑ:nt] ['prɪsi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]
remembering **the** **good** **times** **she** **always** **had** **when** **Aunt** **Prissy** **came** **for** **a** **visit**
记住 这 好的 时代 她 总是 有 什么时候 阿姨 普里西 来了 为了 一个 访问
[tu:; tə][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] .
to **the** **log** **cabin** **.**
到 这 日志 舱 .

她想起普里西阿姨来小木屋探望她时，她总是度过的美好时光。

" [wen] [ai][gəʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [fɔ:t] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)]
" **When** **I** **go** **to** **visit** **her** **I** **shall** **see** **the** **fort** **where** **the** **English** **soldiers** **are**
" 什么时候 我 去 到 访问 她 我 将 看 这 堡 在哪里 这 英语 士兵 是
,
,
,

"我去探望她的时候，会去看看英国士兵驻扎的堡垒。"

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" ['kɜ:n(ə)l] ['i:θən] ['ælən][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ;
" Colonel Ethan Allen could take the fort away from them if he wanted to ;
" 上校 伊桑 艾伦 可以 拿 这 堡 离开 从 他们 如果 他 通缉 到 ;

"如果伊桑·艾伦上校愿意，他完全可以把这座堡垒从他们手中夺走；

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] [səʊ] , " ['bəʊstɪd] ['estə(r)] ; [ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə]
my father said so , " boasted Esther ; and Faith was quite ready to agree to
我的 父亲 说 所以 , " 吹嘘 以斯帖 ; 和 信仰 曾是 相当 准备好 到 同意 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

"我父亲是这么说的，"以斯帖夸耀道；而费丝也十分乐意同意。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l] , [dɑ:k] - [aɪd] ['kɜ:n(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ]
for it seemed to her that the tall , dark - eyed colonel could accomplish
为了 它 似乎 到 她 那 这 高的 , 黑暗的 - 眼睛 上校 可以 完成
['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] .
almost anything .
几乎 任何事物 .

因为在她看来，这位身材高大、黑眼睛的上校几乎无所不能。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
" How would you and Faithie like to have your supper here by the fire ?
" 如何 会 你 和 - 喜欢 到 有 你的 晚餐 这里 经过 这 火 ?

"你和费茜想不想在这里的火炉旁吃晚饭？"

" [ɑ:skt] ['mɪsɪz] [kə'ru:] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" asked Mrs Carew , coming in from the kitchen .
" 问 太太 卡鲁 , 未来 在 从 这 厨房 .

"卡鲁太太从厨房进来问道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [feɪθ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [stænd][ænd; ənd][ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [set][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .
" Faith can bring in the light stand and use her own set of dishes .
" 信仰 能 带来 在 这 光 站立 和 使用 她 自己的 放 的 菜肴 .

"费丝可以自带灯架，用她自己的餐具。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kriːm] [təʊst] .

And	I	will	make	you	a	fine	dish	of	cream	toast	.
和	我	将要	制作	你	一个	美好的	盘子	的	奶油	吐司	.

我会为你做一份美味的奶油吐司。

〃 [bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][plæn] .

〃	Both	the	little	girls	were	delighted	at	the	plan	.
〃	两个都	这	小的	女孩们	是	高兴极了	在	这	计划	.

两个小女孩都对这个计划感到非常高兴。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [help] ,

And	Faith	ran	to	the	kitchen	and	,	with	her	mother's	help	,
和	信仰	跑	到	这	厨房	和	,	和	她	母亲的	帮助	,

于是，菲丝跑到厨房，在她妈妈的帮助下，

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] .

brought	in	the	stand	and	put	it	down	in	front	of	the	settle	.
带来	在	这	站立	和	放	它	向下	在	正面	的	这	定居	.

把架子搬进来，放在长椅前面。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

She	spread	a	white	cloth	over	it	,	and	then	turned	to	the	closet	,
她	传播	一个	白色的	布	超过	它	,	和	然后	转向	到	这	壁橱	,

她在上面铺了一块白布，然后转身走向衣橱。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] [biːdz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

from	which	she	had	taken	the	blue	beads	,	and	brought	out	her
从	哪个	她	有	已采取	这	蓝色的	珠子	,	和	带来	出去	她

['treʒəd] [tiː] - [set] .

treasured	tea	-	set	.
珍藏	茶	-	放	.

她从中取出蓝色珠子，并拿出她珍爱的茶具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - ['bɒdid] , ['skwɒti] ['tiːpɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['hænd(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪtʃə(r)]

There	was	a	round	-	bodied	,	squatty	teapot	with	a	high	handle	,	a	small	pitcher
那里	曾是	一个	圆形的	-	有形的	,	矮胖的	茶壶	和	一个	高的	处理	,	一个	小的	投手

, [ə; eɪ] [raʊnd] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] ,

,	a	round	sugar	-	bowl	,
,	一个	圆形的	糖	-	碗	,

那里有一个圆身矮胖、把手很高的茶壶，一个小水罐，一个圆形的糖罐。

[tuː] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] .

two	cups	and	saucers	,	and	two	plates	.
二	杯子	和	碟子	,	和	二	盘子	.

两个杯子和碟子，以及两个盘子。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] [kriːm] - ['tɪntɪd] ['tʃaɪnə] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz]

The	dishes	were	of	delicate	cream	-	tinted	china	covered	with	crimson	roses
这	菜肴	是	的	精美的	奶油	-	有色	中国	涵盖	和	赤红	玫瑰

[ænd; ənd] ['delɪkət] [bʌdz] [ænd; ənd] [feɪnt] [griːn] [liːvz] .

and	delicate	buds	and	faint	green	leaves	.
和	精美的	花蕾	和	头晕的	绿色的	树叶	.

餐具是精致的奶油色瓷器，上面绘有深红色的玫瑰、娇嫩的花蕾和淡绿色的叶子。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [feɪθ] [brɔːt] [ðiːz] ['treʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

One	by	one	Faith	brought	these	treasures	to	the	little	table	,
一	经过	一	信仰	带来	这些	宝藏	到	这	小的	桌子	,

菲斯一件件地把这些珍宝带到小桌子上，

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['ɛstərz] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

smiling	with	delight	at	Esther's	exclamations	of	admiration	.
微笑	和	喜	在	埃丝特的	感叹词	的	钦佩	.

听到埃丝特的赞叹声，她欣喜地笑了。

“ [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [kə'netɪkət] [sent][ˌem 'iː] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst] ['bɜːθdeɪ]
“ My grandmother who lives in Connecticut sent me these for my last birthday
“ 我的 祖母 WHO 生活 在 康涅狄格州 发送 我 这些 为了 我的 最后的 生日
['prez(ə)nt] , ” [sed] [feɪθ] .
present , ” said Faith .
展示 , ” 说 信仰 .

“我住在康涅狄格州的祖母把这些寄给我作为我上一次的生日礼物，”费丝说。

“ [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [kə'ruː] , [huːm] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] .
“ My Grandmother Carew , whom I have never seen .
“ 我的 祖母 卡鲁 , 谁 我 有 绝不 已见 .

“我的祖母卡鲁，我从未见过她。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg][sɔːlt]['əʊʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] . ”
And they came from across the big salt ocean , from England . ”
和 他们 来了 从 穿过 这 大的 盐 海洋 , 从 英格兰 . ”

他们来自大洋彼岸的英国。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] ! ”
“ To think that a little girl in a log cabin should have such lovely things ! ”
“ 到 思考 那 一个 小的 女孩 在 一个 日志 舱 应该 有 这样的 迷人的 事物 ! ”
[ɪk'skleɪmd]
exclaimed
惊呼

“真没想到，一个住在小木屋里的小女孩竟然拥有这么漂亮的东西！”她惊叹道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['estə(r)] .
Esther .
以斯帖 .

以斯帖。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [mʌg] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I have a silver mug with my name on it , ” she added .
“ 我 有 一个 银 马克杯 和 我的 姓名 在 它 , ” 她 额外 .

她补充说：“我有一个刻有我名字的银杯。”

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][faɪn] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kriːm] [təʊst] ,
Mrs . Carew brought them in the fine dish of cream toast ,
太太 . 卡鲁 带来 他们 在 这 美好的 盘子 的 奶油 吐司 ,

卡鲁太太用一盘精致的奶油吐司端来了他们。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['tiːpɒt] [wɪð] [mɪlk] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]
and filled the china teapot with milk so they could play that it was a real
和 已填 这 中国 茶壶 和 牛奶 所以 他们 可以 玩 那 它 曾是 一个 真实的
[tiː] - ['pɑːti] .
tea - party .
茶 - 派对 .

他们往瓷茶壶里倒满了牛奶，这样他们就可以假装在参加真正的茶会了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊst] ,
There were baked apples to eat with the toast ,
那里 是 烘焙 苹果 到 吃 和 这 吐司 ,

还有烤苹果可以配吐司吃。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈestə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

and	although	Esther	longed	for	cake	she	did	not	speak	of	it	,	and	,
和	虽然	以斯帖	渴望	为了	蛋糕	她	做过	不是	说话	的	它	,	和	,

[ˈbəʊlstəd] [ʌp] [wɪð] [ˈkʊʃnz] ,

bolstered	up	with	cushions	,
加强	向上	和	靠垫	,

虽然以斯帖很想吃蛋糕，但她没有说出来，而是靠着枕头，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈriːəli] [tuː; tə]

and	Faith	sitting	in	a	high	-	backed	chair	facing	her	,	she	began	really	to
和	信仰	坐着	在	一个	高的	-	支持的	椅子	面向	她	,	她	开始	真的	到

[ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːˈself] .

enjoy	herself	.
享受	她自己	.

费丝坐在她对面的高背椅上，她开始真正享受起来。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [meɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l] , ” [sed] [feɪθ] , [ˈhelpɪŋ] [ˈestə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌp] [ɒv; əv]

“	My	father	made	this	little	table	,	”	said	Faith	,	helping	Esther	to	a	second	cup	of
“	我的	父亲	制成	这	小的	桌子	,	”	说	信仰	,	帮助	以斯帖	到	一个	第二	杯子	的

“ [tiː] , ”

“	tea	,	”
“	茶	,	”

“这张小桌子是我父亲做的，”费丝一边说着，一边帮埃丝特倒了第二杯“茶”。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈset(ə)l] .

“	and	he	made	these	chairs	and	the	settle	.
“	和	他	制成	这些	椅子	和	这	定居	.

“他制作了这些椅子和长凳。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstænli] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

He	came	up	here	with	Mr	.	Stanley	years	ago	,
他	来了	向上	这里	和	先生	.	斯坦利	年	前	,

他多年前和斯坦利先生一起来到这里。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] ;

and	cut	down	trees	and	built	this	house	and	the	barn	and	the	mill	;
和	切	向下	树木	和	建造	这	房子	和	这	谷仓	和	这	磨	;

他们砍伐树木，建造了这座房子、谷仓和磨坊；

[ðen] [hiː; hi] [went] [weɪ] [bæk] [weə(r)] [maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hɪə(r)]

then	he	went	way	back	where	my	grandmother	lives	and	brought	my	mother	here
然后	他	去	方式	后退	在哪里	我的	祖母	生活	和	带来	我的	母亲	这里

.

:

.

然后他去了我奶奶住的地方，把我妈妈带了过来。

[sʌm; səm] [deɪ] [aiˌeɪ ˈem][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kəˈnetɪkət] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

Some	day	I	am	to	go	to	Connecticut	and	go	to	school	.	”
一些	天	我	是	到	去	到	康涅狄格州	和	去	到	学校	.	”

总有一天我会去康涅狄格州上学。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['brændən][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ” [səˈdʒestid] ['estə(r)] .

“	Why	don't	you	come	to	Brandon	and	go	to	school	?	”	suggested	Esther	.
“	为什么	不	你	来	到	布兰登	和	去	到	学校	?	”	建议	以斯帖	.

“你为什么不来布兰登上学呢？”埃丝特建议道。

“ [əʊ] , [duː; də] !

“	Oh	,	do	!
“	哦	,	做	!

“哦，请！”

[feɪθ] , [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs]

Faith , ask your mother to let you go home with me and go to school this

信仰 , 问 你的 母亲 到 让 你 去 家 和 我 和 去 到 学校 这

['wɪntə(r)] .

winter .

冬天 .

Faith，求你妈妈让你跟我回家，这个冬天跟我一起上学。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !

That would be splendid !

那 会 是 灿烂 !

那真是太棒了！

" [ænd; ənd] ['estə(r)] [sæt] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ænd; ənd]

" And Esther sat up so quickly that she nearly tipped over her cup and

" 和 以斯帖 卫星 向上 所以 迅速地 那 她 几乎 倾斜 超过 她 杯子 和

['sɔːsə(r)] .

saucer .

碟子 .

“埃丝特猛地坐了起来，差点把杯子和碟子碰翻了。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [feɪθ] .

“ I guess I couldn't , " replied Faith .

“ 我 猜测 我 不能 , " 回复 信仰 .

“我想我做不到，”费丝回答道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] .

“ My mother would be lonesome .

“ 我的 母亲 会 是 寂寞 .

“我母亲会感到孤独。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 47]

" [页 -]

“[第 47 页]

[bʌt; bət] ['estə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] ;

But Esther thought it would be a fine idea ;

但 以斯帖 想法 它 会 是 一个 美好的 主意 ;

但埃丝特觉得这是个好主意；

[ænd; ənd] [waɪl] [feɪθ] ['kærid] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɒʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

and while Faith carried the dishes to the kitchen , washed them with the

和 尽管 信仰 携带 这 菜肴 到 这 厨房 , 洗过 他们 和 这

['greɪtɪst] [keə(r)] ,

greatest care ,

最 关心 ,

费丝把碗碟端到厨房，非常仔细地清洗干净。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelf] ,

and replaced them on the closet shelf ,

和 替换 他们 在 这 壁橱 架子 ,

然后把它们放回衣柜架子上。

['estə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]

Esther talked of all the attractions of living in a village and going to school

以斯帖 谈话 的 全部 这 景点 的 活的 在 一个 村庄 和 去 到 学校

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] .

with other little girls .

和 其他 小的 女孩们 .

埃丝特谈到住在村庄里和与其他小女孩一起上学的各种好处。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,
“ I feel as well as ever ,
” 我 感觉 作为 出色地 作为 曾经 ,

“我感觉一如既往地好，”

” [dɪ'kleəd] ['estə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ;
” declared Esther as the two little girls went to bed that night ;
” 声明 以斯帖 作为 这 二 小的 女孩们 去 到 床 那 夜晚 ;

“埃丝特说道，那天晚上两个小女孩上床睡觉时，她就这么做了；

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [swiːt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
“ but I do wish your mother thought sweet things would be good for me
” 但 我 做 希望 你的 母亲 想法 甜的 事物 会 是 好的 为了 我
.
:
.

“但我希望你妈妈认为甜食对我有好处。”

[æt; ət] [həʊm] [ai][hæv; həv][ɔːl][ai] [wɒnt] . ”
At home I have all I want . ”
在 家 我 有 全部 我 想 . ”

在家我什么都有。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .
“ Mother says that is the reason you are not well , ” answered Faith .
” 母亲 说道 那 是 这 原因 你 是 不是 出色地 , ” 回答 信仰 .

“妈妈说这就是你生病的原因，”费丝回答道。

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] , ['estə(r)] !
“ Hear the brook , Esther !
” 听到 这 溪 , 以斯帖 !

“听听溪水的声音，埃丝特！”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - ['hʌri] [tuː; tə][bed] !
Doesn't it sound as if it was saying , ' Hurry to bed !
不 它 声音 作为 如果 它 曾是 说 , - 匆忙 到 床 !

听起来是不是像是在说：“快去睡觉吧！”

['hʌri] [tuː; tə][bed] !
Hurry to bed !
匆忙 到 床 !

快去睡觉！

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] !
' And in the morning it is ' Time to get up !
- 和 在 这 早晨 它 是 - 时间 到 得到 向上 !

早上就到了“起床时间！”

[taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] ! - ”
Time to get up ! ' ”
时间 到 得到 向上 ! - ”

该起床了！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːl][ai]['evə(r)] [njuː] .
“ You are the queerest girl I ever knew .
” 你 是 这 最酷儿的 女孩 我 曾经 知道 .

“你是我认识的最古怪的女孩。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [brʊk] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['estə(r)] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn]

The	idea	that	a	brook	could	say	anything	,	"	replied	Esther	;	but	her	tone
这	主意	那	一个	溪	可以	说	任何事物	,	"	回复	以斯帖	;	但	她	语气

[wɒz; wəz] ['frendli] .

was	friendly	.
曾是	友好的	.

"小溪能说话这种想法真是荒谬，"埃丝特回答道；但她的语气很友好。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [weɪ] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	I	suppose	it's	because	you	live	way	off	here	in	the	woods	.
"	我	认为	它是	因为	你	居住	方式	离开	这里	在	这	树林	.

"我想是因为你住在这片偏僻的森林里吧。"

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — — "

Now	if	you	lived	in	a	village	—	—	"
现在	如果	你	居住地	在	一个	村庄	—	—	"

如果你住在村子里——"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɒp] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [brʊk]

"	I	don't	want	to	live	in	a	village	if	it	will	stop	my	hearing	what	the	brook
"	我	不	想	到	居住	在	一个	村庄	如果	它	将要	停止	我的	听力	什么	这	溪

[sez] .

says	.
说道	.

"如果住在村庄里会让我听不到小溪的声音，那我不想住在村庄里。"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['rəubɪnz] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubɪnz] ;

And	I	can	tell	you	what	the	robins	say	to	the	young	robins	;
和	我	能	告诉	你	什么	这	知更鸟	说	到	这	年轻的	知更鸟	;

我可以告诉你知更鸟对小知更鸟说的话；

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bi:vəs] [bɪld] [ðeə(r)]

and	what	little	foxes	tell	their	mothers	;	and	I	know	how	the	beavers	build	their
和	什么	小的	狐狸	告诉	他们的	母亲们	;	和	我	知道	如何	这	海狸	建造	他们的

[hoʊmz]

homes
房屋

我知道小狐狸会告诉它们的母亲什么；我也知道海狸是如何建造它们的家的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , " [dɪ'kleəd] [feɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [æt; ət] ['ɛstərz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

under	water	,	"	declared	Faith	,	with	a	little	laugh	at	Esther's	puzzled	expression	.
在下面	水	,	"	声明	信仰	,	和	一个	小的	笑	在	埃丝特的	困惑	表达	.

"在水下，"费丝说道，看着埃丝特困惑的表情，她忍不住笑了起来。

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bi:vəs] , " [sed] ['estə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

"	Tell	me	about	the	beavers	,	"	said	Esther	,	as	they	snuggled	down	in	the	big
"	告诉	我	关于	这	海狸	,	"	说	以斯帖	,	作为	他们	依偎着	向下	在	这	大的

['feðə(r)] - [bed] .

feather	-	bed	.
羽毛	-	床	.

"跟我说说海狸的故事吧，"埃丝特一边说着，一边和埃丝特依偎在大大的羽绒床上。

" ['evri] [haʊs] [ə; eɪ] ['bi:və(r)] [bɪldz] [hæz; həz] [tu:] [dɔ:z] , " [bɪ'gæn] [feɪθ] ,

"	Every	house	a	beaver	builds	has	two	doors	,	"	began	Faith	,
"	每一个	房子	一个	海狸	建造	有	二	门	,	"	开始	信仰	,

"海狸建造的每座房子都有两扇门，"费丝说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] - [steəz] .

“	and	it	has	an	up	-	stairs	and	down	-	stairs	.
”	和	它	有	一个	向上	-	楼梯	和	向下	-	楼梯	.

“它有楼上和楼下。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːvərz] [haʊs] [ˈəupənz][ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] ,

One	of	the	doors	to	the	beaver's	house	opens	on	the	land	side	,
一	的	这	门	到	这	海狸的	房子	打开	在	这	土地	边	,

海狸窝的一扇门朝向陆地一侧。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [ˈdinəz] ;

so	that	they	can	get	out	and	get	their	dinners	;
所以	那	他们	能	得到	出去	和	得到	他们的	晚餐	;

这样他们就可以出门去吃晚饭了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈəupənz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] — [wei] [daʊn] [diːp] , [bɪˈləʊ] [weə(r)] [aɪs] [ˈfriːzɪz] .

and	the	other	opens	under	the	water	—	way	down	deep	,	below	where	ice	freezes	.
和	这	其他	打开	在下面	这	水	—	方式	向下	深的	,	以下	在哪里	冰	冰冻	.

”

另一个开口则在水下——非常深，在冰层冻结的地方以下。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈestə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtfəli] .

“	How	do	you	know	?	”	questioned	Esther	,	a	little	doubtfully	.
”	如何	做	你	知道	?	”	被质问	以斯帖	,	一个	小的	怀疑地	.

“你怎么知道？”埃丝特有些怀疑地问道。

“ [ˈfɑːðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] .

“	Father	told	me	.
”	父亲	讲述	我	.

“父亲告诉我的。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ˈmedəʊ] ,

And	I	have	seen	their	houses	over	in	the	mill	meadow	,
和	我	有	已见	他们的	房屋	超过	在	这	磨	草地	,

我见过他们在磨坊草地上的房子，

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðɪs] [həʊl] [ˈklɪərɪŋ] .

where	the	brook	is	as	wide	as	this	whole	clearing	.
在哪里	这	溪	是	作为	宽的	作为	这	所有的	清理	.

小溪的宽度与这片空地一样宽。

” [bɪˈfɔː(r)] [feɪθ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈbiːvəs] [kʊd; kəd] [kʌt] [daʊn] [triːz]

”	Before	Faith	had	finished	her	story	of	how	beavers	could	cut	down	trees
”	前	信仰	有	完成的	她	故事	的	如何	海狸	可以	切	向下	树木

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] ,

with	their	sharp	teeth	,
和	他们的	锋利的	牙齿	,

“费丝还没讲完海狸如何用锋利的牙齿砍倒树木的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dæmz] [ðeɪ] [bɪlt] [əˈkrɒs] [striːmz] , [ˈestə(r)] [wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .

and	of	the	dams	they	built	across	streams	,	Esther	was	fast	asleep	.
和	的	这	水坝	他们	建造	穿过	溪流	,	以斯帖	曾是	快速地	睡着了	.

当他们修建横跨溪流的水坝时，埃丝特睡得很沉。

[feɪθ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˈestə(r)] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [skuːl] ;

Faith	lay	awake	thinking	over	all	that	Esther	had	said	about	school	;
信仰	躺	醒	思维	超过	全部	那	以斯帖	有	说	关于	学校	;

费丝辗转反侧，想着以斯帖所说的关于学校的一切;

[əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd]

about	seeing	little	girls	and	boys	of	her	own	age	,	and	of	games	and
关于	看到	小的	女孩们	和	男孩们	的	她	自己的	年龄	,	和	的	游戏	和

[ˈpɑːtiz] .

parties	.
各方	.

谈到见到和她同龄的小男孩和小女孩，以及游戏和聚会。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] :

Then	with	a	little	sigh	of	content	she	whispered	to	herself	:
然后	和	一个	小的	叹	的	内容	她	低声说道	到	她自己	:

然后，她满足地轻轻叹了口气，低声自语道：

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd][biː; bi] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .

“	I	guess	I'd	be	lonesome	without	father	and	mother	and	the	brook	.
“	我	猜测	ID	是	寂寞	没有	父亲	和	母亲	和	这	溪	.

“如果没有爸爸妈妈和小溪，我想我会感到孤独。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	49	]
”	[	页	-	]

“[第 49 页]

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [hæd; həd] [hɜːd] ['ɛstərz] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] [feɪθ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['brændən][tuː; tə][gəʊ]

Mrs	.	Carew	had	heard	Esther's	suggestion	about	Faith	going	to	Brandon	to	go
太太	.	卡鲁	有	听到	埃丝特的	建议	关于	信仰	去	到	布兰登	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

卡鲁太太听过埃丝特关于费丝去布兰登上学的建议。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪθs]

and	after	the	little	girls	had	gone	to	bed	she	spoke	of	it	to	Faith's
和	后	这	小的	女孩们	有	已消失	到	床	她	辐	的	它	到	信仰的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

等小女孩们睡下后，她把这件事告诉了费丝的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	they	sat	together	before	the	fire	.
作为	他们	卫星	一起	前	这	火	.

他们并肩坐在火堆前。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] - [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi]

“	Perhaps	we	ought	to	send	Faithie	where	she	could	go	to	school	and	be
“	也许	我们	应该	到	发送	-	在哪里	她	可以	去	到	学校	和	是

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

with	other	children	,
和	其他	孩子们	,

“或许我们应该把费丝送到能上学、能和其他孩子一起玩耍的地方，

” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	said	Mr	.	Carew	,	“	but	I	hardly	know	how	we	could	spare	her	.
”	说	先生	.	卡鲁	,	“	但	我	几乎	知道	如何	我们	可以	空闲的	她	.

卡鲁先生说：“但我真不知道我们该如何才能让她离开。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,

”	There	was	a	little	silence	,
”	那里	曾是	一个	小的	沉默	,

一阵短暂的沉默，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]

for	the	father	and	mother	knew	that	their	pleasant	home	on	the	slope	of
为了	这	父亲	和	母亲	知道	那	他们的	令人愉快的	家	在	这	坡	的

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

the	hillside	would	be	a	very	different	place	without	their	little	maid	.
这	山坡	会	是	一个	非常	不同的	地方	没有	他们的	小的	女佣	.

因为父母知道，如果没有他们的小女仆，他们在山坡上舒适的家将会变得非常不一样。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['brændən] , ” [kən'tɪnjuːd] [feɪθs] ['fɑːðə(r)] .

“	But	of	course	we	would	not	think	of	Brandon	,	”	continued	Faith's	father	.
“	但	的	课程	我们	会	不是	思考	的	布兰登	,	”	持续	信仰的	父亲	.

“但我们当然不会想到布兰登，”费丝的父亲继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [waɪ] ,

“	If	we	must	let	her	go	,	why	,
“	如果	我们	必须	让	她	去	,	为什么	,

“如果我们必须放她走，为什么？”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]

her	Aunt	Priscilla	will	give	her	a	warm	welcome	and	take	good	care	of
她	阿姨	普里西拉	将要	给	她	一个	温暖的	欢迎	和	拿	好的	关心	的

[ðə; ði][tʃaɪld] ;

the	child	;
这	孩子	;

她的姨妈普里西拉会热情欢迎她，并好好照顾这个孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

and	the	school	at	Ticonderoga	is	doubtless	a	good	one	.	”
和	这	学校	在	蒂康德罗加	是	毫无疑问	一个	好的	一	.	”

蒂康德罗加的这所学校无疑是一所好学校。

“ ['estə(r)] [siːm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

“	Esther	seems	sorry	for	her	mischief	,
“	以斯帖	似乎	对不起	为了	她	恶作剧	,

“埃丝特似乎对自己的恶作剧感到后悔，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

but	I	should	not	wish	Faith	to	be	with	her	so	far	from	home	.
但	我	应该	不是	希望	信仰	到	是	和	她	所以	远的	从	家	.

但我不希望费丝和她一起远离家乡。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [send] [sʌm; səm] [wɜːd] [tuː; tə] [prɪ'sɪlə] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['trævələ] [huː] [gəʊz] [ðæt] [wei] ,

Perhaps	we	had	best	send	some	word	to	Priscilla	by	the	next	traveler	who	goes	that	way	,
也许	我们	有	最好的	发送	一些	单词	到	普里西拉	经过	这	下一个	游客	WHO	去	那	方式	,

或许我们最好让下一个走那条路的旅客给普里西拉捎个信。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [feɪθ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

and	ask	her	if	Faith	may	go	to	her	for	the	winter	months	,	”	said	Mrs	.	Carew	.
和	问	她	如果	信仰	可能	去	到	她	为了	这	冬天	几个月	,	”	说	太太	.	卡鲁	.

“问问她费丝是否可以去她那里过冬，”卡鲁太太说。

[səʊ] , [waɪl] [feɪθ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['biːvərz] [həʊm] [tuː; tə]

So	,	while	Faith	described	the	beaver's	home	to
所以	,	尽管	信仰	描述	这	海狸的	家	到

所以，当费丝描述海狸的家时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ði] ['sliːpi] ['estə(r)] ,
the sleepy Esther ,
这 困 以斯帖 ,

昏昏欲睡的以斯帖

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə]
it was settled that as soon as it could be arranged she should go to
它 曾是 定居 那 作为 很快 作为 它 可以 是 安排 她 应该 去 到
[steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ,
stay with her Aunt Priscilla in the village of Ticonderoga ,
停留 和 她 阿姨 普里西拉 在 这 村庄 的 蒂康德罗加 ,

双方决定，一旦安排妥当，她就应该去蒂康德罗加村和她的姨妈普里西拉住在一起。

[ə'krɒs] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
across Lake Champlain , and go to school .
穿过 湖 尚普兰 , 和 去 到 学校 .

穿过尚普兰湖，然后去上学。

“ [ɪf] - [twɜː(r)] [nɒt] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] ['ɪndiənz] [maɪt] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)]
“ If ' twere not that some stray Indians might happen along and make a bonfire
“ 如果 - 是 不是 那 一些 流浪 印度人 可能 发生 沿着 和 制作 一个 篝火
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] [wiː; wi] [maɪt] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['vɪzɪt] [ɑː'selvz] ,
of our house and mill we might plan for a month's visit ourselves ,
的 我们的 房子 和 磨 我们 可能 计划 为了 一个 月份 访问 我们自己 ,

“如果不是担心一些流浪的印第安人路过，把我们的房子和磨坊烧成灰烬，我们或许会计划自己去那里待上一个月。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .
” said Mr . Carew .
” 说 先生 . 卡鲁 .

卡鲁先生说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ We must not think of it , ” responded his wife .
“ 我们 必须 不是 思考 的 它 , ” 回应 他的 妻子 .

“我们绝对不能想这件事，”他的妻子回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] [həʊm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
For the log cabin home was very dear to her , and at that time
为了 这 日志 舱 家 曾是 非常 亲爱的 到 她 , 和 在 那 时间
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

因为那间小木屋对她来说非常珍贵，而且当时印第安人.....

['ɒf(ə)n] [ɪn'saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][æt; ət][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ænd; ənd] [kraʊn]
often incited by the British in command of the forts at Ticonderoga and Crown
经常 煽动 经过 这 英国 在 命令 的 这 堡垒 在 蒂康德罗加 和 王冠
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

经常受到驻守提康德罗加堡和克朗角堡的英国人的煽动，

[bɜːnd] [ðə; ðɪ] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['setləz] [huː] [held] [ðeə(r)][lænd] [θruː] [grɑːnts]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [njuː]
burned **the** **homes** **of** **settlers** **who** **held** **their** **land** **through** **grants** **given** **by** **the** **New**
烧伤 这 房屋 的 定居者 WHO 握住 他们的 土地 通过 拨款 给定 经过 这 新的
['hæmpʃɪə] ['gʌvənmənt] .
Hampshire **government** **.**
汉普郡 政府 .

烧毁了通过新罕布什尔州政府授予的土地而拥有土地的定居者的房屋。

“ [mɔː(r)] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən] ['evri] [jɪə(r)] .
“ **More** **settlers** **are** **coming** **into** **this** **region** **every** **year** **.**
” 更多的 定居者 是 未来 进入 这 地区 每一个 年 .

“每年都有更多的移民来到这个地区。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['neɪbəz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl]
We **shall** **soon** **have** **neighbors** **near** **at** **hand** **,** **and** **can** **have** **a** **school**
我们 将 很快 有 邻居 靠近 在 手 , 和 能 有 一个 学校
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,
and **church** **,**
和 教会 ,

我们很快就会有邻居在附近，而且还可以建学校和教堂。

” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] ['həʊpfəli] .
” **said** **Mr** **.** **Carew** **hopefully** **.**
” 说 先生 . 卡鲁 希望 .

“卡鲁先生满怀希望地说。”

“ ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ɪz] [nɒt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
“ **Colonel** **Allen** **is** **not** **journeying** **through** **the** **wilderness** **for** **pleasure** **.**
” 上校 艾伦 是 不是 旅程 通过 这 荒野 为了 乐趣 .

“艾伦上校并非为了享乐而穿越荒野。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['riːdʒən][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]
He **has** **some** **plan** **in** **mind** **to** **make** **this** **region** **more** **secure** **for** **all** **of**
他 有 一些 计划 在 头脑 到 制作 这 地区 更多的 安全的 为了 全部 的
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

他心中已经有了计划，要让这个地区对我们所有人来说都更加安全。

[wel] , [tel] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['brændən] ,
Well **,** **tell** **Faithie** **,** **if** **she** **has** **aught** **to** **say** **of** **going** **to** **Brandon** **,**
出色地 , 告诉 - , 如果 她 有 零 到 说 的 去 到 布兰登 ,

好吧，如果费茜对去布兰登有什么意见，就告诉她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] .
that **she** **is** **soon** **to** **visit** **Aunt** **Priscilla** **.**
那 她 是 很快 到 访问 阿姨 普里西拉 .

她很快就要去看望普里西拉阿姨了。

[aɪ] [daʊt] [nɒt] - [twɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
I **doubt** **not** **'** **twill** **be** **best** **for** **the** **child** **.**
我 怀疑 不是 - 斜纹布 是 最好的 为了 这 孩子 .

我怀疑这样做对孩子来说并非最佳选择。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **51** **]**
” [页 -]

“[第 51 页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

-

KASHAQUA

-

卡沙夸

['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] ;

Esther	**did**	**not**	**find**	**the**	**blue**	**beads**	**;**
以斯帖	做过	不是	寻找	这	蓝色的	珠子	;

埃丝特没有找到蓝色珠子;

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]

and	**when**	**her**	**father**	**came**	**for**	**her**	**she**	**had**	**not**	**said**	**a**	**word**	**to**
和	什么时候	她	父亲	来了	为了	她	她	有	不是	说	一个	单词	到

[feɪθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Faith	**about**	**them**	**.**
信仰	关于	他们	.

当她父亲来接她时，她没有跟费丝提起过他们。

['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

Mr	**.**	**Eldridge**	**found**	**his**	**little**	**daughter**	**fully**	**recovered**	**from**	**her**	**illness**	**,**
先生	.	埃尔德里奇	成立	他的	小的	女儿	完全	恢复	从	她	疾病	,

埃尔德里奇先生发现他的小女儿已经完全康复了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	**in**	**better**	**health**	**than**	**when**	**she**	**came**	**to**	**the**	**Wilderness**	**.**
和	在	更好的	健康	比	什么时候	她	来了	到	这	荒野	.

而且她的健康状况比刚来荒野时要好得多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,

When	**she**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**Faith**	**was**	**really**	**sorry**	**to**	**have**	**her**	**go**	**,**
什么时候	她	说	好的	-	再见	信仰	曾是	真的	对不起	到	有	她	去	,

当她道别时，菲丝真的非常舍不得她离开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['estə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːdz] ,

but	**she**	**wondered**	**a**	**little**	**that**	**Esther**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**beads**	**,**
但	她	想知道	一个	小的	那	以斯帖	制成	不	提到	的	这	珠子	,

但她有些疑惑，为什么以斯帖只字未提那些珠子。

[fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

for	**Esther**	**had**	**been**	**a**	**model**	**visitor**	**since**	**her**	**illness**	**.**
为了	以斯帖	有	到过	一个	模型	游客	自从	她	疾病	.

自埃丝特生病以来，她一直是一位模范访客。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l] ['kændi]

She	**had**	**told**	**Mrs**	**.**	**Carew**	**the**	**full**	**story**	**of**	**the**	**attempt**	**to**	**make**	**maple**	**candy**
她	有	讲述	太太	.	卡鲁	这	满的	故事	的	这	试图	到	制作	枫	糖果

,

,

,

她把制作枫糖的整个过程都告诉了卡鲁太太。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd] [ɹɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃel]

which	**the**	**bear**	**had**	**interrupted**	**,**	**and**	**she**	**had**	**claimed**	**the**	**pumpkin**	**-**	**shell**
哪个	这	熊	有	中断	,	和	她	有	声称	这	南瓜	-	壳

[wɜːk] - [bɒks] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] .

work	**-**	**box**	**with**	**evident**	**delight**	**.**
工作	-	盒子	和	明显	喜	.

这时熊打断了这一切，她欣喜若狂地霸占了南瓜壳工作箱。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [feɪθ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['estə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [biːdz] [bɪ'fɔː(r)]

All	these	things	had	made	Faith	confident	that	Esther	would	return	the	beads	before
全部	这些	事物	有	制成	信仰	自信的	那	以斯帖	会	返回	这	珠子	前

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

starting	for	home	,
开始	为了	家	,

这一切让费丝确信，以斯帖会在回家之前归还念珠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['estə(r)] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]

and	she	was	sadly	disappointed	to	have	Esther	depart	without	a	word
和	她	曾是	令人遗憾的是	失望的	到	有	以斯帖	离开	没有	一个	单词

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

令她感到遗憾的是，埃丝特一声不响地离开了，没有提及她们的事情。

['estə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ɪf] [feɪθ] [maɪt] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə]['brændən] ,

Esther	had	asked	Mrs	.	Carew	if	Faith	might	not	go	to	Brandon	,
以斯帖	有	问	太太	.	卡鲁	如果	信仰	可能	不是	去	到	布兰登	,

埃丝特问卡鲁太太，费丝是否可以去布兰登。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] . [kə'ruː] [hæd; həd][təʊld]

and	so	Mrs	.	Carew	had	told
和	所以	太太	.	卡鲁	有	讲述

卡鲁太太就是这样告诉大家的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ɪn]

the	little	girls	of	the	plan	for	Faith	to	go	to	her	Aunt	Priscilla	in
这	小的	女孩们	的	这	计划	为了	信仰	到	去	到	她	阿姨	普里西拉	在

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [ə'tend] [skuːl] [ðeə(r)] .

Ticonderoga	for	the	winter	and	attend	school	there	.
蒂康德罗加	为了	这	冬天	和	出席	学校	那里	.

计划让费丝去蒂康德罗加的普里西拉姨妈家过冬，并在那里上学。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [ðæts] [njuː] [jɔːk] .

But	that's	New	York	.
但	那就是	新的	约克	.

但这就是纽约。

[waɪ] , [ðə; ði] - ['jɔːkə(r)] - [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Why	,	the	'	Yorkers	'	want	to	take	all	the	Wilderness	.
为什么	,	这	-	约克人	-	想	到	拿	全部	这	荒野	.

为什么？因为约克郡人想占领所有的荒野。

[aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] - ['jɔːkə(r)] , -

I	shouldn't	want	to	go	to	school	with	'	Yorkers	,	'
我	不应该	想	到	去	到	学校	和	-	约克人	,	-

我不应该想和约克郡人一起上学。

” ['estə(r)] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːnfəli] .

”	Esther	had	responded	,	a	little	scornfully	.
”	以斯帖	有	回应	,	一个	小的	轻蔑地	.

埃丝特略带轻蔑地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	she	had	often	heard	her	father	and	his	friends	talk	of	the
为了	她	有	经常	听到	她	父亲	和	他的	朋友们	讲话	的	这

[ə'tempts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['setləz] [ɒn][ðə; ði]

attempts	made	by	the	English	officials	of	New	York	to	drive	the	settlers	on	the
尝试	制成	经过	这	英语	官员	的	新的	约克	到	驾驶	这	定居者	在	这

[njuː] ['hæmpʃɪə] [grɑːnts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] . “

New	Hampshire	Grants	from	their	homes	.	“
新的	汉普郡	拨款	从	他们的	房屋	.	“

因为她经常听父亲和他的朋友们谈起纽约的英国官员试图将新罕布什尔州特许地上的定居者赶出家园的种种行径。

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [huː] [wʊd] [duː; də][ju: 'es] [hɑːm] , ” ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [hæd; həd]

'	Tis	not	the	people	of	New	York	who	would	do	us	harm	,	”	Mrs	.	Carew	had
-	的	不是	这	人们	的	新的	约克	WHO	会	做	我们	伤害	,	”	太太	.	卡鲁	有

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“纽约人不会伤害我们，”卡鲁太太回答道。

“ [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [meɪk] [frendz] , [aɪ] [həʊp] , [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeɪt] .

“	And	Faith	will	make	friends	,	I	hope	,	with	many	of	her	schoolmates	.
“	和	信仰	将要	制作	朋友们	,	我	希望	,	和	许多	的	她	同学	.

“我希望菲丝能和她的许多同学成为朋友。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['estə(r)] ,

”	It	was	a	beautiful	October	morning	when	Esther	,
”	它	曾是	一个	美丽的	十月	早晨	什么时候	以斯帖	,

“那是一个美丽的十月清晨，埃丝特……”

['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [hɔːs] ,

seated	in	front	of	her	father	on	the	big	gray	horse	,
坐着	在	正面	的	她	父亲	在	这	大的	灰色的	马	,

她坐在父亲面前，父亲骑着那匹高大的灰色骏马上。

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [ʃel] [wɜːk] - [bɒks] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['bʌnd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	the	pumpkin	-	shell	work	-	box	wrapped	in	a	safe	bundle	swinging	from	the
和	这	南瓜	-	壳	工作	-	盒子	包装	在	一个	安全的	捆	摇摆	从	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

front	of	the	saddle	,
正面	的	这	鞍	,

南瓜壳做的工具箱用安全包裹着，悬挂在马鞍前方。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['brændən] .

started	for	Brandon	.
开始	为了	布兰登	.

布兰登开始。

[ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [led]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] .

Their	way	for	most	of	the	journey	led	over	a	rough	trail	.
他们的	方式	为了	最多	的	这	旅行	引领	超过	一个	粗糙的	踪迹	.

他们的大部分旅程都是沿着崎岖的小路进行的。

[ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['meni] ['setləz] , [ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv]

They	would	pass	near	the	homes	of	many	settlers	,	then	over	the	lower	slopes	of
他们	会	经过	靠近	这	房屋	的	许多	定居者	,	然后	超过	这	降低	连续下坡	的

['maʊntən] ,

Mooselamoo	Mountain	,
-	山	,

他们会经过许多定居者的房屋附近，然后翻越穆斯拉穆山较低的山坡，

[ænd; ənd] [skɜːt] [leɪk] [dʌn'mɔː] ,
and **skirt** **Lake** **Dunmore** **,**
和 裙子 湖 邓莫尔 ,

绕过邓莫尔湖，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
and **would** **then** **find** **themselves** **on** **a** **smoother** **road** **for** **the** **remainder** **of**
和 会 然后 寻找 他们自己 在 一个 更平滑 路 为了 这 余 的
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
their **journey** **.**
他们的 旅行 .

然后，他们接下来的旅程就会走上一条更加平坦的道路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[feɪθ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː]
Faith **walked** **beside** **the** **travelers** **to** **the** **edge** **of** **the** **wood** **and** **then** **the** **two**
信仰 步行 旁 这 旅行者 到 这 边缘 的 这 木头 和 然后 这 二
['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
little **girls** **said** **good** **-** **bye** **.**
小的 女孩们 说 好的 - 再见 .

费丝陪着旅行者们走到树林边缘，然后两个小女孩道别了。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ” ['estə(r)] [kɔːld] [bæk] .
“ **I'll** **come** **again** **in** **the** **spring** **,** **”** **Esther** **called** **back** **.**
“ 患病的 来 再次 在 这 春天 , ” 以斯帖 称为 后退 .

“我春天还会再来，”埃丝特回应道。

[feɪθ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
Faith **stood** **watching** **them** **until** **the** **branches** **of** **the** **trees** **hid** **them** **from**
信仰 站立 观看 他们 直到 这 分支 的 这 树木 隐藏 他们 从
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

费丝一直注视着他们，直到树枝遮蔽了他们的身影。

[ðə; ði] [m'eɪpəlz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪvɪŋ] ['bænəz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [liːvz] ,
The **maples** **seemed** **to** **be** **waving** **banners** **of** **scarlet** **leaves** **,**
这 枫树 似乎 到 是 挥手 横幅 的 猩红 树叶 ,

枫树仿佛在挥舞着猩红的树叶旗帜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]
and **the** **slopes** **of** **the** **Green** **Mountains** **were** **beautiful** **in** **the** **glory** **of**
和 这 连续下坡 的 这 绿色的 山脉 是 美丽的 在 这 荣耀 的
['ɔːtəm] ['fəʊlɪɪdʒ] .
autumn **foliage** **.**
秋天 叶子 .

秋色正浓，绿山的山坡美不胜收。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['sʌmə(r)] ,
The **sun** **shone** **brightly** **,** **the** **sky** **was** **as** **blue** **as** **summer** **,**
这 太阳 闪耀 明亮地 , 这 天空 曾是 作为 蓝色的 作为 夏天 ,

阳光灿烂，天空湛蓝如夏。

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst]

and	as	Faith	turned	to	run	swiftly	along	the	path	to	the	mill	she	almost
和	作为	信仰	转向	到	跑步	迅速地	沿着	这	小路	到	这	磨	她	几乎

[wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

wished	that	she	too	was	starting	for	a	day's	journey	through	the	woods	.
希望	那	她	也	曾是	开始	为了	一个	天	旅行	通过	这	树林	.

当费丝转身沿着通往磨坊的小路飞快地跑去时，她几乎希望自己也能开始一天的森林之旅。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] - [striːm] .

The	path	ran	along	beside	the	mill	-	stream	.
这	小路	跑	沿着	旁	这	磨	-	溪流	.

小路沿着磨坊溪流延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ]

It	seemed	to	Faith	that	the	brook	was	traveling	beside	her	like	a	gay
它	似乎	到	信仰	那	这	溪	曾是	旅行	旁	她	喜欢	一个	同性恋

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

费丝觉得这条小溪就像一位快乐的伴侣，在她身边缓缓流淌。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

singing	as	it	went	.
歌唱	作为	它	去	.

边唱边走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [kəm'pænjənz] , [nʌn] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] ,

The	little	girl	had	had	so	few	companions	,	none	except	an	occasional	visitor	,
这	小的	女孩	有	有	所以	很少	同伴	,	没有任何	除了	一个	偶然	游客	,

这个小女孩几乎没有玩伴，除了偶尔的访客之外，没有其他朋友。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʊdlənd] ['ænɪmlz] ,

that	she	had	made	friends	with	the	birds	and	small	woodland	animals	,
那	她	有	制成	朋友们	和	这	鸟类	和	小的	林地	动物	,

她和鸟类以及小动物们成了朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	found	companionship	in	the	rippling	music	of	the	stream	.
和	成立	友谊	在	这	涟漪	音乐	的	这	溪流	.

在潺潺溪流的乐声中找到了慰藉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli][ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['hæməz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [feɪθ] ['ɒf(ə)n]

There	was	a	fine	family	of	yellow	-	hammers	just	below	the	mill	that	Faith	often
那里	曾是	一个	美好的	家庭	的	黄色的	-	锤子	只是	以下	这	磨	那	信仰	经常

['vɪzɪtɪd] ,

visited	,
到访	,

磨坊下方有一群漂亮的黄雀，费丝经常去看望它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] .

and	she	was	sure	that	they	knew	her	quite	well	.
和	她	曾是	当然	那	他们	知道	她	相当	出色地	.

她确信他们很了解她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had
她	有

她曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bɪld] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ;

watched	them	build	their	nest	in	the	early	spring	;
观看	他们	建造	他们的	巢	在	这	早期的	春天	;

看着它们在早春筑巢；

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] ,

had	seen	them	bring	food	to	the	young	birds	,
有	已见	他们	带来	食物	到	这	年轻的	鸟类	,

曾看到它们给幼鸟带食物，

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][kləʊz][baɪ][ðə; ði][nest] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst] ['efəts]

and	had	sat	close	by	the	nest	while	the	young	birds	made	their	first	efforts
和	有	卫星	关闭	经过	这	巢	尽管	这	年轻的	鸟类	制成	他们的	第一的	努力

[tuː; tə][flaɪ] .

to	fly	.
到	飞	.

当幼鸟们第一次尝试飞行时，它就一直坐在鸟巢附近。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvə(r)] - ['kəʊtɪd] [fɒks] [meɪd] [ɪts] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɒnd]

She	knew	where	a	fine	silver	-	coated	fox	made	its	home	on	the	rocky	hillside	beyond
她	知道	在哪里	一个	美好的	银	-	涂层	狐狸	制成	它是	家	在	这	岩石	山坡	超过

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [sləʊp] ,

the	garden	-	slope	,
这	花园	-	坡	,

她知道在花园斜坡外的岩石山坡上，有一只毛色银亮的狐狸安家。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] “ ['sɪlvə(r)] - [nəʊz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nemd] [ðə; ði]

and	had	told	her	father	that	“	Silver	-	nose	,	”	as	she	had	named	the
和	有	讲述	她	父亲	那	“	银	-	鼻子	,	”	作为	她	有	命名	这

[fɒks] ,

fox	,
狐狸	,

她曾告诉父亲，她给那只狐狸取名为“银鼻子”，

[njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [kwaɪt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

knew	that	she	was	his	friend	,	and	would	lie	quite	still	at	the	entrance	to
知道	那	她	曾是	他的	朋友	,	和	会	说谎	相当	仍然	在	这	入口	到

[ɪts] [həʊl] ,

its	hole	,
它是	洞	,

他知道她是他的朋友，便会静静地躺在洞口。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] .

while	she	would	sit	on	a	big	rock	not	far	distant	.
尽管	她	会	坐	在	一个	大的	岩石	不是	远的	遥远	.

她会坐在不远处的一块大石头上。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʊdlənd] [frendz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd]

But	Faith	was	not	thinking	of	these	woodland	friends	as	she	ran	along	toward
但	信仰	曾是	不是	思维	的	这些	林地	朋友们	作为	她	跑	沿着	朝向

[ðə; ði] [mɪl] ;

the	mill	;
这	磨	;

但费丝在奔向磨坊的路上，并没有想起这些林中的朋友；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

she	was	thinking	of	what	she	had	heard	her	father	say	to	Mr	.
她	曾是	思维	的	什么	她	有	听到	她	父亲	说	到	先生	.

['eldrɪdʒ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Eldridge	that	morning	.
埃尔德里奇	那	早晨	.

她想起那天早上听到父亲对埃尔德里奇先生说的话。

“ [tel] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɪvz]

“	Tell	Colonel	Allen	the	men	of	the	Wilderness	will	be	ready	whenever	he	gives
”	告诉	上校	艾伦	这	男人	的	这	荒野	将要	是	准备好	每当	他	给予

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

“告诉艾伦上校，荒野营的士兵们随时准备着，只要他一声令下。”

” ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

”	Mr	.	Carew	had	said	;	and	Mr	.	Eldridge	had	answered	that	it	would
”	先生	.	卡鲁	有	说	;	和	先生	.	埃尔德里奇	有	回答	那	它	会

[nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] .

not	be	long	.
不是	是	长的	.

卡鲁先生曾这样说过；埃尔德里奇先生回答说，不会太久。

[feɪθ] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ment] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [wʊd] [ə'gen]

Faith	wondered	what	her	father	had	meant	,	and	if	Colonel	Allen	would	again
信仰	想知道	什么	她	父亲	有	意思是	,	和	如果	上校	艾伦	会	再次

['vɪzɪt] [ðə; ði] [mɪl] .

visit	the	mill	.
访问	这	磨	.

费丝想知道父亲这话是什么意思，也想知道艾伦上校是否会再次光临磨坊。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

She	hoped	he	would	,	for	he	had	seemed	to	know	all	about	the	woodland
她	希望	他	会	,	为了	他	有	似乎	到	知道	全部	关于	这	林地

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

她希望他会这么做，因为他似乎对林地里的动物了如指掌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [feɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

and	had	told	Faith	a	wonderful	story	about	the	different	months	of	the	year
和	有	讲述	信仰	一个	精彩的	故事	关于	这	不同的	几个月	的	这	年

.

:
.

他给费丝讲了一个关于一年中不同月份的精彩故事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

She	thought	of	it	now	as	she	felt	the	warmth	of	the	October	sunshine	.
她	想法	的	它	现在	作为	她	毛毡	这	温暖	的	这	十月	阳光	.

她此刻正沐浴着十月温暖的阳光，想起了这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ [ɒk'təʊbə(r)] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

“	October	is	stirring	the	fire	now	,	”	she	called	to	her	father	,
”	十月	是	搅拌	这	火	现在	,	”	她	称为	到	她	父亲	,

“十月正在煽风点火，”她对父亲喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

who	was	watching	her	from	the	door	of	the	mill	.
WHO	曾是	观看	她	从	这	门	的	这	磨	.

有人从磨坊门口看着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**,**	**child**	**?**	**”**	**asked**	**her**	**father**	**,**
”	什么	做	你	意思是	经过	那	,	孩子	?	”	问	她	父亲	,

“孩子，你这话是什么意思？”她父亲问道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [feɪθs] [tænd] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] . “

smiling	**down**	**at**	**Faith's**	**tanned**	**face**	**and**	**bright**	**eyes**	**.**	**“**
微笑	向下	在	信仰的	晒黑的	脸	和	明亮的	眼睛	.	“

他低头看着费丝黝黑的脸庞和明亮的眼睛，脸上带着微笑。

- [tɪz] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] .

'	**Tis**	**what**	**Colonel**	**Allen**	**told**	**me**	**about**	**the**	**months**	**.**
-	的	什么	上校	艾伦	讲述	我	关于	这	几个月	.

这是艾伦上校告诉我的那几个月的情况。

[ɔːl] [twelv] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [sɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

All	**twelve**	**,**	**every**	**one**	**of**	**the**	**year**	**,**	**sit**	**about**	**the**	**fire**	**.**
全部	十二	,	每一个	一	的	这	年	,	坐	关于	这	火	.

一年到头，十二个人都围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][stə:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]

And	**now**	**and**	**then**	**one**	**of**	**them**	**stirs**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**that**	**makes**	**all**	**the**
和	现在	和	然后	一	的	他们	搅拌	这	火	,	和	那	制作	全部	这

[wɜːld] ['wɔːmə(r)] .

world	**warmer**	**.**
世界	更温暖	.

偶尔有人会煽风点火，让整个世界都变得温暖起来。

[dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [tɜːn] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] ;

July	**and**	**August**	**,**	**when**	**it**	**is**	**their**	**turn**	**,**	**make**	**it**	**blaze**	**;**
七月	和	八月	,	什么时候	它	是	他们的	转动	,	制作	它	火焰	;

七月和八月轮到它们时，让它燃烧起来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌnθs] [duː; də][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**other**	**months**	**do**	**not**	**care**	**so**	**much**	**about**	**it**	**.**
但	这	其他	几个月	做	不是	关心	所以	很多	关于	它	.

但其他月份并不太在意这一点。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [iːtʃ] [mʌnθ] [teɪks] [ɪts] [tɜːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .

But	**once**	**in**	**a**	**while**	**each**	**month**	**takes**	**its**	**turn**	**,**	**”**	**answered**	**Faith**	**.**
但	一次	在	一个	尽管	每个	月	需要	它是	转动	,	”	回答	信仰	.

“但每个月偶尔也会轮到我，”费丝回答道。

“ [ðæts] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [təʊld][ˌem 'iː] . ” “

“	**That's**	**what**	**Colonel**	**Allen**	**told**	**me**	**.**	**”**	**“**
”	那就是	什么	上校	艾伦	讲述	我	.	”	“

“艾伦上校是这么告诉我的。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .

'	**Tis**	**a**	**good**	**story**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Carew**	**.**
-	的	一个	好的	故事	,	”	说	先生	.	卡鲁	.

“这真是一个好故事，”卡鲁先生说。

“ [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] [ə'baʊt]

“	Did	your	mother	tell	you	that	I	have	sent	word	to	your	Aunt	Priscilla	about
”	做过	你的	母亲	告诉	你	那	我	有	发送	单词	到	你的	阿姨	普里西拉	关于

[jɔ:(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][sʌm; səm] ['trʌstwɜ:ði] ['trævələ] ['gəʊɪŋ]

your	going	to	her	house	as	soon	as	some	trustworthy	traveler	going
你的	去	到	她	房子	作为	很快	作为	一些	值得信赖的	游客	去

[tu:; tə][ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] ['pɑ:sɪz] [ðɪs] [wei] ? ”

to	Ticonderoga	passes	this	way	?	”
到	蒂康德罗加	通过	这	方式	?	”

“你妈妈有没有告诉你，我已经派人通知你姨妈普里西拉，只要有可靠的旅客前往提康德罗加，路过这里，你就去她家？”

“ [jes] , ['fɑ:ðə(r)] .

“	Yes	,	father	.
”	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['lɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [həʊm] .

But	I	am	learning	a	good	deal	at	home	.
但	我	是	学习	一个	好的	交易	在	家	.

但我在家学到了很多东西。

['mʌðə(r)] [sez] [ai] [ri:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][eɪdʒ] .

Mother	says	I	read	as	well	as	she	did	when	she	was	my	age	.
母亲	说道	我	读	作为	出色地	作为	她	做过	什么时候	她	曾是	我的	年龄	.

母亲说我读书的水平和她小时候一样好。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['frækʃnz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ni:tli] .

And	I	can	figure	in	fractions	,	and	write	neatly	.
和	我	能	数字	在	分数	,	和	写	整齐地	.

我会分数运算，而且字迹工整。

[ai][du:; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sku:l] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [feɪθ] ; [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ]

I	do	not	care	much	about	school	,	”	answered	Faith	;	for	to	be	away
我	做	不是	关心	很多	关于	学校	,	”	回答	信仰	;	为了	到	是	离开

“我不太喜欢上学，”费丝回答说；因为我想离开家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l]['wɪntə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] [tu:] [greɪt] [æn; ən]

from	her	mother	and	father	all	winter	began	to	seem	too	great	an
从	她	母亲	和	父亲	全部	冬天	开始	到	似乎	也	伟大的	一个

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

整个冬天都和父母待在一起，这在她看来似乎是一项太艰巨的任务。

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [lɜ:n] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	indeed	;	your	mother	tells	me	you	learn	quickly	.
”	是的	,	的确	;	你的	母亲	讲述	我	你	学习	迅速地	.

“是的，的确如此；你妈妈告诉我你学得很快。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]

But	'	tis	best	for	you	to	become	acquainted	with	children	of	your	own	age
但	-	的	最好的	为了	你	到	变得	熟人	和	孩子们	的	你的	自己的	年龄

.

:
.

但你最好多结识一些与你同龄的孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] .

And	you	have	never	seen	your	cousins	.
和	你	有	绝不	已见	你的	表兄弟姐妹	.

你从未见过你的表兄弟姐妹。

[θriː] [bɔɪ] ['kʌz(ə)nz] .

Three	boy	cousins	.
三	男生	表兄弟姐妹	.

三个堂兄弟。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

Think	of	that	.
思考	的	那	.

想想看。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['prɪsi] [sez] [ðæt] ['dɒnld] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

Why	,	your	Aunt	Prissy	says	that	Donald	is	nearly	as	tall	as	you	are	;
为什么	,	你的	阿姨	普里西	说道	那	唐纳德	是	几乎	作为	高的	作为	你	是	;

你姨妈普里西说，唐纳德几乎和你一样高；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

and	he	is	but	eight	years	old	.
和	他	是	但	八	年	老的	.

他才八岁。

[ænd; ənd] [hjuː] [ɪz][sɪks] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [fɔː(r)] .

And	Hugh	is	six	,	and	Philip	four	.
和	休	是	六	,	和	菲利普	四	.

休六岁，菲利普四岁。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪbə(r)] ['tʃɪldrən] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

Then	there	are	neighbor	children	close	at	hand	.
然后	那里	是	邻居	孩子们	关闭	在	手	.

而且附近还有邻居家的孩子可以玩耍。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [geɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] [deɪ] ; [bɪ'saɪdz] ['gəʊɪŋ]

You	will	play	games	,	and	have	parties	,	and	enjoy	every	day	;	besides	going
你	将要	玩	游戏	,	和	有	各方	,	和	享受	每一个	天	;	除了	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

除了上学之外，你还可以玩游戏、参加派对，享受每一天；

" [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	responded	her	father	encouragingly	.
"	回应	她	父亲	令人鼓舞的是	.

“她父亲鼓励地回应道。”

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plez(ə)nt] [skuːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [kə'netɪkət]

Then	he	told	her	of	his	own	pleasant	school	days	in	the	far	-	off	Connecticut
然后	他	讲述	她	的	他的	自己的	令人愉快的	学校	天	在	这	远的	-	离开	康涅狄格州

['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kə'ruː] [lɪvd; 'laɪvd] ;

village	where	Grandmother	Carew	lived	;
村庄	在哪里	祖母	卡鲁	居住地	;

然后他向她讲述了自己在遥远的康涅狄格州村庄里度过的愉快求学时光，那里住着他的祖母卡鲁；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	when	Mrs	.	Carew	called	them	to	dinner	Faith	had	begun	to	think
和	什么时候	太太	.	卡鲁	称为	他们	到	晚餐	信仰	有	开始	到	思考

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

that	it	would	really	be	a	fine	thing	to	live	with	Aunt	Priscilla	and	become
那	它	会	真的	是	一个	美好的	事物	到	居住	和	阿姨	普里西拉	和	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] ,

acquainted	with	her	little	cousins	,
熟人	和	她	小的	表兄弟姐妹	,

当卡鲁太太叫他们吃饭时，费丝开始觉得，和普里西拉姨妈一起生活，并结识她的小表弟表妹们，真是一件美好的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

and	all	the	pleasant	,	well	-	behaved	children	that	her	father	described	,
和	全部	这	令人愉快的	,	出色地	-	表现	孩子们	那	她	父亲	描述	,

还有她父亲所描述的所有那些讨人喜欢、举止得体的孩子，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] .

with	whom	she	would	go	to	school	and	play	games	.
和	谁	她	会	去	到	学校	和	玩	游戏	.

她会和他们一起上学、一起玩游戏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ['jɪəli] ['vɪzɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

“	It	is	nearly	time	for	Kashaqua's	yearly	visit	,	”	said	Mrs	.	Carew	.
”	它	是	几乎	时间	为了	-	每年	访问	,	”	说	太太	.	卡鲁	.

“卡沙夸一年一度的来访时间快到了，”卡鲁夫人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

“ [ai][hæv; həv] [nɪt] [ə; eɪ] [skɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [jɑːn] .

“	I	have	knit	a	scarf	for	her	of	crimson	yarn	.
”	我	有	针织	一个	围巾	为了	她	的	赤红	纱	.

“我用深红色的毛线为她织了一条围巾。”

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] .

She	generally	comes	before	cold	weather	.
她	一般来说	来	前	寒冷的	天气	.

她通常在寒冷天气到来之前出现。

[dəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [biːdz] , [feɪθ] .

Don't	let	her	see	your	blue	beads	,	Faith	.
不	让	她	看	你的	蓝色的	珠子	,	信仰	.

菲丝，别让她看到你的蓝色珠子。

” [feɪθ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

”	Faith	did	not	make	any	answer	.
”	信仰	做过	不是	制作	任何	回答	.

“费丝没有回答。”

- [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['evri] [fɔːl]

Kashaqua	was	an	Indian	woman	who	had	appeared	at	the	cabin	every	fall
-	曾是	一个	印度	女士	WHO	有	出现	在	这	舱	每一个	落下

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ðeə(r)] .

and	spring	ever	since	the	Carews	had	settled	there	.
和	春天	曾经	自从	这	卡鲁斯	有	定居	那里	.

卡莎夸是一位印第安妇女，自从卡鲁一家定居在那里以来，每逢春秋两季她都会出现在小屋里。

[wen] [feɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

When	Faith	was	a	tiny	baby	she	had	come	,
什么时候	信仰	曾是	一个	微小的	婴儿	她	有	来	,

当菲丝还是个小婴儿的时候，她就出生了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['biːvə(r)] [skɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

bringing	a	fine	beaver	skin	as	a	gift	for	the	little	girl	.
带来	一个	美好的	海狸	皮肤	作为	一个	礼物	为了	这	小的	女孩	.

送给小女孩一张上好的海狸皮作为礼物。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

She	always	came	alone	,	and	the	family	looked	upon	her	as	a	friend	,
她	总是	来了	独自的	,	和	这	家庭	看起来	之上	她	作为	一个	朋友	,

她总是独自一人前来，这家人都把她当朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	always	made	a	little	feast	for	her	,	and	sent	her	on	her
和	总是	制成	一个	小的	盛宴	为了	她	,	和	发送	她	在	她

[weɪ] ['leɪdn] [wɪð] [gɪfts] .

way	laden	with	gifts	.
方式	满载	和	礼物	.

总是为她准备一顿丰盛的晚餐，并让她满载礼物而去。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [tuː; tə] ['setləz] ;

Not	all	the	Indians	of	the	Wilderness	were	friendly	to	settlers	;
不是	全部	这	印度人	的	这	荒野	是	友好的	到	定居者	;

并非所有荒野印第安人都对定居者友好；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] - [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd]

and	the	Carews	were	glad	to	feel	that	Kashaqua	was	well	disposed	toward
和	这	卡鲁斯	是	高兴的	到	感觉	那	-	曾是	出色地	处置	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

卡鲁一家很高兴地感受到卡沙夸对他们的友好态度。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [gɪfts] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['feðər] [ɔː(r)] [faɪn] ['mɔkəsɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

She	often	brought	gifts	of	baskets	,	or	of	bright	feathers	or	fine	moccasins	for
她	经常	带来	礼物	的	篮子	,	或者	的	明亮的	羽毛	或者	美好的	鹿皮鞋	为了

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

她经常给费丝带篮子、色彩鲜艳的羽毛或精美的鹿皮鞋作为礼物。

“ [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] - , ” [sed] [feɪθ] .

“	I	hope	she	will	come	before	I	go	to	Aunt	Prissy's	,	”	said	Faith	.
“	我	希望	她	将要	来	前	我	去	到	阿姨	-	,	”	说	信仰	.

“我希望她能在我去普里西阿姨家之前来，”费丝说。

“ [aɪ] [laɪk] - . ”

“	I	like	Kashaqua	.	”
“	我	喜欢	-	.	”

“我喜欢卡沙夸。”

“ - [laɪks] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

“	Kashaqua	likes	little	girl	.
“	-	点赞	小的	女孩	.

“卡莎夸喜欢小女孩。”

" ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . [kə'ru:] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

"	Even	Mr	.	Carew	jumped	at	these	words	and	the	sudden	appearance	of
"	甚至	先生	.	卡鲁	跳了起来	在	这些	字	和	这	突然	外貌	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

the	Indian	woman	standing	just	inside	the	kitchen	door	.
这	印度	女士	常设	只是	里面	这	厨房	门	.

"就连卡鲁先生也被这些话吓了一跳，因为一位印度妇女突然出现在厨房门口。"

[ʃi:; ʃi] [si:md] [pli:zd] [baɪ][ðeə(r)] [wɔ:m] ['welkəm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

She	seemed	pleased	by	their	warm	welcome	,	and	sat	down	before	the	fire	,
她	似乎	高兴	经过	他们的	温暖的	欢迎	,	和	卫星	向下	前	这	火	,

她似乎对他们的热情欢迎感到高兴，便在火炉前坐了下来。

[waɪl] [feɪθ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['dɪnə(r)] .

while	Faith	hastened	to	bring	her	a	good	share	of	their	simple	dinner	.
尽管	信仰	加快	到	带来	她	一个	好的	分享	的	他们的	简单的	晚餐	.

费丝赶紧把他们简单的晚餐分给她一大份。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['greɪtli] [tu:; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Faith	sat	down	on	the	floor	beside	her	,	greatly	to	Kashaqua's	satisfaction	,
信仰	卫星	向下	在	这	地面	旁	她	,	非常	到	-	满意	,

费丝在她身旁的地板上坐了下来，这让卡莎夸非常满意。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['estə(r)] ['ɛldrɪdʒɪz] ['vɪzɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	told	her	about	Esther	Eldridge's	visit	,	about	the	bear	coming	into	the
和	讲述	她	关于	以斯帖	埃尔德里奇的	访问	,	关于	这	熊	未来	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

然后告诉她埃丝特·埃尔德里奇来访的事，以及熊闯进厨房的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl]

and	of	how	she	had	jumped	from	the	window	and	run	to	the	mill
和	的	如何	她	有	跳了起来	从	这	窗户	和	跑步	到	这	磨

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

to	tell	her	father	.
到	告诉	她	父亲	.

以及她如何从窗户跳下去，跑到磨坊去告诉她的父亲。

- [grʌnt] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Kashaqua	grunted	her	approval	now	and	then	.
-	哼哼	她	赞同	现在	和	然后	.

卡莎夸时不时地哼一声表示赞同。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - !

"	And	what	do	you	think	,	Kashaqua	!
"	和	什么	做	你	思考	,	-	!

"卡沙夸，你觉得怎么样！"

[ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] [prɪ'sɪlə] [skɒt] , [tu:; tə][ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l]

I	am	to	go	to	my	Aunt	Priscilla	Scott	,	to	Ticonderoga	,	and	stay	all
我	是	到	去	到	我的	阿姨	普里西拉	斯科特	,	到	蒂康德罗加	,	和	停留	全部

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

我要去蒂康德罗加的普里西拉·斯科特阿姨家，在那里过冬。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
” she concluded .
” 她 结束 .

她总结道。

“ [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ?
“ Ticonderoga ?
” 蒂康德罗加 ?

“蒂康德罗加？”

[wen] ? ” ['kwestʃənd] - , ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv]
When ? ” questioned Kashaqua , dipping a piece of corn bread in the dish of
什么时候 ? ” 被质问 - , 浸渍 一个 片 的 玉米 面包 在 这 盘子 的
['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
maple syrup .
枫 糖浆 .

“什么时候？”卡沙夸问道，一边将一块玉米面包蘸进枫糖浆碟里。

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [gəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [huː] [wɪl] [teɪk]
“ I am to go just as soon as some one goes over the trail who will take
” 我 是 到 去 只是 作为 很快 作为 一些 一 去 超过 这 踪迹 WHO 将要 拿
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“只要有人愿意带我走，我就可以走了。”

” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .
” answered Faith .
” 回答 信仰 .

“费丝回答道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第3/8页

“ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] .
“ I take you .
” 我 拿 你 .

“我带你走。”

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndəˈroʊgə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I go to Ticonderoga to - morrow .
我 去 到 蒂康德罗加 到 - 明天 .

我明天要去蒂康德罗加。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] - .
I take you , ” said Kashaqua .
我 拿 你 , ” 说 - .

“我带你走，”卡沙夸说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːni]
THE JOURNEY
这 旅行

旅程

“ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !
“ Mother dear , mother dear !
” 母亲 亲爱的 , 母亲 亲爱的 !

“亲爱的妈妈，亲爱的妈妈！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] - [sez] : [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːnt] - [tuː; tə] -
Did you hear what Kashaqua says : that she will take me to Aunt Prissy's to -
做过 你 听到 什么 - 说道 : 那 她 将要 拿 我 到 阿姨 - 到 -
['mɒrəʊ] ?
morrow ?
明天 ?

你听到卡莎夸说的话了吗？她说她明天要带我去普里西阿姨家。

” [sed] [feɪθ] .
” said Faith .
” 说 信仰 .

“费丝说道。”

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The Indian woman had turned quickly , and her sharp little eyes were
这 印度 女士 有 转向 迅速地 , 和 她 锋利的 小的 眼睛 是
[fɪkst] [ɒn] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [feɪs] .
fixed on Mrs . Carew's face .
固定的 在 太太 . 卡鲁的 脸 .

印度女人迅速转过身，她那双锐利的小眼睛紧紧盯着卡鲁太太的脸。

“ [juː; jʊ] - ['freid] [let] - [gɜːl][gəʊ] [wɪð] - ?
“ You ' fraid let leettle girl go with Kashaqua ?
“ 你 - 害怕 让 - 女孩 去 和 - ?

你怕让小女孩跟卡莎夸走吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kjuːzɪŋ] [nəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
” she said , a little accusing note in her voice .
” 她 说 , 一个 小的 指控 笔记 在 她 嗓音 .

“她说,”语气中带着一丝责备。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

- [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] .
Kashaqua would take good care of Faith .
- 会 拿 好的 关心 的 信仰 .

卡沙夸会好好照顾费丝的。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — ” ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [spəʊk] ['breɪvli] , [bʌt; bət][bəuθ] [feɪθs] ['fɑːðə(r)]
But to - morrow — — ” Mrs . Carew spoke bravely , but both Faith's father
但 到 - 明天 — — ” 太太 . 卡鲁 辐 勇敢地 , 但 两个都 信仰的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] ['trʌbld] .
and mother were sadly troubled .
和 母亲 是 令人遗憾的是 麻烦 .

但是明天——”卡鲁太太勇敢地说道，但费丝的父母却都忧心忡忡。

[tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə]
To offend the Indian woman would mean to make enemies of the tribe to
到 得罪 这 印度 女士 会 意思是 到 制作 敌人 的 这 部落 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ;
which she belonged ;
哪个 她 属于 ;

得罪这位印第安妇女就等于与她所属的部落为敌;

[ænd; ənd] [ðen] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][nɔː(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ;
and then neither their lives nor their property would be safe ;
和 然后 两者都不 他们的 生活 也不 他们的 财产 会 是 安全的 ;

那样一来，他们的生命和财产都将得不到保障;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let]
and she would never forgive them if they doubted her by refusing to let
和 她 会 绝不 原谅 他们 如果 他们 怀疑 她 经过 拒绝 到 让
[feɪθ] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
Faith make the journey to Ticonderoga in her care .
信仰 制作 这 旅行 到 蒂康德罗加 在 她 关心 .

如果他们因为怀疑她而拒绝让费丝在她照顾下前往提康德罗加，她永远不会原谅他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] :
It was Faith who came to the rescue by declaring :
它 曾是 信仰 WHO 来了 到 这 救援 经过 声明 :

是信仰挺身而出，宣告:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

“ [əʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] - [ðæn; ðən] ['enibɒdi] .

“	Oh	,	I'd	rather	go	with	Kashaqua	than	anybody	.
”	哦	,	ID	相当	去	和	-	比	任何人	.

“哦，我宁愿和卡沙夸一起走，也不愿和任何人一起走。”

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [dresɪz] .

Mother	dear	,	you	said	Aunt	Prissy	would	see	about	my	shoes	and	dresses	.
母亲	亲爱的	,	你	说	阿姨	普里西	会	看	关于	我的	鞋	和	连衣裙	.

亲爱的妈妈，您说过普里西阿姨会帮我解决鞋子和裙子的问题。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

I	don't	have	to	wait	to	get	ready	,
我	不	有	到	等待	到	得到	准备好	,

我不用等太久就可以准备了，

” [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

”	and	Faith	ran	to	her	mother	eager	for	her	consent	,
”	和	信仰	跑	到	她	母亲	渴望的	为了	她	同意	,

于是，费丝跑到母亲身边，急切地想要得到母亲的同意。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

thinking	it	would	be	a	fine	thing	to	go	on	a	day's	journey	through	the	woods
思维	它	会	是	一个	美好的	事物	到	去	在	一个	天	旅行	通过	这	树林

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,

with	the	Indian	woman	,
和	这	印度	女士	,

他心想，和那位印第安妇女一起在树林里徒步旅行一天，应该是一件很不错的事。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm]

and	quite	forgetting	for	the	moment	that	it	meant	a	long	absence	from
和	相当	遗忘	为了	这	片刻	那	它	意思是	一个	长的	缺席	从

[həʊm] .

home	.
家	.

他们一时竟完全忘记了这意味着要长时间离家。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [feɪθs] ['pliːdɪŋ] .

Nothing	could	have	pleased	Kashaqua	more	than	Faith's	pleading	.
没有什么	可以	有	高兴	-	更多的	比	信仰的	恳求	.

没有什么比费丝的恳求更能让卡沙夸高兴的了。

[ðə; ði][hɑːf] - ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]

The	half	-	angry	expression	faded	from	her	face	,	and	she	nodded	and
这	一半	-	生气的	表达	褪色	从	她	脸	,	和	她	点头	和

[smaɪld] , ['grʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

smiled	,	grunting	her	satisfaction	,
微笑	,	哼哼	她	满意	,

她脸上半是怒气的表情消失了，她点了点头，露出笑容，满意地哼了一声。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bˈɑːskɪts] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['dəʊˌskɪn] ['mɔkəsɪnz] ,

and	taking	from	one	of	her	baskets	a	pair	of	fine	doeskin	moccasins	,
和	采取	从	一	的	她	篮子	一个	一对	的	美好的	鹿皮	鹿皮鞋	,

她从其中一个篮子里拿出一双上好的鹿皮软皮鞋，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [feɪθ] .

which	she	gave	to	Faith	.
哪个	她	给予	到	信仰	.

她把这些东西给了费丝。

“ ['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

“	Present	,	”	she	said	briefly	.
”	展示	,	”	她	说	简要地	.

“到。”她简短地说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [peə(r)][ai]['evə(r)][hæd; həd] ! ” [sed] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]
“ They are the prettiest pair I ever had ! ” said Faith , looking admiringly at
” 他们 是 这 最漂亮的 一对 我 曾经 有 ! ” 说 信仰 , 寻找 钦佩地 在
[ðeə(r)] [frɪndʒd] [tɒps] ,
their fringed tops ,
他们的 流苏 最高额 ,

“这是我见过的最漂亮的一双鞋！”菲丝一边说着，一边赞叹地看着鞋子的流苏上衣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊz] [tuː; tə] ['ɪnstep] ,
and the pattern of a vine that ran from the toes to insteps ,
和 这 图案 的 一个 藤 那 跑 从 这 脚趾 到 脚背 ,

还有从脚趾延伸到脚背的藤蔓图案，

[stɪtʃt] [ɪn] [wɪð] [θred] - [laɪk] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [θɒŋz] .
stitched in with thread - like crimson and blue thongs .
缝合 在 和 线 - 喜欢 赤红 和 蓝色的 丁字裤 .

用线状的深红色和蓝色细绳缝制而成。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] , ” [sed]
“ It is a fine chance for Faith to go to her Aunt Priscilla , ” said
” 它 是 一个 美好的 机会 为了 信仰 到 去 到 她 阿姨 普里西拉 , ” 说
['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .
Mr . Carew .
先生 . 卡鲁 .

“这对费丝来说是个去见她姨妈普里西拉的好机会，”卡鲁先生说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['fɪlɪp] [skɒt] [laɪvz; lɪvz] , [ə'krɒs] [ʃæm'pleɪn] ? ”
“ Do you know where Philip Scott lives , across Champlain ? ”
” 做 你 知道 在哪里 菲利普 斯科特 生活 , 穿过 尚普兰 ? ”

“你知道菲利普·斯科特住在尚普兰街对面吗？”

“ [ˌem 'iː] [nəʊ] .
“ Me know .
” 我 知道 .

“我知道。”

[nɒt] [greɪt] [weɪz] [frɒm; frəm] [fɔːt] , ” [rɪ'spɒndɪd] - .
Not great ways from Fort , ” responded Kashaqua .
不是 伟大的 方式 从 堡 , ” 回应 - .

“离堡垒不太远，”卡沙夸回答道。

“ [ˌem 'iː] [teɪk] - [gɜːl] [seɪf] [tuː; tə] [skɑːts] ['wɪgwæm] .
“ Me take leettle girl safe to Scott's wigwam .
” 我 拿 - 女孩 安全的 到 斯科特的 圆锥形帐篷 .

“我把小女孩安全地送到斯科特的帐篷里。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

“ [ðæts] [raɪt] , - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .
“ That's right , Kashaqua , ” said Mr . Carew .
” 那就是 正确的 , - , ” 说 先生 . 卡鲁 .

“没错，卡沙夸，”卡鲁先生说。

“ [ðen] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [mɪl] [ænd; ənd] [get] [miːl] [æn; ən] - [get] [paɪ] , ” [sed] - .
“ Then me come back to mill and get meal an ' get pie , ” said Kashaqua .
” 然后 我 来 后退 到 磨 和 得到 一顿饭 一个 - 得到 馅饼 , ” 说 - .

“然后我就回到磨坊，磨面，做馅饼，”卡沙夸说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst][paɪ][juː; jʊ]['evə(r)]['teɪstɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ,
I	will	make	you	the	finest	pie	you	ever	tasted	,	”	said	Mrs	.	Carew	,
我	将要	制作	你	这	最好的	馅饼	你	曾经	尝过	,	”	说	太太	.	卡鲁	,

“我会给你做你吃过最好吃的馅饼，”卡鲁太太说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
with	a	little	sigh	of	relief	.
和	一个	小的	叹	的	宽慰	.

他轻轻地松了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [njuːz] [ðæt]
For	she	had	wondered	how	long	it	would	be	before	they	could	get	news	that
为了	她	有	想知道	如何	长的	它	会	是	前	他们	可以	得到	消息	那

[hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
-	had	kept	her	promise	,
-	有	保留	她	承诺	,

她一直想知道，他们要多久才能得到卡莎夸信守承诺的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] .
and	that	Faith	had	reached	her	aunt's	house	in	safety	.
和	那	信仰	有	达到	她	姑姑的	房子	在	安全	.

费丝已经安全抵达她姑妈家。

[ɪn][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
In	the	surprise	and	excitement	of	this	new	decision	neither	Faith	nor	her
在	这	惊喜	和	激动	的	这	新的	决定	两者都不	信仰	也不	她

['peərənts][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
parents	had	much	time	to	think	about	their	separation	.
父母	有	很多	时间	到	思考	关于	他们的	分离	.

在这一新决定带来的惊喜和兴奋中，费丝和她的父母都没有太多时间去思考他们分居的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [feɪθ] [wɒz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l]
Although	Aunt	Priscilla	was	to	see	that	Faith	was	well	provided	with	suitable
虽然	阿姨	普里西拉	曾是	到	看	那	信仰	曾是	出色地	假如	和	合适的

[dresɪz] , ['ʃuːz] ,
dresses	,	shoes	,
连衣裙	,	鞋	,

虽然普里西拉姨妈负责确保费丝有合适的衣服和鞋子，

[hæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə]
hat	,	and	all	that	a	little	girl	would	need	to	wear	to	school	and	to
帽子	,	和	全部	那	一个	小的	女孩	会	需要	到	穿	到	学校	和	到

[tʃɜːtʃ] ,
church	,
教会	,

帽子，以及一个小女孩上学和去教堂需要穿的所有东西。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,
there	was	,	nevertheless	,
那里	曾是	,	尽管如此	,

然而，确实存在……

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˈɔːdə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

a	good	deal	to	do	to	prepare	and	put	in	order	such	things	as	she	would
一个	好的	交易	到	做	到	准备	和	放	在	命令	这样的	事物	作为	她	会

[teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

take	with	her	.
拿	和	她	.

她需要做很多准备工作，把要带走的东西整理好。

[bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skwɔː] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈlʌntʃən] [ˈbɑːskɪt] ;

Beside	that	Mrs	.	Carew	meant	to	give	the	squaw	a	well	-	filled	luncheon	basket	;
旁	那	太太	.	卡鲁	意思是	到	给	这	印第安女人	一个	出色地	-	已填	午餐	篮子	;

除此之外，卡鲁夫人还打算送给这位印第安妇女一个装满食物的午餐篮；

[səʊ][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [went] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

so	the	remainder	of	the	day	went	very	quickly	.
所以	这	余	的	这	天	去	非常	迅速地	.

所以剩下的时间过得很快。

[feɪθ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

Faith	helped	her	mother	,
信仰	帮助	她	母亲	,

菲丝帮助了她的母亲，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈgeɪli] [wɪð] - [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]

and	talked	gaily	with	Kashaqua	of	the	good	time	they	would	have	on	the
和	谈话	兴高采烈地	和	-	的	这	好的	时间	他们	会	有	在	这

[ˈdʒɜːni] ;

journey	;
旅行	;

他们兴高采烈地和卡沙夸谈论着旅途中的美好时光；

[waɪl] - [sməʊkt] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi] .

while	Kashaqua	smoked	and	nodded	,	evidently	quite	satisfied	and	happy	.
尽管	-	熏制	和	点头	,	显然	相当	使满意	和	快乐的	.

卡沙夸一边抽烟一边点头，显然非常满意和开心。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [meɪd]

When	night	came	the	Indian	woman	made
什么时候	夜晚	来了	这	印度	女士	制成

夜幕降临时，印度妇女.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [went] [ʌp]

her	preparations	to	sleep	before	the	kitchen	fire	,	and	the	Carews	went	up
她	准备工作	到	睡觉	前	这	厨房	火	,	和	这	卡鲁斯	去	向上

- [steəz] [tuː; tə][bed] .

-	stairs	to	bed	.
-	楼梯	到	床	.

她准备在厨房生火前睡觉，卡鲁一家上楼睡觉了。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [leɪ] [lɒŋ] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] .

The	mother	and	father	lay	long	awake	that	night	.
这	母亲	和	父亲	躺	长的	醒	那	夜晚	.

那一夜，父母辗转难眠。

[waɪl] [ðeɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] ,

While	they	assured	each	other	that	Faith	would	be	perfectly	safe	,
尽管	他们	保证	每个	其他	那	信仰	会	是	完美	安全的	,

尽管他们互相保证费丝会绝对安全，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] ,

and	that	the	Indian	woman	would	defend	the	little	girl	from	all	danger	,
和	那	这	印度	女士	会	保卫	这	小的	女孩	从	全部	危险	,

这位印度妇女会保护小女孩免受一切危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fi:l] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

they	could	not	but	feel	an	uncertainty	.
他们	可以	不是	但	感觉	一个	不确定	.

他们不禁感到不安。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌju: 'es] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

“	We	can	trust	the	strength	and	love	that	has	protected	us	always	to
“	我们	能	相信	这	力量	和	爱	那	有	受保护	我们	总是	到

[gəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

go	with	our	little	maid	,
去	和	我们的	小的	女佣	,

“我们可以信赖一直保护我们的力量和爱，它们会陪伴我们的小女仆。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ru:] ; “ [pə'hæps] - [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['pɜ:s(ə)n] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] . ”

”	said	Mr	.	Carew	;	“	perhaps	Kashaqua	is	the	safest	person	we	could	find	.	”
”	说	先生	.	卡鲁	;	“	也许	-	是	这	最安全	人	我们	可以	寻找	.	”

卡鲁先生说：“也许卡沙夸是我们能找到的最安全的人。”

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [həʊp] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [drɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)]

“	We	must	hope	so	;	but	I	shall	not	draw	a	good	breath	until	she	is	here
“	我们	必须	希望	所以	;	但	我	将	不是	画	一个	好的	气息	直到	她	是	这里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我们只能希望如此；但在她再次回来之前，我无法安心。”

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] - [ɪz] [seɪf] [wɪð] [prɪ'sɪlə] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [kə'ru:] .

and	tells	me	Faithie	is	safe	with	Priscilla	,	”	responded	Mrs	.	Carew	.
和	讲述	我	-	是	安全的	和	普里西拉	,	”	回应	太太	.	卡鲁	.

“她告诉我费茜和普里西拉在一起很安全，”卡鲁太太回答道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

The	little	household	was	awake	at	an	early	hour	the	next	morning	.
这	小的	家庭	曾是	醒	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	.

第二天清晨，这个小家庭很早就醒了。

[feɪθ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['mɔkəsɪnz] .

Faith	was	to	wear	the	new	moccasins	.
信仰	曾是	到	穿	这	新的	鹿皮鞋	.

费丝要穿上那双新鹿皮鞋。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:ʒuəl] [dres] [ɒv; əv] [braʊn] ['həʊmspʌn] ['lɪnɪn] .

She	wore	her	usual	dress	of	brown	homespun	linen	.
她	穿着	她	通常	裙子	的	棕色的	质朴的	亚麻布	.

她穿着她平常穿的那件棕色粗麻布连衣裙。

[feɪθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæt] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ['ʃu:z] ,

Faith	had	never	had	a	hat	,	or	a	pair	of	leather	shoes	,
信仰	有	绝不	有	一个	帽子	,	或者	一个	一对	的	皮革	鞋	,

费丝从来没有帽子，也没有皮鞋。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [wʊl] [dresɪz] .

and	only	the	simplest	of	linen	and	wool	dresses	.
和	仅有的	这	最简单的	的	亚麻布	和	羊毛	连衣裙	.

只有最简单的亚麻和羊毛连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

She	had	never	before	been	away	from	home	,
她	有	绝不	前	到过	离开	从	家	,

她以前从未离开过家。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['setlə(r)] .

except	for	a	day's	visit	at	the	house	of	some	neighboring	settler	.
除了	为了	一个	天	访问	在	这	房子	的	一些	邻接	定居者	.

除了去邻近的某个定居者家拜访一天之外。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] [ɑːnt] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt] ,

She	knew	that	when	she	got	to	Aunt	Prissy's	she	would	have	a	hat	,
她	知道	那	什么时候	她	得到	到	阿姨	-	她	会	有	一个	帽子	,

她知道到了普里西阿姨家就会有一顶帽子。

['prɒbəbli] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] [wɔːn] , ['rɪbənz] [tuː; tə][taɪ]

probably	like	the	one	Esther	Eldridge	had	worn	,	ribbons	to	tie
大概	喜欢	这	一	以斯帖	埃尔德里奇	有	磨损	,	丝带	到	领带

可能跟埃丝特·埃尔德里奇戴过的那件很像，有丝带可以系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜːrlz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['leðə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

back	her	yellow	curls	,	shining	leather	shoes	,	and	many	things	that	she	had
后退	她	黄色的	卷发	,	灼灼	皮革	鞋	,	和	许多	事物	那	她	有

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

never	before	seen	.
绝不	前	已见	.

她背对着自己，露出黄色的卷发、闪亮的皮鞋，以及许多她以前从未见过的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]

She	had	thought	a	good	deal	about	these	things	when	planning	for	the	journey
她	有	想法	一个	好的	交易	关于	这些	事物	什么时候	规划	为了	这	旅行

,

,

,

她在计划这次旅行时，已经仔细考虑过这些问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

but	now	that	the	time	was	so	near	when	she	must	say	good	-	bye	to
但	现在	那	这	时间	曾是	所以	靠近	什么时候	她	必须	说	好的	-	再见	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][stɔː(r)] ,

her	mother	and	father	she	forgot	all	about	the	good	times	in	store	,
她	母亲	和	父亲	她	忘了	全部	关于	这	好的	时代	在	店铺	,

但是，当她不得不与父母告别的时刻临近时，她却忘记了所有美好的时光。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] .

and	wished	with	all	her	heart	that	she	were	not	going	.
和	希望	和	全部	她	心	那	她	是	不是	去	.

她由衷地希望自己不要去。

“ [dəʊnt] [let] - [siː] [juː; jʊ][kraɪ] , [tʃaɪld] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪspəd] , ['siːɪŋ] [feɪθs] [sæd]

“	Don't	let	Kashaqua	see	you	cry	,	child	,	”	her	father	whispered	,	seeing	Faith's	sad
“	不	让	-	看	你	哭	,	孩子	,	”	她	父亲	低声说道	,	看到	信仰的	伤心

[feɪs] ;

face	;
脸	;

“孩子，别让卡莎夸看到你哭，”她父亲看到费丝悲伤的脸，低声说道；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [kept] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

so	she	resolutely	kept	back	her	tears	.
所以	她	坚决地	保留	后退	她	眼泪	.

所以她坚决地忍住了眼泪。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] .

Breakfast	was	soon	over	.
早餐	曾是	很快	超过	.

早餐很快就结束了。

- [hæd; həd] [stəʊd] [feɪθs] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts]

Kashaqua	had	stowed	Faith's	bundle	of	clothing	in	one	of	her	baskets
-	有	已存放	信仰的	捆	的	衣服	在	一	的	她	篮子

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	swung	it	over	her	shoulder	.
和	摇摆	它	超过	她	肩膀	.

卡莎夸把费丝的衣服包放在自己的一个篮子里，然后把篮子甩到肩上。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [staʊt] [θɒŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'krɒs]

The	basket	of	luncheon	also	was	secured	by	stout	thongs	and	hung	across
这	篮子	的	午餐	还	曾是	安全	经过	肥硕	丁字裤	和	悬挂	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

午餐篮也用结实的皮绳固定好，挂在她背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	they	were	ready	to	start	.
和	他们	是	准备好	到	开始	.

他们准备开始了。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , - , [dɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] .

“	Be	a	good	child	,	Faithie	,	dear	,	”	whispered	Mrs	.	Carew	.
“	是	一个	好的	孩子	,	-	,	亲爱的	,	”	低声说道	太太	.	卡鲁	.

“费丝，亲爱的，要做个乖孩子。”卡鲁太太轻声说道。

“ [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [həʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪprəlz] [tɜːn] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	I'll	fetch	you	home	when	it	is	April's	turn	to	stir	the	fire	,
“	患病的	拿来	你	家	什么时候	它	是	四月的	转动	到	搅拌	这	火	,

“等到四月轮到我生火的时候，我会去接你回家。”

” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [feɪθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

”	said	her	father	smilingly	,	and	Faith	managed	to	smile	back	,	and	to
”	说	她	父亲	微笑着	,	和	信仰	管理	到	微笑	后退	,	和	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['breɪvli] ,

say	good	-	bye	bravely	,
说	好的	-	再见	勇敢地	,

“她父亲笑着说，”费丝也勉强回以微笑，勇敢地道别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] - [braʊn] [hænd] .

as	she	trudged	down	the	path	holding	tight	to	Kashaqua's	brown	hand	.
作为	她	艰难跋涉	向下	这	小路	保持	紧的	到	-	棕色的	手	.

她沿着小路艰难地走着，紧紧地抓着卡莎夸棕色的手。

“ [ai][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ” - [kɔːld] [bæk] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

“	I	be	back	to	-	morrow	night	,	”	Kashaqua	called	back	,	knowing	that	would	be	a
“	我	是	后退	到	-	明天	夜晚	,	”	-	称为	后退	,	会心	那	会	是	一个

[wɜːd] [ɒv; əv]

word	of
单词	的

“我明天晚上就回来，”卡莎夸回应道，她知道这会是一个不祥之兆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] [gəʊ][frɒm; frəm]
comfort **to** **the** **white** **woman** **who** **was** **letting** **her** **only** **child** **go** **from**
舒适 到 这 白色的 女士 WHO 曾是 出租 她 仅有的 孩子 去 从
[həʊm] .
home **.**
家 .

安慰这位即将送走自己独生子的白人母亲。

['naɪðə(r)] [feɪθ] [nɔː(r)] - [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
Neither **Faith** **nor** **Kashaqua** **spoke** **for** **some** **little** **time** **.**
两者都不 信仰 也不 - 辐 为了 一些 小的 时间 .

Faith和Kashaqua沉默了一会儿。

[æt; ət][lɑːst] [feɪθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['evɪdəntli] ['lɪsənɪŋ] .
At **last** **Faith** **stopped** **suddenly** **and** **stood** **still** **,** **evidently** **listening** **.**
在 最后的 信仰 停止 突然 和 站立 仍然 , 显然 聆听 .

最后，费丝突然停了下来，站在那里，显然是在倾听。

“ [aɪ] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **can't** **hear** **the** **brook** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 不能 听到 这 溪 , ” 她 说 .

“我听不到小溪的声音，”她说。

- [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] .
Kashaqua **nodded** **,** **and** **the** **two** **walked** **on** **through** **the** **autumn** **woods** **.**
- 点头 , 和 这 二 步行 在 通过 这 秋天 树林 .

卡莎夸点了点头，两人继续穿过秋日的树林。

[bʌt; bət] [naʊ] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
But **now** **Kashaqua** **began** **to** **talk** **.**
但 现在 - 开始 到 讲话 .

但现在卡莎夸开始说话了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [feɪθ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;
She **told** **Faith** **stories** **of** **the** **wild** **animals** **of** **the** **woods** **;**
她 讲述 信仰 故事 的 这 荒野 动物 的 这 树林 ;

她给费丝讲了森林里野生动物的故事；

[ɒv; əv][ðə; ði][træps][ʃiː; ʃi][set] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mˈɑːtənz] [ænd; ənd] ['ɔtəz] ;
of **the** **traps** **she** **set** **along** **the** **streams** **to** **catch** **the** **martens** **and** **otters** **;**
的 这 陷阱 她 放 沿着 这 溪流 到 抓住 这 貂 和 水獭 ;

她沿着溪流设置陷阱来捕捉貂和水獭；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [kʌb] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [teim] .
and **of** **a** **bear** **cub** **that** **the** **children** **of** **her** **village** **had** **tamed** **.**
和 的 一个 熊 幼兽 那 这 孩子们 的 她 村庄 有 驯服 .

还有她村里的孩子们驯服的一只小熊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
But **it** **had** **disappeared** **during** **the** **summer** **.**
但 它 有 消失 期间 这 夏天 .

但它在夏天的时候消失了。

“ [ðə; ði] [pæ'puːsɪz] [kætʃ] [bɝdz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [teɪm] [bɝdz] [səʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [neɪm] ,

“	The	papooses	catch	birds	and	feed	them	,	”	she	continued	,	“	tame	birds	so	they	know	their	name	,
”	这	婴儿背带	抓住	鸟类	和	喂养	他们	,	”	她	持续	,	”	驯服	鸟类	所以	他们	知道	他们的	姓名	,

“这些小家伙会捕捉鸟类并喂养它们，”她继续说道，“驯服鸟类，让它们知道它们的名字。”

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] ['wɪgwæm] .

and	come	right	to	wigwam	.
和	来	正确的	到	圆锥形帐篷	.

然后直接来帐篷。

” [feɪθ] ['lɪsnd] ['iːgəli] ,

”	Faith	listened	eagerly	,
”	信仰	听着	急切地	,

“费丝认真地听着，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	began	to	think	that	an	Indian	village	must	be	a	very	pleasant	place	to	live	.
和	开始	到	思考	那	一个	印度	村庄	必须	是	一个	非常	令人愉快的	地方	到	居住	.

于是我开始觉得，印度的村庄一定是一个非常宜居的地方。

“ [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] , - ?

“	Where	is	your	village	,	Kashaqua	?
”	在哪里	是	你的	村庄	,	-	?

“卡沙夸，你的村庄在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ?

“	You	not	know	my	village	?
”	你	不是	知道	我的	村庄	?

你不知道我的村子吗?

[wei] [bæk] - [krɒs] - , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

Way	back	'	cross	Mooselamoo	,	”	answered	Kashaqua	.
方式	后退	-	叉	-	,	”	回答	-	.

“回到穆斯拉穆那边去，”卡沙夸回答道。

“ [pə'hæps] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sə'dʒestid] [feɪθ] .

“	Perhaps	I	can	go	there	some	time	,	”	suggested	Faith	.
”	也许	我	能	去	那里	一些	时间	,	”	建议	信仰	.

“也许我以后可以去那里看看，”费丝建议道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Kashaqua	shook	her	head	.
但	-	摇晃	她	头	.

但卡莎夸摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['stedəli] [ɒn]

For	several	hours	they	walked	steadily	on
为了	一些	小时	他们	步行	稳步	在

他们稳步走了几个小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] .
through the autumn woods .
通过 这 秋天 树林 .

穿过秋日的树林。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['sevrəl] ['rɒki] [rɪdʒɪz] , [krɒst] [brʊks] ,
They climbed several rocky ridges , crossed brooks ,
他们 攀登 一些 岩石 山脊 , 交叉 布鲁克斯 ,

他们翻越了几座岩石山脊，跨过了小溪，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['swɒmpi] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .
and carefully made their way over a swampy stretch of ground .
和 小心 制成 他们的 方式 超过 一个 沼泽地 拉紧 的 地面 .

他们小心翼翼地穿过一片沼泽地。

[feɪθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wen] - ['faɪnəli] [swʌŋ] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz]
Faith was very tired when Kashaqua finally swung the baskets and bundles
信仰 曾是 非常 疲劳的 什么时候 - 最后 摇摆 这 篮子 和 捆绑
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
from her shoulders and declared that it was time to eat .
从 她 肩膀 和 声明 那 它 曾是 时间 到 吃 .

费丝已经非常疲惫了，卡莎夸终于从肩上卸下篮子和包裹，宣布该吃饭了。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [feɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪəd] [saɪ]
The trail had led them up a hill , and as Faith , with a little tired sigh
这 踪迹 有 引领 他们 向上 一个 爬坡道 , 和 作为 信仰 , 和 一个 小的 疲劳的 叹
,
,
,

小路引领他们爬上了一座小山，费丝疲惫地叹了口气，

['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]
seated herself on a moss - covered rock , she looked about with a little exclamation
坐着 她自己 在 一个 苔藓 - 涵盖 岩石 , 她 看起来 关于 和 一个 小的 感叹
[ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
of wonder .
的 想知道 .

她坐在一块长满青苔的石头上，环顾四周，不禁发出了一声惊叹。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [spruːs]
Close beside the trail was a rough shelter made of the boughs of spruce
关闭 旁 这 踪迹 曾是 一个 粗糙的 庇护所 制成 的 这 树枝 的 云杉
[ænd; ənd][fɜː(r)] [triːz] ,
and fir trees ,
和 冷杉 树木 ,

小路旁边有一个用云杉和冷杉树枝搭建的简易棚子。

[ænd; ənd][nɪə(r)][æt; ət][hænd][wɒz; wəz] [paɪld] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
and near at hand was piled a quantity of wood ready for a fire .
和 靠近 在 手 曾是 堆积 一个 数量 的 木头 准备好 为了 一个 火 .

附近堆放着大量木柴，随时可以生火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌf] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] [faɪn] [əʊk]

There	was	a	clearing	,	and	the	rough	shelter	was	shaded	by	two	fine	oak
那里	曾是	一个	清理	,	和	这	粗糙的	庇护所	曾是	阴影	经过	二	美好的	橡木

[triːz] .

trees	.
树木	.

那里有一片空地，简易的棚子被两棵茂盛的橡树遮蔽着。

" [dʌz] ['sʌmbədi] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [feɪθ] .

"	Does	somebody	live	here	?	"	asked	Faith	.
"	做	某人	居住	这里	?	"	问	信仰	.

"这里有人住吗？"费丝问道。

" ['trævələrz] ['wɪgwæm] , " [ɪk'spleɪnd] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wɪð]

"	Traveler's	wigwam	,	"	explained	Kashaqua	,	who	was	unpacking	the	lunch	basket	with
"	旅行者的	圆锥形帐篷	,	"	解释	-	,	WHO	曾是	拆包	这	午餐	篮子	和

['meni] [grʌnts] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

many	grunts	of	satisfaction	.
许多	咕哝声	的	满意	.

"旅行者的帐篷，"卡沙夸一边解释，一边满意地咕哝着，把午餐篮里的东西都拿出来。

" [waɪt] [men] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [tuː; tə] [bɪg] [rəʊd] [tuː; tə] ['ʃɔːrˌhæm] [sliːp] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,

"	White	men	going	down	the	trail	to	big	road	to	Shoreham	sleep	here	,	"	she	added	,
"	白色的	男人	去	向下	这	踪迹	到	大的	路	到	肖勒姆	睡觉	这里	,	"	她	额外	,

她补充说："白人男子沿着小路前往肖勒姆的大路，就睡在这里。"

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] [mə'læsɪz] [keɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊstɪd] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

holding	up	a	fine	round	molasses	cake	in	one	hand	and	a	roasted	chicken	in	the
保持	向上	一个	美好的	圆形的	糖蜜	蛋糕	在	一	手	和	一个	烤	鸡	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一手拿着一块精致的圆形糖蜜蛋糕，一手拿着一只烤鸡。

[feɪθ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [et; eɪt] [wɪð] [gʊd]

Faith	was	hungry	as	well	as	tired	,	and	the	two	friends	ate	with	good
信仰	曾是	饥饿的	作为	出色地	作为	疲劳的	,	和	这	二	朋友们	吃	和	好的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

费丝又饿又累，两个朋友都吃得很开心。

- [ɹɪp'ækt] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] ,

Kashaqua	repacked	the	basket	with	what	remained	of	the	food	,
-	重新包装	这	篮子	和	什么	剩余	的	这	食物	,

卡沙夸把剩下的食物重新装进了篮子里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɒd] [tuː; tə] [feɪθ] [dɪ'kleəd]

and	with	a	pleasant	nod	to	Faith	declared
和	和	一个	令人愉快的	点头	到	信仰	声明

她愉快地向费丝点头致意，说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] " [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ænd; ənd] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] .

she	would	"	sleep	a	little	,	"	and	curled	herself	up	near	the	shelter	.
她	会	"	睡觉	一个	小的	,	"	和	卷曲	她自己	向上	靠近	这	庇护所	.

她会"睡一会儿"，然后蜷缩在避难所附近。

[feɪθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌf] [kæmp] , [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Faith	**looked**	**about**	**the**	**rough**	**camp**	**,**	**and**	**peered**	**down**	**the**	**trail**	**.**
信仰	看起来	关于	这	粗糙的	营	,	和	窥视	向下	这	踪迹	.

费丝环顾了一下简陋的营地，然后向下望去，看到了小路。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [sliːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

She	**decided**	**she**	**too**	**would**	**sleep**	**a**	**little**	**,**	**and**	**stretched**	**herself**	**out**	**close**	**beside**
她	决定	她	也	会	睡觉	一个	小的	,	和	拉伸	她自己	出去	关闭	旁

- ,

Kashaqua	**,**
-	,

她也决定小睡一会儿，于是伸了个懒腰，挨着卡莎夸躺了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

thinking	**that**	**it**	**was**	**a**	**wonderful**	**thing**	**to**	**be**	**so**	**far**	**from**	**home**	**,**
思维	那	它	曾是	一个	精彩的	事物	到	是	所以	远的	从	家	,

当时觉得远离家乡是一件很棒的事。

— ['nɪəli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , - [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

—	**nearly**	**in**	**sight**	**of**	**Lake**	**Champlain**	**,**	**Kashaqua**	**had**	**told**	**her**	**,**
—	几乎	在	视线	的	湖	尚普兰	,	-	有	讲述	她	,

卡沙夸告诉她，几乎就在尚普兰湖的视线范围内了。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ;

with	**an**	**Indian**	**woman**	**for**	**her**	**guide**	**and**	**protector**	**;**
和	一个	印度	女士	为了	她	指导	和	保护者	;

她由一位印度妇女担任向导和保护者；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	**then**	**her**	**eyes**	**closed**	**and**	**she**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
和	然后	她	眼睛	关闭	和	她	曾是	声音	睡着了	.

然后她闭上眼睛，沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd]

It	**seemed**	**to**	**Faith**	**that**	**she**	**had**	**not**	**slept**	**a**	**minute**	**before**	**she**	**awakened**
它	似乎	到	信仰	那	她	有	不是	睡着了	一个	分钟	前	她	觉醒

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	**,**
突然	,

费丝感觉自己好像一分钟都没睡就突然醒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	**found**	**that**	**Kashaqua**	**had**	**disappeared**	**.**
和	成立	那	-	有	消失	.

结果发现卡沙夸已经消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd]

But	**she**	**heard**	**a**	**queer**	**scrambling**	**sound**	**behind**	**her**	**and**	**sat**	**up**	**and**
但	她	听到	一个	酷儿	争抢	声音	在后面	她	和	卫星	向上	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] .

looked	**around**	**.**
看起来	大约	.

但她听到身后传来一阵奇怪的窸窣声，便坐起身来环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] ,

For	**a**	**moment**	**she**	**was**	**too**	**frightened**	**to**	**speak**	**,**
为了	一个	片刻	她	曾是	也	害怕	到	说话	,

她一时害怕得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)][wɒz; wəz] [klɔː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlʌntʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	a	brown	bear	was	clawing	the	remainder	of	their	luncheon	from	the
为了	一个	棕色的	熊	曾是	爪子	这	余	的	他们的	午餐	从	这

[ˈbɑːskɪt] , [ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] ,

basket	,	grunting	and	sniffing	,
篮子	,	哼哼	和	嗅闻	,

一只棕熊正从篮子里扒拉着他们剩下的午餐，一边哼哼唧唧一边嗅来嗅去。

[æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] .

as	if	well	pleased	with	what	he	found	.
作为	如果	出色地	高兴	和	什么	他	成立	.

仿佛对自己的发现非常满意。

[æz; əz] [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] [drægd] -

As	Faith	looked	at	him	she	was	sure	that	this	creature	had	dragged	Kashaqua
作为	信仰	看起来	在	他	她	曾是	当然	那	这	生物	有	拖拽	-

[ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

off	into	the	woods	,
离开	进入	这	树林	,

菲丝看着他，确信是这个怪物把卡莎夸拖进了树林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	that	he	might	turn	and	seize	her	as	soon	as	he	had
和	那	他	可能	转动	和	抢占	她	作为	很快	作为	他	有

[ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] .

finished	with	the	basket	.
完成的	和	这	篮子	.

他可能在收拾完篮子后立刻转身抓住她。

“ - ! - !

“	Kashaqua	!	Kashaqua	!
”	-	!	-	!

“卡沙夸！卡沙夸！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈhəʊpləsli] .

”	she	called	hopelessly	.
”	她	称为	绝望地	.

她绝望地喊道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

“	What	shall	I	do	?
”	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	67	]
”	[	页	-	]

“[第 67 页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən]

There	was	a	rustle	of	leaves	close	behind	her	and	the	Indian	woman
那里	曾是	一个	沙沙	的	树叶	关闭	在后面	她	和	这	印度	女士

[dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .

darted	into	the	clearing	.
飞镖	进入	这	清理	.

她身后传来树叶沙沙作响的声音，那位印度妇女迅速跑进了林间空地。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [feɪθ] [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [kraʊtʃt]

Without	a	word	to	Faith	she	ran	straight	to	where	the	bear	was	crouched
没有	一个	单词	到	信仰	她	跑	直的	到	在哪里	这	熊	曾是	蹲着

['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

over	the	basket	.
超过	这	篮子	.

她一句话也没跟费丝说，就径直跑到熊蹲在篮子旁的地方。

[feɪθ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Faith	could	hardly	believe	what	she	saw	,
信仰	可以	几乎	相信	什么	她	锯	,

费丝简直不敢相信自己所看到的。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz]

for	Kashaqua	had	seized	the	basket	and	pushed	it	out	of	the	bear's
为了	-	有	查获	这	篮子	和	推动	它	出去	的	这	熊的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

因为卡沙夸抓住了篮子，把它推到了熊够不着的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bi'lebə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	now	belaboring	him	with	a	stout	piece	of	wood	that	she	had
和	曾是	现在	费力	他	和	一个	肥硕	片	的	木头	那	她	有

[siːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][baɪ][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

seized	from	the	pile	by	the	shelter	.
查获	从	这	桩	经过	这	庇护所	.

她现在正用从棚子旁的木堆里抓起的一根粗木棍抽打他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði][beə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,

As	she	hit	the	bear	she	called	out	strange	words	in	the	Indian	tongue	,
作为	她	打	这	熊	她	称为	出去	奇怪的	字	在	这	印度	舌头	,

她击打熊的时候，用印第安语喊出了奇怪的词语。

[huːz] ['miːnɪŋ] [feɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

whose	meaning	Faith	could	not	imagine	,	but	which	the	bear	seemed	to
谁	意义	信仰	可以	不是	想象	,	但	哪个	这	熊	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

费丝无法理解其中的含义，但那头熊似乎明白了。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪmpə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [feɪθ] [lɑːf] [ɪn]

The	creature	accepted	the	blows	with	a	queer	little	whimper	which	made	Faith	laugh	in
这	生物	公认	这	打击	和	一个	酷儿	小的	呜咽	哪个	制成	信仰	笑	在

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

spite	of	her	fear	.
尽管如此	的	她	害怕	.

那生物发出了一声怪异的呜咽，承受着打击，这让费丝尽管害怕，还是笑了起来。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	when	Kashaqua	had	quite	finished	with	him	he	crept	along	beside	her	,
和	什么时候	-	有	相当	完成的	和	他	他	悄悄地爬	沿着	旁	她	,

当卡莎夸彻底解决掉他之后，他悄悄地爬到她身边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

looking	up	as	if	pleading	for	forgiveness	.
寻找	向上	作为	如果	恳求	为了	饶恕	.

他抬起头，仿佛在恳求原谅。

“ [əʊ] , - !
“ Oh , Kashaqua !
“ 哦 , - !

“哦，卡沙夸！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pæ'puːsɪz] [teim] ? ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] ,
Is it the bear that your papooses tamed ? ” exclaimed Faith ,
是 它 这 熊 那 你的 婴儿背带 驯服 ? ” 惊呼 信仰 ,

“那是你孩子们驯服的那头熊吗？”费丝惊呼道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .
remembering the story told her on the way .
记住 这 故事 讲述 她 在 这 方式 .

她想起了路上听到的故事。

- [n'ɒdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] .
Kashaqua nodded , at the same time muttering words of reproach to the bear .
- 点头 , 在 这 相同的 时间 喃喃自语 字 的 责备 到 这 熊 .

卡沙夸点了点头，同时低声责备着那头熊。

“ [hiː; hi] [laɪk] [bæd] ['ɪndiən] , [stiːl] [frɒm; frəm] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [feɪθ] .
“ He like bad Indian , steal from friends , ” she explained to Faith .
“ 他 喜欢 坏的 印度 , 偷 从 朋友们 , ” 她 解释 到 信仰 .

“他就像个坏印第安人，会偷朋友的东西，”她向费丝解释道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ His name Nooski , ” she added .
“ 他的 姓名 - , ” 她 额外 .

“他的名字叫努斯基，”她补充道。

- [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]
Nooski was quite ready to make friends with
- 曾是 相当 准备好 到 制作 朋友们 和

努斯基很乐意与人交朋友

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[feɪθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
Faith , but she was not yet sure of his good - nature .
信仰 , 但 她 曾是 不是 然而 当然 的 他的 好的 - 自然 .

她对他有信心，但她还不确定他的本性是否善良。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] - ['ʌtə] ;
It seemed to the little girl that the bear understood every word Kashaqua uttered ;
它 似乎 到 这 小的 女孩 那 这 熊 理解 每一个 单词 - 说出 ;

小女孩觉得这只熊好像听懂了卡莎夸说的每一个字；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] - ['fəʊləʊd] , [ɔː(r)] [kept] [kləʊz]
and when they went on their way down the trail Nooski followed , or kept close
和 什么时候 他们 去 在 他们的 方式 向下 这 踪迹 - 随后 , 或者 保留 关闭
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .

当他们继续沿着小路下山时，努斯基跟着他们，或者紧紧跟在他们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪθ]

It	was	still	early	in	the	afternoon	when	they	reached	level	ground	and	Faith
它	曾是	仍然	早期的	在	这	下午	什么时候	他们	达到	等级	地面	和	信仰

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [sɔː]

had	her	first	glimpse	of	the	blue	waters	of	Lake	Champlain	and	saw
有	她	第一的	一瞥	的	这	蓝色的	水	的	湖	尚普兰	和	锯

[ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

the	heights	of	Ticonderoga	on	the	opposite	shore	.
这	高度	的	蒂康德罗加	在	这	对面的	支撑	.

下午早些时候，他们到达了平坦的地面，费丝第一次看到了尚普兰湖的蓝色湖水，并看到了对岸提康德罗加山的巍峨山峰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] - [ænd; ənd] - ,

For	a	moment	she	forgot	Nooski	and	Kashaqua	,
为了	一个	片刻	她	忘了	-	和	-	,

她有一瞬间忘记了努斯基和卡沙夸。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd]

and	stood	looking	at	the	sparkling	waters	and	listening	to	the	same	sound
和	站立	寻找	在	这	闪闪发光	水	和	聆听	到	这	相同的	声音

[ɒv; əv] “ ['tʃaɪmɪŋ] ['wɔːtəz] ” [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɜːli] [frentʃ] ['setləz] [kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] “

of	“	Chiming	Waters	”	that	had	made	the	early	French	settlers	call	the	place	“
的	“	鸣响	沃特斯	”	那	有	制成	这	早期的	法语	定居者	称呼	这	地方	“

[kə'rɪljən] .

Carillon	.
钟琴	.

他站在那里，望着波光粼粼的水面，听着同样的“钟声”，正是这声音让早期的法国殖民者称这个地方为“钟楼”。

” [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	She	wondered	if	she	should	ever	see	the	inside	of	the	fort	of	which	she	had
”	她	想知道	如果	她	应该	曾经	看	这	里面	的	这	堡	的	哪个	她	有

[hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

heard	so	much	,
听到	所以	很多	,

她想知道自己是否有机会亲眼目睹那座她久闻其名的堡垒内部。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] - ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

and	then	heard	Kashaqua	calling	her	name	.
和	然后	听到	-	呼叫	她	姓名	.

然后她听到卡莎夸在叫她的名字。

“ [kə'nuː] [ɔːl] ['redi] , [feɪθ] .

“	Canoe	all	ready	,	Faith	.
“	独木舟	全部	准备好	,	信仰	.

“独木舟准备好了，费丝。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

”	The	Indian	woman	had	drawn	the	birch	-	bark	canoe	from	its	hiding	-	place	in
”	这	印度	女士	有	绘制	这	桦木	-	吠	独木舟	从	它是	隐藏	-	地方	在

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,

the	underbrush	,
这	草丛	,

“那位印第安妇女从灌木丛中取出了桦树皮独木舟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [naʊ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	light	craft	now	rested	on	the	waters	of	the	lake	.
和	这	光	工艺	现在	休息	在	这	水	的	这	湖	.

轻型船只现在静静地停泊在湖面上。

[ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] - , ['pæd(ə)l][ɪn][hænd]

The	baskets	and	bundles	were	in	the	canoe	,	and	Kashaqua	,	paddle	in	hand
这	篮子	和	捆绑	是	在	这	独木舟	,	和	-	,	桨	在	手

,

,

,

篮子和包裹都在独木舟里，卡沙夸手里拿着桨。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

stood	waiting	for	her	little	companion	.
站立	等待	为了	她	小的	伴侣	.

她站在那里，等待着她的小伙伴。

“ [wɛrz] - ? ” [ɑːskt] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)] .

“	Where's	Nooski	?	”	asked	Faith	,	looking	about	for	the	young	bear	.
“	在哪里?	-	?	”	问	信仰	,	寻找	关于	为了	这	年轻的	熊	.

“努斯基在哪儿？”费丝问道，四处寻找那只小熊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

- ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

Kashaqua	pointed	toward	the	distant	range	of	mountains	which	they	had	left	behind
-	尖	朝向	这	遥远	范围	的	山脉	哪个	他们	有	左边	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

卡沙夸指着他们身后远处绵延的群山。

“ [hiː; hi] [gɒn] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	gone	home	,	”	she	said	.
“	他	已消失	家	,	”	她	说	.

“他回家了，”她说。

- [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][sɪt] ,

Kashaqua	told	her	how	to	step	into	the	canoe	,	and	how	to	sit	,
-	讲述	她	如何	到	步	进入	这	独木舟	,	和	如何	到	坐	,

卡莎夸告诉她如何进入独木舟，以及如何坐下。

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [muːv] .

and	cautioned	her	not	to	move	.
和	警告	她	不是	到	移动	.

并告诫她不要动。

[feɪθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] .

Faith	felt	as	if	the	day	had	been	a	wonderful	dream	.
信仰	毛毡	作为	如果	这	天	有	到过	一个	精彩的	梦	.

菲丝感觉这一天就像一场美好的梦。

[æz; əz] - [wɪð] [swɪft] [strəʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

As	Kashaqua	with	swift	strokes	of	her	paddle	sent	the	canoe	over	the	water
作为	-	和	迅速	笔画	的	她	桨	发送	这	独木舟	超过	这	水

[feɪθ] [sæt]['saɪlənt] ,

Faith	sat	silent	,
信仰	卫星	沉默的	,

卡莎夸快速划桨，将独木舟推过水面，费丝静静地坐在那里。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd]
with **eyes** **fixed** **on** **the** **looming** **battlements** **of** **the** **fort** **,** **on** **the** **high** **mountain** **behind**
和 眼睛 固定的 在 这 迫在眉睫 城垛 的 这 堡 , 在 这 高的 山 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

目光紧紧盯着堡垒高耸的城垛，以及堡垒后方巍峨的高山。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
and **thought** **to** **herself** **that** **no** **other** **little** **girl** **had** **ever** **taken** **such** **a** **journey**
和 想法 到 她自己 那 不 其他 小的 女孩 有 曾经 已采取 这样的 一个 旅行
.
:
.

她心想，从来没有其他小女孩走过这样的旅程。

- ['lændɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːt] ; [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n]
Kashaqua **landed** **some** **distance** **below** **the** **fort** **;** **the** **canoe** **was** **again** **safely** **hidden**
- 登陆 一些 距离 以下 这 堡 ; 这 独木舟 曾是 再次 安全 隐
,
,
,

卡沙夸在堡垒下方一段距离处登陆；独木舟再次被安全地藏了起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] , [wel] - ['træv(ə)ld] [rəʊd]
and **after** **a** **short** **walk** **across** **a** **field** **they** **reached** **a** **broad** **,** **well** **-** **traveled** **road**
和 后 一个 短的 走 穿过 一个 场地 他们 达到 一个 广阔 , 出色地 - 旅行 路
. "
: **"**
. "

穿过一片田野，走了一小段路后，他们来到了一条宽阔的、车水马龙的道路。

- [məʊst][tuː; tə] ['fɪlɪp] [skɑːts] [haʊs] , " [grʌnt] - .
' **Most** **to** **Philip** **Scott's** **house** **,** **"** **grunted** **Kashaqua** **.**
- 最多 到 菲利普 斯科特的 房子 , " 哼哼 - .

"大部分都去了菲利普·斯科特家，"卡沙夸咕哝道。

" [juː; jʊ][biː; bi][glæd] ?
" **You** **be** **glad** **?**
" 你 是 高兴的 ?

你高兴吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
" **and** **she** **looked** **down** **at** **the** **little** **girl** **with** **a** **friendly** **smile** **.**
" 和 她 看起来 向下 在 这 小的 女孩 和 一个 友好的 微笑 .

她低头看着小女孩，脸上带着友好的微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[njuː] [frendz]
NEW **FRIENDS**
新的 朋友们

新朋友

“ [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
“ An Indian woman and a little girl with yellow hair are coming across the
“ 一个 印度 女士 和 一个 小的 女孩 和 黄色的 头发 是 未来 穿过 这
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

“一位印度妇女和一个有着黄色头发的小女孩正在过马路，

['mʌðə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['dɒnld] [skɒt] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
mother , ” declared Donald Scott , rushing into the sitting - room , where his mother
母亲 , ” 声明 唐纳德 斯科特 , 匆忙 进入 这 坐着 - 房间 , 在哪里 他的 母亲
[wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
was busy with her sewing .
曾是 忙碌的 和 她 缝纫 .

“妈妈！”唐纳德·斯科特喊道，冲进了客厅，他的母亲正在那里忙着缝纫。

['mɪsɪz] . [skɒt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Mrs . Scott hastened to the front door .
太太 . 斯科特 加快 到 这 正面 门 .

斯科特太太快步走到前门。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['prɪsi] , ” [kɔːld] [feɪθ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [fiːt] [kʊd; kəd]
“ Oh , Aunt Prissy , ” called Faith , running as fast as her tired feet could
“ 哦 , 阿姨 普里西 , ” 称为 信仰 , 跑步 作为 快速地 作为 她 疲劳的 脚 可以
['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
carry her ,
携带 她 ,

“哦，普里西阿姨！”费丝一边喊着，一边用她疲惫的双脚拼命地跑着。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] - [heəd] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .
and hardly seeing the brown - haired little cousin standing by his mother's side .
和 几乎 看到 这 棕色的 - 头发 小的 表哥 常设 经过 他的 母亲的 边 .

几乎看不到站在母亲身边的棕发小表弟。

[ɑːnt] ['prɪsi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
Aunt Prissy welcomed her little niece , whom she had not expected to see
阿姨 普里西 欢迎 她 小的 侄女 , 谁 她 有 不是 预期的 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] ,
for weeks to come ,
为了 周 到 来 ,

普里西阿姨热情地迎接了她的小侄女，她原本以为好几周都见不到她了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] - .
and then turned to thank Kashaqua .
和 然后 转向 到 感谢 - .

然后转身感谢了卡沙夸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
But the Indian woman had disappeared .
但 这 印度 女士 有 消失 .

但那位印度女子已经不见了。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [feɪθs] ['kləʊðɪŋ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The bundle containing Faith's clothing lay on the door - step , but there was no
这 捆 包含 信仰的 衣服 躺 在 这 门 - 步 , 但 那里 曾是 不
[treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
trace of her companion .
痕迹 的 她 伴侣 .

装有费丝衣物的包裹放在门口，但她的同伴却不见踪影。

[lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [də'rektli] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl]

Long **afterward** **they** **discovered** **that** **Kashaqua** **had** **started** **directly** **back** **over** **the** **trail**

长的 之后 他们 发现 那 - 有 开始 直接地 后退 超过 这 踪迹

，

，

，

很久以后，他们才发现卡沙夸已经沿着小路直接返回了起点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['kæbɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

and **had** **reached** **the** **Carews** **'** **cabin** **,** **with** **her** **message** **of**

和 有 达到 这 卡鲁斯 - 舱 , 和 她 信息 的

她带着消息到达了卡鲁家的木屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **71** **]**

[页 -]

[第71页]

[feɪθs] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] , ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Faith's **safe** **arrival** **at** **her** **aunt's** **house** **,** **early** **the** **next** **morning** **.**

信仰的 安全的 到达 在 她 姑姑的 房子 , 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天清晨，费丝平安抵达了她姑妈家。

“ [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

“ **Come** **in** **,** **dear** **child** **.**

“ 来 在 , 亲爱的 孩子 .

“进来吧，亲爱的孩子。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['welkəm] .

You **are** **indeed** **welcome** **.**

你 是 的确 欢迎 .

欢迎您。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː][bʌt; bət] ['jestədeɪ] , ” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] ,

Your **father's** **letter** **reached** **me** **but** **yesterday** **,** **”** **said** **Aunt** **Prissy** **,**

你的 父亲的 信 达到 我 但 昨天 , ” 说 阿姨 普里西 ,

“你父亲的信我昨天才收到，”普里西阿姨说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [feɪθ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

putting **her** **arm** **about** **Faith** **and** **leading** **her** **into** **the** **house** **.**

推杆 她 手臂 关于 信仰 和 领导 她 进入 这 房子 .

她搂着费丝的肩膀，领着她进了屋。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“ **I** **know** **you** **are** **tired** **,** **and** **you** **shall** **lie** **down** **on** **the** **settle** **for** **a** **little**

“ 我 知道 你 是 疲劳的 , 和 你 将 说谎 向下 在 这 定居 为了 一个 小的

，

，

，

我知道你累了，你先在长凳上躺一会儿吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

and **then** **have** **your** **supper** **and** **go** **straight** **to** **bed** **.**

和 然后 有 你的 晚餐 和 去 直的 到 床 .

然后吃完晚饭就直接睡觉。

” [feɪθ] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] .

” **Faith** **was** **quite** **ready** **to** **agree** **.**

” 信仰 曾是 相当 准备好 到 同意 .

“费丝欣然同意。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['səʊfə][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

As	she	curled	up	on	the	broad	sofa	her	three	little	cousins	came	into	the	room	.
作为	她	卷曲	向上	在	这	广阔	沙发	她	三	小的	表兄弟姐妹	来了	进入	这	房间	.

她蜷缩在宽大的沙发上，这时她的三个小表弟走进了房间。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] ['tɪptəʊ] , ['veri] ['kwaɪətli] , ['dɒnld] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [bɔɪz] .

They	came	on	tiptoe	,	very	quietly	,	Donald	leading	the	two	younger	boys	.
他们	来了	在	脚尖	,	非常	悄悄	,	唐纳德	领导	这	二	年轻	男孩们	.

他们蹑手蹑脚地悄悄走了进来，唐纳德走在两个小男孩前面。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [feɪθ] [wɒz; wəz]['taɪəd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

Their	mother	had	told	them	that	Cousin	Faith	was	tired	after	her	long
他们的	母亲	有	讲述	他们	那	表哥	信仰	曾是	疲劳的	后	她	长的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

他们的母亲告诉他们，表妹费丝长途跋涉后很累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	that	they	must	just	kiss	her	and	run	away	.
和	那	他们	必须	只是	吻	她	和	跑步	离开	.

他们只需要吻她然后逃走就行了。

[feɪθ] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['welkəm]

Faith	smiled	up	at	the	friendly	little	faces	as	they	bent	over	to	welcome
信仰	微笑	向上	在	这	友好的	小的	面孔	作为	他们	弯曲	超过	到	欢迎

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

费丝抬头看着那些弯腰迎接她的友善小脸，脸上露出了笑容。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	know	I	shan't	be	lonesome	with	such	dear	cousins	,	”	she	said	,
“	我	知道	我	不会	是	寂寞	和	这样的	亲爱的	表兄弟姐妹	,	”	她	说	,

“我知道有这么亲爱的表兄弟姐妹陪伴，我就不会感到孤独了，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪ] ,

and	the	boys	ran	away	to	their	play	,
和	这	男孩们	跑	离开	到	他们的	玩	,

男孩们跑去玩耍了。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl]['kʌz(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm]

quite	sure	that	it	was	a	fine	thing	to	have	a	girl	cousin	come	from
相当	当然	那	它	曾是	一个	美好的	事物	到	有	一个	女孩	表哥	来	从

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

the	Wilderness	to	visit	them	.
这	荒野	到	访问	他们	.

非常肯定，有个来自荒野的表妹来探望他们是一件好事。

[feɪθ] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][reɪn] [ə'genst]

Faith	slept	late	the	next	morning	,	and	awoke	to	hear	the	sound	of	rain	against
信仰	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	,	和	醒来	到	听到	这	声音	的	雨	反对

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

第二天早上，费丝睡过了头，醒来时听到雨水敲打窗户的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

It	was	a	lonesome	sound	to	a	little	girl	so	far	from	her	mother
它	曾是	一个	寂寞	声音	到	一个	小的	女孩	所以	远的	从	她	母亲

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,

and	father	,
和	父亲	,

对于一个远离父母的小女孩来说，那是一种孤独的声音。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

and	Faith	was	already
和	信仰	曾是	已经

而费丝已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [flɔːz] , [ɪts] [waɪt] ['wɪndəʊ]

thinking	to	herself	that	this	big	house	,	with	its	shining	yellow	floors	,	its	white	window
思维	到	她自己	那	这	大的	房子	,	和	它是	灼灼	黄色的	楼层	,	它是	白色的	窗户

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

她心想，这栋大房子，有着闪亮的黄色地板和白色的窗帘，

[ænd; ənd][ɪts] ['nɪənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['træv(ə)ld] [rəʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drɪəri] [pleɪs]

and	its	nearness	to	a	well	-	traveled	road	,	was	a	very	dreary	place
和	它是	接近	到	一个	出色地	-	旅行	路	,	曾是	一个	非常	凄凉	地方

[kəm'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] [həʊm] ,

compared	to	her	cabin	home	,
比较的	到	她	舱	家	,

而且由于靠近交通繁忙的道路，与她的小木屋相比，这里显得非常荒凉。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['prɪsi] ,

when	her	chamber	door	opened	and	in	came	her	Aunt	Prissy	,
什么时候	她	房间	门	打开	和	在	来了	她	阿姨	普里西	,

当她的房门打开，她的普里西姨妈走了进来时，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ]

smiling	and	happy	as	if	a	rainy	day	was	just	what	she	had	been	hoping
微笑	和	快乐的	作为	如果	一个	下雨	天	曾是	只是	什么	她	有	到过	希望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她面带笑容，心情愉悦，仿佛下雨天正是她一直期盼的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , - [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

“	We	shall	have	a	fine	time	to	-	day	,	Faithie	dear	,	”	she	declared	,
“	我们	将	有	一个	美好的	时间	到	-	天	,	-	亲爱的	,	”	她	声明	,

“我们今天一定会玩得很开心，亲爱的费茜，”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

as	she	filled	the	big	blue	wash	-	basin	with	warm	water	.
作为	她	已填	这	大的	蓝色的	洗	-	盆地	和	温暖的	水	.

她往蓝色的大洗脸盆里注满了温水。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taɪm] .

“	There	is	nothing	like	a	rainy	day	for	a	real	good	time	.
“	那里	是	没有什么	喜欢	一个	下雨	天	为了	一个	真实的	好的	时间	.

“没有什么比下雨天更适合享受美好时光了。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Your	Uncle	Philip	and	the	boys	are	waiting	to	eat	breakfast	with	you	,
你的	叔叔	菲利普	和	这	男孩们	是	等待	到	吃	早餐	和	你	,

你叔叔菲利普和孩子们正等着和你一起吃早餐呢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [səʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd]

and	I	have	a	great	deal	to	talk	over	with	you	;	so	make	haste	and
和	我	有	一个	伟大的	交易	到	讲话	超过	和	你	;	所以	制作	匆忙	和

[kʌm] [daʊn] ,

come	down	,
来	向下	,

我有很多话要跟你说，所以快点下来吧。

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒd] , [wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	and	Aunt	Prissy	,	with	a	gay	little	nod	,	was	gone	,
"	和	阿姨	普里西	,	和	一个	同性恋	小的	点头	,	曾是	已消失	,

普里西阿姨高兴地点了点头，然后就走了。

['liːvɪŋ] [feɪθ] ['greɪtli] [tʃɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] " [gʊd] [taɪm] " [wʊd] [biː; bi] .

leaving	Faith	greatly	cheered	and	wondering	what	the	"	good	time	"	would	be	.
离开	信仰	非常	欢呼	和	好奇	什么	这	"	好的	时间	"	会	是	.

离开时，费丝非常高兴，并想知道"好时光"究竟是什么。

['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [skɒt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] .

Uncle	Philip	Scott	was	waiting	at	the	foot	of	the	stairs	.
叔叔	菲利普	斯科特	曾是	等待	在	这	脚	的	这	楼梯	.

菲利普·斯科特叔叔在楼梯脚下等着。

" [səʊ][hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] !

"	So	here	is	our	little	maid	from	the	Wilderness	!
"	所以	这里	是	我们的	小的	女佣	从	这	荒野	!

"这就是我们来自荒野的小女仆！"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

Well	,	it	is	a	fine	thing	to	have	a	girl	in	the	house	,	"	he	declared	,
出色地	,	它	是	一个	美好的	事物	到	有	一个	女孩	在	这	房子	,	"	他	声明	,

"家里有个女孩是件好事，"他说道。

['liːdɪŋ] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l]

leading	Faith	into	the	dining	-	room	and	giving	her	a	seat	at	the	table
领导	信仰	进入	这	用餐	-	房间	和	给予	她	一个	座位	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

beside	his	own	.
旁	他的	自己的	.

他领着费丝走进餐厅，让她坐在自己旁边的餐桌旁。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [treɪl] ?

"	Did	you	have	any	adventures	coming	over	the	trail	?
"	做过	你	有	任何	冒险	未来	超过	这	踪迹	?

"你们在徒步旅行途中有没有遇到什么冒险经历？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] [feɪθ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] .

"	he	asked	,	after	Faith	had	greeted	her	little	cousins	.
"	他	问	,	后	信仰	有	问候	她	小的	表兄弟姐妹	.

"在费丝和她的小表弟表妹们打过招呼之后，他问道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[feɪθ] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] “ - ” [ə'pɪərəns] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Faith	told	them	of	“	Nooski's	”	appearance	,	greatly	to	the	delight	of	her
信仰	讲述	他们	的	“	-	”	外貌	,	非常	到	这	喜	的	她

[bɔɪ] ['kʌz(ə)nz] ,

boy	cousins	,
男生	表兄弟姐妹	,

费丝把“努斯基”的出现告诉了他们，这让她的表兄弟们非常高兴。

[huː] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd][təʊld] [feɪθ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [beə(r)] [kʌbz]

who	asked	if	the	Indian	woman	had	told	Faith	the	best	way	to	catch	bear	cubs
WHO	问	如果	这	印度	女士	有	讲述	信仰	这	最好的	方式	到	抓住	熊	幼崽

[ænd; ənd] [teɪm] [ðem; ðəm] .

and	tame	them	.
和	驯服	他们	.

他问那位印度妇女是否告诉过费丝捕捉和驯服熊崽的最佳方法。

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

“	Come	out	to	the	shop	,	boys	,	”	said	Mr	.	Scott	as	they	finished	breakfast	,
“	来	出去	到	这	店铺	,	男孩们	,	”	说	先生	.	斯科特	作为	他们	完成的	早餐	,

“孩子们，出来到店里来，”斯科特先生在他们吃完早餐后说道。

“ [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [fɪks] - ['dʒɪndʒərz] - ['hɑːnɪs] .

“	and	help	me	repair	the	cart	,	and	fix	'	Ginger's	'	harness	.
“	和	帮助	我	维修	这	大车	,	和	使固定	-	姜的	-	马具	.

“帮我修理手推车，并修理‘姜’的挽具。”

[pə'hæps] ['kʌz(ə)n] [feɪθ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

Perhaps	Cousin	Faith	will	come	,	too	,	later	on	in	the	morning	.	”
也许	表哥	信仰	将要	来	,	也	,	之后	在	在	这	早晨	.	”

或许表妹费丝晚些时候也会来。

“ [wiːl; wil] [siː] .

“	We'll	see	.
“	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

Faithie	and	I	have	a	good	deal	to	do	,	”	responded	Mrs	.	Scott	.
-	和	我	有	一个	好的	交易	到	做	,	”	回应	太太	.	斯科特	.

“我和费茜有很多事要做，”斯科特太太回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] ,

The	boys	ran	off	with	their	father	,	chattering	gaily	,
这	男孩们	跑	离开	和	他们的	父亲	,	喋喋不休	兴高采烈地	,

男孩们和他们的父亲欢快地跑开了，一路叽叽喳喳说个不停。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['dɒnld] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] : “ [jʊl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	at	the	door	Donald	turned	and	called	back	:	“	You'll	come	out	to	the
但	在	这	门	唐纳德	转向	和	称为	后退	:	“	你会	来	出去	到	这

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

但唐纳德走到门口时转过身来喊道：“你出来到店里来，

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ? ”

won't	you	,	Cousin	Faith	?	”
惯于	你	,	表哥	信仰	?	”

是吗，费丝表妹?

“ [ɪf] [ɑːnt] ['prɪsi] [sez] [ai] [meɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .

“	If	Aunt	Prissy	says	I	may	,	”	answered	Faith	.
“	如果	阿姨	普里西	说道	我	可能	,	”	回答	信仰	.

“如果普里西阿姨说可以的话，”费丝回答道。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , ” ['ædɪd] [ɑːnt] ['prɪsi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [smaɪl] .

“	Yes	;	she	will	come	,	”	added	Aunt	Prissy	,	with	her	ready	smile	.
”	是的	;	她	将要	来	,	”	额外	阿姨	普里西	,	和	她	准备好	微笑	.

“是的，她会来的，”普里西阿姨笑着补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .

It	seemed	to	Faith	that	Aunt	Prissy	was	always	smiling	.
它	似乎	到	信仰	那	阿姨	普里西	曾是	总是	微笑	.

在菲丝看来，普里西阿姨总是面带微笑。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [krɒs] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

“	I	don't	believe	she	could	be	cross	,	”	thought	the	little	girl	.
”	我	不	相信	她	可以	是	叉	,	”	想法	这	小的	女孩	.

“我不相信她会生气，”小女孩心想。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

She	helped	her	aunt	clear	the	table	and	wash	the	dishes	,
她	帮助	她	阿姨	清除	这	桌子	和	洗	这	菜肴	,

她帮姑姑收拾餐桌、洗碗。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ;

just	as	she	had	helped	her	mother	at	home	;
只是	作为	她	有	帮助	她	母亲	在	家	;

就像她以前在家帮妈妈做事一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ,

and	as	they	went	back	and	forth	in	the	pleasant	kitchen	,
和	作为	他们	去	后退	和	前进	在	这	令人愉快的	厨房	,

他们在舒适的厨房里来回走动时，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

with	the	dancing	flames	from	the	fireplace	brightening	the	walls	and	making
和	这	跳舞	火焰	从	这	壁炉	提亮	这	墙壁	和	制作

壁炉里跳跃的火焰照亮了墙壁，使之更加明亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] [tɪnz] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ,

the	tins	shine	like	silver	,
这	罐头	闪耀	喜欢	银	,

这些罐子闪闪发亮，像银子一样。

[feɪθ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)]

Faith	quite	forgot	that	the	rain	was	pouring	down	and	that	she	was	far
信仰	相当	忘了	那	这	雨	曾是	浇注	向下	和	那	她	曾是	远的

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	home	.
从	家	.

菲丝完全忘记了外面正下着瓢泼大雨，也忘记了自己离家很远。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

“	I	am	going	to	begin	a	dress	for	you	this	very	day	.
”	我	是	去	到	开始	一个	裙子	为了	你	这	非常	天	.

“我今天就要开始为你做一件衣服。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ə; eɪ] [faɪn] [bluː] [tɪ'bet] ,

It	is	some	material	I	have	in	the	house	;	a	fine	blue	thibet	,
它	是	一些	材料	我	有	在	这	房子	;	一个	美好的	蓝色的	西藏	,

这是我家里的一些布料；一块漂亮的蓝西藏布料，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt]['rʌf(ə)lz][ɒn][ðə; ði][skɜːt] .

and	I	shall	put	ruffles	on	the	skirt	.
和	我	将	放	褶边	在	这	裙子	.

我会在裙子上加上褶边。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [dres] , " [sed] [ɑːnt] [prɪ'sɪlə] ,

That	will	be	your	Sunday	dress	,	"	said	Aunt	Priscilla	,
那	将要	是	你的	星期日	裙子	,	"	说	阿姨	普里西拉	,

"那将是你星期天的礼服，"普里西拉阿姨说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] ['ʃuːz] [ðæt]

"	and	your	father	wrote	me	you	were	to	have	the	best	shoes	that
"	和	你的	父亲	写道	我	你	是	到	有	这	最好的	鞋	那

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

the	shoemaker	can	make	for	you	.
这	鞋匠	能	制作	为了	你	.

"你父亲写信告诉我，你要穿上鞋匠能为你做的最好的鞋子。"

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃuːz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	see	about	the	shoes	to	-	morrow	.
出色地	看	关于	这	鞋	到	-	明天	.

明天再看鞋子的事吧。

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [biːdz] , - ?

Did	you	bring	your	blue	beads	,	Faithie	?
做过	你	带来	你的	蓝色的	珠子	,	-	?

Faithie，你带了你的蓝色珠子吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .

But	of	course	you	did	.
但	的	课程	你	做过	.

你当然会这么做。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [frɒk] .

They	will	be	nice	to	wear	with	your	blue	frock	.
他们	将要	是	好的	到	穿	和	你的	蓝色的	连衣裙	.

它们和你的蓝色连衣裙很搭。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [hʊd] [ɒv; əv] ['kwɪltɪd] [sɪlk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [weə(r)]

And	I	mean	you	to	have	a	warm	hood	of	quilted	silk	for	Sunday	wear
和	我	意思是	你	到	有	一个	温暖的	兜帽	的	绗缝	丝绸	为了	星期日	穿

.

:

.

我的意思是，你可以准备一件温暖的绗缝丝绸连帽衫，作为周日的装扮。

" [feɪθ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['fɪnɪʃt] .

"	Faith	drew	a	long	breath	as	her	aunt	finished	.
"	信仰	画	一个	长的	气息	作为	她	阿姨	完成的	.

"姨妈说完后，费丝长长地舒了一口气。"

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɑːnt] ['prɪsi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bluː]

She	wondered	what	Aunt	Prissy	would	say	if	she	told	her	about	giving	the	blue
她	想知道	什么	阿姨	普里西	会	说	如果	她	讲述	她	关于	给予	这	蓝色的

[biːdz] [tuː; tə] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] .

beads	to	Esther	Eldridge	.
珠子	到	以斯帖	埃尔德里奇	.

她想知道，如果她告诉普里西阿姨她把蓝色珠子送给了埃丝特·埃尔德里奇，普里西阿姨会怎么说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [nju:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst]

But	in	the	exciting	prospect	of	so	many	new	and	beautiful	things	she	almost
但	在	这	激动人心	前景	的	所以	许多	新的	和	美丽的	事物	她	几乎

[fə'gɒt] [ðə; ði] [lɒst] [bi:dz] .

forgot	the	lost	beads	.
忘了	这	丢失的	珠子	.

但是，在对这么多新鲜美好事物的兴奋憧憬中，她几乎忘记了丢失的珠子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] " ['leɪdi] ['eɪmi] , " ['keəfəli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] ['bʌnd(ə)l] ,

She	had	brought	"	Lady	Amy	,	"	carefully	packed	in	the	stout	bundle	,
她	有	带来	"	女士	艾米	,	"	小心	包装	在	这	肥硕	捆	,

她带来了"艾米夫人"，被仔细地包裹在一个结实的包裹里。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['prɪsi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒv; əv]

and	Aunt	Prissy	declared	that	the	doll	should	have	a	dress	and	hood	of
和	阿姨	普里西	声明	那	这	玩具娃娃	应该	有	一个	裙子	和	兜帽	的

[ðə; ði] [faɪn] [blu:] [ti'bet] .

the	fine	blue	thibet	.
这	美好的	蓝色的	西藏	.

普里西阿姨宣布，娃娃应该穿一件漂亮的藏蓝色连衣裙，戴上帽子。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ɑ:nt] ['prɪsi] ? " [ɑ:skt] [feɪθ] .

"	When	shall	I	go	to	school	,	Aunt	Prissy	?	"	asked	Faith	.
"	什么时候	将	我	去	到	学校	,	阿姨	普里西	?	"	问	信仰	.

"普里西阿姨，我什么时候可以去上学？"费丝问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sku:l] [bɪ'gɪnz] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] ['redi] .

"	I	think	the	school	begins	next	week	,	and	you	shall	be	all	ready	.
"	我	思考	这	学校	开始	下一个	星期	,	和	你	将	是	全部	准备好	.

"我想学校下周就要开学了，你们应该都做好准备。"

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dres] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['həʊmspʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [weə(r)] ,

I	mean	to	make	you	a	good	dress	of	gray	and	scarlet	homespun	for	school	wear	,
我	意思是	到	制作	你	一个	好的	裙子	的	灰色的	和	猩红	质朴的	为了	学校	穿	,

我打算用灰色和猩红色的粗布给你做一件漂亮的校服。

" [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] .

"	replied	her	aunt	.
"	回复	她	阿姨	.

"她姑姑回答道。"

" [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑ:f] - [maɪl] [wɔ:k] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [ə; eɪ] [faɪn] [nju:] ['kæbɪn] ,

"	The	schoolhouse	is	but	a	half	-	mile	walk	from	here	;	a	fine	new	cabin	,
"	这	校舍	是	但	一个	一半	-	英里	走	从	这里	;	一个	美好的	新的	舱	,

"学校离这里只有半英里远；那是一间很棒的新小屋，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɒnld] [meɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

and	you	and	Donald	may	go	together	.
和	你	和	唐纳德	可能	去	一起	.

你和唐纳德可以一起去。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɒpt] .

I	declare	,	the	rain	has	stopped	.
我	宣布	,	这	雨	有	停止	.

我宣布，雨停了。

- [reɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] , [klɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈlev(ə)n] - [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈseɪɪŋ] .

'	Rain	before	seven	,	clear	before	eleven	'	is	a	true	saying	.
-	雨	前	七	,	清除	前	十一	-	是	一个	真的	说	.

“七点前下雨，十一点前放晴”这句谚语说得没错。

” [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	Faith	ran	to	the	window	and	looked	out	.
”	信仰	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

“菲丝跑到窗边，向外望去。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .

“	Yes	,	indeed	.
”	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	sky	is	blue	again	,	”	she	said	.
这	天空	是	蓝色的	再次	,	”	她	说	.

“天空又变蓝了，”她说。

“ [jʊd] [best] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , - .

“	You'd	best	run	out	to	the	shop	a	while	now	,	Faithie	.
”	你会	最好的	跑步	出去	到	这	店铺	一个	尽管	现在	,	-	.

“费茜，你最好现在就去商店买点东西。”

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] - [tɪz] [taɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

I'll	call	you	when	'	tis	time	,	”	said	her	aunt	.
患病的	称呼	你	什么时候	-	的	时间	,	”	说	她	阿姨	.

“到时候我会打电话给你，”她姑姑说。

[feɪθ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə] [step] [aʊt] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ,

Faith	opened	the	kitchen	door	to	step	out	,	but	closed	it	quickly	,
信仰	打开	这	厨房	门	到	步	出去	,	但	关闭	它	迅速地	,

菲丝打开厨房门想出去，但很快又把门关上了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [feɪs] .

and	looked	around	at	her	aunt	with	a	startled	face	.
和	看起来	大约	在	她	阿姨	和	一个	惊慌	脸	.

她惊愕地环顾四周，看向她的姑姑。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	There's	a	little	bear	right	on	the	door	-	step	,	”	she	whispered	.
”	有	一个	小的	熊	正确的	在	这	门	-	步	,	”	她	低声说道	.

“门口有只小熊，”她低声说道。

“ [ə; eɪ][beə(r)] !

“	A	bear	!
”	一个	熊	!

“一只熊！

[əʊ] , [aɪ] [fəˈgɒt] .

Oh	,	I	forgot	.
哦	,	我	忘了	.

哦，我忘了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] - [skɑːtʃi] , - ['aʊə(r)][dɒg] , ” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] .

You	have	not	seen	'	Scotchie	,	'	our	dog	,	”	said	Aunt	Prissy	.
你	有	不是	已见	-	苏格兰	,	-	我们的	狗	,	”	说	阿姨	普里西	.

“你还没见过我们的狗‘苏格兰’呢，”普里西阿姨说。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .

“	No	wonder	you	thought	he	was	a	bear	.
”	不	想知道	你	想法	他	曾是	一个	熊	.

难怪你以为他是一头熊。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

But	he	is	a	fine	fellow	,	and	a	good	friend	.
但	他	是	一个	美好的	同伴	,	和	一个	好的	朋友	.

但他是个好人，也是个好朋友。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] ,

I	often	wish	your	dear	father	had	just	such	a	dog	,
我	经常	希望	你的	亲爱的	父亲	有	只是	这样的	一个	狗	,

我常常希望你亲爱的父亲也能养这样一条狗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] " [skɑːtʃi] !

"	and	she	opened	the	door	and	called	"	Scotchie	!
"	和	她	打开	这	门	和	称为	"	苏格兰	!

她打开门，喊道："斯科奇！"

[skɑːtʃi] !

Scotchie	!
苏格兰	!

苏格兰佬!

" [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	big	black	Newfoundland	dog	came	slowly	into	the	room	.
"	这	大的	黑色的	纽芬兰	狗	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

"那只体型庞大的黑色纽芬兰犬缓缓走进房间。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [feɪθ] , " [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] ,

"	Put	your	hand	on	his	head	,	Faith	,	"	said	Aunt	Prissy	,
"	放	你的	手	在	他的	头	,	信仰	,	"	说	阿姨	普里西	,

"费丝，把你的手放在他的头上，"普里西阿姨说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	and	I'll	tell	him	who	you	are	,	and	that	he	is	to	take	care	of	you	.
"	和	患病的	告诉	他	WHO	你	是	,	和	那	他	是	到	拿	关心	的	你	.

"我会告诉他你是谁，让他照顾你。"

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['dɒnld] [ɔːl] [lɑːst] [sprɪŋ] ,

He	went	to	school	with	Donald	all	last	spring	,
他	去	到	学校	和	唐纳德	全部最后的		春天	,

去年春天他和唐纳德一起上学。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

and	we	knew	he	would	take	care	of	him	.
和	我们	知道	他	会	拿	关心	的	他	.

我们知道他会照顾好他的。

[hɪə(r)] , - [skɑːtʃi] , - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [feɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

Here	,	'	Scotchie	,	'	go	to	the	shop	with	Faith	,	"	she	concluded	.
这里	,	-	苏格兰	,	-	去	到	这	店铺	和	信仰	,	"	她	结束	.

"来，'Scotchie'，和Faith一起去商店吧，"她总结道。

[feɪθ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

Faith	started	for	the	square	building	on	the	further	side	of	the	yard	,
信仰	开始	为了	这	正方形	建筑	在	这	更远	边	的	这	院子	,

菲丝开始朝着院子另一边的方形建筑走去，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɒg] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	big	dog	marched	along	beside	her	.
和	这	大的	狗	行军	沿着	旁	她	.

那只大狗跟在她旁边走着。

['dɒnld] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Donald	**and**	**little**	**Philip**	**came**	**running**	**to**	**meet**	**her**	**.**
唐纳德	和	小的	菲利普	来了	跑步	到	见面	她	.

唐纳德和小菲利普跑过来迎接她。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ærəus] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] , ” [sed]

“	**I'm**	**going**	**to**	**make**	**you**	**a**	**bow**	**and**	**some**	**arrows**	**,**	**Cousin**	**Faith**	**,**	**”**	**said**
“	我是	去	到	制作	你	一个	弓	和	一些	箭头	,	表哥	信仰	,	”	说

['dɒnld] ,

Donald	**,**
唐纳德	,

“我要给你做一把弓和一些箭，费丝表妹，”唐纳德说。

['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] .

pushing	**open**	**the**	**shop**	**door**	**.**
推动	打开	这	店铺	门	.

推开店门。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [æʃ] , [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

“	**I**	**have**	**a**	**fine**	**piece**	**of**	**ash**	**,**	**just**	**right**	**for**	**a**	**bow**	**,**
“	我	有	一个	美好的	片	的	灰	,	只是	正确的	为了	一个	弓	,

“我有一块上好的白蜡木，非常适合做弓。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪəˌskɪn] [θɒŋz] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

and	**some**	**deerskin**	**thongs**	**to**	**string**	**it**	**with**	**.**
和	一些	鹿皮	丁字裤	到	细绳	它	和	.

还有一些鹿皮条用来串起来。

[aɪ] [meɪd] [bəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] .

I	**made**	**bows**	**for**	**Hugh**	**and**	**Philip**	**.**
我	制成	弓	为了	休	和	菲利普	.

我为休和菲利普做了蝴蝶结。

” [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

”	**The**	**workshop**	**seemed**	**a**	**very**	**wonderful**	**place**	**to**	**Faith**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**at**
”	这	车间	似乎	一个	非常	精彩的	地方	到	信仰	,	和	她	看起来	在

[ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

the	**forge**	**,**
这	锻造	,

“在费丝看来，这间作坊真是个好地方，她望着锻炉，

[wɪð] [ɪts] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]

with	**its**	**glowing**	**coals**	**,**	**over**	**which**	**her**	**Uncle**	**Philip**	**was**	**holding**	**a**	**bar**	**of**
和	它是	发光	煤炭	,	超过	哪个	她	叔叔	菲利普	曾是	保持	一个	酒吧	的

['aɪən] ,

iron	**,**
铁	,

炉膛里燃着炽热的煤炭，她的叔叔菲利普正拿着一根铁条放在煤炭上方。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːk] - [bentʃ] [wɪð] [ɪts] [tuːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bentʃ] ,

at	**the**	**long**	**work**	**-**	**bench**	**with**	**its**	**tools**	**,**	**and**	**at**	**the**	**small**	**bench**	**,**
在	这	长的	工作	-	长椅	和	它是	工具	,	和	在	这	小的	长椅	,

在摆放着工具的长工作台旁，以及在小工作台旁，

['evɪdəntli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] .

evidently	**made**	**for**	**the**	**use**	**of**	**her**	**little**	**cousins**	**.**
显然	制成	为了	这	使用	的	她	小的	表兄弟姐妹	.

显然是为她的小表弟表妹们准备的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['treʒəz] .

The	**boys**	**were**	**eager**	**to**	**show**	**her**	**all**	**their**	**treasures**	**.**
这	男孩们	是	渴望的	到	展示	她	全部	他们的	宝藏	.

男孩们迫不及待地想向她展示他们所有的宝贝。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] ['feðər] , [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə][tɪp][ðeə(r)] ['ærəus] .

They	had	a	box	full	of	bright	feathers	,	with	which	to	tip	their	arrows	.
他们	有	一个	盒子	满的	的	明亮的	羽毛	,	和	哪个	到	提示	他们的	箭头	.

他们有一个装满鲜艳羽毛的盒子，用来装饰箭尖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

“ [wi:l; wil] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	We'll	show	you	how	to	make	an	arrow	,	Cousin	Faith	,	”	said	Donald	.
”	出色地	展示	你	如何	到	制作	一个	箭	,	表哥	信仰	,	”	说	唐纳德	.

“我们会教你如何制作箭，费丝表妹，”唐纳德说。

“ [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪz] [streɪt] , [ænd; ənd]

“	First	of	all	,	you	must	be	sure	the	piece	of	wood	is	straight	,	and
”	第一的	的	全部	,	你	必须	是	当然	这	片	的	木头	是	直的	,	和

[hæz; həz][nəʊ] [nɒts] ,

has	no	knots	,
有	不	绳结	,

首先，你必须确保这块木头是直的，而且没有节疤。

” [ænd; ənd] ['dɒnld] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]

”	and	Donald	selected	a	narrow	strip	of	wood	and	held	it	on	a	level	with
”	和	唐纳德	已选	一个	狭窄的	条	的	木头	和	握住	它	在	一个	等级	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

于是，唐纳德挑选了一根窄木条，举到与视线齐平的位置。

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][du:; də] .

squinting	at	its	length	,	just	as	he	had	seen	his	father	do	.
眯眼	在	它是	长度	,	只是	作为	他	有	已见	他的	父亲	做	.

他眯着眼睛打量着它的长度，就像他父亲曾经做的那样。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [streɪt] [pi:s] .

“	This	is	a	good	straight	piece	.
”	这	是	一个	好的	直的	片	.

这是一篇不错的直白文章。

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ][ju:z][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

Here	,	you	use	my	knife	,	and	whittle	it	down	until	it's	about	as	big	as
这里	,	你	使用	我的	刀	,	和	惠特尔	它	向下	直到	它是	关于	作为	大的	作为

[jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

your	finger	.
你的	手指	.

来，你用我的刀，把它削成和你手指差不多粗细的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	then	I'll	show	you	how	to	finish	it	.
和	然后	患病的	展示	你	如何	到	结束	它	.

然后我会教你如何完成它。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [feɪθ] [hæd; həd] ['hwitl] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [saɪz] ,

”	But	before	Faith	had	whittled	the	wood	to	the	required	size	,
”	但	前	信仰	有	削过的	这	木头	到	这	必需的	尺寸	,

“但在费丝将木头削成所需尺寸之前，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪli] ['hwisl] [tju:n] ,

they	heard	the	sound	of	a	gaily	whistled	tune	,
他们	听到	这	声音	的	一个	兴高采烈地	吹口哨	调	,

他们听到一阵欢快的口哨声，

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : “ [hə'ləʊ] , ['neɪθən] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **Donald** **ran** **toward** **the** **door** **and** **called** **out** **:** **“** **Hallo** **,** **Nathan** **,** **”** **and** **a**
和 唐纳德 跑 朝向 这 门 和 称为 出去 : “ 你好 , 内森 , ” 和 一个
[tɔːl] ,
tall **,**
高的 ,

唐纳德朝门口跑去，喊道：“你好，内森，”然后一个高个子，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
pleasant **-** **faced** **boy** **of** **about** **fifteen** **years** **appeared** **in** **the** **doorway** **.**
令人愉快的 - 面对 男生 的 关于 十五 年 出现 在 这 门口 .

门口出现了一个面容和善、大约十五岁的男孩。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kuːnskɪn] [kæp][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .
He **took** **off** **his** **coonskin** **cap** **as** **he** **entered** **.**
他 采取 离开 他的 浣熊皮 帽 作为 他 进入 .

他进门时摘下了浣熊皮帽。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [spiːk]
“ **Good** **-** **morning** **,** **Mr** **.** **Scott** **,** **”** **he** **said** **,** **and** **then** **turned** **smilingly** **to** **speak**
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 斯科特 , ” 他 说 , 和 然后 转向 微笑着 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
to **the** **boys** **.**
到 这 男孩们 .

“早上好，斯科特先生，”他说，然后笑着转身和男孩们说话。

“ [feɪθ] , [ðɪs] [ɪz] ['neɪθən] ['biːmən] , ” [sed] ['dɒnld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [baʊd] [ə'gen] ,
“ **Faith** **,** **this** **is** **Nathan** **Beaman** **,** **”** **said** **Donald** **,** **and** **the** **tall** **boy** **bowed** **again** **,**
“ 信仰 , 这 是 内森 比曼 , ” 说 唐纳德 , 和 这 高的 男生 鞠躬 再次 ,

“费丝，这位是内森·比曼，”唐纳德说道，高个男孩再次鞠了一躬。

[ænd; ənd] [feɪθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
and **Faith** **smiled** **and** **nodded** **.**
和 信仰 微笑 和 点头 .

费丝微笑着点了点头。

“ [aɪv] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['neɪθən] ,
“ **I've** **been** **up** **to** **the** **fort** **to** **sell** **a** **basket** **of** **eggs** **,** **”** **explained** **Nathan** **,**
“ 我已经 到过 向上 到 这 堡 到 卖 一个 篮子 的 鸡蛋 , ” 解释 内森 ,

“我去堡垒上卖了一篮鸡蛋，”内森解释说。

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɒt] .
turning **again** **to** **Mr** **.** **Scott** **.**
转弯 再次 到 先生 . 斯科特 .

再次转向斯科特先生。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , ['neɪθən] ? ”
“ **You** **are** **a** **great** **friend** **of** **the** **English** **soldiers** **,** **are** **you** **not** **,** **Nathan** **?** **”**
“ 你 是 一个 伟大的 朋友 的 这 英语 士兵 , 是 你 不是 , 内森 ? ”
[rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .
responded **Mr** **.** **Scott** **.**
回应 先生 . 斯科特 .

“你真是英国士兵的好朋友，对吧，内森？”斯科特先生回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ **No** **,** **sir** **!**
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
" the boy answered quickly .
" 这 男生 回答 迅速地 .

男孩迅速回答道。

" [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wen] [maɪ] ['erəndz] [teɪk] [ˌem 'iː] .
" I go to the fort when my errands take me .
" 我 去 到 这 堡 什么时候 我的 跑腿 拿 我 .

"我办事的时候就会去堡垒。"

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ;
But I know well enough what those English soldiers are there for ;
但 我 知道 出色地 足够的 什么 那些 英语 士兵 是 那里 为了 ;

但我很清楚那些英国士兵在那里是为了什么;

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃɔːrˌhæm] [fəʊk] [nəʊ] [ðæt] .
all the Shoreham folk know that .
全部 这 肖勒姆 民间 知道 那 .

所有肖勒姆镇的人都知道这一点。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] [held] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
I wish the Green Mountain Boys held Ticonderoga , " he concluded .
我 希望 这 绿色的 山 男孩们 握住 蒂康德罗加 , " 他 结束 .

"我希望绿山男孩队能赢得蒂康德罗加杯,"他总结道。

['mɪstə(r)] . [skɒt] ['restɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Mr . Scott rested a friendly hand on the boy's shoulder .
先生 . 斯科特 休息 一个 友好的 手 在 这 男孩们 肩膀 .

斯科特先生友好地将手放在男孩的肩膀上。

" [best] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ə'laʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" Best not say that aloud , my boy ;
" 最好的 不是 说 那 大声 , 我的 男生 ;

"孩子，最好不要大声说出来;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['redkəʊt] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ə'merɪkən] ['setləz]
but I am glad the redcoats have not made you forget that American settlers
[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [hoʊmz] . "
have a right to defend their homes . "
有 一个 正确的 到 保卫 他们的 房屋 . "

但我很高兴英国红衫军没有让你们忘记，美国定居者有权保卫自己的家园。

" [ai][hɪə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['iːθən] ['ælən] , " [sed] [ðə; ði]
" I hear there's a reward offered for the capture of Ethan Allen , " said the
" 我 听到 有 一个 报酬 提供 为了 这 捕获 的 伊桑 艾伦 , " 说 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

"我听说有人悬赏捉拿伊桑·艾伦,"男孩说。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [lɑːft] .
Mr . Scott laughed .
先生 . 斯科特 笑了 .

斯科特先生笑了。

" [jes] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)] .
" Yes , but he's in small danger .
" 是的 , 但 他是 在 小的 危险 .

"是的，但他处境并不危险。"

['kɜːn(ə)l] ['ælən] [meɪ] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , " [hiː; hi]

Colonel	**Allen**	**may**	**capture**	**the**	**fort**	**instead**	**of**	**being**	**taken**	**a**	**prisoner**	**,**	**"**	**he**
上校	艾伦	可能	捕获	这	堡	反而	的	存在	已采取	一个	囚犯	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] .

answered	**.**
回答	.

"艾伦上校可能会攻占这座堡垒，而不是被俘虏，"他回答说。

['neɪθən] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Nathan	**now**	**turned**	**toward**	**the**	**children**	**,**
内森	现在	转向	朝向	这	孩子们	,

内森转过身面向孩子们。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	**Donald**	**showed**	**him**	**the**	**bow**	**he**	**was**	**making**	**for**	**his**	**cousin**	**.**
和	唐纳德	显示	他	这	弓	他	曾是	制作	为了	他的	表哥	.

唐纳德向他展示了自己正在为表弟制作的弓。

" [aɪl] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['ɒfəd] ['neɪθən] ;

"	**I'll**	**string**	**it**	**for**	**you**	**,**	**"**	**offered**	**Nathan**	**;**
"	患病的	细绳	它	为了	你	,	"	提供	内森	;

"我来帮你串起来吧，"内森说道；

[ænd; ənd] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	**Donald**	**was**	**delighted**	**to**	**have**	**the**	**older**	**boy**	**finish**	**his**	**work**	**,**
和	唐纳德	曾是	高兴极了	到	有	这	老	男生	结束	他的	工作	,

唐纳德很高兴大男孩完成了他的工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['neɪθən] ['biːmən] [dɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)]

for	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**anything**	**Nathan**	**Beaman**	**did**	**was**	**a**	**little**	**better**
为了	他	曾是	相当	当然	那	任何事物	内森	比曼	做过	曾是	一个	小的	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

than	**the**	**work**	**of**	**any**	**other**	**boy**	**.**
比	这	工作	的	任何	其他	男生	.

因为他非常肯定，内森·比曼做的任何事都比其他男孩做得更好一些。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] ?

"	**Who**	**wants**	**to**	**capture**	**Colonel**	**Allen**	**?**
"	WHO	想要	到	捕获	上校	艾伦	?

谁想抓捕艾伦上校?

" [feɪθ] [ɑːskt] .

"	**Faith**	**asked**	**.**
"	信仰	问	.

"费丝问道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

" [ðə; ði] - ['jɔːkə(r)] .

"	**The**	**'**	**Yorkers**	**.**
"	这	-	约克人	.

"约克人队。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['keələsli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi]

'	**The**	**English**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**boy**	**carelessly**	**;**	**"**	**but**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**,**	**"**	**he**
-	这	英语	,	"	回应	这	男生	粗心大意	;	"	但	它	不能	是	完毕	,	"	他

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

"是英国人，"男孩漫不经心地回答道；"但这不可能做到，"他补充道。

“ [waɪ] , ['evri] [mæn] [huː] [həʊldz][ə; eɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə] [grɑːnt] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm] .
“ Why , every man who holds a New Hampshire Grant would defend him .
” 为什么 , 每一个 男人 WHO 持有 一个 新的 汉普郡 授予 会 保卫 他 .

“为什么，每个持有新罕布什尔州特许状的人都会为他辩护。”

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] . ”
And Colonel Allen isn't afraid of the whole English army . ”
和 上校 艾伦 不是 害怕的 的 这 所有的 英语 军队 . ”

艾伦上校并不惧怕整个英国军队。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
“ I know him .
” 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ” [sed] [feɪθ] .
He was at my father's house just a few weeks ago , ” said Faith .
他 曾是 在 我的 父亲的 房子 只是 一个 很少 周 前 , ” 说 信仰 .

“就在几周前，他还在我父亲家，”费丝说道。

“ [doʊnt] [tel] ['enibɒdi] , ” [sed] ['neɪθən] .
“ Don't tell anybody , ” said Nathan .
” 不 告诉 任何人 , ” 说 内森 .

“别告诉任何人，”内森说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [meɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ,
“ Some of the people at the fort may question you ,
” 一些 的 这 人们 在 这 堡 可能 问题 你 ,

“堡垒里有些人可能会盘问你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] .
but you mustn't let them know that you have ever seen Colonel Allen .
但 你 不得 让 他们 知道 那 你 有 曾经 已见 上校 艾伦 .

但你千万不能让他们知道你见过艾伦上校。

” ['dɒnld] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ærəʊs] ,
” Donald had been busy sorting out feathers for the new arrows ,
” 唐纳德 有 到过 忙碌的 排序 出去 羽毛 为了 这 新的 箭头 ,

唐纳德一直在忙着为新箭挑选羽毛，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃəʊd] ['neɪθən] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] [tɪps] ,
and now showed Nathan a number of bright yellow tips ,
和 现在 显示 内森 一个 数字 的 明亮的 黄色的 尖端 ,

现在，他向内森展示了一些亮黄色的尖端，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ] [dɪ'kleəd] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
which the elder boy declared would be just what were needed .
哪个 这 长老 男生 声明 会 是 只是 什么 是 需要 .

大男孩说，这正是他们所需要的。

['neɪθən] [ɑːskt] [feɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [mɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːθən]
Nathan asked Faith many questions about her father's mill , and about Ethan
内森 问 信仰 许多 问题 关于 她 父亲的 磨 , 和 关于 伊桑
['ælənz] ['vɪzɪt] .
Allen's visit .
艾伦的 访问 .

内森问了费丝很多关于她父亲的磨坊以及伊桑·艾伦来访的问题。

[ænd; ənd] [feɪθ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

And	Faith	told	him	of	the	big	bear	that	had	entered	their	kitchen	and
和	信仰	讲述	他	的	这	大的	熊	那	有	进入	他们的	厨房	和

['i:t(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sɪrəp] .

eaten	the	syrup	.
吃	这	糖浆	.

费丝告诉他，有一只大熊闯进了他们的厨房，吃掉了糖浆。

[wen] ['mɪsɪz] . [skɒt] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd]

When	Mrs	.	Scott	called	them	to	dinner	she	felt	that	she	was	well	acquainted
什么时候	太太	.	斯科特	称为	他们	到	晚餐	她	毛毡	那	她	曾是	出色地	熟人

[wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] ,

with	the	good	-	natured	boy	,
和	这	好的	-	自然	男生	,

斯科特太太叫他们来吃晚饭时，觉得她和这个性情温和的男孩很熟。

[hu:m] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['welkəm] ['wɔ:mli] .

whom	Mrs	.	Scott	welcomed	warmly	.
谁	太太	.	斯科特	欢迎	热情地	.

斯科特夫人热情地接待了他们。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] ['neɪθən] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fɔ:t] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [men] [hu:] [bɪlt]

“	I	believe	Nathan	knows	as	much	about	Fort	Ticonderoga	as	the	men	who	built
“	我	相信	内森	知道	作为	很多	关于	堡	蒂康德罗加	作为	这	男人	WHO	建造

[ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ]

it	,	”	she
它	,	”	她

“我相信内森对提康德罗加堡的了解不亚于建造它的人，”她说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[sed] ['lɑ:fɪŋli] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [let] [hɪm] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

said	laughingly	,	“	for	the	soldiers	have	let	him	play	about	there	since	he	was
说	笑着	,	“	为了	这	士兵	有	让	他	玩	关于	那里	自从	他	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

a	little	boy	.	”
一个	小的	男生	.	”

他笑着说：“因为从他还是个小男孩起，士兵们就让他在那儿玩耍。”

“ [ænd; ənd] ['neɪθən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] , [tu:] .

“	And	Nathan	made	his	own	boat	,	too	.
“	和	内森	制成	他的	自己的	船	,	也	.

“内森也自己造了一艘船。”

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [hi:; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃɔ:rˌhæm] [ɪn] , ” [sed] ['dɒnld] .

The	boat	he	comes	over	from	Shoreham	in	,	”	said	Donald	.
这	船	他	来	超过	从	肖勒姆	在	,	”	说	唐纳德	.

唐纳德说：“他乘坐的那艘船是从肖勒姆过来的。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['neɪθən] ['bi:mən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ]

For	Nathan	Beaman	lived	on	the	further	side	of	the	strip	of	water	which
为了	内森	比曼	居住地	在	这	更远	边	的	这	条	的	水	哪个

['sepəreɪtɪd] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nju:] ['hæmpʃɪə] [grɑ:nts] .

separated	Ticonderoga	from	the	New	Hampshire	Grants	.
分开	蒂康德罗加	从	这	新的	汉普郡	拨款	.

因为内森·比曼住在将蒂康德罗加与新罕布什尔州赠地隔开的那片水域的另一边。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [njuː] [bluː] [dres] .

That	afternoon	Faith	and	her	aunt	worked	on	the	fine	new	blue	dress	.
那	下午	信仰	和	她	阿姨	工作	在	这	美好的	新的	蓝色的	裙子	.

那天下午，菲丝和她的姑姑一起缝制了那件漂亮的新蓝色连衣裙。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . [skɒt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,

The	next	day	Mrs	.	Scott	took	her	little	niece	to	the	shoemaker	,
这	下一个	天	太太	.	斯科特	采取	她	小的	侄女	到	这	鞋匠	,

第二天，斯科特太太带着她的小侄女去了鞋匠那里。

[huː] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃuːz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]

who	measured	her	feet	and	promised	to	have	the	shoes	ready	at	the
WHO	测量	她	脚	和	承诺	到	有	这	鞋	准备好	在	这

[end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .

end	of	a	week	.
结尾	的	一个	星期	.

他给她量了脚，并承诺一周后就能把鞋子做好。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['mɪsɪz] . [skɒt] [sed] :

As	they	started	for	the	shoemaker's	Mrs	.	Scott	said	:
作为	他们	开始	为了	这	鞋匠	太太	.	斯科特	说	:

他们出发去鞋匠铺时，斯科特太太说：

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] .

“	The	man	who	will	make	your	shoes	is	a	great	friend	of	the	English	soldiers	.
”	这	男人	WHO	将要	制作	你的	鞋	是	一个	伟大的	朋友	的	这	英语	士兵	.

“为你制作鞋子的那个人是英国士兵的好朋友。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['gæðəz] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz]

Your	uncle	thinks	that	he	gathers	up	information	about	the	American	settlers
你的	叔叔	思考	那	他	聚集	向上	信息	关于	这	美国人	定居者

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] .

and	tells	the	English	officers	.
和	讲述	这	英语	警官	.

你叔叔认为他收集了有关美国定居者的信息，然后告诉了英国官员。

[duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɔː(r)]

Do	not	let	him	question	you	as	to	what	your	father	thinks	of	American	or
做	不是	让	他	问题	你	作为	到	什么	你的	父亲	思考	的	美国人	或者

['ɪŋglɪʃ] [ruːl] .

English	rule	.
英语	规则	.

不要让他问你你父亲对美国或英国统治的看法。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] [æt; ət][ðə; ði]

For	I	must	leave	you	there	a	little	while	to	do	an	errand	at	the
为了	我	必须	离开	你	那里	一个	小的	尽管	到	做	一个	差事	在	这

[nekst] [haʊs] .

next	house	.
下一个	房子	.

我必须暂时离开你们，去隔壁家办点事。

” [feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)][æn; ən]

”	Faith	began	to	think	that	it	was	rather	a	serious	thing	to	live	near	an
”	信仰	开始	到	思考	那	它	曾是	相当	一个	严肃的	事物	到	居住	靠近	一个

['ɪŋglɪʃ] [fɔːt] .

English	fort	.
英语	堡	.

“费丝开始觉得，住在英国堡垒附近是一件相当严肃的事情。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtə(r)]
THE SHOEMAKER'S DAUGHTER
这 鞋匠 女儿

鞋匠的女儿

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [mæn] [feɪθ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
The shoemaker was the smallest man Faith had ever seen .
这 鞋匠 曾是 这 最小 男人 信仰 有 曾经 已见 .

鞋匠是费丝见过的最矮小的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] .
She thought to herself that she was glad he was not an American .
她 想法 到 她自己 那 她 曾是 高兴的 他 曾是 不是 一个 美国人 .

她心想，幸好他不是美国人。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [feɪθ] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][wʌn]
When he stood up to speak to Mrs . Scott Faith remembered a picture in one
什么时候 他 站立 向上 到 说话 到 太太 . 斯科特 信仰 记得 一个 图片 在 一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bʊks] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] .
of her mother's books of an orang - outang .
的 她 母亲的 图书 的 一个 橙子 - 野外 .

当他站起来和斯科特夫人说话时，费丝想起了她母亲的一本书里的一张猩猩的图片。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [heə(r)][wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] [blæk] ,
For the shoemaker's hair was coarse and black ,
为了 这 鞋匠 头发 曾是 粗 和 黑色的 ,

因为鞋匠的头发又粗又黑，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] ,
and seemed to stand up all over his small head ,
和 似乎 到 站立 向上 全部 超过 他的 小的 头 ,

而且似乎都竖立在他的小脑袋上了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌbli] [blæk] [bɪəd] .
and his face was nearly covered by a stubbly black beard .
和 他的 脸 曾是 几乎 涵盖 经过 一个 短茬 黑色的 胡须 .

他的脸几乎被浓密的黑色胡茬遮住了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪ'rekt] .
His arms were long , and he did not stand erect .
他的 武器 是 长的 , 和 他 做过 不是 站立 直立 .

他双臂很长，而且站姿不直。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
His eyes were small and did not seem to see the person to whom he
他的 眼睛 是 小的 和 做过 不是 似乎 到 看 这 人 到 谁 他
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

他的眼睛很小，似乎没有看清和他说话的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ['plezntli] ,

But	he	greeted	his	customers	pleasantly	,
但	他	问候	他的	顾客	愉快	,

但他热情地接待了顾客。

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪθ] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

and	as	Faith	sat	on	a	little	stool	near	his	bench	waiting	for	her	aunt's
和	作为	信仰	卫星	在	一个	小的	凳子	靠近	他的	长椅	等待	为了	她	姑姑的

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

费丝坐在他长凳旁的小凳子上，等着姑妈回来。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

he	told	her	that	he	had	a	little	daughter	about	her	own	age	,
他	讲述	她	那	他	有	一个	小的	女儿	关于	她	自己的	年龄	,

他告诉她，他有个和她年纪相仿的小女儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] .

but	that	she	was	not	very	well	.
但	那	她	曾是	不是	非常	出色地	.

但她身体不太好。

“ [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Perhaps	your	aunt	will	let	you	come	and	see	her	some	day	?	”	he	said	.
“	也许	你的	阿姨	将要	让	你	来	和	看	她	一些	天	?	”	他	说	.

“也许有一天你姑姑会让你去看她？”他说。

“ [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

“	I'll	ask	her	,	”	replied	Faith	,	and	before	they
“	患病的	问	她	,	”	回复	信仰	,	和	前	他们

“我会问她，”费丝回答道，然后他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn]

had	time	for	any	further	conversation	the	door	opened	and	a	tall	man	in
有	时间	为了	任何	更远	对话	这	门	打开	和	一个	高的	男人	在

[ə; eɪ] ['skɑːlət] [kəʊt] ,

a	scarlet	coat	,
一个	猩红	外套	,

还没等进一步交谈，门就开了，一个身穿猩红色外套的高个子男人走了进来。

['dɪəˌskɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

deerskin	trousers	and	high	boots	entered	the	shop	.
鹿皮	裤子	和	高的	靴子	进入	这	店铺	.

穿着鹿皮裤和高筒靴的人走进了店里。

“ ['eni] [njuːz] ?

“	Any	news	?
“	任何	消息	?

“任何新闻？

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

”	he	asked	sharply	.
”	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [nəʊ] , ['kæptɪn] .
“ No , captain .
“ 不 , 队长 .

“不，船长。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] .
Nothing at all , ” replied the shoemaker .
没有什么 在 全部 , ” 回复 这 鞋匠 .

“什么也没有，”鞋匠回答道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)][sɔ:lt] , ['ændi] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
“ You're not worth your salt , Andy , ” declared the officer .
“ 你是 不是 值得 你的 盐 , 安迪 , ” 声明 这 官 .

“你真是个废物，安迪，”警官说道。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðɪs] [smɔ:l] [meɪd] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkə(r)] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] .
“ I'll wager this small maid here would have quicker ears for news .
“ 患病的 赌注 这 小的 女佣 这里 会 有 更快 耳朵 为了 消息 .

我敢打赌，这位小女佣耳朵比你灵光一闪，能更快地听到消息。

” [feɪθ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt][deə(r)][tu:; tə] [mu:v] .
” Faith wished that she could run away , but did not dare to move .
” 信仰 希望 那 她 可以 跑步 离开 , 但 做过 不是 敢 到 移动 .

“费丝很想逃走，但她不敢动弹。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [wi:l; wil] [pʊt] [ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] [ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðæt] [wɪl]
another summer we'll put the old fort in order and have a garrison that will
其他 夏天 出色地 放 这 老的 堡 在 命令 和 有 一个 驻军 那 将要
[bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] .
be worth while .
是 值得 尽管 .

再过一个夏天，我们就能把那座旧堡垒修缮一新，并建立一支有价值的驻军。

[naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt][maɪ] ['raɪdɪŋ] [bu:ts] ? ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ðə; ði]
Now , what about my riding boots ? ” he added , and after a little talk the
现在 , 什么 关于 我的 骑术 靴子 ? ” 他 额外 , 和 后 一个 小的 讲话 这
['ɒfɪsə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] .
officer departed .
官 已离开 .

“那么，我的骑马靴呢？”他补充道，简单交谈了几句后，警官便离开了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . [skɒt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ni:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was not long before Mrs . Scott called for her little niece and the
它 曾是 不是 长的 前 太太 . 斯科特 称为 为了 她 小的 侄女 和 这
[tu:] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .
two started for home .
二 开始 为了 家 .

没过多久，斯科特太太就叫她的小侄女过来，两人便启程回家了。

[feɪθ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
Faith told her aunt what the shoemaker had said about his little girl ,
信仰 讲述 她 阿姨 什么 这 鞋匠 有 说 关于 他的 小的 女孩 ,

费丝把鞋匠说的关于他小女儿的话告诉了她的姑姑。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɑ:nt] - [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
and noticed that Aunt Prissy's face was rather grave and troubled .
和 注意到 那 阿姨 - 脸 曾是 相当 严重 和 麻烦 .

并注意到普里西阿姨的脸色相当严肃，忧心忡忡。

“ [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [ɑːnt] ['prɪsi] ?
“ Do I have to go , Aunt Prissy ?
“ 做 我 有 到 去 , 阿姨 普里西 ?

“普里西阿姨，我必须走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wiːl; wil] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ We'll see , my dear .
“ 出色地 看 , 我的 亲爱的 .

“我们走着瞧吧，亲爱的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [dresɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt]
But now we must hurry home , and sew on the new dresses , ” replied Aunt
但 现在 我们 必须 匆忙 家 , 和 缝 在 这 新的 连衣裙 , ” 回复 阿姨
['prɪsi] ,
Prissy ,
普里西 ,

“但我们现在必须赶紧回家，把新裙子缝好，”普里西阿姨回答说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .
and for a few moments they walked on in silence .
和 为了 一个 很少 时刻 他们 步行 在 在 沉默 .

他们沉默地走了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[feɪθ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]
Faith could hear the musical sound of the falls , and was reminded of
信仰 可以 听到 这 音乐 声音 的 这 瀑布 , 和 曾是 提醒 的
[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [mɪl] - [striːm] ,
the dancing mill - stream ,
这 跳舞 磨 - 溪流 ,

费丝能听到瀑布悦耳的声响，不禁想起那条蜿蜒起伏的溪流。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] “ [baʊns] .
of the silver fox and of her own dear “ Bounce .
的 这 银 狐狸 和 的 她 自己的 亲爱的 “ 弹跳 .

银狐和她自己心爱的“弹跳”。

” ['evri] ['aʊə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ɑːnt] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [njuː]
” Every hour since her arrival at Aunt Prissy's had been so filled with new
” 每一个 小时 自从 她 到达 在 阿姨 - 有 到过 所以 已填 和 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli]
and strange happenings that the little girl had not had time to be lonely
和 奇怪的 事件 那 这 小的 女孩 有 不是 有 时间 到 是 孤独
.
:
.

“自从她来到普里西阿姨家以来，每一小时都充满了新奇有趣的事情，以至于小女孩根本没有时间感到孤独。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɑːnt] ['prɪsi] ?
“ What is the name of the shoemaker's little girl , Aunt Prissy ?
“ 什么 是 这 姓名 的 这 鞋匠 小的 女孩 , 阿姨 普里西 ?

“鞋匠的小女儿叫什么名字，普里西阿姨？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] , [wɪð] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , ['kləʊsli]
" she asked , as they came in sight of home , with Donald and Philip , closely
" 她 问 , 作为 他们 来了 在 视线 的 家 , 和 唐纳德 和 菲利普 , 密切
['fɒləʊd] [baɪ] " [skɑːtʃi] ,
followed by " Scotchie ,
随后 经过 " 苏格兰 ,

"她问道，这时他们已经看到了家，唐纳德和菲利普跟在后面，苏格兰人紧随其后。"

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" coming to meet them .
" 未来 到 见面 他们 .

前来与他们见面。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [trent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] .
" Her name is Louise Trent , and she is lame .
" 她 姓名 是 路易丝 特伦特 , 和 她 是 瘸 .

"她的名字叫路易丝·特伦特，她跛了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['prɪsi] ,
She is older than you , several years older , " answered Aunt Prissy ,
她 是 老 比 你 , 一些 年 老 , " 回答 阿姨 普里西 ,

"她比你年纪大，大好几岁，"普里西阿姨回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] .
" and I fear she is a mischievous child .
" 和 我 害怕 她 是 一个 恶作剧 孩子 .

"我担心她是个调皮的孩子。"

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But the poor girl has not had a mother to care for her
但 这 贫穷的 女孩 有 不是 有 一个 母亲 到 关心 为了 她
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
for several years .
为了 一些 年 .

但这个可怜的女孩已经好几年没有母亲照顾了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] . "
She and her father live alone . "
她 和 她 父亲 居住 独自的 . "

她和父亲单独生活。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ? " ['kwestʃənd] [feɪθ] ,
" Does she look like her father ? " questioned Faith ,
" 做 她 看 喜欢 她 父亲 ? " 被质问 信仰 ,

"她长得像她爸爸吗？"费丝问道。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
resolving that if such were the case she would not want Louise for a
解决 那 如果 这样的 是 这 案件 她 会 不是 想 路易丝 为了 一个
['pleɪmeɪt] .
playmate .
玩伴 .

她心想，如果真是那样，她就不想让路易丝做她的玩伴了。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

['luːɪs] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] .
Louise would be pretty if she were a neat and well - behaved child .
路易丝 会 是 漂亮的 如果 她 是 一个 整洁的 和 出色地 - 表现 孩子 .

如果路易丝是个爱干净、懂事的孩子，她会很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɒft] [blæk] [heə(r)] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['slendərli] [bɪlt] .

She	has	soft	black	hair	,	black	eyes	,	and	is	slenderly	built	.
她	有	柔软的	黑色的	头发	,	黑色的	眼睛	,	和	是	纤细地	建造	.

她有一头柔软的黑发，一双黑色的眼睛，身材苗条。

[tuː] ['slendə(r)] , [ai][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [helθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] , [huː] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Too	slender	,	I	fear	,	for	health	,	”	replied	Mrs	.	Scott	,	who	often	thought	of	the
也	苗条	,	我	害怕	,	为了	健康	,	”	回复	太太	.	斯科特	,	WHO	经常	想法	的	这

['ʃuːˌmeɪkərz]

shoemaker's
鞋匠

“恐怕太瘦了，对健康不利，”斯科特太太回答道，她常常想起鞋匠的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['mʌðələs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] .

motherless	little	girl	,	whose	father	seemed	to	resent	any	effort	to	befriend	her	.
无母	小的	女孩	,	谁	父亲	似乎	到	怨恨	任何	努力	到	交朋友	她	.

一个失去母亲的小女孩，她的父亲似乎对任何试图与她交朋友的努力都感到不满。

“ [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] [lʊks] .

“	Why	,	that	sounds	just	the	way	Esther	Eldridge	looks	.
”	为什么	,	那	声音	只是	这	方式	以斯帖	埃尔德里奇	看起来	.

“哎呀，听起来就像埃丝特·埃尔德里奇的样子。”

['əʊnli] ['estə(r)] ['ɪz(ə)nt] [leɪm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

Only	Esther	isn't	lame	,	”	responded	Faith	;	and	,	in	answer	to	her	aunt's
仅有的	以斯帖	不是	瘸	,	”	回应	信仰	;	和	,	在	回答	到	她	姑姑的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“只有以斯帖不是瘸子，”费丝回答道；对于她姑妈的问题，她又说：

[feɪθ] [dɪ'skraɪbd] ['ɛstərz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə'mɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Faith	described	Esther's	visit	to	the	cabin	,	omitting	,	however	,
信仰	描述	埃丝特的	访问	到	这	舱	,	省略	,	然而	,

费丝描述了以斯帖拜访小屋的情景，但却省略了以下内容：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['estə(r)] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] .

the	fact	that	she	had	given	Esther	the	blue	beads	.
这	事实	那	她	有	给定	以斯帖	这	蓝色的	珠子	.

她把蓝色珠子送给了以斯帖。

[feɪθ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

Faith	did	not	think	to	speak	of	the	red	-	coated	soldier	until	the	family	were
信仰	做过	不是	思考	到	说话	的	这	红色的	-	涂层	士兵	直到	这	家庭	是

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

gathered	about	the	supper	-	table	that	night	.
聚集	关于	这	晚餐	-	桌子	那	夜晚	.

直到那天晚上全家人围坐在餐桌旁吃晚饭时，费丝才想起要提起那个穿红制服的士兵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	she	suddenly	remembered	what	he	had	said	,	and	repeated	it	to
然后	她	突然	记得	什么	他	有	说	,	和	重复	它	到

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

她突然想起他说过的话，便复述给了叔叔。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [trɛnts] [ʃɒp] .

who	was	asking	her	about	her	visit	to	Mr	.	Trent's	shop	.
WHO	曾是	问	她	关于	她	访问	到	先生	.	特伦特的	店铺	.

谁在问她关于去特伦特先生的店里的情况。

“ [səʊ] [ðæts] [ðeə(r)][plæn] .

“	So	that's	their	plan	.
”	所以	那就是	他们的	计划	.

“这就是他们的计划。”

[mɔː(r)]['səʊldʒəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] !

More	soldiers	to	come	another	summer	!
更多的	士兵	到	来	其他	夏天	!

明年夏天还会有更多的士兵到来!

- [twɒz] [ə; eɪ] ['keələs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

'	Twas	a	careless	thing	for	an	officer	to	repeat	.
-	那是	一个	粗心	事物	为了	一个	官	到	重复	.

一名警官重复这种事情实在是不负责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][deə(r)] [lɪft] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [prə'tekt]

But	they	are	so	sure	that	none	of	us	dare	lift	a	hand	to	protect
但	他们	是	所以	当然	那	没有任何	的	我们	敢	举起	一个	手	到	保护

[ɑː'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [keə(r)] [nɒt] [huː] [nəʊz] [ðeə(r)][plænz] .

ourselves	that	they	care	not	who	knows	their	plans	.
我们自己	那	他们	关心	不是	WHO	知道	他们的	计划	.

但他们如此确信我们中没有人敢出手保护自己，所以他们根本不在乎谁知道他们的计划。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət] ['benɪŋtən] [get] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

I'll	see	to	it	that	Ethan	Allen	and	the	men	at	Bennington	get	word	of	this
患病的	看	到	它	那	伊桑	艾伦	和	这	男人	在	本宁顿	得到	单词	的	这

,

,

,

我会确保伊桑·艾伦和本宁顿的人都知道这件事。

” [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)]

”	said	Mr	.	Scott	,	and	then	asked	Faith	to	repeat	again	exactly	what	the	officer
”	说	先生	.	斯科特	,	和	然后	问	信仰	到	重复	再次	确切地	什么	这	官

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

斯科特先生说道，然后请费丝把警官刚才说的话原原本本再重复一遍。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bəuθ][ɒv; əv] [feɪθs] [njuː] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd] , ['greɪtlɪ] [tuː; tə]

In	a	few	days	both	of	Faith's	new	dresses	were	finished	;	and	,	greatly	to
在	一个	很少	天	两个都	的	信仰的	新的	连衣裙	是	完成的	;	和	,	非常	到

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

her	delight	,
她	喜	,

几天后，费丝的两件新裙子都做好了；令她非常高兴的是，

[ɑːnt] ['prɪsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [kæp][ɒv; əv] [bluː] ['velvɪt] ,

Aunt	Prissy	had	made	her	a	pretty	cap	of	blue	velvet	,
阿姨	普里西	有	制成	她	一个	漂亮的	帽	的	蓝色的	天鹅绒	,

普里西阿姨给她做了一顶漂亮的蓝色天鹅绒帽子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [wɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

with	a	partridge's	wing	on	one	side	.
和	一个	鹧鸪的	翼	在	一	边	.

一侧有鹧鸪的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kæp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn]

She	was	trying	on	the	cap	before	the	mirror	in	the	sitting	-	room	one	afternoon
她	曾是	尝试	在	这	帽	前	这	镜子	在	这	坐着	-	房间	一	下午

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] .

when	she	heard	a	queer	noise	on	the	porch	and	then	in	the	front	entry	.
什么时候	她	听到	一个	酷儿	噪音	在	这	门廊	和	然后	在	这	正面	入口	.

一天下午，她在客厅的镜子前试戴帽子，这时她听到门廊上传来奇怪的声音，然后又听到前门传来奇怪的声音。

[ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] .

Aunt	Prissy	was	up	-	stairs	,	and	the	boys	were	playing	outdoors	.
阿姨	普里西	曾是	向上	-	楼梯	,	和	这	男孩们	是	玩耍	户外	.

普里西阿姨在楼上，男孩们在外面玩耍。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ” [θɔːt] [feɪθ] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	I	wonder	what	it	is	?	”	thought	Faith	,	running	toward	the	door	.
“	我	想知道	什么	它	是	?	”	想法	信仰	,	跑步	朝向	这	门	.

“那是什么呢？”费丝心想，一边跑向门口。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

As	she	opened	it	she	nearly	exclaimed	in	surprise	,	for	there	,	leaning	on	a
作为	她	打开	它	她	几乎	惊呼	在	惊喜	,	为了	那里	,	倾斜	在	一个

[krʌtʃ] ,

crutch	,
拐杖	,

她打开信封时几乎惊呼出声，因为信封里，他正拄着拐杖，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] .

was	the	queerest	little	figure	she	had	ever	imagined	.
曾是	这	最酷儿的	小的	数字	她	有	曾经	想象	.

是她想象过的最古怪的小家伙。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] [blæk] [heə(r)] ['strægl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

A	little	girl	whose	black	hair	straggled	over	her	forehead	,
一个	小的	女孩	谁	黑色的	头发	散落的	超过	她	前额	,

一个小女孩，她的黑发凌乱地垂在额前。

[ænd; ənd] [huːz] [bɪg] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

and	whose	big	dark	eyes	had	a	half	-	frightened	expression	,	stood	staring	in	at	the	pleasant	room	.
和	谁	大的	黑暗的	眼睛	有	一个	一半	-	害怕	表达	,	站立	凝视	在	在	这	令人愉快的	房间	.

他那双乌黑的大眼睛带着一丝惊恐，凝视着这间舒适的房间。

[æn; ən] [əʊld] ['rægɪd] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

An	old	ragged	shawl	was	pinned	about	her	shoulders	,
一个	老的	破烂不堪	披肩	曾是	已置顶	关于	她	肩膀	,

她肩上随意地披着一条破旧的披肩。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [freɪd] [wɔːn] [skɜːt] [ɒv; əv] [greɪ] ['həʊmspʌn] .

and	beneath	it	Faith	could	see	the	frayed	worn	skirt	of	gray	homespun	.
和	下面	它	信仰	可以	看	这	磨损的	磨损	裙子	的	灰色的	质朴的	.

在它下面，费丝可以看到一条磨损的灰色粗布裙子。

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['leðə(r)] ['ʃuːz] , [wel] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]

But	on	her	feet	were	a	pair	of	fine	leather	shoes	,	well	fitting	and
但	在	她	脚	是	一个	一对	的	美好的	皮革	鞋	,	出色地	配件	和

['haɪli] ['pɒlɪʃt] .

highly	polished	.
高度	抛光	.

但她脚上却穿着一双精致的皮鞋，既合脚又锃亮。

“ [ai] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , ” [sed] [ðɪs] [ʌn'taɪdi]['vɪzɪtə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd]

“	I	brought	your	shoes	,	”	said	this	untidy	visitor	,	swinging	herself	a	step	forward
“	我	带来	你的	鞋	,	”	说	这	凌乱	游客	,	摇摆	她自己	一个	步	向前

['nɪərə(r)][tuː; tə] [feɪθ] ,

nearer	to	Faith	,
更近	到	信仰	,

“我把你的鞋子带来了，”这位衣衫褴褛的访客说着，向前迈了一步，更靠近了费丝。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

and	holding	out	a	bundle	.
和	保持	出去	一个	捆	.

手里拿着一大捆东西。

“ ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Father	doesn't	know	I've	come	,	”	she	added	,	with	a	little	smile	of	satisfaction	.
“	父亲	不	知道	我已经	来	,	”	她	额外	,	和	一个	小的	微笑	的	满意	.

“父亲还不知道我来了，”她补充道，脸上带着一丝满意的微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	But	I	wanted	to	see	you	.	”
“	但	我	通缉	到	看	你	.	”

“但我很想见你。”

“ [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” [sed] [feɪθ] [pə'laɪtli] , ['pʊlɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][bɪg] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] .

“	Won't	you	sit	down	?	”	said	Faith	politely	,	pulling	forward	a	big	cushioned	chair	.
“	惯于	你	坐	向下	?	”	说	信仰	礼貌地	,	拉	向前	一个	大的	缓冲	椅子	.

“请坐好好吗？”费丝礼貌地说着，拉过一把宽大的软垫椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['luːɪs] [trent] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deəd] [trʌst] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .

Louise	Trent	sat	down	as	if	hardly	knowing	if	she	dared	trust	the	chair	or	not	.
路易丝	特伦特	卫星	向下	作为	如果	几乎	会心	如果	她	敢于	相信	这	椅子	或者	不是	.

路易丝·特伦特坐了下来，仿佛不太确定自己是否敢信任这张椅子。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dɪd(ə)nt][let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	Your	aunt	didn't	let	you	come	to	see	me	,	did	she	?
“	你的	阿姨	没有	让	你	来	到	看	我	,	做过	她	?

“你姑姑不让你来看我，是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第4/8页

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , ″ [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] .
I knew she wouldn't , ″ continued Louise .
我 知道 她 不会 , ″ 持续 路易丝 .

“我知道她不会的,”路易丝继续说道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] ?
“ What you got ?
“ 什么 你 得到 ?

你有什么?

″ [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [kæp] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
″ she questioned , looking at the pretty cap with admiring eyes .
″ 她 被质问 , 寻找 在 这 漂亮的 帽 和 钦佩 眼睛 .

她问道，目光充满欣赏地望着那顶漂亮的帽子。

“ [ɪts] [njuː] .
“ It's new .
“ 它是 新的 .

“这是新的。”

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ″ ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .
And I never had one before , ″ answered Faith .
和 我 绝不 有 一 前 , ″ 回答 信仰 .

“我以前从来没有过,”费丝回答道。

“ [wel] , [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .
“ Well , I've never had one , and I never shall have .
“ 出色地 , 我已经 绝不 有 一 , 和 我 绝不 将 有 .

“嗯，我从来没得过，以后也不会得过。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒn] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ″ [sed] ['luːɪs] ,
You wouldn't let me try that one on , would you ? ″ said Louise ,
你 不会 让 我 尝试 那 一 在 , 会 你 ? ″ 说 路易丝 ,

“你不会让我试穿那件衣服吧?”路易丝说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [feɪθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [feɪθ] [dɪd]
looking at Faith with such a longing expression in her dark eyes that Faith did
寻找 在 信仰 和 这样的 一个 渴望 表达 在 她 黑暗的 眼睛 那 信仰 做过
[nɒt] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
not hesitate for a moment .
不是 犹豫 为了 一个 片刻 .

她那双深邃的眼睛里充满了渴望，看着费丝，费丝没有丝毫犹豫。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
“ Of course I will , ″ she answered quickly ,
“ 的 课程 我 将要 , ″ 她 回答 迅速地 ,

“我当然会,”她迅速回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kæp] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [luː'iːzɪz] [ʌn'taɪdi] [blæk] [heə(r)] .
and taking off the cap placed it carefully on Louise's untidy black hair .
和 采取 离开 这 帽 放置 它 小心 在 路易丝的 凌乱 黑色的 头发 .

摘下帽子，小心翼翼地戴在路易丝凌乱的黑发上。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [naɪs] [ɒn] [juː; jʊ] , ″ [dɪ'kleəd] [feɪθ] .
“ If your hair was brushed back it would look nice on you , ″ declared Faith .
“ 如果 你的 头发 曾是 刷过 后退 它 会 看 好的 在 你 , ″ 声明 信仰 .

“如果你把头发向后梳，会很好看,”费丝说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,

“	You	wait	,	and	I'll	get	my	brush	and	fix	your	hair	,
”	你	等待	,	和	患病的	得到	我的	刷子	和	使固定	你的	头发	,

“你稍等，我去拿梳子帮你梳理头发。”

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

”	and	before	Louise	could	reply	Faith	was	running	up	the	stairs	.
”	和	前	路易丝	可以	回复	信仰	曾是	跑步	向上	这	楼梯	.

路易丝还没来得及回答，费丝就跑上楼去了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] ,

She	was	back	in	a	moment	with	brush	and	comb	,
她	曾是	后退	在	一个	片刻	和	刷子	和	梳子	,

她很快就拿着梳子和刷子回来了。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [pʊt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ,

and	Louise	submitted	to	having	her	hair	put	in	order	,
和	路易丝	提交	到	拥有	她	头发	放	在	命令	,

路易丝顺从地让人帮她梳理头发。

[ænd; ənd] [taɪd] [bæk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [heə(r)] [ˈrɪbənz] [ðæt] [ɑːnt] [ˈprɪsi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [feɪθ] .

and	tied	back	with	one	of	the	new	hair	ribbons	that	Aunt	Prissy	had	given
和	系	后退	和	一	的	这	新的	头发	丝带	那	阿姨	普里西	有	给定

Faith	.
信仰	.

并用普里西阿姨送给费丝的一条新发带扎了起来。

[waɪl] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈɒkjupaɪd]

While	Faith	was	thus	occupied
尽管	信仰	曾是	因此	占领

费丝当时正忙于此事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ˈluːɪs] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] .

Louise	looked	about	the	sitting	-	room	,	and	asked	questions	.
路易丝	看起来	关于	这	坐着	-	房间	,	和	问	问题	.

路易丝环顾了一下客厅，然后问了一些问题。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] [feɪθ] .

“	There	,	”	said	Faith	.
”	那里	,	”	说	信仰	.

“好了，”费丝说。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naɪs] [ɒn] [juː; jʊ] .

“	Now	it	looks	nice	on	you	.
”	现在	它	看起来	好的	在	你	.

“现在这件衣服很适合你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] [əʊld] [ʃɔːl] ?

But	what	makes	you	wear	that	old	shawl	?
但	什么	制作	你	穿	那	老的	披肩	?

但你为什么会披上那条旧披肩呢?

” [luːˈiːzɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [feɪθ] .

”	Louise's	face	clouded	,	and	she	raised	her	crutch	as	if	to	strike	Faith	.
”	路易丝的	脸	阴天	,	和	她	提高	她	拐杖	作为	如果	到	罢工	信仰	.

路易丝脸色阴沉下来，举起拐杖，仿佛要打费丝。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

“	Don't	you	make	fun	of	me	.
”	不	你	制作	乐趣	的	我	.

“别取笑我。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	to	wear	it	.
我	有	到	穿	它	.

我必须穿它。

[ai][doʊnt][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] ,

I	don't	have	nothing	like	other	girls	,	”	she	exclaimed	,	and	dropping	the	crutch	,
我	不	有	没有什么	喜欢	其他	女孩们	,	”	她	惊呼	,	和	下降	这	拐杖	,

“我什么都没有，不像其他女孩那样，”她喊道，然后扔掉了拐杖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː]

she	turned	her	face	against	the	arm	of	the	chair	and	began	to	sob
她	转向	她	脸	反对	这	手臂	的	这	椅子	和	开始	到	哭泣

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

她把脸埋在椅子扶手上，开始痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

For	a	moment	Faith	looked	at	her	in	amazement	,
为了	一个	片刻	信仰	看起来	在	她	在	惊愕	,

费丝惊讶地看了她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)]

and	then	she	knelt	down	beside	the	big	chair	and	began	patting	the	shoulder
和	然后	她	跪下	向下	旁	这	大的	椅子	和	开始	轻拍	这	肩膀

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈrægɪd] [ʃɔːl] .

under	the	ragged	shawl	.
在下面	这	破烂不堪	披肩	.

然后她跪在大椅子旁边，开始轻轻拍打那件破旧披肩下的肩膀。

“ [doʊnt][kraɪ] , [ˈluːɪs] .

“	Don't	cry	,	Louise	.
”	不	哭	,	路易丝	.

“别哭了，路易丝。”

[doʊnt][kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪl] [ɑːsk][maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kæp][dʒʌst][laɪk] [maɪn] .

Listen	,	I'll	ask	my	aunt	to	make	you	a	cap	just	like	mine	.
听	,	患病的	问	我的	阿姨	到	制作	你	一个	帽	只是	喜欢	矿	.

听着，我会让我姑姑给你做一顶和我一样的帽子。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . ”

I	know	she	will	.	”
我	知道	她	将要	.	”

我知道她会的。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæp] [laɪk] [jɔːz] , ” [dɪˈkleəd] [ˈluːɪs] .

She	wouldn't	want	me	to	have	a	cap	like	yours	,	”	declared	Louise	.
她	不会	想	我	到	有	一个	帽	喜欢	你的	,	”	声明	路易丝	.

“她不会希望我戴像你这样的帽子，”路易丝说道。

“ [ˈɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [feɪθ] .

“	Isn't	your	father	good	to	you	?	”	questioned	Faith	.
”	不是	你的	父亲	好的	到	你	?	”	被质问	信仰	.

“你父亲对你不好吗？”费丝问道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [meɪd] [ˈluːɪs] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]

And	this	question	made	Louise	sit	up	straight	and	wipe	her	eyes	on	the
和	这	问题	制成	路易丝	坐	向上	直的	和	擦拭	她	眼睛	在	这

[ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɔːl] .

corner	of	the	old	shawl	.
角落	的	这	老的	披肩	.

这个问题让路易丝坐直了身子，用旧披肩的一角擦了擦眼睛。

“ [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“	Good	to	me	!
”	好的	到	我	!

“对我真好！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] .

Of	course	he	is	.
的	课程	他	是	.

他当然是。

[ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [faɪn] [ˈʃuːz] ?

Didn't	he	make	me	these	fine	shoes	?
没有	他	制作	我	这些	美好的	鞋	?

这双漂亮的鞋子不是他亲手做的吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈpɔɪntɪŋ]

”	she	answered	,	pointing
”	她	回答	,	指向

她指着什么回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

她站了起来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kæp][ɔː(r)][ə; eɪ] [dres] ?

“	But	how	could	he	make	me	a	pretty	cap	or	a	dress	?
”	但	如何	可以	他	制作	我	一个	漂亮的	帽	或者	一个	裙子	?

“可是他怎么能给我做一顶漂亮的帽子或一件漂亮的裙子呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈenibɒdi] .

And	he	doesn't	want	to	ask	anybody	.
和	他	不	想	到	问	任何人	.

他不想问任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnidnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪnt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

But	you	needn't	think	he	ain't	good	to	me	!
但	你	不必	思考	他	不是	好的	到	我	!

但你不必认为他对我不好!

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , ['riːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [krʌtʃ] .
" she concluded , reaching after the crutch .
" 她 结束 , 到达 后 这 拐杖 .

"说完，她伸手去拿拐杖。"

" [doʊnt][gəʊ] [jet] , ['luːɪs] .
" Don't go yet , Louise .
" 不 去 然而 , 路易丝 .

"路易丝，别走。"

[siː] , [ðæts] [maɪ] [dɒl] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
See , that's my doll over on the sofa .
看 , 那就是 我的 玩具娃娃 超过 在 这 沙发 .

你看，沙发上那个就是我的娃娃。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - ['leɪdi] ['eɪmi] , -
Her name is ' Lady Amy , '
她 姓名 是 - 女士 艾米 , -

她的名字是"艾米夫人"。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [dɒl] [ænd; ənd]
" and Faith ran to the sofa and brought back her beloved doll and
" 和 信仰 跑 到 这 沙发 和 带来 后退 她 心爱 玩具娃娃 和
[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [luː'iːzɪz] [læp] .
set it down in Louise's lap .
放 它 向下 在 路易丝的 膝 .

于是，菲丝跑到沙发旁，把她心爱的娃娃拿回来，放在路易丝的腿上。

" [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɒl] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['luːɪs] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I never touched a doll before , " said Louise , almost in a whisper .
" 我 绝不 感动 一个 玩具娃娃 前 , " 说 路易丝 , 几乎 在 一个 耳语 .

"我以前从来没摸过娃娃，"路易丝几乎是低声说道。

" [jʊr; jər] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" You're real good to let me hold her .
" 你是 真实的 好的 到 让 我 抓住 她 .

"你真好，让我抱她。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
Are you going to live here ? "
是 你 去 到 居住 这里 ? "

你打算住在这里吗?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [rɪ'plaɪd] [feɪθ] .
" I'm going to school , " replied Faith .
" 我是 去 到 学校 , " 回复 信仰 .

"我要去上学，"费丝回答道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] . "
" I've never been to school . "
" 我已经 绝不 到过 到 学校 . "

"我从来没上过学。"

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] , " [sed] ['luːɪs] .
" Neither have I , " said Louise .
" 两者都不 有 我 , " 说 路易丝 .

"我也没有，"路易丝说。

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" I s'pose you know your letters , don't you ? "
" 我 假设 你 知道 你的 信件 , 不 你 ? "

"我想你肯定识字吧? "

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][duː; də] ['frækʃnz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .
I can read and write , and do fractions , ” answered Faith .
我 能 读 和 写 , 和 做 分数 , ” 回答 信仰 .

“我会读写，还会算分数，”费丝回答道。

“ [ai][kænt] [riːd] , ” [dɪ'kleəd] ['luːɪs] .
“ I can't read , ” declared Louise .
“ 我 不能 读 , ” 声明 路易丝 .

“我不识字，”路易丝说道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Just then Mrs . Scott entered the room .
只是 然后 太太 . 斯科特 进入 这 房间 .

就在这时，斯科特太太走进了房间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)]
If she was surprised to see the shoemaker's daughter seated in her easy chair
如果 她 曾是 惊讶 到 看 这 鞋匠 女儿 坐着 在 她 简单的 椅子
,
,
,

如果她看到鞋匠的女儿坐在她的安乐椅上感到惊讶的话，

['weərɪŋ] [feɪθs] [njuː] [kæp][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] “ ['leɪdi] ['eɪmi] ,
wearing Faith's new cap and holding “ Lady Amy ,
穿着 信仰的 新的 帽 和 保持 “ 女士 艾米 ,

戴着菲丝的新帽子，拿着“艾米夫人”，

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] ['luːɪs] ['kɔːdiəli] ,
” she did not let the little girls know it , but greeted Louise cordially ,
” 她 做过 不是 让 这 小的 女孩们 知道 它 , 但 问候 路易丝 诚挚地 ,

她没有让小女孩们知道，而是热情地和路易丝打了个招呼。

[tʊk] [feɪθs] [njuː] ['ʃuːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn]
took Faith's new shoes from their wrapping and said they were indeed a fine
采取 信仰的 新的 鞋 从 他们的 包装 和 说 他们 是 的确 一个 美好的
[peə(r)][ɒv; əv]
pair of
一对 的

她从包装里取出费丝的新鞋，说这双鞋确实很漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['luːɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [feɪθ] [səʊ] [əd'maɪəd] ,

Then	she	turned	to	Louise	,	with	the	pleasant	little	smile	that	Faith	so	admired	,
然后	她	转向	到	路易丝	,	和	这	令人愉快的	小的	微笑	那	信仰	所以	钦佩	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然后她转向路易丝，带着费丝非常欣赏的那种和蔼可亲的微笑说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] ,

“	You	are	the	first	little	girl	who	has	come	to	see	my	little	niece	,
”	你	是	这	第一的	小的	女孩	WHO	有	来	到	看	我的	小的	侄女	,

“你是第一个来看望我小侄女的小女孩，

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [fruːt]

so	I	think	it	would	be	pleasant	if	you	two	girls	had	a	taste	of	my	fruit
所以	我	思考	它	会	是	令人愉快的	如果	你	二	女孩们	有	一个	品尝	的	我的	水果

[keɪk] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

cake	that	I	make	just	for	company	,
蛋糕	那	我	制作	只是	为了	公司	,

所以我觉得，如果你们两个女孩能尝尝我专门为招待客人而做的水果蛋糕，应该会很不错。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] .

”	and	she	started	toward	the	dining	-	room	and	soon	returned	with	a	tray	.
”	和	她	开始	朝向	这	用餐	-	房间	和	很快	返回	和	一个	托盘	.

她便走向餐厅，很快端着托盘回来了。

“ [dʒʌst] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , - ,

“	Just	bring	the	little	table	from	the	corner	,	Faithie	,
”	只是	带来	这	小的	桌子	从	这	角落	,	-	,

“费茜，你就把角落里的小桌子搬过来吧。”

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] - ['leɪdi] ['eɪmi] , -

and	set	it	in	front	of	Louise	and	'	Lady	Amy	,	'
和	放	它	在	正面	的	路易丝	和	-	女士	艾米	,	-

并把它放在路易丝和“艾米夫人”面前。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[ænd; ənd] [feɪθ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	Faith	hastened	to	obey	.
和	信仰	加快	到	服从	.

于是，费丝赶紧遵命。

[ɑːnt] ['prɪsi] [set][ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Aunt	Prissy	set	the	tray	on	the	table	.
阿姨	普里西	放	这	托盘	在	这	桌子	.

普里西阿姨把托盘放在桌子上。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

“	I'll	come	back	in	a	little	while	,	”	she	said	,	and	left	the	girls	to	themselves	.
“	患病的	来	后退	在	一个	小的	尽管	,	”	她	说	,	和	左边	这	女孩们	到	他们自己	.

“我一会儿就回来，”她说，然后就离开了，留下女孩们自己玩。

[ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [fɪld] .

The	tray	was	very	well	filled	.
这	托盘	曾是	非常	出色地	已填	.

托盘装得很满。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːk] [keɪk] ,

There	was	a	plate	of	the	rich	dark	cake	,
那里	曾是	一个	盘子	的	这	富有的	黑暗的	蛋糕	,

盘子里盛着一块浓郁的黑蛋糕，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] [frɪndʒd] ['næpkɪnz] .

and	beside	it	two	dainty	china	plates	and	two	fringed	napkins	.
和	旁	它	二	纤巧	中国	盘子	和	二	流苏	餐巾纸	.

旁边还摆放着两只精致的瓷盘和两条带流苏的餐巾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz]

There	was	a	plate	of	thin	slices	of	bread	and	butter	,	a	plate	of	cookies
那里	曾是	一个	盘子	的	薄的	切片	的	面包	和	黄油	,	一个	盘子	的	曲奇饼

,

,

,

盘子里有一盘涂了黄油的薄面包片，还有一盘饼干。

[ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] [fɪld] [wɪð] ['kriːmi] [mɪlk] .

and	two	glasses	filled	with	creamy	milk	.
和	二	眼镜	已填	和	奶油状	牛奶	.

还有两杯满满的浓稠牛奶。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] ? ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Isn't	this	lovely	?	”	exclaimed	Faith	,	drawing	a	chair	near	the	table	.
“	不是	这	迷人的	?	”	惊呼	信仰	,	绘画	一个	椅子	靠近	这	桌子	.

“这不是很漂亮吗？”费丝赞叹道，一边拉过一把椅子坐在桌子旁。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	just	like	a	party	,	isn't	it	?
“	它是	只是	喜欢	一个	派对	,	不是	它	?

“这就像一场派对，不是吗？”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ] ['ʃuːz] [həʊm] , ['luːɪs] .

I'm	just	as	glad	as	I	can	be	that	you	brought	my	shoes	home	,	Louise	.
我是	只是	作为	高兴的	作为	我	能	是	那	你	带来	我的	鞋	家	,	路易丝	.

路易丝，你把我的鞋子带回家，我真是太高兴了。

[wiːl; wil][biː; bi] ['riːəl] [frendz] [naʊ] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

We'll	be	real	friends	now	,	shan't	we	?
出色地	是	真实的	朋友们	现在	,	不会	我们	?

我们这下算是真正的朋友了吧?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	90	]
”	[	页	-	]

“[第 90 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['luːɪs]

LOUISE
路易丝

路易丝

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] ['luːɪs] ,

“	I	must	go	home	,	”	said	Louise	,
“	我	必须	去	家	,	”	说	路易丝	,

“我必须回家了，”路易丝说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [rɪ'membəd] .

with	a	little	sigh	at	having	to	end	the	most	pleasant	visit	she	ever	remembered	.
和	一个	小的	叹	在	拥有	到	结尾	这	最多	令人愉快的	访问	她	曾经	记得	.

她轻轻叹了口气，结束了这段她记忆中最愉快的旅程。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] ['hæpɪli] [wɪð] “

The	two	little	girls	had	finished	the	lunch	,	and	had	played	happily	with	“
这	二	小的	女孩们	有	完成的	这	午餐	,	和	有	玩	快乐地	和	“

['leɪdi] ['eɪmi] .

Lady	Amy	.
女士	艾米	.

两个小女孩吃完了午饭，和“艾米小姐”开心地玩了一会儿。

” ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

”	Mrs	.	Scott	had	left	them	quite	by	themselves	,
”	太太	.	斯科特	有	左边	他们	相当	经过	他们自己	,

斯科特太太把他们单独留下了。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	not	even	the	small	cousins	had	come	near	the	sitting	-	room	.
和	不是	甚至	这	小的	表兄弟姐妹	有	来	靠近	这	坐着	-	房间	.

就连小表弟表妹们都没敢靠近客厅。

[æz; əz] ['luːɪs] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [kæp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ɔːl][ðə; ði]

As	Louise	spoke	she	took	off	the	blue	velvet	cap	,	which	she	had	worn	all	the
作为	路易丝	辐	她	采取	离开	这	蓝色的	天鹅绒	帽	,	哪个	她	有	磨损	全部	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

路易丝说话时，摘下了她一下午都戴着的蓝色丝绒帽子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði][heə(r)] ['rɪbən] .

and	began	to	untie	the	hair	ribbon	.
和	开始	到	解开	这	头发	丝带	.

然后开始解开发带。

“ [əʊ] , ['luːɪs] ! [doʊnt] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [heə(r)] ['rɪbən] .

“	Oh	,	Louise	!	Don't	take	off	that	hair	ribbon	.
”	哦	,	路易丝	!	不	拿	离开	那	头发	丝带	.

“哦，路易丝！别把发带摘下来。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	gave	it	to	you	.
我	给予	它	到	你	.

我把它给了你。

[ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] .

It's	a	present	,	”	exclaimed	Faith	.
它是	一个	展示	,	”	惊呼	信仰	.

“这是份礼物！”费丝惊呼道。

['luːɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Louise	shook	her	head	.
路易丝	摇晃	她	头	.

路易丝摇了摇头。

“ ['fɑːðə(r)][woʊnt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Father	won't	let	me	keep	it	,	”	she	answered	.
”	父亲	惯于	让	我	保持	它	,	”	她	回答	.

“父亲不让我留着它，”她回答道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ He wouldn't like it if he knew that I had eaten anything in this house .
” 他 不会 喜欢 它 如果 他 知道 那 我 有 吃 任何事物 在 这 房子 .

“如果他知道我在这房子里吃过东西，他肯定会不高兴的。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ai][mʌst; məst][ˈnevə(r)]
He is always telling me that if people offer to give me anything I must never
他 是 总是 讲述 我 那 如果 人们 提供 到 给 我 任何事物 我 必须 绝不
,
,
,

他总是告诉我，如果有人想给我任何东西，我绝对不能.....

[ˈnevə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
never take it .
绝不 拿 它 .

千万别拿。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 91]
” [页 -]

“[第 91 页]

[bɪˈfɔː(r)] [feɪθ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɑːnt] [ˈprɪsi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Before Faith could speak Aunt Prissy came into the room .
前 信仰 可以 说话 阿姨 普里西 来了 进入 这 房间 .

Faith还没来得及开口，Prissy阿姨就走进了房间。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [feɪθs] [ʃuːz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
“ Tell your father I will come in and pay him for Faith's shoes to - morrow ,
” 告诉 你的 父亲 我 将要 来 在 和 支付 他 为了 信仰的 鞋 到 - 明天 ,
[ˈluːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

“路易丝，告诉你父亲，我明天会去给他付费丝的鞋钱。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplezntli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [feɪθ] [əˈgen] . ”
” she said pleasantly , “ and you must come and see Faith again . ”
” 她 说 愉快 , “ 和 你 必须 来 和 看 信仰 再次 . ”

她和蔼地说：“你一定要再来见见费丝。”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
” 是的 .

“是的，女士。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈluːɪs] [ˈʃaɪli] , [ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
Thank you , ” responded Louise shyly , and nodding to Faith with a look of
感谢 你 , ” 回应 路易丝 害羞地 , 和 点头 到 信仰 和 一个 看 的
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
smiling understanding ,
微笑 理解 ,

“谢谢，”路易丝害羞地回答道，并带着理解的微笑朝费丝点了点头。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)ld] [tʃaɪld] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
the crippled child made her way quickly from the room .
这 残疾的 孩子 制成 她 方式 迅速地 从 这 房间 .

残疾儿童迅速离开了房间。

“ [ɑːnt] [ˈprɪsi] , [ai] [laɪk] [ˈluːɪs] [trent] .
“ Aunt Prissy , I like Louise Trent .
” 阿姨 普里西 , 我 喜欢 路易丝 特伦特 .

“普里西阿姨，我喜欢路易丝·特伦特。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gɜːl] .

I	don't	believe	she	is	a	mischievous	girl	.
我	不	相信	她	是	一个	恶作剧	女孩	.

我不认为她是个调皮捣蛋的女孩。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

Just	think	,	she	never	had	a	doll	in	her	life	!
只是	思考	,	她	绝不	有	一个	玩具娃娃	在	她	生活	!

想想看，她这辈子都没拥有过一个娃娃！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['prez(ə)nts] !

And	her	father	won't	let	her	take	presents	!
和	她	父亲	惯于	让	她	拿	礼物	!

她爸爸不让她收礼物！

" [feɪθ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['ræpɪdli] .

"	Faith	had	so	much	to	say	that	she	talked	very	rapidly	.
"	信仰	有	所以	很多	到	说	那	她	谈话	非常	快速	.

“费丝有很多话要说，所以她语速很快。”

" [ai] [siː] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rʌmp(ə)ld][heə(r)] ['rɪbən] [wɪtʃ] ['luːɪs]

"	I	see	,	"	responded	her	aunt	,	taking	up	the	rumpled	hair	ribbon	which	Louise
"	我	看	,	"	回应	她	阿姨	,	采取	向上	这	皱巴巴的	头发	丝带	哪个	路易丝

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

had	refused	.
有	拒绝	.

“我明白了，”她的姑姑回答道，拿起路易丝拒绝戴上的皱巴巴的发带。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I	am	glad	you	were	so	kind	to	the	poor	child	,	"	she	added	,
"	我	是	高兴的	你	是	所以	种类	到	这	贫穷的	孩子	,	"	她	额外	,

“我很高兴你对这个可怜的孩子如此仁慈，”她补充道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] .

smiling	down	at	her	little	niece	.
微笑	向下	在	她	小的	侄女	.

她的小侄女正微笑着俯视着她。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] ['luːɪs] .

"	Tell	me	all	you	can	about	Louise	.
"	告诉	我	全部	你	能	关于	路易丝	.

“请尽可能多地告诉我关于路易丝的事情。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['hæpɪə] .

Perhaps	there	will	be	some	way	to	make	her	life	happier	.
也许	那里	将要	是	一些	方式	到	制作	她	生活	更快乐	.

或许有办法让她的生活更幸福。

" [səʊ] [feɪθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .

"	So	Faith	told	her	aunt	that	Louise	could	not	read	.
"	所以	信仰	讲述	她	阿姨	那	路易丝	可以	不是	读	.

于是，菲丝告诉她姑姑，路易丝不识字。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] [fruːt] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,

That	she	had	never	before	tasted	fruit	cake	,	and	that	she	had	no	playmates	,
那	她	有	绝不	前	尝过	水果	蛋糕	,	和	那	她	有	不	玩伴	,

她以前从未尝过水果蛋糕，也没有玩伴。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	had	never	had	a	present	.
和	有	绝不	有	一个	展示	.

而且她从未收到过礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['prɪsi] ?
“ Why do you suppose she came to see me , Aunt Prissy ?
“ 为什么 做 你 认为 她 来了 到 看 我 , 阿姨 普里西 ?

“你觉得她为什么来看我呢，普里西阿姨？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
” she concluded .
” 她 结束 .

她总结道。

“ [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
“ I cannot imagine .
“ 我 不能 想象 .

我无法想象。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['prɪsi] .
Unless it was because you are a stranger , ” replied Aunt Prissy .
除非 它 曾是 因为 你 是 一个 陌生人 , ” 回复 阿姨 普里西 .

“除非是因为你是陌生人，”普里西阿姨回答道。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [trent] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
“ I have an idea that I can arrange with Mr . Trent so that he will be
“ 我 有 一个 主意 那 我 能 安排 和 先生 . 特伦特 所以 那 他 将要 是
['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['luːɪs] [ə; eɪ] [dres] ,
willing for me to make Louise a dress ,
愿意的 为了 我 到 制作 路易丝 一个 裙子 ,

“我有个主意，可以和特伦特先生商量一下，让他愿意让我给路易丝做一件裙子。”

[ænd; ənd] [get] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
and get for her the things she ought to have .
和 得到 为了 她 这 事物 她 应该 到 有 .

给她买她应该拥有的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pʊrər] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
For the shoemaker is no poorer than most of his neighbors .
为了 这 鞋匠 是 不 贫穷 比 最多 的 他的 邻居 .

因为这位鞋匠并不比他的大多数邻居贫穷。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːɪs] [tuː; tə] [riːd] ? ”
How would you like to teach Louise to read ? ”
如何 会 你 喜欢 到 教 路易丝 到 读 ? ”

你想怎么教路易丝读书呢?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] !
“ I'd like to !
“ ID 喜欢 到 !

“我想!

[əʊ] , [ɑːnt] ['prɪsi] , [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][plæn] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] ['iːgəli] .
Oh , Aunt Prissy , tell me your plan ! ” responded Faith eagerly .
哦 , 阿姨 普里西 , 告诉 我 你的 计划 ! ” 回应 信仰 急切地 .

“哦，普里西阿姨，快告诉我你的计划！”费丝急切地回答道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , - [dɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] .
“ Wait until I am sure it is a good plan , Faithie dear , ” her aunt replied .
“ 等待 直到 我 是 当然 它 是 一个 好的 计划 , - 亲爱的 , ” 她 阿姨 回复 .

“等我确定这是个好计划后再说吧，亲爱的费茜，”她姑姑回答道。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . [trent] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I'll go down and see Mr . Trent to - morrow .
〃 患病的 去 向下 和 看 先生 . 特伦特 到 - 明天 .

“我明天会去见特伦特先生。”

[ai] [bleɪm] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] . 〃
I blame myself that I have not tried to be of use to that child . 〃
我 责备 我 那 我 有 不是 尝试 到 是 的 使用 到 那 孩子 . 〃

我责怪自己没有尽力帮助那个孩子。

“ [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? 〃 [ɜːrdʒd] [feɪθ] .
“ May I go with you ? 〃 urged Faith .
〃 可能 我 去 和 你 ? 〃 敦促 信仰 .

“我可以和你们一起去吗？”费丝恳求道。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
〃 为什么 , 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt] ['luːɪs] [waɪl] [ai] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə]
You can visit Louise while I talk with her father , since he asked you to
你 能 访问 路易丝 尽管 我 讲话 和 她 父亲 , 自从 他 问 你 到
[kʌm] . 〃
come . 〃
来 . 〃

趁我跟她父亲谈话的时候，你可以去看看路易丝，因为他让你过来。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [wɪtʃ] [gɒn] ? 〃 [kɔːld] ['dɒnld] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Has the Witch gone ? 〃 called Donald , running into the room .
〃 有 这 巫婆 已消失 ? 〃 称为 唐纳德 , 跑步 进入 这 房间 .

“女巫走了吗？”唐纳德一边喊着，一边跑进房间。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðə; ði] [trent] [gɜːl][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
“ Didn't you know that all the children call the Trent girl a witch ?
〃 没有 你 知道 那 全部 这 孩子们 称呼 这 特伦特 女孩 一个 巫婆 ?

“难道你不知道所有的孩子都叫特伦特家的女孩女巫吗？”

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
〃 he asked his mother .
〃 他 问 他的 母亲 .

他问他母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

“ [nəʊ] , ['dɒnld] .
“ No , Donald .
〃 不 , 唐纳德 .

“不，唐纳德。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
But if they do they ought to be ashamed .
但 如果 他们 做 他们 应该 到 是 羞愧 .

但如果他们真这么做了，他们应该感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She is a little girl without any mother to care for her .
她 是 一个 小的 女孩 没有 任何 母亲 到 关心 为了 她 .

她是一个没有母亲照顾的小女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)]

And	now	she	is	your	cousin's	friend	,	and	we	hope	to	see	her	here
和	现在	她	是	你的	表亲	朋友	,	和	我们	希望	到	看	她	这里

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

现在她成了你表妹的朋友，我们希望以后能经常在这里见到她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

And	you	must	always	be	polite	and	kind	to	her	,	”	replied	Mrs	.
和	你	必须	总是	是	有礼貌的	和	种类	到	她	,	”	回复	太太	.

[skɒt] .

Scott	.
斯科特	.

“你一定要对她彬彬有礼、和蔼可亲，”斯科特太太回答道。

['dɒnld] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

Donald	looked	a	little	doubtful	and	puzzled	.
唐纳德	看起来	一个	小的	疑	和	困惑	.

唐纳德看起来有些怀疑和困惑。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

“	You	ought	to	be	more	kind	to	her	than	to	any	other	child	,
“	你	应该	到	是	更多的	种类	到	她	比	到	任何	其他	孩子	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] ,

because	she	is	lame	,
因为	她	是	瘸	,

“你应该比对待其他任何孩子都更善待她，因为她是个跛子。”

” [sed] [feɪθ] .

”	said	Faith	.
”	说	信仰	.

“费丝说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [wɪtʃ] , - ['eniweɪ] ? ” [rɪ'spɒndɪd] ['dɒnld] .

But	what	is	a	'	witch	,	'	anyway	?	”	responded	Donald	.
但	什么	是	一个	-	巫婆	,	-	反正	?	”	回应	唐纳德	.

“但是，‘女巫’到底是什么呢？”唐纳德回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['briːfli] .

“	It	is	a	wicked	word	,	”	answered	his	mother	briefly	.
“	它	是	一个	邪恶	单词	,	”	回答	他的	母亲	简要地	.

“这是个恶毒的词，”他母亲简短地回答道。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	See	that	you	do	not	use	it	again	.
“	看	那	你	做	不是	使用	它	再次	.

“切记不要再使用它。”

” [feɪθs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['luːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst]

”	Faith's	thoughts	were	now	so	filled	with	Louise	that	she	nearly	lost	her	interest
”	信仰的	想法	是	现在	所以	已填	和	路易丝	那	她	几乎	丢失的	她	兴趣

[ɪn][ðə; ðiː] [njuː] [dresɪz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

in	the	new	dresses	and	shoes	,
在	这	新的	连衣裙	和	鞋	,

“费丝的思绪现在完全被路易丝占据，以至于她几乎对新裙子和鞋子失去了兴趣。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ][tu:; tə] [kʌm] [səʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'gen] [si:]

and	was	eager	for	the	next	day	to	come	so	that	she	could	again	see
和	曾是	渴望的	为了	这	下一个	天	到	来	所以	那	她	可以	再次	看

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] .

her	new	friend	.
她	新的	朋友	.

她盼望着第二天快点到来，这样她就可以再次见到她的新朋友了。

[feɪθ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [səʊ] ['ni:tli] ,

Faith	had	been	taught	to	sew	neatly	,
信仰	有	到过	教授	到	缝	整齐地	,

费丝从小就被教导要缝纫得整齐漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] [meɪk] ['lu:ɪs] [ə; eɪ] [dres] .

and	she	wondered	if	she	could	not	help	make	Louise	a	dress	.
和	她	想知道	如果	她	可以	不是	帮助	制作	路易丝	一个	裙子	.

她想知道自己能不能帮路易丝做一件裙子。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɑ:nt] ['prɪsi] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [keɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

“	And	perhaps	Aunt	Prissy	will	teach	her	how	to	make	cake	,	”	she	thought	;
“	和	也许	阿姨	普里西	将要	教	她	如何	到	制作	蛋糕	,	”	她	想法	;

“或许普里西阿姨会教她做蛋糕，”她想；

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [keɪk] [si:md] [tu:; tə] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

for	never	to	taste	of	cake	seemed	to	Faith	to	be	a	real	misfortune	.
为了	绝不	到	品尝	的	蛋糕	似乎	到	信仰	到	是	一个	真实的	不幸	.

对费丝来说，从未尝过蛋糕的滋味，实在是一件非常不幸的事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [həʊm] [feɪθ] [went] [tu:; tə]

For	the	first	night	since	her	arrival	at	her	aunt's	home	Faith	went	to
为了	这	第一的	夜晚	自从	她	到达	在	她	姑姑的	家	信仰	去	到

[sli:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

sleep	without	a	homesick	longing	for	the	cabin	in	the	Wilderness	,
睡觉	没有	一个	想家	渴望	为了	这	舱	在	这	荒野	,

这是费丝来到姨妈家后第一个晚上，她没有因为思念荒野中的小屋而入睡。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	awoke	the	next	morning	thinking	about	all	that	could	be	done	for	the
和	醒来	这	下一个	早晨	思维	关于	全部	那	可以	是	完毕	为了	这

['frendləs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

friendless	little	girl	who	could	not	accept	a	present	.
没有朋友	小的	女孩	WHO	可以	不是	接受	一个	展示	.

第二天早上醒来，我一直在想能为那个没有朋友、无法接受礼物的小女孩做些什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

“ [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [trɛnts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [wɜ:k] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

“	We	will	go	to	Mr	.	Trent's	as	soon	as	our	morning	work	is	finished	,
“	我们	将要	去	到	先生	.	特伦特的	作为	很快	作为	我们的	早晨	工作	是	完成的	,

“我们上午的工作一结束就去特伦特先生家。”

” [sed] [ɑ:nt] ['prɪsi] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['ʃu:z] [ænd; ənd][kæp] .

”	said	Aunt	Prissy	,	“	and	you	shall	wear	your	new	shoes	and	cap	.
”	说	阿姨	普里西	,	“	和	你	将	穿	你的	新的	鞋	和	帽	.

“普里西阿姨说，‘你还要穿上你的新鞋和新帽子。’”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] [keɪp] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] .

And	I	have	a	blue	cape	which	I	made	for	you	before	you	came	.
和	我	有	一个	蓝色的	岬	哪个	我	制成	为了	你	前	你	来了	.

我还有一件蓝色披风，是我在你来之前为你做的。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['tʃɪli] .

The	morning	is	chilly	.
这	早晨	是	寒冷	.

早晨有点冷。

[juː; jʊ][hæd; həd][best][weə(r)][ðæt] . ”

You	had	best	wear	that	.	”
你	有	最好的	穿	那	.	”

你最好穿上那件衣服。

“ [ai][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [feɪθ] [kə'ruːt] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][faɪn] , ” [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	I	don't	look	like	Faith	Carew	,	I	am	so	fine	,	”	laughed	the	little	girl	,
“	我	不	看	喜欢	信仰	卡鲁	,	我	是	所以	美好的	,	”	笑了	这	小的	女孩	,

“我一点也不像菲丝·卡鲁，我长得很漂亮，”小女孩笑着说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bluː]

looking	down	at	her	shoes	,	and	touching	the	soft	cloth	of	the	pretty	blue
寻找	向下	在	她	鞋	,	和	接触	这	柔软的	布	的	这	漂亮的	蓝色的

[keɪp] .

cape	.
岬	.

她低头看着自己的鞋子，抚摸着漂亮的蓝色披风柔软的布料。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [feɪθ] [təʊld] [ɑːnt] ['prɪsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːɪs] [tuː; tə]

As	they	walked	along	Faith	told	Aunt	Prissy	of	her	plans	to	teach	Louise	to
作为	他们	步行	沿着	信仰	讲述	阿姨	普里西	的	她	计划	到	教	路易丝	到

[səʊ] ,

sew	,
缝	,

她们边走边聊，菲丝告诉普里西阿姨她打算教路易丝缝纫。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] .

as	well	as	to	read	.
作为	出色地	作为	到	读	.

以及阅读。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] !

“	And	perhaps	you'll	show	her	how	to	make	cake	!
“	和	也许	你会	展示	她	如何	到	制作	蛋糕	!

“或许你还能教她怎么做蛋糕呢！”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['prɪsi] ? ”

Will	you	,	Aunt	Prissy	?	”
将要	你	,	阿姨	普里西	?	”

普里西阿姨，您愿意吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	Of	course	I	will	,	if	I	can	get	the	chance	,	”	replied	her	aunt	.
“	的	课程	我	将要	,	如果	我	能	得到	这	机会	,	”	回复	她	阿姨	.

“如果我有机会，我当然会去，”她姑姑回答说。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] .

The	shoemaker	greeted	them	pleasantly	.
这	鞋匠	问候	他们	愉快	.

鞋匠热情地接待了他们。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [skɒt] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz]

Before	Mrs	.	Scott	could	say	anything	of	her	errand	he	began	to	apologize
前	太太	.	斯科特	可以	说	任何事物	的	她	差事	他	开始	到	道歉

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['vɪzɪt] .

for	his	daughter's	visit	.
为了	他的	女儿的	访问	.

斯科特太太还没来得及说明她的来意，他就开始为女儿的来访道歉。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ She slipped off without my knowing it .
” 她 滑倒了 离开 没有 我的 会心 它 .

“她趁我不注意溜走了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃænt] [ˈhæpən] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] .
It shan't happen again , ” he said .
它 不会 发生 再次 , ” 他 说 .

“这种事不会再发生了，”他说。

“ [bʌt; bət] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɒri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [əˈgen] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑːnt] [ˈprɪsi] .
“ But Faith will be very sorry if it doesn't happen again , ” replied Aunt Prissy .
” 但 信仰 将要 是 非常 对不起 如果 它 不 发生 再次 , ” 回复 阿姨 普里西 .

“但如果这种事不再发生，费丝会非常遗憾的，”普里西阿姨回答说。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɒt] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˈluːɪs] [waɪl] [aiˈset(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃuːz] ?
“ Can she not run in and see Louise while I settle with you for the shoes ?
” 能 她 不是 跑步 在 和 看 路易丝 尽管 我 定居 和 你 为了 这 鞋 ?

“在我跟你商量鞋子的事的时候，她能不能进去看看路易丝？”

” [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” The shoemaker looked at her sharply for a
” 这 鞋匠 看起来 在 她 尖锐地 为了 一个

鞋匠锐利地打量着她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [mˈəʊʃənd] [feɪθ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
moment , and then motioned Faith to follow him ,
片刻 , 和 然后 示意 信仰 到 跟随 他 ,

他停顿了一下，然后示意费丝跟着他走。

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʃɒp] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
leading the way across the shop toward a door on the further side of the room .
领导 这 方式 穿过 这 店铺 朝向 一个 门 在 这 更远 边 的 这 房间 .

引领着人们穿过商店，走向房间另一侧的门。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [haʊs] .
The shop occupied the front room of the shoemaker's house .
这 店铺 占领 这 正面 房间 的 这 鞋匠 房子 .

这家店铺占据了鞋匠家的前厅。

[ðə; ði] [tuː] [bæk] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [əˈbʌv] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˈluːɪs] [ænd; ənd]
The two back rooms , with the chambers above , was where Louise and
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] .
her father made their home .
她 父亲 制成 他们的 家 .

后面的两间房间，以及楼上的卧室，是路易丝和她父亲的家。

[ˈmɪstə(r)] . [trent] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] : “ [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðeə(r)] ,
Mr . Trent opened the door and said : “ You'll find her in there ,
先生 . 特伦特 打开 这 门 和 说 : “ 你会 寻找 她 在 那里 ,

特伦特先生打开门说：“你会在里面找到她。”

” [ænd; ənd] [feɪθ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
” and Faith stepped into the queerest room that she had ever seen ,
” 和 信仰 步 进入 这 最酷儿的 房间 那 她 有 曾经 已见 ,

于是，费丝走进了她见过的最古怪的房间。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	door	closed	behind	her	.
和	这	门	关闭	在后面	她	.

她身后的门关上了。

[ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈwʊdn] [tʃeə(r)] .

Louise	was	standing	,	half	-	hidden	by	a	clumsy	wooden	chair	.
路易丝	曾是	常设	,	一半	-	隐	经过	一个	笨拙	木制的	椅子	.

路易丝站在那里，半个身子被一把笨重的木椅遮住了。

[ðə; ðiː] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɪnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .

The	shawl	was	still	pinned	about	her	shoulders	.
这	披肩	曾是	仍然	已置顶	关于	她	肩膀	.

披肩还别在她的肩上。

“ [ðɪs] [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	This	ain't	much	like	your	aunt's	house	,	is	it	?
”	这	不是	很多	喜欢	你的	姑姑的	房子	,	是	它	?

“这里跟你姑妈家不太像，对吧？”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

I	guess	you	won't	ever	want	to	come	again	.
我	猜测	你	惯于	曾经	想	到	来	再次	.

我想你以后都不会想再来了。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [aɪ] [kænt] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

And	my	father	says	I	can't	ever	go	to	see	you	again	.
和	我的	父亲	说道	我	不能	曾经	去	到	看	你	再次	.

我父亲说我再也不能去看你了。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][doʊnt] [lʊk] [fɪt] , ” [sed] ['luːɪs] .

He	says	I	don't	look	fit	,	”	said	Louise	.
他	说道	我	不	看	合身	,	”	说	路易丝	.

“他说我看上去不太健康，”路易丝说。

[bʌt; bət] [feɪθs] [aɪz] [hæd; həd] ['braitən] ,

But	Faith's	eyes	had	brightened	,
但	信仰的	眼睛	有	明亮	,

但费丝的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð]

and	she	was	looking	at	the	further	side	of	the	room	and	smiling	with
和	她	曾是	寻找	在	这	更远	边	的	这	房间	和	微笑	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她望着房间的另一边，脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [əʊ] , ['luːɪs] !

“	Oh	,	Louise	!
”	哦	,	路易丝	!

“哦，路易丝！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ?

Why	didn't	you	tell	me	that	you	had	a	gray	kitten	?
为什么	没有	你	告诉	我	那	你	有	一个	灰色的	小猫	?

你为什么不告诉我你养了一只灰色的小猫?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] - [baʊns] , -

And	it	looks	just	like	'	Bounce	,	'
和	它	看起来	只是	喜欢	-	弹跳	,	-

它看起来就像“Bounce”一样。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] ,
" and in a moment she had picked up the pretty kitten ,
" 和 在 一个 片刻 她 有 挑选 向上 这 漂亮的 小猫 ,

片刻之后，她便抱起了那只漂亮的小猫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lu:ɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] ['wʊdn] [si:t] , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and was sitting beside Louise on a roughly made wooden seat , telling her
和 曾是 坐着 旁 路易丝 在 一个 大致 制成 木制的 座位 , 讲述 她
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪt(ə)n] ,
of her own kitten ,
的 她 自己的 小猫 ,

他坐在路易丝旁边一张简陋的木凳上，跟她讲起自己的小猫咪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[waɪl] ['lu:ɪs] ['i:gəli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pet] .
while Louise eagerly described the cleverness of her own pet .
尽管 路易丝 急切地 描述 这 聪明才智 的 她 自己的 宠物 .

路易丝则兴致勃勃地描述着她家宠物的聪明才智。

" [wʌts] [ɪts] [neɪm] ? " [ɑ:skt] [feɪθ] .
" What's its name ? " asked Faith .
" 是什么 它是 姓名 ? " 问 信仰 .

"它叫什么名字？"费丝问道。

" [dʒʌst] - ['kɪt(ə)n] , -
" Just ' kitten , '
" 只是 - 小猫 , -

"只是'小猫咪'，

" ['ɑ:nsə(r)d] ['lu:ɪs] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" answered Louise , as if surprised at the question .
" 回答 路易丝 , 作为 如果 惊讶 在 这 问题 .

"路易丝回答道，似乎对这个问题感到惊讶。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [neɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [feɪθ] ,
" But it must have a real name , " insisted Faith ,
" 但 它 必须 有 一个 真实的 姓名 , " 坚持 信仰 ,

"但它必须有个真正的名字，"费丝坚持道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nemd] " [dʒʌmp] ,
and it was finally decided that it should be named " Jump ,
和 它 曾是 最后 决定 那 它 应该 是 命名 " 跳 ,

最终决定将其命名为"跳跃"，

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [feɪθs] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" the nearest approach to the name of Faith's kitten that they could imagine .
" 这 最近的 方法 到 这 姓名 的 信仰的 小猫 那 他们 可以 想象 .

这是他们能想到的最接近费丝的小猫名字的词。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [kli:n] .
The floor of the room was rough and uneven , and not very clean .
这 地面 的 这 房间 曾是 粗糙的 和 不均匀 , 和 不是 非常 干净的 .

房间的地板粗糙不平，而且不太干净。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [si:t] .
There was a table , the big chair and the wooden seat .
那里 曾是 一个 桌子 , 这 大的 椅子 和 这 木制的 座位 .

那里有一张桌子、一把大椅子和一张木凳。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,

Although	**the**	**morning**	**was**	**chilly**	**there**	**was**	**no**	**fire**	**in**	**the**	**fireplace**	**,**
虽然	这	早晨	曾是	寒冷	那里	曾是	不	火	在	这	壁炉	,

虽然早晨有些冷，但壁炉里却没有火。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] .

although	**there**	**was**	**a**	**pile**	**of**	**wood**	**in**	**one**	**corner**	**.**
虽然	那里	曾是	一个	桩	的	木头	在	一	角落	.

虽然角落里堆着一堆木头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

There	**was**	**but**	**one**	**window**	**,**	**which**	**looked**	**toward**	**the**	**lake**	**.**
那里	曾是	但	一	窗户	,	哪个	看起来	朝向	这	湖	.

房间里只有一扇窗户，可以眺望湖面。

“ [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] , ” [səˈdʒestid] [ˈluːɪs] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

“	**Come**	**out**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**where**	**it's**	**warm**	**,**	**”**	**suggested**	**Louise**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**,**
“	来	出去	在	这	厨房	,	在哪里	它是	温暖的	,	”	建议	路易丝	,	后	一个	很少	时刻	,

“到厨房来吧，那里暖和些。”过了一会儿，路易丝提议道。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Faith**	**was**	**glad**	**to**	**follow**	**her**	**.**
和	信仰	曾是	高兴的	到	跟随	她	.

费丝很高兴能跟随她。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn] [maɪ] [njuː] [keɪp] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**try**	**on**	**my**	**new**	**cape**	**?**	**”**	**asked**	**Faith**	**,**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**kitchen**	**,**
“	不	你	想	到	尝试	在	我的	新的	岬	?	”	问	信仰	,	作为	他们	达到	这	厨房	,

“你不想试试我的新披风吗？”菲丝问道，她们走到厨房门口时。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

a	**much**	**pleasanter**	**room**	**than**	**the**	**one**	**they**	**had**	**left**	**.**
一个	很多	更令人愉悦	房间	比	这	一	他们	有	左边	.

比他们之前住的房间舒适多了。

[ˈluːɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Louise	**shook**	**her**	**head**	**.**
路易丝	摇晃	她	头	.

路易丝摇了摇头。

“ [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	**I**	**daresn't**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	我	不敢	,	”	她	回复	.

“我不敢，”她回答道。

“ [ˈfɑːðə(r)] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

“	**Father**	**may**	**come**	**in**	**.**
“	父亲	可能	来	在	.

“父亲可能会进来。”

[ænd; ənd] [id] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] .

And	**he'd**	**take**	**my**	**head**	**off**	**.**
和	他会	拿	我的	头	离开	.

他会砍下我的头。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 97]
〃 [页 -]

[第 97 页]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ˈluːɪs] .
“ You are coming to see me , Louise .
〃 你 是 未来 到 看 我 , 路易丝 .

“你要来看我，路易丝。”

[ɑːnt] [ˈprɪsi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , 〃 [sed] [feɪθ] ;
Aunt Prissy is talking to your father about it now , 〃 said Faith ;
阿姨 普里西 是 说 到 你的 父亲 关于 它 现在 , 〃 说 信仰 ;

“普里西阿姨现在正在和你爸爸谈这件事，”费丝说；

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] .
but Louise was not to be convinced .
但 路易丝 曾是 不是 到 是 确信 .

但路易丝并不相信。

“ [hiː; hi][woʊnt][let][ˌem ˈiː] .
“ He won't let me .
〃 他 惯于 让 我 .

“他不会让我这么做的。”

[jʊl] [siː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɔːnfəli] .
You'll see , 〃 she answered mournfully .
你会 看 , 〃 她 回答 悲伤地 .

“你会看到的，”她悲伤地回答道。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
〃 我 知道 .

“我知道。

[hiːl] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] - [ˈtʃærəti] .
He'll think your aunt is ' Charity .
地狱 思考 你的 阿姨 是 - 慈善 .

他会认为你姑姑是“慈善”。

- [waɪ] , [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] [ˈʃuːz] [ˈeni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [waɪf]
' Why , he won't make shoes any more for the minister because his wife
- 为什么 , 他 惯于 制作 鞋 任何 更多的 为了 这 部长 因为 他的 妻子
[brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dres] ;
brought me a dress ;
带来 我 一个 裙子 ;

“为什么他不再为部长做鞋了，因为他妻子给我买了一件裙子；

[ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt][weə(r)][ðə; ði] [dres] , [ˈaɪðə(r)] .
and I didn't wear the dress , either .
和 我 没有 穿 这 裙子 , 任何一个 .

我也没穿那件裙子。

〃 [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːɪs] ,
〃 But there was a surprise in store for Louise ,
〃 但 那里 曾是 一个 惊喜 在 店铺 为了 路易丝 ,

但路易丝却意外地遇到了一个惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trent] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)]

for	when	Mrs	.	Scott	and	Mr	.	Trent	entered	the	kitchen	the	shoemaker
为了	什么时候	太太	.	斯科特	和	先生	.	特伦特	进入	这	厨房	这	鞋匠

[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ;

was	smiling	;
曾是	微笑	;

当斯科特太太和特伦特先生走进厨房时，鞋匠正面带微笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ,

and	it	seemed	to	Faith	that	he	stood	more	erect	,
和	它	似乎	到	信仰	那	他	站立	更多的	直立	,

费丝觉得他站得更直了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] .

and	did	not	look	so	much	like	the	picture	of	the	orang	-	outang	.
和	做过	不是	看	所以	很多	喜欢	这	图片	的	这	橙子	-	野外	.

看起来不太像猩猩的图片。

“ ['luːɪs] , ['mɪsɪz] . [skɒt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Louise	,	Mrs	.	Scott	and	I	have	been	making	a	bargain	,	”	he	said	.
“	路易丝	,	太太	.	斯科特	和	我	有	到过	制作	一个	便宜货	,	”	他	说	.

“路易丝，斯科特太太和我一直在做交易，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ,

“	I	am	going	to	make	shoes	for	her	boys	,
“	我	是	去	到	制作	鞋	为了	她	男孩们	,

“我要给她儿子们做鞋子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl] .

and	she	is	going	to	make	dresses	for	my	girl	.
和	她	是	去	到	制作	连衣裙	为了	我的	女孩	.

她要给我女儿做裙子。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːk] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ?

Exchange	work	;	I	believe	that's	right	,	isn't	it	,	ma'am	?
交换	工作	;	我	相信	那就是	正确的	,	不是	它	,	女士	?

交换工作；我想应该是这样吧，女士?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] .

”	and	he	turned	to	Mrs	.	Scott	with	a	little	bow	.
”	和	他	转向	到	太太	.	斯科特	和	一个	小的	弓	.

“然后他转向斯科特夫人，微微鞠了一躬。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yes	,	it	is	quite	right	.
“	是的	,	它	是	相当	正确的	.

“是的，完全正确。”

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪərɪəlz] , ” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] .

And	I'll	send	you	the	bill	for	materials	,	”	said	Aunt	Prissy	.
和	患病的	发送	你	这	账单	为了	材料	,	”	说	阿姨	普里西	.

“我会把材料费账单寄给你，”普里西阿姨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wel] , ['luːɪs] , [aɪ] ['wɒrənt] [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['prɒpə(r)] [dresɪz] .

Well	,	Louise	,	I	warrant	you're	old	enough	to	have	proper	dresses	.
出色地	,	路易丝	,	我	保证	你是	老的	足够的	到	有	恰当的	连衣裙	.

路易丝，我敢肯定你已经到了可以穿正式裙子的年纪了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

And	Mrs	.	Scott	will	take	you	home	to	stay	with	her	until	you	are	all
和	太太	.	斯科特	将要	拿	你	家	到	停留	和	她	直到	你	是	全部

[fɪkst] [ʌp] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

fixed	up	as	fine	as	this	little	maid	,
固定的	向上	作为	美好的	作为	这	小的	女佣	,

斯科特太太会带你回家住，直到你像这位小女仆一样打扮得漂漂亮亮的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [feɪθ] .

"	and	the	shoemaker	nodded	to	Faith	.
"	和	这	鞋匠	点头	到	信仰	.

鞋匠向费丝点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] ,

"	Do	you	mean	I'm	to	stay	up	there	?	"	asked	Louise	,
"	做	你	意思是	我是	到	停留	向上	那里	?	"	问	路易丝	,

"你的意思是说我要一直待在上面吗？"路易丝问道。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːts] - [haʊs] .

pointing	in	the	direction	of	the	Scotts	'	house	.
指向	在	这	方向	的	这	斯科茨	-	房子	.

指向斯科特家的方向。

" [aɪ] [kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

"我不能。"

[huːd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

Who'd	take	care	of	you	,	father	?
谁会	拿	关心	的	你	,	父亲	?

谁来照顾您，父亲?

" ['mɪstə(r)] . [trent] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ['veri] [streɪt] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['luːɪs] [spəʊk] ,

"	Mr	.	Trent	seemed	to	stand	very	straight	indeed	as	Louise	spoke	,
"	先生	.	特伦特	似乎	到	站立	非常	直的	的确	作为	路易丝	辐	,

"路易丝说话的时候，特伦特先生似乎站得笔直。"

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ʌgli]

and	Faith	was	ashamed	that	she	had	ever	thought	he	resembled	the	ugly
和	信仰	曾是	羞愧	那	她	有	曾经	想法	他	类似	这	丑陋的

['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bʊk] .

picture	in	her	mother's	book	.
图片	在	她	母亲的	书	.

费丝为自己曾经认为他长得像她母亲书里那张丑陋的照片而感到羞愧。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	She's	a	good	child	,	"	he	said	as	if	whispering	to	himself	;
"	她是	一个	好的	孩子	,	"	他	说	作为	如果	耳语	到	他自己	;

"她是个好孩子，"他仿佛在自言自语般说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːzəli] [kən'vɪnst] ['luːɪs] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

but	he	easily	convinced	Louise	that	,	for	a	few	days	,
但	他	容易地	确信	路易丝	那	,	为了	一个	很少	天	,

但他轻易地就说服了路易丝，让她相信，至少在几天之内，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['luːɪs] ,

he	could	manage	to	take	care	of	himself	;	and	at	last	Louise	,
他	可以	管理	到	拿	关心	的	他自己	;	和	在	最后的	路易丝	,

他能照顾好自己；最后，路易丝，

['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] , ['hɔbl] [ɒf] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] .

happy	and	excited	over	this	change	in	her	fortunes	,	hobbled	off	beside	Mrs	.
快乐的	和	兴奋的	超过	这	改变	在	她	财富	,	跛行	离开	旁	太太	.

[skɒt] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Scott	and	Faith	,
斯科特	和	信仰	,

她为命运的转变感到高兴和兴奋，一瘸一拐地跟在斯科特太太和费丝身边离开了。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

while	her	father	stood	in	the	shop	doorway	looking	after	them	.
尽管	她	父亲	站立	在	这	店铺	门口	寻找	后	他们	.

她的父亲站在店门口看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrəntli] [drest] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]

It	was	a	very	differently	dressed	little	daughter	who	returned	to	him	at	the
它	曾是	一个	非常	不同	穿着	小的	女儿	WHO	返回	到	他	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

end	of	the	following	week	.
结尾	的	这	下列的	星期	.

一周后，回到他身边的小女儿穿着和以前截然不同的衣服。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [niːt] [braʊn] [wʊl] [dres] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [klɒθ] ,

She	wore	a	neat	brown	wool	dress	,	with	a	collar	and	cuffs	of	scarlet	cloth	,
她	穿着	一个	整洁的	棕色的	羊毛	裙子	,	和	一个	衣领	和	袖口	的	猩红	布	,

她穿着一件整洁的棕色羊毛连衣裙，领子和袖口是猩红色的布料。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɒv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [wɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] .

a	cape	of	brown	,	and	a	cap	of	brown	with	a	scarlet	wing	on	one	side	.
一个	岬	的	棕色的	,	和	一个	帽	的	棕色的	和	一个	猩红	翼	在	一	边	.

一件棕色的披风，以及一顶棕色的帽子，帽子的一侧有一只猩红色的翅膀。

[ðiːz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [meɪd] , [wel] - ['fɪtɪŋ] ['ʃuːz] ,

These	,	with	her	well	-	made	,	well	-	fitting	shoes	,
这些	,	和	她	出色地	-	制成	,	出色地	-	配件	鞋	,

配上她那双做工精良、合脚的鞋子，

[meɪd] ['luːɪs] [ə; eɪ] ['veri] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] .

made	Louise	a	very	trim	little	figure	in	spite	of	her	lameness	.
制成	路易丝	一个	非常	修剪	小的	数字	在	尽管如此	的	她	跛行	.

尽管路易丝腿脚不便，但她的身材依然非常苗条。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Her	hair	,
她	头发	,

她的头发，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['breɪdɪd] , [wɒz; wəz][taɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['rɪbən] .

well	brushed	and	neatly	braided	,	was	tied	back	with	a	scarlet	ribbon	.
出色地	刷过	和	整齐地	编织	,	曾是	系	后退	和	一个	猩红	丝带	.

头发梳理整齐，编成漂亮的辫子，用一条猩红色的丝带扎了起来。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌndəweə(r)] , ['eɪprənz] , [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd][heə(r)] ['rɪbənz] [ɒv; əv]

A	bundle	containing	underwear	,	aprons	,	handkerchiefs	,	and	hair	ribbons	of
一个	捆	包含	内衣	,	围裙	,	手帕	,	和	头发	丝带	的

['veəriəs] [k'ʌləz] ,

various	colors	,
各种各样的	颜色	,

一捆物品，内含各种颜色的内衣、围裙、手帕和发带。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] ['kɒtn] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə][weə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ,

as	well	as	a	stout	cotton	dress	for	Louise	to	wear	indoors	,
作为	出色地	作为	一个	肥硕	棉布	裙子	为了	路易丝	到	穿	室内	,

还有一件结实的棉布连衣裙，供路易丝在室内穿着。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

arrived	at	the	shoemaker's	house	with	the	little	girl	.
到达的	在	这	鞋匠	房子	和	这	小的	女孩	.

带着小女孩来到了鞋匠家。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Her	father	looked	at	her	in	amazement	.
她	父亲	看起来	在	她	在	惊愕	.

她父亲惊讶地看着她。

“ [waɪ] , ['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	Why	,	Flibbertigibbet	,	you	are	a	pretty	girl	,	”	he	declared	,
“	为什么	,	轻浮的	,	你	是	一个	漂亮的	女孩	,	”	他	声明	,

“哎呀，弗利伯蒂吉贝特，你真是个漂亮姑娘，”他宣称道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [lɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] ['luːɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

and	was	even	more	amazed	at	the	gay	laugh	with	which	Louise	answered	him	.
和	曾是	甚至	更多的	惊叹	在	这	同性恋	笑	和	哪个	路易丝	回答	他	.

路易丝爽朗的笑声更是让他感到惊讶。

“ [aɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['fɑːðə(r)] !

“	I've	learned	a	lot	of	things	,	father	!
“	我已经	学习	一个	很多	的	事物	,	父亲	!

“父亲，我学到了很多东西！”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , ['truːli][aɪ][kæn; kən] .

I	can	make	a	cake	,	truly	I	can	.
我	能	制作	一个	蛋糕	,	真的	我	能	.

我真的会做蛋糕。

[ænd; ənd][aɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

And	I'm	learning	to	read	.
和	我是	学习	到	读	.

我正在学习阅读。

[aɪm][səʊ][glæd] [feɪθ] [kə'ruː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

I'm	so	glad	Faith	Carew	is	going	to	live	in	Ticonderoga	.
我是	所以	高兴的	信仰	卡鲁	是	去	到	居住	在	蒂康德罗加	.

我真高兴费丝·卡鲁要搬到蒂康德罗加居住。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

Aren't	you	,	father	?
不是	你	,	父亲	?

父亲，您不是吗?

" ['mɪstə(r)] . [trent] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : " [waɪ] , [jes] ,

"	Mr	.	Trent	looked	at	his	daughter	again	,	and	answered	slowly	:	"	Why	,	yes	,
"	先生	.	特伦特	看起来	在	他的	女儿	再次	,	和	回答	缓慢地	:	"	为什么	,	是的	,

['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Flibbertigibbet	,	I	believe	I	am	.
轻浮的	,	我	相信	我	是	.

特伦特先生又看了看他的女儿，慢慢地回答说："是的，弗利伯蒂吉贝特，我想我就是。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

"[第100页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['meɪdʒərz] [dˈɔːtəz]

THE	MAJOR'S	DAUGHTERS
这	专业的	女儿们

少校的女儿们

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [skuːl] [bɪ'gæn] [feɪθ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]

The	day	that	school	began	Faith	returned	home	to	find	that	a	letter	from
这	天	那	学校	开始	信仰	返回	家	到	寻找	那	一个	信	从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

her	mother	and	father	had	arrived	.
她	母亲	和	父亲	有	到达的	.

开学那天，费丝回到家，发现父母给她寄来了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ,

It	was	a	long	letter	,
它	曾是	一个	长的	信	,

这是一封很长的信。

['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

telling	the	little	girl	of	all	the	happenings	since	her	departure	at	the	pleasant
讲述	这	小的	女孩	的	全部	这	事件	自从	她	离开	在	这	令人愉快的

['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

cabin	in	the	Wilderness	.
舱	在	这	荒野	.

把她离开后在荒野中那间舒适的小屋里发生的一切告诉了小女孩。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] .

Her	father	had	shot	a	deer	,	which	meant	a	good	supply	of	fresh	meat	.
她	父亲	有	射击	一个	鹿	,	哪个	意思是	一个	好的	供应	的	新鲜的	肉	.

她父亲猎到了一头鹿，这意味着有充足的新鲜肉食供应。

- [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [feɪθs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs]

Kashaqua	had	brought	the	good	news	of	Faith's	arrival	at	her	aunt's	house
-	有	带来	这	好的	消息	的	信仰的	到达	在	她	姑姑的	房子

; [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

;	and	,	best	of	all	,
;	和	,	最好的	的	全部	,

卡莎夸带来了费丝抵达她姑妈家的好消息；而且，最重要的是，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪntə(r)] [kəʊld] [bɪ'gæn]

her	father	wrote	that	before	the	heavy	snows	and	severe	winter	cold	began
她	父亲	写道	那	前	这	重的	雪	和	严重	冬天	寒冷的	开始

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

he	should	make	the	trip	to	Ticonderoga	to	be	sure	that	his	little	daughter
他	应该	制作	这	旅行	到	蒂康德罗加	到	是	当然	那	他的	小的	女儿

[wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

was	well	and	happy	.
曾是	出色地	和	快乐的	.

她的父亲写道，在大雪和严冬来临之前，他应该去蒂康德罗加看看，确保他的小女儿健康快乐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sentəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [feɪθ] .

But	there	was	one	sentence	in	her	mother's	letter	that	puzzled	Faith	.
但	那里	曾是	一	句子	在	她	母亲的	信	那	困惑	信仰	.

但母亲信中的一句话让费丝感到困惑。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [biːdz] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

“	Your	father	will	bring	your	blue	beads	,	”	her	mother	had	written	,
“	你的	父亲	将要	带来	你的	蓝色的	珠子	,	”	她	母亲	有	书面	,

“你父亲会把你的蓝色珠子带来，”她母亲写道。

[ænd; ənd] [feɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ['estə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði]

and	Faith	could	not	understand	it	,	for	she	was	sure	Esther	had	the
和	信仰	可以	不是	理解	它	,	为了	她	曾是	当然	以斯帖	有	这

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

费丝百思不得其解，因为她确信念珠在以斯帖手中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɒzɪt] ['ɑːftə(r)] ['ɛstərz]

She	had	looked	in	the	box	in	the	sitting	-	room	closet	after	Esther's
她	有	看起来	在	这	盒子	在	这	坐着	-	房间	壁橱	后	埃丝特的

在埃丝特去世后，她查看了客厅壁橱里的盒子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['estə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

departure	,	hoping	that	Esther	might	have	put	them	back	before	starting	for
离开	,	希望	那	以斯帖	可能	有	放	他们	后退	前	开始	为了

[həʊm] ,

home	,
家	,

离开时，希望埃丝特能在回家前把它们放回原处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] ['empti] .

but	the	box	had	been	empty	.
但	这	盒子	有	到过	空的	.

但盒子是空的。

“ [huː] [brɔːt] [maɪ] ['letə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] ?

“	Who	brought	my	letter	,	Uncle	Phil	?
“	WHO	带来	我的	信	,	叔叔	菲尔	?

“菲尔叔叔，谁送来我的信了？”

” [jiː; ji] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

”	she	questioned	,	but	her	uncle	did	not	seem	to	hear	.
”	她	被质问	,	但	她	叔叔	做过	不是	似乎	到	听到	.

她问道，但她的叔叔似乎没有听见。

“ ['fɑːðə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

“	Father	got	it	from	a	man	in	a	canoe	when	we	were	down	at	the
”	父亲	得到	它	从	一个	男人	在	一个	独木舟	什么时候	我们	是	向下	在	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

“我们当时在岸边，父亲从一个划独木舟的人那里得到了它。”

[ðə; ði][mæn][hɪd] — — ”

The	man	hid	—	—	”
这	男人	隐藏	—	—	”

那人躲了起来——”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [hjuː] .

“	Never	mind	,	Hugh	.
”	绝不	头脑	,	休	.

“没关系，休。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][həʊm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

You	must	not	repeat	what	you	see	,	even	at	home	,	”	said	Mr	.	Scott	.
你	必须	不是	重复	什么	你	看	,	甚至	在	家	,	”	说	先生	.	斯科特	.

“你绝对不能模仿你所看到的一切，即使是在家里也不行，”斯科特先生说。

[səʊ] [feɪθ] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

So	Faith	asked	no	more	questions	.
所以	信仰	问	不	更多的	问题	.

于是，费丝不再问任何问题了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] [sent] ['mesndʒər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

She	knew	that	the	Green	Mountain	Boys	sent	messengers	through	the	Wilderness	;
她	知道	那	这	绿色的	山	男孩们	发送	信使	通过	这	荒野	;

她知道绿山男孩会派信使穿越荒野；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['nəutifaid][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]

and	that	Americans	all	through	the	Colonies	were	kept	notified	of	what	the
和	那	美国人	全部	通过	这	殖民地	是	保留	已通知	的	什么	这

['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðəʊz] ['nɔːðən] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['plænɪŋ] .

English	soldiers	stationed	in	those	northern	posts	were	doing	or	planning	.
英语	士兵	驻	在	那些	北方	帖子	是	正在做	或者	规划	.

整个殖民地的美国人都随时了解驻扎在北方哨所的英国士兵的行动或计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ; [ænd; ənd] ,

She	was	sure	that	some	such	messenger	had	brought	her	letter	;	and	,
她	曾是	当然	那	一些	这样的	信使	有	带来	她	信	;	和	,

她确信是某个这样的信使送来了她的信；而且，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['iːθən] ['ælən] ,

while	she	wondered	if	it	might	have	been	her	friend	Ethan	Allen	,
尽管	她	想知道	如果	它	可能	有	到过	她	朋友	伊桑	艾伦	,

她当时在想，会不会是她的朋友伊桑·艾伦呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk]

she	had	learned	since	her	stay	in	her	uncle's	house	that	he	did	not	like
她	有	学习	自从	她	停留	在	她	叔叔的	房子	那	他	做过	不是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

to	be	questioned	in	regard	to	his	visitors	from	across	the	lake	.
到	是	被质问	在	看待	到	他的	访客	从	穿过	这	湖	.

自从她在叔叔家住了一段时间后，她就了解到，叔叔不喜欢别人过问他从湖对岸来的访客的情况。

“ [aɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)] [dɪə(r)] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

“	I'll	begin	a	letter	to	mother	dear	this	very	night	,
”	患病的	开始	一个	信	到	母亲	亲爱的	这	非常	夜晚	,

“我今晚就要开始给亲爱的妈妈写信了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

so	it	will	be	all	ready	when	father	comes	,	"	she	said	,
所以	它	将要	是	全部	准备好	什么时候	父亲	来	,	"	她	说	,

"这样等爸爸来的时候一切都准备好了,"她说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['luːɪs] ,

thinking	of	all	she	longed	to	tell	her	mother	about	Louise	,
思维	的	全部	她	渴望	到	告诉	她	母亲	关于	路易丝	,

她想着所有关于路易丝的事，想告诉母亲。

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] [dresɪz] .

the	school	and	her	pretty	new	dresses	.
这	学校	和	她	漂亮的	新的	连衣裙	.

学校和她漂亮的新裙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [biːdz] , " [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz]

"	So	you	did	not	bring	your	beads	,	"	said	Aunt	Prissy	,	as	she	read	Mrs	.	Carew's
"	所以	你	做过	不是	带来	你的	珠子	,	"	说	阿姨	普里西	,	作为	她	读	太太	.	卡鲁的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

"所以你没带念珠,"普里西姨妈一边读着卡鲁太太的信一边说。

" [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] ?

"	Did	you	forget	them	?
"	做过	你	忘记	他们	?

你把他们忘了吗?

" [feɪθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] , [ɑːnt] ['prɪsi] .

"	Faith	could	feel	her	face	flush	as	she	replied	:	"	No	,	Aunt	Prissy	.
"	信仰	可以	感觉	她	脸	冲洗	作为	她	回复	:	"	不	,	阿姨	普里西	.

费丝感到脸颊发烫，她回答说："不，普里西阿姨。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

"	She	wished	that	she	could	tell	her	aunt	just	why	she	had	felt	obliged	to
"	她	希望	那	她	可以	告诉	她	阿姨	只是	为什么	她	有	毛毡	有义务	到

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] ,

give	them	to	Esther	Eldridge	,
给	他们	到	以斯帖	埃尔德里奇	,

她真希望自己能告诉姑姑，她为什么觉得有义务把那些东西送给埃丝特·埃尔德里奇。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [biːdz] .

and	how	puzzled	she	was	at	her	mother's	reference	to	the	beads	.
和	如何	困惑	她	曾是	在	她	母亲的	参考	到	这	珠子	.

她对母亲提到的珠子感到非常困惑。

[feɪθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] .

Faith	was	already	discovering	that	a	secret	may	be	a	very	unpleasant	possession	.
信仰	曾是	已经	发现	那	一个	秘密	可能	是	一个	非常	令人不快的	拥有	.

费丝渐渐发现，秘密可能是一种非常令人不快的负担。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['estə(r)] , [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv]

As	she	thought	of	Esther	,	she	recalled	that	her	aunt	had	spoken	of
作为	她	想法	的	以斯帖	,	她	召回	那	她	阿姨	有	说	的

['luːɪs] [æz; əz] " ['mɪstʃɪvəs] ,

Louise	as	"	mischievous	,
路易丝	作为	"	恶作剧	,

当她想起埃丝特时，她想起姑妈曾说过路易丝"调皮捣蛋"，

" [ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [biːdz] [ɔː(r)]
" and Faith was quite sure that Louise would never have accepted the beads or
" 和 信仰 曾是 相当 当然 那 路易丝 会 绝不 有 公认 这 珠子 或者
[hæv; həv] [dʌn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv]
have done any of the troublesome things that had made the first days of
有 完毕 任何 的 这 麻烦的 事物 那 有 制成 这 第一的 天 的
['ɛstərz] ['vɪzɪt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
Esther's visit so difficult .
埃丝特的 访问 所以 难的 .

"费丝非常肯定，路易丝绝不会接受这些念珠，也不会做任何让埃丝特来访的头几天如此艰难的麻烦事。

" ['luːɪs] ['ɪz(ə)nt] ['mɪstʃɪvəs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['sʌd(ə)nli] .
" Louise isn't mischievous , " she declared suddenly .
" 路易丝 不是 恶作剧 , " 她 声明 突然 .

"路易丝并不调皮捣蛋，"她突然说道。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɑːnt] ['prɪsi] ?
" What made you think she was , Aunt Prissy ?
" 什么 制成 你 思考 她 曾是 , 阿姨 普里西 ?

"你凭什么认为她是普里西阿姨？"

" [ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
" Aunt Prissy was evidently surprised at this sudden change of subject , but she
" 阿姨 普里西 曾是 显然 惊讶 在 这 突然 改变 的 主题 , 但 她
[rɪ'plaɪd] ['plezntli] :
replied pleasantly :
回复 愉快 :

"普里西阿姨显然对这突如其来的话题转变感到惊讶，但她愉快地回答道："

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
" I ought not to have said such a thing ;
" 我 应该 不是 到 有 说 这样的 一个 事物 ;

"我不应该说那样的话；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
but Louise has improved every day since you became her friend .
但 路易丝 有 改进 每一个 天 自从 你 成为 她 朋友 .

但自从你成为她的朋友后，路易丝每天都在进步。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [ɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ?
How does she get on in her learning to read ?
如何 做 她 得到 在 在 她 学习 到 读 ?

她学习阅读的情况如何?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

"[第 103 页]

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [haʊs] ['evri] [deɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm]
For Faith stopped at the shoemaker's house every day on her way home
为了 信仰 停止 在 这 鞋匠 房子 每一个 天 在 她 方式 家
[frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['luːɪs] ;
from school to teach Louise ;
从 学校 到 教 路易丝 ;

每天放学回家的路上，费丝都会顺道去鞋匠家教路易丝；

[ænd; ənd] “ ['flɪbətidʒɪbɪt; ˌflɪbəti'dʒɪbɪt] , ” [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz]

and	“	Flibbertigibbet	,	”	as	her	father	generally	called	her	,	was
和	“	轻浮的	,	”	作为	她	父亲	一般来说	称为	她	,	曾是

['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] .

making	good	progress	.
制作	好的	进步	.

她父亲通常称她为“轻浮的弗利伯蒂吉贝特”，而她也取得了不错的进步。

“ [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] [səʊ] ['kwɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .

“	She	learns	so	quickly	,	”	replied	Faith	,	“	and	she	is	learning	to	write	.
“	她	学习	所以	迅速地	,	”	回复	信仰	,	“	和	她	是	学习	到	写	.

“她学得真快，”费丝回答说，“她正在学习写字。”

[aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ɑ:nt] ['prɪsi] ,

I	do	wish	she	would	go	to	school	,	Aunt	Prissy	,
我	做	希望	她	会	去	到	学校	,	阿姨	普里西	,

我真希望她能去上学，普里西阿姨。

” [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] ['sʌlən] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

”	for	Louise	had	become	almost	sullen	at	the	suggestion	.
”	为了	路易丝	有	变得	几乎	忧郁	在	这	建议	.

路易丝听到这个提议后，几乎变得闷闷不乐。

[feɪθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['sevrəl] [j'iəz]

Faith	did	not	know	that	Louise	had	appeared	at	the	schoolhouse	several	years
信仰	做过	不是	知道	那	路易丝	有	出现	在	这	校舍	一些	年

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

费丝并不知道路易丝几年前就曾出现在这所学校里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	been	so	laughed	at	by	some	of	the	rough	children	of	the
和	有	到过	所以	笑了	在	经过	一些	的	这	粗糙的	孩子们	的	这

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn][ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [kʌm]

village	that	she	had	turned	on	them	violently	and	they	had	not	dared	come
村庄	那	她	有	转向	在	他们	暴力	和	他们	有	不是	敢于	来

[nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] .

near	her	since	.
靠近	她	自从	.

她曾被村里一些粗鲁的孩子嘲笑，结果被他们狠狠地回击，从此以后，他们就再也不敢靠近她了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ventɪd] [ðeə(r)] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] , “ [wɪtʃ] !

They	had	vented	their	spite	,	however	,	in	calling	,	“	Witch	!
他们	有	通风	他们的	尽管如此	,	然而	,	在	呼叫	,	“	巫婆	!

然而，他们却发泄了他们的怨恨，高喊道：“女巫！

[wɪtʃ] !

Witch	!
巫婆	!

巫婆！

[flaɪ] [həʊm] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bru:mstɪk] , ” [æz; əz] ['lu:ɪs] ['hɔbl] [ɒf] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,

Fly	home	on	your	broomstick	,	”	as	Louise	hobbled	off	toward	home	,
飞	家	在	你的	扫帚	,	”	作为	路易丝	跛行	离开	朝向	家	,

“骑着你的扫帚飞回家吧，”路易丝一瘸一拐地朝家走去。

[vau] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃi:; ʃi][gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə]

vowing	that	never	again	would	she	go	near	a	school	,	and	sobbing	herself	to
发誓	那	绝不	再次	会	她	去	靠近	一个	学校	,	和	啜泣	她自己	到

[sli:p] [ðæt] [naɪt] .

sleep	that	night	.
睡觉	那	夜晚	.

她发誓再也不会靠近学校，当晚她哭着睡着了。

[ɑ:nt] ['prɪsi] [hæd; həd] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd]

Aunt	Prissy	had	heard	something	of	the	unfortunate	affair	,	and	was	glad
阿姨	普里西	有	听到	某物	的	这	不幸	事务	,	和	曾是	高兴的

[ðæt] ['lu:ɪs] ,

that	Louise	,
那	路易丝	,

普里西阿姨听说了这件不幸的事，很高兴路易丝.....

[wen] [nekst][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [sku:l] ,

when	next	she	appeared	at	school	,
什么时候	下一个	她	出现	在	学校	,

她下次出现在学校时，

[wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [help]

would	have	some	little	knowledge	to	start	with	and	a	friend	to	help
会	有	一些	小的	知识	到	开始	和	和	一个	朋友	到	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一开始会有一些基础知识，并且会有朋友帮助她。

“ [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ][nekst] [tɜ:m] , [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɜ:l] [frend] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð]

“	Perhaps	she	will	go	next	term	,	now	that	she	has	a	girl	friend	to	go	with
“	也许	她	将要	去	下一个	学期	,	现在	那	她	有	一个	女孩	朋友	到	去	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“也许她下学期就会去，既然她现在有女朋友陪她一起去了。”

” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] .

”	responded	Mrs	.	Scott	.
”	回应	太太	.	斯科特	.

斯科特夫人回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[feɪθ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [tu:] [g'ɜ:lz] [hu:z] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][wɜ:(r); wə(r)]

Faith	was	making	friends	with	two	girls	whose	seats	in	the	schoolroom	were
信仰	曾是	制作	朋友们	和	二	女孩们	谁	座位	在	这	教室	是

[nekst][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

next	her	own	.
下一个	她	自己的	.

费丝和教室里坐在她旁边的两个女孩成了朋友。

[ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [jʌŋ] .

Their	names	were	Caroline	and	Catherine	Young	.
他们的	姓名	是	卡罗琳	和	凯瑟琳	年轻的	.

她们的名字分别是卡罗琳·杨和凯瑟琳·杨。

[feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Faith	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**two**	**of**	**the**	**prettiest**	**girls**	**in**	**the**	**world**	**,**
信仰	曾是	相当	当然	那	他们	是	二	的	这	最漂亮的	女孩们	在	这	世界	,

菲丝非常肯定她们是世界上最漂亮的两个女孩。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**wondered**	**how**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**make**	**such**	**beautiful**
和	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	任何	一	到	制作	这样的	美丽的

[dresɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['deɪnti] [waɪt] ['rʌfld] ['eɪprənz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɔː(r)] [tuː; tə]

dresses	**and**	**such**	**dainty**	**white**	**ruffled**	**aprons**	**as**	**these**	**two**	**little**	**girls**	**wore**	**to**
连衣裙	和	这样的	纤巧	白色的	褶皱的	围裙	作为	这些	二	小的	女孩们	穿着	到

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

我心想，怎么会有人能做出这么漂亮的裙子和这么精致的白色褶边围裙，就像这两个小女孩上学时穿的那样呢?

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ,

The	**sisters**	**were**	**very**	**nearly**	**of**	**an**	**age**	**,**
这	姐妹	是	非常	几乎	的	一个	年龄	,

姐妹俩年龄相仿，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] [blæk] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] [aɪz] ,

and	**with**	**their**	**soft**	**black**	**curls**	**and**	**bright**	**brown**	**eyes**	**,**
和	和	他们的	柔软的	黑色的	卷发	和	明亮的	棕色的	眼睛	,

它们有着柔软的黑色卷发和明亮的棕色眼睛，

[ðeə(r)] [flaʊnst] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [dresɪz] [wɪð] ['deɪnti] ['kɒləz] [ɒv; əv] [leɪs] ,

their	**flounced**	**and**	**embroidered**	**dresses**	**with**	**dainty**	**collars**	**of**	**lace**	**,**
他们的	踱步	和	绣花	连衣裙	和	纤巧	项圈	的	蕾丝	,

她们穿着带有褶边和刺绣的连衣裙，领口饰有精致的蕾丝，

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [drest] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

they	**looked**	**very**	**different**	**from**	**the**	**more**	**suitably**	**dressed**	**village**	**children**	**.**
他们	看起来	非常	不同的	从	这	更多的	适当地	穿着	村庄	孩子们	.

他们看起来和穿着得体的村里孩子很不一样。

['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

Caroline	**was**	**eleven**	**,**	**and**	**Catherine**	**nine**	**years**	**old**	**.**
卡罗琳	曾是	十一	,	和	凯瑟琳	九	年	老的	.

卡罗琳十一岁，凯瑟琳九岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

But	**they**	**were**	**far**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**other**	**children**	**of**	**the**	**school**	**.**
但	他们	是	远的	在	进步	的	这	其他	孩子们	的	这	学校	.

但他们比学校里的其他孩子领先很多。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

They	**lost**	**no**	**time**	**in**	**telling**	**Faith**	**that**	**their**	**father**	**was**	**an**	**English**	**officer**	**,**
他们	丢失的	不	时间	在	讲述	信仰	那	他们的	父亲	曾是	一个	英语	官	,

他们立即告诉费丝，他们的父亲是一名英国军官。

[st'eɪʃənd] [æt; ət] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [feɪθ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] .

stationed	**at**	**Fort**	**Ticonderoga**	**;**	**and**	**this**	**made**	**Faith**	**look**	**at**	**them**	**with**	**even**	**more**	**interest**	**.**
驻	在	堡	蒂康德罗加	;	和	这	制成	信仰	看	在	他们	和	甚至	更多的	兴趣	.

他们驻扎在提康德罗加堡；这让费丝对他们更加感兴趣了。

[bəuθ][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['skɔːnf(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːl]

Both	**the**	**sisters**	**were**	**rather**	**scornful**	**in**	**their**	**manner**	**toward**	**the**	**other**	**school**
两个都	这	姐妹	是	相当	轻蔑的	在	他们的	方式	朝向	这	其他	学校

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

姐妹俩对其他同学都颇为轻蔑。

[æz; əz] [feɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kɔːdiəl]

As	**Faith**	**was**	**a**	**newcomer**	**,**	**and**	**a**	**stranger**	**,**	**they**	**were**	**more**	**cordial**
作为	信仰	曾是	一个	新人	,	和	一个	陌生人	,	他们	是	更多的	亲切

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

由于费丝是新来的，而且是个陌生人，所以他们对她更加热情。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] , ” ['kærəlaɪn] [sə'dʒestid] ,

“	**You**	**must**	**come**	**to**	**the**	**fort**	**with**	**us**	**some**	**day**	**,**	**”**	**Caroline**	**suggested**	**,**
“	你	必须	来	到	这	堡	和	我们	一些	天	,	”	卡罗琳	建议	,

“你总有一天要跟我们一起去堡垒看看，”卡罗琳建议道。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ; [ænd; ənd]

when	**the**	**little**	**girls**	**had**	**known**	**each**	**other**	**for**	**several**	**weeks**	**;**	**and**
什么时候	这	小的	女孩们	有	已知	每个	其他	为了	一些	周	;	和

当两个小女孩认识好几个星期后；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

[feɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgənəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Faith	**accepted**	**the**	**invitation**	**with**	**such**	**eagerness**	**that**	**the**	**sisters**	**looked**	**at**	**her**
信仰	公认	这	邀请	和	这样的	渴望	那	这	姐妹	看起来	在	她

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	**.**
赞许地	.

费丝欣然接受了邀请，姐妹俩都赞许地看着她。

[ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] [rɪ'fjuːzd] ,

Their	**invitations**	**to**	**some**	**of**	**the**	**other**	**children**	**had**	**been**	**rudely**	**refused**	**,**
他们的	邀请函	到	一些	的	这	其他	孩子们	有	到过	粗鲁地	拒绝	,

他们向其他一些孩子发出的邀请遭到了粗鲁的拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] “ ['tɔːris] ” [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] .

and	**the**	**whispered**	**“**	**Tories**	**”**	**had**	**not**	**failed**	**to**	**reach**	**their**	**ears**	**.**
和	这	低声说道	“	保守党	”	有	不是	失败的	到	抵达	他们的	耳朵	.

而低声议论的“保守党”一词也传到了他们的耳中。

“ [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] , ” ['kærəlaɪn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['mænə(r)] ,

“	**We**	**like**	**you**	**,**	**”**	**Caroline**	**had**	**continued**	**in**	**rather**	**a**	**condescending**	**manner**	**,**
“	我们	喜欢	你	,	”	卡罗琳	有	持续	在	相当	一个	居高临下的	方式	,

“我们喜欢你，”卡罗琳用一种居高临下的语气继续说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][təʊld]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	**and**	**we**	**have**	**told**	**our**	**mother**	**about**	**you**	**.**
“	和	我们	有	讲述	我们的	母亲	关于	你	.

“我们已经把你的事告诉了我们的母亲。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Could	**you**	**go**	**to**	**the**	**fort**	**with**	**us**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
可以	你	去	到	这	堡	和	我们	到	-	明天	?

明天你能和我们一起去堡垒吗?

[ɪts] ['sætədeɪ] . ”
It's Saturday . ”
它是 周六 . ”

今天是星期六。

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [meɪ] .
“ Oh , yes ; I'm sure I may .
” 哦 , 是的 ; 我是 当然 我 可能 .

“哦，是的；我肯定会的。”

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] .
I have wanted to go to the fort ever since I came .
我 有 通缉 到 去 到 这 堡 曾经 自从 我 来了 .

自从来到这里，我就一直想去那座堡垒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [feɪθ] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] ['greɪtfəli] ,
You are real good to ask me , ” Faith had responded gratefully ,
你 是 真实的 好的 到 问 我 , ” 信仰 有 回应 感激不尽 ,

“你真好，居然问我这个问题，”费丝感激地回答道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] [huː] [felt] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [njuː]
to the evident satisfaction of the English girls who felt that this new little girl knew
到 这 明显 满意 的 这 英语 女孩们 WHO 毛毡 那 这 新的 小的 女孩 知道
[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
the proper way to receive an invitation .
这 恰当的 方式 到 收到 一个 邀请 .

英国女孩们显然很满意，她们觉得这个新来的小女孩懂得如何正确地接受邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was settled that they would call for Faith early on Saturday afternoon .
它 曾是 定居 那 他们 会 称呼 为了 信仰 早期的 在 周六 下午 .

他们决定在周六下午早些时候给费丝打电话。

“ [ai] [meɪ] [gəʊ] , ['meiənt] [ai] , [ɑːnt] ['prɪsi] ?
“ I may go , mayn't I , Aunt Prissy ?
” 我 可能 去 , 可能不会 我 , 阿姨 普里西 ?

“我可以去，对吧，普里西阿姨？”

” [feɪθ] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” Faith asked , as she told her aunt of the invitation ,
” 信仰 问 , 作为 她 讲述 她 阿姨 的 这 邀请 ,

“费丝一边把邀请函的事告诉姑姑，一边问道：

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɑːnt] ['prɪsi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz]
and was rather puzzled to find that Aunt Prissy seemed a little doubtful as
和 曾是 相当 困惑 到 寻找 那 阿姨 普里西 似乎 一个 小的 疑 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [feɪθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .
to the wisdom of permitting Faith visiting the fort with her new friends .
到 这 智慧 的 允许 信仰 访问 这 堡 和 她 新的 朋友们 .

令她颇感困惑的是，普里西阿姨似乎对允许费丝和她的新朋友一起参观堡垒是否明智有些怀疑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
“ It is a mile distant , and while that is not too long a walk ,
” 它 是 一个 英里 遥远 , 和 尽管 那 是 不是 也 长的 一个 走 ,

“它距离这里只有一英里，虽然步行距离不算太长，

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] ['strendʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I do not like you to go so far from home with strangers , ” she said ;
我 做 不是 喜欢 你 到 去 所以 远的 从 家 和 陌生人 , ” 她 说 ;

“我不喜欢你和陌生人一起走那么远的路，”她说；

[bʌt; bət][ɒn]
but **on**
但 在

但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[feɪθs] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [best] [bɪ'heɪvd] [g'ɜːlz][ɪn] [skuːl] ,
Faith's declaring that the sisters were the best behaved girls in school ,
信仰的 声明 那 这 姐妹 是 这 最好的 表现 女孩们 在 学校 ,

Faith宣称这对姐妹是学校里最懂事的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] , ['mɪsɪz] . [skɒt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ;
and that she had promised to go , Mrs . Scott gave her consent ;
和 那 她 有 承诺 到 去 , 太太 . 斯科特 给予 她 同意 ;

斯科特太太答应了她要去，所以同意了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wen] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ə'raɪvd] , [suːn]
and Faith was ready and waiting when Caroline and Catherine arrived , soon
和 信仰 曾是 准备好 和 等待 什么时候 卡罗琳 和 凯瑟琳 到达的 , 很快
['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] .
after dinner on Saturday .
后 晚餐 在 周六 .

星期六晚饭后不久，卡罗琳和凯瑟琳到达时，费丝已经做好了准备并等候着她们。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ? ” [ɑːskt] ['kærəlaɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
“ Is your father an officer ? ” asked Caroline , as the little girls started off .
“ 是 你的 父亲 一个 官 ? ” 问 卡罗琳 , 作为 这 小的 女孩们 开始 离开 .

“你爸爸是军官吗？”卡罗琳问道，小女孩们随即开始往前走。

[feɪθ] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
Faith walked between her new friends , and looked from one to the other
信仰 步行 之间 她 新的 朋友们 , 和 看起来 从 一 到 这 其他
[wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
with admiring eyes .
和 钦佩 眼睛 .

菲丝走在她的新朋友中间，用欣赏的目光从一个朋友打量到另一个朋友。

“ [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] .
“ No , my father is a miller .
“ 不 , 我的 父亲 是 一个 磨坊主 .

“不，我父亲是磨坊主。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv][lænd] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋli] .
And he owns a fine lot of land , too , ” she answered smilingly .
和 他 拥有 一个 美好的 很多 的 土地 , 也 , ” 她 回答 微笑着 .

“而且他还拥有一大片土地，”她笑着回答道。

“ ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .
“ Our father is a major .
“ 我们的 父亲 是 一个 主要的 .

“我们的父亲是一名少校。”

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
He will go back to Albany in the spring ,
他 将要 去 后退 到 奥尔巴尼 在 这 春天 ,

他将于春季返回奥尔巴尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld]['frʌntɪə(r)] [taʊn] , ” [sed]

and	that	is	a	much	better	place	to	live	than	this	old	frontier	town	,	”	said
和	那	是	一个	很多	更好的	地方	到	居住	比	这	老的	边境	镇	,	”	说

['kæθ(ə)rɪn] .

Catherine	.
凯瑟琳	.

“那地方比这个老边陲小镇宜居得多,”凯瑟琳说。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['kɒmən] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .

“	We	shan't	have	to	play	with	common	children	there	.
”	我们	不会	有	到	玩	和	常见的	孩子们	那里	.

“我们不必和那里的普通孩子一起玩。”

” [feɪθ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] ['kæθ(ə)rɪn] [ment] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

”	Faith	did	not	quite	know	what	Catherine	meant	,	so	she	made	no	response	,
”	信仰	做过	不是	相当	知道	什么	凯瑟琳	意思是	,	所以	她	制成	不	回复	,

“费丝不太明白凯瑟琳的意思，所以没有回应。”

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd]

but	began	telling	them	of	her	own	journey	through	the	wilderness	and
但	开始	讲述	他们	的	她	自己的	旅行	通过	这	荒野	和

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	lake	.
穿过	这	湖	.

但她开始向他们讲述自己穿越荒野和横渡湖泊的旅程。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

But	her	companions	did	not	seem	much	interested	.
但	她	同伴	做过	不是	似乎	很多	感兴趣的	.

但她的同伴们似乎并不太感兴趣。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ” [sed] ['kærəlaɪn] .

“	Your	uncle	is	just	a	farmer	,	isn't	he	?	”	said	Caroline	.
”	你的	叔叔	是	只是	一个	农民	,	不是	他	?	”	说	卡罗琳	.

“你叔叔只是个农民，对吧？”卡罗琳说。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , ” [feɪθ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	he	is	a	farmer	,	”	Faith	replied	.
”	是的	,	他	是	一个	农民	,	”	信仰	回复	.

“是的，他是个农民，”费丝回答道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

She	knew	it	was	a	fine	thing	to	be	a	good	farmer	,	so	she	answered
她	知道	它	曾是	一个	美好的	事物	到	是	一个	好的	农民	,	所以	她	回答

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

她知道做一个好农民是件好事，所以她笑着回答。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːt]

But	before	the	fort
但	前	这	堡

但在堡垒之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

was	reached	she	began	to	feel	that	she	did	not	like	the	sisters	as	well	as
曾是	达到	她	开始	到	感觉	那	她	做过	不是	喜欢	这	姐妹	作为	出色地	作为

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

when	they	set	out	together	.
什么时候	他们	放	出去	一起	.

到达目的地后，她开始觉得她不像以前那样喜欢这对姐妹了。

[ðeɪ] [kept] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] .

They	kept	asking	her	questions	.
他们	保留	问	她	问题	.

他们不停地问她问题。

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈsɜːvɪs] ?

Did	her	mother	have	a	silver	service	?
做过	她	母亲	有	一个	银	服务	?

她母亲有银质餐具吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [nɒt] [hæv; həv] [ˈsɜːvənts] ?

and	why	did	her	aunt	not	have	servants	?
和	为什么	做过	她	阿姨	不是	有	仆人	?

为什么她姑姑没有佣人?

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fɔːt] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

As	they	neared	the	fort	Catherine	ran	to	her	sister's	side	and	whispered	in	her	ear	.
作为	他们	接近	这	堡	凯瑟琳	跑	到	她	姐妹	边	和	低声说道	在	她	耳朵	.

当她们接近堡垒时，凯瑟琳跑到姐姐身边，在她耳边低语。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈhed] [ɒv; əv] [feɪθ] .

After	that	they	kept	close	together	,	walking	a	little	way	ahead	of	Faith	.
后	那	他们	保留	关闭	一起	,	步行	一个	小的	方式	前方	的	信仰	.

之后，他们一直形影不离，走在费丝前面一段距离。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈlɑːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

At	the	entrance	to	the	fort	Faith	was	somewhat	alarmed	to	find	a	tall	soldier	,
在	这	入口	到	这	堡	信仰	曾是	有些	惊慌	到	寻找	一个	高的	士兵	,

在堡垒入口处，费丝有些惊恐地发现一名身材高大的士兵。

[ˈmʌskɪt] [ɪn] [hænd] .

musket	in	hand	.
滑膛枪	在	手	.

手持火枪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

But	he	saluted	the	little	girls	,	and	Faith	followed	her	companions	along	the	narrow	passageway	.
但	他	敬礼	这	小的	女孩们	,	和	信仰	随后	她	同伴	沿着	这	狭窄的	通道	.

但他向小女孩们敬了个礼，费丝便跟着她的同伴们沿着狭窄的通道走去。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [əˈfend] [ðem; ðəm] ,

She	wondered	to	herself	what	she	had	done	to	offend	them	,
她	想知道	到	她自己	什么	她	有	完毕	到	得罪	他们	,

她暗自纳闷自己究竟做错了什么，得罪了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['veri] ['stɪfli] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

for	they	responded	very	stiffly	to	whatever	she	had	to	say	.
为了	他们	回应	非常	僵硬地	到	任何	她	有	到	说	.

因为无论她说什么，他们的反应都非常生硬。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən][skweə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .

The	narrow	passage	led	into	a	large	open	square	,	surrounded	by	high	walls	.
这	狭窄的	通道	引领	进入	一个	大的	打开	正方形	,	包围	经过	高的	墙壁	.

狭窄的通道通向一个被高墙环绕的大广场。

[feɪθ] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

Faith	looked	about	with	wondering	eyes	.
信仰	看起来	关于	和	好奇	眼睛	.

费丝好奇地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['kænənz] , [stæks] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

There	were	big	cannons	,	stacks	of	musketry	,
那里	是	大的	大炮	,	堆栈	的	火枪	,

那里有大炮，成堆的火枪，

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [huːz] [neɪm] [ɔː(r)][juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	many	strange	things	whose	name	or	use	she	could	not	imagine	.
和	许多	奇怪的	事物	谁	姓名	或者	使用	她	可以	不是	想象	.

还有许多她无法想象其名称或用途的奇怪东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɪn] [red] [kəʊts] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

There	were	little	groups	of	soldiers	in	red	coats	strolling	about	.
那里	是	小的	团体	的	士兵	在	红色的	外套	漫步	关于	.

有一些身穿红色制服的小队士兵在附近闲逛。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ?

“	Where	is	your	father	,	Catherine	?
”	在哪里	是	你的	父亲	,	凯瑟琳	?

凯瑟琳，你父亲在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɑːf] ['fɪəfəli] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

”	she	asked	,	and	then	looked	about	half	fearfully	;	for	both	her	companions
”	她	问	,	和	然后	看起来	关于	一半	恐惧地	;	为了	两个都	她	同伴

[hæd; həd] ['vænɪʃd] .

had	vanished	.
有	消失了	.

她问道，然后带着几分恐惧地看着她；因为她的两个同伴都不见了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [feɪθ]

None	of	the	soldiers	seemed	to	notice	Faith
没有任何	的	这	士兵	似乎	到	注意	信仰

士兵们似乎都没有注意到费丝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

For	a	moment	she	looked	about	with	anxious	eyes	,
为了	一个	片刻	她	看起来	关于	和	焦虑的	眼睛	,

她焦虑地环顾四周，片刻后，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	then	decided	that	her	friends	must	have	turned	back	to	the
和	然后	决定	那	她	朋友们	必须	有	转向	后退	到	这

['entrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] .

entrance	for	some	reason	.
入口	为了	一些	原因	.

然后她断定，她的朋友们一定是出于某种原因返回了入口处。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	And	they	probably	think	that	I	am	right	behind	them	,	”	she	thought	,
“	和	他们	大概	思考	那	我	是	正确的	在后面	他们	,	”	她	想法	,

“他们可能以为我就在他们身后，”她心想。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [æn; ən] [ɑ:tʃt] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ]

running	toward	an	arched	passageway	which	she	believed	was	the	one	by	which
跑步	朝向	一个	拱形	通道	哪个	她	相信	曾是	这	一	经过	哪个

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fɔ:t] .

she	had	entered	the	fort	.
她	有	进入	这	堡	.

她朝着一条拱形通道跑去，她认为那就是她进入堡垒的通道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] .

But	it	seemed	much	longer	than	when	she	came	in	a	moment	before	.
但	它	似乎	很多	更长	比	什么时候	她	来了	在	一个	片刻	前	.

但感觉比她刚才进来时的时间要长得多。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪstəz] [æt; ət] ['evri] [step] .

She	began	running	,	expecting	to	see	the	sisters	at	every	step	.
她	开始	跑步	,	期待	到	看	这	姐妹	在	每一个	步	.

她开始奔跑，每跑一步都期待着能见到那对姐妹。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Suddenly	she	found	that	she	was	facing	a	heavy	door	at	the	end	of	the
突然	她	成立	那	她	曾是	面向	一个	重的	门	在	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

她突然发现走廊尽头是一扇沉重的门。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .

and	realized	that	she	had	mistaken	her	way	.
和	已实现	那	她	有	错误	她	方式	.

她这才意识到自己走错了路。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

But	Faith	was	not	frightened	.
但	信仰	曾是	不是	害怕	.

但费丝并不害怕。

“ [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

“	All	I	have	to	do	is	to	run	back	,	”	she	thought	,
“	全部	我	有	到	做	是	到	跑步	后退	,	”	她	想法	,

“我只需要跑回去就行了，”她心想。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] .

and	turned	to	retrace	her	steps	.
和	转向	到	回溯	她	步骤	.

然后转身原路返回。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pæsɪdʒweɪz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

But	there	were	two	passageways	opening	behind	her	at	right	angles	.
但	那里	是	二	通道	开幕	在后面	她	在	正确的	角度	.

但她身后有两个呈直角的通道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

For	an	instant	she	hesitated	,	and	then	ran	along	the	one	to	the	right	.
为了	一个	立即的	她	犹豫了一下	,	和	然后	跑	沿着	这	一	到	这	正确的	.

她犹豫了一下，然后沿着右边的路跑了过去。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	I'm	sure	this	is	the	way	I	came	,	"	she	said	aloud	.
"	我是	当然	这	是	这	方式	我	来了	,	"	她	说	大声	.

"我确定我就是沿着这条路来的，"她大声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kɜːv] [ænd; ənd] [twɪst] ,

But	as	she	went	on	the	passageway	seemed	to	curve	and	twist	,
但	作为	她	去	在	这	通道	似乎	到	曲线	和	捻	,

但随着她继续前行，通道似乎变得弯曲曲折。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [weɪ] .

and	to	go	on	and	on	in	an	unfamiliar	way	.
和	到	去	在	和	在	在	一个	陌生	方式	.

并且以一种不熟悉的方式继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] ['ʃædəʊi] [tuː] .

It	grew	more	shadowy	too	.
它	生长	更多的	阴暗的	也	.

光线也变得越来越昏暗了。

[feɪθ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Faith	found	that	she	could	not	see	very	far	ahead	of	her	,
信仰	成立	那	她	可以	不是	看	非常	远的	前方	的	她	,

费丝发现自己看不清前方很远的地方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] [dɑːkə] .

and	looking	back	it	seemed	even	darker	.
和	寻找	后退	它	似乎	甚至	较暗	.

回首往事，感觉更加黑暗。

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] .

She	began	to	feel	very	tired	.
她	开始	到	感觉	非常	疲劳的	.

她开始感到非常疲倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [aɪm][ʃʊə(r)]['kærəlaɪn][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I'm	sure	Caroline	and	Catherine	will	come	and	find	me	,	"	she	thought	,
"	我是	当然	卡罗琳	和	凯瑟琳	将要	来	和	寻找	我	,	"	她	想法	,

"我相信卡罗琳和凯瑟琳一定会来找我的，"她心想。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dæmp] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

leaning	against	the	damp	wall	of	the	passage	.
倾斜	反对	这	潮湿	墙	的	这	通道	.

倚靠在潮湿的走廊墙壁上。

" [aɪl] [dʒʌst][rest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I'll	just	rest	a	minute	,
"	患病的	只是	休息	一个	分钟	,

"我先休息一会儿。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	then	I'll	call	so	they	will	know	which	way	to	turn	to	find	me	.
和	然后	患病的	称呼	所以	他们	将要	知道	哪个	方式	到	转动	到	寻找	我	.

然后我会打电话，让他们知道该往哪个方向找我。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 110]
〃 [页 -]

“[第 110 页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
A DAY OF ADVENTURE
一个 天 的 冒险

冒险的一天

“ ['kærəlaɪn] ! ['kærəlaɪn] ! 〃 [kɔːld] [feɪθ] ,
“ Caroline ! Caroline ! 〃 called Faith ,
〃 卡罗琳 ! 卡罗琳 ! 〃 称为 信仰 ,

“卡罗琳！卡罗琳！〃费丝喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi]
and the call echoed back to her astonished ears from the shadowy
和 这 称呼 回声 后退 到 她 惊讶 耳朵 从 这 阴暗的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

那声呼喊从昏暗的通道里回荡到她惊讶的耳朵里。

“ [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] !
“ I'd better go back !
〃 ID 更好的 去 后退 !

我最好回去！

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ;
I'm sure the other was the right way , 〃 she finally decided ;
我是 当然 这 其他 曾是 这 正确的 方式 , 〃 她 最后 决定 ;

“我确信另一种方法才是正确的，”她最终决定道；

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi][riˈtreis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] ,
and very slowly she retraced her steps ,
和 非常 缓慢地 她 重走 她 步骤 ,

她缓缓地原路返回，

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd]
stopping now and then to call the names of the girls who had deserted
停止 现在 和 然后 到 称呼 这 姓名 的 这 女孩们 WHO 有 荒凉的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她时不时停下来，喊出那些抛弃她的女孩们的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [feɪθ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['sɒlɪd]
It seemed a long time to Faith before she was back to where the big solid
它 似乎 一个 长的 时间 到 信仰 前 她 曾是 后退 到 在哪里 这 大的 坚硬的
[dɔː(r)][hæd; həd] [blɒkt] [ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] .
door had blocked the first passage .
门 有 已屏蔽 这 第一的 通道 .

对费丝来说，似乎过了很久她才回到那扇厚重的门挡住第一个通道的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)]

She	was	sure	now	that	the	other	way	would	lead	her	back	to	the	square
她	曾是	当然	现在	那	这	其他	方式	会	带领	她	后退	到	这	正方形

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

where	she	had	last	seen	her	companions	.
在哪里	她	有	最后的	已见	她	同伴	.

她现在确信，走另一条路就能回到她最后一次见到同伴的广场。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kləʊzd]

But	as	she	stood	looking	at	the	door	she	could	see	that	it	was	not	closed
但	作为	她	站立	寻找	在	这	门	她	可以	看	那	它	曾是	不是	关闭

.

:

.

但当她站在那里看着门时，她发现门并没有关上。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [feɪθ] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] [ðɪs] [dɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

It	swung	a	little	,	and	Faith	wondered	to	herself	if	this	door	,	after	all	,
它	摇摆	一个	小的	,	和	信仰	想知道	到	她自己	如果	这	门	,	后	全部	,

门轻轻晃动了一下，费丝心想，这扇门，终究还是……

[mait] [nɒt]['əʊpən][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd]

might	not	open	near	the	entrance	so	that	she	could	find	her	way	to	the	road
可能	不是	打开	靠近	这	入口	所以	那	她	可以	寻找	她	方式	到	这	路

,

,

,

可能不会在入口附近开门，这样她就找不到上路的路了。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['prɪsi] .

and	so	back	to	Aunt	Prissy	.
和	所以	后退	到	阿姨	普里西	.

于是，我们又回到了普里西阿姨那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['aɪən] [rɪŋ] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;

She	could	just	reach	a	big	iron	ring	that	swung	from	the	center	of	the	door	;
她	可以	只是	抵达	一个	大的	铁	戒指	那	摇摆	从	这	中心	的	这	门	;

她刚好够得着从门中央摆动下来的大铁环；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	she
和	她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[siːzd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .

seized	this	and	pulled	with	all	her	might	.
查获	这	和	拉	和	全部	她	可能	.

她抓住它，使出浑身解数拉了过去。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ['sʌnlaɪt] ,

As	the	door	slowly	opened	,	letting	in	the	clear	October	sunlight	,
作为	这	门	缓慢地	打开	,	出租	在	这	清除	十月	阳光	,

随着门缓缓打开，十月明媚的阳光洒了进来。

[feɪθ] [hɜːd] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Faith	heard	steps	coming	down	the	passage	.
信仰	听到	步骤	未来	向下	这	通道	.

费丝听到走廊上传来脚步声。

[ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd][dɔː(r)] ['nɪəli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [saɪt] ,

The	half	-	opened	door	nearly	hid	her	from	sight	,
这	一半	-	打开	门	几乎	隐藏	她	从	视线	,

半开的门几乎把她挡在了视线之外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)] ['kærəlaɪn] [ɔː(r)] ['kæθ(ə)rɪn] , [ænd; ənd] ,

and	she	looked	back	expecting	to	see	either	Caroline	or	Catherine	,	and	,
和	她	看起来	后退	期待	到	看	任何一个	卡罗琳	或者	凯瑟琳	,	和	,

她回头望去，以为会看到卡罗琳或凯瑟琳，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

in	the	comfort	of	the	hope	of	seeing	them	,
在	这	舒适	的	这	希望	的	看到	他们	,

在即将见到他们的希望所带来的慰藉中，

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)] .

quite	ready	to	accept	any	excuse	they	might	offer	.
相当	准备好	到	接受	任何	原谅	他们	可能	提供	.

我完全接受他们可能提出的任何借口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] , [seɪ]

But	before	she	could	call	out	she	heard	a	voice	,	which	was	vaguely	familiar	,	say
但	前	她	可以	称呼	出去	她	听到	一个	嗓音	,	哪个	曾是	依稀	熟悉的	,	说

:

:

:

但她还没来得及喊叫，就听到一个声音，听起来有些熟悉，大概是这么说的：

“ [aɪ][dɪd] [liːv] [ðæt] [dɔː(r)]['əʊpən] .

“	I	did	leave	that	door	open	.
”	我	做过	离开	那	门	打开	.

“我的确留下了那扇门。”

['lʌki] [aɪ] [keɪm] [bæk] , ” [ænd; ənd] ['neɪθən] ['biːmən] , [ðə; ði] ['ʃɔːrˌhæm] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

Lucky	I	came	back	,	”	and	Nathan	Beaman	,	the	Shoreham	boy	,	was	close	beside
幸运的	我	来了	后退	,	”	和	内森	比曼	,	这	肖勒姆	男生	,	曾是	关闭	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“幸好我回来了，”来自肖勒姆的男孩内森·比曼就站在她旁边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə]

When	he	saw	a	little	girl	still	grasping	the	iron	ring	,	he	seemed	too	surprised	to
什么时候	他	锯	一个	小的	女孩	仍然	抓握	这	铁	戒指	,	他	似乎	也	惊讶	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

当他看到一个小女孩仍然紧紧抓着铁环时，他惊讶得说不出话来。

“ [aɪm] [lɒst] !

“	I'm	lost	!
”	我是	丢失的	!

“我迷路了！

” [feɪθ] ['wɪspəd] .

”	Faith	whispered	.
”	信仰	低声说道	.

“费丝低声说道。”

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .

“	I'm	so	glad	you	came	.
”	我是	所以	高兴的	你	来了	.

“我很高兴你来了。”

['meɪdʒə(r)] [jʌŋz] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,

Major	**Young's**	**little**	**girls**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**to**	**the**	**fort**	**,**
主要的	杨氏	小的	女孩们	问	我	到	来	到	这	堡	,

杨少校的小女儿们请我去堡垒一趟，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] ,

and	**then**	**ran**	**away**	**and**	**left**	**me**	**,**
和	然后	跑	离开	和	左边	我	,

然后她就跑了，把我丢下了。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [en'devəz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

"	**and**	**Faith**	**told**	**of**	**her**	**endeavors**	**to**	**find**	**her**	**companions**	**.**
"	和	信仰	讲述	的	她	努力	到	寻找	她	同伴	.

费丝讲述了她寻找同伴的艰辛历程。

" ['lʌki] [aɪ] [keɪm] [bæk] , " [sed] ['neɪθən] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]

"	**Lucky**	**I**	**came**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Nathan**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**his**	**voice**	**had**	**an**
"	幸运的	我	来了	后退	,	"	说	内森	再次	,	但	这	时间	他的	嗓音	有	一个

['æŋgri] [təʊn] .

angry	**tone**	**.**
生气的	语气	.

"幸好我回来了，"内森再次说道，但这次他的声音里带着愤怒。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .

"	**It**	**was**	**a**	**mean**	**trick**	**.**
"	它	曾是	一个	意思是	诡计	.

"这是个卑鄙的伎俩。"

[ðəʊz] [g'ɜ:lz] — — " [ðen] ['neɪθən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

Those	**girls**	**—**	**—**	**"**	**Then**	**Nathan**	**stopped**	**suddenly**	**.**
那些	女孩们	—	—	"	然后	内森	停止	突然	.

"那些女孩——"内森突然停了下来。

" [wel] , ['ðer] ['tɔ:ris] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] .

"	**Well**	**,**	**they're**	**Tories**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**.**
"	出色地	,	它们是	保守党	,	"	他	结束	.

"嗯，他们是保守党人，"他总结道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] , " [sed] [feɪθ] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**it**	**was**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Faith**	**.**
"	我	曾是	害怕的	它	曾是	夜晚	,	"	说	信仰	.

"我当时害怕是晚上，"费丝说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] [ði:z] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ]

"	**No**	**,**	**but**	**you**	**might**	**have**	**wandered**	**about**	**in**	**these**	**passageways**	**until**	**you**
"	不	,	但	你	可能	有	漫步	关于	在	这些	通道	直到	你

[wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] .

were	**tired**	**out**	**.**
是	疲劳的	出去	.

"不，但你可能在这些通道里闲逛到筋疲力尽为止。"

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔ:(r)] .

Or	**you**	**might**	**have**	**fallen**	**from**	**that**	**door**	**.**
或者	你	可能	有	倒下	从	那	门	.

或者你可能从那扇门上摔下来了。

[lʊk] [aʊt] , [bʌt; bət][həʊld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] ['neɪθən] .

Look	out	,	but	hold	close	to	the	door	,	”	said	Nathan	.
看	出去	,	但	抓住	关闭	到	这	门	,	”	说	内森	.

“小心点，但要紧贴门，”内森说道。

[feɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Faith	came	to	the	doorway	and	found	herself	looking	straight	down	the	face	of
信仰	来了	到	这	门口	和	成立	她自己	寻找	直的	向下	这	脸	的

[ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

a	high	cliff	to	the	blue	waters	of	the	lake	.
一个	高的	悬崖	到	这	蓝色的	水	的	这	湖	.

费丝走到门口，发现自己正向下望去，可以看到高耸的悬崖下碧蓝的湖水。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɒv; əv]

Lifting	her	eyes	she	could	look	across	and	see	the	distant	wooded	hills	of
举重	她	眼睛	她	可以	看	穿过	和	看	这	遥远	树木繁茂的	丘陵	的

[ðə; ði] [griːn] ['maʊntənz] ,

the	Green	Mountains	,
这	绿色的	山脉	,

她抬起头，望向对面，可以看到远处绿山的林木覆盖的山丘。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] “ ['tʃaɪmɪŋ] ['wɔːtəz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .

and	could	hear	the	“	Chiming	Waters	”	of	the	falls	.
和	可以	听到	这	“	鸣响	沃特斯	”	的	这	瀑布	.

还能听到瀑布“叮咚”的流水声。

“ [ɪts] ['lʌvli] .

“	It's	lovely	.
“	它是	迷人的	.

“真漂亮。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

But	what	do	they	have	a	door	here	for	?
但	什么	做	他们	有	一个	门	这里	为了	?

但他们在这里装这扇门是做什么用的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第5/8页

" [feɪθ] [ɑːskt] .
" Faith asked .
" 信仰 问 .

"费丝问道。"

[ænd; ənd] [ðen] ['neɪθən] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [fɔːrts][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
And then Nathan explained what forts were for .
和 然后 内森 解释 什么 堡垒 是 为了 .

然后内森解释了堡垒的用途。

[ðæt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [held] [ðə; ði] [fɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
That a door like that gave the soldiers who held the fort a chance to look up
那 一个 门 喜欢 那 给予 这 士兵 WHO 握住 这 堡 一个 机会 到 看 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
and down the lake in order to see the approach of an enemy by water .
和 向下 这 湖 在 命令 到 看 这 方法 的 一个 敌人 经过 水 .

这样一扇门可以让守卫堡垒的士兵有机会环顾湖面，观察敌军从水路逼近的情况。

" [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [ɪf]
" And gives them a chance to scramble down the cliff and get away if
" 和 给予 他们 一个 机会 到 争夺 向下 这 悬崖 和 得到 离开 如果
[ðə; ði] ['enəmi] ['kæptʃəz] [ðə; ði] [fɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
the enemy captures the fort from the other side .
这 敌人 捕捉 这 堡 从 这 其他 边 .

"如果敌人从另一侧占领了堡垒，这给了他们一个机会，可以爬下悬崖逃脱。"

" [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [feɪθ] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['kænən] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['eni]
" Then he showed Faith the two big cannon that commanded the lake and any
" 然后 他 显示 信仰 这 二 大的 大炮 那 命令 这 湖 和 任何
[ə'prəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] .
approach by the cliff .
方法 经过 这 悬崖 .

然后他向费丝展示了可以控制湖泊和悬崖边任何进出的路线的两门大炮。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .
" But come on .
" 但 来 在 .

"但是拜托。"

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I must take you home , " he declared , moving as if to close the door .
我 必须 拿 你 家 , " 他 声明 , 移动 作为 如果 到 关闭 这 门 .

"我必须送你回家，"他说道，同时做出要关门的动作。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [aʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ? "
" Could we get out any other way than by going back through that passage ? "
" 可以 我们 得到 出去 任何 其他 方式 比 经过 去 后退 通过 那 通道 ? "
[ɑːskt] [feɪθ] ,
asked Faith ,
问 信仰 ,

"除了原路返回，我们还有其他办法出去吗？"费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [ə'gen] ,

who	**thought**	**that**	**she**	**never**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**two**	**sisters**	**again**	**,**
WHO	想法	那	她	绝不	通缉	到	看	这	二	姐妹	再次	,

她曾以为自己再也不想见到那两姐妹了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**now**	**feared**	**they**	**might**	**be**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
和	现在	害怕	他们	可能	是	等待	为了	她	.

现在她担心他们可能正在等着她。

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

“	**Certainly**	**we**	**could**	**.**
”	当然	我们	可以	.

当然可以。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪθən] .

That	**is**	**,**	**if**	**you**	**are**	**a**	**good**	**climber**	**,**	**”**	**replied**	**Nathan**	**.**
那	是	, 如果		你	是	一个	好的	登山者	,	”	回复	内森	.

“也就是说，如果你是个优秀的登山者的话，”内森回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊl] ['nevə(r)] [tel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**that**	**is**	**,**	**if**	**you'll**	**never**	**tell**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	患病的	告诉	你	某物	,	那	是	,	如果	你会	绝不	告诉	,	”	他	额外	.

“如果你永远不肯说的话，我就告诉你一件事，”他补充道。

“ [aɪ][woʊnt] , ” [feɪθ] [dɪ'kleəd] ['ɜːnɪstli] .

“	**I**	**won't**	**,**	**”**	**Faith**	**declared**	**earnestly**	**.**
”	我	惯于	,	”	信仰	声明	切实	.

“我不会，”费丝郑重地说道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [klɪf] [ænd; ənd][ʌp] , [tuː] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**can**	**go**	**down**	**that**	**cliff**	**and**	**up**	**,**	**too**	**,**
”	出色地	,	我	能	去	向下	那	悬崖	和	向上	,	也	,

“嗯，我可以下到悬崖边，也可以上去。”

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .

just	**as**	**easily**	**as**	**I**	**can**	**walk**	**along**	**that**	**passage**	**.**
只是	作为	容易地	作为	我	能	走	沿着	那	通道	.

我可以轻松地沿着那条通道行走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

And	**the**	**soldiers**	**don't**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**this**	**part**	**of**	**the**	**fort**	**.**
和	这	士兵	不	支付	很多	注意力	到	这	部分	的	这	堡	.

士兵们对堡垒的这一部分并不太关注。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

There's	**a**	**sentry**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**,**
有	一个	哨兵	在	这	其他	结尾	的	这	通道	,

通道另一端有一名哨兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

but	**he**	**doesn't**	**mind**	**how**	**I**	**get**	**in**	**and**	**out**	**.**
但	他	不	头脑	如何	我	得到	在	和	出去	.

但他并不介意我如何进出。

[ɪf] [jʊl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

If	**you'll**	**do**	**just**	**as**	**I**	**say**	**I'll**	**take**	**you**	**down**	**the**	**cliff**	**.**
如果	你会	做	只是	作为	我	说	患病的	拿	你	向下	这	悬崖	.

如果你照我说的做，我就带你下悬崖。

[maɪ] [bəʊt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['wɪləʊ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['pæd(ə)l][juː; jʊ] [ə,lɒŋ'ʃɔː] .

My	**boat**	**is**	**hidden**	**down**	**by**	**Willow**	**Point**	**,**	**and**	**I'll**	**paddle**	**you**	**alongshore**	**.**
我的	船	是	隐	向下	经过	柳	观点	,	和	患病的	桨	你	近岸	.

我的船藏在柳树岬附近，我会划船带你沿岸而行。

- [twɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] .
' Twill be easier than walking .
- 斜纹布 是 更轻松 比 步行 .

这比走路容易多了。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [kən'kluːdɪd] ['neɪθən] .
That is , if you're not afraid , ” concluded Nathan .
那 是 , 如果 你是 不是 害怕的 , ” 结束 内森 .

“也就是说，如果你不害怕的话，”内森总结道。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , ” [sed] [feɪθ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət]
“ No , I'm not afraid , ” said Faith , thinking to herself that here was another secret , ,
“ 不 , 我是 不是 害怕的 , ” 说 信仰 , 思维 到 她自己 那 这里 曾是 其他 秘密 , ,

“不，我不害怕，”费丝说道，心里想着这又是一个秘密。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'griːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and almost wishing that she had not agreed to listen to it .
和 几乎 祝 那 她 有 不是 同意 到 听 到 它 .

她几乎后悔当初答应听他讲了。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] ['neɪθən] , ['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
“ Come on , then , ” said Nathan , stepping outside the door ,
“ 来 在 , 然后 , ” 说 内森 , 步进 外部 这 门 ,

“那就走吧，”内森说着，走出了门外。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [freɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and holding tightly to the door - frame with one hand and reaching the other
和 保持 紧紧 到 这 门 - 框架 和 一 手 和 到达 这 其他
[tə'wɔːd] [feɪθ] .
toward Faith .
朝向 信仰 .

她一手紧紧抓住门框，另一只手伸向费丝。

“ [həʊld] [taɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [dəʊnt] [lʊk] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hold tight to my hand and don't look down , ” he said .
“ 抓住 紧的 到 我的 手 和 不 看 向下 , ” 他 说 .

“抓紧我的手，别往下看，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

“ [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [step] [aʊt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
“ Look to the right as you step out , and you'll see a chance for your
“ 看 到 这 正确的 作为 你 步 出去 , 和 你会 看 一个 机会 为了 你的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“出门时向右看，你会看到一个落脚的机会。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld] .
I've got a tight hold .
我已经 得到 一个 紧的 抓住 .

我抓得很紧。

[juː; jʊ] [kænt] [fɔːl] .
You can't fall .
你 不能 落下 .

你不会摔倒。

" [feɪθ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
" Faith clutched his hand and stepped out .
" 信仰 紧握 他的 手 和 步 出去 .

"费丝紧紧抓住他的手，走了出去。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] .
There was room toward the right for her to stand .
那里 曾是 房间 朝向 这 正确的 为了 她 到 站立 .

右边有空间供她站立。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] [klæŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She heard the big door clang behind her .
她 听到 这 大的 门 铛 在后面 她 .

她听到身后的大门砰地一声关上了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈneɪθən] [sed] ,
" I had to shut it , " Nathan said ,
" 我 有 到 关闭 它 , " 内森 说 ,

"我不得不把它关掉，"内森说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [step] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
as he cautiously made his way a step down the face of the cliff .
作为 他 谨慎地 制成 他的 方式 一个 步 向下 这 脸 的 这 悬崖 .

他小心翼翼地沿着悬崖往下走了一步。

[feɪθ] [ˈfɒləʊd] [ˈkɔːʃəsli] .
Faith followed cautiously .
信仰 随后 谨慎地 .

信仰谨慎地跟随其后。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [dʒʌst] [haʊ] [ˈneɪθən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [rɒks] ,
She noticed just how Nathan clung to the outstanding rocks ,
她 注意到 只是 如何 内森 紧紧抓住 到 这 杰出的 岩石 ,

她注意到内森是如何紧紧抓住那些突出的岩石的。

[haʊ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt] .
how slowly and carefully he made each movement .
如何 缓慢地 和 小心 他 制成 每个 移动 .

他做每一个动作都多么缓慢而谨慎。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːˈself] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She knew if she slipped that she would push him as well as herself off into the
她 知道 如果 她 滑倒了 那 她 会 推 他 作为 出色地 作为 她自己 离开 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

她知道如果自己滑倒，就会把他和自己一起推入湖里。

" [aɪ] [ˈmʌsnt] [slɪp] !
" I mustn't slip !
" 我 不得 滑 !

"我可不能滑倒！"

[aɪ] [ˈmʌsnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] .
I mustn't , " she said over and over to herself .
我 不得 , " 她 说 超过 和 超过 到 她自己 .

"我不能，"她一遍又一遍地对自己说。

[ˈneɪθən] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][step] .
Nathan did not speak , except to tell her where to step .
内森 做过 不是 说话 , 除了 到 告诉 她 在哪里 到 步 .

内森没有说话，只是告诉她该往哪里走。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [daʊn] ,

At	last	they	were	safely	down	,
在	最后的	他们	是	安全	向下	,

他们终于安全着陆了。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɒki] [ledʒ] [wɪtʃ] ['hɑːdli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

standing	on	a	narrow	rocky	ledge	which	hardly	gave	them	a	foothold	.
常设	在	一个	狭窄的	岩石	壁架	哪个	几乎	给予	他们	一个	立足点	.

他们站在一条狭窄的岩石平台上，几乎没有立足之地。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊdn]

Along	this	they	crept	to	a	thick	growth	of	alder	bushes	where	a	clumsy	wooden
沿着	这	他们	悄悄地爬	到	一个	厚的	生长	的	桤木	灌木丛	在哪里	一个	笨拙	木制的

[pʌnt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] .

punt	was	fastened	.
平底船	曾是	系紧	.

他们沿着这条路悄悄地走到一片茂密的桤木灌木丛前，那里停泊着一艘笨重的木制平底船。

[feɪθ] ['fɒləʊd] ['neɪθən] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] ,

Faith	followed	Nathan	into	the	punt	,
信仰	随后	内森	进入	这	平底船	,

Faith 跟着 Nathan 一起踢球，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ]

and	as	he	pushed	the	boat	off	from	the	bushes	she	gave	a	long	sigh
和	作为	他	推动	这	船	离开	从	这	灌木丛	她	给予	一个	长的	叹

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

当他把船从灌木丛中推开时，她长长地舒了一口气。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] ! ” [dɪ'kleəd] ['neɪθən] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	That	was	great	!	”	declared	Nathan	triumphantly	.
“	那	曾是	伟大的	!	”	声明	内森	凯旋而归	.

“太棒了！”内森得意地宣布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

“ [seɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [gɜːl][aɪ] [nəʊ] .

“	Say	,	you're	the	bravest	girl	I	know	.
“	说	,	你是	这	最勇敢的	女孩	我	知道	.

“说真的，你是我认识的最勇敢的女孩。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['enibɒdi] [daʊn] [ðæt] [klɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ]

I've	always	wondered	if	I	could	bring	anybody	down	that	cliff	,	and	now	I	know	I
我已经	总是	想知道	如果	我	可以	带来	任何人	向下	那	悬崖	,	和	现在	我	知道	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我一直想知道我是否能把任何人拉下悬崖，现在我知道我可以了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['eni] [wʌn] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

But	you	mustn't	tell	any	one	how	we	got	out	of	the	fort	.
但	你	不得	告诉	任何	一	如何	我们	得到	出去	的	这	堡	.

但你绝对不能告诉任何人我们是如何逃出堡垒的。

[juː; jʊ][woʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	,	will	you	?
你	惯于	,	将要	你	?

你不会的，对吧?

" [ænd; ənd] [feɪθ] [rɪ'nju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [tel] .

"	And	Faith	renewed	her	promise	not	to	tell	.
"	和	信仰	更新	她	承诺	不是	到	告诉	.

"费丝再次承诺不会告诉别人。"

['neɪθən] ['pæd(ə)ld] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

Nathan	paddled	the	boat	out	around	the	promontory	on	which	the	fort	was	built	.
内森	划桨	这	船	出去	大约	这	海角	在	哪个	这	堡	曾是	建造	.

内森划着船绕着堡垒所在的海岬走了一圈。

[hi:; hi] [kept] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

He	kept	close	to	the	shore	.
他	保留	关闭	到	这	支撑	.

他一直沿着岸边走。

" [dʌz] ['meɪdʒə(r)] [jʌŋ] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:t] ? " ['kwestʃənd] [feɪθ] .

"	Does	Major	Young	stay	at	the	fort	?	"	questioned	Faith	.
"	做	主要的	年轻的	停留	在	这	堡	?	"	被质问	信仰	.

"杨少校留在堡垒里吗？"费丝问道。

" [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	Not	very	long	at	a	time	.
"	不是	非常	长的	在	一个	时间	.

"每次时间不会太长。"

[hi:; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , [laɪk] [ɔ:l] [spaɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['neɪθən] ['skɔ:nfəli] .

He	comes	and	goes	,	like	all	spies	,	"	replied	Nathan	scornfully	.
他	来	和	去	,	喜欢	全部	间谍	,	"	回复	内森	轻蔑地	.

"他来来去去，就像所有间谍一样，"内森轻蔑地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊntən] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [fɔ:t] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bæk]

"	I	wish	the	Green	Mountain	Boys	would	take	this	fort	and	send	the	English	back
"	我	希望	这	绿色的	山	男孩们	会	拿	这	堡	和	发送	这	英语	后退

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

where	they	belong	.
在哪里	他们	属于	.

"我希望绿山男孩们能攻占这座堡垒，把英国人送回他们该去的地方。"

[ðeɪ] [ki:p] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['setləz] ,

They	keep	stirring	the	Indians	up	against	the	settlers	,
他们	保持	搅拌	这	印度人	向上	反对	这	定居者	,

他们不断煽动印第安人对抗定居者，

[səʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .

so	that	people	don't	know	when	they	are	safe	.
所以	那	人们	不	知道	什么时候	他们	是	安全的	.

这样人们就不知道什么时候才是安全的。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [braɪt]

"	It	was	the	last	day	of	October	,	and	the	morning	had	been	bright
"	它	曾是	这	最后的	天	的	十月	,	和	这	早晨	有	到过	明亮的

[ænd; ənd] ['sʌni] .

and	sunny	.
和	阳光明媚	.

"那天是十月的最后一天，早晨阳光明媚。"

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃɒn] , [bʌt; bət] [æn; ən] [i:st] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	sun	still	shone	,	but	an	east	wind	was	ruffling	the	waters	of	the	lake	,
这	太阳	仍然	闪耀	,	但	一个	东方	风	曾是	褶皱	这	水	的	这	湖	,

太阳依旧高照，但东风吹拂着湖面，波光粼粼。

[ænd; ənd] [feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] .
and Faith began to feel chilly .
和 信仰 开始 到 感觉 寒冷 .

菲丝开始觉得冷。

“ [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ðɪs] [leɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ? ” [sed] ['neɪθən] ;
“ I'll warrant you don't know when this lake was discovered ? ” said Nathan ;
“ 患病的 保证 你 不 知道 什么时候 这 湖 曾是 发现 ? ” 说 内森 ;

“我敢肯定你不知道这个湖是什么时候被发现的吧？”内森说道；

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['sæmjʊəl][diː] [ʃæm'pleɪn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
and Faith was delighted to tell him that Samuel De Champlain discovered and
和 信仰 曾是 高兴极了 到 告诉 他 那 塞缪尔 德 尚普兰 发现 和
[geɪv] [ðə; ði] [leɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] - .
gave the lake his name in 1609 .
给予 这 湖 他的 姓名 在 - .

费丝高兴地告诉他，塞缪尔·德·尚普兰于 1609 年发现了这个湖，并以他的名字命名。

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [peɪ] - [tʌn] - - , -
“ The Indians used to call it ' Pe - ton - boque , '
“ 这 印度人 用过的 到 称呼 它 - 佩 - 吨 - - , -

“印第安人过去称它为‘Pe-ton-boque’，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[bʌt; bət] [wen] ['neɪθən] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
But when Nathan asked when the fort was built she could not answer ,
但 什么时候 内森 问 什么时候 这 堡 曾是 建造 她 可以 不是 回答 ,

但当内森问起这座堡垒是什么时候建造的时，她却答不上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['frentʃmən] [huː] [bɪlt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ɪn] -
and the boy told her of the brave Frenchmen who built Ticonderoga in 1756
和 这 男生 讲述 她 的 这 勇敢的 法国人 WHO 建造 蒂康德罗加 在 -
,
,
,

男孩给她讲述了1756年建造提康德罗加城堡的勇敢的法国人的故事。

['brɪŋɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm]['kænədə] .
bringing troops and supplies from Canada .
带来 军队 和 补给品 从 加拿大 .

从加拿大运送部队和物资。

“ [ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [hæz; həz][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
“ The old fort has all sorts of provisions ,
“ 这 老的 堡 有 全部 排序 的 条款 ,

“这座古堡里各种物资应有尽有，

[ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] .
and guns and powder that the English have stored there .
和 枪支 和 粉末 那 这 英语 有 存储 那里 .

还有英国人在那里储存的枪支和火药。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [tru:ps] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

I	wish	the	American	troops	had	them	.
我	希望	这	美国人	军队	有	他们	.

我希望美军也能配备这些装备。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['i:θən] ['ælən][ɔ:(r)] [seɪt] ['wɔ:nə] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] , ['eniweɪ] ,

If	I	were	Ethan	Allen	or	Seth	Warner	I'd	make	a	try	,	anyway	,
如果	我	是	伊桑	艾伦	或者	塞思	华纳	ID	制作	一个	尝试	,	反正	,

如果我是伊桑·艾伦或塞思·华纳，我无论如何都会尝试一下。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔ:t] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [kraʊn] [pɔɪnt] , [tu:] , ” [sed] ['neɪθən] .

for	this	fort	and	for	Crown	Point	,	too	,	”	said	Nathan	.
为了	这	堡	和	为了	王冠	观点	,	也	,	”	说	内森	.

“对于这座堡垒和皇冠角来说也是如此，”内森说道。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

The	rising	wind	made	it	rather	difficult	for	the	boy	to	manage	his	boat	,
这	上升	风	制成	它	相当	难的	为了	这	男生	到	管理	他的	船	,

风势渐强，男孩很难操控他的船。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] - [hæd; həd]

and	he	finally	landed	some	distance	above	the	point	where	Kashaqua	had
和	他	最后	登陆	一些	距离	多于	这	观点	在哪里	-	有

[ri:tʃt] [ʃɔ:(r)] .

reached	shore	.
达到	支撑	.

最后，他降落在了卡沙夸到达岸边上方一段距离的地方。

[feɪθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ['seɪfli]

Faith	was	sure	that	she	could	go	over	the	fields	and	find	her	way	safely
信仰	曾是	当然	那	她	可以	去	超过	这	字段	和	寻找	她	方式	安全

[həʊm] ,

home	,
家	,

费丝确信自己能够穿过田野，安全找到回家的路。

[ænd; ənd] ['neɪθən] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] ['ʃɔ:rˌhæm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

and	Nathan	was	anxious	to	cross	the	lake	to	Shoreham	before	the	wind
和	内森	曾是	焦虑的	到	叉	这	湖	到	肖勒姆	前	这	风

[bɪ'keɪm] ['eni] [strɒŋgə(r)] .

became	any	stronger	.
成为	任何	更强	.

内森急于在风势增强之前渡湖到肖勒姆。

[feɪθ] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .

Faith	felt	very	grateful	to	him	for	bringing	her	from	the	fort	.
信仰	毛毡	非常	感激的	到	他	为了	带来	她	从	这	堡	.

费丝非常感激他把她从堡垒里带出来。

“ [jʊl] [bi:; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] ['ælən] [wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	You'll	be	as	brave	as	Colonel	Allen	when	you	grow	up	,	”	she	said	,
“	你会	是	作为	勇敢的	作为	上校	艾伦	什么时候	你	生长	向上	,	”	她	说	,

“你长大后会像艾伦上校一样勇敢，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm]['pæd(ə)l] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

as	she	stood	on	the	shore	and	watched	him	paddle	off	against	the	wind	.
作为	她	站立	在	这	支撑	和	观看	他	桨	离开	反对	这	风	.

她站在岸边，看着他逆风划桨离去。

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] ['lɑ:fɪŋli] .

He	nodded	laughingly	.
他	点头	笑着	.

他笑着点了点头。

“ [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] .
“ So will you .
“ 所以 将要 你 .

你也会的。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
Remember your promise , ” he called back .
记住 你的 承诺 , ” 他 称为 后退 .

“记住你的承诺，”他回头说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The wind seemed to blow the little girl before it as she hurried across the
这 风 似乎 到 吹 这 小的 女孩 前 它 作为 她 慌忙 穿过 这
[rʌf] [fiːld] .
rough field .
粗糙的 场地 .

狂风仿佛带着小女孩向前吹，她匆匆穿过崎岖的田野。

[ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
She held tight to her velvet cap , and , for the first time ,
她 握住 紧的 到 她 天鹅绒 帽 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,

她紧紧抓住她的天鹅绒帽子，第一次，

[w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːn] [ɔː(r)] [sɔɪld] [ðə; ði] ['prɪti] [njuː] [dres] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['skræmb(ə)l] [daʊn]
wondered if she had torn or soiled the pretty new dress in her scramble down
想知道 如果 她 有 撕裂 或者 脏的 这 漂亮的 新的 裙子 在 她 争夺 向下
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

她心想，自己慌忙从悬崖上爬下来的时候，是不是把那件漂亮的新裙子撕破了或者弄脏了。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
Her mind was so full of the happenings of the afternoon that she did not
她 头脑 曾是 所以 满的 的 这 事件 的 这 下午 那 她 做过 不是
[lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
look ahead to see where she was going ,
看 前方 到 看 在哪里 她 曾是 去 ,

她满脑子都是下午发生的事情，以至于没有看前面，知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [θɔːn]
and suddenly her foot slipped and she fell headlong into a mass of thorn
和 突然 她 脚 滑倒了 和 她 跌倒 一头扎 进入 一个 大量的 的 刺
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

突然，她脚下一滑，一头栽进了荆棘丛中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
which seemed to seize her dress in a dozen places .
哪个 似乎 到 抢占 她 裙子 在 一个 打 地方 .

似乎有十几个地方勾住了她的裙子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [feɪθ] [hæd; həd] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt]

By	the	time	Faith	had	fought	her	way	clear	her	hands	were	scratched
经过	这	时间	信仰	有	战斗	她	方式	清除	她	双手	是	刮痕

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [tɔːn] [ɪn] ['rægɪd] ['ʌgli] [tɪəz] [ðæt] [feɪθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

and	bleeding	and	her	dress	torn	in	ragged	ugly	tears	that	Faith	was	sure
和	出血	和	她	裙子	撕裂	在	破烂不堪	丑陋的	眼泪	那	信仰	曾是	当然

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['mendɪd] .

could	never	be	mended	.
可以	绝不	是	已修复	.

当费丝奋力逃出困境时，她的双手被划伤流血，裙子也被撕成了难看的破烂，费丝确信这些破烂永远也无法修补。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .

She	began	to	cry	bitterly	.
她	开始	到	哭	苦涩地	.

她开始痛哭流涕。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['heɪtfl] [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] .

“	It's	all	the	fault	of	those	hateful	girls	,	”	she	sobbed	aloud	.
“	它是	全部	这	过错	的	那些	可恶	女孩们	,	”	她	啜泣	大声	.

“这都是那些可恶的女孩的错！”她放声痛哭。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .

“	If	they	had	not	run	off	and	left	me	I	should	be	safe	at	home	.
“	如果	他们	有	不是	跑步	离开	和	左边	我	我	应该	是	安全的	在	家	.

“如果他们没有逃跑把我丢下，我现在应该很安全。”

[wɒt] [wɪl] [ɑːnt] ['prɪsi] [seɪ] ?

What	will	Aunt	Prissy	say	?
什么	将要	阿姨	普里西	说	?

普里西阿姨会说什么?

” [feɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['mɪshæp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

”	Faith	reached	the	road	without	further	mishap	,	and	was	soon	walking	up	the
”	信仰	达到	这	路	没有	更远	意外	,	和	曾是	很快	步行	向上	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

“费丝顺利到达了公路，很快便沿着小路向上走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ; [nɒt]['iːv(ə)n] [skɑːtʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

There	was	no	one	in	sight	;	not	even	Scotchie	was	about	.
那里	曾是	不	一	在	视线	;	不是	甚至	苏格兰	曾是	关于	.

周围一个人也没有；就连斯科奇也不在。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

A	sudden	resolve	entered	her	mind	.
一个	突然	解决	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ʌp] - [steəz] , [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'baʊt]

She	would	slip	up	-	stairs	,	change	her	dress	,	and	not	tell	her	aunt	about
她	会	滑	向上	-	楼梯	,	改变	她	裙子	,	和	不是	告诉	她	阿姨	关于

[ðə; ði] [tɔːn] [dres] .

the	torn	dress	.
这	撕裂	裙子	.

她会悄悄溜上楼，换上衣服，不告诉姑姑衣服被撕破的事。

“ [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	I	can	mend	it	,	after	all	,	”	she	thought	.
“	也许	我	能	修补	它	,	后	全部	,	”	她	想法	.

“或许我最终还是可以把它修好的，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['hʌrɪdli] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd]

As	she	changed	her	dress	hurriedly	,	she	wondered
作为	她	已更改	她	裙子	匆匆	,	她	想知道

她匆忙换衣服时，心想：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

where	all	the	family	could	be	,	for	the	house	was	very	quiet	.
在哪里	全部	这	家庭	可以	是	,	为了	这	房子	曾是	非常	安静的	.

房子里很安静，全家人都能待在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [heə(r)] ,

But	she	bathed	her	hands	and	face	,	smoothed	her	ruffled	hair	,
但	她	洗澡	她	双手	和	脸	,	平滑	她	褶皱的	头发	,

但她洗了洗手洗了洗脸，抚平了凌乱的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

and	then	looked	for	a	place	to	hide	the	blue	dress	until	she	could	find
和	然后	看起来	为了	一个	地方	到	隐藏	这	蓝色的	裙子	直到	她	可以	寻找

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

a	chance	to	mend	it	.
一个	机会	到	修补	它	.

然后她找了个地方把那件蓝色连衣裙藏起来，直到找到机会把它修补好。

[ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

She	peered	into	the	closet	.
她	窥视	进入	这	壁橱	.

她往衣橱里张望。

[ə; eɪ] [smɔːl] [heə(r)] - ['kʌvəd] [trʌŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɒp]

A	small	hair	-	covered	trunk	stood	in	the	far	corner	and	Faith	lifted	the	top
一个	小的	头发	-	涵盖	树干	站立	在	这	远的	角落	和	信仰	抬起	这	顶部

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn] .

and	thrust	her	dress	in	.
和	推力	她	裙子	在	.

角落里放着一个毛茸茸的小箱子，费丝掀开箱子，把裙子塞了进去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dɑːnəldz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ,

At	that	moment	she	heard	Donald's	voice	,	and	then	her	aunt's	,
在	那	片刻	她	听到	唐纳德的	嗓音	,	和	然后	她	姑姑的	,

就在这时，她听到了唐纳德的声音，然后是她姑姑的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	she	started	to	go	down	-	stairs	to	meet	them	.
和	她	开始	到	去	向下	-	楼梯	到	见面	他们	.

于是她开始下楼去迎接他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['siːkrəts]
SECRETS
秘密

秘密

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ? ” [ɑːskt] ['dɒnld]
“ Did you see all the fort , and the guns , and the soldiers ? ” asked Donald
“ 做过 你 看 全部 这 堡 , 和 这 枪支 , 和 这 士兵 ? ” 问 唐纳德
['iːgəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“你看到堡垒、大炮和士兵了吗？”唐纳德急切地问道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
running to meet his cousin as she came slowly into the sitting - room .
跑步 到 见面 他的 表哥 作为 她 来了 缓慢地 进入 这 坐着 - 房间 .

他跑过去迎接缓缓走进客厅的表妹。

“ [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ɔːl] [skrætʃt] !
“ Why , your hand is all scratched !
“ 为什么 , 你的 手 是 全部 刮痕 !

“哎呀，你的手都抓伤了！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .
” he added in a surprised tone .
” 他 额外 在 一个 惊讶 语气 .

“他用惊讶的语气补充道。”

[feɪθ] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [skrætʃt] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
Faith tried to cover the scratched hand with a fold of her skirt .
信仰 尝试 到 覆盖 这 刮痕 手 和 一个 折叠 的 她 裙子 .

菲丝试图用裙摆遮住被划伤的手。

[ɑːnt] ['prɪsi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] [dres] .
Aunt Prissy noticed that the little girl wore her every - day dress .
阿姨 普里西 注意到 那 这 小的 女孩 穿着 她 每一个 - 天 裙子 .

普里西阿姨注意到小女孩穿着她平时穿的裙子。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [dres] , - ? ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
“ Didn't you wear your blue dress , Faithie ? ” and without waiting for an
“ 没有 你 穿 你的 蓝色的 裙子 , - ? ” 和 没有 等待 为了 一个
['ɑːnsə(r)] [sed] :
answer said :
回答 说 :

“费丝，你没穿你的蓝色连衣裙吗？”他不等费丝回答就说道：

“ [wel] , [pə'hæps] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]
“ Well , perhaps this one was just as well , for you might have hurt your
“ 出色地 , 也许 这 一 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 你 可能 有 伤害 你的
[bluː] [dres] .
blue dress .
蓝色的 裙子 .

“嗯，也许这样也好，因为你的蓝色连衣裙可能会被弄脏。”

” [feɪθ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['səʊfə] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi]
” Faith sat down on the big sofa thinking to herself that she could never be happy
” 信仰 卫星 向下 在 这 大的 沙发 思维 到 她自己 那 她 可以 绝不 是 快乐的
[ə'gen] .
again .
再次 .

菲丝坐在大沙发上，心想自己再也不会快乐了。

[fɜːst] , [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ruːɪnd] [dres] .

First	,	and	worst	of	all	,	was	the	ruined	dress	.
第一的	,	和	最差	的	全部	,	曾是	这	毁坏	裙子	.

首先，也是最糟糕的是，裙子被毁了。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ]['kærəlaɪn][ænd; ənd]

Then	the	remembrance	of	the	way	she	had	been	treated	by	Caroline	and
然后	这	纪念	的	这	方式	她	有	到过	治疗	经过	卡罗琳	和

['kæθ(ə)rɪn] ; [ænd; ənd] ,

Catherine	;	and	,
凯瑟琳	;	和	,

然后，她想起了卡罗琳和凯瑟琳对待她的方式；并且，

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts] ! — ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

last	of	all	,	her	secrets	!	—	every	one	a	little	more	important	and	dreadful
最后的	的	全部	,	她	秘密	!	—	每一个	一	一个	小的	更多的	重要的	和	可怕

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

than	the	other	.
比	这	其他	.

最后，是她的秘密！——每一个秘密都比前一个更重要、更可怕。

[fɜːst] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] ; [ðen] ['neɪθənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

First	the	blue	beads	;	then	Nathan's	knowledge	of	a
第一的	这	蓝色的	珠子	;	然后	内森的	知识	的	一个

先是蓝色珠子；然后是内森对……的了解

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['hɪd(ə)n] ['entrəns] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dres] .

hidden	entrance	to	Fort	Ticonderoga	;	and	then	the	dress	.
隐	入口	到	堡	蒂康德罗加	;	和	然后	这	裙子	.

通往提康德罗加堡的隐蔽入口；然后是礼服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi]

She	was	so	taken	up	with	her	unhappy	thoughts	that	she	did	not	realize	she
她	曾是	所以	已采取	向上	和	她	不开心	想法	那	她	做过	不是	意识到	她

[hæd; həd][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ['dɒnld] ,

had	not	answered	Donald	,
有	不是	回答	唐纳德	,

她沉浸在不愉快的思绪中，以至于没有意识到自己还没有回复唐纳德。

[ɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ʌn'tɪl] ['dɒnld] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

or	spoken	to	her	aunt	,	until	Donald	,	who	was	standing	directly	in	front	of
或者	说	到	她	阿姨	,	直到	唐纳德	,	WHO	曾是	常设	直接地	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

或者和她姑姑说话，直到唐纳德，他当时就站在她面前。

[di'mɑːnd, -'mænd] : " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ?

demanded	:	"	What's	the	matter	,	Cousin	Faith	?
要求	:	"	是什么	这	事情	,	表哥	信仰	?

问道："费丝表妹，怎么了？"

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] [eɪk] ?

Does	your	tooth	ache	?
做	你的	齿	疼痛	?

你牙疼吗?

" [feɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Faith shook her head .
" 信仰 摇晃 她 头 .

菲丝摇了摇头。

" [aɪm]['taɪəd] .
" I'm tired .
" 我是 疲劳的 .

我累了。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ɔːl] .
I didn't have a good time at all .
我 没有 有 一个 好的 时间 在 全部 .

我一点也不开心。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , " [ænd; ənd] , ['greɪtli] [tuː; tə]['dɑːnəldz] [ə'lɑːm] ,
I don't like those girls , " and , greatly to Donald's alarm ,
我 不 喜欢 那些 女孩们 , " 和 , 非常 到 唐纳德的 警报 ,

我不喜欢那些女孩，"令唐纳德大为震惊的是，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
she put her head on the arm of the sofa and began to cry .
她 放 她 头 在 这 手臂 的 这 沙发 和 开始 到 哭 .

她把头靠在沙发扶手上，开始哭泣。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɑːnt] - [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs]
In an instant she felt Aunt Prissy's arm about her , and heard the kind voice
在 一个 立即的 她 毛毡 阿姨 - 手臂 关于 她 , 和 听到 这 种类 嗓音
[seɪ] :
say :
说 :

她立刻感到普里西阿姨的手臂搂住了她，听到那和蔼的声音说：

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
" Never mind , dear child .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 孩子 .

"没关系，亲爱的孩子。"

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Don't think about them .
不 思考 关于 他们 .

别去想他们。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːnt] ['prɪsi] [pə'sweɪdɪd] [feɪθ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm]
" After a little Aunt Prissy persuaded Faith to lie down and rest until supper time
" 后 一个 小的 阿姨 普里西 被说服 信仰 到 说谎 向下 和 休息 直到 晚餐 时间
.
:
.

"在普里西阿姨劝说费丝躺下休息到晚饭时间之后。"

" [aɪl] [sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , " [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] .
" I'll sit here with my sewing and keep you company , " said Aunt Prissy .
" 患病的 坐 这里 和 我的 缝纫 和 保持 你 公司 , " 说 阿姨 普里西 .

"我就坐在这里做针线活，陪陪你，"普里西阿姨说。

" [ɪts] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]['kænd(ə)l] - [laɪt] .
" It's an hour to candle - light .
" 它是 一个 小时 到 蜡烛 - 光 .

"距离烛光仪式还有一个小时。"

" ['dɒnld] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Donald tiptoed out of the room ,
" 唐纳德 踮着脚尖 出去 的 这 房间 ,

唐纳德蹑手蹑脚地走出了房间。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɪz; ɪz]
but was back in a moment standing in the doorway and beckoning his
但 曾是 后退 在 一个 片刻 常设 在 这 门口 和 招手 他的
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

但片刻之后，他又回到门口，向母亲招手；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [skɒt] [went] ['kwaɪətli] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['spftli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and Mrs . Scott went quietly toward him , closing the door softly behind her .
和 太太 . 斯科特 去 悄悄 朝向 他 , 结束 这 门 轻轻 在后面 她 .

斯科特太太静静地走向他，轻轻地关上了身后的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

" [ɪts] [ðəʊz] [g'ɜːlz] .
" It's those girls .
" 它是 那些 女孩们 .

"就是那几个女孩。"

[ðə; ði] [wʌnz] [feɪθ] [went] [wɪð] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] , " ['dɒnld] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
The ones Faith went with to the fort , " Donald explained in a whisper .
这 一个 信仰 去 和 到 这 堡 , " 唐纳德 解释 在 一个 耳语 .

"就是费丝一起去堡垒的那些人，"唐纳德低声解释道。

" ['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] .
" They're on the door - step .
" 它们是 在 这 门 - 步 .

"他们就在门口。"

" ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði]
" Caroline and Catherine were standing , very neat and demure , at the
" 卡罗琳 和 凯瑟琳 是 常设 , 非常 整洁的 和 端庄 , 在 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

"卡罗琳和凯瑟琳衣着整洁，举止端庄地站在前门。"

" [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [gɒt] [həʊm] ? " [ɪn'kwaɪə] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [pə'laɪt] ['mænə(r)]
" Has your little girl got home ? " inquired Catherine in her most polite manner
" 有 你的 小的 女孩 得到 家 ? " 询问 凯瑟琳 在 她 最多 有礼貌的 方式
;
;
;

"你的小女儿到家了吗？"凯瑟琳用她最有礼貌的方式问道；

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [juː 'es] , " ['ædɪd] ['kærəlaɪn] .
" she ran off and left us , " added Caroline .
" 她 跑 离开 和 左边 我们 , " 额外 卡罗琳 .

"她跑了，把我们丢下了，"卡罗琳补充道。

" [feɪθ] [ɪz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" Faith is safe at home , " responded Mrs . Scott in a pleasant voice .
" 信仰 是 安全的 在 家 , " 回应 太太 . 斯科特 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

"费丝在家很安全，"斯科特太太用和蔼的声音回答道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
“ Why didn't you ask them to supper , mother ?
“ 为什么 没有 你 问 他们 到 晚餐 , 母亲 ?

“妈妈，你为什么不邀请他们来吃晚饭呢？”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['dɒnld] ,
You said you were going to , ” demanded Donald ,
你 说 你 是 去 到 , ” 要求 唐纳德 ,

“你说过你会去的，”唐纳德质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] .
as he watched the sisters walk down the path .
作为 他 观看 这 姐妹 走 向下 这 小路 .

他望着姐妹俩沿着小路走下去。

“ [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Your cousin is too tired for company , ” said his mother ,
“ 你的 表哥 是 也 疲劳的 为了 公司 , ” 说 他的 母亲 ,

“你表弟太累了，没空陪人，”他母亲说。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒn][ðeə(r)]
who had planned a little festivity for Faith and her friends on their
WHO 有 计划 一个 小的 节日 为了 信仰 和 她 朋友们 在 他们的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

他们原本计划为费丝和她的朋友们回来举办一个小小的庆祝活动，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [nɒt]
but had quickly decided that her little niece would be better pleased not
但 有 迅速地 决定 那 她 小的 侄女 会 是 更好的 高兴 不是
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
to see the sisters again that day .
到 看 这 姐妹 再次 那 天 .

但她很快决定，她的小侄女那天最好不要再见到姐妹俩。

“ [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðen] , ” [sed] ['dɒnld] ['tʃɪəfəli] ,
“ All the more cake for us then , ” said Donald cheerfully ,
“ 全部 这 更多的 蛋糕 为了 我们 然后 , ” 说 唐纳德 愉快地 ,

“那我们就能多吃点蛋糕了，”唐纳德高兴地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪk] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] ; “ [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]
for he had seen a fine cake on the dining - room table ; “ there comes the
为了 他 有 已见 一个 美好的 蛋糕 在 这 用餐 - 房间 桌子 ; “ 那里 来 这
['ʃuːˌmeɪkərz] [gɜːl] ,
shoemaker's girl ,
鞋匠 女孩 ,

因为他看到餐桌上有一块精致的蛋糕；“鞋匠的女儿来了，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ Shall you ask her to stay , mother ? ”
“ 将 你 问 她 到 停留 , 母亲 ? ”

“母亲，您要请她留下吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] ['luːɪs] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .
“ Yes , indeed , ” and Mrs . Scott turned to give Louise a cordial welcome .
“ 是的 , 的确 , ” 和 太太 . 斯科特 转向 到 给 路易丝 一个 亲切 欢迎 .

“是的，的确如此，”斯科特夫人转过身，热情地欢迎路易丝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

" [feɪθ] [ɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ['luːɪs] .
" Faith is resting on the sofa , but you may go right in , Louise .
" 信仰 是 休息 在 这 沙发 , 但 你 可能 去 正确的 在 , 路易丝 .

"费丝正在沙发上休息，但你可以直接进去，路易丝。"

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I know she will be glad to see you , " she said ,
我 知道 她 将要 是 高兴的 到 看 你 , " 她 说 ,

"我知道她会很高兴见到你，"她说。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
smiling down at the dark - eyed little girl .
微笑 向下 在 这 黑暗的 - 眼睛 小的 女孩 .

他低头微笑着看着那个有着黑色眼睛的小女孩。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] ? "
" When are you coming to make us another visit ? "
" 什么时候 是 你 未来 到 制作 我们 其他 访问 ? "

"你们什么时候再来拜访我们？"

" ['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] ['luːɪs] ,
" Father said I might stay all night if you asked me , " responded Louise ,
" 父亲 说 我 可能 停留 全部 夜晚 如果 你 问 我 , " 回应 路易丝 ,

"父亲说如果你开口，我可以留宿一整夜，"路易丝回答道。

[huː] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
who now felt sure that Mrs . Scott was her friend .
WHO 现在 毛毡 当然 那 太太 . 斯科特 曾是 她 朋友 .

她现在确信斯科特太太是她的朋友。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" We shall be glad indeed to have you , my dear .
" 我们 将 是 高兴的 的确 到 有 你 , 我的 亲爱的 .

"我们非常高兴能有你，亲爱的。"

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæp][ænd; ənd] [keɪp] .
Let me take your cap and cape .
让 我 拿 你的 帽 和 岬 .

让我来帮你拿帽子和披风。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]
And go in and cheer up Faithie , for I fear she has had an
和 去 在 和 欢呼 向上 - , 为了 我 害怕 她 有 有 一个
[ʌn'hæpi] [taɪm] ,
unhappy time ,
不开心 时间 ,

进去安慰安慰费丝，恐怕她过得不太开心。

" [sed] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
" said Mrs . Scott .
" 说 太太 . 斯科特 .

斯科特夫人说道。

[luː'iːzɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
Louise's smile faded .
路易丝的 微笑 褪色 .

路易丝的笑容消失了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ʌn'tɪl] [feɪθ] [kə'ru:] [keɪm] [tu:; tə][ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] ,

She	had	never	had	a	friend	until	Faith	Carew	came	to	Ticonderoga	,
她	有	绝不	有	一个	朋友	直到	信仰	卡鲁	来了	到	蒂康德罗加	,

在费丝·卡鲁来到蒂康德罗加之前，她从未有过朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [feɪθ] [ʌn'hæpi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [tu:; tə]

and	the	thought	that	any	one	had	made	Faith	unhappy	made	her	ready	to
和	这	想法	那	任何	一	有	制成	信仰	不开心	制成	她	准备好	到

[ɪn'flɪkt] ['ɪnstənt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendər] .

inflict	instant	punishment	on	the	offenders	.
造成	立即的	惩罚	在	这	罪犯	.

一想到有人让费丝不开心，她就准备立即惩罚冒犯者。

“ [əʊ] , ['lu:ɪs] !

“	Oh	,	Louise	!
“	哦	,	路易丝	!

“哦，路易丝！”

[aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] [ju:; jʊ] !

I'm	so	glad	it's	you	!
我是	所以	高兴的	它是	你	!

太好了，是你!

” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [lu:'i:zɪz] [krʌtʃ] ['stʌbɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	exclaimed	Faith	,	as	she	heard	the	sound	of	Louise's	crutch	stubbing	across	the
”	惊呼	信仰	,	作为	她	听到	这	声音	的	路易丝的	拐杖	桩头	穿过	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

“费丝惊叫道，因为她听到了路易丝的拐杖在地板上发出的哐当声。”

['lu:ɪs] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

Louise	sat	down	beside	the	crumpled	little	figure	on	the	sofa	.
路易丝	卫星	向下	旁	这	皱巴巴的	小的	数字	在	这	沙发	.

路易丝在沙发上蜷缩着的小身影旁边坐了下来。

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də] , [feɪθ] ?

“	What	did	they	do	,	Faith	?
“	什么	做过	他们	做	,	信仰	?

“他们做了什么，费丝？”

” [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

[feɪθ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ;

Faith	told	the	story	of	the	walk	to	the	fort	;
信仰	讲述	这	故事	的	这	走	到	这	堡	;

费丝讲述了前往堡垒的旅程；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

of	the	disagreeable	manner	of	both	Caroline	and	Catherine	toward	her	,
的	这	令人不快的	方式	的	两个都	卡罗琳	和	凯瑟琳	朝向	她	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns]

and	of	their	disappearance
和	的	他们的	消失

卡罗琳和凯瑟琳对她态度恶劣，而且她们还失踪了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] .

as	soon	as	they	were	inside	the	fort	.
作为	很快	作为	他们	是	里面	这	堡	.

他们一进入堡垒就……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['neɪθən] [biːmənz] [ə'pɪərəns] .

But	she	did	not	tell	of	her	efforts	to	find	them	,	nor	of	Nathan	Beaman's	appearance	.
但	她	做过	不是	告诉	的	她	努力	到	寻找	他们	,	也不	的	内森	比曼的	外貌	.

但她没有讲述自己寻找他们的努力，也没有讲述内森·比曼的出现。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪtfl] [θɪŋz] !

“	They	are	hateful	things	!
”	他们	是	可恶	事物	!

“它们是可憎的东西！”

” ['luːɪs] [dɪ'kleəd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðel] [gəʊ][tuː; tə] ['ɔːlbəni] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

”	Louise	declared	,	“	but	it	won't	be	long	before	they'll	go	to	Albany	with	their	father	.
”	路易丝	声明	,	“	但	它	惯于	是	长的	前	他们会	去	到	奥尔巴尼	和	他们的	父亲	.

路易丝宣称：“但不久之后，他们就会和父亲一起去奥尔巴尼了。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

” [ʃiː; ʃi] [endid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəfəli] .

”	she	ended	a	little	fearfully	.
”	她	结束	一个	小的	恐惧地	.

她最后有些忐忑不安地说。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][təʊld] [ðæt] .

“	I	ought	not	to	have	told	that	.
”	我	应该	不是	到	有	讲述	那	.

“我不应该说那些话。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

It's	a	secret	,	”	she	added	quickly	.
它是	一个	秘密	,	”	她	额外	迅速地	.

“这是个秘密，”她赶紧补充道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

“	No	,	it	isn't	.
”	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] ,

They	told	me	,	”	answered	Faith	,
他们	讲述	我	,	”	回答	信仰	,

“他们告诉我，”费丝回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['siːkrət][ai] ['ʃudnt] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	if	it	were	a	secret	I	shouldn't	want	to	know	it	.
”	和	如果	它	是	一个	秘密	我	不应该	想	到	知道	它	.

“如果这是个秘密，那我也不想知道。”

[ai] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['si:krəts] .

I	hate	and	despise	secrets	.
我	恨	和	鄙视	秘密	.

我讨厌秘密，鄙视秘密。

" ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɒd][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Louise	looked	at	her	friend	with	a	little	nod	of	comprehension	.
"	路易丝	看起来	在	她	朋友	和	一个	小的	点头	的	理解	.

路易丝看着她的朋友，微微点头表示理解。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:krət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	That's	because	you	have	a	secret	,	"	she	said	.
"	那就是	因为	你	有	一个	秘密	,	"	她	说	.

"那是因为你藏着一个秘密，"她说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['lu:ɪs] ?

"	How	did	you	know	,	Louise	?
"	如何	做过	你	知道	,	路易丝	?

"路易丝，你怎么知道的？"

" [ænd; ənd] [feɪθ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] [dres] .

"	and	Faith	wondered	if	it	were	possible	Louise	could	know	about	the	blue	dress	.
"	和	信仰	想知道	如果	它	是	可能的	路易丝	可以	知道	关于	这	蓝色的	裙子	.

费丝心想，路易丝是否有可能知道那件蓝色连衣裙的事。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['lu:ɪs] .

"	I	know	,	"	said	Louise	.
"	我	知道	,	"	说	路易丝	.

"我知道，"路易丝说。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] ['si:krəts] .

"	It's	dreadful	to	know	secrets	.
"	它是	可怕	到	知道	秘密	.

"知道秘密真是一件可怕的事。"

[ai][kæn; kən] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

I	can	stay	all	night	.
我	能	停留	全部	夜晚	.

我可以待一整晚。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .

My	father	has	gone	to	the	fort	.
我的	父亲	有	已消失	到	这	堡	.

我父亲去了堡垒。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	and	again	she	put	her	hand	over	her	mouth	.
"	和	再次	她	放	她	手	超过	她	嘴	.

她又一次用手捂住了嘴。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv][təʊld] [ðæt] .

"	I	ought	not	to	have	told	that	.
"	我	应该	不是	到	有	讲述	那	.

"我不应该说那些话。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	doesn't	want	any	one	to	know	.
他	不	想	任何	一	到	知道	.

他不想让任何人知道。

" [feɪθ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['səʊfə] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

"	Faith	leaned	back	against	the	sofa	with	a	little	sigh	of	discouragement	.
"	信仰	倾斜	后退	反对	这	沙发	和	一个	小的	叹	的	沮丧	.

"菲丝沮丧地叹了口气，靠在了沙发上。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːkrəts] .

It	seemed	to	her	there	was	nothing	but	secrets	.
它	似乎	到	她	那里	曾是	没有什么	但	秘密	.

在她看来，这里似乎只有秘密。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	wished	she	was
她	希望	她	曾是

她希望自己是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['kæbɪn] [həʊm] , [weə(r)] ['evribɒdi]

with	her	mother	and	father	in	her	pleasant	cabin	home	,	where	everybody
和	她	母亲	和	父亲	在	她	令人愉快的	舱	家	,	在哪里	大家

[njuː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

knew	about	everything	.
知道	关于	一切	.

她和父母住在舒适的小木屋里，家里每个人都知道所有的事情。

" [wɛrz] - ['leɪdi] ['eɪmi] - ? " [ɑːskt] ['luːɪs] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [wʊd]

"	Where's	'	Lady	Amy	'	?	"	asked	Louise	,	quite	sure	that	such	a	beautiful	doll	would
"	在哪里?	-	女士	艾米	-	?	"	问	路易丝	,	相当	当然	那	这样的	一个	美丽的	玩具娃娃	会

['kʌmfət] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

comfort	any	trouble	.
舒适	任何	麻烦	.

"'艾米小姐'在哪里？"路易丝问道，她确信这样一位漂亮的娃娃能够抚慰一切烦恼。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [meɪd] [feɪθ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] .

And	her	question	made	Faith	remember	that	Louise	was	a	guest	.
和	她	问题	制成	信仰	记住	那	路易丝	曾是	一个	客人	.

她的问题让菲丝想起路易丝是客人。

" [aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'll	get	her	,	"	she	said	,
"	患病的	得到	她	,	"	她	说	,

"我会抓住她，"她说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] " ['leɪdi] ['eɪmi] " [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] ['səʊfə] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː]

and	in	a	few	moments	"	Lady	Amy	"	was	sitting	on	the	sofa	between	the	two
和	在	一个	很少	时刻	"	女士	艾米	"	曾是	坐着	在	这	沙发	之间	这	二

['lɪt(ə)l] [frendz] ,

little	friends	,
小的	朋友们	,

片刻之后，"艾米小姐"就坐在了沙发上，夹在两个小家伙中间。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [nju:] [dresɪz] [ðæt] [ɑ:nt] ['prɪsi] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	Faith	was	displaying	the	new	dresses	that	Aunt	Prissy	had	helped	her
和	信仰	曾是	显示	这	新的	连衣裙	那	阿姨	普里西	有	帮助	她

[meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɒl] .

make	for	the	doll	.
制作	为了	这	玩具娃娃	.

菲丝正在展示普里西阿姨帮她为娃娃做的新裙子。

" ['fɑ:ðə(r)] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɒl] , " ['lu:ɪs] [ə'naʊnst] ,

"	Father	says	he	will	buy	me	a	doll	,	"	Louise	announced	,
"	父亲	说道	他	将要	买	我	一个	玩具娃娃	,	"	路易丝	宣布	,

"爸爸说他要给我买个洋娃娃，"路易丝宣布道。

" [ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [faɪn] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bi:dz] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [gəʊz]

"	and	he's	going	to	get	me	a	fine	string	of	beads	,	too	,	when	he	goes
"	和	他是	去	到	得到	我	一个	美好的	细绳	的	珠子	,	也	,	什么时候	他	去

[ə'weɪ] [ə'gen] ;

away	again	;
离开	再次	;

"他下次走的时候，还要给我带一串漂亮的珠子；

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] [went] [ə'weɪ] ['fri:kwəntli] [ɒn] [mɪ'stɪərɪəs] ['bɪznəs] .

"	for	the	shoemaker	went	away	frequently	on	mysterious	business	.
"	为了	这	鞋匠	去	离开	频繁地	在	神秘	商业	.

因为鞋匠经常神秘地外出办事。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['kærɪd] ['mesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Many	of	the	settlers	were	quite	sure	that	he	carried	messages	for	the
许多	的	这	定居者	是	相当	当然	那	他	携带	消息	为了	这

['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [fɔ:rts] ;

British	officers	to	other	forts	;
英国	警官	到	其他	堡垒	;

许多定居者都非常肯定他曾为英国军官向其他堡垒传递信息；

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [səʊ] ['stelθɪli] [ðæt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [pru:f] [wɒz; wəz] [held] [ə'genst]

but	he	came	and	went	so	stealthily	that	as	yet	no	proof	was	held	against
但	他	来了	和	去	所以	悄悄地	那	作为	然而	不	证明	曾是	握住	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

但他来去匆匆，行踪隐秘，至今还没有找到任何证据指控他。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [blu:] [bi:dz] .

"	I	have	some	blue	beads	.
"	我	有	一些	蓝色的	珠子	.

我有一些蓝色的珠子。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , " [sed] [feɪθ] .

My	father	is	going	to	bring	them	when	he	comes	to	see	me	,	"	said	Faith	.
我的	父亲	是	去	到	带来	他们	什么时候	他	来	到	看	我	,	"	说	信仰	.

"我父亲来看我的时候会把它们带来，"费丝说。

" [aɪ] [həʊp] [jɔ:z] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	I	hope	yours	will	be	just	like	them	.
"	我	希望	你的	将要	是	只是	喜欢	他们	.

我希望你的也能像他们的一样。

" ['lu:ɪs] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	Louise	shook	her	head	a	little	doubtfully	.
"	路易丝	摇晃	她	头	一个	小的	怀疑地	.

路易丝有些疑惑地摇了摇头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

“ [ai] [meɪ] [ˈnevə(r)] [get] [ðem; ðəm] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ I may never get them , after all .
” 我 可能 绝不 得到 他们 , 后 全部 .

“我可能永远也得不到它们。”

[ˈfɑːðə(r)] [fəˈgɛt] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Father forgets things , ” she said .
父亲 忘记了 事物 , ” 她 说 .

“爸爸总是忘事，”她说。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪə] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Before supper time Faith was in a much happier state of mind .
前 晚餐 时间 信仰 曾是 在 一个 很多 更快乐 状态 的 头脑 .

晚饭前，费丝的心情好多了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [ˈluːɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈles(ə)n] ;
She had helped Louise with her reading lesson ;
她 有 帮助 路易丝 和 她 阅读 课 ;

她曾帮助路易丝完成阅读课；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈeɪmi] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
they had played that the sofa was a throne and Lady Amy a queen ,
他们 有 玩 那 这 沙发 曾是 一个 王座 和 女士 艾米 一个 女王 ,

他们扮演的角色是沙发是宝座，艾米小姐是女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdi] [ˈeɪmiz] [dˈɔːtəz] ;
and that they were Lady Amy's daughters ;
和 那 他们 是 女士 艾米的 女儿们 ;

她们是艾米夫人的女儿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌɑːftəˈnuːn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈvænɪʃd] [wen] [ðə; ði]
and the unpleasantness of the early afternoon had quite vanished when the
和 这 不愉快 的 这 早期的 下午 有 相当 消失了 什么时候 这
[ˈkænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] ,
candles were lighted ,
蜡烛 是 照明 ,

点燃蜡烛后，午后早些时候的不快感完全消失了。

[ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
and supper on the table .
和 晚餐 在 这 桌子 .

晚餐已经摆上桌了。

[ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [ˈdɔːtə(r)] .
The supper seemed a feast to the shoemaker's daughter .
这 晚餐 似乎 一个 盛宴 到 这 鞋匠 女儿 .

对鞋匠的女儿来说，这顿晚餐简直就是一场盛宴。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [feɪθ] [ˈluːɪs] [ˈteɪstɪd] [sʌm; səm] [njuː] [dɪʃ] ,
Every time she came to visit Faith Louise tasted some new dish ,
每一个 时间 她 来了 到 访问 信仰 路易丝 尝过 一些 新的 盘子 ,

每次费丝·路易斯来探望她，她都会品尝一些新菜。

[səʊ] [ˈdeɪntɪli] [prɪˈpeəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
so daintily prepared that she was at once eager to learn to make it .
所以 轻柔地 准备 那 她 曾是 在 一次 渴望的 到 学习 到 制作 它 .

准备得如此精致，她立刻就渴望学会制作。

[feɪθ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][nəʊ] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][trɪp]
Faith **was** **hungry** **,** **too** **,** **and** **,** **as** **no** **reference** **was** **made** **to** **her** **trip**
信仰 曾是 饥饿的 , 也 , 和 , 作为 不 参考 曾是 制成 到 她 旅行
[tuː; tə][ðə; ðiː] [fɔːt] ,
to **the** **fort** **,**
到 这 堡 ,

费丝也饿了，但由于没有提到她去堡垒的行程，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd]
she **enjoyed** **her** **supper** **;** **and** **not** **until** **it** **was** **finished** **was** **she** **reminded**
她 享受 她 晚餐 ; 和 不是 直到 它 曾是 完成的 曾是 她 提醒
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
of **her** **troubles** **.**
的 她 麻烦 .

她很享受晚餐；直到晚餐吃完，她才想起自己的烦恼。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['luːɪs] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
“ **To** **-** **morrow** **Louise** **may** **go** **to** **church** **with** **us** **,**
“ 到 - 明天 路易丝 可能 去 到 教会 和 我们 ,

“明天路易丝可能会和我们一起去教堂，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [dres] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] , ” [ɑːnt]
and **you** **may** **wear** **your** **blue** **dress** **that** **you** **are** **so** **careful** **of** **,** **”** **Aunt**
和 你 可能 穿 你的 蓝色的 裙子 那 你 是 所以 小心 的 , ” 阿姨
['prɪsi] [sed] .
Prissy **said** **.**
普里西 说 .

“你可以穿上你一直很爱惜的那件蓝色连衣裙，”普里西阿姨说。

[feɪθ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
Faith **made** **no** **response** **.**
信仰 制成 不 回复 .

费丝没有回应。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
She **did** **not** **know** **what** **to** **do** **or** **say** **.**
她 做过 不是 知道 什么 到 做 或者 说 .

她不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɒz; wəz]
She **was** **so** **quiet** **that** **her** **aunt** **was** **sure** **her** **little** **niece** **was**
她 曾是 所以 安静的 那 她 阿姨 曾是 当然 她 小的 侄女 曾是
[ˌəʊvə'taɪəd] ,
overtired **,**
过度疲劳 ,

她安静得让她的姑姑确信她的小侄女是太累了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [sent] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
and **soon** **after** **supper** **sent** **the** **little** **girls** **off** **to** **bed** **.**
和 很快 后 晚餐 发送 这 小的 女孩们 离开 到 床 .

晚饭后不久，就把小女孩们送去睡觉了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː]['mætə(r)] , [feɪθ] ? ” ['kwestʃənd]
“ **What** **is** **the** **matter** **,** **Faith** **?** **”** **questioned**
“ 什么 是 这 事情 , 信仰 ? ” 被质问

“费丝，你怎么了？”问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

['luːɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] [waɪt] [bed] ,
Louise , when they were safely in the big chamber , with its high white bed ,
路易丝 , 什么时候 他们 是 安全 在 这 大的 房间 , 和 它是 高的 白色的 床 ,
['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] ,
curtained windows ,
帘幕 视窗 ,

路易丝，当他们安全地进入那间摆放着高高的白色床、挂着窗帘的大厅时，

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['luːɪs] [siːmd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['bedruːm] [ɪn][ɔːl]
and comfortable chairs , and which to Louise seemed the finest bedroom in all
和 舒服的 椅子 , 和 哪个 到 路易丝 似乎 这 最好的 卧室 在 全部
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

还有舒适的椅子，在路易丝看来，这是世界上最棒的卧室。

[feɪθ] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Faith threw herself face down on the bed .
信仰 扔 她自己 脸 向下 在 这 床 .

菲丝脸朝下扑倒在床上。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
“ I don't know what to do !
“ 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

[aɪv] [spɔɪld] [maɪ] [bluː] [dres] !
I've spoiled my blue dress !
我已经 被宠坏了 我的 蓝色的 裙子 !

我的蓝色连衣裙被我弄脏了！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['siːkrət][ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
That was one secret the less , she thought .
那 曾是 一 秘密 这 较少的 , 她 想法 .

她心想，这样就少了一个秘密。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] .
And Louise would never tell .
和 路易丝 会 绝不 告诉 .

路易丝永远不会说出去。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
“ I can't go to church .
“ 我 不能 去 到 教会 .

“我不能去教堂。”

[ai][doʊnt][deə(r)] [tel] [ɑːnt] ['prɪsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] .

I	don't	dare	tell	Aunt	Prissy	about	the	dress	.
我	不	敢	告诉	阿姨	普里西	关于	这	裙子	.

我不敢告诉普里西阿姨关于那件裙子的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [dres] [ɔːl]['wɪntə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

It	was	to	be	my	best	dress	all	winter	,	″	she	added	.
它	曾是	到	是	我的	最好的	裙子	全部	冬天	,	″	她	额外	.

“那将会是我整个冬天最漂亮的裙子，”她补充道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , ['luːɪs] ?

“	What	shall	I	do	,	Louise	?
″	什么	将	我	做	,	路易丝	?

“我该怎么办，路易丝？”

” ['luːɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Louise	shook	her	head	.
″	路易丝	摇晃	她	头	.

路易丝摇了摇头。

[ðæt] [feɪθ] [kə'ruː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [gɜːl][ɪn][ɔːl]

That	Faith	Carew	,	who	seemed	to	her	to	be	the	most	fortunate	girl	in	all
那	信仰	卡鲁	,	WHO	似乎	到	她	到	是	这	最多	幸运	女孩	在	全部

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

在她看来，费丝·卡鲁是世界上最幸运的女孩。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [ðæn; ðən] ['eni]

should	be	in	trouble	was	a	far	more	dreadful	thing	to	Louise	than	any
应该	是	在	麻烦	曾是	一个	远的	更多的	可怕	事物	到	路易丝	比	任何

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

trouble	of	her	own	.
麻烦	的	她	自己的	.

对路易丝来说，别人遇到麻烦比她自己遇到任何麻烦都可怕得多。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [dres] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [bæd] .

“	Let	me	see	the	dress	,	”	she	said	;	“	perhaps	it	isn't	very	bad	.
″	让	我	看	这	裙子	,	″	她	说	;	″	也许	它	不是	非常	坏的	.

“让我看看那件裙子，”她说；“也许它还不错。”

” [feɪθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] ,

”	Faith	opened	the	trunk	and	pulled	out	the	blue	dress	,
″	信仰	打开	这	树干	和	拉	出去	这	蓝色的	裙子	,

“菲丝打开后备箱，拿出那件蓝色连衣裙，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] .

which	only	that	morning	had	been	so	fresh	and	dainty	.
哪个	仅有的	那	早晨	有	到过	所以	新鲜的	和	纤巧	.

那天早晨，空气还如此清新怡人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld] , [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] .

Now	it	was	rumpled	,	soiled	and	torn	.
现在	它	曾是	皱巴巴的	,	脏的	和	撕裂	.

现在它皱巴巴的，脏兮兮的，还破了。

[feɪθs] [tɪəz] [fləʊd] [ə'freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə] [siː] .

Faith's	tears	flowed	afresh	as	she	held	it	out	for	Louise	to	see	.
信仰的	眼泪	流动	重新	作为	她	握住	它	出去	为了	路易丝	到	看	.

菲丝把那东西举起来给路易丝看时，眼泪再次夺眶而出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

“ [ai] [ges] [jʊd] [ˈbetə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ” [ˈluːɪs] [sed] [ˈsəʊbəli] .
“ I guess you'd better tell your aunt , ” Louise said soberly .
“ 我 猜测 你会 更好的 告诉 你的 阿姨 , ” 路易丝 说 清醒地 .

“我想你最好告诉你姑姑，”路易丝严肃地说。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] ; “ [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
“ Tell her now , this minute , ” she added quickly ; “ the sooner the better .
“ 告诉 她 现在 , 这 分钟 , ” 她 额外 迅速地 ; “ 这 很快 这 更好的 .

“现在就告诉她，”她赶紧补充道；“越快越好。”

” [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səˈpraɪz] .
” Faith looked at her in surprise .
” 信仰 看起来 在 她 在 惊喜 .

费丝惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [æt; ət] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [dres] ,
She wondered at herself that she had hidden the dress ,
她 想知道 在 她自己 那 她 有 隐 这 裙子 ,

她懊恼地发现自己竟然把裙子藏了起来。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt] [ˈtelɪŋ] [ɑːnt] [ˈprɪsi] .
or even thought of not telling Aunt Prissy .
或者 甚至 想法 的 不是 讲述 阿姨 普里西 .

甚至想过不告诉普里西阿姨。

“ [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [dres] , [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
“ I'll go now , ” she said , and , still holding the dress , walked out of the room
” 患病的 去 现在 , ” 她 说 , 和 , 仍然 保持 这 裙子 , 步行 出去 的 这 房间
.
:
.

“我现在就走，”她说，然后手里还拿着裙子，走出了房间。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [əˈfreɪd] .
She no longer felt afraid .
她 不 更长 毛毡 害怕的 .

她不再感到害怕了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] [ɑːnt] - [ˈgʊdnəs] [təˈwɔːd]
As she went down the stairs she thought over all Aunt Prissy's goodness toward
作为 她 去 向下 这 楼梯 她 想法 超过 全部 阿姨 - 善良 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她一边下楼，一边回想着普里西阿姨对她的一切好意。

“ [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][weə(r)][maɪ][ˈʌðə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ I'll tell her that I can wear my other dress for best , ” she decided .
” 患病的 告诉 她 那 我 能 穿 我的 其他 裙子 为了 最好的 , ” 她 决定 .

“我会告诉她，我可以穿另一件礼服去参加晚宴，”她决定道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn][bed] ; [ˈmɪstə(r)] . [skɒt] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
The boys were already in bed ; Mr . Scott was attending to the evening
这 男孩们 是 已经 在 床 ; 先生 . 斯科特 曾是 参加 到 这 晚上
[tʃɔː(r)z] ,
chores ,
家务 ,

孩子们已经上床睡觉了；斯科特先生正在做晚间家务。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] [feɪθ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

and	Aunt	Prissy	was	alone	in	the	sitting	-	room	when	Faith	appeared	in	the
和	阿姨	普里西	曾是	独自的	在	这	坐着	-	房间	什么时候	信仰	出现	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

普里西阿姨独自一人在客厅里，这时费丝出现在门口。

“ [ɑːnt] ['prɪsi] , [lʊk] !

“	Aunt	Prissy	,	look	!
”	阿姨	普里西	,	看	!

“普里西阿姨，快看！”

[ai][tɔː(r)][maɪ] [dres] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

I	tore	my	dress	coming	home	to	-	day	,	and	I	was	afraid	to	tell	you	!
我	撕裂	我的	裙子	未来	家	到	-	天	,	和	我	曾是	害怕的	到	告诉	你	!

我今天回家的时候把裙子撕破了，我都不敢告诉你！

[əʊ] , [ɑːnt] ['prɪsi] !

Oh	,	Aunt	Prissy	!
哦	,	阿姨	普里西	!

哦，普里西阿姨！

” [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]['teɪkən] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dres] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

”	for	her	aunt	had	taken	Faith	and	the	blue	dress	into	her	arms	,
”	为了	她	阿姨	有	已采取	信仰	和	这	蓝色的	裙子	进入	她	武器	,

“因为她的姑妈把费丝和那件蓝色连衣裙抱在了怀里，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kləʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	held	the	little	girl	closely	as	she	said	:
和	握住	这	小的	女孩	密切	作为	她	说	:

她紧紧地抱着小女孩，说道：

“ [waɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !

“	Why	,	dear	child	!
”	为什么	,	亲爱的	孩子	!

“哎呀，亲爱的孩子！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

How	could	you	ever	be	afraid	of	me	?
如何	可以	你	曾经	是	害怕的	的	我	?

你怎么会害怕我呢?

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [dres] , [ɪn'diːd] !

About	a	dress	,	indeed	!
关于	一个	裙子	,	的确	!

确实，是关于一件连衣裙！

[ə; eɪ] [tɔːn] [dres] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

A	torn	dress	is	nothing	.
一个	撕裂	裙子	是	没有什么	.

一件破了的裙子算不了什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

Nothing	at	all	.	”
没有什么	在	全部	.	”

什么都没有。

“ ['luːɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['veri] [best] [frend] , ” [feɪθ] [dɪ'kleəd] ['hæpɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

“	Louise	,	you	are	my	very	best	friend	,	”	Faith	declared	happily	,	as	she	came
”	路易丝	,	你	是	我的	非常	最好的	朋友	,	”	信仰	声明	快乐地	,	作为	她	来了

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

running	into	the
跑步	进入	这

“路易丝，你是我最好的朋友，”费丝高兴地说道，一边跑进房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

room	a	few	minutes	later	.
房间	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后回到房间。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] .

“	I	am	so	glad	you	made	me	tell	.
”	我	是	所以	高兴的	你	制成	我	告诉	.

“我很高兴你让我说出来。”

” ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət] [feɪθ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

”	Louise	looked	at	Faith	with	shining	eyes	.
”	路易丝	看起来	在	信仰	和	灼灼	眼睛	.

路易丝目光炯炯地望着费丝。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ]

She	wished	there	was	some	wonderful	thing	that	she	could	do	for	Faith
她	希望	那里	曾是	一些	精彩的	事物	那	她	可以	做	为了	信仰

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː]

as	a	return	for	all	the	happiness	her	friendship	had	brought	into
作为	一个	返回	为了	全部	这	幸福	她	友谊	有	带来	进入

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她希望自己能为费丝做些美好的事情，以回报这份友谊给她生活带来的所有快乐。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

The	clouds	had	lifted	.
这	云	有	抬起	.

云散了。

[feɪθ] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wʌn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] ['mætə(r)] ['veri]

Faith	had	disposed	of	one	secret	,	and	felt	the	others	would	not	matter	very
信仰	有	处置	的	一	秘密	,	和	毛毡	这	其他的	会	不是	事情	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

费丝已经化解了一个秘密，她觉得其他的秘密也无关紧要了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['feðə(r)] [bed][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst]

The	two	little	friends	snuggled	down	in	the	big	feather	bed	and	were	soon	fast
这	二	小的	朋友们	依偎着	向下	在	这	大的	羽毛	床	和	是	很快	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

两个小家伙依偎在大大的羽绒床上，很快就睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['luːɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
LOUISE MAKES A PRESENT
路易丝 制作 一个 展示

路易丝准备了一份礼物

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [feɪθs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [pruːvd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
The week following Faith's visit to the fort proved rather a difficult one for
这 星期 下列的 信仰的 访问 到 这 堡 已证实 相当 一个 难的 一 为了
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [skuːl] .
her at school .
她 在 学校 .

费丝参观完堡垒后的一周，她在学校过得相当艰难。

['kærəlaɪn][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒəʊk] ,
Caroline and Catherine seemed to think they had played a fine joke ,
卡罗琳 和 凯瑟琳 似乎 到 思考 他们 有 玩 一个 美好的 开玩笑 ,

卡罗琳和凯瑟琳似乎认为她们开了一个很棒的玩笑。

[ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and accused her of running home when they were waiting for
和 被告 她 的 跑步 家 什么时候 他们 是 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们指责她在他们等她的时候跑回家了。

[feɪθ] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Faith had resolved not to quarrel with them ,
信仰 有 已解决 不是 到 争吵 和 他们 ,

菲丝决心不与他们争吵。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ment] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
but apparently the sisters meant to force her into trouble ,
但 显然 这 姐妹 意思是 到 力量 她 进入 麻烦 ,

但显然姐妹俩是想让她陷入麻烦。

[ɪf] ['snɪrɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
if sneering words and ridicule could do it .
如果 冷笑 字 和 嘲笑 可以 做 它 .

如果冷嘲热讽就能做到的话。

“ [jʊr; jər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [səʊ][juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [tɔːk] [bæk] ,
“ You're an American , so you don't dare talk back ,
” 你是 一个 美国人 , 所以 你 不 敢 讲话 后退 ,

“你是美国人，所以你不敢顶嘴。”

” [sniə] ['kæθ(ə)rɪn] [wʌn] [deɪ] [wen] [feɪθ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈpleɪ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [feɪθ]
” sneered Catherine one day when Faith made no reply to the assertion that Faith
” 冷笑 凯瑟琳 一 天 什么时候 信仰 制成 不 回复 到 这 断言 那 信仰
[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [əˈləʊn] .
had meant to run home from the fort alone .
有 意思是 到 跑步 家 从 这 堡 独自的 .

有一天，当费丝没有回应“费丝打算独自从堡垒跑回家”的说法时，凯瑟琳冷笑道。

“ [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] ['kwɪkli] .
“ Americans are not afraid , ” replied Faith quickly .
“ 美国人 是 不是 害怕的 , ” 回复 信仰 迅速地 .

“美国人并不害怕，”费丝迅速回答道。

['kæθ(ə)rɪn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [feɪθ] ['æŋgri] .
Catherine jumped up and down with delight at having made Faith angry .
凯瑟琳 跳了起来 向上 和 向下 和 喜 在 拥有 制成 信仰 生气的 .

凯瑟琳因为惹费丝生气而高兴得跳了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

“ [əʊ] , [jes] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ Oh , yes they are .
“ 哦 , 是的 他们 是 .

“哦，是的，他们是。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sez] [səʊ] .
My father says so .
我的 父亲 说道 所以 .

我父亲是这么说的。

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rmz] ,
Another summer the English soldiers are going to take all the farms ,
其他 夏天 这 英语 士兵 是 去 到 拿 全部 这 农场 ,

又一个夏天，英国士兵又要占领所有农场了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] , ” [dɪ'kleəd] ['kæθ(ə)rɪn] .
and all you rebels will be our servants , ” declared Catherine .
和 全部 你 叛军 将要 是 我们的 仆人 , ” 声明 凯瑟琳 .

“你们这些叛逆者都将成为我们的仆人，”凯瑟琳宣布道。

“ [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [gri:n] ['maʊntən] [bɔɪz] [wɪl] [send][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]
“ Another summer the Green Mountain Boys will send the English soldiers where they will
“ 其他 夏天 这 绿色的 山 男孩们 将要 发送 这 英语 士兵 在哪里 他们 将要
[bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ,
behave themselves ,
表现 他们自己 ,

“再过一个夏天，绿山男孩们就会把英国士兵送到一个他们会安分守己的地方。”

” [dɪ'kleəd] [feɪθ] .
” declared Faith .
” 声明 信仰 .

“费丝宣称。”

“ ['i:θən] ['ælən] [ɪz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][men] [ɪn] [ðæt] [fɔ:t] . ”
“ Ethan Allen is braver than all the men in that fort . ”
“ 伊桑 艾伦 是 更勇敢 比 全部 这 男人 在 那 堡 . ”

“伊桑·艾伦比堡垒里所有的人都勇敢。”

“ [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
“ I don't care what you say .
“ 我 不 关心 什么 你 说 .

“我不在乎你说什么。”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , ['kærəlaɪn] ? ” [sed] ['kæθ(ə)rɪn] .
We're not going to play with you any more , are we , Caroline ? ” said Catherine .
是 不是 去 到 玩 和 你 任何 更多的 , 是 我们 , 卡罗琳 ? ” 说 凯瑟琳 .

“我们以后不跟你玩了，是吗，卡罗琳？”凯瑟琳说。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl] . ”

“	You	play	with	that	horrid	little	lame	girl	.	”
”	你	玩	和	那	可怕的	小的	瘸	女孩	.	”

“你跟那个可怕的跛脚小女孩玩。”

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['hɒrɪd] .

“	She	isn't	horrid	.
”	她	不是	可怕的	.

“她并不可怕。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

She	is	much	better	than	you	are	.
她	是	很多	更好的	比	你	是	.

她比你强多了。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də] !

She	wouldn't	say	or	do	the	things	you	do	!
她	不会	说	或者	做	这	事物	你	做	!

她不会说你那样的话，也不会做你那样的事！

” [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] , [naʊ] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['veri] [best]

”	responded	Faith	,	now	too	angry	to	care	what	she	said	,	“	and	she	is	my	very	best
”	回应	信仰	,	现在	也	生气的	到	关心	什么	她	说	,	“	和	她	是	我的	非常	最好的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“费丝回答道，她现在气得顾不上说什么了，而她可是我最好的朋友。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

I	wouldn't	play	with	you	anyway	.
我	不会	玩	和	你	反正	.

反正我也不会跟你玩。

[jʊr; jər] ['əʊnli] ['tɔːri] ['tʃɪldrən] , ” [ænd; ənd] [feɪθ] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lɪftɪd] ['veri] ['praʊdli]

You're	only	Tory	children	,	”	and	Faith	walked	off	with	her	head	lifted	very	proudly
你是	仅有的	保守党	孩子们	,	”	和	信仰	步行	离开	和	她	头	抬起	非常	自豪地

,

,

,

“你们不过是保守党的孩子罢了。”说完，费丝昂首挺胸，骄傲地走开了。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

feeling	she	had	won	the	battle	;	as	indeed	she	had	,
感觉	她	有	韩元	这	战斗	;	作为	的确	她	有	,

她觉得自己赢得了这场战斗；事实上，她确实赢了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪlənt]['hɒrə(r)] .

for	the	sisters	looked	after	her	in	silent	horror	.
为了	这	姐妹	看起来	后	她	在	沉默的	恐怖	.

姐妹俩默默地、惊恐地照顾着她。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['əʊnli] ” ['tɔːri] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

To	be	called	“	only	”	Tory	children	was	a	new	point	of	view	,
到	是	称为	“	仅有的	”	保守党	孩子们	曾是	一个	新的	观点	的	看法	,

被称作“仅仅是”保守党子女，这是一种全新的视角。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [let] [feɪθ] ['həʊlli] [ə'ləʊn] .

and	for	several	days	they	let	Faith	wholly	alone	.
和	为了	一些	天	他们	让	信仰	完全	独自的	.

他们让费丝独自待了好几天。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)]
Then **one** **morning** **they** **appeared** **at** **school** **with** **the** **news** **that** **it** **would** **be** **their**
然后 一 早晨 他们 出现 在 学校 和 这 消息 那 它 会 是 他们的
[lɑːst] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] .
last **appearance** **there** **.**
最后的 外貌 那里 .

一天早上，他们出现在学校，宣布这将是他们最后一次出现在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] ['kɒmən] [pleɪs] , "
" We're going to Albany , and never coming back to this rough common place , "
" 是 去 到 奥尔巴尼 , 和 绝不 未来 后退 到 这 粗糙的 常见的 地方 , "
['kæθ(ə)rɪn] [sed] .
Catherine said .
凯瑟琳 说 .

"我们要去奥尔巴尼，再也不会回到这个破败的普通地方了，"凯瑟琳说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [feɪθ] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːpli] ;
" I am glad of it , " Faith replied sharply ;
" 我 是 高兴的 的 它 , " 信仰 回复 尖锐地 ;

"我很高兴，"费丝厉声回答道;

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɪn] ['ɔːlbəni] .
" perhaps you will learn to be polite in Albany .
" 也许 你 将要 学习 到 是 有礼貌的 在 奥尔巴尼 .

"或许你会在奥尔巴尼学会礼貌待人。"

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
" Some of the other children overheard these remarks ,
" 一些 的 这 其他 孩子们 无意中听到 这些 评论 ,

其他一些孩子也听到了这些话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [feɪθs] [wɜːdz] .
and a little titter of amusement and satisfaction followed Faith's words .
和 一个 小的 嘻嘻地笑 的 娱乐 和 满意 随后 信仰的 字 .

费丝的话引来一阵轻笑，带着几分愉悦和满足。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðeə(r)] ['skuːlmeit] ,
For the sisters had made no effort to be friendly with their schoolmates ,
为了 这 姐妹 有 制成 不 努力 到 是 友好的 和 他们的 同学 ,

因为姐妹俩并没有努力与同学们友好相处。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and not one was sorry to see the last of them .
和 不是 一 曾是 对不起 到 看 这 最后的 的 他们 .

没有一个人对他们的离去感到惋惜。

[feɪθ] [ə'wəʊk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] ,
Faith awoke each morning hoping that her father would come that day ,
信仰 醒来 每个 早晨 希望 那 她 父亲 会 来 那 天 ,

每天早上，菲丝醒来都盼望着父亲能来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
but it was toward the last of November before he appeared .
但 它 曾是 朝向 这 最后的 的 十一月 前 他 出现 .

但直到11月底他才露面。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [lait] [fɔːls] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

There	had	been	several	light	falls	of	snow	;
那里	有	到过	一些	光	瀑布	的	雪	;

之前下过几场小雪；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][aɪs] [fɔːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	ground	was	frozen	and	ice	formed	along	the	shores	of	the	lake	.
这	地面	曾是	冷冻	和	冰	形成	沿着	这	海岸	的	这	湖	.

地面冻住了，湖岸边结了冰。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːtə] ,

The	days	were	growing	shorter	,
这	天	是	生长	较短	,

白昼越来越短，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [kʌm]

and	Mrs	.	Scott	had	decided	that	it	was	best	for	Faith	to	come
和	太太	.	斯科特	有	决定	那	它	曾是	最好的	为了	信仰	到	来

[streɪt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] ,

straight	home	from	school	at	night	,
直的	家	从	学校	在	夜晚	,

斯科特太太决定，费丝晚上放学后最好直接回家。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [help] ['luːɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

instead	of	stopping	in	to	help	Louise	with	her	lessons	.
反而	的	停止	在	到	帮助	路易丝	和	她	课程	.

而不是停下来帮助路易丝补习功课。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [plæn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɒt]

But	both	the	little	girls	were	pleased	with	the	new	plan	that	Mrs	.	Scott
但	两个都	这	小的	女孩们	是	高兴	和	这	新的	计划	那	太太	.	斯科特

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

但两个小女孩都对斯科特太太提出的新方案感到满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [feɪθ] [ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl]

for	Louise	to	come	home	with	Faith	on	Tuesdays	and	Fridays	and	stay	all
为了	路易丝	到	来	家	和	信仰	在	星期二	和	星期五	和	停留	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

让路易丝在周二和周五带着费丝回家，并在家过夜。

['luːɪs] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

Louise	was	learning	a	good	deal	more	than	to	read	and	write	.
路易丝	曾是	学习	一个	好的	交易	更多的	比	到	读	和	写	.

路易丝学到的远不止读写。

['mɪsɪz] . [skɒt] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səʊ] ['niːtli] , [ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [tɔːt]

Mrs	.	Scott	was	teaching	her	to	sew	neatly	,	and	Faith	had	taught
太太	.	斯科特	曾是	教学	她	到	缝	整齐地	,	和	信仰	有	教授

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nɪt] .

her	to	knit	.
她	到	针织	.

斯科特太太教她如何整齐地缝纫，而费丝教她如何织毛衣。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] ['dɒnld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ,
was **always** **warmly** **welcomed** **by** **Donald** **and** **the** **two** **younger** **boys** **,**
曾是 总是 热情地 欢迎 经过 唐纳德 和 这 二 年轻 男孩们 ,

唐纳德和两个小男孩总是热情地欢迎他。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] .
and **these** **visits** **were** **the** **bright** **days** **of** **the** **week** **for** **Louise** **.**
和 这些 访问 是 这 明亮的 天 的 这 星期 为了 路易丝 .

对于路易丝来说，这些探访是一周中最美好的时光。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [nɒt] [kʌm] ['ɑːftə(r)]
At **last** **,** **when** **Faith** **had** **begun** **to** **think** **her** **father** **might** **not** **come** **after**
在 最后的 , 什么时候 信仰 有 开始 到 思考 她 父亲 可能 不是 来 后
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

最后，当费丝开始怀疑父亲可能最终不会来了的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she **returned** **from** **school** **one** **night** **to** **find** **him** **waiting** **for** **her** **.**
她 返回 从 学校 一 夜晚 到 寻找 他 等待 为了 她 .

一天晚上，她放学回家发现他正在等她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ,
It **was** **difficult** **to** **tell** **which** **of** **the** **two** **,** **father** **or** **daughter** **,**
它 曾是 难的 到 告诉 哪个 的 这 二 , 父亲 或者 女儿 ,

很难分辨他们俩，是父亲还是女儿。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
was **the** **happier** **in** **the** **joy** **of** **seeing** **each** **other** **.**
曾是 这 更快乐 在 这 喜悦 的 看到 每个 其他 .

重逢的喜悦让他们更加幸福。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Mr **.** **Carew** **had** **arrived** **in** **the** **early** **afternoon** **,**
先生 . 卡鲁 有 到达的 在 这 早期的 下午 ,

卡鲁先生是下午早些时候到达的。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]
and **Aunt** **Prissy** **was** **now** **busy** **preparing** **the** **evening** **meal** **and** **Faith** **and**
和 阿姨 普里西 曾是 现在 忙碌的 准备 这 晚上 一顿饭 和 信仰 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
her **father** **had** **the** **sitting** **-** **room** **to** **themselves** **.**
她 父亲 有 这 坐着 - 房间 到 他们自己 .

普里西阿姨正忙着准备晚餐，费丝和她的父亲独自待在客厅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [feɪθ] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
There **was** **so** **much** **to** **say** **that** **Faith** **hardly** **knew** **where** **to** **begin** **,**
那里 曾是 所以 很多 到 说 那 信仰 几乎 知道 在哪里 到 开始 ,

费丝有太多话想说，几乎不知道从何说起。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
after **she** **had** **listened** **to** **all** **her** **father** **had** **to** **tell** **her** **of**
后 她 有 听着 到 全部 她 父亲 有 到 告诉 她 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her **mother** **.**
她 母亲 .

在她听完父亲讲述关于母亲的一切之后。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] ,
“ I would have come before ,
” 我 会 有 来 前 ,

我本来会更早来的，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
but I have been waiting for Kashaqua to come and stay with your
但 我 有 到过 等待 为了 - 到 来 和 停留 和 你的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

但我一直等着卡莎夸来和你母亲住在一起。

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [kəˈruː] .
” said Mr . Carew .
” 说 先生 . 卡鲁 .

卡鲁先生说道。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ai] [rɪˈtɜːn] .
“ She appeared last night , and will stay until I return .
” 她 出现 最后的 夜晚 , 和 将要 停留 直到 我 返回 .

“她昨晚出现了，会一直待到我回来。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)] [prəˈtektə(r)] .
And your mother could have no better protector .
和 你的 母亲 可以 有 不 更好的 保护者 .

你母亲再也找不到比他更好的保护者了。

- [ɪz] [praʊd] [ɪˈnʌf] [sɪns] [wiː; wi] [pruːvd] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ]
Kashaqua is proud enough since we proved our confidence in her by sending you
- 是 自豪的 足够的 自从 我们 已证实 我们的 信心 在 她 经过 发送 你
[hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
here in her charge .
这里 在 她 收费 .

卡莎夸为此感到非常自豪，因为我们把你派到这里来，就证明了我们对她的信任。

” [feɪθ] [təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [feɪs]
” Faith told him about Louise , and was surprised to see her father's face
” 信仰 讲述 他 关于 路易丝 , 和 曾是 惊讶 到 看 她 父亲的 脸
[greɪv] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] .
grave and troubled .
严重 和 麻烦 .

“费丝把路易丝的事告诉了他，看到父亲的脸色严肃而忧虑，感到很惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kəˈruː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd]
For Mr . Carew had heard of the shoemaker , and
为了 先生 . 卡鲁 有 听到 的 这 鞋匠 , 和

因为卡鲁先生听说过那个鞋匠，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [spaɪ] ,
was sure that he was an English spy ,
曾是 当然 那 他 曾是 一个 英语 间谍 ,

他确信他是英国间谍。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['frendʃɪp] [wɪð] [feɪθ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [skɑːts] ['ɪntuː]

and	feared	that	his	daughter's	friendship	with	Faith	might	get	the	Scotts	into
和	害怕	那	他的	女儿的	友谊	和	信仰	可能	得到	这	斯科茨	进入

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

some	trouble	.
一些	麻烦	.

他担心女儿与费丝的友谊可能会给斯科特一家带来一些麻烦。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɪərɪst] [frend] .

“	She	is	my	dearest	friend	.
”	她	是	我的	亲爱的	朋友	.

她是我最亲密的朋友。

[aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] , ” [went] [ɒn] [feɪθ] .

I	tell	her	everything	,	”	went	on	Faith	.
我	告诉	她	一切	,	”	去	在	信仰	.

“我什么都告诉她，”费丝继续说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setləz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I'm	afraid	her	father	is	not	a	friend	to	the	settlers	about	here	,	”	replied
”	我是	害怕的	她	父亲	是	不是	一个	朋友	到	这	定居者	关于	这里	,	”	回复

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .

Mr	.	Carew	.
先生	.	卡鲁	.

“恐怕她父亲和这附近的定居者关系并不好，”卡鲁先生回答说。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

“	Be	careful	,	dear	child	,
”	是	小心	,	亲爱的	孩子	,

“亲爱的孩子，要小心。”

[ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

that	you	do	not	mention	any	of	the	visitors	who	come	to	your	uncle's	house	.
那	你	做	不是	提到	任何	的	这	访客	WHO	来	到	你的	叔叔的	房子	.

你没有提及任何来你叔叔家的访客。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wʊd] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] ,

Your	friend	would	mean	no	harm	,
你的	朋友	会	意思是	不	伤害	,

你的朋友没有恶意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [greɪt] [hɑːm] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	she	told	her	father	great	harm	might	come	of	it	,
但	如果	她	讲述	她	父亲	伟大的	伤害	可能	来	的	它	,

但如果她告诉父亲，可能会造成很大的伤害。

” [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

”	for	Mr	.	Scott	was	doing	his	best	to	help	the	Americans	.
”	为了	先生	.	斯科特	曾是	正在做	他的	最好的	到	帮助	这	美国人	.

因为斯科特先生正在尽其所能帮助美国人。

['mesndʒər] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪð] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['setləz]

Messengers	from	Connecticut	and	Massachusetts	with	news	for	the	settlers
信使	从	康涅狄格州	和	马萨诸塞州	和	消息	为了	这	定居者

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

came	to	his	house	,
来了	到	他的	房子	,

来自康涅狄格州和马萨诸塞州的信使带着给定居者的消息来到他家。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Mr	.	Scott	found	ways	to	forward	their	important	communications	to	the
和	先生	.	斯科特	成立	方式	到	向前	他们的	重要的	通讯	到	这

[men] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] .

men	on	the	other	side	of	Lake	Champlain	.
男人	在	这	其他	边	的	湖	尚普兰	.

斯科特先生找到了方法，将他们的重要信息转发给尚普兰湖对岸的人们。

“ [ɑːnt] ['prɪsi] [laɪks] ['luːɪs] ; [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , ” ['pliːdɪd] [feɪθ] ; [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [nəʊ]

“	Aunt	Prissy	likes	Louise	;	we	all	do	,	”	pleaded	Faith	;	so	her	father	said	no
”	阿姨	普里西	点赞	路易丝	;	我们	全部	做	,	”	恳求	信仰	;	所以	她	父亲	说	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“普里西阿姨喜欢路易丝，我们都喜欢她，”费丝恳求道；于是她父亲不再说话了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'æŋkʃəs] .

thinking	that	perhaps	he	had	been	overanxious	.
思维	那	也许	他	有	到过	过度焦虑	.

他心想，或许自己之前过于焦虑了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [biːdz] .

“	Your	mother	sent	your	blue	beads	.
”	你的	母亲	发送	你的	蓝色的	珠子	.

你妈妈寄来了你的蓝色珠子。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [skəʊldɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [tʃaɪld] [ɪf]

I	expect	you	would	have	been	scolded	a	little	for	being	a	careless	child	if
我	预计	你	会	有	到过	责骂	一个	小的	为了	存在	一个	粗心	孩子	如果

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

you	had	been	at	home	,
你	有	到过	在	家	,

我想，如果你在家的话，可能会因为粗心大意而被老师稍微批评一下。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['set(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [həʊm] ,

for	she	found	them	under	the	settle	cushion	the	very	day	you	left	home	,
为了	她	成立	他们	在下面	这	定居	软垫	这	非常	天	你	左边	家	,

因为就在你离开家的那天，她在沙发垫子底下发现了它们。

” [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , ['hændɪŋ]

”	said	Mr	.	Carew	,	handing
”	说	先生	.	卡鲁	,	处理

卡鲁先生说着，递过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[feɪθ] [tuː] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] .

Faith	two	small	packages	.
信仰	二	小的	包裹	.

信仰是两个小包裹。

“ [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pækɪdʒ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ”

“	The	larger	package	is	one	that	came	from	Esther	Eldridge	a	few	weeks	ago	,	”
”	这	更大的	包裹	是	一	那	来了	从	以斯帖	埃尔德里奇	一个	很少	周	前	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“较大的包裹是几周前埃丝特·埃尔德里奇寄来的，”他补充道。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [feɪθs] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .

in	answer	to	Faith's	questioning	look	.
在	回答	到	信仰的	提问	看	.

为了回应菲丝疑惑的眼神。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , ” [sed] [feɪθ] ;

“	I	wonder	what	it	can	be	,	”	said	Faith	;
”	我	想知道	什么	它	能	是	,	”	说	信仰	;

“我想知道那会是什么，”费丝说；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] ['ɛstərz] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] [frɒm; frəm]

but	before	she	opened	Esther's	package	she	had	taken	the	blue	beads	from
但	前	她	打开	埃丝特的	包裹	她	有	已采取	这	蓝色的	珠子	从

[ðə; ði] ['prɪti] [bɒks] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

the	pretty	box	and	put	them	around	her	neck	,
这	漂亮的	盒子	和	放	他们	大约	她	脖子	,

但在她打开埃丝特的包裹之前，她已经从漂亮的盒子里取出蓝色珠子，戴在了脖子上。

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

touching	them	with	loving	fingers	,	and	looking	down	at	them	with	delight	.
接触	他们	和	爱	手指	,	和	寻找	向下	在	他们	和	喜	.

用充满爱意的手指抚摸它们，并满怀喜悦地低头看着它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪdʒ] .

Then	she	unfastened	the	wrapping	of	the	second	package	.
然后	她	解开	这	包装	的	这	第二	包裹	.

然后她拆开了第二个包裹的包装。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] !

“	Here	is	a	letter	!
”	这里	是	一个	信	!

“这是一封信！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	she	exclaimed	,	and	began	reading	it	.
”	她	惊呼	,	和	开始	阅读	它	.

她惊呼一声，开始阅读起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

As	she	read	her	face	brightened	,	and	at	last	she	laughed	with	delight	.
作为	她	读	她	脸	明亮	,	和	在	最后的	她	笑了	和	喜	.

她读着读着，脸上绽放出笑容，最后开怀大笑起来。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

“	Oh	,	father	!
”	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

Read	it	!
读	它	!

读读！

['estə(r)] [sez] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Esther	says	to	let	you	and	mother	read	it	.
以斯帖	说道	到	让	你	和	母亲	读	它	.

埃丝特说让你和妈妈一起读。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] !

And	she	has	sent	me	another	string	of	beads	!
和	她	有	发送	我	其他	细绳	的	珠子	!

她又寄给我一串珠子！

" [ænd; ənd] [naʊ] [feɪθ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɒks] ,

"	And	now	Faith	opened	the	other	box	,
"	和	现在	信仰	打开	这	其他	盒子	,

"现在，费丝打开了另一个盒子，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [wʊd] [wɪð] " [feɪθ] " [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

a	very	pretty	little	box	of	shining	yellow	wood	with	"	Faith	"	cut	on	the	top	,
一个	非常	漂亮的	小的	盒子	的	灼灼	黄色的	木头	和	"	信仰	"	切	在	这	顶部	,

一个非常漂亮的小盒子，由闪亮的黄色木头制成，盒盖上刻着"信仰"字样。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [biːdz] ,

and	took	out	another	string	of	blue	beads	,
和	采取	出去	其他	细绳	的	蓝色的	珠子	,

然后又拿出一串蓝色珠子，

[səʊ] ['nɪəli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

so	nearly	like	her	own	that	it	was	difficult	to	tell	them	apart	.
所以	几乎	喜欢	她	自己的	那	它	曾是	难的	到	告诉	他们	除	.

和她自己的几乎一模一样，很难区分。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [riːd] ['ɛstərz] ['letə(r)] .

Mr	.	Carew	read	Esther's	letter	.
先生	.	卡鲁	读	埃丝特的	信	.

卡鲁先生读了埃丝特的信。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [feɪθs] [biːdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel]

She	wrote	that	she	had	lost	Faith's	beads	,	and	had	been	afraid	to	tell
她	写道	那	她	有	丢失的	信仰的	珠子	,	和	有	到过	害怕的	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她写道，她弄丢了费丝的念珠，但一直不敢告诉她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [strɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [gɒt] [ɒn] ['pɜːpəs] .

"	Now	I	am	sending	you	another	string	that	my	father	got	on	purpose	.
"	现在	我	是	发送	你	其他	细绳	那	我的	父亲	得到	在	目的	.

"现在我寄给你另一根我父亲特意弄来的琴弦。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [haʊ] ['hɒrɪd] [ai]

I	think	you	were	fine	not	to	say	a	word	to	any	one	about	how	horrid	I
我	思考	你	是	美好的	不是	到	说	一个	单词	到	任何	一	关于	如何	可怕的	我

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [biːdz] .

was	to	ask	for	your	beads	.
曾是	到	问	为了	你的	珠子	.

我觉得你没跟任何人说我向你要珠子有多么恶劣，做得挺好的。

[pliːz] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] ,

Please	let	your	mother	and	father	read	this	letter	,
请	让	你的	母亲	和	父亲	读	这	信	,

请让你的父母读读这封信。

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [pə'laɪt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['kʌmpəni] . "

so	they	will	know	how	polite	you	were	to	company	.	"
所以	他们	将要	知道	如何	有礼貌的	你	是	到	公司	.	"

这样他们就会知道你对客人有多么礼貌。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estə(r)] [huː] [lɒst] [ðə; ðiː] [biːdz] !

“	So	it	was	Esther	who	lost	the	beads	!
”	所以	它	曾是	以斯帖	WHO	丢失的	这	珠子	!

“原来是埃丝特弄丢了珠子！”

[wel] , [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tuː] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ?

Well	,	now	what	are	you	going	to	do	with	two	strings	of	beads	?
出色地	,	现在	什么	是	你	去	到	做	和	二	字符串	的	珠子	?

那么，现在你打算怎么处理这两串珠子呢?

” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋli] .

”	said	her	father	smilingly	.
”	说	她	父亲	微笑着	.

“她父亲笑着说。”

[wen] [ɑːnt] ['prɪsi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] [feɪθ] [ræn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛstərz] ['prez(ə)nt]

When	Aunt	Prissy	came	into	the	room	Faith	ran	to	show	her	Esther's	present
什么时候	阿姨	普里西	来了	进入	这	房间	信仰	跑	到	展示	她	埃丝特的	展示

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['letə(r)] ,

and	the	letter	,
和	这	信	,

普里西阿姨走进房间时，费丝跑过去给她看埃丝特的礼物和那封信。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['ræʃli] ['prɒmɪst]

and	told	her	of	what	had	happened	when	she	had	so	rashly	promised
和	讲述	她	的	什么	有	发生	什么时候	她	有	所以	贸然	承诺

[tuː; tə] [gɪv] ['estə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

to	give	Esther	anything	she	might	ask	for	.
到	给	以斯帖	任何事物	她	可能	问	为了	.

然后告诉她，当她轻率地答应给以斯帖任何她想要的东西时，发生了什么事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [biːdz] [bæk] [ə'gen] .

“	I	am	so	glad	to	have	my	own	beads	back	again	.
”	我	是	所以	高兴的	到	有	我的	自己的	珠子	后退	再次	.

“我很高兴我的珠子又回来了。”

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː]['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

And	most	of	all	I	am	glad	not	to	have	the	secret	,	”	she	said	,
和	最多	的	全部	我	是	高兴的	不是	到	有	这	秘密	,	”	她	说	,

“最重要的是，我很高兴自己不知道这个秘密，”她说。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

thinking	to	herself	that	life	was	much	happier	when	father	and	mother	and
思维	到	她自己	那	生活	曾是	很多	更快乐	什么时候	父亲	和	母亲	和

[ɑːnt] ['prɪsi] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Aunt	Prissy	could	know	everything	that	she	knew	.
阿姨	普里西	可以	知道	一切	那	她	知道	.

她心想，如果爸爸妈妈和普里西阿姨能知道她所知道的一切，生活该有多幸福啊。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [feɪθ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðiː] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] [klɪf] .

Then	,	suddenly	,	Faith	recalled	the	fort	,	and	the	difficult	climb	down	the	cliff	.
然后	,	突然	,	信仰	召回	这	堡	,	和	这	难的	爬	向下	这	悬崖	.

然后，费丝突然想起了那座堡垒，以及艰难地爬下悬崖的情景。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][maɪ]['siːkrət] .

“	But	that's	not	my	secret	.
”	但	那就是	不是	我的	秘密	.

“但这并不是我的秘密。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It's	something	outside	.
它是	某物	外部	.

这是外面的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

Something	that	I	ought	not	to	tell	,	"	she	thought	,	with	a	little	sense	of
某物	那	我	应该	不是	到	告诉	,	"	她	想法	,	和	一个	小的	感觉	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

"有些事我不应该说，"她心想，心中涌起一丝满足感。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [dɪd] ['estə(r)] [send] [juː; jʊ] ?

"	But	which	string	of	beads	did	Esther	send	you	?
"	但	哪个	细绳	的	珠子	做过	以斯帖	发送	你	?

"但是以斯帖送给你的是哪串珠子呢？"

[aɪ] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɑːnt] ['prɪsi] [seɪ] ['lɑːfɪŋli] .

I	can't	tell	them	apart	,	"	she	heard	Aunt	Prissy	say	laughingly	.
我	不能	告诉	他们	除	,	"	她	听到	阿姨	普里西	说	笑着	.

"我分不清她们俩，"她听到普里西阿姨笑着说。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [tuː; tə] [stɑːt]

When	the	time	came	for	Mr	.	Carew	to	start
什么时候	这	时间	来了	为了	先生	.	卡鲁	到	开始

卡鲁先生开始工作的时候到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

for	home	Faith	was	sure	that	she	wanted	to	go	home	with	him	.
为了	家	信仰	曾是	当然	那	她	通缉	到	去	家	和	他	.

对于回家这件事，费丝确信她想和他一起回家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)]

And	it	was	only	when	her	father	had	promised	to	come	after
和	它	曾是	仅有的	什么时候	她	父亲	有	承诺	到	来	后

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

her	early	in	March	,
她	早期的	在	行进	,

直到她父亲答应三月初来接她，事情才有了转机。

" [ɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɑːtʃ] [stə:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [deɪ] , " [hiː; hi]

"	or	as	soon	as	March	stirs	the	fire	,	and	gives	a	good	warm	day	,	"	he
"	或者	作为	很快	作为	行进	搅拌	这	火	,	和	给予	一个	好的	温暖的	天	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

"或者等到三月春暖花开，迎来一个温暖的好天气，"他说。

[ðæt] [feɪθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

that	Faith	could	be	reconciled	and	persuaded	to	let	him	go	without	her	.
那	信仰	可以	是	和解	和	被说服	到	让	他	去	没有	她	.

费丝或许可以被感化，并被说服放他离开，而不用带上她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ,

She	was	glad	indeed	that	it	was	a	Tuesday	,
她	曾是	高兴的	的确	那	它	曾是	一个	周二	,

她真庆幸那天是星期二。

[ænd; ənd] [ðæt] ['luːɪs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	that	Louise	would	come	to	stay	all	night	.
和	那	路易丝	会	来	到	停留	全部	夜晚	.

路易丝会留下来过夜。

[feɪθ] [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [tel] ['lu:ɪs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] [bi:dz] ,

Faith	was	eager	to	tell	Louise	the	story	of	the	blue	beads	,
信仰	曾是	渴望的	到	告诉	路易丝	这	故事	的	这	蓝色的	珠子	,

菲丝很想把蓝色珠子的故事告诉路易丝。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊz] ['estə(r)] [hæd; həd] [sent] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:nt] ['prɪsi]

and	to	show	her	those	Esther	had	sent	,	and	those	that	Aunt	Prissy
和	到	展示	她	那些	以斯帖	有	发送	,	和	那些	那	阿姨	普里西

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

并向她展示埃丝特送来的那些东西，以及普里西姨妈送给她的那些东西。

[feɪθ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [bi:dz] [ə'pɑ:t] ,

Faith	was	sure	that	she	herself	could	tell	the	beads	apart	,
信仰	曾是	当然	那	她	她自己	可以	告诉	这	珠子	除	,

菲丝确信自己能分辨出这些珠子。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [du:; də] [səʊ] .

and	equally	sure	that	no	one	else	could	do	so	.
和	同样地	当然	那	不	一	别的	可以	做	所以	.

而且他也同样确信，其他人做不到这一点。

['lu:ɪs] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [feɪθ] [keɪm] [frɒm; frəm] [sku:l] .

Louise	was	waiting	at	the	gate	when	Faith	came	from	school	.
路易丝	曾是	等待	在	这	门	什么时候	信仰	来了	从	学校	.

费丝放学回家时，路易丝正在校门口等她。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lu:ɪs] ;

At	the	first	sight	of	her	Faith	was	hardly	sure	that	it	was	Louise	;
在	这	第一的	视线	的	她	信仰	曾是	几乎	当然	那	它	曾是	路易丝	;

费丝第一眼看到她时，几乎不敢相信那是路易丝；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɜ:(r)] [kəʊt] .

for	the	little	girl	at	the	gate	had	on	a	beautiful	fur	coat	.
为了	这	小的	女孩	在	这	门	有	在	一个	美丽的	毛皮	外套	.

因为门口的小女孩穿着一件漂亮的皮草大衣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒtə(r)] [skɪnz] , [braʊn] [ænd; ənd] [sɒft] .

It	was	made	of	otter	skins	,	brown	and	soft	.
它	曾是	制成	的	獭	皮肤	,	棕色的	和	柔软的	.

它由水獭皮制成，棕色且柔软。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɜ:(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [feɪθ] [keɪm] [kləʊz] ,

On	her	head	was	a	cap	of	the	same	fur	;	and	,	as	Faith	came	close	,
在	她	头	曾是	一个	帽	的	这	相同的	毛皮	;	和	,	作为	信仰	来了	关闭	,

她头上戴着一顶同样的皮帽；当费丝走近时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['lu:ɪs] [wɔ:(r)] [fɜ:(r)] ['mɪt(ə)nz] .

she	saw	that	Louise	wore	fur	mittens	.
她	锯	那	路易丝	穿着	毛皮	连指手套	.

她看到路易丝戴着皮毛手套。

“ [əʊ] , ['lu:ɪs] !

“	Oh	,	Louise	!
“	哦	,	路易丝	!

“哦，路易丝！”

[jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ɪz] ['splendɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

Your	coat	is	splendid	,	”	she	exclaimed	.
你的	外套	是	灿烂	,	”	她	惊呼	.

“你的外套真漂亮！”她赞叹道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] .

“	And	you	look	so	pretty	in	it	;	and	the	cap	and	mittens	.
”	和	你	看	所以	漂亮的	在	它	;	和	这	帽	和	连指手套	.

“你穿这身衣服真好看；还有帽子和手套。”

” [ænd; ənd] [feɪθ] [lʊkt] [æt; ət] ['luːɪs] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	And	Faith	looked	at	Louise	,	smiling	with	delighted	admiration	.
”	和	信仰	看起来	在	路易丝	,	微笑	和	高兴极了	钦佩	.

“费丝看着路易丝，脸上带着欣喜和钦佩的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['luːɪs] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] .

Louise	nodded	happily	.
路易丝	点头	快乐地	.

路易丝高兴地点了点头。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	My	father	sent	to	Albany	for	them	.
”	我的	父亲	发送	到	奥尔巴尼	为了	他们	.

“我父亲派人去奥尔巴尼接他们。”

[ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

A	man	brought	them	last	night	,	”	she	said	.
一个	男人	带来	他们	最后的	夜晚	,	”	她	说	.

“昨晚有个男人把它们带来了，”她说。

“ [juː; jʊ][duː; də] ['truːli] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

“	You	do	truly	like	them	?
”	你	做	真的	喜欢	他们	?

你真的很喜欢他们吗?

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

”	she	questioned	,	a	little	anxiously	.
”	她	被质问	,	一个	小的	焦虑地	.

她有些焦虑地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Of	course	!
”	的	课程	!

“当然!

['eni] [gɜːl] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Any	girl	would	think	they	were	beautiful	.
任何	女孩	会	思考	他们	是	美丽的	.

任何女孩都会觉得她们很漂亮。

[ɑːnt] ['prɪsi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ” [dɪ'kleəd] [feɪθ] .

Aunt	Prissy	will	be	just	as	glad	as	I	am	,	”	declared	Faith	.
阿姨	普里西	将要	是	只是	作为	高兴的	作为	我	是	,	”	声明	信仰	.

“普里西阿姨一定会和我一样高兴，”费丝说道。

“ [wʌts] [ɪn] [ðæt] [bɪg]['bʌnd(ə)l] ?

“	What's	in	that	big	bundle	?
”	是什么	在	那	大的	捆	?

“那个大包裹里装的是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['luːɪs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

”	she	added	,	as	Louise	lifted	a	big	bundle	from	beside	the	gate	.
”	她	额外	,	作为	路易丝	抬起	一个	大的	捆	从	旁	这	门	.

“她补充道，同时路易丝从大门旁抱起一大捆东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['luːɪs] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

But	if	Louise	heard	she	made	no	reply	,
但	如果	路易丝	听到	她	制成	不	回复	,

但如果路易丝听到了，她也没有回应。

[ænd; ənd] [wen] [feɪθ] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lɑːfɪŋli] .

and	when	Faith	offered	to	carry	the	package	she	shook	her	head	laughingly	.
和	什么时候	信仰	提供	到	携带	这	包裹	她	摇晃	她	头	笑着	.

当菲丝提出要帮她拿包裹时，她笑着摇了摇头。

[feɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Faith	thought	it	might	be	something	that	Louise	wanted	to	work	on	that	evening	,
信仰	想法	它	可能	是	某物	那	路易丝	通缉	到	工作	在	那	晚上	,

菲丝觉得这可能是路易丝当晚想做的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['vɪzɪt] , [ðə; ðɪ] [bluː] [biːdz] ,

and	was	so	intent	on	telling	of	her	father's	visit	,	the	blue	beads	,
和	曾是	所以	意图	在	讲述	的	她	父亲的	访问	,	这	蓝色的	珠子	,

她一心想讲述父亲来访的事，还有那些蓝色的珠子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

and	the	promised	visit	to	her	own	dear	home	in	March	,
和	这	承诺	访问	到	她	自己的	亲爱的	家	在	行进	,

以及她承诺在三月份回自己心爱的家探望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] .

that	she	did	not	really	give	much	thought	to	the	package	.
那	她	做过	不是	真的	给	很多	想法	到	这	包裹	.

她其实并没有太在意这个包裹。

[ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l]

Aunt	Prissy	was	at	the	window	watching	for	the	girls	,	with	the	three	little
阿姨	普里西	曾是	在	这	窗户	观看	为了	这	女孩们	,	和	这	三	小的

[bɔɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

boys	about	her	.
男孩们	关于	她	.

普里西阿姨站在窗边，望着女孩们，身边跟着三个小男孩。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] [ɪk'skleɪmd] , [dʒʌst][æz; əz] [feɪθ] [hæd; həd]

They	all	came	to	the	door	,	and	Aunt	Prissy	exclaimed	,	just	as	Faith	had
他们	全部	来了	到	这	门	,	和	阿姨	普里西	惊呼	,	只是	作为	信仰	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他们都来到门口，普里西阿姨像费丝一样惊呼道：

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [luː'iːzɪz] [njuː] [pə'zeʃənz] .

over	the	beauty	of	Louise's	new	possessions	.
超过	这	美丽	的	路易丝的	新的	财产	.

路易丝被她新添置的物品的美丽所吸引。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɪg]['bʌnd(ə)l] , ['luːɪs] ?

“	But	what	is	in	that	big	bundle	,	Louise	?
”	但	什么	是	在	那	大的	捆	,	路易丝	?

“但是路易丝，那个大包裹里装的是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːl][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [kəʊt] , [kæp][ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] ,

”	she	asked	,	when	the	little	lame	girl	had	taken	off	coat	,	cap	and	mittens	,
”	她	问	,	什么时候	这	小的	瘸	女孩	有	已采取	离开	外套	,	帽	和	连指手套	,

“她问道，这时，那个跛脚的小女孩已经脱下了外套、帽子和手套。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] .
and **stood** **smiling** **up** **at** **her** **good** **friend** **.**
和 站立 微笑 向上 在 她 好的 朋友 .

她站在那里，面带微笑地仰望着她的好朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

“ [wʌns] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]
“ Once you said to me that a present was something that any one ought to
“ 一次 你 说 到 我 那 一个 展示 曾是 某物 那 任何 一 应该 到
[biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
be very happy to receive ,
是 非常 快乐的 到 收到 ,

你曾经对我说，收到礼物是每个人都应该感到非常高兴的事情，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
“ Yes , I remember .
” 是的 , 我 记住 .

“是的，我记得。”

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɪft] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] .
And I know you are happy over your father's gift , ” replied Mrs . Scott .
和 我 知道 你 是 快乐的 超过 你的 父亲的 礼物 , ” 回复 太太 . 斯科特 .

“我知道你很喜欢你父亲送的礼物，”斯科特太太回答道。

['luːɪs] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .
Louise nodded , and began unwrapping the bundle .
路易丝 点头 , 和 开始 拆包装 这 捆 .

路易丝点点头，开始拆开包裹。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [feɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['hevi] [strɪŋ] .
“ This is my present to Faith , ” she said , struggling to untie the heavy string .
“ 这 是 我的 展示 到 信仰 , ” 她 说 , 挣扎 到 解开 这 重的 细绳 .

“这是我送给费丝的礼物，”她说着，费力地解开那根沉重的绳子。

“ [let] [ˌem 'iː] , ['luːɪs] ; [let] [ˌem 'iː] ,
“ Let me , Louise ; let me ,
” 让 我 , 路易丝 ; 让 我 ,

“让我来，路易丝；让我来，

” [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz]
” and Donald was down on his knees and in a moment the bundle was
” 和 唐纳德 曾是 向下 在 他的 膝盖 和 在 一个 片刻 这 捆 曾是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

于是唐纳德跪了下来，片刻之后，包裹就被打开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第6/8页

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ɪk'skleɪmd] :
and **Donald** **exclaimed** **:**
和 唐纳德 惊呼 :

唐纳德惊呼道：

“ [maɪ] !
“ **My** **!**
” 我的 !

“我的!

[ɪts] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [luːˈiːzɪz] . ”
It's **a** **coat** **exactly** **like** **Louise's** **.** **”**
它是 一个 外套 确切地 喜欢 路易丝的 . ”

这件外套和路易丝的那件一模一样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæp] [tuː] , [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , ” [sed] ['luːɪs] ['iːgəli] .
“ **There's** **a** **cap** **too** **,** **and** **mittens** **,** **”** **said** **Louise** **eagerly** **.**
” 有 一个 帽 也 , 和 连指手套 , ” 说 路易丝 急切地 .

“还有帽子和手套呢，”路易丝兴奋地说。

“ [duː; də][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .
“ **Do** **try** **it** **on** **.**
” 做 尝试 它 在 .

“一定要试穿一下。”

” ['dɒnld] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] ; [ænd; ənd] [feɪθ] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['luːɪs]
” **Donald** **stood** **holding** **the** **coat** **;** **and** **Faith** **,** **as** **excited** **and** **happy** **as** **Louise**
” 唐纳德 站立 保持 这 外套 ; 和 信仰 , 作为 兴奋的 和 快乐的 作为 路易丝
, [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊt] ,
, **slipped** **on** **the** **coat** **,**
, 滑倒了 在 这 外套 ,

唐纳德拿着外套站在那里；费丝和路易丝一样兴奋高兴，她穿上了外套。

[pʊt] [ðə; ði][kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪt(ə)nz] .
put **the** **cap** **on** **her** **head** **and** **held** **out** **her** **hands** **for** **the** **mittens** **.**
放 这 帽 在 她 头 和 握住 出去 她 双手 为了 这 连指手套 .

她把帽子戴在头上，伸出手去要手套。

“ [əʊ] , ['luːɪs] !
“ **Oh** **,** **Louise** **!**
” 哦 , 路易丝 !

“哦，路易丝！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .
They **are** **lovely** **.**
他们 是 迷人的 .

它们真可爱。

[aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['meiənt] [aɪ] , [ɑːnt] ['prɪsi] ?
I **may** **keep** **them** **,** **mayn't** **I** **,** **Aunt** **Prissy** **?**
我 可能 保持 他们 , 可能不会 我 , 阿姨 普里西 ?

我可以把它们留下来，对吧，普里西阿姨?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] [kəʊt] ['fɪtɪd] .
” **she** **asked** **,** **turning** **about** **for** **her** **aunt** **to** **see** **how** **nicely** **the** **coat** **fitted** **.**
” 她 问 , 转弯 关于 为了 她 阿姨 到 看 如何 很好 这 外套 适配 .

她问道，同时转过身让姑姑看看这件外套多么合身。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɒt] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Neither **of** **the** **little** **girls** **noticed** **that** **Mrs** **.** **Scott** **looked** **grave** **and** **a** **little**
两者都不 的 这 小的 女孩们 注意到 那 太太 . 斯科特 看起来 严重 和 一个 小的
['trʌbld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
troubled **,** **for** **she**
麻烦 , 为了 她

两个小女孩都没有注意到斯科特太太神情严肃，略显忧虑，因为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **139** **]**
[页 -]

[第139页]

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs]
was **thinking** **that** **this** **was** **almost** **too** **fine** **a** **present** **for** **her** **little** **niece**
曾是 思维 那 这 曾是 几乎 也 美好的 一个 展示 为了 她 小的 侄女
[tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['dɔːtə(r)] .
to **accept** **from** **the** **shoemaker's** **daughter** **.**
到 接受 从 这 鞋匠 女儿 .

她心想，这礼物对她的小侄女来说未免太贵重了，鞋匠的女儿送给她实在不太合适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [feɪθ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [meɪk] [bəuθ]
But **she** **knew** **that** **to** **refuse** **to** **let** **Faith** **accept** **it** **would** **not** **only** **make** **both**
但 她 知道 那 到 拒绝 到 让 信仰 接受 它 会 不是 仅有的 制作 两个都
[ðə; ði][g'ɜːlz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,
the **girls** **very** **unhappy** **,**
这 女孩们 非常 不开心 ,

但她知道，如果拒绝让费丝接受，不仅会让两个女孩都非常不开心，

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trent] [wʊd] [fə'bɪd] ['luːɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
but **that** **Mr** **.** **Trent** **would** **forbid** **Louise** **coming** **to** **the** **house** **,**
但 那 先生 . 特伦特 会 禁止 路易丝 未来 到 这 房子 ,

但特伦特先生会禁止路易丝来家里。

[ænd; ənd][səʊ] [stɒp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] ['efəts] [tuː; tə] [help] ['luːɪs] ;
and **so** **stop** **all** **her** **friendly** **efforts** **to** **help** **Louise** **;**
和 所以 停止 全部 她 友好的 努力 到 帮助 路易丝 ;

于是，她停止了所有帮助路易丝的友好努力；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
so **she** **added** **her** **thanks** **to** **those** **of** **Faith** **,**
所以 她 额外 她 谢谢 到 那些 的 信仰 ,

所以她也向费丝表达了感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
and **the** **two** **little** **friends** **were** **as** **happy** **as** **it** **is** **possible** **to** **be**
和 这 二 小的 朋友们 是 作为 快乐的 作为 它 是 可能的 到 是
['əʊvə(r)] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .
over **giving** **and** **receiving** **a** **beautiful** **gift** **.**
超过 给予 和 接收 一个 美丽的 礼物 .

两个小朋友收到和赠送精美礼物后，高兴极了。

[feɪθ] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [biːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [kəʊt]
Faith **even** **forgot** **her** **blue** **beads** **in** **the** **pleasure** **of** **possessing** **the** **pretty** **coat**
信仰 甚至 忘了 她 蓝色的 珠子 在 这 乐趣 的 拥有 这 漂亮的 外套
[ænd; ənd][kæp] .
and **cap** **.**
和 帽 .

拥有这件漂亮的外套和帽子，费丝甚至忘记了她的蓝色珠子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ]
A BIRTHDAY
一个 生日

生日

" [kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ? " [ɑːskt] ['dɒnld] ,
" Can you skate , Cousin Faith ? " asked Donald ,
" 能 你 滑冰 , 表哥 信仰 ? " 问 唐纳德 ,

"费丝表妹，你会滑冰吗？"唐纳德问道。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [dɪ'sembə(r)] .
on their way to school one morning in late December .
在 他们的 方式 到 学校 一 早晨 在 晚的 十二月 .

十二月下旬的一个早晨，他们在上学的路上。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
There had been a week of very cold weather ,
那里 有 到过 一个 星期 的 非常 寒冷的 天气 ,

过去一周天气非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['glitə] ['temptɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
and the ice of the lake glittered temptingly in the morning sun .
和 这 冰 的 这 湖 闪闪发光 诱人地 在 这 早晨 太阳 .

晨曦中，湖面的冰闪闪发光，十分诱人。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
" No , I never had any skates , and there wasn't a very good chance for
" 不 , 我 绝不 有 任何 冰鞋 , 和 那里 不是 一个 非常 好的 机会 为了
['skeɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
skating at home ,
溜冰 在 家 ,

"不，我从来没有过滑冰鞋，而且在家也没有什么好机会滑冰。"

" ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] [rɪ'gretfəli] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)]
" answered Faith regretfully ; for many of the school children were eager
" 回答 信仰 遗憾的是 ; 为了 许多 的 这 学校 孩子们 是 渴望的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] ,
for the sport ,
为了 这 运动 ,

"费丝遗憾地回答道；因为许多学童都渴望参加这项运动。"

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
and told her of their good times on the ice .
和 讲述 她 的 他们的 好的 时代 在 这 冰 .

然后告诉她他们在冰上度过的美好时光。

" ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [səʊ] ;
" Mother has a pair of skates for you ; I heard her say so ;
" 母亲 有 一个 一对 的 冰鞋 为了 你 ; 我 听到 她 说 所以 ;

"妈妈给你准备了一双溜冰鞋；我听她说过；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [skeɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dɒnld] .

and	father	is	going	to	teach	you	to	skate	,	”	responded	Donald	.
和	父亲	是	去	到	教	你	到	滑冰	,	”	回应	唐纳德	.

“爸爸要教你滑冰，”唐纳德回答道。

“ [ai][kæn; kən] [skeɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [lɜːn] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm]

“	I	can	skate	,	”	he	added	,	“	and	after	you	learn	we'll	have	a	fine	time
”	我	能	滑冰	,	”	他	额外	,	“	和	后	你	学习	出色地	有	一个	美好的	时间

.

:

.

“我会滑冰，”他补充道，“等你学会了，我们就能玩得很开心了。”

[næt] ['biːmən] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ɪn][nəʊ][taɪm] .

Nat	Beaman	comes	across	the	lake	on	the	ice	in	no	time	.
纳特	比曼	来	穿过	这	湖	在	这	冰	在	不	时间	.

纳特·比曼很快就沿着冰面穿过了湖面。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ðæt]

”	It	was	rather	difficult	for	Faith	to	pay	attention	to	her	studies	that
”	它	曾是	相当	难的	为了	信仰	到	支付	注意力	到	她	研究	那

[deɪ] .

day	.
天	.

“那天，费丝很难集中精力学习。”

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wen] [ɑːnt] ['prɪsi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [skeɪts] ,

She	wondered	when	Aunt	Prissy	would	give	her	the	skates	,
她	想知道	什么时候	阿姨	普里西	会	给	她	这	冰鞋	,

她想知道普里西阿姨什么时候会把溜冰鞋给她。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	Uncle	Phil	teach	her	how	to	use	them	.
和	叔叔	菲尔	教	她	如何	到	使用	他们	.

菲尔叔叔教她如何使用它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	when	the	schoolmaster	announced	that	there	would	be	no	school	for	the
和	什么时候	这	校长	宣布	那	那里	会	是	不	学校	为了	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [feɪθ] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [plænd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

remainder	of	the	week	Faith	felt	that	everything	was	planned	just	right	for
余	的	这	星期	信仰	毛毡	那	一切	曾是	计划	只是	正确的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当校长宣布本周剩余时间停课时，费丝觉得一切都为她安排好了。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][kəʊld] ,

Now	,	she	thought	,	she	could	begin	the	very	next	day	,	if	only	the	cold	,
现在	,	她	想法	,	她	可以	开始	这	非常	下一个	天	,	如果	仅有的	这	寒冷的	,

她心想，如果天气不冷的话，她明天就可以开始了。

[klɪə(r)] ['weðə(r)] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .

clear	weather	would	continue	.
清除	天气	会	继续	.

晴朗天气将持续。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [set] [klɪə(r)][ænd; ənd] [red] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ʃɒn] ['braɪtlɪ] .

The	sun	set	clear	and	red	that	night	,	and	the	stars	shone	brightly	.
这	太阳	放	清除	和	红色的	那	夜晚	,	和	这	明星	闪耀	明亮地	.

那晚的太阳落山时一片晴朗，呈现出红色，繁星闪烁。

[feɪθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Faith	was	sure	the	next	day	would	be	pleasant	.
信仰	曾是	当然	这	下一个	天	会	是	令人愉快的	.

菲丝确信第二天会是美好的一天。

['dɒnld] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] “ ['siːkrət] . ”

Donald	found	a	chance	to	tell	Faith	that	the	skates	were	a	“	secret	.	”
唐纳德	成立	一个	机会	到	告诉	信仰	那	这	冰鞋	是	一个	“	秘密	.	”

唐纳德找到机会告诉费丝，溜冰鞋是个“秘密”。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['ædɪŋ]

“	But	I	didn't	know	it	until	just	a	few	minutes	ago	,	”	he	explained	,	adding
“	但	我	没有	知道	它	直到	只是	一个	很少	分钟	前	,	”	他	解释	,	添加

['briːfli] :

briefly	:
简要地	:

“但我直到几分钟前才知道这件事，”他解释道，并简短地补充说：

“ [aɪ] [heɪt] ['siːkrəts] .

“	I	hate	secrets	.
”	我	恨	秘密	.

我讨厌秘密。

” [feɪθ] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .

”	Faith	agreed	heartily	.
”	信仰	同意	衷心地	.

“费丝欣然同意。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ɑːnt] ['prɪsi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

If	the	skates	were	a	secret	who	could	tell	when	Aunt	Prissy	would	give	them
如果	这	冰鞋	是	一个	秘密	WHO	可以	告诉	什么时候	阿姨	普里西	会	给	他们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

to	her	?
到	她	?

如果溜冰鞋是个秘密，谁能知道普里西阿姨什么时候会把它们送给她呢?

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spɒndənt] ,

She	went	to	bed	a	little	despondent	,
她	去	到	床	一个	小的	沮丧的	,

她带着些许沮丧上床睡觉了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['siːkrət] [ə'nʌðə(r)]

thinking	to	herself	that	as	soon	as	she	was	clear	of	one	secret	another
思维	到	她自己	那	作为	很快	作为	她	曾是	清除	的	一	秘密	其他

[siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

seemed	ready	to	interfere	with	her	happiness	.
似乎	准备好	到	干扰	和	她	幸福	.

她心想，刚解开一个秘密，似乎另一个秘密就准备来破坏她的幸福了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət]

But	she	was	soon	asleep	,	and	woke	up	to	find	the	sun	shining	in	at
但	她	曾是	很快	睡着了	,	和	觉醒	向上	到	寻找	这	太阳	灼灼	在	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] ,

her	windows	,
她	视窗	,

但她很快就睡着了，醒来时发现阳光正透过窗户照进房间。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and **Aunt** **Prissy** **starting** **the** **fire** **with** **a** **shovelful** **of** **coals** **from** **the** **kitchen**
和 阿姨 普里西 开始 这 火 和 一个 一铲子 的 煤炭 从 这 厨房
[hɑːθ] .
hearth **.**
炉 .

普里西阿姨用铲子从厨房壁炉里铲了一把煤来生火。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [laɪk] ['ɒbdʒɪkts] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] -
And **what** **were** **those** **shining** **silver** **-** **like** **objects** **swinging** **from** **the** **bed** **-**
和 什么 是 那些 灼灼 银 - 喜欢 对象 摇摆 从 这 床 -
[pəʊst] ?
post **?**
邮政 ?

那些从床柱上垂下来的闪闪发光的银色物体是什么?

“ [skeɪts] !
“ **Skates** **!**
“ 冰鞋 !

“冰鞋!

[maɪ] [skeɪts] !
My **skates** **!**
我的 冰鞋 !

我的溜冰鞋!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ]
” **she** **exclaimed** **,** **sitting**
” 她 惊呼 , 坐着

“她惊呼道，然后坐了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **142** **]**
[页 -]

[第142页]

[ʌp] [ɪn] [bed] .
up **in** **bed** **.**
向上 在 床 .

起床了。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['prɪsi] !
“ **Oh** **,** **Aunt** **Prissy** **!**
“ 哦 , 阿姨 普里西 !

“哦，普里西阿姨！”

[aɪ] [dɪd] [wɒnt] [ðem; ðəm] [səʊ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I **did** **want** **them** **so** **to** **-** **day** **.** **”**
我 做过 想 他们 所以 到 - 天 . ”

我今天确实想要它们。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ” [sed]
“ **They** **are** **your** **birthday** **present** **from** **your** **father** **and** **mother** **,** **”** **said**
“ 他们 是 你的 生日 展示 从 你的 父亲 和 母亲 , ” 说
[ɑːnt] ['prɪsi] ,
Aunt **Prissy** **,**
阿姨 普里西 ,

“这是你父母送你的生日礼物，”普里西阿姨说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
coming **to** **the** **side** **of** **the** **bed** **,** **and** **leaning** **over** **to** **kiss** **her** **little**
未来 到 这 边 的 这 床 , 和 倾斜 超过 到 吻 她 小的
[niːs] .
niece **.**
侄女 .

她走到床边，俯身亲吻她的小侄女。

“ [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] !
“ **Eleven** **years** **old** **to** **-** **day** **!**
“ 十一 年 老的 到 - 天 !

“今天11岁了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
And **you** **had** **forgotten** **all** **about** **it** **!** **”**
和 你 有 被遗忘的 全部 关于 它 ! ”

你竟然把这件事全忘了！

“ [waɪ] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] !
“ **Why** **,** **so** **I** **am** **!**
“ 为什么 , 所以 我 是 !

“我也是！”

[waɪ] , [səʊ][ai][dɪd] ! ” [sed] [feɪθ] .
Why **,** **so** **I** **did** **!** **”** **said** **Faith** **.**
为什么 , 所以 我 做过 ! ” 说 信仰 .

“我当然这么做了！”费丝说道。

“ [wel] , [ai] [laɪk] ['siːkrəts] [ðæt] [end] [ðɪs] [weɪ] .
“ **Well** **,** **I** **like** **secrets** **that** **end** **this** **way** **.**
“ 出色地 , 我 喜欢 秘密 那 结尾 这 方式 .

“嗯，我喜欢以这种方式结束的秘密。”

[meɪ] [ai][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɑːnt] ['prɪsi] ? ”
May **I** **go** **skating** **right** **away** **,** **Aunt** **Prissy** **?** **”**
可能 我 去 溜冰 正确的 离开 , 阿姨 普里西 ? ”

普里西阿姨，我可以马上去滑冰吗?

“ ['brekfəst] [fɜːst] ! ” [lɑːft] [ɑːnt] ['prɪsi] ,
“ **Breakfast** **first** **!** **”** **laughed** **Aunt** **Prissy** **,**
“ 早餐 第一的 ! ” 笑了 阿姨 普里西 ,

“先吃早餐！”普里西阿姨笑着说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [feɪθ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and **was** **out** **of** **the** **room** **before** **Faith** **had** **noticed** **that** **lying** **across** **the**
和 曾是 出去 的 这 房间 前 信仰 有 注意到 那 说谎 穿过 这
[fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['prɪti] ['plædɪd] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [wʊl] .
foot **of** **her** **bed** **was** **a** **dress** **of** **pretty** **plaided** **blue** **and** **brown** **wool** **.**
脚 的 她 床 曾是 一个 裙子 的 漂亮的 格子呢 蓝色的 和 棕色的 羊毛 .

费丝还没来得及注意到床脚上放着一件漂亮的蓝棕色格子羊毛连衣裙，他就已经离开了房间。

[ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : “ [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][weə(r)] ['skeɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
A **slip** **of** **paper** **was** **pinned** **to** **it** **:** **“** **For** **Faith** **to** **wear** **skating** **,** **”** **she**
一个 滑 的 纸 曾是 已置顶 到 它 : “ 为了 信仰 到 穿 溜冰 , ” 她
[riːd] .
read **.**
读 .

她读道，上面别着一张纸条：“给费丝穿滑冰服。”

“ ['lʌvli] ! ['lʌvli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [dres] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Lovely	!	Lovely	!	”	exclaimed	Faith	,	as	she	hastened	to	dress	in	front	of	the
”	迷人的	!	迷人的	!	”	惊呼	信仰	,	作为	她	加快	到	裙子	在	正面	的	这

['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

blazing	fire	.
炽烈	火	.

“太美了！太美了！”费丝惊叹道，一边说着，一边急忙在熊熊燃烧的炉火前穿衣服。

“ [waɪ] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nju:] ['stɒkɪŋz] , [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Why	,	here	are	new	stockings	,	too	,	”	she	said	,
”	为什么	,	这里	是	新的	长筒袜	,	也	,	”	她	说	,

“瞧，这里还有新丝袜呢，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔ:m] [nɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [blu:] ['stɒkɪŋz] .

as	she	discovered	a	pair	of	warm	knit	brown	and	blue	stockings	.
作为	她	发现	一个	一对	的	温暖的	针织	棕色的	和	蓝色的	长筒袜	.

她发现了一双温暖的棕蓝色针织长袜。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [skeɪts] [ɪn][hænd] ,

She	came	running	into	the	dining	-	room	,	skates	in	hand	,
她	来了	跑步	进入	这	用餐	-	房间	,	冰鞋	在	手	,

她手里拿着溜冰鞋，跑进了餐厅。

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [wɪð] ['bɜ:θdeɪ] ['gri:tɪŋz] .

to	be	met	by	her	uncle	and	little	cousins	with	birthday	greetings	.
到	是	遇见	经过	她	叔叔	和	小的	表兄弟姐妹	和	生日	问候	.

她的叔叔和小表弟表妹们迎接她，并送上生日祝福。

['dɒnld] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]

Donald	had	at	last	finished	the	bow	and	arrows	that	he	had	promised
唐纳德	有	在	最后的	完成的	这	弓	和	箭头	那	他	有	承诺

[hɜ:(r); hə(r)] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ,

her	weeks	before	,
她	周	前	,

唐纳德终于做完了几周前答应给她的弓箭。

[ænd; ənd] [naʊ] [geɪv]

and	now	gave
和	现在	给予

并给予

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [hju:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] “ ['kwɪvə(r)] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['ærəus]

to	her	;	Hugh	had	made	a	“	quiver	,	”	a	little	case	to	hold	the	arrows
到	她	;	休	有	制成	一个	“	颤动	,	”	一个	小的	案件	到	抓住	这	箭头

,

,

,

对她来说，休做了一个“箭筒”，一个用来装箭的小盒子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ju:z] , [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] ,

such	as	the	Indians	use	,	of	birch	bark	,
这样的	作为	这	印度人	使用	,	的	桦木	吠	,

例如印第安人使用的桦树皮，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð] [mə'læsɪz] ['kændi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	little	Philip	had	a	dish	filled	with	molasses	candy	,	which	he	had
和	小的	菲利普	有	一个	盘子	已填	和	糖蜜	糖果	,	哪个	他	有

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] .

helped	to	make	.
帮助	到	制作	.

小菲利普有一碟糖蜜糖，那是他帮忙制作的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ,

It	was	a	beautiful	morning	for	Faith	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	为了	信仰	,

对费丝来说，这是一个美好的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hɒt] [kɔːn] [keɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['brekfəst] [æn; ən] ['ædɪd] [sens]

and	the	broiled	chicken	and	hot	corn	cake	gave	the	breakfast	an	added	sense
和	这	烤制	鸡	和	热的	玉米	蛋糕	给予	这	早餐	一个	额外	感觉

[ɒv; əv] [feˈstɪvəti] .

of	festivity	.
的	节日	.

烤鸡和热玉米饼为早餐增添了节日气氛。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ['dɒnld] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

Soon	after	breakfast	Mr	.	Scott	,	Donald	and	Faith	were	ready	to	start
很快	后	早餐	先生	.	斯科特	,	唐纳德	和	信仰	是	准备好	到	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

for	the	lake	.
为了	这	湖	.

早餐后不久，斯科特先生、唐纳德和费丝就准备出发去湖边了。

['dɒnld] [tʊk] [hɪz; ɪz][sled] [ə'lɒŋ] .

Donald	took	his	sled	along	.
唐纳德	采取	他的	雪橇	沿着	.

唐纳德带着他的雪橇一起去了。

“ [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] ['kʌz(ə)n] [feɪθ] [həʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪəd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	So	we	can	draw	Cousin	Faith	home	,	if	she	gets	tired	,	”	he	explained	,
“	所以	我们	能	画	表哥	信仰	家	,	如果	她	获得	疲劳的	,	”	他	解释	,

“这样，如果表妹费丝累了，我们就可以把她接回家，”他解释说。

[wɪð] [kwaɪt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊldə][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

with	quite	an	air	of	being	older	and	stronger	than	his	cousin	.
和	相当	一个	空气	的	存在	老	和	更强	比	他的	表哥	.

他看起来比他的表弟年长、强壮得多。

[ɑːnt] ['prɪsi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ɒf] ,

Aunt	Prissy	watched	them	start	off	,
阿姨	普里西	观看	他们	开始	离开	,

普里西阿姨看着他们开始行动，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)]

thinking	to	herself	that	Faith	had	never	looked	so	pretty	as	she	did	in	the	fur
思维	到	她自己	那	信仰	有	绝不	看起来	所以	漂亮的	作为	她	做过	在	这	毛皮

[kəʊt][ænd; ənd][kæp] ,

coat	and	cap	,
外套	和	帽	,

她心想，费丝穿上皮草大衣和帽子时，从未如此美丽动人。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðə; ði] [braɪt] [stiːl] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪz]
with 和 **her** 她 **skates** 冰鞋 **swinging** 摇摆 **from** 从 **her** 她 **arm** 手臂 **,** , **the** 这 **bright** 明亮的 **steel** 钢 **catching** 捕捉 **the** 这 **rays** 射线
[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
of 的 **sunlight** 阳光 **.** .

她手臂上挂着溜冰鞋，闪亮的钢制溜冰鞋在阳光下熠熠生辉。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
They 他们 **crossed** 交叉 **the** 这 **road** 路 **,** , **and** 和 **went** 去 **down** 向下 **the** 这 **field** 场地 **to** 到 **the** 这 **shore** 支撑 **.** .

他们穿过马路，沿着田野走到岸边。

[ðə; ði] [hɑːd] [krʌst] [geɪv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɒnld] [ə; eɪ] [faɪn] [kəʊst] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
The 这 **hard** 难的 **crust** 地壳 **gave** 给予 **Faith** 信仰 **and** 和 **Donald** 唐纳德 **a** 一个 **fine** 美好的 **coast** 海岸 **down** 向下 **the** 这 **slope** 坡 **,** ,

坚硬的地壳让费丝和唐纳德可以顺着山坡滑下去。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]
and 和 **both** 两个都 **the** 这 **children** 孩子们 **exclaimed** 惊呼 **with** 和 **delight** 喜 **when** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Scott** 斯科特 **,** , **running** 跑步 **and** 和
['slaɪdɪŋ] ,
sliding 滑动 **,** ,

当斯科特先生跑来跑去、滑来滑去时，两个孩子都高兴地叫了起来。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
reached 达到 **the** 这 **shore** 支撑 **almost** 几乎 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **they** 他们 **did** 做过 **.** .

他们几乎同时到达了岸边。

['mɪstə(r)] . [skɒt] ['fɑːsənd] [ɒn] [feɪθs] [skeɪts] , [ænd; ənd] [held]
Mr 先生 **.** . **Scott** 斯科特 **fastened** 系紧 **on** 在 **Faith's** 信仰的 **skates** 冰鞋 **,** , **and** 和 **held** 握住

斯科特先生帮费丝系好溜冰鞋，然后握住

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **144** - **]**]

[第144页]

[ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɒnld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
up 向上 **by** 经过 **her** 她 **uncle** 叔叔 **on** 在 **one** 一 **side** 边 **and** 和 **Donald** 唐纳德 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

一边是她叔叔，另一边是唐纳德。

[feɪθ] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] .
Faith 信仰 **ventured** 冒险 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** , **shining** 灼灼 **ice** 冰 **.** .

费丝冒险踏上了黑暗闪亮的冰面。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ləːtʃ] [ænd; ənd] ['tʌmblz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'ləʊn] ,
After 后 **a** 一个 **few** 很少 **lurches** 踉跄 **and** 和 **tumbles** 翻滚 **,** , **she** 她 **found** 成立 **that** 那 **she** 她 **could** 可以 **stand** 站立 **alone** 独自的 **,** ,

几番跌跌撞撞之后，她发现自己可以独自站立了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kʊd; kəd] [skeɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and 和 **in** 在 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **could** 可以 **skate** 滑冰 **a** 一个 **little** 小的 **.** .

短时间内就能滑冰了。

“ ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪndiənz] ? ” [ɑːskt] ['dɒnld] ,

“	Father	,	are	those	Indians	?	”	asked	Donald	,
”	父亲	,	是	那些	印度人	?	”	问	唐纳德	,

“父亲，那些是印第安人吗？”唐纳德问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

pointing	to	a	number	of	dark	figures	coming	swiftly	down	the	lake	from	the
指向	到	一个	数字	的	黑暗的	数据	未来	迅速地	向下	这	湖	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

direction	of	the	fort	.
方向	的	这	堡	.

他指着湖面上从堡垒方向迅速逼近的几个黑影。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] : “ [jes] .

Mr	.	Scott	looked	,	and	answered	quickly	:	“	Yes	.
先生	.	斯科特	看起来	,	和	回答	迅速地	:	“	是的	.

斯科特先生看了看，然后迅速回答：“是的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː 'es] ; [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [skeɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

They	have	seen	us	;	so	we	will	skate	toward	them	.
他们	有	已见	我们	;	所以	我们	将要	滑冰	朝向	他们	.

他们已经看到我们了；所以我们将滑向他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['frendli] .

They	will	probably	be	friendly	.
他们	将要	大概	是	友好的	.

他们可能会很友好。

” [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [feɪθ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] ['dɑːnəldz]

”	But	he	told	Faith	to	sit	down	on	the	sled	,	and	took	fast	hold	of	Donald's
”	但	他	讲述	信仰	到	坐	向下	在	这	雪橇	,	和	采取	快速地	抓住	的	唐纳德的

[hænd] .

hand	.
手	.

但他让费丝坐在雪橇上，并紧紧抓住唐纳德的手。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

In	a	few	moments	the	flying	figures	of	the	Indians	were	close	at	hand	.
在	一个	很少	时刻	这	飞行	数据	的	这	印度人	是	关闭	在	手	.

片刻之后，印第安人的身影便飞到了附近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [breɪvz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['reɪsɪŋ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

There	were	six	of	them	,	young	braves	,	and	evidently	racing	either	for
那里	是	六	的	他们	,	年轻的	勇士们	,	和	显然	赛车	任何一个	为了

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

他们一共六个人，都是年轻勇敢的年轻人，显然是在进行比赛，可能是为了娱乐。

[ɔː(r)] [baʊnd] [ɒn][sʌm; səm] ['erənd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sped] [streɪt] [pɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

or	bound	on	some	errand	of	importance	,	for	they	sped	straight	past	the	little
或者	边界	在	一些	差事	的	重要性	,	为了	他们	加速	直的	过去的	这	小的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

或者他们急着执行什么重要的任务，因为他们径直从那小群人身边飞驰而过。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl][ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

with	a	friendly	call	of	salutation	.
和	一个	友好的	称呼	的	问候	.

带着友好的问候。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

“	I	wonder	what	that	means	,	”	said	Mr	.	Scott	,	turning	to	watch	them	.
”	我	想知道	什么	那	方法	,	”	说	先生	.	斯科特	,	转弯	到	手表	他们	.

“我想知道那是什么意思，”斯科特先生说着，转头看着他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [æz; əz] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

“	It	may	be	they	are	on	their	way	to	Albany	as	messengers	from	the	fort	,
”	它	可能	是	他们	是	在	他们的	方式	到	奥尔巴尼	作为	信使	从	这	堡	,

“他们或许是作为堡垒的信使前往奥尔巴尼的。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	added	,	as	if	speaking	to	himself	.
”	他	额外	,	作为	如果	请讲	到	他自己	.

“他补充道，仿佛在自言自语。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] .

“	What	kind	of	a	message	,	Uncle	Philip	?	”	asked	Faith	.
”	什么	种类	的	一个	信息	,	叔叔	菲利普	?	”	问	信仰	.

“菲利普叔叔，您有什么话要说？”费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

“ ['hev(ə)n] [nəʊz] , [tʃaɪld] .

“	Heaven	knows	,	child	.
”	天堂	知道	,	孩子	.

“天知道，孩子。”

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]

Perhaps	for	troops	enough	to	crush	the	American	settlers	,	and	drive	them
也许	为了	军队	足够的	到	压碎	这	美国人	定居者	,	和	驾驶	他们

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

from	their	homes	,
从	他们的	房屋	,

或许是为了征召足够的军队来镇压美国定居者，并将他们驱逐出家园。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

”	replied	Mr	.	Scott	.
”	回复	先生	.	斯科特	.

斯科特先生回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['bɒstən] , [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	news	of	the	trouble	in	Boston	,	the	blockade	of	the	port	,	and	the
为了	消息	的	这	麻烦	在	波士顿	,	这	封锁	的	这	港口	,	和	这

[læk] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

lack	of	supplies	,
缺少	的	补给品	,

关于波士顿骚乱、港口封锁和物资短缺的最新消息，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

had	reached	the	men	of	the	Wilderness	;
有	达到	这	男人	的	这	荒野	;

已经到达了旷野之人那里；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]

and	Mr	.	Scott	knew	that	the	English	were	planning	to	send	a	larger
和	先生	.	斯科特	知道	那	这	英语	是	规划	到	发送	一个	更大的

['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] [fɔ:t] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə][ænd; ənd] [kraʊn] [pɔɪnt] ,

body	of	troops	to	Fort	Ticonderoga	and	Crown	Point	,
身体	的	军队	到	堡	蒂康德罗加	和	王冠	观点	,

斯科特先生知道，英国人正计划向提康德罗加堡和克朗角派遣更多军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['spi:dɪŋ] ['ɪndiənz] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]

and	the	sight	of	these	speeding	Indians	made	him	wonder	if	they	might	not	be
和	这	视线	的	这些	超速	印度人	制成	他	想知道	如果	他们	可能	不是	是

['ɪŋglɪʃ] ['mesndʒər] .

English	messengers	.
英语	信使	.

看到这些飞驰而过的印度人，他不禁怀疑他们是不是英国的信使。

“ ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [stɒp] [ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑ:skt] [feɪθ] ,

“	Couldn't	we	stop	them	,	uncle	?	”	asked	Faith	,
“	不能	我们	停止	他们	,	叔叔	?	”	问	信仰	,

“叔叔，我们能阻止他们吗？”费丝问道。

[səʊ] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['smaɪlɪŋ] [sə'praɪz] .

so	earnestly	that	her	uncle	looked	down	at	her	in	smiling	surprise	.
所以	切实	那	她	叔叔	看起来	向下	在	她	在	微笑	惊喜	.

她如此认真，以至于她的叔叔低头看着她，脸上带着微笑和惊讶。

“ ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] ?

“	Couldn't	we	?
“	不能	我们	?

难道我们不能吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [li:v] ['aʊə(r)] [hoʊmz] , ” [sed] [feɪθ] .

It	will	be	dreadful	to	leave	our	homes	,	”	said	Faith	.
它	将要	是	可怕	到	离开	我们的	房屋	,	”	说	信仰	.

“离开家园将是一件可怕的事情，”费丝说道。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [swʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['dʒentli] [ə'raʊnd] .

Mr	.	Scott	swung	the	little	girl	gently	around	.
先生	.	斯科特	摇摆	这	小的	女孩	轻轻地	大约	.

斯科特先生轻轻地把小女孩转了个圈。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

” [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

”	he	said	,	pointing	down	the	lake	.
”	他	说	,	指向	向下	这	湖	.

“他指着湖面说道。”

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [dɑ:k] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Already	the	Indians	were	but	dark	specks	in	the	distance	.
已经	这	印度人	是	但	黑暗的	斑点	在	这	距离	.

印第安人已经变成了远处几个黑点。

“ [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['kʌmz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] ['redi] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	If	trouble	comes	there	are	brave	Americans	ready	,	”	he	said	;
“	如果	麻烦	来	那里	是	勇敢的	美国人	准备好	,	”	他	说	;

他说：“如果发生麻烦，勇敢的美国人已经准备好了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][best][biː; bi]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] ,
“ and now we had best be going toward home ,
” 和 现在 我们 有 最好的 是 去 朝向 家 ,

“现在我们最好还是回家吧。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
or you will be too tired to come out this afternoon .
或者 你 将要 是 也 疲劳的 到 来 出去 这 下午 .

否则你今天下午会累得出不来了。

” [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
” Faith and Donald were surprised to find that it was dinner time .
” 信仰 和 唐纳德 是 惊讶 到 寻找 那 它 曾是 晚餐 时间 .

“费丝和唐纳德惊讶地发现已经到了晚餐时间。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [ɑːnt] ['prɪsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [əd'ventʃəz] .
They had a great deal to tell Aunt Prissy of their morning's adventures .
他们 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 阿姨 普里西 的 他们的 早晨 冒险 .

他们有很多早上发生的奇遇要跟普里西阿姨讲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] , [ɑːnt] ['prɪsi] ,
“ Could a little girl do anything to help , Aunt Prissy ,
” 可以 一个 小的 女孩 做 任何事物 到 帮助 , 阿姨 普里西 ,

“普里西阿姨，一个小女孩能帮上什么忙吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ?
if the English do try to drive us away ?
如果 这 英语 做 尝试 到 驾驶 我们 离开 ?

如果英国人真的想把我们赶走呢?

” [feɪθ] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klɪə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
” Faith asked , as she helped her aunt clear the dining - room table .
” 信仰 问 , 作为 她 帮助 她 阿姨 清除 这 用餐 - 房间 桌子 .

“费丝一边帮姑姑收拾餐桌，一边问道。”

“ [huː] [nəʊz] ? ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] , ['tʃɪəfəli] .
“ Who knows ? ” responded Mrs . Scott , cheerfully .
“ WHO 知道 ? ” 回应 太太 . 斯科特 , 愉快地 .

“谁知道呢？”斯科特太太愉快地回答道。

“ [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .
“ A brave girl might be of great service .
” 一个 勇敢的 女孩 可能 是 的 伟大的 服务 .

“一个勇敢的女孩或许能做出很大的贡献。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [wɪl] [deə(r)][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
But I do not believe the Tories will dare go much farther .
但 我 做 不是 相信 这 保守党 将要 敢 去 很多 更远 .

但我认为保守党不敢走得更远。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
At all events , we will be ready for them .
在 全部 活动 , 我们 将要 是 准备好 为了 他们 .

无论发生什么，我们都会做好准备。

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , - ; [ðeə(r)] ['kɒmz] ['luːɪs] .
Run to the door , Faithie ; there comes Louise .
跑步 到 这 门 , - ; 那里 来 路易丝 .

费茜，快跑到门口去，路易丝来了。

" ['luːɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] ['əʊvə(r)] [feɪθs] ['prez(ə)nts][æz; əz] [feɪθ] [hɜː'self] ,

"	Louise	was	as	pleased	over	Faith's	presents	as	Faith	herself	,
"	路易丝	曾是	作为	高兴	超过	信仰的	礼物	作为	信仰	她自己	,

"路易丝和费丝本人一样，都对费丝送的礼物感到非常高兴。"

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɒnld]

and	delighted	at	the	prospect	of	going	to	the	lake	with	Faith	and	Donald
和	高兴极了	在	这	前景	的	去	到	这	湖	和	信仰	和	唐纳德

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	afternoon	.
那	下午	.

一想到那天下午能和费丝、唐纳德一起去湖边玩，她就高兴极了。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['dɒnld] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][sled] ,

Faith	and	Donald	promised	to	draw	her	on	the	sled	,
信仰	和	唐纳德	承诺	到	画	她	在	这	雪橇	,

菲丝和唐纳德答应在雪橇上画她。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .

and	Aunt	Prissy	was	to	be	their	companion	.
和	阿姨	普里西	曾是	到	是	他们的	伴侣	.

普里西阿姨将陪伴他们。

" ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [skeɪt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , " ['dɒnld] [dɪ'kleəd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Mother	can	skate	like	a	bird	,	"	Donald	declared	admiringly	.
"	母亲	能	滑冰	喜欢	一个	鸟	,	"	唐纳德	声明	钦佩地	.

"妈妈滑冰滑得像鸟儿一样，"唐纳德赞叹道。

['luːɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['sʌlən] , [sæd] - [feɪst] [tʃaɪld] [huːm] [feɪθ] [hæd; həd][fɜːst] [siːn] .

Louise	was	no	longer	the	sullen	,	sad	-	faced	child	whom	Faith	had	first	seen	.
路易丝	曾是	不	更长	这	忧郁	,	伤心	-	面对	孩子	谁	信仰	有	第一的	已见	.

路易丝不再是费丝最初见到的那个阴郁、愁眉苦脸的孩子了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hæpənɪŋz]

She	knew	that	she	had	friends	;	she	was	included	in	all	the	pleasant	happenings
她	知道	那	她	有	朋友们	;	她	曾是	包括	在	全部	这	令人愉快的	事件

[wɪð] [feɪθ] ;

with	Faith	;
和	信仰	;

她知道自己有朋友；她参与了费丝所有愉快的事情；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] ,

her	father	seemed	to	take	pride	in	her	appearance	;	and	best	of	all	,
她	父亲	似乎	到	拿	自豪	在	她	外貌	;	和	最好的	的	全部	,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she	thought	,
她	想法	,

她父亲似乎很以她的外貌为荣；而最棒的是，她想，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːm] ['əʊpənd] .

she	was	to	begin	school	when	the	spring	term	opened	.
她	曾是	到	开始	学校	什么时候	这	春天	学期	打开	.

她原定于春季学期开学时入学。

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

To	-	day	as	they	started	off	for	the	lake	she	was	as	full	of	happiness
到	-	天	作为	他们	开始	离开	为了	这	湖	她	曾是	作为	满的	的	幸福

[æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	any	child	could	be	.
作为	任何	孩子	可以	是	.

今天，当他们出发前往湖边时，她像所有孩子一样充满了快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , ['skeɪtɪŋ]
There were a number of children and young people on the ice , skating
那里 是 一个 数字 的 孩子们 和 年轻的 人们 在 这 冰 , 溜冰
[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] .
and sliding .
和 滑动 .

冰面上有很多儿童和青少年在滑冰和滑雪。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
A number of boys had built a bonfire on the shore ,
一个 数字 的 男孩们 有 建造 一个 篝火 在 这 支撑 ,

一些男孩在岸边生起了一堆篝火。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːm] [ðeə(r)] [tʃɪld] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
where they could warm their chilled toes and fingers .
在哪里 他们 可以 温暖的 他们的 冷藏 脚趾 和 手指 .

在那里，他们可以温暖自己冰冷的脚趾和手指。

['neɪθən] ['biːmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['skɪlfl] [kɜːrvz] , [ɔː(r)] [dɑːtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [lɒŋ]
Nathan Beaman was there , circling about in skilful curves , or darting off with long
内森 比曼 曾是 那里 , 盘旋 关于 在 熟练 曲线 , 或者 飞镖 离开 和 长的
[swɪft] [streʊks] ,
swift strokes ,
迅速 笔画 ,

内森·比曼就在那里，他时而以娴熟的技巧绕圈飞行，时而以迅捷的长划击飞驰而去。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
greatly to the admiration of the other children .
非常 到 这 钦佩 的 这 其他 孩子们 .

令其他孩子非常钦佩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sled] [rəʊp][ænd; ənd] [gɪv] ['luːɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [ʌp]
He was quite ready to take the sled rope and give Louise a fine ride up
他 曾是 相当 准备好 到 拿 这 雪橇 绳索 和 给 路易丝 一个 美好的 骑 向上
[ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] ,
the lake toward the fort ,
这 湖 朝向 这 堡 ,

他完全准备好接过雪橇绳，载着路易丝沿着湖面一路滑向堡垒。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klʌmzi] ['efəts] [tuː; tə]
and back to the fire , and to guide Faith in her clumsy efforts to
和 后退 到 这 火 , 和 到 指导 信仰 在 她 笨拙 努力 到
[skeɪt] .
skate .
滑冰 .

然后回到火堆旁，指导费丝笨拙地尝试滑冰。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [laʊd]
Faith and Louise were warming their fingers at the fire when they heard loud
信仰 和 路易丝 是 变暖 他们的 手指 在 这 火 什么时候 他们 听到 大声
['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
voices and a commotion on the ice .
声音 和 一个 骚动 在 这 冰 .

菲丝和路易丝正在火堆旁烤手指，突然听到冰面上传来大声说话声和骚动声。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

['ɪndiənz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Indians ? ” exclaimed Faith , looking around ,
印度人 ? ” 惊呼 信仰 , 寻找 大约 ,

“印第安人？”费丝环顾四周，惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] ['nevə(r)] [njuː] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [bɪ'kʌm]
for the settlers never knew at what moment the Indians might become
为了 这 定居者 绝不 知道 在 什么 片刻 这 印度人 可能 变得
['mɪstʃɪvəs] .
mischievous .
恶作剧 .

因为定居者永远无法预知印第安人会在何时变得桀骜不驯。

“ [nəʊ] ! ['səʊldʒəz] .
“ No ! Soldiers .
” 不 ! 士兵 .

“不！士兵们。”

['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['prɪsi] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Soldiers from the fort , ” replied Aunt Prissy , drawing the little girls away from
士兵 从 这 堡 , ” 回复 阿姨 普里西 , 绘画 这 小的 女孩们 离开 从
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

“是堡垒里的士兵，”普里西阿姨回答道，一边把小女孩们从火堆旁拉开。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
“ Perhaps they are only coming to warm their fingers .
” 也许 他们 是 仅有的 未来 到 温暖的 他们的 手指 .

“或许他们只是来暖暖手指而已。”

” [tuː] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
” Two red - coated soldiers came swinging close to the shore .
” 二 红色的 - 涂层 士兵 来了 摇摆 关闭 到 这 支撑 .

“两名身穿红色制服的士兵挥舞着球杆靠近岸边。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] :
They were talking loudly , and as they neared the fire they called out :
他们 是 说 高声 , 和 作为 他们 接近 这 火 他们 称为 出去 :

他们大声交谈着，靠近火堆时，他们喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

“ [klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['faɪə(r)] .
“ Clear away from that fire .
” 清除 离开 从 那 火 .

“远离火源。”

[wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ]['faɪərz] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] .
We'll have no fires built on this shore .
出色地 有 不 火灾 建造 在 这 支撑 .

我们不允许在这片海岸上生火。

- [tɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

'	Tis	too	good	a	way	to	send	messages	across	the	lake	.
-	的	也	好的	一个	方式	到	发送	消息	穿过	这	湖	.

这是跨越湖泊传递信息的绝佳方式。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [staʊt] [stɪks] [ðeɪ] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] , ['kɪkɪŋ] [snəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] ,

"	With	a	couple	of	stout	sticks	they	beat	out	the	flame	,	kicking	snow	over	the	coals	,
"	和	一个	夫妻	的	肥硕	棍子	他们	打	出去	这	火焰	,	踢	雪	超过	这	煤炭	,

他们用几根粗木棍敲灭火焰，并将雪踢到煤炭上。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

and	extinguishing	the	last	bit	of	fire	.
和	熄灭	这	最后的	少量	的	火	.

扑灭最后一丝火苗。

['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] [helpt] ['luːɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aɪs] , [bʌt; bət] [feɪθ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Mrs	.	Scott	had	helped	Louise	toward	the	ice	,	but	Faith	had	lingered	a	moment	.
太太	.	斯科特	有	帮助	路易丝	朝向	这	冰	,	但	信仰	有	徘徊不去	一个	片刻	.

斯科特太太扶着路易丝走向冰面，但费丝却逗留了一会儿。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] - [klæd] ['fɪgə(r)] [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['æŋgri] [aɪz] .

As	one	of	the	soldiers	turned	from	the	fire	he	found	himself	facing	a	little	fur	-	clad	figure	with	flushed	cheeks	and	angry	eyes	.
作为	一	的	这	士兵	转向	从	这	火	他	成立	他自己	面向	一个	小的	毛皮	-	覆膜	数字	和	酡	脸颊	和	生气的	眼睛	.

其中一名士兵从火堆旁转过身，发现自己面对着一个身穿毛皮、双颊通红、怒目圆睁的小身影。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] .

"	That	was	our	fire	.
"	那	曾是	我们的	火	.

"那是我们的火。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [feɪθ] [dɪ'kleəd] .

You	had	no	business	to	put	it	out	,	"	Faith	declared	.
你	有	不	商业	到	放	它	出去	,	"	信仰	声明	.

"你根本不应该把它放出来，"费丝说道。

" [əʊ] , [həʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

"哦，嗬！"

[wʌts] [ðɪs] ? " [lɑːft] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

What's	this	?	"	laughed	the	soldier	.
是什么	这	?	"	笑了	这	士兵	.

"这是什么？"士兵笑着说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [əʊn] [ðɪs] [leɪk] ?

"	Do	you	own	this	lake	?
"	做	你	自己的	这	湖	?

"这个湖是你的吗？"

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] ['kæptɪn] ? "

Or	perhaps	you	are	our	new	captain	?	"
或者	也许	你	是	我们的	新的	队长	?	"

或许你就是我们的新船长?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [feɪθ] ;
“ It is a mean thing to spoil our fire , ” continued Faith ;
“ 它 是 一个 意思是 事物 到 剧透 我们的 火 , ” 持续 信仰 ;

“破坏我们的火堆是件卑鄙的事，”费丝继续说道；

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːm] . ”
“ we wouldn't do you any harm . ”
“ 我们 不会 做 你 任何 伤害 . ”

“我们不会伤害你。”

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] .
“ I'm not so sure about that , ” replied the soldier .
“ 我是 不是 所以 当然 关于 那 , ” 回复 这 士兵 .

“我对此不太确定，”士兵回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
“ You have a pretty fierce expression , ” and with another kick at the fire ,
“ 你 有 一个 漂亮的 凶猛的 表达 , ” 和 和 其他 踢 在 这 火 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [gʊd] - [baɪ] ,
and a “ good - bye ,
和 一个 “ 好的 - 再见 ,

“你的表情很凶狠，”说完又踢了一脚火堆，然后说了声“再见”。

[ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , ” [tuː; tə] [feɪθ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈsəʊldʒəz] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
little rebel , ” to Faith , the two soldiers started back to the fort .
小的 反叛 , ” 到 信仰 , 这 二 士兵 开始 后退 到 这 堡 .

“小叛逆者，”两名士兵对费丝说道，然后便返回了堡垒。

[ðə; ði] [ˈskeɪtəz] [naʊ] , [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˌɪntəˈfɪərəns] ,
The skaters now , troubled and angry by the unfriendly interference ,
这 滑冰者 现在 , 麻烦 和 生气的 经过 这 不友好 干涉 ,

滑冰运动员们现在因为这种不友好的干扰而感到不安和愤怒。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
were taking off their skates and starting for home .
是 采取 离开 他们的 冰鞋 和 开始 为了 家 .

他们脱下冰鞋，开始往家走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

“ [ai] [wɪʃ] [əˈmerɪkən] [ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [fɔːt] , ” [sed] [næt] [ˈbiːmən] .
“ I wish American soldiers were in that fort , ” said Nat Beaman .
“ 我 希望 美国人 士兵 是 在 那 堡 , ” 说 纳特 比曼 .

“我希望美国士兵能驻守在那座堡垒里，”纳特·比曼说道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈælən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] [ˈɜːnɪstli] ;
“ Why don't you ask Colonel Allen to come and take it ? ” asked Faith earnestly ;
“ 为什么 不 你 问 上校 艾伦 到 来 和 拿 它 ? ” 问 信仰 切实 ;

“你为什么不请艾伦上校来把它带走呢？”费丝恳切地问道；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈiːθən] [ˈælən] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] .
she was quite sure that Ethan Allen could do anything he attempted .
她 曾是 相当 当然 那 伊桑 艾伦 可以 做 任何事物 他 尝试过 .

她非常确信伊桑·艾伦能做到他想做的任何事情。

“ [ɑːsk] [hɪm] [jɔːˈself] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈneɪθən] [ˈlaːfɪŋli] .
“ Ask him yourself , ” responded Nathan laughingly .
“ 问 他 你自己 , ” 回应 内森 笑着 .

“你自己去问他吧。”内森笑着回答道。

“ [ai] [ges] [ai] [wɪl] , ” [feɪθ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ I guess I will , ” Faith thought to herself ,
“ 我 猜测 我 将要 , ” 信仰 想法 到 她自己 ,

“我想我会的，”费丝心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ɑːnt] ['prɪsi] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [həʊm] .
as she followed Aunt Prissy up the field toward home .
作为 她 随后 阿姨 普里西 向上 这 场地 朝向 家 .

她跟着普里西阿姨沿着田野往家走去。

“ [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə'mɛrɪkənz] .
“ Perhaps that would be doing something to help Americans .
“ 也许 那 会 是 正在做 某物 到 帮助 美国人 .

“或许那样做对美国人来说是件好事。”

” [ðə; ði][mɔː(r)] [feɪθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ɑːsk]
” The more Faith thought about this the stronger became her resolve to ask
” 这 更多的 信仰 想法 关于 这 这 更强 成为 她 解决 到 问
['kɜːn(ə)l] ['ælən] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .
Colonel Allen to take possession of Fort Ticonderoga .
上校 艾伦 到 拿 拥有 的 堡 蒂康德罗加 .

“费丝越是思考这件事，就越是坚定地要请求艾伦上校接管提康德罗加堡。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]
She was so silent all the way home that her companions were sure she
她 曾是 所以 沉默的 全部 这 方式 家 那 她 同伴 是 当然 她
[wɒz; wəz][ˌəʊvə'taɪəd] .
was overtired .
曾是 过度疲劳 .

她一路沉默不语，以至于同伴们都以为她太累了。

['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
Louise had to return to her own home ,
路易丝 有 到 返回 到 她 自己的 家 ,

路易丝不得不返回自己的家。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and soon after supper Faith was ready to go to bed .
和 很快 后 晚餐 信仰 曾是 准备好 到 去 到 床 .

晚饭后不久，费丝就准备睡觉了。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl] ['siːkrət] [naʊ] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt][laɪk] ['siːkrəts] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ I've got a real secret now ; even if I don't like secrets , ” she thought to herself .
“ 我已经 得到 一个 真实的 秘密 现在 ; 甚至 如果 我 不 喜欢 秘密 , ” 她 想法 到 她自己 .

“我现在有了一个真正的秘密；即使我不喜欢秘密，”她心想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
For she realized that she could not tell any one of her determination to
为了 她 已实现 那 她 可以 不是 告诉 任何 一 的 她 决心 到
[faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ɑːsk] ['iːθən] ['ælən][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][ænd; ənd][send][ðə; ði]
find some way to ask Ethan Allen to capture Ticonderoga and send the
寻找 一些 方式 到 问 伊桑 艾伦 到 捕获 蒂康德罗加 和 发送 这
['trʌb(ə)lsəm] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
troublesome English soldiers back to their own homes .
麻烦的 英语 士兵 后退 到 他们的 自己的 房屋 .

因为她意识到，她不能告诉任何人她决心想办法请伊桑·艾伦攻占提康德罗加，把那些麻烦的英国士兵送回他们自己的家乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[njuː] [əd'ventʃəz]
NEW ADVENTURES
新的 冒险

全新冒险

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] , " [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] ,
" It will be a good day to put a quilt in the frame , " said Aunt Prissy ,
" 它 将要 是 一个 好的 天 到 放 一个 被子 在 这 框架 , " 说 阿姨 普里西 ,

"今天是个把被子放进绣框的好日子，"普里西阿姨说。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [feɪθs] ['bɜːθdeɪ] .
the morning after Faith's birthday .
这 早晨 后 信仰的 生日 .

Faith生日后的第二天早上。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɒnld] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ;
" You and Donald can help me with it right after breakfast ;
" 你 和 唐纳德 能 帮助 我 和 它 正确的 后 早餐 ;

"你和唐纳德可以在早餐后马上帮我做这件事；

[ðen] [waɪl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] . "
then while you children are off to the lake I will mark the pattern . "
然后 尽管 你 孩子们 是 离开 到 这 湖 我 将要 标记 这 图案 . "

等你们孩子们去湖边玩的时候，我就把图案标记出来。"

" [kænt] [aɪ] [help] [mɑːk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ? " [ɑːskt] [feɪθ] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]
" Can't I help mark the pattern ? " asked Faith , who had sometimes helped her
" 不能 我 帮助 标记 这 图案 ? " 问 信仰 , WHO 有 有时 帮助 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

"我能帮忙标记图案吗？"费丝问道，她有时也会帮妈妈做些标记。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] .
and thought it the most interesting part of the quilting .
和 想法 它 这 最多 有趣的 部分 的 这 绗缝 .

并认为这是拼布过程中最有趣的部分。

[ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] , [fɔː(r)] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] ,
The quilting - frame , four long strips of wood ,
这 绗缝 - 框架 , 四 长的 条状物 的 木头 ,

绗缝架，由四根长木条组成，

[wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][fɔː(r)] [staʊt]
was brought into the sitting - room and rested on the backs of four stout
曾是 带来 进入 这 坐着 - 房间 和 休息 在 这 背部 的 四 肥硕
['wʊdn] [tʃeəz] ,
wooden chairs ,
木制的 椅子 ,

被搬进客厅，放在四把结实的木椅背上。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] .
forming a square .
成型 一个 正方形 .

形成一个正方形。

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] [held] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [baɪ] [klæmps] [ænd; ənd] [skruːz] ,

The	frame	was	held	firmly	together	at	the	corners	by	clamps	and	screws	,
这	框架	曾是	握住	牢牢	一起	在	这	角落	经过	夹具	和	螺丝	,

框架的四个角用夹子和螺丝牢牢固定在一起。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kwɪlt] .

so	that	it	could	be	changed	and	adjusted	to	fit	the	quilt	.
所以	那	它	可以	是	已更改	和	调整	到	合身	这	被子	.

这样就可以进行更改和调整，以适应被子。

[ðɪs] [kwɪlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [feɪθ] [θɔːt] ,

This	quilt	was	a	very	pretty	one	,	Faith	thought	,
这	被子	曾是	一个	非常	漂亮的	一	,	信仰	想法	,

“这床被子真漂亮，”费丝心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ɑːnt] ['prɪsi] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð] [staʊt] ['lɪnɪn] [θred] .

as	she	watched	Aunt	Prissy	fasten	it	to	the	frame	with	stout	linen	thread	.
作为	她	观看	阿姨	普里西	系	它	到	这	框架	和	肥硕	亚麻布	线	.

她看着普里西阿姨用结实的亚麻线把它固定在画框上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd]

It	was	made
它	曾是	制成

它是由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ɒv; əv] ['bɪts] [ɒv; əv] [braɪt] ['wʊlən] [klɒθ] .

of	bits	of	bright	woolen	cloth	.
的	比特	的	明亮的	羊毛	布	.

一些颜色鲜艳的羊毛布料碎片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [feɪθs] [njuː] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dresɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ,

There	were	pieces	of	Faith's	new	dresses	,	and	of	the	dresses	made	for	Louise	,
那里	是	件	的	信仰的	新的	连衣裙	,	和	的	这	连衣裙	制成	为了	路易丝	,

那里有菲丝新裙子的碎片，还有为路易丝做的裙子的碎片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [stɪtʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['pæt(ə)n] .

and	they	were	neatly	stitched	together	in	a	diamond	-	shaped	pattern	.
和	他们	是	整齐地	缝合	一起	在	一个	钻石	-	形状	图案	.

它们被整齐地缝合在一起，形成菱形图案。

[feɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Faith	had	made	a	good	many	of	these	,
信仰	有	制成	一个	好的	许多	的	这些	,

费丝促成了其中许多事，

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['luːɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ɑːnt] ['prɪsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .

and	so	had	Louise	in	the	evenings	as	they	sat	with	Aunt	Prissy	before	the	open	fire	.
和	所以	有	路易丝	在	这	晚上	作为	他们	卫星	和	阿姨	普里西	前	这	打开	火	.

晚上，路易丝和普里西阿姨坐在壁炉前聊天时，也是如此。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːnt] ['prɪsi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] .

First	of	all	Aunt	Prissy	had	fastened	the	lining	for	the	quilt	to	the	frame	.
第一的	的	全部	阿姨	普里西	有	系紧	这	衬垫	为了	这	被子	到	这	框架	.

首先，普里西阿姨把被子的衬里固定在了框架上。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [spred] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [spɒft] [wʊl] ,

Over	this	she	spread	an	even	layer	of	soft	wool	,
超过	这	她	传播	一个	甚至	层	的	柔软的	羊毛	,

她在上面均匀地铺了一层柔软的羊毛，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [braɪt] ['pætʃwɜːk] [wɒz; wəz] [spred] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] .

and	then	over	this	the	bright	patchwork	was	spread	and	fastened	.
和	然后	超过	这	这	明亮的	拼布	曾是	传播	和	系紧	.

然后在上面铺上并固定好色彩鲜艳的拼布。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pæt(ə)n] .

And	now	it	was	ready	to	mark	the	quilting	pattern	.
和	现在	它	曾是	准备好	到	标记	这	绗缝	图案	.

现在可以开始标记绗缝图案了。

[ɑːnt] ['prɪsi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [fɜːm] [twaɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [waɪt] [tʃɔːk] .

Aunt	Prissy	took	a	ball	of	firm	twine	and	rubbed	it	well	with	white	chalk	.
阿姨	普里西	采取	一个	球	的	公司	缠绕	和	摩擦	它	出色地	和	白色的	粉笔	.

普里西阿姨拿了一团结实的麻绳，用白色粉笔仔细地摩擦了一遍。

[ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪlt] .

The	cord	was	fastened	tightly	across	the	surface	of	the	quilt	.
这	绳索	曾是	系紧	紧紧	穿过	这	表面	的	这	被子	.

绳子紧紧地系在被子表面。

“ [naʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] ,

“	Now	,	”	said	Aunt	Prissy	,
”	现在	,	”	说	阿姨	普里西	,

“现在，”普里西阿姨说，

[ænd; ənd] [feɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [taɪt] [kɔːd] [ʌp] [ænd; ənd] “ [snæp] ” [ˌaɪ 'tiː] [went] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]

and	Faith	took	the	tight	cord	up	and	“	snap	”	it	went	when	her	fingers
和	信仰	采取	这	紧的	绳索	向上	和	“	折断	”	它	去	什么时候	她	手指

[rɪ'liːst] [ðeə(r)] [həʊld] ,

released	their	hold	,
发布	他们的	抓住	,

菲丝拿起那根紧紧的绳子，手指一松手，“啪”的一声，绳子就断了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [mɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kwɪlt] .

leaving	a	straight	white	mark	across	the	quilt	.
离开	一个	直的	白色的	标记	穿过	这	被子	.

在被子上留下一道笔直的白色痕迹。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] “ [snæpt] ” [ðə; ði] [laɪn] ,

Back	and	forth	they	stretched	the	cord	and	“	snapped	”	the	line	,
后退	和	前进	他们	拉伸	这	绳索	和	“	啪啪	”	这	线	,

他们来回拉扯绳索，然后“啪”的一声弹开。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwɪlt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪnz] ,

until	the	quilt	was	marked	in	a	checkerboard	pattern	of	white	lines	,
直到	这	被子	曾是	标记	在	一个	棋盘	图案	的	白色的	线条	,

直到被子上布满了白色线条组成的棋盘格图案，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɪltə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [niːt] [stɪtʃɪs] .

which	the	quilters	would	follow	with	their	neat	stitches	.
哪个	这	拼布爱好者	会	跟随	和	他们的	整洁的	针脚	.

缝纫工们会沿着这些整齐的针脚缝制。

“ [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [biː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] .
“ I believe I'll have a quilting bee to - morrow , ” said Aunt Prissy .
“ 我 相信 患病的 有 一个 绗缝 蜜蜂 到 - 明天 , ” 说 阿姨 普里西 .

“我想我明天会组织一次缝纫聚会，”普里西阿姨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

“ [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɒnld] [stɑːt] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['mɪnɪstərz]
“ When you and Donald start out you can go down and ask the minister's
“ 什么时候 你 和 唐纳德 开始 出去 你 能 去 向下 和 问 这 部长
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“当你和唐纳德开始工作的时候，你可以下去问问牧师的妻子，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . ['feəbæŋks] [tuː; tə] [tiː] .
and be sure and say that we shall expect Mr . Fairbanks to tea .
和 是 当然 和 说 那 我们 将 预计 先生 . 费尔班克斯 到 茶 .

务必转告费尔班克斯先生，我们将期待他来喝茶。

[ðen] [ɑːsk] ['neɪbə(r)] ['wɪlis] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌtl] .
Then ask Neighbor Willis and her husband , and Mrs . Tuttle .
然后 问 邻居 威利斯 和 她 丈夫 , 和 太太 . 塔特尔 .

然后问问邻居威利斯和她的丈夫，还有塔特尔太太。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] . ”
I think that will be a pleasant number . ”
我 思考 那 将要 是 一个 令人愉快的 数字 . ”

我认为那将是一个令人满意的数字。

“ [meɪ] [ai] [help] [kwɪlt] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] .
“ May I help quilt ? ” asked Faith .
“ 可能 我 帮助 被子 ? ” 问 信仰 .

“我可以帮忙做被子吗？”费丝问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .
“ Of course you may .
“ 的 课程 你 可能 .

当然可以。

[tel] ['mɪsɪz] . ['tʌtl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Tell Mrs . Tuttle to bring her daughter .
告诉 太太 . 塔特尔 到 带来 她 女儿 .

告诉塔特尔太太把她女儿带来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And now , my dear ,
和 现在 , 我的 亲爱的 ,

现在，亲爱的，

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiː] ?
in what manner will you ask our friends to the quilting party and to tea ?
在 什么 方式 将要 你 问 我们的 朋友们 到 这 绗缝 派对 和 到 茶 ?

你打算如何邀请朋友们参加拼布聚会和下午茶呢?

” [ɑːskt] [ɑːnt] ['prɪsi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [smaɪl] .
” asked Aunt Prissy , looking down at her little niece with her pretty smile .
” 问 阿姨 普里西 , 寻找 向下 在 她 小的 侄女 和 她 漂亮的 微笑 .

“普里西阿姨问道，她低头看着她的小侄女，脸上带着甜美的笑容。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ræp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dɔː(r)][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
“ I shall rap at the minister's door first , of course ;
” 我 将 说唱 在 这 部长 门 第一的 , 的 课程 ;

“我当然会先去敲敲部长的门；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['feəbæŋks] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [best] ['kɜːtsi] , [laɪk] [ðɪs] :
and when Mrs . Fairbanks opens the door I shall make my best curtsy , like this :
和 什么时候 太太 . 费尔班克斯 打开 这 门 我 将 制作 我的 最好的 屈膝礼 , 喜欢 这 :

当费尔班克斯夫人打开门时，我将行我最得体的屈膝礼，就像这样：

” [ænd; ənd] [feɪθ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
” and Faith took a bit of her skirt in each hand ,
” 和 信仰 采取 一个 少量 的 她 裙子 在 每个 手 ,

“然后费丝双手各抓起一小块裙摆，

[ænd; ənd][bent][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kɜːtsi] [ɪn'diːd] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][seɪ] : - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
and bent in a very pretty curtsy indeed ; “ and I shall say : ' Good - morning ,
和 弯曲 在 一个 非常 漂亮的 屈膝礼 的确 ; “ 和 我 将 说 : - 好的 - 早晨 ,
['mɪsɪz] . ['feəbæŋks] .
Mrs . Fairbanks .
太太 . 费尔班克斯 .

然后弯腰行了一个非常漂亮的屈膝礼；“我会说：‘早上好，费尔班克斯夫人。

[maɪ] [ɑːnt] ['prɪsi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
My Aunt Prissy will be very happy if you and the minister will come to
我的 阿姨 普里西 将要 是 非常 快乐的 如果 你 和 这 部长 将要 来 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪltɪŋ] [biː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] . -
her quilting bee to - morrow afternoon and stay to tea . '
她 绗缝 蜜蜂 到 - 明天 下午 和 停留 到 茶 . -

如果您和牧师明天下午能来参加普里西阿姨的缝纫聚会，并留下来喝茶，她会非常高兴的。

” [ɑːnt] ['prɪsi] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
” Aunt Prissy nodded approvingly .
” 阿姨 普里西 点头 赞许地 .

普里西阿姨赞许地点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] .
“ I think that will do very nicely indeed .
” 我 思考 那 将要 做 非常 很好 的确 .

“我认为这确实会非常有效。”

[naʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɒŋ] .
Now put on your things and run along .
现在 放 在 你的 事物 和 跑步 沿着 .

现在收拾好东西，赶紧走吧。

['dɒnld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
Donald is waiting .
唐纳德 是 等待 .

唐纳德正在等待。

” ['dɒnld] [ænd; ənd] “ [skɑːtʃi] ” [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
” Donald and “ Scotchie ” were at the door when Faith was ready to
” 唐纳德 和 “ 苏格兰 ” 是 在 这 门 什么时候 信仰 曾是 准备好 到
[stɑːt] .
start .
开始 .

“当费丝准备开始的时候，唐纳德和‘斯科奇’就在门口。”

[ðə; ði][bɪg][dɒg] [bɑːkt]
The big dog barked
这 大的 狗 吠叫

大狗吠叫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
his delight at being allowed to go with the children .
他的 喜 在 存在 允许 到 去 和 这 孩子们 .

他很高兴能和孩子们一起去。

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [ˈhɑːnɪs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][sled] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌjuː ˈes][bəuθ] , ” [səˈdʒestid]
“ I'd like to harness him to the sled ; he could draw us both , ” suggested
“ ID 喜欢 到 马具 他 到 这 雪橇 ; 他 可以 画 我们 两个都 , ” 建议
[ˈdɒnld] ,
Donald ,
唐纳德 ,

“我想把他套在雪橇上；他可以拉我们俩，”唐纳德建议道。

[bʌt; bət] [feɪθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] “ [skɑːtʃi] ” [wʊd] [ˌʌpˈset][ðə; ði][sled] ; [səʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [geɪv]
but Faith was sure that “ Scotchie ” would upset the sled ; so her cousin gave
但 信仰 曾是 当然 那 “ 苏格兰 ” 会 沮丧的 这 雪橇 ; 所以 她 表哥 给予
[ʌp][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
up the project .
向上 这 项目 .

但费丝确信“斯科奇”会把雪橇弄翻；所以她的表弟放弃了这个项目。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʌtlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [skeɪt] [əˈlɒŋ]
“ We can go on the lake just below Mrs . Tuttle's house , and skate along
“ 我们 能 去 在 这 湖 只是 以下 太太 . 塔特尔 房子 , 和 滑冰 沿着
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [həʊm] ;
the shore home ;
这 支撑 家 ;

“我们可以去塔特尔太太家下面的湖边，沿着湖岸滑冰回家；

[kænt][wiː; wi] , [ˈkʌz(ə)n] [feɪθ] ? ” [ɑːskt] [ˈdɒnld] ,
can't we , Cousin Faith ? ” asked Donald ,
不能 我们 , 表哥 信仰 ? ” 问 唐纳德 ,

“我们不能吗，费丝表妹？”唐纳德问道。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlis] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːdʒimən] .
after they had stopped at Mrs . Willis ' house and that of the clergyman .
后 他们 有 停止 在 太太 . 威利斯 - 房子 和 那 的 这 牧师 .

他们先后拜访了威利斯太太家和牧师家。

“ [lets] [kɔːl][ænd; ənd][get] [ˈluːɪs] , ” [səˈdʒestid] [feɪθ] .
“ Let's call and get Louise , ” suggested Faith .
“ 我们来吧 称呼 和 得到 路易丝 , ” 建议 信仰 .

“我们打电话把路易丝叫来吧，”费丝建议道。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [taɪm] .
“ Oh , there won't be time .
“ 哦 , 那里 惯于 是 时间 .

“哦，没时间了。”

[lʊk] , [ðeə(r)] [gəʊz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [naʊ] .
Look , there goes an English soldier into the shoemaker's now .
看 , 那里 去 一个 英语 士兵 进入 这 鞋匠 现在 .

瞧，那边有个英国士兵走进鞋匠铺了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [spaɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒnld] .
The boys all say that the shoemaker is an English spy , ” answered Donald .
这 男孩们 全部 说 那 这 鞋匠 是 一个 英语 间谍 , ” 回答 唐纳德 .

“男孩们都说鞋匠是英国间谍，”唐纳德回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [trɛnts] [ʃɒp] [naʊ] ,

They	were	nearly	in	front	of	Mr	.	Trent's	shop	now	,
他们	是	几乎	在	正面	的	先生	.	特伦特的	店铺	现在	,

他们现在几乎已经到了特伦特先生的店门口了。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [leɪk]

and	Faith	noticed	that	the	soldier	was	the	one	who	had	been	on	the	lake
和	信仰	注意到	那	这	士兵	曾是	这	一	WHO	有	到过	在	这	湖

[ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	previous	day	,
这	以前的	天	,

费丝注意到，那个士兵就是前一天在湖边的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] . ”

and	who	had	called	her	“	a	little	rebel	.	”
和	WHO	有	称为	她	“	一个	小的	反叛	.	”

而那个人还称她为“小叛逆者”。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] , ['dɒnld] .

“	Come	to	the	back	door	,	Donald	.
“	来	到	这	后退	门	,	唐纳德	.

“唐纳德，请走后门。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['luːɪs] .

Just	a	moment	,	while	I	speak	to	Louise	.
只是	一个	片刻	,	尽管	我	说话	到	路易丝	.

稍等片刻，我正在和路易丝说话。

[ænd; ənd] [meɪk] - [skɑːtʃi] - [kiːp] [stɪl] , ” [sed] [feɪθ] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

And	make	'	Scotchie	'	keep	still	,	”	said	Faith	,	turning	into	the	path	leading	to
和	制作	-	苏格兰	-	保持	仍然	,	”	说	信仰	,	转弯	进入	这	小路	领导	到

[ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

“让‘苏格兰佬’别动，”费丝说着，转身走向通往后门的小路。

“ [skɑːtʃi] ” [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['fɪəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riˈzent] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['redkəʊt] .

“	Scotchie	”	was	barking	fiercely	as	if	he	resented	the	sight	of	the	redcoat	.
“	苏格兰	”	曾是	叫声	激烈地	作为	如果	他	怨恨	这	视线	的	这	红衣军	.

“苏格兰犬”狂吠不止，仿佛对红衣军官的出现感到厌恶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

The	soldier	turned	quickly	.
这	士兵	转向	迅速地	.

士兵迅速转身。

“ [stɒp] [ðæt] [dɒg] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [hɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Stop	that	dog	before	I	put	a	bullet	into	him	,	”	he	called	.
“	停止	那	狗	前	我	放	一个	子弹	进入	他	,	”	他	称为	.

“快拦住那条狗，不然我就开枪打死它！”他喊道。

“ [hiːz] [ə'freɪd] , ” ['dɒnld] ['wɪspəd] [tuː; tə] [feɪθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] “ [skɑːtʃi] ,

“	He's	afraid	,	”	Donald	whispered	to	Faith	,	with	a	word	to	“	Scotchie	,
“	他是	害怕的	,	”	唐纳德	低声说道	到	信仰	,	和	一个	单词	到	“	苏格兰	,

“他害怕了，”唐纳德低声对费丝说，同时对“斯科奇”说了句话。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
" and Faith ran up the path and entered the house .
" 和 信仰 跑 向上 这 小路 和 进入 这 房子 .

于是费丝沿着小路跑进屋里。

['dɒnld] [ænd; ənd] " [skɑːtʃi] " [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [dɒg] ['graʊlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Donald and " Scotchie " stood waiting , the dog growling now and then ,
唐纳德 和 " 苏格兰 " 站立 等待 , 这 狗 咆哮 现在 和 然后 ,

唐纳德和"苏格兰佬"站在那里等着，那条狗不时发出低吼声。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] .
whenever the soldier moved about on the door - step .
每当 这 士兵 已搬 关于 在 这 门 - 步 .

每当士兵在门口走动时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)]
It was evident that the shoemaker was not at home , for no answer
它 曾是 明显 那 这 鞋匠 曾是 不是 在 家 , 为了 不 回答
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræps] .
came to the raps .
来了 到 这 说唱 .

很明显，鞋匠不在家，因为敲门声无人应答。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['luːɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
In a moment Louise appeared at the door and told the man that her
在 一个 片刻 路易丝 出现 在 这 门 和 讲述 这 男人 那 她
['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
father was not at home .
父亲 曾是 不是 在 家 .

过了一会儿，路易丝出现在门口，告诉那人她父亲不在家。

" [send] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] . "
" Send that boy with the dog about his business , " said the soldier . "
" 发送 那 男生 和 这 狗 关于 他的 商业 , " 说 这 士兵 . "

"让那个带着狗的男孩去办他的事，"士兵说。

- [tɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] ['laɪkli] [id] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
' Tis the public road , sir ; and ' tis not likely he'd mind what I might say ,
- 的 这 民众 路 , 先生 ; 和 - 的 不是 可能 他会 头脑 什么 我 可能 说 ,

先生，这是公共道路；他不太可能介意我说什么。

" [rɪ'spɒndɪd] ['luːɪs] ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" responded Louise smilingly , as she closed the door .
" 回应 路易丝 微笑着 , 作为 她 关闭 这 门 .

"路易丝笑着回答，然后关上了门。"

['dɒnld] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd] [ɒn] " - " [hed] .
Donald rested his mittened hand on " Scotchie's " head .
唐纳德 休息 他的 连指手套 手 在 " - " 头 .

唐纳德将戴着手套的手放在"苏格兰佬"的头上。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
" You needn't be afraid .
" 你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪ] [woʊnt] [let] [hɪm] [hɜːt] [juː; jʊ] , " ['dɒnld] [kɔːld] .
I won't let him hurt you , " Donald called .
我 惯于 让 他 伤害 你 , " 唐纳德 称为 .

"我不会让他伤害你，"唐纳德喊道。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['skaʊlɪŋ] .

The	soldier	came	down	the	path	scowling	.
这	士兵	来了	向下	这	小路	皱眉	.

士兵皱着眉头沿着小路走了过来。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [biːst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	a	great	mind	to	kick	the	beast	,	”	he	said	.
”	我已经	一个	伟大的	头脑	到	踢	这	兽	,	”	他	说	.

“我有足够的智慧去战胜这头野兽，”他说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	You'd	better	not	,	”	said	Donald	.
”	你会	更好的	不是	,	”	说	唐纳德	.

“你最好别这么做，”唐纳德说。

['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [pɑːst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Evidently	the	man	agreed	,	for	he	went	past	as	quickly	as	possible	.
显然	这	男人	同意	,	为了	他	去	过去的	作为	迅速地	作为	可能的	.

显然，那人同意了，因为他以最快的速度走了过去。

['dɒnld] [wɒtʃt] [hɪm]

Donald	watched	him
唐纳德	观看	他

唐纳德看着他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

with	a	little	scornful	smile	.
和	一个	小的	轻蔑的	微笑	.

带着一丝轻蔑的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [æz; əz] [feɪθ] [dɪd] ,

The	boy	was	not	old	enough	to	realize	,	as	Faith	did	,
这	男生	曾是	不是	老的	足够的	到	意识到	,	作为	信仰	做过	,

男孩年纪太小，不像费丝那样明白这一点。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['haɪəd]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	difference	between	these	hired	soldiers	of	England	,
这	不同之处	之间	这些	雇用	士兵	的	英格兰	,

这些英国雇佣兵之间的区别在于：

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

and	the	brave	Americans	who	were	ready	to	undertake	any	sacrifice	to
和	这	勇敢的	美国人	WHO	是	准备好	到	承担	任何	牺牲	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

secure	the	freedom	of	their	country	,
安全的	这	自由	的	他们的	国家	,

还有那些勇敢的美国人，他们随时准备为捍卫国家的自由做出任何牺牲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['pɔːli; 'pʊəli][ɒv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒərz] ['kʌrɪdʒ] .

but	he	was	a	brave	boy	,	and	thought	poorly	of	this	soldier's	courage	.
但	他	曾是	一个	勇敢的	男生	,	和	想法	差	的	这	士兵的	勇气	.

但他是个勇敢的男孩，对这位士兵的勇气评价不高。

['luːɪs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [feɪθs] ['hʌrid] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] .

Louise	listened	to	Faith's	hurried	account	of	the	proposed	quilting	party	.
路易丝	听着	到	信仰的	慌忙	帐户	的	这	建议的	绗缝	派对	.

路易丝听着费丝匆匆讲述即将举行的缝纫聚会。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , “ [ænd; ənd] [kʌm] ['ɜːli] .

“	And	you	must	come	too	,	Louise	,	”	she	concluded	,	“	and	come	early	.
”	和	你	必须	来	也	,	路易丝	,	”	她	结束	,	“	和	来	早期的	.

“你也一定要来，路易丝，”她总结道，“而且要早点来。”

” ['luːɪs] ['prɒmɪst] .

”	Louise	promised	.
”	路易丝	承诺	.

路易丝承诺道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] ,

She	had	never	been	to	a	quilting	party	,
她	有	绝不	到过	到	一个	绗缝	派对	,

她以前从未参加过拼布聚会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .

and	was	sure	that	it	would	be	a	great	experience	.
和	曾是	当然	那	它	会	是	一个	伟大的	经验	.

我确信这将是一次很棒的经历。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

She	could	not	go	to	the	lake	,
她	可以	不是	去	到	这	湖	,

她不能去湖边。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

for	she	must	not	leave	the	house	until	her	father	returned	.
为了	她	必须	不是	离开	这	房子	直到	她	父亲	返回	.

因为她父亲回来之前，她不能离开家。

[wen] [feɪθ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['dɒnld] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['evɪdənt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

When	Faith	rejoined	Donald	he	told	her	of	the	soldier's	evident	fear	of
什么时候	信仰	重新加入	唐纳德	他	讲述	她	的	这	士兵的	明显	害怕	的

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

费丝回到唐纳德身边时，唐纳德告诉她，那个士兵明显很害怕那条狗。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪd] - [skɑːtʃi] - [graʊl] [səʊ] , ” ['ædɪd] ['dɒnld] .

“	I	don't	see	what	made	'	Scotchie	'	growl	so	,	”	added	Donald	.
”	我	不	看	什么	制成	-	苏格兰	-	咆哮	所以	,	”	额外	唐纳德	.

“我不明白是什么让‘苏格兰佬’发出如此低沉的咆哮声，”唐纳德补充道。

“ [aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] .

“	I'm	glad	he	did	,	”	responded	Faith	.
”	我是	高兴的	他	做过	,	”	回应	信仰	.

“我很高兴他这么做了，”费丝回答道。

“ [kʌm] [ɒn] ; [lets] ['hʌri] , [ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

“	Come	on	;	let's	hurry	,	or	we	won't	have	much	time	on	the	ice	,
”	来	在	;	我们来吧	匆忙	,	或者	我们	惯于	有	很多	时间	在	这	冰	,

“快点，不然我们在冰上的时间就不多了。”

” [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

”	so	off	they	went	across	the	field	.
”	所以	离开	他们	去	穿过	这	场地	.

于是他们穿过田野出发了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

But	as	they	reached	the	shore	they	looked	at	each	other	questioningly	.
但	作为	他们	达到	这	支撑	他们	看起来	在	每个	其他	质疑地	.

但当他们到达岸边时，他们彼此疑惑地对视了一眼。

[ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redkəʊt] .

The	lake	seemed	to	be	in	the	possession	of	the	redcoats	.
这	湖	似乎	到	是	在	这	拥有	的	这	红衣军	.

湖泊似乎已被英军占领。

[æt; ət] [liːst]

At	least
在	至少

至少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[hɑːf][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] ; ['skeɪtɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

half	the	garrison	of	the	fort	were	on	the	ice	;	skating	,	racing	,	and	evidently
一半	这	驻军	的	这	堡	是	在	这	冰	;	溜冰	,	赛车	,	和	显然

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

enjoying	themselves	.
享受	他们自己	.

堡垒里一半的驻军都在冰上；他们滑冰、比赛，显然玩得很开心。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

“	We	had	better	go	home	,	”	said	Faith	,	and	Donald	made	no	objections	.
“	我们	有	更好的	去	家	,	”	说	信仰	,	和	唐纳德	制成	不	反对意见	.

“我们最好回家，”费丝说，唐纳德没有反对。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [spɔːt] , [went] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [həʊm]

The	two	children	,	disappointed	of	their	morning's	sport	,	went	slowly	back	toward	home
这	二	孩子们	,	失望的	的	他们的	早晨	运动	,	去	缓慢地	后退	朝向	家

.

:
.

两个孩子对上午的运动感到失望，慢慢地往家走去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] [feɪθ] ,

“	That's	the	way	they	take	everything	,	”	declared	Faith	,
“	那就是	这	方式	他们	拿	一切	,	”	声明	信仰	,

“他们总是这样看待一切，”费丝说道。

[rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][traɪ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][let] ['iːθən] ['ælən] [nəʊ]

renewing	her	promise	to	herself	to	try	in	some	way	to	let	Ethan	Allen	know
更新	她	承诺	到	她自己	到	尝试	在	一些	方式	到	让	伊桑	艾伦	知道

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

how	easy	it	would	be	to	drive	the	English	from	Ticonderoga	.
如何	简单的	它	会	是	到	驾驶	这	英语	从	蒂康德罗加	.

她再次向自己承诺，要想办法让伊桑·艾伦知道把英国人赶出蒂康德罗加是多么容易。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

“	I	am	glad	you	did	not	venture	on	the	ice	,
“	我	是	高兴的	你	做过	不是	风险投资	在	这	冰	,

“我很高兴你没有冒险上冰。”

” [ɑːnt] ['prɪsi] [sed] [wen] ['dɒnld] [ænd; ənd] [feɪθ] [təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] .

”	Aunt	Prissy	said	when	Donald	and	Faith	told	their	story	.
”	阿姨	普里西	说	什么时候	唐纳德	和	信仰	讲述	他们的	故事	.

“普里西阿姨在唐纳德和费丝讲述他们的故事时说道。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'kʌm] [les] ['frendli] ['evri] [deɪ] .

“	The	English	become	less	friendly	every	day	.
“	这	英语	变得	较少的	友好的	每一个	天	.

“英国人一天比一天不友好了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
we will not think of them when there is so much to do as we have
我们 将要 不是 思考 的 他们 什么时候 那里 是 所以 很多 到 做 作为 我们 有
[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] . ”
before us . ”
前 我们 . ”

当我们面前有那么多事情要做的时候，我们根本不会想到他们。”

“ [aɪ] [ɑːskt] ['luːɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] , ” [sed] [feɪθ] .
“ I asked Louise to come to the quilting , ” said Faith .
“ 我 问 路易丝 到 来 到 这 绗缝 , ” 说 信仰 .

“我邀请路易丝来参加拼布活动，”费丝说。

“ [ðæts] [raɪt] ;
“ That's right ;
“ 那就是 正确的 ;

“这是正确的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] ['dɒnld] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['skuːlmeɪt]
and I am going to send Donald to ask a number of your schoolmates
和 我 是 去 到 发送 唐纳德 到 问 一个 数字 的 你的 同学
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
to come in the evening .
到 来 在 这 晚上 .

我将派唐纳德去邀请你们的一些同学晚上过来。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
The moon will be full to light them home ,
这 月亮 将要 是 满的 到 光 他们 家 ,

月亮会很圆，照亮他们的家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]
and you children can have the kitchen to yourselves after supper , and
和 你 孩子们 能 有 这 厨房 到 你们自己 后 晚餐 , 和
[meɪk] [mə'læsɪz] ['kændi] ,
make molasses candy ,
制作 糖蜜 糖果 ,

晚饭后，你们孩子们可以独享厨房，制作糖蜜糖果。

” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] .
” said Aunt Prissy .
” 说 阿姨 普里西 .

“普里西阿姨说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə][tuː; tə][bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɒnld] .
This seemed a very delightful idea to both Faith and Donald .
这 似乎 一个 非常 愉快 主意 到 两个都 信仰 和 唐纳德 .

费丝和唐纳德都觉得这个主意非常棒。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kændi] [rɪ'maɪndid] [feɪθ] [ɒv; əv] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] ,
The thought of making candy reminded Faith of Esther Eldridge ,
这 想法 的 制作 糖果 提醒 信仰 的 以斯帖 埃尔德里奇 ,

想到制作糖果，费丝就想起了埃丝特·埃尔德里奇。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

and	of	the	bear's	sudden	appearance	at	the	kitchen	door	.
和	的	这	熊的	突然	外貌	在	这	厨房	门	.

还有熊突然出现在厨房门口的情景。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [feɪθ] [tuː; tə][ɑːsk] ['ɛstərz] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Mr	.	Carew	had	promised	Faith	to	ask	Esther's	father	to	bring	her	to
先生	.	卡鲁	有	承诺	信仰	到	问	埃丝特的	父亲	到	带来	她	到

['vɪzɪt] [feɪθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

visit	Faith	on	her	return	home	,
访问	信仰	在	她	返回	家	,

卡鲁先生曾答应费丝，等埃丝特回家后，会请她的父亲带她来探望费丝。

[ænd; ənd] [feɪθ] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['estə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]

and	Faith	often	thought	of	how	much	she	and	Esther	would	have	to	tell
和	信仰	经常	想法	的	如何	很多	她	和	以斯帖	会	有	到	告诉

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

费丝常常想，她和埃丝特之间有多少话要对彼此说。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [feɪθ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['prɪsi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] .

That	afternoon	Faith	helped	her	Aunt	Prissy	in	preparing	for	the	quilting	.
那	下午	信仰	帮助	她	阿姨	普里西	在	准备	为了	这	绗缝	.

那天下午，菲丝帮着普里西阿姨准备缝制被子。

[ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][hæm] ,

Aunt	Prissy	was	cooking	a	ham	,
阿姨	普里西	曾是	烹饪	一个	火腿	,

普里西阿姨正在烤火腿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [held] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪst] [keɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [səʊ]

and	the	brick	oven	held	some	of	the	spiced	cakes	that	the	children	liked	so
和	这	砖	烤箱	握住	一些	的	这	加香料	蛋糕	那	这	孩子们	喜欢	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

砖炉里烤着一些孩子们非常喜欢的香料蛋糕。

['dɒnld] [krækt] [ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪkəri] - [nʌts] ,

Donald	cracked	a	big	dish	full	of	hickory	-	nuts	,
唐纳德	裂纹	一个	大的	盘子	满的	的	山胡桃木	-	坚果	,

唐纳德敲碎了一大盘山核桃，

[waɪl] [feɪθ] [rʌbd] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

while	Faith	rubbed	the	pewter	plates	and	pitchers	until	they	shone	like	silver	.
尽管	信仰	摩擦	这	锡	盘子	和	投手	直到	他们	闪耀	喜欢	银	.

费丝一边擦拭锡盘和锡罐，一边直到它们像银子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	two	younger	boys	ran	in	and	out	of	the	kitchen	,
这	二	年轻	男孩们	跑	在	和	出去	的	这	厨房	,

两个年纪较小的男孩在厨房里跑来跑去。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'feə(r)] .

thinking	a	quilting	party	must	be	a	great	affair	.
思维	一个	绗缝	派对	必须	是	一个	伟大的	事务	.

心想，举办一场拼布聚会一定是一件很棒的事情。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Mr	.	Scott	had	been	cutting	wood	at	the	edge	of	the	forest	,
先生	.	斯科特	有	到过	切割	木头	在	这	边缘	的	这	森林	,

斯科特先生一直在森林边缘砍柴。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dʌsk] ;

and	did	not	return	until	nearly	dusk	;
和	做过	不是	返回	直到	几乎	黄昏	;

直到黄昏时分才返回;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪm] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['trævələ] ,

and	when	he	arrived	there	was	a	man	with	him	—	evidently	a	traveler	,
和	什么时候	他	到达的	那里	曾是	一个	男人	和	他	—	显然	一个	游客	,

他到达时，身边还有一个人——显然是个旅行者。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

for	there	was	a	pack	on	his	back	,	and	he	was	tired	.
为了	那里	曾是	一个	盒	在	他的	后退	,	和	他	曾是	疲劳的	.

因为他背着一个背包，而且很累。

[feɪθ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['prɪsi] [kɔːl][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] .

Faith	heard	her	Aunt	Prissy	call	the	stranger	by	name	,	and	welcome	him	.
信仰	听到	她	阿姨	普里西	称呼	这	陌生人	经过	姓名	,	和	欢迎	他	.

费丝听到她的普里西阿姨叫着陌生人的名字，并欢迎他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛstərz] ['fɑːðə(r)] .

“	Why	,	it	is	Esther's	father	.
“	为什么	,	它	是	埃丝特的	父亲	.

“哦，原来他是埃丝特的父亲。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Of	course	it	is	!
的	课程	它	是	!

当然是!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	exclaimed	suddenly	.
”	她	惊呼	突然	.

她突然惊呼道。

['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['estə(r)] ,

Mr	.	Eldridge	told	her	all	about	Esther	,
先生	.	埃尔德里奇	讲述	她	全部	关于	以斯帖	,

埃尔德里奇先生把埃丝特的事都告诉了她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['kæbɪn] .

and	promised	that	his	little	daughter	should	again	visit	the	Wilderness	cabin	.
和	承诺	那	他的	小的	女儿	应该	再次	访问	这	荒野	舱	.

并承诺让他的小女儿再次去荒野小屋游玩。

[feɪθ] [w'ʌndəd] [wɒt] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]

Faith	wondered	what	business	it	was	that	took	Mr	.	Eldridge	through	the
信仰	想知道	什么	商业	它	曾是	那	采取	先生	.	埃尔德里奇	通过	这

['wɪldənəs] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] .

Wilderness	and	up	and	down	the	lakes	.
荒野	和	向上	和	向下	这	湖泊	.

费丝想知道埃尔德里奇先生究竟是做什么事，才会穿越荒野，在湖泊间来回奔波。

[lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['mesndʒər] [ɒv; əv]

Long	afterward	she	discovered	that	he	was	one	of	the	trusted	messengers	of
长的	之后	她	发现	那	他	曾是	一	的	这	可信	信使	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdəz] ,

the	American	leaders	,
这	美国人	领导人	,

很久以后她才发现，他是美国领导人信任的信使之一。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	through	him	the	American	settlers	along	the	lake	shores	and	through	the
和	通过	他	这	美国人	定居者	沿着	这	湖	海岸	和	通过	这

[njuː] ['hæmpʃɪə] [grɑːnts][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

New	Hampshire	Grants	were	kept	informed	of	what	the	English	were	doing	.
新的	汉普郡	拨款	是	保留	知情的	的	什么	这	英语	是	正在做	.

通过他，湖岸边的美国定居者以及新罕布什尔州的土地所有者得以了解英国人的动向。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi] [ˌʌndə'went] ['kɒnstənt]['deɪndʒə(r)] .

She	did	not	know	that	he	underwent	constant	danger	.
她	做过	不是	知道	那	他	经历了	持续的	危险	.

她并不知道他一直身处险境。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [feɪθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpi] .

The	little	boys	went	early	to	bed	that	night	,	but	Faith	was	not	sleepy	.
这	小的	男孩们	去	早期的	到	床	那	夜晚	,	但	信仰	曾是	不是	困	.

那天晚上，小男孩们早早就睡了，但费丝却一点也不困。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [meɪd] ['dɑːnsɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

The	firelight	in	the	sitting	-	room	made	dancing	pictures	on	the	wall	,
这	火光	在	这	坐着	-	房间	制成	跳舞	图片	在	这	墙	,

客厅里的炉火在墙上投下跳动的光芒，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .

as	she	sat	in	a	small	chair	at	the	end	of	the	sofa	.
作为	她	卫星	在	一个	小的	椅子	在	这	结尾	的	这	沙发	.

她坐在沙发尽头的一把小椅子上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɑːnt] - ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri]

The	sound	of	Aunt	Prissy's	knitting	needles	made	her	think	of	the	silvery
这	声音	的	阿姨	-	针织	针	制成	她	思考	的	这	银色

['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][aɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪldənəs] [həʊm] .

tinkle	of	the	mill	-	stream	under	the	winter	ice	in	her	Wilderness	home	.
小便	的	这	磨	-	溪流	在下面	这	冬天	冰	在	她	荒野	家	.

普里西阿姨的毛衣针的声音让她想起了荒野家中冬日冰层下磨坊溪流的银铃叮当声。

['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] .

Mr	.	Eldridge	and	her	uncle	were	talking	quietly	.
先生	.	埃尔德里奇	和	她	叔叔	是	说	悄悄	.

埃尔德里奇先生和她叔叔正在低声交谈。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] : “ [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

She	heard	her	uncle	say	that	:	“	Ticonderoga	was	the	lock	to	the	gate	of
她	听到	她	叔叔	说	那	:	“	蒂康德罗加	曾是	这	锁	到	这	门	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她听到叔叔说：“蒂康德罗加是通往这个国家的大门的锁。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [rɪ'spɒnd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kraʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][wɜː(r); wə(r)]
" and Mr . Eldridge respond that until Crown Point and Ticonderoga were
" 和 先生 . 埃尔德里奇 回应 那 直到 王冠 观点 和 蒂康德罗加 是
['teɪkən]
taken
已采取

埃尔德里奇先生回应说，直到克朗波因特和蒂康德罗加被攻占为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] .
by the Americans that none of the colonies could be safe .
经过 这 美国人 那 没有任何 的 这 殖民地 可以 是 安全的 .

美国人认为，没有一个殖民地是安全的。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] .
" If there were any way to get into Fort Ticonderoga , " said Mr . Eldridge .
" 如果 那里 是 任何 方式 到 得到 进入 堡 蒂康德罗加 , " 说 先生 . 埃尔德里奇 .

"如果能进入提康德罗加堡就好了，"埃尔德里奇先生说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] .
" They say there's a secret passageway .
" 他们 说 有 一个 秘密 通道 .

"他们说那里有一条秘密通道。"

" [feɪθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] .
" Faith was all attention at this .
" 信仰 曾是 全部 注意力 在 这 .

"费丝当时全神贯注于此。"

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
She quite forgot that she was listening to conversation not intended for
她 相当 忘了 那 她 曾是 聆听 到 对话 不是 故意的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

她完全忘记了自己正在偷听一些并非为她准备的对话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɑːnsə(r)] :
as she heard her uncle answer :
作为 她 听到 她 叔叔 回答 :

她听到叔叔回答：

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" There is such a door , but no way for an American to find it .
" 那里 是 这样的 一个 门 , 但 不 方式 为了 一个 美国人 到 寻找 它 .

"确实有这样一扇门，但美国人是找不到它的。"

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd][get] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
If some one could get entrance to the fort in that way ,
如果 一些 一 可以 得到 入口 到 这 堡 在 那 方式 ,

如果有人能通过那种方式进入堡垒，

[dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
discover just the plan of the place , and escape ,
发现 只是 这 计划 的 这 地方 , 和 逃脱 ,

找到这个地方的布局图，然后逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]
it **would** **be** **of** **the** **greatest** **service** **to** **the** **Americans** **when** **the** **right** **time**
它 会 是 的 这 最 服务 到 这 美国人 什么时候 这 正确的 时间
[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] . ”
came **to** **take** **the** **fort** **.** **”**
来了 到 拿 这 堡 . ”

“时机成熟时，这将对美国人攻占这座堡垒大有帮助。”

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bed] , - , ” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] , [ænd; ənd] , ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
“ **Time** **for** **bed** **,** **Faithie** **,** **”** **said** **Aunt** **Prissy** **,** **and** **,** **very** **reluctantly** **,** **the** **little** **girl**
” 时间 为了 床 , - , ” 说 阿姨 普里西 , 和 , 非常 勉强 , 这 小的 女孩
[went] [ʌp] - [steəz] .
went **up** **-** **stairs** **.**
去 向上 - 楼梯 .

“费丝，该睡觉了，”普里西阿姨说，小女孩很不情愿地上了楼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] [sed] ,
She **was** **thinking** **of** **all** **that** **her** **uncle** **and** **Mr** **.** **Eldridge** **had** **said** **,**
她 曾是 思维 的 全部 那 她 叔叔 和 先生 . 埃尔德里奇 有 说 ,

她一直在想着她叔叔和埃尔德里奇先生说过的话。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
and **of** **the** **unguarded** **door** **opening** **on** **the** **cliff** **at** **the** **fort** **.**
和 的 这 无人看守 门 开幕 在 这 悬崖 在 这 堡 .

还有堡垒悬崖上那扇无人看守的大门。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [klɪf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
She **wondered** **if** **she** **could** **make** **her** **way** **up** **that** **steep** **cliff** **as** **easily** **as**
她 想知道 如果 她 可以 制作 她 方式 向上 那 陡 悬崖 作为 容易地 作为
['neɪθən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] .
Nathan **had** **declared** **he** **had** **so** **often** **done** **.**
内森 有 声明 他 有 所以 经常 完毕 .

她想知道自己是否能像内森声称的那样，轻松地爬上那座陡峭的悬崖，他以前经常这样做。

“ [pə'hæps] ['neɪθən] [wɪl] [help] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [fɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **Perhaps** **Nathan** **will** **help** **capture** **the** **fort** **,** **”** **she** **thought** **.**
” 也许 内森 将要 帮助 捕获 这 堡 , ” 她 想法 .

“或许内森会帮忙攻占这座堡垒，”她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

“ ['eniweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] [ðə; ði] [wei] .
“ **Anyway** **he** **could** **show** **the** **Green** **Mountain** **Boys** **the** **way** **.**
” 反正 他 可以 展示 这 绿色的 山 男孩们 这 方式 .

“无论如何，他都能为绿山男孩们指明方向。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ai] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [nɪə(r)] [leɪk] [dʌn'mɔː] [ænd; ənd]
If **I** **were** **at** **home** **I** **would** **put** **a** **note** **in** **that** **cave** **near** **Lake** **Dunmore** **and**
如果 我 是 在 家 我 会 放 一个 笔记 在 那 洞穴 靠近 湖 邓莫尔 和
[tel] ['iːθən] ['ælən] [ə'baʊt] ['neɪθən] .
tell **Ethan** **Allen** **about** **Nathan** **.**
告诉 伊桑 艾伦 关于 内森 .

如果我在家，我会在邓莫尔湖附近的那个洞穴里留张纸条，告诉伊桑·艾伦关于内森的事。

” ['əʊnli] ['iːθən] ['ælən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [keɪv] ,
” **Only** **Ethan** **Allen** **and** **a** **few** **of** **his** **friends** **knew** **of** **this** **mountain** **cave** **,**
” 仅有的 伊桑 艾伦 和 一个 很少 的 他的 朋友们 知道 的 这 山 洞穴 ,

“只有伊桑·艾伦和他的几个朋友知道这个山洞的存在。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	was	there	messages	were	left	for	him	by	the	men	of	the
和	它	曾是	那里	消息	是	左边	为了	他	经过	这	男人	的	这

['wɪldənəs] .

Wilderness	.
荒野	.

荒野中的人们在那里给他留下了信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['luːɪs] [ˌdisə'piə]

LOUISE	DISAPPEARS
路易丝	消失

路易丝失踪了

[ðə; ði] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	guests	for	the	quilting	party	arrived	at	an	early	hour	in	the	afternoon	.
这	客人	为了	这	绗缝	派对	到达的	在	一个	早期的	小时	在	这	下午	.

参加拼布聚会的客人们在下午早些时候就到了。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .

All	that	morning	Faith	and	Aunt	Prissy	were	busy	.
全部	那	早晨	信仰	和	阿姨	普里西	是	忙碌的	.

整个上午，菲丝和普里西阿姨都很忙。

['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð] [red] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] ; [keɪks] [wɜː(r); wə(r)]

Dishes	filled	with	red	apples	were	brought	up	from	the	cellar	;	cakes	were
菜肴	已填	和	红色的	苹果	是	带来	向上	从	这	地窖	;	蛋糕	是

[meɪd] ['redi] ,

made	ready	,
制成	准备好	,

从地窖里端上来盛满红苹果的盘子；蛋糕也烤好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

and	the	house	in	order	before	dinner	time	.
和	这	房子	在	命令	前	晚餐	时间	.

晚饭前把家里收拾干净。

['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [dʒeɪn] ['tʌtl] , [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] .

Only	one	little	girl	,	Jane	Tuttle	,	had	been	asked	to	come	in	the	early	afternoon	.
仅有的	一	小的	女孩	,	简	塔特尔	,	有	到过	问	到	来	在	这	早期的	下午	.

当天下午早些时候，只邀请了一个小女孩，简·塔特尔。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [feɪθs] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klɑːsɪz] .

Jane	was	about	Faith's	age	,	and	at	school	they	were	in	the	same	classes	.
简	曾是	关于	信仰的	年龄	,	和	在	学校	他们	是	在	这	相同的	课程	.

简和费丝年纪相仿，她们在学校里是同班同学。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fæt] .

She	was	not	very	tall	,	and	was	very	fat	.
她	曾是	不是	非常	高的	,	和	曾是	非常	胖的	.

她个子不高，而且很胖。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] ['kærəlaɪn][ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [jʌŋ] [hæd; həd]['teɪkən]

Jane	was	one	of	the	children	whom	Caroline	and	Catherine	Young	had	taken
简	曾是	一	的	这	孩子们	谁	卡罗琳	和	凯瑟琳	年轻的	有	已采取

[ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] .

especial	delight	in	teasing	.
特别的	喜	在	戏弄	.

简是卡罗琳和凯瑟琳·杨特别喜欢戏弄的孩子之一。

“ [dʒeɪn] , [dʒeɪn] !

“	Jane	,	Jane	!
”	简	,	简	!

“简，简！”

[fæt][ænd; ənd][pleɪn] ;

Fat	and	plain	;
胖的	和	清楚的	;

肥而平；

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [nəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] - [ɪn] [təʊz] ,

With	a	button	nose	and	turned	-	in	toes	,
和	一个	按钮	鼻子	和	转向	-	在	脚趾	,

它有着小巧的鼻子和内翻的脚趾，

” [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['dredɪd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv]

”	they	would	call	after	her	,	until	the	little	girl	dreaded	the	very	sight	of
”	他们	会	称呼	后	她	,	直到	这	小的	女孩	令人恐惧的	这	非常	视线	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会在她身后喊叫，直到小女孩一看到他们就害怕。

[wen] [feɪθ]

When	Faith
什么时候	信仰

当信仰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [dʒeɪn] ['tʌtl] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]

had	proved	that	she	was	not	afraid	of	the	sisters	Jane	Tuttle	became	her
有	已证实	那	她	曾是	不是	害怕的	的	这	姐妹	简	塔特尔	成为	她

['stedfɑːst] [əd'maɪərə(r)] ,

steadfast	admirer	,
坚定不移	仰慕者	,

她证明了自己并不害怕姐妹俩，简·塔特尔成为了她坚定的仰慕者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	was	greatly	pleased	to	come	in	the	afternoon	with	her	mother	.
和	曾是	非常	高兴	到	来	在	这	下午	和	她	母亲	.

她非常高兴下午能和母亲一起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['luːɪs] [trent] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

But	she	was	surprised	to	find	Louise	Trent	there	before	her	,	and
但	她	曾是	惊讶	到	寻找	路易丝	特伦特	那里	前	她	,	和

['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .

evidently	very	much	at	home	.
显然	非常	很多	在	家	.

但令她惊讶的是，她发现路易丝·特伦特比她先到，而且显然在那里非常自在。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt]

However	,	she	was	too	kind	-	hearted	a	child	not	to	be	pleasant	and	polite
然而	,	她	曾是	也	种类	-	心地	一个	孩子	不是	到	是	令人愉快的	和	有礼貌的

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] ,

to	the	lame	girl	,
到	这	瘸	女孩	,

然而，她心地善良，对那个跛脚女孩还是表现得和蔼有礼。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [æz; əz] , [bɪˈfɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [feɪθ] ,

and	Louise	was	now	as	ready	to	make	friends	as	,	before	knowing	Faith	,
和	路易丝	曾是	现在	作为	准备好	到	制作	朋友们	作为	,	前	会心	信仰	,

路易丝现在和认识费丝之前一样，都渴望结交朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] .

she	had	been	sullen	and	unfriendly	.
她	有	到过	忧郁	和	不友好	.

她一直闷闷不乐，态度冷漠。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fjuː] [niːt] [stɪtʃɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlt] .

Each	of	the	girls	was	encouraged	to	set	a	few	neat	stitches	in	the	quilt	.
每个	的	这	女孩们	曾是	鼓励	到	放	一个	很少	整洁的	针脚	在	这	被子	.

每个女孩都被鼓励在被子上缝几针整齐的针脚。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['feəbæŋks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːɪs] ,

Then	,	on	the	arrival	of	Mrs	.	Fairbanks	and	Mrs	.	Lewis	,
然后	,	在	这	到达	的	太太	.	费尔班克斯	和	太太	.	刘易斯	,

随后，费尔班克斯夫人和刘易斯夫人到来了，

[ɑːnt] ['prɪsi] [təʊld] [feɪθ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Aunt	Prissy	told	Faith	that	if	she	wanted	to	take	the	little	girls	to	her	own
阿姨	普里西	讲述	信仰	那	如果	她	通缉	到	拿	这	小的	女孩们	到	她	自己的

[ruːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][səʊ] .

room	she	might	do	so	.
房间	她	可能	做	所以	.

普里西阿姨告诉费丝，如果她想把小女孩们带到自己的房间去，她可以这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

There	was	a	glowing	fire	on	the	hearth	,
那里	曾是	一个	发光	火	在	这	炉	,

壁炉里燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]

and	Faith	was	pleased	for	Jane	to	see	her	pleasant	chamber	,	and
和	信仰	曾是	高兴	为了	简	到	看	她	令人愉快的	房间	,	和

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] “ ['leɪdi] ['eɪmi] . ”

to	introduce	“	Lady	Amy	.	”
到	介绍	“	女士	艾米	.	”

费丝很高兴简能看到她舒适的房间，并向她介绍“艾米夫人”。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [dɒl] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	I	wish	I	had	brought	my	doll	,	”	said	Jane	,
“	我	希望	我	有	带来	我的	玩具娃娃	,	”	说	简	,

“我真希望我带了我的娃娃来，”简说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	the	little	girls	gathered	in	front	of	the	fire	.
作为	这	小的	女孩们	聚集	在	正面	的	这	火	.

小女孩们聚集在火堆前。

“ [maɪn] [ɪz][wʌn][maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”

“	Mine	is	one	my	mother	made	for	me	.	”
“	矿	是	一	我的	母亲	制成	为了	我	.	”

“我的那只是我妈妈给我做的。”

“ [ðeə(r)] , [ˈluːɪs] !
“ There , Louise !
“ 那里 , 路易丝 !

“路易丝，你好！”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɒl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [feɪθ] ,
We could make you a doll ! ” exclaimed Faith ,
我们 可以 制作 你 一个 玩具娃娃 ! ” 惊呼 信仰 ,

“我们可以给你做一个娃娃！”费丝惊呼道。

[ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv]
knowing how much her friend had always wished for a doll of
会心 如何 很多 她 朋友 有 总是 希望 为了 一个 玩具娃娃 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她知道她的朋友一直多么渴望拥有一个属于自己的娃娃。

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Louise shook her head .
但 路易丝 摇晃 她 头 .

但路易丝摇了摇头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

“ [ai] [ges] [ai][ˌeɪ ˈem] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] ; [aɪm] [twelv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ I guess I am too old for dolls ; I'm twelve , ” she said slowly ,
“ 我 猜测 我 是 也 老的 为了 娃娃 ; 我是 十二 , ” 她 说 缓慢地 ,

“我想我玩洋娃娃已经太老了；我十二岁了，”她缓缓说道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈlɜːnɪŋ]
“ and I don't have time to make dresses for dolls now that I'm learning
“ 和 我 不 有 时间 到 制作 连衣裙 为了 娃娃 现在 那 我是 学习
[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
to read and write .
到 读 和 写 .

“我现在正在学习读写，没有时间给娃娃做衣服了。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeɪn] , “ [ai] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
You see , ” and she turned to Jane , “ I keep house for my father .
你 看 , ” 和 她 转向 到 简 , “ 我 保持 房子 为了 我的 父亲 .

“你看，”她转向简说，“我帮我父亲操持家务。”

” [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈluːɪs] ,
” Jane looked at Louise ,
” 简 看起来 在 路易丝 ,

简看着路易丝，

[ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈluːɪs] [trent] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl]
wondering to herself why she had ever imagined that Louise Trent was a girl
好奇 到 她自己 为什么 她 有 曾经 想象 那 路易丝 特伦特 曾是 一个 女孩
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .
that she could not have for a friend .
那 她 可以 不是 有 为了 一个 朋友 .

她不禁纳闷，自己当初怎么会认为路易丝·特伦特是自己不可能成为朋友的女孩呢？

[waɪ] , [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈprɪti] !
Why , Louise was really pretty !
为什么 , 路易丝 曾是 真的 漂亮的 !

路易丝真的很漂亮！

[θɔːt] [fæt]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

thought	fat	little	Jane	,	looking	admiringly	at	the	smooth	black	hair	,	and	the
想法	胖的	小的	简	,	寻找	钦佩地	在	这	光滑的	黑色的	头发	,	和	这

[niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [dres] .

neat	and	pretty	dress	.
整洁的	和	漂亮的	裙子	.

胖乎乎的小简心想，她欣赏地看着那柔顺的黑发和整洁漂亮的裙子。

[ænd; ənd][səʊ] ['nɪəli] [grəʊn] - [ʌp] , [tuː] .

And	so	nearly	grown	-	up	,	too	.
和	所以	几乎	生长	-	向上	,	也	.

而且也快要长大成人了。

[twelv] [j'iəz] [əʊld] !

Twelve	years	old	!
十二	年	老的	!

十二岁了!

[dʒeɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['luːɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

Jane	resolved	to	go	and	see	Louise	,	and	to	ask	her	to	come
简	已解决	到	去	和	看	路易丝	,	和	到	问	她	到	来

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

for	a	visit	.
为了	一个	访问	.

简决定去见路易丝，并邀请她来家里做客。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [feɪθ] [dɪ'kleə(r)] .

“	I	shall	always	play	with	dolls	,	”	she	heard	Faith	declare	.
“	我	将	总是	玩	和	娃娃	,	”	她	听到	信仰	宣布	.

“我永远都会玩娃娃，”她听到费丝这样说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [dɒlz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I'd	like	to	have	a	regiment	of	dolls	,	and	play	games	with	them	.
“	ID	喜欢	到	有	一个	团	的	娃娃	,	和	玩	游戏	和	他们	.

“我想要一群玩偶，然后和它们一起玩游戏。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [dɒlz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ,

Wouldn't	it	be	fun	to	have	dolls	that	we	could	make	up	names	for	,
不会	它	是	乐趣	到	有	娃娃	那	我们	可以	制作	向上	姓名	为了	,

如果我们能拥有可以自己取名字的玩偶，那该多有趣啊!

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ?

and	then	have	them	do	all	sorts	of	things	?
和	然后	有	他们	做	全部	排序	的	事物	?

然后让他们做各种各样的事情?

” ['luːɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ə'griːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [geɪm] .

”	Louise	and	Jane	agreed	that	would	be	a	fine	game	.
”	路易丝	和	简	同意	那	会	是	一个	美好的	游戏	.

路易丝和简都认为那会是一个不错的游戏。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [ʌp][ðə; ði] ['piləuz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] , ” [sə'dʒestid] ['luːɪs] .

“	We	could	dress	up	the	pillows	on	your	bed	for	dolls	,	”	suggested	Louise	.
“	我们	可以	裙子	向上	这	枕头	在	你的	床	为了	娃娃	,	”	建议	路易丝	.

“我们可以把床上的枕头装饰成娃娃的枕头，”路易丝建议道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [dresɪz] [ɒn][ðem; ðəm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] ['iːgəli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Yes	,	and	put	my	dresses	on	them	,	”	responded	Faith	eagerly	,	running	to	the
“	是的	,	和	放	我的	连衣裙	在	他们	,	”	回应	信仰	急切地	,	跑步	到	这

['klɒzɪt]

closet
壁橱

“是的，把我的裙子给她们穿上，”费丝急切地回答，一边跑向衣橱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] , [ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːl] .

and	bringing	out	the	blue	dress	,	a	skirt	and	a	small	shawl	.
和	带来	出去	这	蓝色的	裙子	,	一个	裙子	和	一个	小的	披肩	.

然后拿出蓝色连衣裙、裙子和小披肩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [tuː] “ [ˈkʊʃəni] ” [ˈfɪgəz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [dʒeɪn] , [wɜː(r); wə(r)]

It	was	not	long	before	two	“	cushiony	”	figures	,	as	large	as	Jane	,	were
它	曾是	不是	长的	前	二	“	柔软的	”	数据	,	作为	大的	作为	简	,	是

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

seated	on	the	bed	.
坐着	在	这	床	.

没过多久，就有两个和简一样高大的“软绵绵”的人影坐在了床上。

“ [lets] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [kæps] [ɒn] [ðem; ðəm] , [feɪθ] ;

“	Let's	put	our	coats	and	caps	on	them	,	Faith	;
“	我们来吧	放	我们的	外套	和	帽子	在	他们	,	信仰	;

“费丝，我们给他们穿上外套和帽子吧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpiləuz]

and	when	the	other	girls	come	this	evening	we'll	make	them	think	the	pillows
和	什么时候	这	其他	女孩们	来	这	晚上	出色地	制作	他们	思考	这	枕头

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmpəni] ,

are	company	,
是	公司	,

今晚其他女孩来的时候，我们会让她们以为枕头是陪伴她们的。

” [səˈdʒestid] [ˈluːɪs] .

”	suggested	Louise	.
”	建议	路易丝	.

“路易丝建议道。”

[dʒeɪn] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [kæps]

Jane	jumped	about	the	room	with	delight	as	Faith	and	Louise	adjusted	the	caps
简	跳了起来	关于	这	房间	和	喜	作为	信仰	和	路易丝	调整	这	帽子

[ænd; ənd] [fɜː(r)] [kəʊts] .

and	fur	coats	.
和	毛皮	外套	.

简高兴地在房间里跳来跳去，费丝和路易丝则帮她整理帽子和皮草大衣。

“ [wiːl; wil] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈæni] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [waɪt] , ” [sed] [feɪθ] .

“	We'll	introduce	them	as	Annie	Snow	and	Mary	White	,	”	said	Faith	.
“	出色地	介绍	他们	作为	安妮	雪	和	玛丽	白色的	,	”	说	信仰	.

“我们将介绍她们为安妮·斯诺和玛丽·怀特，”费丝说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɪl] [seɪ] .

“	It	will	be	fun	to	see	what	the	girls	will	say	.
“	它	将要	是	乐趣	到	看	什么	这	女孩们	将要	说	.

“看看女孩们会说什么，应该会很有趣。”

” [fɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [bɔɪ] [frendz] [ɒv; əv] [ˈdɑːnəldz] .

”	Four	little	girls	were	expected	,	and	several	boy	friends	of	Donald's	.
”	四	小的	女孩们	是	预期的	,	和	一些	男生	朋友们	的	唐纳德的	.

“预计会有四个小女孩，还有唐纳德的几个男朋友。”

[ɑːnt] ['prɪsi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [feɪθs] ['iːgənəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [də'rektli] [ʌp] -

Aunt	**Prissy**	**wondered**	**a**	**little**	**at**	**Faith's**	**eagerness**	**to**	**take**	**the**	**girls**	**directly**	**up**	**-**
阿姨	普里西	想知道	一个	小的	在	信仰的	渴望	到	拿	这	女孩们	直接地	向上	-

[steəz] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

stairs	**on**	**their**	**arrival**	**,**
楼梯	在	他们的	到达	,

普里西阿姨有点纳闷，费丝为什么一到就迫不及待地带女孩们上楼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['luːɪs] ,

but	**she**	**was**	**greatly**	**pleased**	**to**	**see**	**that**	**Louise**	**,**
但	她	曾是	非常	高兴	到	看	那	路易丝	,

但她非常高兴地看到路易丝，

[dʒeɪn][ænd; ənd] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

Jane	**and**	**Faith**	**were**	**evidently**	**having**	**a**	**delightful**	**time**	**.**
简	和	信仰	是	显然	拥有	一个	愉快	时间	.

简和费丝显然玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [feɪθs] [ruːm] [wɒz; wəz]

It	**was**	**nearly**	**dusk**	**when**	**the**	**little**	**visitors**	**arrived**	**,**	**and**	**Faith's**	**room**	**was**
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	这	小的	访客	到达的	,	和	信仰的	房间	曾是

['rɑːðə(r)][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .

rather	**dim**	**and**	**shadowy**	**.**
相当	暗淡	和	阴暗的	.

小访客们到达时已近黄昏，费丝的房间光线昏暗，阴凉潮湿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	**little**	**girls**	**coming**	**in**	**were**	**rather**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**there**	**were**
这	小的	女孩们	未来	在	是	相当	惊讶	到	寻找	那	那里	是

['strendʒər] , ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

strangers	**,**	**evidently**	**just**	**arrived**	**,**
陌生人	,	显然	只是	到达的	,

进来的小女孩们颇感惊讶，发现这里有陌生人，显然是刚到的。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [feɪθs] [bed] .

sitting	**on**	**Faith's**	**bed**	**.**
坐着	在	信仰的	床	.

坐在菲丝的床上。

“ [g'ɜːlz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] , ['æni] [snəʊ] [ænd; ənd]['meəri] [waɪt] , ” [sed]

“	**Girls**	**,**	**these**	**are**	**two**	**of**	**my**	**best**	**friends**	**,**	**Annie**	**Snow**	**and**	**Mary**	**White**	**,**	**”**	**said**
“	女孩们	,	这些	是	二	的	我的	最好的	朋友们	,	安妮	雪	和	玛丽	白色的	,	”	说

[feɪθ] , ['traɪɪŋ]

Faith	**,**	**trying**
信仰	,	尝试

“女孩们，这是我的两个好朋友，安妮·斯诺和玛丽·怀特，”费丝说道，试图让她们明白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**165**	**]**
[	页	-	]

[第165页]

[hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]

hard	**not**	**to**	**laugh**	**,**	**as**	**her**	**schoolmates**	**bowed**	**politely**	**and**	**greeted**	**the**
难的	不是	到	笑	,	作为	她	同学	鞠躬	礼貌地	和	问候	这

[staʊt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

stout	**figures**	**on**	**the**	**bed**	**,**
肥硕	数据	在	这	床	,

很难不笑出来，因为她的同学们都礼貌地鞠躬向床上那几个胖乎乎的人影问好。

[huː] , [əˈpærəntli] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] .

who	,	apparently	,	did	not	hear	the	introductions	.
WHO	,	显然	,	做过	不是	听到	这	介绍	.

显然，他们没有听到介绍。

[dʒeɪn] , [ˈgɪglɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] ;

Jane	,	giggling	with	delight	,	circled	around	the	newcomers	;
简	,	咯咯笑	和	喜	,	圈起来	大约	这	新来者	;

简咯咯笑着，高兴地围着新来的人转圈；

[waɪl] [ˈluːɪs] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈæni] [snəʊ] .

while	Louise	seated	herself	on	the	bed	and	began	talking	to	Annie	Snow	.
尽管	路易丝	坐着	她自己	在	这	床	和	开始	说	到	安妮	雪	.

路易丝坐在床上，开始和安妮·斯诺说话。

[feɪθ] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [æt; ət] [iːz] ,

Faith	endeavored	to	make	the	newcomers	at	ease	,
信仰	努力	到	制作	这	新来者	在	舒适	,

费丝努力让新来者感到自在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [help]

and	it	was	not	long	before	she	had	to	run	down	-	stairs	to	help
和	它	曾是	不是	长的	前	她	有	到	跑步	向下	-	楼梯	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] ,

her	aunt	with	the	supper	,
她	阿姨	和	这	晚餐	,

没过多久，她就不得不跑下楼去帮姑姑准备晚饭了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] .

leaving	Louise	and	Jane	to	carry	on	the	game	.
离开	路易丝	和	简	到	携带	在	这	游戏	.

留下路易丝和简继续玩游戏。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

The	children	were	to	have	their	supper	in	the	kitchen	.
这	孩子们	是	到	有	他们的	晚餐	在	这	厨房	.

孩子们要在厨房吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [hæd; həd] [biːn] [spred] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈeni]

The	tables	for	young	and	old	had	been	spread	before	the	arrival	of	any
这	表格	为了	年轻的	和	老的	有	到过	传播	前	这	到达	的	任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ,

of	the	guests	,
的	这	客人	,

在任何客人到来之前，老少咸宜的餐桌就已经摆好了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ˈprɪsi] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkɔːlɪŋ]

so	there	was	but	little	for	Aunt	Prissy	and	Faith	to	do	before	calling
所以	那里	曾是	但	小的	为了	阿姨	普里西	和	信仰	到	做	前	呼叫

[ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .

the	guests	to	supper	.
这	客人	到	晚餐	.

所以，普里西阿姨和费丝在叫客人们吃晚饭之前几乎没什么事可做了。

[ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Louise	was	the	last	one	to	enter	the	kitchen	,
路易丝	曾是	这	最后的	一	到	进入	这	厨房	,

路易丝是最后一个走进厨房的人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] “ ['æni] [snəʊ] ”

her	face	radiant	with	fun	and	delight	at	the	success	of	“	Annie	Snow	”
她	脸	辐射状	和	乐趣	和	喜	在	这	成功	的	”	安妮	雪	”

[ænd; ənd] “ ['meəri] [waɪt] .

and	“	Mary	White	.
和	”	玛丽	白色的	.

电影《安妮·斯诺》和《玛丽·怀特》的成功让她脸上洋溢着快乐和喜悦。

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [feɪθ] [ðæt] “ ['æni] ” [ænd; ənd] “ ['meəri] ” [hæd; həd] ['mænɪdʒd]

”	She	found	a	chance	to	tell	Faith	that	“	Annie	”	and	“	Mary	”	had	managed
”	她	成立	一个	机会	到	告诉	信仰	那	”	安妮	”	和	”	玛丽	”	有	管理

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

to	say	that	they	didn't	feel	like	eating	supper	,
到	说	那	他们	没有	感觉	喜欢	吃	晚餐	,

她找到机会告诉费丝，“安妮”和“玛丽”设法表示她们不想吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][dʒəʊk] .

and	that	the	girls	had	not	yet	discovered	the	joke	.
和	那	这	女孩们	有	不是	然而	发现	这	开玩笑	.

而且女孩们当时还没有发现这个玩笑。

“ [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [feɪθ] ['wɪspəd] .

“	We'll	bring	them	down	after	supper	,	”	Faith	whispered	.
”	出色地	带来	他们	向下	后	晚餐	,	”	信仰	低声说道	.

“晚饭后我们再把他们带下来，”费丝低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] ['tɪbɪts] , [ðə; ði]['əʊldɪst]

“	Are	your	friends	from	the	Wilderness	?	”	asked	Peggy	Tibbetts	,	the	oldest
”	是	你的	朋友们	从	这	荒野	?	”	问	佩吉	蒂贝茨	,	这	最老

[gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

girl	of	the	party	,
女孩	的	这	派对	,

“你的朋友们是来自荒野的吗？”队伍里年纪最大的女孩佩吉·蒂贝茨问道。

[æz; əz] [feɪθ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	Faith	sat	down	beside	her	.
作为	信仰	卫星	向下	旁	她	.

菲丝在她旁边坐了下来。

“ [nəʊ] , ” [feɪθ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

“	No	,	”	Faith	answered	slowly	.
”	不	,	”	信仰	回答	缓慢地	.

“不，”费丝缓缓回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

“	They	are	both	coming	down	after	supper	,
”	他们	是	两个都	未来	向下	后	晚餐	,

“他们俩晚饭后都会下来。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn] [ðɪs]

and	I	know	you	will	be	surprised	when	I	tell	you	that	they	live	right	in	this
和	我	知道	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	你	那	他们	居住	正确的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我知道当我告诉你他们就住在这栋房子里时，你一定会感到惊讶。

" ['pegɪ] ['tɪbɪts] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Peggy Tibbetts was surprised .
" 佩吉 蒂贝茨 曾是 惊讶 .

佩吉·蒂贝茨感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
She looked almost frightened , and lost no time in whispering this information to
她 看起来 几乎 害怕 , 和 丢失的 不 时间 在 耳语 这 信息 到
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] ;
the other girls ;
这 其他 女孩们 ;

她看起来几乎有些害怕，并立即将这一消息悄悄告诉了其他女孩；

[səʊ] [ðæt] [wen] [feɪθ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [ɑ:sk] " ['æni] "
so that when Faith announced that she would run up - stairs and ask " Annie "
所以 那 什么时候 信仰 宣布 那 她 会 跑步 向上 - 楼梯 和 问 " 安妮 "
[ænd; ənd] " ['meəri] " [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] .
and " Mary " to come down there was an anxious silence .
和 " 玛丽 " 到 来 向下 那里 曾是 一个 焦虑的 沉默 .

所以当菲丝宣布她要跑上楼去叫“安妮”和“玛丽”下来时，现场一片焦急的沉默。

[feɪθ] [ɑ:skt] [dʒeɪn] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Faith asked Jane to go with her ,
信仰 问 简 到 去 和 她 ,

菲丝请求简和她一起去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['klʌmzi] " [g'ɜ:lz] .
and in a few moments they returned with the two clumsy " girls .
和 在 一个 很少 时刻 他们 返回 和 这 二 笨拙 " 女孩们 .

过了一会儿，他们带着两个笨手笨脚的“女孩”回来了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [drest] - [ʌp] ['fɪgəz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
" In the brightly - lit kitchen the dressed - up figures could no longer be mistaken ,
" 在 这 明亮地 - 点燃 厨房 这 穿着 - 向上 数据 可以 不 更长 是 错误 ,

“在灯光明亮的厨房里，那些盛装打扮的人影再也不会被认错了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [pli:zd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [baɪ] " ['æni] " [ænd; ənd] "
and the children were greatly pleased and amused by " Annie " and "
和 这 孩子们 是 非常 高兴 和 觉得好笑 经过 " 安妮 " 和 "
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

孩子们非常喜欢“安妮”和“玛丽”，觉得她们很有趣。

" [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [streɪt] - [bækt] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" who were established in straight - backed chairs , and urged to share in the
" WHO 是 已确立的 在 直的 - 支持的 椅子 , 和 敦促 到 分享 在 这
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

他们坐在笔直的椅子上，并被邀请一起享用晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ɑ:nt] ['prɪsi] [lʊkt]
There was so much laughter and merriment in the kitchen that Aunt Prissy looked
那里 曾是 所以 很多 笑声 和 欢乐 在 这 厨房 那 阿姨 普里西 看起来
[ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
in for a moment .
在 为了 一个 片刻 .

厨房里充满了欢声笑语，普里西阿姨忍不住往里看了一眼。

“ - [dɪə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?

“ Faithie dear , who are the little girls in the corner ?

“ - 亲爱的 , WHO 是 这 小的 女孩们 在 这 角落 ?

“亲爱的费茜，角落里的小女孩是谁？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第7/8页

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[tuː; tə] ['luːɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['prɪsi] ,
To Louise and Jane this seemed a triumph indeed , and when Aunt Prissy ,
到 路易丝 和 简 这 似乎 一个 胜利 的确 , 和 什么时候 阿姨 普里西 ,

对路易丝和简来说，这的确是一次胜利，而当普里西姨妈.....

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ɪn'sɪstɪd]
entering into the spirit of the affair , insisted
进入 进入 这 精神 的 这 事务 , 坚持

他坚持要融入到这件事中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] " ['æni] " [ænd; ənd] " ['meəri] ,
upon being introduced to " Annie " and " Mary ,
之上 存在 介绍 到 " 安妮 " 和 " 玛丽 ,

在被介绍给"安妮"和"玛丽"之后，

" [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [ə'baʊt] ,
" and said she was very glad to see them , the children danced about ,
" 和 说 她 曾是 非常 高兴的 到 看 他们 , 这 孩子们 跳舞 关于 ,

她说她很高兴见到他们，孩子们也跳起了舞。

['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fʌn] .
greatly pleased with this unexpected fun .
非常 高兴 和 这 意外 乐趣 .

非常高兴能有这样意想不到的乐趣。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]
When the clock struck nine the grown people and children were all ready to
什么时候 这 钟 击 九 这 生长 人们 和 孩子们 是 全部 准备好 到
[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
start for home .
开始 为了 家 .

当时钟敲响九点时，大人和孩子们都准备回家了。

['luːɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [feɪθ] .
Louise was to stay all night with Faith .
路易丝 曾是 到 停留 全部 夜晚 和 信仰 .

路易丝要陪费丝过夜。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeə(r)] [gʊd] - [bai] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - ['trɒdn]
As the children said their good - byes and stepped out into the snow - trodden
作为 这 孩子们 说 他们的 好的 - 轮空 和 步 出去 进入 这 雪 - 践踏
[pɑːθ] [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] " ['æni] " [ænd; ənd] " ['meəri] .
path they called back messages to " Annie " and " Mary .
小路 他们 称为 后退 消息 到 " 安妮 " 和 " 玛丽 .

孩子们道别后，踏上了被雪踩踏的小路，他们向"安妮"和"玛丽"报平安。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] ,
" The full moon shone down so brightly that the path could be plainly seen ,
" 这 满的 月亮 闪耀 向下 所以 明亮地 那 这 小路 可以 是 显然 已见 ,

"皎洁的月光洒在地面上，照亮了整条小路，清晰可见。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]
and in the distance the dark line of the forest , and the heights of
[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .
Ticonderoga .
蒂康德罗加 .

远处是森林的暗线，以及蒂康德罗加山的巍峨高地。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [dɪ'kleəd] [dʒeɪn] ,
" It's the best time I ever had in all my life , " declared Jane ,
" 它是 这 最好的 时间 我 曾经 有 在 全部 我的 生活 , " 声明 简 ,

"这是我一生中最美好的时光，"简说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒf] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .
as she trotted off holding fast to her mother's hand .
作为 她 小跑 离开 保持 快速地 到 她 母亲的 手 .

她小跑着离开，紧紧地牵着妈妈的手。

[ænd; ənd] [feɪθ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ɑːnt] ['prɪsi] [gʊd] - [naɪt] .
And Faith said the same as she bade Aunt Prissy good - night .
和 信仰 说 这 相同的 作为 她 巴德 阿姨 普里西 好的 - 夜晚 .

菲丝也说了同样的话，然后向普里西阿姨道晚安。

" [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɑːtiz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['prɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's fun to have parties , isn't it , Aunt Prissy , " she said ,
" 它是 乐趣 到 有 各方 , 不是 它 , 阿姨 普里西 , " 她 说 ,

"开派对真好玩，对吧，普里西阿姨？"她说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['plez(ə)nt] . "
" and all the girls are so pleasant . "
" 和 全部 这 女孩们 是 所以 令人愉快的 . "

"而且所有女孩都非常可爱。"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
" That is what makes the good time , isn't it ? " responded her aunt .
" 那 是 什么 制作 这 好的 时间 , 不是 它 ? " 回应 她 阿姨 .

"那才是美好时光的来源，不是吗？"她姑姑回答道。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [stɔːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['luːɪs] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [prɪ'peəd]
" I hope it won't storm to - morrow , " Louise said , as the two girls prepared
[fɔː(r); fə(r)] [bed] .
for bed .
为了 床 .

"我希望明天不会下暴雨，"路易丝说，两个女孩正准备睡觉。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ? " ['kwestʃənd] [feɪθ] .
" What makes you think of a storm ? " questioned Faith .
" 什么 制作 你 思考 的 一个 风暴 ? " 被质问 信仰 .

"是什么让你想到了暴风雨？"费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

“	There	was	a	ring	around	the	moon	,	”	said	Louise	;	“	that's	one	sign	,
[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[muːn]	,	”	[sed]	['luːɪs]	;	“	[ðæts]	[wʌn]	[saɪn]	,	
“	那里	曾是	一个	戒指	大约	这	月亮	,	”	说	路易丝	;	“	那就是	一	符号	,

“月亮周围有一圈光环，”路易丝说；“这是一个迹象，

and	the	air	felt	like	snow	.
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[felt]	[laɪk]	[snəʊ]	.
和	这	空气	毛毡	喜欢	雪	.

空气中仿佛弥漫着雪的气息。

”	But	Faith	was	too	happy	over	the	evening	to	think	about	weather	signs	.
”	[bʌt; bət]	[feɪθ]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['hæpi]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	['weðə(r)]	[saɪnz]	.
”	但	信仰	曾是	也	快乐的	超过	这	晚上	到	思考	关于	天气	标志	.

“但费丝沉浸在当晚的喜悦中，根本没心思去想天气预报。”

She	had	,	for	that	night	,
[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[naɪt]	,
她	有	,	为了	那	夜晚	,

那晚，她拥有……

quite	forgotten	about	the	English	soldiers	and	her	resolve	to	send	a
[kwaɪt]	[fə'gɒtn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['səʊldʒəz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'zɒlv]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]
相当	被遗忘的	关于	这	英语	士兵	和	她	解决	到	发送	一个

message	to	Ethan	Allen	.
['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	['iːθən]	['ælən]	.
信息	到	伊桑	艾伦	.

她完全忘记了英国士兵，也忘记了自己要给伊桑·艾伦捎信的决心。

Louise's	predictions	proved	right	;	for	when	the	morning	came	snow	was	falling
[luː'iːzɪz]	[prɪ'dɪkʃən]	[pruːvd]	[raɪt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[keɪm]	[snəʊ]	[wɒz; wəz]	['fɔːlɪŋ]
路易丝的	预测	已证实	正确的	;	为了	什么时候	这	早晨	来了	雪	曾是	坠落

steadily	,
['stedəli]	,
稳步	,

路易丝的预言果然成真；因为第二天早晨，雪就一直下个不停。

and	great	drifts	were	heaped	up	against	the	walls	and	fences	.
[ænd; ənd]	[greɪt]	[drɪfts]	[wɜː(r); wə(r)]	[hiːpt]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['fensɪz]	.
和	伟大的	漂移	是	堆积如山	向上	反对	这	墙壁	和	栅栏	.

厚厚的积雪堆积在墙壁和栅栏边。

A	chill	east	wind	came	sweeping	across	the	ice	-	bound	lake	,
[ə; eɪ]	[tʃɪl]	[iːst]	[wɪnd]	[keɪm]	['swiːpɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[aɪs]	-	[baʊnd]	[leɪk]	,
一个	寒意	东方	风	来了	扫荡	穿过	这	冰	-	边界	湖	,

凛冽的东风席卷了冰封的湖面。

and	it	was	plain	that	there	would	be	no	more	skating	for	many	days	.
[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	['skeɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[deɪz]	.
和	它	曾是	清楚的	那	那里	会	是	不	更多的	溜冰	为了	许多	天	.

很明显，接下来的很多天都不会再有滑冰活动了。

For	nearly	a	week	trails	and	roads	were	impassable	.
[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[treɪlz]	[ænd; ənd]	[rəʊdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
为了	几乎	一个	星期	小径	和	道路	是	不可逾越	.

近一周时间里，道路和小径都无法通行。

Mr	.	Trent	,	knowing	that	Louise	was	safe	and	happy	with	her	friends	,
['mɪstə(r)]	.	[trent]	,	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	['luːɪs]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	,
先生	.	特伦特	,	会心	那	路易丝	曾是	安全的	和	快乐的	和	她	朋友们	,

特伦特先生知道路易丝和朋友们在一起安全快乐，

[meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːts] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [kiːp]

made	no	effort	to	reach	her	;	and	the	Scotts	were	glad	to	keep
制成	不	努力	到	抵达	她	;	和	这	斯科茨	是	高兴的	到	保持

[ˌɪn'dɔːz] ,

indoors	,
室内	,

他们没有尝试联系她；斯科特一家也乐得待在室内。

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [kəʊld][ænd; ənd] [wɪnd] .

safe	from	the	fierce	cold	and	wind	.
安全的	从	这	凶猛的	寒冷的	和	风	.

免受严寒和大风的侵袭。

['dɒnld] [ænd; ənd] [hjuː] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Donald	and	Hugh	dug	a	tunnel	to	the	shop	,
唐纳德	和	休	挖	一个	隧道	到	这	店铺	,

唐纳德和休挖了一条通往商店的隧道，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [skɒt] [kept] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

and	Mr	.	Scott	kept	a	path	open	to	the	barn	,
和	先生	.	斯科特	保留	一个	小路	打开	到	这	谷仓	,

斯科特先生始终保持着通往谷仓的小路畅通。

[waɪl] [ˌɪn'dɔːz] [ɑːnt] ['prɪsi] [kept] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] .

while	indoors	Aunt	Prissy	kept	the	two	girls	busy	and	happy	.
尽管	室内	阿姨	普里西	保留	这	二	女孩们	忙碌的	和	快乐的	.

在室内，普里西阿姨让两个女孩忙个不停，她们玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [daɪ] [sʌm; səm] ['riːs(ə)ntli]

She	declared	that	she	had	been	hoping	for	a	day	to	dye	some	recently
她	声明	那	她	有	到过	希望	为了	一个	天	到	染料	一些	最近

['wəʊv(ə)n] ['blæŋkɪts] ,

woven	blankets	,
编织	毯子	,

她表示，她一直盼望着有一天能给一些新织的毯子染色。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [feɪθ] [wɒt] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [best] .

and	asked	Faith	what	color	she	thought	would	be	best	.
和	问	信仰	什么	颜色	她	想法	会	是	最好的	.

然后问费丝她觉得什么颜色最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['kʌlə(r)][juː; jʊ] [laɪk] , [ɑːnt] ['prɪsi] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] .

“	But	how	can	you	make	any	color	you	like	,	Aunt	Prissy	?	”	asked	Faith	.
“	但	如何	能	你	制作	任何	颜色	你	喜欢	,	阿姨	普里西	?	”	问	信仰	.

“可是普里西阿姨，你怎么能调出任何你喜欢的颜色呢？”费丝问道。

“ [pə'hæps] [nɒt] - ['eni] ['kʌlə(r)][aɪ] [laɪk] ,

“	Perhaps	not	'	any	color	I	like	,
“	也许	不是	-	任何	颜色	我	喜欢	,

“也许不是我喜欢的任何颜色，

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv] [k'ʌləz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['prɪsi] .

'	but	I	have	a	good	lot	of	colors	to	choose	from	,	”	replied	Aunt	Prissy	.
-	但	我	有	一个	好的	很多	的	颜色	到	选择	从	,	”	回复	阿姨	普里西	.

“但我有很多颜色可以选择，”普里西阿姨回答说。

“ ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ni:d] ['əʊnli][tu:; tə][step] [ˌaʊt'dɔ:z] [tu:; tə][faɪnd]['ɔ:lməʊst]

“	People	who	live	in	the	wilderness	need	only	to	step	outdoors	to	find	almost
”	人们	WHO	居住	在	这	荒野	需要	仅有的	到	步	户外	到	寻找	几乎

['eniweə(r)] [sʌm; səm][plɑ:nt] [ðæt] ['fə:niʃ] [daɪ] ,

anywhere	some	plant	that	furnishes	dye	,
任何地方	一些	植物	那	提供	染料	,

“生活在荒野中的人们只需要走到户外，几乎在任何地方都能找到可以提供染料的植物，

[ænd; ənd][ai]['gæðə(r)][maɪ] [daɪ] - [plɑ:nts][ænd; ənd] [ru:ts] ['evri] ['sʌmə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

and	I	gather	my	dye	-	plants	and	roots	every	summer	,	as	I	am	sure
和	我	收集	我的	染料	-	植物	和	根	每一个	夏天	,	作为	我	是	当然

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [dʌz] . ”

your	own	mother	does	.	”
你的	自己的	母亲	做	.	”

每年夏天我都会采集染料植物和根茎，我相信你的母亲也会这样做。”

“ [ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['gæðəz] [ðə; ði] ['dɒgwʊd] [ru:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] [daɪ] .

“	I	know	mother	always	gathers	the	dogwood	roots	to	make	a	scarlet	dye	.
”	我	知道	母亲	总是	聚集	这	茵	根	到	制作	一个	猩红	染料	.

“我知道母亲总是采集山茱萸根来制作猩红色染料。

- [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [feɪθ] .

Kashaqua	told	her	about	that	,	”	answered	Faith	.
-	讲述	她	关于	那	,	”	回答	信仰	.

“卡莎夸把这件事告诉她了，”费丝回答道。

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feðər] . ”

“	The	Indians	use	it	for	their	feathers	.	”
”	这	印度人	使用	它	为了	他们的	羽毛	.	”

“印第安人用它来获取羽毛。”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [braʊn] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv]

“	And	I	am	sure	your	mother	dyed	your	brown	dress	with	the	shells	of
”	和	我	是	当然	你的	母亲	染色	你的	棕色的	裙子	和	这	贝壳	的

[ðə; ði] ['hɪkəri] - [nʌt] ,

the	hickory	-	nut	,
这	山胡桃木	-	坚果	,

“而且我确信你母亲是用山核桃壳给你的棕色连衣裙染色的。”

” [sed] [ɑ:nt] ['prɪsi] ,

”	said	Aunt	Prissy	,
”	说	阿姨	普里西	,

“普里西阿姨说，”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [ru:t] [ɪz] [wɒt] [ai] [ju:st] [tu:; tə]['kʌlə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kʊʃnz] [ɪn]

“	and	the	yellow	root	is	what	I	used	to	color	the	covers	on	the	chair	cushions	in
”	和	这	黄色的	根	是	什么	我	用过的	到	颜色	这	封面	在	这	椅子	靠垫	在

[jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .

your	room	.
你的	房间	.

“而我正是用这种黄根来给你的房间的椅子垫子染色的。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [nju:] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['i:gəli] ,

”	This	was	all	new	to	Louise	,	and	she	listened	eagerly	,
”	这	曾是	全部	新的	到	路易丝	,	和	她	听着	急切地	,

这一切对路易丝来说都是全新的，她听得津津有味。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kʌlə(r)][ðə; ði]['feɪdɪd] [kwɪlts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ;

thinking	to	herself	that	she	would	color	the	faded	quilts	on	her	own	bed	;
思维	到	她自己	那	她	会	颜色	这	褪色	被子	在	她	自己的	床	;

她心想，她要给自己床上褪色的被子涂上颜色；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd]

and	that	another	summer	she	would	gather	a	good	supply	of	the	roots	and
和	那	其他	夏天	她	会	收集	一个	好的	供应	的	这	根	和

[plɑ:nts][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [skɒt] [spəʊk] .

plants	of	which	Mrs	.	Scott	spoke	.
植物	的	哪个	太太	.	斯科特	辐	.

她希望在下一个夏天能够收集到斯科特太太所说的那些根茎和植物。

" [ðə; ði] ['pəʊkwi:d] ['beriz] [wɪl] ['kʌlə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [red] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [skɒt] ;

"	The	pokeweed	berries	will	color	a	good	red	,	"	continued	Mrs	.	Scott	;
"	这	商陆	浆果	将要	颜色	一个	好的	红色的	,	"	持续	太太	.	斯科特	;

"商陆果实会染成漂亮的红色，"斯科特夫人继续说道；

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['skɑ:lət] [wi:; wi][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] ['dɒgwʊd] [ru:ts] .

"	but	for	scarlet	we	must	use	the	dogwood	roots	.
"	但	为了	猩红	我们	必须	使用	这	茱	根	.

"但是要画猩红色，我们必须用山茱萸的根。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	170	]
"	[	页	-	]

"[第 170 页]

[ðen] ['mɪsɪz] . [skɒt] [ʃəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hɜ:(r); hə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['daɪˌstʌfs] ,

Then	Mrs	.	Scott	showed	the	little	girls	her	bundles	of	dyestuffs	,
然后	太太	.	斯科特	显示	这	小的	女孩们	她	捆绑	的	染料	,

然后斯科特太太向小女孩们展示了她的染料包。

[i:tʃ] [plɑ:nt][ænd; ənd] [ru:t] [taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [mɑ:kt] ['keəfəli] [wɪð] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ju:z] .

each	plant	and	root	tied	up	and	marked	carefully	with	its	name	and	use	.
每个	植物	和	根	系	向上	和	标记	小心	和	它是	姓名	和	使用	.

每株植物和根茎都被仔细地捆扎起来，并标明其名称和用途。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgwʊd] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]['aɪən] ['ket(ə)l] ,

A	large	number	of	the	dogwood	roots	were	put	into	a	huge	iron	kettle	,
一个	大的	数字	的	这	茱	根	是	放	进入	一个	巨大的	铁	壶	,

大量的山茱萸根被放入一个巨大的铁锅中，

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	kettle	filled	with	water	,	and	hung	over	the	fire	.
这	壶	已填	和	水	,	和	悬挂	超过	这	火	.

水壶装满了水，挂在火上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɔɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lət] [daɪ] [ɪn]

When	it	had	boiled	for	several	hours	there	would	be	a	good	scarlet	dye	in
什么时候	它	有	煮沸	为了	一些	小时	那里	会	是	一个	好的	猩红	染料	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['blæŋkɪts] [wʊd] [bi:; bi] [dip] .

which	the	new	blankets	would	be	dipped	.
哪个	这	新的	毯子	会	是	浸入	.

水煮几个小时后就会变成鲜艳的猩红色染料，可以用来染新毯子。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [hʌŋ] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

Then	they	would	be	hung	to	dry	in	the	shed	.
然后	他们	会	是	悬挂	到	干燥	在	这	棚	.

然后将它们挂在棚子里晾干。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['braɪtli] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd]

The	next	day	the	sun	came	out	and	shone	brightly	down	on	a	white	and
这	下一个	天	这	太阳	来了	出去	和	闪耀	明亮地	向下	在	一个	白色的	和

['glɪsnɪŋ] [wɜ:ld] ,

glistening	world	,
闪闪发光	世界	,

第二天，太阳出来了，灿烂的阳光照耀着一片洁白闪亮的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈmɪstə(r)] . [trent] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈluːɪs] [həʊm] .

and	that	afternoon	Mr	.	Trent	came	to	take	Louise	home	.
和	那	下午	先生	.	特伦特	来了	到	拿	路易丝	家	.

那天下午，特伦特先生来接路易丝回家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .

He	would	not	come	in	,	but	waited	at	the	door	until	she	was	ready	to	go	.
他	会	不是	来	在	,	但	等待	在	这	门	直到	她	曾是	准备好	到	去	.

他没有进去，而是在门口等着，直到她准备离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] .

But	he	thanked	Mrs	.	Scott	for	all	her	kindness	to	his	little	daughter	.
但	他	谢谢	太太	.	斯科特	为了	全部	她	仁慈	到	他的	小的	女儿	.

但他感谢斯科特夫人对他小女儿的关爱。

[feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [trent] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈspri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ɪnˈsted]

Faith	was	quite	sure	that	Mr	.	Trent	must	be	sorry	to	be	a	Tory	instead
信仰	曾是	相当	当然	那	先生	.	特伦特	必须	是	对不起	到	是	一个	保守党	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [əˈmerɪkən] .

of	a	loyal	American	.
的	一个	忠诚	美国人	.

费丝非常肯定，特伦特先生一定会为自己身为一名托利党人而不是一名忠诚的美国人而感到后悔。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

“	But	I	suppose	he	can't	help	it	,	”	she	decided	,
“	但	我	认为	他	不能	帮助	它	,	”	她	决定	,

“但我想他也没办法，”她想。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

and	always	thought	of	her	friend's	father	as	unfortunate	.
和	总是	想法	的	她	朋友们	父亲	作为	不幸	.

她一直觉得她朋友的父亲很不幸。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm]

Faith	and	Louise	always	had	so	many	things	to	talk	about	that	they	seldom
信仰	和	路易丝	总是	有	所以	许多	事物	到	讲话	关于	那	他们	很少

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈredkəʊt] ;

spoke	of	the	redcoats	;
辐	的	这	红衣军	;

菲丝和路易丝总是有很多事情要谈，所以她们很少谈到红衣军；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˈluːɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [feɪθ] [hɜːˈself] .

and	when	they	did	Louise	seemed	to	dislike	them	more	than	Faith	herself	.
和	什么时候	他们	做过	路易丝	似乎	到	不喜欢	他们	更多的	比	信仰	她自己	.

而当他们这样做时，路易丝似乎比费丝本人更讨厌他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[feɪθ] [ænd; ənd] [ˈdɒnld] [bəuθ][hæd; həd] [snəʊ] - [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ə; eɪ]

Faith	and	Donald	both	had	snow	-	shoes	,	and	on	their	way	to	school	,	a
信仰	和	唐纳德	两个都	有	雪	-	鞋	,	和	在	他们的	方式	到	学校	,	一个

[fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,

few	days	later	,
很少	天	之后	,

费丝和唐纳德都有雪鞋，几天后，在去学校的路上，

[feɪθ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [dɔː(r)] .

Faith	stopped	at	the	shoemaker's	door	.
信仰	停止	在	这	鞋匠	门	.

费丝在鞋匠家门口停了下来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒk] ,

But	there	was	no	response	to	her	knock	,
但	那里	曾是	不	回复	到	她	敲	,

但敲门无人应答。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] .

and	when	she	tried	the	door	it	would	not	open	.
和	什么时候	她	尝试	这	门	它	会	不是	打开	.

她试着打开门，但门打不开。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

She	wondered	where	Louise	and	her	father	could	be	,
她	想知道	在哪里	路易丝	和	她	父亲	可以	是	,

她想知道路易丝和她父亲会在哪里。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd]

but	not	until	the	next	day	did	she	hear	that	the	shoemaker	and	Louise	had
但	不是	直到	这	下一个	天	做过	她	听到	那	这	鞋匠	和	路易丝	有

[left] [ðeə(r)] [həʊm] ,

left	their	home	,
左边	他们的	家	,

但直到第二天她才听说鞋匠和路易丝离开了家。

[ə'pærəntli] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

apparently	not	to	return	.
显然	不是	到	返回	.

显然不会回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] , [ɒn] [sledʒ] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

They	had	gone	with	a	number	of	English	families	,	on	sledges	,	down	the	river	,
他们	有	已消失	和	一个	数字	的	英语	家庭	,	在	雪橇	,	向下	这	河	,

他们和一些英国家庭一起，乘着雪橇顺流而下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

without	a	good	-	bye	to	the	kind	friends	who	had	grown	to	love	the	little
没有	一个	好的	-	再见	到	这	种类	朋友们	WHO	有	生长	到	爱	这	小的

[leɪm] [gɜ:l] .

lame	girl	.
瘸	女孩	.

她甚至没有向那些喜爱这个跛脚小女孩的好朋友们道别。

“ [aɪ] [nəʊ] ['lu:ɪs] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” [feɪθ] [dɪ'kleəd] , [wen] [ɑ:nt] ['prɪsi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði]

“	I	know	Louise	couldn't	help	it	,	”	Faith	declared	,	when	Aunt	Prissy	told	her	the
“	我	知道	路易丝	不能	帮助	它	,	”	信仰	声明	,	什么时候	阿姨	普里西	讲述	她	这

[nju:z] .

news	.
消息	.

“我知道路易丝是情有可原的，”当普里西阿姨告诉费丝这个消息时，费丝说道。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ,

“	She	will	write	to	me	,	I	know	she	will	,
“	她	将要	写	到	我	,	我	知道	她	将要	,

“她会给我写信的，我知道她会的。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wɜ:d] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

”	but	it	was	a	long	time	before	any	word	came	to	her	from
”	但	它	曾是	一个	长的	时间	前	任何	单词	来了	到	她	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .

her	little	friend	.
她	小的	朋友	.

但过了很久，她才收到小伙伴的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [feɪθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	now	Faith	became	more	and	more	eager	for	March	to	come	,
和	现在	信仰	成为	更多的	和	更多的	渴望的	为了	行进	到	来	,

费丝越来越盼望三月的到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

that	she	might	once	more	see	her	father	and	mother	,
那	她	可能	一次	更多的	看	她	父亲	和	母亲	,

让她能够再次见到她的父母。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['iːθən] ['ælən] .

and	make	some	attempt	to	send	a	message	to	Ethan	Allen	.
和	制作	一些	试图	到	发送	一个	信息	到	伊桑	艾伦	.

并尝试向伊桑·艾伦传递一些信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[feɪθ] [ə'gen] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [fɔːt]

FAITH	AGAIN	VISITS	THE	FORT
信仰	再次	访问	这	堡

信仰再次造访堡垒

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɒn] [feɪθ] [felt] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['həʊmsɪk] [ðæn; ðən]

The	night	after	hearing	that	Louise	had	gone	Faith	felt	more	nearly	homesick	than
这	夜晚	后	听力	那	路易丝	有	已消失	信仰	毛毡	更多的	几乎	想家	比

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] .

at	any	time	since	her	arrival	at	her	aunt's	house	.
在	任何	时间	自从	她	到达	在	她	姑姑的	房子	.

得知路易丝离开的那天晚上，费丝感到比来到姨妈家以来任何时候都更加想家。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Everything	seemed	to	remind	her	of	her	friend	.
一切	似乎	到	提醒	她	的	她	朋友	.

一切都让她想起她的朋友。

['iːv(ə)n] “ ['leɪdi] ['eɪmi] ” [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] [dɒl]

Even	“	Lady	Amy	”	made	her	remember	that	Louise	had	never	owned	a	doll
甚至	“	女士	艾米	”	制成	她	记住	那	路易丝	有	绝不	拥有	一个	玩具娃娃

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

就连“艾米小姐”也让她想起，路易丝从来没有拥有过属于自己的娃娃。

“ [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ['luːɪs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [bluː] [biːdz] [dʒʌst]

“	And	I	had	meant	to	give	Louise	one	of	my	strings	of	blue	beads	just
“	和	我	有	意思是	到	给	路易丝	一	的	我的	字符串	的	蓝色的	珠子	只是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɑːskt] [ɑːnt] ['prɪsi] ,

as	soon	as	I	had	asked	Aunt	Prissy	,
作为	很快	作为	我	有	问	阿姨	普里西	,

“我本来打算一开口问普里西阿姨，就把我的一串蓝色珠子送给路易丝。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'gretfəli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] [biːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]
" she thought , regretfully , holding up the pretty beads , and recalling how much
" 她 想法 , 遗憾的是 , 保持 向上 这 漂亮的 珠子 , 和 回忆 如何 很多
['luːɪs] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] .
Louise had admired them .
路易丝 有 钦佩 他们 .

她遗憾地想着，举起漂亮的珠子，回忆起路易丝是多么喜欢它们。

" [ɑːnt] ['prɪsi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" Aunt Prissy , " she called , running down the stairs and into the sitting - room ,
" 阿姨 普里西 , " 她 称为 , 跑步 向下 这 楼梯 和 进入 这 坐着 - 房间 ,

"普里西阿姨！"她一边喊着，一边跑下楼，冲进客厅。

" [meɪ] [aɪ] [nɒt] [gɪv] ['luːɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [biːd] ['nekləsɪz] ?
" may I not give Louise one of my bead necklaces ?
" 可能 我 不是 给 路易丝 一 的 我的 珠子 项链 ?

我可以送路易丝一条我的珠子项链吗?

" [ɑːnt] ['prɪsi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Aunt Prissy looked up in amazement .
" 阿姨 普里西 看起来 向上 在 惊愕 .

普里西阿姨惊讶地抬起头来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , - , [dɪə(r)] ?
" But how can you , Faithie , dear ?
" 但 如何 能 你 , - , 亲爱的 ?

"可是，亲爱的费茜，你怎么能这样呢？"

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
We do not know where she is , " she answered .
我们 做 不是 知道 在哪里 她 是 , " 她 回答 .

"我们不知道她在哪里，"她回答说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .
" We shall know some time .
" 我们 将 知道 一些 时间 .

"我们迟早会知道的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] .
Of course we shall .
的 课程 我们 将 .

当然会。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [duː; də] , [meɪ] [aɪ] ?
And when we do , may I ?
和 什么时候 我们 做 , 可能 我 ?

如果可以的话，我能吗?

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] , " [sed] [feɪθ] .
I meant to ask you the day of the quilting , " said Faith .
我 意思是 到 问 你 这 天 的 这 绗缝 , " 说 信仰 .

"我本想问你缝被子的那天是什么时候，"费丝说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , [tʃaɪld] .
" Of course you may , child .
" 的 课程 你 可能 , 孩子 .

"当然可以，孩子。"

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [wen] ['estə(r)] [sent] [ðə; ði] [biːdz] .

I	was	sure	that	you	would	want	to	when	Esther	sent	the	beads	.
我	曾是	当然	那	你	会	想	到	什么时候	以斯帖	发送	这	珠子	.

埃丝特寄来珠子的时候，我就确信你会想要的。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['luːɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli]

I	only	hope	you	may	have	a	chance	to	give	them	to	Louise	at	an	early
我	仅有的	希望	你	可能	有	一个	机会	到	给	他们	到	路易丝	在	一个	早期的

[deɪ] ,

day	,
天	,

我只希望你能早点把它们交给路易丝。

" [rɪ'spɒndɪd] [ɑːnt] ['prɪsi] .

"	responded	Aunt	Prissy	.
"	回应	阿姨	普里西	.

“普里西阿姨回答道。”

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [feɪθ] .

This	decision	proved	a	comfort	to	Faith	.
这	决定	已证实	一个	舒适	到	信仰	.

这个决定让费丝感到安慰。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

As	the	weeks	went	by	,	and	no	news	of	the	shoemaker	and	his	little
作为	这	周	去	经过	,	和	不	消息	的	这	鞋匠	和	他的	小的

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

daughter	was	received	,
女儿	曾是	已收到	,

几周过去了，仍然没有鞋匠和他小女儿的消息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [biːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv]

she	would	often	look	at	the	string	of	blue	beads	which	she	meant	to	give
她	会	经常	看	在	这	细绳	的	蓝色的	珠子	哪个	她	意思是	到	给

[hɜː(r); hə(r)] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

她经常看着那串她打算送给朋友的蓝色珠子。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

“	I	wish	I	had	given	them	to	her	on	my	birthday	,	”	she	thought
"	我	希望	我	有	给定	他们	到	她	在	我的	生日	,	”	她	想法

[rɪ'gretfəli] ,

regretfully	,
遗憾的是	,

“我真希望我生日那天把它们送给她，”她遗憾地想。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ,

“	but	she	shall	have	them	some	time	,
"	但	她	将	有	他们	一些	时间	,

但她总有一天会拥有它们的，

" [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['luːɪs] [wʊd]

"	for	Faith	was	quite	sure	that	it	could	not	be	very	long	before	Louise	would
"	为了	信仰	曾是	相当	当然	那	它	可以	不是	是	非常	长的	前	路易丝	会

[faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

find	a	way	to	let	them	know	where	she	was	.
寻找	一个	方式	到	让	他们	知道	在哪里	她	曾是	.

“因为费丝非常肯定，路易丝很快就会想办法让他们知道她在哪里。”

[mɑːtʃ] [keɪm] , “ ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ” ['vɪgərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

March	came	,	“	stirring	the	fire	”	vigorously	from	the	day	of	its	arrival	.
行进	来了	,	“	搅拌	这	火	”	大力	从	这	天	的	它是	到达	.

三月来了，从它到来的那天起，就“猛烈地煽动着火势”。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [brəʊk] [ʌp] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] ,

The	ice	in	the	lake	broke	up	rapidly	,	the	snow	melted	,
这	冰	在	这	湖	打破	向上	快速	,	这	雪	融化	,

湖面上的冰迅速融化，积雪也融化了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	by	the	middle	of	the	month	Faith	began	to	expect	her	father	.
和	经过	这	中间	的	这	月	信仰	开始	到	预计	她	父亲	.

到了月中，费丝开始期待父亲的到来。

['neɪθən] ['biːmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [bəʊt] , [hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm] ['ʃɔːr,hæm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Nathan	Beaman	,	in	his	clumsy	boat	,	had	crossed	from	Shoreham	a	number
内森	比曼	,	在	他的	笨拙	船	,	有	交叉	从	肖勒姆	一个	数字

[ɒv; əv] [taɪmz] .

of	times	.
的	时代	.

内森·比曼曾多次划着他那艘笨重的小船从肖勒姆渡河。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['tiːzɪŋli] [rɪ'maɪndid] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə][ɑːsk] ['iːθən] ['ælən] [tuː; tə] [kʌm]

He	often	teasingly	reminded	Faith	of	her	plan	to	ask	Ethan	Allen	to	come
他	经常	戏谑地	提醒	信仰	的	她	计划	到	问	伊桑	艾伦	到	来

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

and	take	possession	of	Fort	Ticonderoga	.
和	拿	拥有	的	堡	蒂康德罗加	.

他经常戏谑地提醒费丝，她曾计划请伊桑·艾伦来接管提康德罗加堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

“ [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] .

“	You'd	better	hurry	.
”	你会	更好的	匆忙	.

你最好快点。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [men] [daʊn] [frɒm; frəm]['kænədə][baɪ] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,

The	British	will	be	sending	men	down	from	Canada	by	early	summer	,
这	英国	将要	是	发送	男人	向下	从	加拿大	经过	早期的	夏天	,

英国人将于初夏从加拿大派人南下。

[ænd; ənd] [ðen] - [twɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	then	'	twill	be	of	no	use	for	the	Green	Mountain	Boys	to	try	to
和	然后	-	斜纹布	是	的	不	使用	为了	这	绿色的	山	男孩们	到	尝试	到

['kæptʃə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,

capture	the	fort	,
捕获	这	堡	,

这样一来，绿山男孩们试图攻占这座堡垒就毫无意义了。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
“ How do you always know so much about what the English are going to
” 如何 做 你 总是 知道 所以 很多 关于 什么 这 英语 是 去 到
[duː; də] ?
do ?
做 ?

“你怎么总是那么了解英国人要做什么？”

” [ɑːskt] [feɪθ] .
” asked Faith .
” 问 信仰 .

“费丝问道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
The children were all in the shop .
这 孩子们 是 全部 在 这 店铺 .

孩子们都在店里。

['neɪθən] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['dɒnld] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,
Nathan was helping Donald in the construction of a small boat ,
内森 曾是 帮助 唐纳德 在 这 建造 的 一个 小的 船 ,

内森当时正在帮唐纳德造一艘小船。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [tʃɪps]
and Faith and the two younger boys had been filling a basket with chips
和 信仰 和 这 二 年轻 男孩们 有 到过 填充 一个 篮子 和 芯片
[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and shavings to carry into the house .
和 刨花 到 携带 进入 这 房子 .

费丝和两个年纪较小的男孩正把一篮子木屑和刨花装进屋里。

“ [kænt] [help] ['nəʊɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['neɪθən] .
“ Can't help knowing , ” answered Nathan .
” 不能 帮助 会心 , ” 回答 内森 .

“没办法，我就是知道。”内森回答道。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [faɪn] [plænz][tuː; tə] [əʊn] [ɔːl] [ðɪs]
“ I hear the men at the fort talking about all their fine plans to own all this
” 我 听到 这 男人 在 这 堡 说 关于 全部 他们的 美好的 计划 到 自己的 全部 这
['kʌntri] ['evri] [taɪm] [aɪ][gəʊ][ðeə(r)] . ”
country every time I go there . ”
国家 每一个 时间 我 去 那里 . ”

“每次我去那里，都能听到堡垒里的男人们谈论他们如何雄心勃勃地想要占领整个国家。”

“ ['neɪθən] , ” [ænd; ənd] [feɪθ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd]
“ Nathan , ” and Faith lowered her voice so that the other children would
” 内森 , ” 和 信仰 降低 她 嗓音 所以 那 这 其他 孩子们 会
[nɒt][hɪə(r)] ,
not hear ,
不是 听到 ,

“内森，”菲丝压低声音，以免其他孩子听到。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ?
“ you know I promised not to tell about the door at the fort ?
” 你 知道 我 承诺 不是 到 告诉 关于 这 门 在 这 堡 ?

“你知道我答应过不说堡垒里的那扇门的事吗？”

” ['neɪθən] [nˈɒdɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,
” Nathan nodded ; he was looking at her sharply ,
” 内森 点头 ; 他 曾是 寻找 在 她 尖锐地 ,

内森点了点头，目光锐利地盯着她。

[ænd; ənd][hɑːf] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]
and half feared that she was about to tell him that she had broken the
和 一半 害怕 那 她 曾是 关于 到 告诉 他 那 她 有 破碎的 这
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

她心里一半害怕她会告诉他，她违背了诺言。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ʃænt] [tel] .
“ Well , of course I shan't tell .
“ 出色地 , 的 课程 我 不会 告诉 .

“当然，我不会说的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [wʊd] [help] [send] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'weɪ] , ['meiənt] [ai] [tel]
But if my telling some American would help send the soldiers away , mayn't I tell
但 如果 我的 讲述 一些 美国人 会 帮助 发送 这 士兵 离开 , 可能不会 我 告诉
[ðen] ?
then ?
然后 ?

但是，如果我告诉某个美国人能帮助把士兵们赶走，那我为什么不说呢?

” [ænd; ənd] [feɪθs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] .
” and Faith's face was very serious as she waited for his response .
” 和 信仰的 脸 曾是 非常 严肃的 作为 她 等待 为了 他的 回复 .

“费丝表情严肃地等待着他的回答。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] [ment] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tel] ['luːɪs] [trent] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , ” [sed] ['neɪθən] .
I meant you weren't to tell Louise Trent , or those Young girls , ” said Nathan .
我 意思是 你 不是 到 告诉 路易丝 特伦特 , 或者 那些 年轻的 女孩们 , ” 说 内森 .

“我的意思是，你不要告诉路易丝·特伦特，也不要告诉那些年轻女孩，”内森说。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .
“ And don't tell any one unless you are sure it will be of some use .
“ 和 不 告诉 任何 一 除非 你 是 当然 它 将要 是 的 一些 使用 .

“除非你确定这会对别人有所帮助，否则不要告诉任何人。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪ] [tel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .
You see I may tell , if it comes to that .
你 看 我 可能 告诉 , 如果 它 来 到 那 .

你看，如果真到了那一步，我可能会说出来。

” [feɪθ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
” Faith drew a long breath .
” 信仰 画 一个 长的 气息 .

费丝长长地吸了一口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['neɪθən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] .
“ Thank you , Nathan , ” she said , in so serious a tone that the boy laughed aloud .
“ 感谢 你 , 内森 , ” 她 说 , 在 所以 严肃的 一个 语气 那 这 男生 笑了 大声 .

“谢谢你，内森，”她一本正经地说，语气严肃得让男孩哈哈大笑。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [greɪv] [əˈbaʊt] [ðæt] [əʊld] [fɔːt] [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrˌhæm]
“ You are as grave about that old fort as my father and the Shoreham
” 你 是 作为 严重 关于 那 老的 堡 作为 我的 父亲 和 这 肖勒姆
[men] [ɑː(r); ə(r)] .
men are .
男人 是 .

“你对那座古堡的重视程度，和我父亲以及肖勒姆的男人们一样。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg] [faɪt] [hɪə(r)][ɪn] - .
You ought to hear my father tell about the big fight here in 1758 .
你 应该 到 听到 我的 父亲 告诉 关于 这 大的 斗争 这里 在 - .

你应该听听我父亲讲述1758年这里发生的那场大战。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [held] [ðə; ði] [fɔːt] ,
He was a young man then , and the French held the fort ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 然后 , 和 这 法语 握住 这 堡 ,

当时他还是个年轻人，法军守住了要塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the English were after it .
和 这 英语 是 后 它 .

英国人也盯上了它。

” ['dɒnld] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ]
” Donald had stopped his work , and he and Hugh were listening
” 唐纳德 有 停止 他的 工作 , 和 他 和 休 是 聆听
['iːgəli] .
eagerly .
急切地 .

唐纳德停下了手中的工作，他和休都认真地听着。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɒnld] .
“ Tell us , tell us about it , ” said Donald .
” 告诉 我们 , 告诉 我们 关于 它 , ” 说 唐纳德 .

“跟我们说说，跟我们说说吧，”唐纳德说道。

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [ðɛəl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ Father says there'll never be anything like it again .
” 父亲 说道 将会 绝不 是 任何事物 喜欢 它 再次 .

父亲说，以后再也不会有这样的地方了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɒləniz] [sent] [men] , [ænd; ənd] [lɔːd] [haʊ] [brɔːt] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] .
All the Colonies sent men , and Lord Howe brought thousands of English soldiers .
全部 这 殖民地 发送 男人 , 和 主 豪 带来 数千 的 英语 士兵 .

各殖民地都派出了人手，豪勋爵也带来了数千名英国士兵。

['ɪŋgləndˈ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] [ðen] , ” [sed] ['neɪθən] .
England was our friend then , ” said Nathan .
英格兰 曾是 我们的 朋友 然后 , ” 说 内森 .

“当时英国是我们的朋友，”内森说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [boʊts] , [ænd; ənd][rɑːfts][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] .
“ They had thousands of boats , and rafts to carry their big guns .
” 他们 有 数千 的 船 , 和 木筏 到 携带 他们的 大的 枪支 .

“他们有成千上万艘船，还有用来运送大炮的木筏。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg][flægz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɜːk] [ɔː(r)] [skʌlk] [ə'baʊt] .

They	had	big	flags	,	and	music	;	and	they	didn't	lurk	or	skulk	about	.
他们	有	大的	旗帜	,	和	音乐	;	和	他们	没有	潜伏	或者	潜行	关于	.

他们挥舞着大旗，播放着音乐；而且他们没有鬼鬼祟祟地四处游荡。

[ðeə(r)] [boʊts] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ; [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

Their	boats	came	right	down	the	lake	in	fine	shape	;	they	landed	,	and	marched
他们的	船	来了	正确的	向下	这	湖	在	美好的	形状	;	他们	登陆	,	和	行军

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] .

toward	the	fort	.
朝向	这	堡	.

他们的船只状况良好，一路顺流而下；他们登陆后，向堡垒进发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

But	the	French	were	ready	for	them	,	and	beat	them	back	.
但	这	法语	是	准备好	为了	他们	,	和	打	他们	后退	.

但法国人早有准备，击退了他们。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [drəʊv][ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] . ”

However	,	the	next	year	the	English	and	Americans	drove	the	French	out	.	”
然而	,	这	下一个	年	这	英语	和	美国人	驾驶	这	法语	出去	.	”

然而，第二年，英国人和美国人就把法国人赶走了。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , ” ['dɒnld] ['ventʃəd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	I	guess	the	English	are	brave	,	”	Donald	ventured	,	returning	to	his	work	.
”	我	猜测	这	英语	是	勇敢的	,	”	唐纳德	冒险	,	返回	到	他的	工作	.

“我猜英国人很勇敢，”唐纳德一边说着，一边继续工作。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Of	course	they	are	.
”	的	课程	他们	是	.

当然是。

[waɪ] , [wɪr] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː'selvz] , ” [dɪ'kleəd] ['neɪθən] ,

Why	,	we're	all	English	ourselves	,	”	declared	Nathan	,
为什么	,	是	全部	英语	我们自己	,	”	声明	内森	,

“我们自己都是英国人啊，”内森说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][woʊnt][stænd] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [səʊ] [ˌʌn'feəli] .

“	and	that's	why	we	won't	stand	being	treated	so	unfairly	.
”	和	那就是	为什么	我们	惯于	站立	存在	治疗	所以	不公平	.

“正因如此，我们才不能容忍受到如此不公平的对待。”

[wiː; wi] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	can't	stand	it	.	”
我们	不能	站立	它	.	”

我们无法忍受。

“ [aɪm] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .

“	I'm	not	English	.
”	我是	不是	英语	.

我不是英国人。

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [sed] [feɪθ] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [teɪk] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [ðæt]

I'm	an	American	,	”	said	Faith	;	“	and	when	the	Americans	take	Ticonderoga	that
我是	一个	美国人	,	”	说	信仰	;	“	和	什么时候	这	美国人	拿	蒂康德罗加	那

[wɪl] [biː; bi] [ə'merɪkən] [tuː] . ”

will	be	American	too	.	”
将要	是	美国人	也	.	”

“我是美国人，”费丝说，“当美国人占领提康德罗加时，那也将是美国的。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
“ That's the way to talk , little maid , ” said a gruff voice ,
“ 那就是 这 方式 到 讲话 , 小的 女佣 , ” 说 一个 粗暴 嗓音 ,

“这才对嘛，小丫头，”一个粗犷的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and the children turned quickly toward the door .
和 这 孩子们 转向 迅速地 朝向 这 门 .

孩子们迅速转身朝门口走去。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [drest] [ɪn] ['dɪəˌskɪn] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
“ I didn't mean to listen , ” and a tall man , dressed in deerskin jacket and
“ 我 没有 意思是 到 听 , ” 和 一个 高的 男人 , 穿着 在 鹿皮 夹克 和
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

“我不是故意要听的，”一个身材高大的男人，穿着鹿皮夹克和裤子，说道。

[wɪð] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
with moccasins , and wearing a fur cap , stepped into the shop ,
和 鹿皮鞋 , 和 穿着 一个 毛皮 帽 , 步 进入 这 店铺 ,

他穿着鹿皮鞋，戴着皮帽，走进了商店。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
resting his musket against the wall near the door .
休息 他的 滑膛枪 反对 这 墙 靠近 这 门 .

他把火枪靠在门边的墙上。

“ ['ʃudnt] [hæv; həv] [deəd] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
“ Shouldn't have dared come in if I had not heard I was in good company ,
“ 不应该 有 敢于 来 在 如果 我 有 不是 听到 我 曾是 在 好的 公司 ,

“如果不是听说有好人陪同，我真不该进来。”

” [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] .
” he said laughingly , his sharp eyes looking carefully about the shop .
” 他 说 笑着 , 他的 锋利的 眼睛 寻找 小心 关于 这 店铺 .

“他笑着说，锐利的目光仔细地环顾着店铺。”

['neɪθən] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['mʌtə] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd]
Nathan , with a half - muttered word of good - bye to the children , had
内森 , 和 一个 一半 - 低声说道 单词 的 好的 - 再见 到 这 孩子们 , 有
['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
started toward the door ;
开始 朝向 这 门 ;

内森低声向孩子们道别后，便朝门口走去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [hænd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ɑːm] .
but the newcomer's hand grasped his arm .
但 这 新人的 手 抓住 他的 手臂 .

但那新来者的手抓住了他的胳膊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
” 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [hiː; hi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] .
" he said , swinging the boy about .
" 他 说 , 摇摆 这 男生 关于 .

"他一边说着，一边把男孩甩来甩去。"

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒf] [səʊ] [smɑːt] .
" I'm not so sure about letting you start off so smart .
" 我是 不是 所以 当然 关于 出租 你 开始 离开 所以 聪明的 .

"我不太确定是否应该让你一开始就这么聪明。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .
You may head straight for the fort , for all I know .
你 可能 头 直的 为了 这 堡 , 为了 全部 我 知道 .

就我所知，你或许会直接前往堡垒。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" ['neɪθən] [stʊd] ['saɪlənt] .
" Nathan stood silent .
" 内森 站立 沉默的 .

内森沉默不语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
His face flushed , but he looked the newcomer steadily in the face .
他的 脸 酡 , 但 他 看起来 这 新人 稳步 在 这 脸 .

他脸涨得通红，但还是直视着来人的眼睛。

" [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['neɪθən] ! " [sed] ['dɒnld] ['stɜːdɪli] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] ,
" Let go of Nathan ! " said Donald sturdily , clutching at the man's arm ,
" 让 去 的 内森 ! " 说 唐纳德 坚固地 , 紧握 在 这 男人的 手臂 ,

"放开内森！"唐纳德坚定地说，同时紧紧抓住那人的手臂。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] .
and kicking at his legs .
和 踢 在 他的 腿 .

并踢他的腿。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .
" This isn't your shop .
" 这 不是 你的 店铺 .

"这不是你的店。"

[juː; jʊ] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] . "
You let go of him . "
你 让 去 的 他 . "

你放开了他。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] [mæn] ,
" I guess I'd better , " laughed the man ,
" 我 猜测 ID 更好的 , " 笑了 这 男人 ,

"我想我最好还是这么做，"那人笑着说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [ɪn] ['evɪdənt]
taking a firm hold of Donald and looking at both his captives in evident
采取 一个 公司 抓住 的 唐纳德 和 寻找 在 两个都 他的 俘虏 在 明显
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他紧紧抓住唐纳德，饶有兴致地看着这两个俘虏。

“ [wel] , ['fɪlɪp] [skɒt] , [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] [hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Well , Philip Scott , what sort of a hornet's nest have you here ?
“ 出色地 , 菲利普 斯科特 , 什么 种类 的 一个 大黄蜂的 巢 有 你 这里 ?

“菲利普·斯科特，你这里到底是什么马蜂窝啊？”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [feɪθ] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] ['stændɪŋ] [ɪn]
” he called out , and Faith turned around to see her Uncle Philip standing in
” 他 称为 出去 , 和 信仰 转向 大约 到 看 她 叔叔 菲利普 常设 在
[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
the doorway .
这 门口 .

他喊了一声，费丝转过身，看到她的叔叔菲利普站在门口。

“ [aɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] [ði:z] [men] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ I'll not let go these men until you promise to defend me , ” continued the
“ 患病的 不是 让 去 这些 男人 直到 你 承诺 到 保卫 我 , ” 持续 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

“除非你答应保护我，否则我不会放了这些人，”陌生人继续说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [felps] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] , [æz; əz]
“ You are safe , Phelps , ” responded Mr . Scott , coming forward and , as
“ 你 是 安全的 , 菲尔普斯 , ” 回应 先生 . 斯科特 , 未来 向前 和 , 作为
['neɪθən] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] ,
Nathan and Donald were released ,
内森 和 唐纳德 是 发布 ,

“你安全了，菲尔普斯，”斯科特先生走上前来回应道，随后内森和唐纳德被释放了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['welkəm] .
giving the stranger a cordial welcome .
给予 这 陌生人 一个 亲切 欢迎 .

热情地欢迎这位陌生人。

['neɪθən] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
Nathan vanished without a word ,
内森 消失了 没有 一个 单词 ,

内森一言不发地消失了。

[bʌt; bət][ɒn]['mɪstə(r)] . [skɑ:ts] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bi:mən] [ɒv; əv]
but on Mr . Scott's saying that he was the son of Mr . Beaman of
但 在 先生 . 斯科特的 说 那 他 曾是 这 儿子 的 先生 . 比曼 的
['ʃɔ:rˌhæm] ,
Shoreham ,
肖勒姆 ,

但斯科特先生声称他是肖勒姆的比曼先生的儿子，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .
the stranger was reassured .
这 陌生人 曾是 放心 .

陌生人安心了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] .
It was evident he did not wish his arrival to become known at the fort .
它 曾是 明显 他 做过 不是 希望 他的 到达 到 变得 已知 在 这 堡 .

很明显，他不希望他的到来被堡垒里的人知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

[feɪθ] [hɜːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hɑːtfəd] ,

Faith	**heard**	**the**	**stranger**	**say**	**that**	**he**	**had**	**come**	**from**	**Hartford**	**,**
信仰	听到	这	陌生人	说	那	他	有	来	从	哈特福德	,

费丝听到陌生人说他来自哈特福德，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [grɑːnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	**that**	**he**	**would**	**cross**	**to**	**the**	**New**	**Hampshire**	**Grants**	**as**	**soon**	**as**	**he**
和	那	他	会	叉	到	这	新的	汉普郡	拨款	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː; də][səʊ] .

could	**safely**	**do**	**so**	**.**
可以	安全	做	所以	.

他表示，一旦安全，他就会前往新罕布什尔州的格兰特地区。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['nəʊɪŋ]

“	**I'd**	**like**	**to**	**look**	**in**	**at**	**Fort**	**Ticonderoga**	**if**	**I**	**could**	**without**	**the**	**soldiers**	**knowing**
“	ID	喜欢	到	看	在	在	堡	蒂康德罗加	如果	我	可以	没有	这	士兵	会心

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“如果可以的话，我想在不让士兵们知道的情况下查看一下提康德罗加堡的情况。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

”	**she**	**heard**	**him**	**say**	**,**	**and**	**her**	**uncle**	**replied**	**that**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**.**
”	她	听到	他	说	,	和	她	叔叔	回复	那	它	会	是	不可能的	.

她听到他说，她叔叔回答说这不可能。

[feɪθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][sʌm; səm] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['maʊntən]

Faith	**was**	**sure**	**that**	**this**	**stranger**	**was**	**on**	**some**	**errand**	**to**	**the**	**Green**	**Mountain**
信仰	曾是	当然	那	这	陌生人	曾是	在	一些	差事	到	这	绿色的	山

[bɔɪz] ,

Boys	**,**
男孩们	,

费丝确信这个陌生人是奉绿山男孩之命来的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)] ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] [seɪt] ['wɔːnə] .

for	**he**	**spoke**	**of**	**Remember**	**Baker**	**,**	**and**	**Seth**	**Warner**	**.**
为了	他	辐	的	记住	贝克	,	和	塞思	华纳	.

因为他提到了雷米姆·贝克和塞思·华纳。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

“	**I'd**	**like**	**to**	**take**	**Colonel**	**Allen**	**a**	**plan**	**of**	**the**	**fort**	**,**	**”**	**she**	**heard**	**him**	**say**	**,**
“	ID	喜欢	到	拿	上校	艾伦	一个	计划	的	这	堡	,	”	她	听到	他	说	,

她听到他说：“我想给艾伦上校带一份堡垒的平面图。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [ɑːnt] ['prɪsi] [prɪ'peə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

as	**she**	**helped**	**Aunt**	**Prissy**	**prepare**	**an**	**early**	**dinner**	**for**	**their**	**visitor**	**.**
作为	她	帮助	阿姨	普里西	准备	一个	早期的	晚餐	为了	他们的	游客	.

她帮普里西阿姨准备了招待客人的早晚餐。

[feɪθ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] .

Faith	**wished**	**that**	**she**	**was**	**grown**	**up**	**.**
信仰	希望	那	她	曾是	生长	向上	.

菲丝希望自己已经长大成人。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

Then	**,**	**she**	**was**	**sure**	**,**
然后	,	她	曾是	当然	,

然后，她确信

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd]
she would dare to tell this stranger of the way up the cliff to the unguarded
她 会 敢 到 告诉 这 陌生人 的 这 方式 向上 这 悬崖 到 这 无人看守
['entrəns] .
entrance .
入口 .

她竟敢告诉这个陌生人通往无人看守的入口的悬崖上的道路。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ɔːl] [ə'baʊt]
“ He could go up this evening , and then he could tell Colonel Allen all about
” 他 可以 去 向上 这 晚上 , 和 然后 他 可以 告诉 上校 艾伦 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“他今晚就可以上去，然后把事情的来龙去脉都告诉艾伦上校。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
” she thought ,
” 她 想法 ,

她心想：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪm]
and before dinner was over she had resolved to find a way to tell him
和 前 晚餐 曾是 超过 她 有 已解决 到 寻找 一个 方式 到 告诉 他
.
:
.

晚饭结束前，她就下定决心要找到办法告诉他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][mʌst; məst][get]
But after a talk with Mr . Scott the visitor had declared he must get
但 后 一个 讲话 和 先生 . 斯科特 这 游客 有 声明 他 必须 得到
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sliːp] .
a few hours sleep .
一个 很少 小时 睡觉 .

但与斯科特先生交谈后，这位访客表示他必须睡几个小时。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [sɪns] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
He said that he had been on the trail since very early that morning ,
他 说 那 他 有 到过 在 这 踪迹 自从 非常 早期的 那 早晨 ,

他说他从那天清晨很早就开始沿着小径走了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .
and must be off again soon after sunset .
和 必须 是 离开 再次 很快 后 日落 .

日落后不久就必须再次出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

“ [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , - , [ænd; ənd] [fɪks] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [felps] , ”
“ Run in the sitting - room , Faithie , and fix a cushion for Mr . Phelps , ”
” 跑步 在 这 坐着 - 房间 , - , 和 使固定 一个 软垫 为了 先生 . 菲尔普斯 , ”
[sed] [ɑːnt] ['prɪsi] ,
said Aunt Prissy ,
说 阿姨 普里西 ,

“费茜，快去客厅给菲尔普斯先生铺个垫子，”普里西阿姨说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['stɑ:tɪd] [ə'bi:diəntli] .

and	the	little	girl	started	obediently	.
和	这	小的	女孩	开始	顺从地	.

小女孩乖乖地开始了。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tɔ:l][mæn] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi]

“	I'll	tell	him	now	,	”	she	resolved	,	and	as	the	tall	man	followed	her	she
”	患病的	告诉	他	现在	,	”	她	已解决	,	和	作为	这	高的	男人	随后	她	她

[sed] ['kwɪkli] :

said	quickly	:
说	迅速地	:

“我现在就告诉他，”她下定决心，高个子男人跟在她身后时，她迅速说道：

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [si:] [ju:; jʊ] .

“	I	know	how	you	can	get	into	the	fort	and	no	one	see	you	.
”	我	知道	如何	你	能	得到	进入	这	堡	和	不	一	看	你	.

“我知道怎样才能进入堡垒而不被人发现。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] .

It's	a	secret	.
它是	一个	秘密	.

这是个秘密。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] [woʊnt][let][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] . ”

But	Uncle	Phil	won't	let	me	if	you	tell	him	.	”
但	叔叔	菲尔	惯于	让	我	如果	你	告诉	他	.	”

但如果你告诉他，菲尔叔叔肯定不会让我这么做的。”

“ [aɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] .

“	I'll	not	tell	him	.
”	患病的	不是	告诉	他	.

我不会告诉他。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] .

You	are	a	brave	child	.
你	是	一个	勇敢的	孩子	.

你是个勇敢的孩子。

[tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][tɔ:l]['streɪndʒə(r)] .

Tell	me	quickly	,	”	responded	the	tall	stranger	.
告诉	我	迅速地	,	”	回应	这	高的	陌生人	.

“快点告诉我，”高个陌生人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nu:] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — — ” [bɪ'gæn]

“	There's	a	canoe	under	the	big	willow	at	the	bottom	of	the	field	—	—	”	began
”	有	一个	独木舟	在下面	这	大的	柳	在	这	底部	的	这	场地	—	—	”	开始

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

“田地尽头的大柳树下有一艘独木舟——”费丝开口说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	he	interrupted	.
但	他	中断	.

但他打断了她。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I am to cross the lake in it .
我 是 到 叉 这 湖 在 它 .

我要乘它过湖。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][get]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] ? ”
But how can I get into the fort ? ”
但 如何 能 我 得到 进入 这 堡 ? ”

但我该如何进入堡垒呢?

“ [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ I could show you .
” 我 可以 展示 你 .

我可以给你演示一下。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [feɪθ] .
I can't tell you , ” answered Faith .
我 不能 告诉 你 , ” 回答 信仰 .

“我不能告诉你,”费丝回答道。

“ [ðen] - [tɪz][ɒv; əv] [smɔːl] [juːz] .
“ Then ' tis of small use .
” 然后 - 的 的 小的 使用 .

“那么它就没什么用处了。”

[hɑːm] [mait] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Harm might come to you , child , ” he answered ,
伤害 可能 来 到 你 , 孩子 , ” 他 回答 ,

“孩子，你可能会遭遇不测,”他回答道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['set(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [saɪ] .
stretching himself out on the long settle with a tired sigh .
伸展 他自己 出去 在 这 长的 定居 和 一个 疲劳的 叹 .

他疲惫地叹了口气，伸展身体躺在长椅上。

[feɪθ] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Faith went slowly back to the kitchen .
信仰 去 缓慢地 后退 到 这 厨房 .

菲丝缓缓地走回了厨房。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
Here was the very chance she had so long hoped for ,
这里 曾是 这 非常 机会 她 有 所以 长的 希望 为了 ,

这是她一直以来梦寐以求的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and this stranger would not let her attempt it .
和 这 陌生人 会 不是 让 她 试图 它 .

而这个陌生人却不让她尝试。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

All	that	afternoon	Faith	was	very	quiet	.
全部	那	下午	信仰	曾是	非常	安静的	.

整个下午，费丝都很安静。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] [tri:]

She	walked	across	the	fields	to	the	shore	and	looked	at	the	big	willow	tree
她	步行	穿过	这	字段	到	这	支撑	和	看起来	在	这	大的	柳	树

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] .

where	the	canoe	was	concealed	.
在哪里	这	独木舟	曾是	暗	.

她穿过田野走到岸边，望着那棵大柳树，独木舟就藏在树下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔ:d] [maʊnt] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [maʊnt] [həʊp] , ['raɪzɪŋ] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði]

She	looked	off	toward	Mount	Defiance	,	and	Mount	Hope	,	rising	clearly	against	the
她	看起来	离开	朝向	山	蔑视	,	和	山	希望	,	上升	清楚地	反对	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她望向远处，迪法恩斯山和霍普山清晰地耸立在天空中。

[æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] ['sentinəl] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:t] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] .

as	if	standing	sentinels	for	Fort	Ticonderoga	.
作为	如果	常设	哨兵	为了	堡	蒂康德罗加	.

仿佛是提康德罗加堡的哨兵。

“ [aɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [həʊm] .

“	I'll	try	,	anyway	,	”	she	said	to	herself	,	as	she	turned	toward	home	.
“	患病的	尝试	,	反正	,	”	她	说	到	她自己	,	作为	她	转向	朝向	家	.

“无论如何，我都会试试的。”她一边自言自语，一边转身往家走去。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɜ:li] [ʌp] - [steəz] .

After	supper	she	went	early	up	-	stairs	.
后	晚餐	她	去	早期的	向上	-	楼梯	.

晚饭后她早早地就上楼了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌn'dres] .

But	she	did	not	undress	.
但	她	做过	不是	脱衣服	.

但她没有脱衣服。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

She	knew	that	her	uncle	would	not	go	to	the	lake	shore	with	his	visitor	,
她	知道	那	她	叔叔	会	不是	去	到	这	湖	支撑	和	他的	游客	,

她知道叔叔不会和访客一起去湖边。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hʌntə(r)][ɔ:(r)] ['fɪʃəmən] .

for	that	might	attract	the	attention	of	some	hunter	or	fisherman	.
为了	那	可能	吸引	这	注意力	的	一些	猎人	或者	渔夫	.

因为那样可能会引起一些猎人或渔民的注意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . [felps] [wʊd] [stɑ:t] .

It	would	not	be	long	before	Mr	.	Phelps	would	start	.
它	会	不是	是	长的	前	先生	.	菲尔普斯	会	开始	.

菲尔普斯先生很快就要开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɪt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [piə] [aʊt] [ɒv; əv]

She	put	on	her	fur	cap	,	and	a	knit	jacket	,	and	then	peered	out	of
她	放	在	她	毛皮	帽	,	和	一个	针织	夹克	,	和	然后	窥视	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她戴上皮帽，穿上针织外套，然后向窗外望去。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	sky	was	clear	,	and	the	moon	made	it	almost	as	light	as	day	.
这	天空	曾是	清除	,	和	这	月亮	制成	它	几乎	作为	光	作为	天	.

天空晴朗，月光皎洁，几乎像白天一样明亮。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [keɪm] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [eə(r)] .

The	sound	of	the	falls	came	clearly	through	the	quiet	air	.
这	声音	的	这	瀑布	来了	清楚地	通过	这	安静的	空气	.

瀑布的轰鸣声清晰地穿透了寂静的空气。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪlaɪt] ,

“	He	could	find	his	way	up	the	cliff	as	plainly	as	if	it	were	daylight	,
“	他	可以	寻找	他的	方式	向上	这	悬崖	作为	显然	作为	如果	它	是	日光	,

“他能像白天一样轻松地找到上悬崖的路。”

” [θɔːt] [feɪθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	thought	Faith	,	as	she	turned	from	the	window	.
”	想法	信仰	,	作为	她	转向	从	这	窗户	.

“费丝心想，说着，她转身离开了窗户。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	opened	her	door	and	closed	it	silently	behind	her	.
她	打开	她	门	和	关闭	它	默默	在后面	她	.

她打开门，然后悄无声息地关上了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

Her	cousins	were	in	bed	,	her	uncle	and	aunt	in	the	sitting	-	room
她	表兄弟姐妹	是	在	床	,	她	叔叔	和	阿姨	在	这	坐着	-	房间

[wɪð] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .

with	their	visitor	.
和	他们的	游客	.

她的表兄弟姐妹都上床睡觉了，她的叔叔和婶婶正和他们的客人待在客厅里。

[feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

Faith	would	have	to	pass	the	sitting	-	room	door	and	go	through	the	kitchen	;
信仰	会	有	到	经过	这	坐着	-	房间	门	和	去	通过	这	厨房	;

费丝必须穿过客厅的门，然后穿过厨房；

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	slightest	noise	would	betray	her	.
这	丝毫	噪音	会	背叛	她	.

哪怕最轻微的声响都会暴露她的行踪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði] [wʌnz] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	put	on	her	moccasins	,	the	ones	Kashaqua	had	given	her	,
她	有	放	在	她	鹿皮鞋	,	这	一个	-	有	给定	她	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

and	she
和	她

她穿上了卡莎夸送给她的鹿皮鞋，然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[stept] ['kɔːʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
stepped cautiously , without a sound .
步 谨慎地 , 没有 一个 声音 .

他小心翼翼地迈着步子，悄无声息。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld]
In a few moments she was safely out - of - doors and running across the field
在 一个 很少 时刻 她 曾是 安全 出去 - 的 - 门 和 跑步 穿过 这 场地
.
:
.

片刻之后，她安全走出了室外，跑过田野。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
She crouched down in the canoe and waited .
她 蹲着 向下 在 这 独木舟 和 等待 .

她蹲在独木舟里等待。

[feɪθ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [nɒt] [ʌn'tɪl]
Faith did not hear or see the stranger as he came toward the shore — not until
信仰 做过 不是 听到 或者 看 这 陌生人 作为 他 来了 朝向 这 支撑 — 不是 直到
[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
he grasped the canoe to push it into the water .
他 抓住 这 独木舟 到 推 它 进入 这 水 .

当陌生人向岸边走来时，费丝既没有听到也没有看到他——直到他抓住独木舟把它推入水中。

“ [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] !
“ King of Britain !
“ 国王 的 英国 !

“英国国王！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wen] [feɪθ] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
” he whispered under his breath , when Faith spoke his name .
” 他 低声说道 在下面 他的 气息 , 什么时候 信仰 辐 他的 姓名 .

“当费丝叫出他的名字时，他低声低语道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] .
“ I'm going to show you the way into the fort .
“ 我是 去 到 展示 你 这 方式 进入 这 堡 .

“我将带你进入堡垒。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

- [twɪl] [teɪk] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
' Twill take not more than an hour or two .
- 斜纹布 拿 不是 更多的 比 一个 小时 或者 二 .

“最多只需要一两个小时。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

Then	you	can	leave	me	here	.
然后	你	能	离开	我	这里	.

那你就可以把我留在这里了。

- [twɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] , ” [sed]

' Twill	do	me	no	harm	,	and	you	will	tell	Colonel	Allen	about	the	fort	,	”	said
- 斜纹布	做	我	不	伤害	,	和	你	将要	告诉	上校	艾伦	关于	这	堡	,	”	说

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

“这不会对我造成任何伤害，而且你会把堡垒的情况告诉艾伦上校，”费丝说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

in	a	whisper	.
在	一个	耳语	.

低声说道。

[ðə; ði][mæn][slɪd][ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	man	slid	the	canoe	into	the	water	.
这	男人	滑行	这	独木舟	进入	这	水	.

那人把独木舟滑入水中。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [nemd] , [feɪθ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

“	You	are	well	-	named	,	Faith	,	”	he	responded	.
“	你	是	出色地	-	命名	,	信仰	,	”	他	回应	.

“你的名字起得真好，费丝，”他回答道。

“ [wel] , - [tɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [wɪl] [hɑːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

“	Well	,	'	tis	a	chance	,	and	no	man	will	harm	a	little	maid	,
“	出色地	,	-	的	一个	机会	,	和	不	男人	将要	伤害	一个	小的	女佣	,

“嗯，这是个机会，没有人会伤害小姑娘。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz]

”	and	with	a	stroke	of	his	paddle	he	sent	the	canoe	clear	of	the	willows
”	和	和	一个	中风	的	他的	桨	他	发送	这	独木舟	清除	的	这	柳树

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	headed	toward	the	fort	.
和	标题	朝向	这	堡	.

他划着桨，将独木舟划出柳树丛，向堡垒驶去。

“ [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ” ['wɪspəd] [feɪθ] , ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'hed] .

“	Keep	close	to	the	shore	,	”	whispered	Faith	,	peering	anxiously	ahead	.
“	保持	关闭	到	这	支撑	,	”	低声说道	信仰	,	窥视	焦虑地	前方	.

“靠近岸边，”费丝低声说道，焦急地向前张望。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [feɪθ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [gʊd] -

Several	hours	later	Faith	stepped	from	the	canoe	,	and	said	a	whispered	good	-
一些	小时	之后	信仰	步	从	这	独木舟	,	和	说	一个	低声说道	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

bye	to	the	stranger	,
再见	到	这	陌生人	,

几个小时后，费丝从独木舟上下来，低声向陌生人道别。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [dɑːt] [ɒf] [streɪt]

and	watched	the	canoe	dart	off	straight
和	观看	这	独木舟	镖	离开	直的

然后看着独木舟笔直地飞驰而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[tə'wɔːd] ['ʃɔːrˌhæm] .
toward **Shoreham** **.**
朝向 肖勒姆 .

往肖勒姆方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [klɪf] , [waɪl] [feɪθ] [kept] [ðə; ði] [kə'nuː] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz]
He **had** **scaled** **the** **cliff** **,** **while** **Faith** **kept** **the** **canoe** **close** **under** **the** **alder** **bushes**
他 有 缩放 这 悬崖 , 尽管 信仰 保留 这 独木舟 关闭 在下面 这 桤木 灌木丛
,
,
,

他攀上了悬崖，而费丝则把独木舟停在桤木丛下。

['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
entered **the** **door** **of** **the** **fort** **,** **and** **skilfully** **made** **his** **way** **about** **the**
进入 这 门 的 这 堡 , 和 巧妙地 制成 他的 方式 关于 这
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
fortifications **,**
防御工事 ,

他进入堡垒大门，熟练地在防御工事中穿梭。

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]
determining **the** **right** **place** **for** **an** **attack** **and** **assuring** **himself** **that** **the**
确定 这 正确的 地方 为了 一个 攻击 和 保证 他自己 那 这
['fɔːtrəs] [kən'teɪnd] ['væljuəb(ə)l] [stɔːz] .
fortress **contained** **valuable** **stores** **.**
堡垒 包含 有价值的 商店 .

确定合适的进攻地点，并确认堡垒内有贵重物资。

[æz; əz] [feɪθ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] [ðə; ði][mæn] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
As **Faith** **stepped** **from** **the** **canoe** **the** **man** **tried** **to** **thank** **her** **.**
作为 信仰 步 从 这 独木舟 这 男人 尝试 到 感谢 她 .

当菲丝从独木舟里出来时，那男人想向她道谢。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [skɒt] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
“ **Some** **day** **your** **Uncle** **Scott** **will** **hear** **of** **this** **,**
“ 一些 天 你的 叔叔 斯科特 将要 听到 的 这 ,

“总有一天，你斯科特叔叔会听到这件事的。”

[ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
and **be** **proud** **indeed** **of** **so** **brave** **a** **child** **,** **”** **he** **said** **,**
和 是 自豪的 的确 的 所以 勇敢的 一个 孩子 , ” 他 说 ,

“你应该为这样一个勇敢的孩子感到骄傲，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
“ **and** **I** **shall** **tell** **Colonel** **Allen** **your** **name** **,** **and** **of** **your** **courage** **.**
“ 和 我 将 告诉 上校 艾伦 你的 姓名 , 和 的 你的 勇气 .

“我会把你的名字和你的英勇事迹告诉艾伦上校。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Be **sure** **of** **that** **.**
是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
You **have** **helped** **the** **American** **cause** **more** **than** **a** **regiment** **of** **soldiers** **.**
你 有 帮助 这 美国人 原因 更多的 比 一个 团 的 士兵 .

你对美国事业的贡献比一个团的士兵还要大。

” [feɪθ] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
” **Faith** **said** **over** **his** **words** **as** **she** **made** **her** **way** **across** **the** **fields** **.**
” 信仰 说 超过 他的 字 作为 她 制成 她 方式 穿过 这 字段 .

“费丝一边说着，一边穿过田野。”

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

She	recalled	her	first	visit	to	the	fort	.
她	召回	她	第一的	访问	到	这	堡	.

她回忆起自己第一次参观这座堡垒的情景。

“ [aɪm][glæd] [ðəʊz] [gˈɜːlz][ræn] [ɒf] [ðæt] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I'm	glad	those	girls	ran	off	that	day	,	”	she	thought	,
”	我是	高兴的	那些	女孩们	跑	离开	那	天	,	”	她	想法	,

“我很高兴那些女孩那天跑掉了，”她想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

as	she	gently	tried	the	back	door	.
作为	她	轻轻地	尝试	这	后退	门	.

她轻轻地试了试后门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] .

It	was	securely	fastened	.
它	曾是	安全地	系紧	.

它被牢牢地固定住了。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɔːnɪŋ] [graʊl] [frɒm; frəm] “ [skɑːtʃi] ” [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .

A	low	warning	growl	from	“	Scotchie	”	made	her	fear	to	lift	a	window	.
一个	低的	警告	咆哮	从	“	苏格兰	”	制成	她	害怕	到	举起	一个	窗户	.

“苏格兰佬”低沉的警告咆哮声吓得她不敢打开窗户。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .

He	would	arouse	the	household	.
他	会	引起	这	家庭	.

他会唤醒全家人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][steps] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [mɑːtʃ] [wɪnd] .

She	stood	on	the	steps	,	shivering	a	little	in	the	sharp	March	wind	.
她	站立	在	这	步骤	,	瑟瑟发抖	一个	小的	在	这	锋利的	行进	风	.

她站在台阶上，在三月凛冽的寒风中微微颤抖。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	must	get	in	without	making	a	noise	,	”	she	thought	.
”	我	必须	得到	在	没有	制作	一个	噪音	,	”	她	想法	.

“我必须悄无声息地进去，”她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	she	could	think	of	no	way	to	accomplish	it	.
但	她	可以	思考	的	不	方式	到	完成	它	.

但她想不出有什么办法可以做到这一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] “ [skɑːtʃi] ” [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

In	spite	of	her	silence	“	Scotchie	”	realized	that	some	one	was	outside	.
在	尽管如此	的	她	沉默	“	苏格兰	”	已实现	那	一些	一	曾是	外部	.

尽管她一言不发，“斯科奇”还是意识到外面有人。

[hiː; hi] [bɑːkt] , [graul] , [ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [θruː] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	barked	,	growled	,	and	once	or	twice	threw	himself	against	the	door	.
他	吠叫	,	咆哮	,	和	一次	或者	两次	扔	他自己	反对	这	门	.

他吠叫、咆哮，还一两次猛地撞向门。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [graul] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [feɪθ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [muːv] ,

Then	suddenly	his	growls	stopped	,	and	,	before	Faith	had	time	to	move	,
然后	突然	他的	咆哮	停止	,	和	,	前	信仰	有	时间	到	移动	,

突然，他的咆哮声停止了，还没等费丝反应过来，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , “ [huz] [ðeə(r)] ? ”

the	kitchen	door	opened	slightly	and	she	heard	her	uncle	say	,	“	Who's	there	?	”
这	厨房	门	打开	轻微地	和	她	听到	她	叔叔	说	,	“	谁是	那里	?	”

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ,

and	knew	that	,
和	知道	那	,

厨房门微微打开，她听到叔叔说：“谁呀？”她知道，

['mʌskɪt] [ɪn][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

musket	in	hand	,	he	was	awaiting	her	answer	.
滑膛枪	在	手	,	他	曾是	等待中	她	回答	.

他手持火枪，等待着她的答复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[həʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

“ - ” ['wɔːnɪŋ] [graʊl] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [feɪθ] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Scotchie's	”	warning	growl	turned	to	a	joyful	greeting	as	Faith	spoke	his	name	.
“	-	”	警告	咆哮	转向	到	一个	快乐	问候	作为	信仰	辐	他的	姓名	.

当费丝喊出“斯科奇”的名字时，它原本的警告性低吼变成了喜悦的问候。

“ [greɪt] ['sizər] !

“	Great	Cæsar	!
“	伟大的	凯撒	!

“伟大的凯撒！”

[feɪθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Faith	!	”	exclaimed	her	uncle	,	drawing	her	into	the	kitchen	.
信仰	!	”	惊呼	她	叔叔	,	绘画	她	进入	这	厨房	.

“费丝！”她叔叔喊道，把她拉进了厨房。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? ”

“	What	on	earth	are	you	doing	out	-	of	-	doors	at	this	time	of	night	?	”
“	什么	在	地球	是	你	正在做	出去	-	的	-	门	在	这	时间	的	夜晚	?	”

“你大半夜的在户外干什么呢？”

“ [juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” ['hwimpə] [feɪθ] .

“	You	locked	the	door	,	”	whimpered	Faith	.
“	你	已锁定	这	门	,	”	呜咽	信仰	.

“你把门锁上了，”费丝呜咽道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl] [aʊt] ?

“	But	why	did	you	not	call	out	?
“	但	为什么	做过	你	不是	称呼	出去	?

“但是你为什么不喊出来呢？”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

We	thought	you	went	straight	to	bed	,	”	said	her	uncle	.
我们	想法	你	去	直的	到	床	,	”	说	她	叔叔	.

“我们还以为你直接去睡觉了呢，”她叔叔说。

“ [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — — ” [bɪ'gæn] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	went	down	to	the	shore	—	—	”	began	Faith	,	and	then	stopped	suddenly	.
”	我	去	向下	到	这	支撑	—	—	”	开始	信仰	,	和	然后	停止	突然	.

“我走到岸边——”费丝刚开口，就突然停住了。

“ [wel] , [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	Well	,	go	straight	to	bed	,	and	tell	your	aunt	about	it	in	the	morning	.
”	出色地	,	去	直的	到	床	,	和	告诉	你的	阿姨	关于	它	在	这	早晨	.

“那你直接去睡觉吧，明天早上再告诉你阿姨这件事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] [naʊ] .

She	is	fast	asleep	now	.
她	是	快速地	睡着了	现在	.

她现在睡得很熟。

” [feɪθ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

”	Faith	was	glad	to	obey	.
”	信仰	曾是	高兴的	到	服从	.

“费丝乐意服从。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn]

She	was	too	tired	and	sleepy	to	be	greatly	troubled	by	what	would	happen	in
她	曾是	也	疲劳的	和	困	到	是	非常	麻烦	经过	什么	会	发生	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

她太累太困了，根本没心思去想明天早上会发生什么事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ɑːnt] ['prɪsi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

She	had	resolved	that	if	Aunt	Prissy	questioned	her	she	would	tell	the	truth	.
她	有	已解决	那	如果	阿姨	普里西	被质问	她	她	会	告诉	这	真相	.

她下定决心，如果普里西阿姨质问她，她就说实话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

But	she	hoped	earnestly	that	in	some
但	她	希望	切实	那	在	一些

但她真心希望，在某些情况下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[wei] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

way	the	secret	could	be	kept	even	from	her	aunt	and	uncle	,
方式	这	秘密	可以	是	保留	甚至	从	她	阿姨	和	叔叔	,

甚至连她的姑姑和姑父都瞒不过这个秘密。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [felps] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] .

until	Mr	.	Phelps	should	tell	them	.
直到	先生	.	菲尔普斯	应该	告诉	他们	.

直到菲尔普斯先生告诉他们为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['əʊnli][təʊld]

When	she	came	down	to	breakfast	it	appeared	that	her	uncle	had	only	told
什么时候	她	来了	向下	到	早餐	它	出现	那	她	叔叔	有	仅有的	讲述

[ɑːnt] ['prɪsi] [ðæt] [feɪθ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Aunt	Prissy	that	Faith	had	run	out	after	supper	,
阿姨	普里西	那	信仰	有	跑步	出去	后	晚餐	,

当她下楼吃早餐时，发现她叔叔只告诉普里西阿姨，费丝晚饭后就跑出去了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

and	,	instead	of	calling	and	knocking	until	some	one	opened	the	door	,
和	,	反而	的	呼叫	和	敲门	直到	一些	一	打开	这	门	,

与其不停地敲门直到有人开门，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] “ - ” [bɑːk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

had	waited	until	“	Scotchie's	”	bark	had	brought	him	to	the	door	.
有	等待	直到	“	-	”	吠	有	带来	他	到	这	门	.

他一直等到“苏格兰佬”的吠叫声把他引到门口。

[ɑːnt] ['prɪsi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] [ðæn; ðən] [feɪθ] [hæd; həd]

Aunt	Prissy	was	more	surprised	and	alarmed	at	this	news	than	Faith	had
阿姨	普里西	曾是	更多的	惊讶	和	惊慌	在	这	消息	比	信仰	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

听到这个消息，普里西阿姨比费丝预想的更加惊讶和震惊。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] [feɪθ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

She	cautioned	Faith	never	to	go	out	without	telling	some	one	of	the	family	.
她	警告	信仰	绝不	到	去	出去	没有	讲述	一些	一	的	这	家庭	.

她告诫费丝，外出时一定要告诉家里人。

“ [waɪ] , [sʌm; səm] [wʊlf] [ɔː(r)] ['waɪldkæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ;

“	Why	,	some	wolf	or	wildcat	might	have	been	about	;
“	为什么	,	一些	狼	或者	野猫	可能	有	到过	关于	;

“为什么呢，说不定附近有狼或者野猫出没呢；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ɒf] , ” [ʃiː; ʃi]

or	a	party	of	Indians	might	have	happened	along	and	taken	you	off	,	”	she
或者	一个	派对	的	印度人	可能	有	发生	沿着	和	已采取	你	离开	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“或者可能有一群印第安人路过，把你带走了，”她说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	And	we	should	never	have	known	what	had	become	of	you	.
“	和	我们	应该	绝不	有	已知	什么	有	变得	的	你	.

“我们永远也不会知道你后来怎么样了。”

” [feɪθ] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

”	Faith	promised	never	again	to	leave	the	house	without	her	aunt's	permission	,
”	信仰	承诺	绝不	再次	到	离开	这	房子	没有	她	姑姑的	允许	,

“费丝发誓以后再也没有未经姑妈允许就离开家了。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	glad	indeed	that	she	had	escaped	without	telling	of	her
和	曾是	高兴的	的确	那	她	有	逃脱	没有	讲述	的	她

['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːt] .

journey	to	the	fort	.
旅行	到	这	堡	.

她很高兴自己逃脱时没有透露自己前往堡垒的经过。

“ [ɑːnt] ['prɪsi] !

“	Aunt	Prissy	!
“	阿姨	普里西	!

“普里西阿姨！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ?

Do	you	know	what	day	this	is	?
做	你	知道	什么	天	这	是	?

你知道今天是星期几吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [səʊ] ['səʊbəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

〃	she	asked	,	so	soberly	that	her	aunt	looked	at	her	a	little	anxiously	.
〃	她	问	,	所以	清醒地	那	她	阿姨	看起来	在	她	一个	小的	焦虑地	.

她问道，语气十分严肃，以至于她的姑妈有些焦虑地看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] ,

“	It	is	the	very	last	day	of	March	;	it	has	been	a	warm	and	pleasant	month	,
〃	它	是	这	非常	最后的	天	的	行进	;	它	有	到过	一个	温暖的	和	令人愉快的	月	,

今天是三月的最后一天；这个月天气温暖宜人。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	my	father	has	not	come	for	me	.
和	我的	父亲	有	不是	来	为了	我	.

我父亲还没有来接我。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〃	[	Pg	186	]
〃	[	页	-	]

“[第 186 页]

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - ?

“	And	are	you	so	anxious	to	say	good	-	bye	to	us	,	Faithie	?
〃	和	是	你	所以	焦虑的	到	说	好的	-	再见	到	我们	,	-	?

“费茜，你这么急着跟我们说再见吗？〃

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ;

You	know	that	instead	of	your	making	a	visit	home	your	father	has	decided	it	is	best	for	you	to	stay	;
你	知道	那	反而	的	你的	制作	一个	访问	家	你的	父亲	有	决定	它	是	最好的	为了	你	到	停留	;

你知道，与其让你回家探亲，你父亲决定让你留下来才是最好的选择；

[nɒt] [kʌm] [bæk] [ən'les] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəm] , 〃 [rɪ'spɒndɪd] [ɑːnt] ['prɪsi] .

not	come	back	unless	for	a	visit	,	until	another	autumn	,	〃	responded	Aunt	Prissy	.
不是	来	后退	除非	为了	一个	访问	,	直到	其他	秋天	,	〃	回应	阿姨	普里西	.

“除非是来探望，否则别回来，直到下一个秋天，”普里西阿姨回答道。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
〃	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] ? 〃 [pə'sistid] [feɪθ] .

But	why	does	he	not	come	?	〃	persisted	Faith	.
但	为什么	做	他	不是	来	?	〃	持续	信仰	.

“可是他为什么不来呢？〃费丝追问道。

“ [pə'hæps] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] , 〃 [ɑːnt] ['prɪsi] ['ɑːnsə(r)d] ['həʊpfəli] .

“	Perhaps	to	-	day	will	bring	him	,	〃	Aunt	Prissy	answered	hopefully	.
〃	也许	到	-	天	将要	带来	他	,	〃	阿姨	普里西	回答	希望	.

“也许今天他就会来了，”普里西阿姨满怀希望地回答道。

[feɪθ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ɑːnt] - [tʃeə(r)] .

Faith	came	and	stood	close	beside	Aunt	Prissy's	chair	.
信仰	来了	和	站立	关闭	旁	阿姨	-	椅子	.

菲丝走过来，站在普里西阿姨的椅子旁边。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi]

She	wanted	to	say	that	she	loved	her	cousins	and	uncle	and	Aunt	Prissy
她	通缉	到	说	那	她	喜爱	她	表兄弟姐妹	和	叔叔	和	阿姨	普里西

['veri] ['dɪəli] ;

very	dearly	;
非常	亲爱的	;

她想说她非常爱她的表兄弟姐妹、叔叔和普里西阿姨；

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

to	tell	her	that	she	had	been	happy	;	and	that	it	had	been	a
到	告诉	她	那	她	有	到过	快乐的	;	和	那	它	有	到过	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪzɪt] ;

beautiful	visit	;
美丽的	访问	;

告诉她她过得很开心；这是一次美好的访问；

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

but	that	now	she	wanted	to	see	her	own	dear	mother	more	than	anything
但	那	现在	她	通缉	到	看	她	自己的	亲爱的	母亲	更多的	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

但她现在最想见的莫过于她亲爱的母亲。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [ɑːnt] ['prɪsi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ?

But	how	could	she	say	all	this	so	that	Aunt	Prissy	would	understand	?
但	如何	可以	她	说	全部	这	所以	那	阿姨	普里西	会	理解	?

但她该如何表达这一切，才能让普里西阿姨理解呢?

[ɑːnt] ['prɪsi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

Aunt	Prissy	put	down	her	knitting	and	drew	the	little	girl	into	her	lap	.
阿姨	普里西	放	向下	她	针织	和	画	这	小的	女孩	进入	她	膝	.

普里西阿姨放下手中的毛线，把小女孩抱到腿上。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [feɪθs] ['jeləʊ]

Now	tell	me	all	about	it	,	dear	,	”	she	said	,	resting	her	face	against	Faith's	yellow
现在	告诉	我	全部	关于	它	,	亲爱的	,	”	她	说	,	休息	她	脸	反对	信仰的	黄色的

[kɜːrlz] .

curls	.
卷发	.

“现在快告诉我所有的事情吧，亲爱的，”她说着，将脸贴在费丝的黄色卷发上。

[ænd; ənd] [feɪθ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ;

And	Faith	told	her	all	that	she	had	been	thinking	;
和	信仰	讲述	她	全部	那	她	有	到过	思维	;

费丝把她一直在想的一切都告诉了她；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .

all	that	she	had	thought	would	be	so	difficult	.
全部	那	她	有	想法	会	是	所以	难的	.

她原以为会非常困难的一切。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['prɪsi] ['lɪsnd] , ['seɪɪŋ] ,

And	Aunt	Prissy	listened	,	saying	,
和	阿姨	普里西	听着	,	说	,

普里西阿姨听着，说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ænd; ənd] “ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
“ Of course , ” and “ Yes , indeed , ” from time to time ,
“ 的 课程 , ” 和 “ 是的 , 的确 , ” 从 时间 到 时间 ,

时不时会听到“当然”和“是的，的确如此”之类的回答。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [feɪθ] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] .
and understanding even more than Faith found words to tell .
和 理解 甚至 更多的 比 信仰 成立 字 到 告诉 .

甚至比费丝能用语言表达的还要深刻理解。

“ [waɪ] , [ɑːnt] ['prɪsi] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː] [hoʊmz] , ” [kən'kluːdɪd] [feɪθ] .
“ Why , Aunt Prissy , it's almost like having two homes , ” concluded Faith .
“ 为什么 , 阿姨 普里西 , 它是 几乎 喜欢 拥有 二 房屋 , ” 结束 信仰 .

“哎呀，普里西阿姨，这简直就像拥有两套房子一样，”费丝总结道。

[bɪ'fɔː(r)] [ɑːnt] ['prɪsi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Before Aunt Prissy could answer there was the sound of voices in the kitchen ,
前 阿姨 普里西 可以 回答 那里 曾是 这 声音 的 声音 在 这 厨房 ,
[ænd; ənd] ['dɒnld] ,
and Donald ,
和 唐纳德 ,

普里西阿姨还没来得及回答，厨房里就传来人声，是唐纳德。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
closely followed by Mr . Carew , came into the room .
密切 随后 经过 先生 . 卡鲁 , 来了 进入 这 房间 .

紧随其后的是卡鲁先生，他走进了房间。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] !
“ It's the very last day of March !
“ 它是 这 非常 最后的 天 的 行进 !

今天是三月的最后一天！

” [feɪθ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
” Faith reminded him .
” 信仰 提醒 他 .

“信仰提醒了他。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
“ And I came near not getting here to - day , ” her father replied ,
“ 和 我 来了 靠近 不是 获得 这里 到 - 天 , ” 她 父亲 回复 ,

“我今天差点就没能来到这里，”她父亲回答说。

[æz; əz] [feɪθ] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as Faith drew him to the big chair near the window ,
作为 信仰 画 他 到 这 大的 椅子 靠近 这 窗户 ,

菲丝拉着他走到窗边的大椅子旁，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and climbed to a seat on his knees .
和 攀登 到 一个 座位 在 他的 膝盖 .

他跪着爬到座位上。

“ [aɪ][wɒz; wəz][held] [ʌp][ɒn][ðə; ði][treɪl][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['feləʊ] , [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
“ I was held up on the trail by a tall fellow , from Connecticut , as it
” 我 曾是 握住 向上 在 这 踪迹 经过 一个 高的 同伴 , 从 康涅狄格州 , 作为 它
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

“事实证明，我在路上被一个来自康涅狄格州的高个子家伙拦住了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] .
He was bound to make me own up that I was an English spy .
他 曾是 边界 到 制作 我 自己的 向上 那 我 曾是 一个 英语 间谍 .

他一定会逼我承认自己是英国间谍。

[aɪ][təʊld][hɪm][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['erənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [feɪθs] [neɪm] , [waɪ] ,
I told him my name , and my errand , and when I spoke Faith's name , why ,
我 讲述 他 我的 姓名 , 和 我的 差事 , 和 什么时候 我 辐 信仰的 姓名 , 为什么 ,

我告诉他我的名字和我的来意，当我提到费丝的名字时，为什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][maɪ][best] [frend] , [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,
he was at once my best friend , told me of his visit at this house ,
他 曾是 在 一次 我的 最好的 朋友 , 讲述 我 的 他的 访问 在 这 房子 ,

他立刻成了我最好的朋友，并告诉我他来过我家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] .
and could not say enough in praise of my little daughter , ” responded Mr .
和 可以 不是 说 足够的 在 称赞 的 我的 小的 女儿 , ” 回应 先生 .
[kə'ruː] .
Carew .
卡鲁 .

“我无法用言语来表达我对小女儿的赞美之情，”卡鲁先生回答道。

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , ” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] .
“ The Americans seem to be gaining courage , ” said Aunt Prissy .
” 这 美国人 似乎 到 是 获得 勇气 , ” 说 阿姨 普里西 .

“美国人似乎越来越有勇气了，”普里西阿姨说。

“ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [duː; də][ɔːl]
“ The men of the Wilderness do not mean to let the other Colonies do all
” 这 男人 的 这 荒野 做 不是 意思是 到 让 这 其他 殖民地 做 全部
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
the fighting ,
这 斗争 ,

“荒野中的人们并不打算让其他殖民地承担所有的战斗，

[aɪm][ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 188]
” [页 -]

“[第 188 页]

“ [ɪn'diːd] [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)][pɑːt] , [prɪ'sɪlə] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Indeed we'll do our part , Priscilla , ” her brother assured her .
” 的确 出色地 做 我们的 部分 , 普里西拉 , ” 她 兄弟 保证 她 .

“我们一定会尽自己的一份力，普里西拉，”她的哥哥向她保证道。

[feɪθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [trent] [ænd; ənd] ['luːɪs] ;

Faith	told	her	father	of	the	disappearance	of	Mr	.	Trent	and	Louise	;
信仰	讲述	她	父亲	的	这	消失	的	先生	.	特伦特	和	路易丝	;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] ,

of	the	quilting	party	,
的	这	绗缝	派对	,

费丝把特伦特先生和路易丝失踪的事，以及缝纫聚会的事告诉了她父亲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [sɪns] [hɪz; ɪz][nəʊ'vembə(r)]['vɪzɪt] .

and	of	all	the	happenings	since	his	November	visit	.
和	的	全部	这	事件	自从	他的	十一月	访问	.

以及自他11月访问以来发生的所有事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ʌp][ðə; ði]

But	she	did	not	tell	him	of	guiding	the	Connecticut	man	to	the	pathway	up	the
但	她	做过	不是	告诉	他	的	指导	这	康涅狄格州	男人	到	这	路径	向上	这

[klɪf] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

cliff	to	Fort	Ticonderoga	.
悬崖	到	堡	蒂康德罗加	.

但她没有告诉他，她曾引导那位康涅狄格州男子沿着悬崖上的小路前往提康德罗加堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [felps] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs]

It	was	evident	that	Mr	.	Phelps	had	kept	the	secret	for	some	purpose
它	曾是	明显	那	先生	.	菲尔普斯	有	保留	这	秘密	为了	一些	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

of	his	own	;
的	他的	自己的	;

很明显，菲尔普斯先生保守这个秘密是有他自己目的的；

[səʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [feɪθ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

so	,	much	as	she	wanted	her	father	to	know	,	Faith	resolved	that	she	would
所以	,	很多	作为	她	通缉	她	父亲	到	知道	,	信仰	已解决	那	她	会

[nɒt] [tel] [hɪm] .

not	tell	him	.
不是	告诉	他	.

尽管费丝很想让父亲知道，但她还是决定不告诉他。

[ðɪs] ['siːkrət] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] .

This	secret	did	not	worry	and	trouble	her	as	the	others	had	done	.
这	秘密	做过	不是	担心	和	麻烦	她	作为	这	其他的	有	完毕	.

这个秘密并没有像其他秘密那样让她感到担忧和困扰。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['siːkrət] [miːnz] ['helpɪŋ] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

“	I	guess	it's	because	this	secret	means	helping	somebody	,	and	the	others
“	我	猜测	它是	因为	这	秘密	方法	帮助	某人	,	和	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] — [wel] , [dʒʌst] [miːn] ['siːkrəts] ,

were	just	—	well	,	just	mean	secrets	,
是	只是	—	出色地	,	只是	意思是	秘密	,

“我想是因为这个秘密意味着帮助别人，而其他的秘密就只是——嗯，只是卑鄙的秘密而已。”

” [feɪθ] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

”	Faith	decided	,	as	she	thought	it	over	.
”	信仰	决定	,	作为	她	想法	它	超过	.

“费丝想了想，决定这么做。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][æn; ən]

The	next	morning	Faith	and	her	father	were	ready	to	start	at	an
这	下一个	早晨	信仰	和	她	父亲	是	准备好	到	开始	在	一个

['ɜːli] ['aʊə(r)] .

early	hour	.
早期的	小时	.

第二天早上，菲丝和她父亲早早地就准备出发了。

['ʌŋk(ə)l] ['fɪl] , [ɑːnt] ['prɪsi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [skɑːtʃi] ” [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Uncle	Phil	,	Aunt	Prissy	,	the	boys	and	“	Scotchie	”	walked	with	them	to	the
叔叔	菲尔	,	阿姨	普里西	,	这	男孩们	和	“	苏格兰	”	步行	和	他们	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

菲尔叔叔、普里西阿姨、男孩们和“斯科奇”陪着他们走到岸边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [feɪθ] ? ” [sed] ['dɒnld] .

“	You	will	come	back	when	summer	comes	,	won't	you	,	Cousin	Faith	?	”	said	Donald	.
“	你	将要	来	后退	什么时候	夏天	来	,	惯于	你	,	表哥	信仰	?	”	说	唐纳德	.

“夏天来的时候你会回来的，对吧，费丝表妹？”唐纳德说。

“ [jʊl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [steɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

“	You'll	come	for	a	visit	even	if	you	don't	stay	and	go	to	school	.	”
“	你会	来	为了	一个	访问	甚至	如果	你	不	停留	和	去	到	学校	.	”

“即使你不留下来上学，你也会来参观的。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [feɪθ] ['prɒmɪst] ,

“	I	will	if	I	can	,	”	Faith	promised	,
“	我	将要	如果	我	能	,	”	信仰	承诺	,

“如果可以，我一定会这么做，”费丝承诺道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

“ [ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] ['kɒmz] [bæk] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bluː] [biːdz] , [ɑːnt] ['prɪsi] . ”

“	and	when	Louise	comes	back	give	her	the	blue	beads	,	Aunt	Prissy	.	”
“	和	什么时候	路易丝	来	后退	给	她	这	蓝色的	珠子	,	阿姨	普里西	.	”

“等路易丝回来的时候，把那些蓝色珠子给她，普里西阿姨。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

“	Yes	,	indeed	,	dear	child	,	”	responded	her	aunt	,
“	是的	,	的确	,	亲爱的	孩子	,	”	回应	她	阿姨	,

“是的，亲爱的孩子，”她姑姑回答道。

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

wondering	to	herself	if	Louise	and	her	father	would	ever	again	be	seen	in
好奇	到	她自己	如果	路易丝	和	她	父亲	会	曾经	再次	是	已见	在

[ðæt] [və'sɪnəti] .

that	vicinity	.
那	附近	.

她心想，路易丝和她的父亲是否还会再次出现在那个地区。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθs] ['mʌðə(r)] ,

Then	there	were	messages	for	Faith's	mother	,
然后	那里	是	消息	为了	信仰的	母亲	,

然后还有一些信息是发给费丝母亲的，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] ['riːəli] [sed] .

and	not	until	she	was	in	the	canoe	were	the	good	-	byes	really	said	.
和	不是	直到	她	曾是	在	这	独木舟	是	这	好的	-	轮空	真的	说	.

直到她坐上独木舟，才真正道别。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	little	group	stood	on	the	shore	watching	the	canoe	for	some	minutes	,
这	小的	团体	站立	在	这	支撑	观看	这	独木舟	为了	一些	分钟	,

这群人站在岸边，盯着独木舟看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	turned	back	toward	the	house	.
和	然后	转向	后退	朝向	这	房子	.

然后转身往房子方向走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] ['dɒnld] [kɔːld] [aʊt] :

They	were	all	very	quiet	,	but	as	they	reached	the	road	Donald	called	out	:
他们	是	全部	非常	安静的	,	但	作为	他们	达到	这	路	唐纳德	称为	出去	:

他们都很安静，但当他们走到路边时，唐纳德喊道：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɒn] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] - [step] !

“	There's	somebody	on	our	door	-	step	!
”	有	某人	在	我们的	门	-	步	!

“有人在我们家门口！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['luːɪs] !

Why	,	it	is	Louise	!
为什么	,	它	是	路易丝	!

原来是路易丝！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [kɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] ,

Yes	,	it	is	,	”	and	with	a	gay	call	he	was	off	,
是的	,	它	是	,	”	和	和	一个	同性恋	称呼	他	曾是	离开	,

是的，”说完，他打了个同性恋电话就走了。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

running	swiftly	toward	the	house	while	the	others	hurried	after	him	.
跑步	迅速地	朝向	这	房子	尽管	这	其他的	慌忙	后	他	.

他迅速朝房子跑去，其他人则紧随其后。

“ [weə(r)] [ɪz] [feɪθ] ?

“	Where	is	Faith	?
”	在哪里	是	信仰	?

“信仰在哪里？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] ['iːgəli] , [wen] ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	Louise	asked	eagerly	,	when	Mrs	.	Scott	had	welcomed	her	,	and	they
”	路易丝	问	急切地	,	什么时候	太太	.	斯科特	有	欢迎	她	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] .

were	in	the	big	kitchen	.
是	在	这	大的	厨房	.

“斯科特太太热情地迎接了路易丝，她们当时正在大厨房里，路易丝急切地问道。

“ [ʃiːz] [gɒn] [həʊm] , ” [sed] ['dɒnld] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

“	She's	gone	home	,	”	said	Donald	,	before	his	mother	could	answer	.
”	她是	已消失	家	,	”	说	唐纳德	,	前	他的	母亲	可以	回答	.

“她回家了，”唐纳德抢在母亲回答之前说道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [skɒt] [təʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	Mrs	.	Scott	told	the	little	girl	of	how	much	Faith	had	missed	her	,
但	太太	.	斯科特	讲述	这	小的	女孩	的	如何	很多	信仰	有	错过	她	,

但斯科特太太告诉小女孩，费丝有多么想念她。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [biːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

and	of	the	string	of	blue	beads	that	she	had	left	to	be	given	to
和	的	这	细绳	的	蓝色的	珠子	那	她	有	左边	到	是	给定	到

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

还有她留给路易丝的一串蓝色珠子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	evident	that	Louise	was	greatly	disappointed	to	find	that	her
它	曾是	明显	那	路易丝	曾是	非常	失望的	到	寻找	那	她

[frend] [hæd; həd] [gɒn] .

friend	had	gone	.
朋友	有	已消失	.

很明显，路易丝得知朋友离开后非常失望。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [biːdz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgəz]

she	fastened	the	beads	about	her	neck	,	and	touched	them	with	loving	fingers
她	系紧	这	珠子	关于	她	脖子	,	和	感动	他们	和	爱	手指

.

:
.

她将珠子戴在脖子上，用充满爱意的手指轻轻抚摸着它们。

" [feɪθ] [wɒz; wəz][maɪ] ['veri] [fɜːst] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Faith	was	my	very	first	friend	,	"	she	said	.
"	信仰	曾是	我的	非常	第一的	朋友	,	"	她	说	.

"菲丝是我第一个朋友，"她说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	My	father	says	that	we	have	come	back	to	stay	,	"	she	added	,
"	我的	父亲	说道	那	我们	有	来	后退	到	停留	,	"	她	额外	,

她补充说："我父亲说我们回来是打算长期居住的。"

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [feɪθ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?

"	and	perhaps	Faith	will	come	in	the	summer	?
"	和	也许	信仰	将要	来	在	这	夏天	?

"或许信仰会在夏天到来？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ,

"	There	was	such	a	pleading	,
"	那里	曾是	这样的	一个	恳求	,

"当时有人这样恳求，

['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [skɒt] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['tendənəs] [ænd; ənd]

questioning	look	in	the	girl's	dark	eyes	that	Mrs	.	Scott	felt	a	new	tenderness	and
提问	看	在	这	女孩们	黑暗的	眼睛	那	太太	.	斯科特	毛毡	一个	新的	压痛	和

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

sympathy	for	her	,
同情	为了	她	,

女孩深邃的眼睛里流露出疑惑的神情，这让斯科特太太对她产生了一种新的温柔和同情。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

and	put	her	arm	about	Louise	as	she	answered	:
和	放	她	手臂	关于	路易丝	作为	她	回答	:

她回答时，手臂搭在了路易丝的肩上：

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	Perhaps	she	will	.
"	也许	她	将要	.

"或许她会。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [mɪs]

But	you	must	come	often	and	see	me	;	for	we	shall	both	miss
但	你	必须	来	经常	和	看	我	;	为了	我们	将	两个都	错过

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] . ”

her	very	much	.	”
她	非常	很多	.	”

但你一定要常来看我，因为我们都会非常想念她。

“ [əʊ] , [meɪ] [aɪ] , ['mɪsɪz] . [skɒt] ?

“	Oh	,	may	I	,	Mrs	.	Scott	?
”	哦	,	可能	我	,	太太	.	斯科特	?

“哦，我可以吗，斯科特夫人？”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ” [ænd; ənd] [luː'iːzɪz] [feɪs] ['braitən] .

I	was	afraid	you	wouldn't	want	me	to	come	,	”	and	Louise's	face	brightened	.
我	曾是	害怕的	你	不会	想	我	到	来	,	”	和	路易丝的	脸	明亮	.

“我怕你不想让我来，”路易丝的脸上顿时绽放出笑容。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

“	Why	,	I	am	to	help	you	with	your	studies	,
”	为什么	,	我	是	到	帮助	你	和	你的	研究	,

“为什么呢？因为我是来帮助你学习的。”

[ænd; ənd] ['dɒnld] [ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [skuːl] .

and	Donald	is	to	call	for	you	when	you	begin	school	.
和	唐纳德	是	到	称呼	为了	你	什么时候	你	开始	学校	.

唐纳德会在你开学时打电话来接你。

[feɪθ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [skɒt] ['smaɪlɪŋli] .

Faith	arranged	all	that	,	”	responded	Mrs	.	Scott	smilingly	.
信仰	安排	全部	那	,	”	回应	太太	.	斯科特	微笑着	.

“这一切都是费丝安排的，”斯科特太太笑着回答道。

[feɪθ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

Faith	was	silent	as	the	canoe	went	swiftly	across	the	lake	,
信仰	曾是	沉默的	作为	这	独木舟	去	迅速地	穿过	这	湖	,

费丝沉默不语，任由独木舟飞快地划过湖面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] “

and	they	had	nearly	reached	the	shore	before	she	began	asking	questions	about	“
和	他们	有	几乎	达到	这	支撑	前	她	开始	问	问题	关于	“

[baʊns] ,

Bounce	,
弹跳	,

他们几乎已经到达岸边，这时她才开始询问有关“弹跳”的问题。

” [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] “ [grəʊn] - [ʌp][kæt] ,

”	whom	her	father	declared	to	be	now	a	“	grown	-	up	cat	,
”	谁	她	父亲	声明	到	是	现在	一个	“	生长	-	向上	猫	,

她的父亲宣称她现在已经是一只“成年猫”了。

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] .

”	and	about	all	the	familiar	things	about	the	house	and	mill	.
”	和	关于	全部	这	熟悉的	事物	关于	这	房子	和	磨	.

以及所有关于房子和磨坊的熟悉事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

“ ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] !
“ Listen , father !
“ 听 , 父亲 !

“听着，父亲！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
” she said , as they landed , and he drew the canoe to its hiding - place in
” 她 说 , 作为 他们 登陆 , 和 他 画 这 独木舟 到 它是 隐藏 - 地方 在
[ðə; ði]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] .
the alder bushes .
这 桤木 灌木丛 .

“她说着，他们上了岸，他便把独木舟划到桤木丛中的藏身之处。”

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [fɔːls] !
“ Hear the falls !
“ 听到 这 瀑布 !

“听瀑布声！”

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['kwaɪətlɪ] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['tʃaɪmɪŋ]
” and for a moment the two stood quietly hearkening to the “ Chiming
” 和 为了 一个 片刻 这 二 站立 悄悄 倾听 到 这 “ 鸣响
['wɔːtəz] .
Waters .
沃特斯 .

两人静静地站了一会儿，聆听着“鸣鸣之水”。

” [ðen] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pæk] , [kən'teɪnɪŋ] [feɪθs] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
” Then Mr . Carew adjusted the pack , containing Faith's belongings , picked up his
” 然后 先生 . 卡鲁 调整 这 盒 , 包含 信仰的 财物 , 挑选 向上 他的
['mʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,

“然后卡鲁先生调整了一下装有费丝遗物的背包，拿起他的火枪，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['wʊdzmən] [deəd] ['træv(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]
without which no woodsman dared travel in those days , and they started up the
没有 哪个 不 樵夫 敢于 旅行 在 那些 天 , 和 他们 开始 向上 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

没有它，当时的樵夫们都不敢出行，于是他们开始沿着小路向上走。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
Everywhere were evidences that spring was near at hand .
到处 是 证据 那 春天 曾是 靠近 在 手 .

到处都显示出春天即将到来。

['meni] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [greɪ] [griːn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bʌdz] ;
Many trees and shrubs were showing the delicate gray green of coming buds ;
许多 树木 和 灌木 是 显示 这 精美的 灰色的 绿色的 的 未来 花蕾 ;

许多树木和灌木都露出了即将萌发的嫩芽，呈现出淡淡的灰绿色；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ɑː'bjuːtəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and now and then the fragrance of the wild arbutus was in the air .
和 现在 和 然后 这 香味 的 这 荒野 草莓树 曾是 在 这 空气 .

空气中不时弥漫着野生草莓树的香气。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ; [wʊd] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['piːwiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ;
Birds were busy ; wood - thrushes and pewees were calling ;
鸟类 是 忙碌的 ; 木头 - 画眉 和 小熊 是 呼叫 ;

鸟儿们很忙碌；画眉和小霸鹟在鸣叫；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [θrəut] ['wɔːblə(r)] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [nəʊt] .

now	and	then	a	golden	-	throated	warbler	sounded	his	clear	note	.
现在	和	然后	一个	金的	-	喉咙	莺	听起来	他的	清除	笔记	.

不时有金喉莺发出清脆的鸣叫。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

The	air	was	soft	and	warm	for	the	season	,
这	空气	曾是	柔软的	和	温暖的	为了	这	季节	,

空气柔和温暖，很适合这个季节。

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm]

and	Faith	was	so	happy	in	the	thought	of	being	really	on	her	way	home
和	信仰	曾是	所以	快乐的	在	这	想法	的	存在	真的	在	她	方式	家

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [felps] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nəʊ] [ə'merɪkən]

that	she	forgot	for	a	time	that	Mr	.	Phelps	had	said	that	no	American
那	她	忘了	为了	一个	时间	那	先生	.	菲尔普斯	有	说	那	不	美国人

['sɛtlərz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][wɒz; wəz] [held] [baɪ]

settler's	home	in	the	Wilderness	could	be	safe	until	Fort	Ticonderoga	was	held	by
定居者的	家	在	这	荒野	可以	是	安全的	直到	堡	蒂康德罗加	曾是	握住	经过

[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .

American	soldiers	.
美国人	士兵	.

费丝一心想着自己真的要回家了，高兴得一时忘记了菲尔普斯先生说过，在提康德罗加堡被美国士兵占领之前，荒野中任何美国定居者的家园都不安全。

“ [ɪts] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

“	It's	lovely	to	be	going	home	,	isn't	it	,	father	?
“	它是	迷人的	到	是	去	家	,	不是	它	,	父亲	?

“能回家真好，对吧，父亲？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [smaɪld]

”	she	said	;	and	Mr	.	Carew	smiled
”	她	说	;	和	先生	.	卡鲁	微笑

“她说，”卡鲁先生笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][kʊd; kəd]

down	at	his	little	daughter	,	and	agreed	with	her	that	nothing	better	could
向下	在	他的	小的	女儿	,	和	同意	和	她	那	没有什么	更好的	可以

[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

be	desired	.
是	想要的	.

他低头看着他的小女儿，同意她的看法，认为没有什么比这更好了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz]

“	We	shall	see	with	glad	surprise
“	我们	将	看	和	高兴的	惊喜

我们将欣喜地看到这一幕

['lɪliz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] [raɪz] ;

Lilies	spring	,	and	verdure	rise	;
百合花	春天	,	和	绿意盎然	上升	;

百合花盛开，绿意盎然；

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði][waɪldz] , [wiːl; wil][hɪə(r)]

And	soon	,	amidst	the	wilds	,	we'll	hear
和	很快	,	在……之中	这	荒野	,	出色地	听到

不久之后，在荒野之中，我们将听到

['mɜ:mərɪŋ] ['wɔ:təz] ['fɔ:lɪŋ] [klɪə(r)] , ″ —

Murmuring	waters	falling	clear	,	″	—
淙淙	水	坠落	清除	,	″	—

潺潺流水渐渐清澈起来。”

[sæŋ] ['mɪstə(r)] . [kə'ru:] ['sɒftli] .

sang	Mr	.	Carew	softly	.
唱	先生	.	卡鲁	轻轻	.

卡鲁先生轻声唱道。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['mʌðərz] [sɒŋ] , ″ [ɪk'skleɪmd] [feɪθ] .

“	Oh	,	that	is	mother's	song	,	”	exclaimed	Faith	.
″	哦	,	那	是	母亲的	歌曲	,	″	惊呼	信仰	.

“哦，那是母亲的歌啊！”费丝惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [mi:nz] [həʊm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	just	means	home	,	doesn't	it	?
″	它	只是	方法	家	,	不	它	?

“它不就是家的意思吗？”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] .

”	And	again	her	father	was	quite	ready	to	agree	.
″	和	再次	她	父亲	曾是	相当	准备好	到	同意	.

“而她的父亲也欣然同意了。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [treɪl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st]

They	walked	slowly	up	the	rocky	trail	and	when	they	reached	the	top	of	the	first
他们	步行	缓慢地	向上	这	岩石	踪迹	和	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	第一的

[rɪdʒ] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] ['eksələnt] [lʌntʃ] [ðæt] [ɑ:nt] ['prɪsi] [hæd; həd]

ridge	they	stopped	to	rest	and	eat	the	excellent	lunch	that	Aunt	Prissy	had
岭	他们	停止	到	休息	和	吃	这	出色的	午餐	那	阿姨	普里西	有

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

prepared	for	them	.
准备	为了	他们	.

他们沿着崎岖的小路缓缓向上走，到达第一个山脊顶部时，他们停下来休息，享用普里西阿姨为他们准备的美味午餐。

[bʌt; bət] [feɪθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['taɪəd] .

But	Faith	declared	that	she	was	not	tired	.
但	信仰	声明	那	她	曾是	不是	疲劳的	.

但费丝却说她并不累。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd]

It	seemed	to	her	that	she	could	run	all	the	way	if	her	father	would
它	似乎	到	她	那	她	可以	跑步	全部	这	方式	如果	她	父亲	会

['əʊnli] [pə'mɪt] .

only	permit	.
仅有的	允许	.

她觉得，只要父亲允许，她就能一路跑到终点。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [stri:m]

And	when	in	the	early	afternoon	she	first	heard	the	sound	of	the	mill	-	stream
和	什么时候	在	这	早期的	下午	她	第一的	听到	这	声音	的	这	磨	-	溪流

[ʃi:; ʃi][dɪd] [rʌn] ,

she	did	run	,
她	做过	跑步	,

午后不久，当她第一次听到磨坊溪流的声音时，她便跑了起来。

[ʌn'tɪl] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

until	,	out	of	breath	,
直到	,	出去	的	气息	,

直到，气喘吁吁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rest][ɒn][ə; eɪ][mɒs] - [grəʊn] [stʌmp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]
she had to rest on a moss - grown stump for her father to catch up
她 有 到 休息 在 一个 苔藓 - 生长 树桩 为了 她 父亲 到 抓住 向上
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

她不得不坐在长满青苔的树桩上休息，等父亲追上来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]
And then , in a short time , they were standing on the edge of the clearing
和 然后 , 在 一个 短的 时间 , 他们 是 常设 在 这 边缘 的 这 清理
.
:
.

然后，没过多久，他们就站在了林间空地的边缘。

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [feɪθ] ;
The brook was dancing and singing as if eager to welcome Faith ;
这 溪 曾是 跳舞 和 歌唱 作为 如果 渴望的 到 欢迎 信仰 ;

小溪欢快地跳动着，歌唱着，仿佛迫不及待地迎接费丝的到来；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['wɔːmli] [daʊn] [ɒn] [mɪl]
the sun shone warmly down on mill
这 太阳 闪耀 热情地 向下 在 磨

阳光温暖地照耀着磨坊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ænd; ənd]['kæbɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [keɪm] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] ; [waɪl] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]
and cabin and running down the path came Mrs . Carew ; while standing near
和 舱 和 跑步 向下 这 小路 来了 太太 . 卡鲁 ; 尽管 常设 靠近
[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] - ,
the cabin was Kashaqua ,
这 舱 曾是 - ,

卡鲁太太沿着小路跑过来，来到小屋旁；卡沙夸则站在小屋附近。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['geɪɪst] ['feðər] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
in her gayest feathers , grunting and smiling .
在 她 同性恋 羽毛 , 哼哼 和 微笑 .

她容光焕发，哼哼唧唧，笑容满面。

“ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !
“ Mother dear !
“ 母亲 亲爱的 !

“亲爱的妈妈！”

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ! ” [kɔːld] [feɪθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Mother dear ! ” called Faith , as she ran forward and was held close in her
母亲 亲爱的 ! ” 称为 信仰 , 作为 她 跑 向前 和 曾是 握住 关闭 在 她
['mʌðərz] [ɑːmz] .
mother's arms .
母亲的 武器 .

“亲爱的妈妈！”费丝喊着，跑上前去，被妈妈紧紧地抱在怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[feɪθ] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)]

FAITH	WRITES	A	LETTER
信仰	写	一个	信

菲丝写了一封信

- [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [feɪθ] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] .

Kashaqua	was	evidently	delighted	to	see	Faith	safely	at	home	once	more	.
-	曾是	显然	高兴极了	到	看	信仰	安全	在	家	一次	更多的	.

卡沙夸显然很高兴看到费丝再次平安回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [feɪθ]

She	had	brought	a	present	for	her	little	friend	;	and	after	Faith
她	有	带来	一个	展示	为了	她	小的	朋友	;	和	后	信仰

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

had	talked	to	her	mother	,
有	谈话	到	她	母亲	,

她给她的小朋友带了一份礼物；费丝和她妈妈谈完之后，

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [hæd; həd] “ [nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ” [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	yet	,	as	she	declared	,	had	“	not	begun	to	tell	her	”	all	she	had
和	然而	,	作为	她	声明	,	有	“	不是	开始	到	告诉	她	”	全部	她	有

[tuː; tə] [tel] ,

to	tell	,
到	告诉	,

然而，正如她所宣称的那样，她“还没有开始告诉她”她所有想告诉她的事情。

- [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] [spʊft] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] [kʌb] .

Kashaqua	unrolled	a	soft	bundle	and	spread	out	the	skin	of	a	black	bear	cub	.
-	展开	一个	柔软的	捆	和	传播	出去	这	皮肤	的	一个	黑色的	熊	幼兽	.

卡沙夸展开一个柔软的包裹，铺开了一张黑熊幼崽的皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pʌpi] ;

It	was	hardly	larger	than	the	skin	of	a	good	-	sized	puppy	;
它	曾是	几乎	更大的	比	这	皮肤	的	一个	好的	-	尺寸	小狗	;

它几乎比一只体型适中的小狗的皮还要大；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [spʊft] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

but	the	fur	was	so	soft	and	glossy	that	Faith	and	her	mother
但	这	毛皮	曾是	所以	柔软的	和	光滑	那	信仰	和	她	母亲

[ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] ['əʊvə(r)][ɪts] ['bjuːti] ,

exclaimed	admiringly	over	its	beauty	,
惊呼	钦佩地	超过	它是	美丽	,

但是，那皮毛又柔软又光滑，费丝和她的母亲都赞叹它的美丽。

[ænd; ənd] [feɪθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Faith	said	that	she	would	take	the	greatest	care	of	it	.
和	信仰	说	那	她	会	拿	这	最	关心	的	它	.

菲丝说她会好好照顾它。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] - [ə'baʊt] “ - ,

She	questioned	Kashaqua	about	“	Nooski	,
她	被质问	-	关于	“	-	,

她询问卡沙夸关于“努斯基”的事情，

” [ðə; ði] [teɪm] [beə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

”	the	tame	bear	which	had	followed	them	on	their	journey	to	Ticonderoga	.
”	这	驯服	熊	哪个	有	随后	他们	在	他们的	旅行	到	蒂康德罗加	.

“那头驯服的熊一路跟随他们前往蒂康德罗加。”

“ [gɒn] ! ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ Gone ! ” replied Kashaqua ,
“ 已消失 ! ” 回复 - ,

“走了！”卡沙夸回答道。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['krɪːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [teim] ,
and had no more to tell of the wild creature that she had tamed ,
和 有 不 更多的 到 告诉 的 这 荒野 生物 那 她 有 驯服 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她再也没有关于她驯服的那只野兽的故事可讲了，而且，

['sʌd(ə)nli] , - [dɪsə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)]
suddenly , Kashaqua disappeared in her usual silent fashion without a sign or
突然 , - 消失 在 她 通常 沉默的 时尚 没有 一个 符号 或者
[wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .
word of farewell .
单词 的 告别 .

突然，卡莎夸像往常一样悄无声息地消失了，没有留下任何告别的迹象或话语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[feɪθ] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['set(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
Faith was tired , and quite satisfied to rest on the big settle and talk to
信仰 曾是 疲劳的 , 和 相当 使满意 到 休息 在 这 大的 定居 和 讲话 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

菲丝很累了，她很满足地躺在长椅上和母亲聊天。

[waɪl] “ [baʊns] , ” ['stedi] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] .
while “ Bounce , ” steady and well - behaved , curled up on the hearth rug .
尽管 “ 弹跳 , ” 稳定的 和 出色地 - 表现 , 卷曲 向上 在 这 炉 小地毯 .

而“弹跳”则稳重乖巧，蜷缩在壁炉地毯上。

[feɪθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['luːɪs] ; [ə'baʊt] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Faith told her mother about Louise ; about Caroline and Catherine and their
信仰 讲述 她 母亲 关于 路易丝 ; 关于 卡罗琳 和 凯瑟琳 和 他们的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

菲丝把路易丝的事告诉了她母亲；把卡罗琳和凯瑟琳的恶作剧也告诉了她母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂康德罗加的小姑娘(A Little Maid of Ticonderoga)
第8/8页

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːti] .

and	of	the	quilting	party	.
和	的	这	绗缝	派对	.

以及缝纫聚会。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['neɪθən] ['biːmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

She	told	her	about	Nathan	Beaman	,	and	of	the	skating	on	the	lake	,
她	讲述	她	关于	内森	比曼	,	和	的	这	溜冰	在	这	湖	,

她跟她讲了内森·比曼的事，还有在湖上滑冰的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [spɔɪld]

and	how	the	English	soldiers	had	extinguished	the	fire	and	spoiled
和	如何	这	英语	士兵	有	熄灭	这	火	和	被宠坏了

[ðeə(r)] [fʌn] .

their	fun	.
他们的	乐趣	.

以及英国士兵是如何扑灭了火，破坏了他们的乐趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɪstə(r)] .

But	she	did	not	tell	her	of	the	evening	when	she	had	guided	Mr	.
但	她	做过	不是	告诉	她	的	这	晚上	什么时候	她	有	引导	先生	.

[felps] [ʌp][ðə; ði] ['muːnlɪt] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Phelps	up	the	moonlit	lake	to	the	foot	of	the	cliff	,
菲尔普斯	向上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	湖	到	这	脚	的	这	悬崖	,

但她没有告诉她那天晚上她是如何引导菲尔普斯先生沿着月光下的湖面走到悬崖脚下的。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .

and	told	him	how	to	make	his	way	into	the	fort	.
和	讲述	他	如何	到	制作	他的	方式	进入	这	堡	.

然后告诉他如何进入堡垒。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Some	time	,	she	resolved	,	her	mother	should	know	all	about	it	;
一些	时间	,	她	已解决	,	她	母亲	应该	知道	全部	关于	它	;

她下定决心，总有一天，她母亲应该知道这一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

but	she	still	felt	that	she	must	keep	it	a	secret	.
但	她	仍然	毛毡	那	她	必须	保持	它	一个	秘密	.

但她仍然觉得必须保守这个秘密。

['mɪsɪz] . [kə'ruː] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] .

Mrs	.	Carew	asked	many	questions	about	the	fort	.
太太	.	卡鲁	问	许多	问题	关于	这	堡	.

卡鲁夫人问了很多关于这座堡垒的问题。

“ [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪlz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	There	is	more	travel	over	the	trails	than	ever	before	,	”	she	told	the	little	girl	,
“	那里	是	更多的	旅行	超过	这	小径	比	曾经	前	,	”	她	讲述	这	小的	女孩	,

她告诉小女孩：“现在走这些步道的人比以往任何时候都多。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .

“	and	we	hardly	know	who	are	our	friends	.
“	和	我们	几乎	知道	WHO	是	我们的	朋友们	.

我们甚至很难知道谁是我们的朋友。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [speɪz] ['evriweə(r)] .

The	English	are	sending	their	spies	everywhere	.
这	英语	是	发送	他们的	间谍	到处	.

英国人到处派间谍。

[biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] , - ,

Be	very	cautious	,	Faithie	,
是	非常	谨慎	,	-	,

费丝蒂，你一定要非常小心。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [nɪə(r)] [fɔːt]

and	say	nothing	to	any	stranger	that	you	have	ever	been	near	Fort
和	说	没有什么	到	任何	陌生人	那	你	有	曾经	到过	靠近	堡

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

Ticonderoga	.
蒂康德罗加	.

不要告诉任何陌生人你曾经去过提康德罗加堡附近。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

This	part	of	the	country	will	not	be	safe	until	American	soldiers	take	the	place	of
这	部分	的	这	国家	将要	不是	是	安全的	直到	美国人	士兵	拿	这	地方	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .

the	English	in	the	fort	.
这	英语	在	这	堡	.

只有当美国士兵取代英国士兵占领这座堡垒时，这片地区才会安全。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	196	]
"	[	页	-	]

"[第 196 页]

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] .

"	Oh	,	mother	dear	,	I	hope	they	will	soon	.
"	哦	,	母亲	亲爱的	,	我	希望	他们	将要	很快	.

"哦，亲爱的妈妈，我希望他们很快就会……"

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] . "

I	wish	that	I	could	help	take	the	fort	.	"
我	希望	那	我	可以	帮助	拿	这	堡	.	"

我真希望我能帮忙攻克这座堡垒。

" [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] ,

"	Who	knows	but	you	may	help	in	some	way	,	when	the	right	time	comes	,
"	WHO	知道	但	你	可能	帮助	在	一些	方式	,	什么时候	这	正确的	时间	来	,

谁知道呢，也许时机成熟时，你能帮上忙。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['iːgənəs] .

"	her	mother	responded	,	smiling	at	her	little	daughter's	eagerness	.
"	她	母亲	回应	,	微笑	在	她	小的	女儿的	渴望	.

"她的母亲笑着回答，看着小女儿的渴望。"

" [naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Now	,	I	am	going	out	to	get	something	for	you	.
"	现在	,	我	是	去	出去	到	得到	某物	为了	你	.

"现在，我要出去给你买点东西。"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [left] [feɪθ] [ə'ləʊn] .

Something	that	you	will	like	very	much	,	"	she	added	,	and	left	Faith	alone	.
某物	那	你	将要	喜欢	非常	很多	,	"	她	额外	,	和	左边	信仰	独自的	.

"你会非常喜欢的，"她补充道，然后离开了，留下费丝独自一人。

[feɪθ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] ['hæpɪli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Faith	closed	her	eyes	,	wondering	happily	what	it	was	that	her	mother
信仰	关闭	她	眼睛	,	好奇	快乐地	什么	它	曾是	那	她	母亲

[wʊd] [brɪŋ] .

would	bring	.
会	带来	.

菲丝闭上眼睛，满心欢喜地想着妈妈会带来什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəweɪ] ['kʊkiz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [paɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd]

She	thought	of	the	caraway	cookies	,	of	the	little	round	pies	made	of	the	dried
她	想法	的	这	葛缕子	曲奇饼	,	的	这	小的	圆形的	馅饼	制成	的	这	干燥

['pʌmpkɪn] ,

pumpkin	,
南瓜	,

她想起了香芹籽饼干，想起了用干南瓜做成的小圆馅饼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	then	a	noise	at	the	door	made	her	open	her	eyes	.
和	然后	一个	噪音	在	这	门	制成	她	打开	她	眼睛	.

然后，门口的响动让她睁开了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,

For	an	instant	she	believed	that	she	must	be	asleep	and	dreaming	,
为了	一个	立即的	她	相信	那	她	必须	是	睡着了	和	做梦	,

她有一瞬间以为自己一定是在做梦。

[fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] ['eldrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] — ['estə(r)] [grəʊn] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd]

for	Esther	Eldridge	was	standing	in	the	door	—	Esther	grown	taller	and
为了	以斯帖	埃尔德里奇	曾是	常设	在	这	门	—	以斯帖	生长	更高	和

[strɒŋgə(r)] ,

stronger	,
更强	,

因为埃丝特·埃尔德里奇正站在门口——埃丝特长高了，也变得更强壮了，

[wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

with	red	cheeks	and	shining	eyes	.
和	红色的	脸颊	和	灼灼	眼睛	.

脸颊红润，双眼闪亮。

“ [jes] , [ɪts] ['riːəli] ['estə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	Yes	,	it's	really	Esther	,	”	Mrs	.	Carew	called	over	the	little	girl's	shoulder	,
“	是的	,	它是	真的	以斯帖	,	”	太太	.	卡鲁	称为	超过	这	小的	女孩们	肩膀	,

“是的，她真的是埃丝特，”卡鲁太太越过小女孩的肩膀喊道。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['set(ə)l] [æz; əz] [feɪθ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Esther	ran	toward	the	settle	as	Faith	started	forward	to	meet	her	.
和	以斯帖	跑	朝向	这	定居	作为	信仰	开始	向前	到	见面	她	.

埃丝特朝长凳跑去，费丝也上前迎了上去。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [sə'praɪz] ?

“	Isn't	this	a	fine	surprise	?
“	不是	这	一个	美好的	惊喜	?

“这难道不是一个令人惊喜的消息吗？”

” ['estə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

”	Esther	exclaimed	.
”	以斯帖	惊呼	.

“埃丝特惊呼道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [həʊm] . ”

“	I	was	so	afraid	you	would	hear	about	our	living	here	before	you	got	home	.	”
“	我	曾是	所以	害怕的	你	会	听到	关于	我们的	活的	这里	前	你	得到	家	.	”

“我真怕你回家之前就会听说我们住在这里的事。”

“ ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? ” ['kwestʃənd] [feɪθ] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [bəuθ]['mɪsɪz] . [kə'ru:] [ænd; ənd]

“	Living	here	?	”	questioned	Faith	,	looking	so	puzzled	that	both	Mrs	.	Carew	and
”	活的	这里	?	”	被质问	信仰	,	寻找	所以	困惑	那	两个都	太太	.	卡鲁	和

['estə(r)] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

Esther	laughed	aloud	.
以斯帖	笑了	大声	.

“住在这里？”费丝疑惑地问道，卡鲁太太和埃丝特都大笑起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

[jes] , [ɪn'di:d] !

yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错！

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['estə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] .

My	father	and	mother	and	I	,	”	answered	Esther	delightedly	.
我的	父亲	和	母亲	和	我	,	”	回答	以斯帖	欣喜地	.

“我和我的父母，”埃丝特高兴地回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ?

“	But	where	?
”	但	在哪里	?

“但是在哪里呢？”

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs]

I	have	been	up	-	stairs	,	and	all	over	the	house
我	有	到过	向上	-	楼梯	,	和	全部	超过	这	房子

我上楼去了，也把房子里里外外都逛遍了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['enibɒdi] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [feɪθ] .

and	I	didn't	see	anybody	,	or	anything	,	”	said	Faith	.
和	我	没有	看	任何人	,	或者	任何事物	,	”	说	信仰	.

“我什么也没看到，也没看到任何人，”费丝说。

“ [əʊ] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ;

“	Oh	,	we	live	in	our	own	house	—	a	house	just	like	this	;
”	哦	,	我们	居住	在	我们的	自己的	房子	—	一个	房子	只是	喜欢	这	;

“哦，我们住在自己的房子里——一栋像这样的房子；

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] ,

or	it	will	be	just	like	this	when	it	is	all	finished	,
或者	它	将要	是	只是	喜欢	这	什么时候	它	是	全部	完成的	,

或者，等一切结束时，它就会变成这样。

” [ænd; ənd] ['estə(r)] [təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði]

”	and	Esther	told	of	her	father's	decision	to	bring	his	family	to	the
”	和	以斯帖	讲述	的	她	父亲的	决定	到	带来	他的	家庭	到	这

['wɪldənəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Wilderness	to	live	.
荒野	到	居住	.

埃丝特讲述了她父亲决定带着全家到荒野生活的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [held] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [suːn]

He	had	purchased	a	grant	of	land	adjoining	that	held	by	Mr	.	Carew	soon
他	有	购买	一个	授予	的	土地	相邻的	那	握住	经过	先生	.	卡鲁	很快

['ɑːftə(r)] ['ɛstərz] ['vɪzɪt] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

after	Esther's	visit	in	September	.
后	埃丝特的	访问	在	九月	.

埃丝特九月份来访后不久，他就购买了一块与卡鲁先生拥有的土地相邻的土地。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	timber	for	the	cabin	had	been	cut	early	in	the	winter	,	and	the
这	木材	为了	这	舱	有	到过	切	早期的	在	这	冬天	,	和	这

['kæbɪn] [bɪ'gʌn] ,

cabin	begun	,
舱	开始	,

小木屋的木材在初冬时就已砍伐完毕，小木屋也开始动工了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] .

and	now	it	was	nearly	finished	.
和	现在	它	曾是	几乎	完成的	.

现在它几乎完工了。

“ [wiː; wi] [muːvd] [lɑːst] [wiːk] , ” [sed] ['estə(r)] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm]

“	We	moved	last	week	,	”	said	Esther	,	“	and	you	can	see	our	house	from
“	我们	已搬	最后的	星期	,	”	说	以斯帖	,	“	和	你	能	看	我们的	房子	从

[jɔː(r); jə(r)] [bæk] [dɔː(r)] .

your	back	door	.
你的	后退	门	.

“我们上周搬家了，”埃丝特说，“你可以从你家后门看到我们的房子。”

” [feɪθ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] .

”	Faith	forgot	all	about	being	tired	and	ran	to	the	back	door	to	look	.
”	信仰	忘了	全部	关于	存在	疲劳的	和	跑	到	这	后退	门	到	看	.

“费丝完全忘记了疲惫，跑到后门去看。”

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðə; ði][bɪg] [njuː] ['kæbɪn] ,

Yes	,	there	it	was	;	the	big	new	cabin	,
是的	,	那里	它	曾是	;	这	大的	新的	舱	,

是的，它就在那里；那座崭新的大木屋。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] [wɪtʃ] ['iːθən] ['ælən] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [wen] , ['æŋgri] [æt; ət]

near	the	path	down	which	Ethan	Allen	had	led	her	home	,	when	,	angry	at
靠近	这	小路	向下	哪个	伊桑	艾伦	有	引领	她	家	,	什么时候	,	生气的	在

['estə(r)] ,

Esther	,
以斯帖	,

在伊桑·艾伦带她回家的那条小路附近，他当时对埃丝特很生气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

she	had	run	off	to	the	woods	.
她	有	跑步	离开	到	这	树林	.

她跑进了树林。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] !

“	Isn't	it	splendid	!
“	不是	它	灿烂	!

“真是太棒了！”

[əʊ] , ['estə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] , ″ [feɪθ] [dɪ'kleəd] ; ‘ ['ɪz(ə)nt]

Oh	,	Esther	,	it	is	the	very	best	thing	that	ever	happened	,	″	Faith	declared	;	‘	isn't
哦	,	以斯帖	,	它	是	这	非常	最好的	事物	那	曾经	发生	,	″	信仰	声明	;	‘	不是

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“哦，埃丝特，这是发生过的最好的事，”费丝说道，“不是吗？”

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?

mother	dear	?
母亲	亲爱的	?

亲爱的妈妈?

″ ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

″	Mrs	.	Carew	was	quite	ready	to	agree	with	her	little	daughter	.
″	太太	.	卡鲁	曾是	相当	准备好	到	同意	和	她	小的	女儿	.

“卡鲁太太非常乐意同意她的小女儿的说法。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

“ [gʊd] ['neɪbəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [lækt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

“	Good	neighbors	was	the	only	thing	we	really	lacked	,	”	she	agreed	,
″	好的	邻居	曾是	这	仅有的	事物	我们	真的	缺乏	,	″	她	同意	,

她同意道：“我们唯一真正缺少的就是好邻居。”

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['betə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

“	and	perhaps	others	will	come	when	there	is	better	protection	for	their	safety	.
″	和	也许	其他的	将要	来	什么时候	那里	是	更好的	保护	为了	他们的	安全	.

“或许当安全得到更好保障时，其他人也会来。”

″ [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

″	The	two	little	friends	had	much	to	tell	each	other	,
″	这	二	小的	朋友们	有	很多	到	告诉	每个	其他	,

这两个小伙伴有很多话想对彼此说。

[ænd; ənd] [wen] ['estə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [feɪθ] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	when	Esther	started	for	home	Faith	walked	with	her	as	far	as
和	什么时候	以斯帖	开始	为了	家	信仰	步行	和	她	作为	远的	作为

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

当以斯帖动身回家时，费丝陪她走到磨坊。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ðə; ði] [njuː] ['kæbɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪəli] [siːn] .

From	the	mill	the	new	cabin	could	be	clearly	seen	.
从	这	磨	这	新的	舱	可以	是	清楚地	已见	.

从磨坊可以清楚地看到新建的小屋。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ?

“	Do	you	remember	asking	me	if	I	listened	to	the	brook	?
″	做	你	记住	问	我	如果	我	听着	到	这	溪	?

你还记得你问过我有没有听过小溪的声音吗?

″ ['estə(r)] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

″	Esther	asked	laughingly	,	as	they	stood	looking	at	the	dancing	waters	of	the
″	以斯帖	问	笑着	,	作为	他们	站立	寻找	在	这	跳舞	水	的	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

“埃丝特笑着问道，她们站在那里看着溪水跳跃的身影。”

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .
“ Well , I know now just what you meant .
“ 出色地 , 我 知道 现在 只是 什么 你 意思是 .

“嗯，我现在明白你的意思了。”

[ɪts] ['kʌmpəni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's company , isn't it ?
它是 公司 , 不是 它 ?

是公司，对吧?

” [ðen] [feɪθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tʃaɪmɪŋ] ['wɔːtəz] ” [ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ,
” Then Faith told her of the “ Chiming Waters ” of Ticonderoga ,
” 然后 信仰 讲述 她 的 这 “ 鸣响 沃特斯 ” 的 蒂康德罗加 ,

然后，费丝告诉她提康德罗加的“鸣水”的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]
and of some of the old tales of the lake that her aunt and
和 的 一些 的 这 老的 故事 的 这 湖 那 她 阿姨 和
['neɪθən] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] .
Nathan had related .
内森 有 有关的 .

还有她姑姑和内森讲述的一些关于这个湖的古老故事。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ? ” ['kwestʃənd] ['estə(r)] .
“ Did you see the English soldiers ? ” questioned Esther .
“ 做过 你 看 这 英语 士兵 ? ” 被质问 以斯帖 .

“你看到英国士兵了吗？”埃丝特问道。

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

” [ænd; ənd] [feɪθ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['redkəʊt] [hæd; həd]
” And Faith described the skating party on the lake that the redcoats had
” 和 信仰 描述 这 溜冰 派对 在 这 湖 那 这 红衣军 有
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .
interfered with .
干扰 和 .

“费丝描述了红衣军干扰的湖上滑冰聚会。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['iːθən] ['ælən] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,
“ I wish I could see Ethan Allen , as I did that day in September ,
“ 我 希望 我 可以 看 伊桑 艾伦 , 作为 我 做过 那 天 在 九月 ,

“我真希望还能见到伊桑·艾伦，就像九月的那天一样。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
and tell him all about the fort and the soldiers ,
和 告诉 他 全部 关于 这 堡 和 这 士兵 ,

然后把堡垒和士兵们的一切都告诉他。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'weɪ] .
and ask him to drive the English away .
和 问 他 到 驾驶 这 英语 离开 .

请他把英国人赶走。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] [feɪθ] .
My father says that Colonel Allen could drive them away , ” said Faith .
我的 父亲 说道 那 上校 艾伦 可以 驾驶 他们 离开 , ” 说 信仰 .

“我父亲说艾伦上校能把他们赶走，”费丝说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
“ Of course he could !
“ 的 课程 他 可以 !

他当然可以!

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['estə(r)] .
My father says so , too , ” agreed Esther .
我的 父亲 说道 所以 , 也 , ” 同意 以斯帖 .

“我父亲也这么说,”埃丝特同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , [feɪθ] ,
“ Would it not be a fine thing for us to send him a letter , Faith ,
“ 会 它 不是 是 一个 美好的 事物 为了 我们 到 发送 他 一个 信 , 信仰 ,

“费丝，我们给他写封信岂不是件好事吗？”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ? ”
and ask him ? ”
和 问 他 ? ”

问问他?

“ [əʊ] , ['estə(r)] !
“ Oh , Esther !
“ 哦 , 以斯帖 !

“哦，埃丝特！”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] .
That's just what I thought of .
那就是 只是 什么 我 想法 的 .

我当时也是这么想的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
But we ought to do it right away , for more soldiers are coming
但 我们 应该 到 做 它 正确的 离开 , 为了 更多的 士兵 是 未来
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
to the fort ,
到 这 堡 ,

但我们必须立即行动，因为会有更多士兵赶到堡垒。

['neɪθən] ['biːmən] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['iːzi] , ” [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] .
Nathan Beaman says , and then it won't be so easy , ” responded Faith .
内森 比曼 说道 , 和 然后 它 惯于 是 所以 简单的 , ” 回应 信仰 .

内森·比曼说：“那样的话，事情就不会那么容易了。”费丝回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] .
The two little girls talked earnestly .
这 二 小的 女孩们 谈话 切实 .

两个小女孩认真地交谈着。

[ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] [nɪə(r)] [leɪk] [dʌn'mɔː] ,
They both knew of the cave on the rocky slope near Lake Dunmore ,
他们 两个都 知道 的 这 洞穴 在 这 岩石 坡 靠近 湖 邓莫尔 ,

他们俩都知道邓莫尔湖附近岩石斜坡上的那个洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [left] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] .
and that messages were sometimes left there for the settlers .
和 那 消息 是 有时 左边 那里 为了 这 定居者 .

有时会有人在那里留下给定居者的信息。

[bʌt; bət] [leɪk] [dʌn'mɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

But	Lake	Dunmore	was	a	long	distance	away	.
但	湖	邓莫尔	曾是	一个	长的	距离	离开	.

但邓莫尔湖距离很远。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [get] [bæk] , " [sed] ['estə(r)] ,

"	It	would	take	all	day	to	go	and	get	back	,	"	said	Esther	,
"	它	会	拿	全部	天	到	去	和	得到	后退	,	"	说	以斯帖	,

"来回要花一整天时间，"埃丝特说。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌju: 'es][gəʊ] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] . "

"	and	our	mothers	would	never	let	us	go	;	you	know	they	wouldn't	.	"
"	和	我们的	母亲们	会	绝不	让	我们	去	;	你	知道	他们	不会	.	"

"我们的母亲绝不会放我们走；你知道她们不会的。"

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [feɪθ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən]

"	One	of	us	ought	to	go	to	-	morrow	,	"	answered	Faith	,	"	but	how	can
"	一	的	我们	应该	到	去	到	-	明天	,	"	回答	信仰	,	"	但	如何	能

[wi:; wi][plæn][ˌaɪ 'ti:] ? "

we	plan	it	?	"
我们	计划	它	?	"

"我们当中应该有一个人明天去，"费丝回答说，"可是我们该如何安排呢？"

" [ai] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

"我知道！

[ai] [nəʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['estə(r)] .

I	know	!	"	declared	Esther	.
我	知道	!	"	声明	以斯帖	.

"我知道了！"埃丝特说道。

" [aɪl] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

"	I'll	ask	your	mother	if	you	may	come	for	a	visit	,
"	患病的	问	你的	母亲	如果	你	可能	来	为了	一个	访问	,

"我会问问你妈妈，你能不能过来玩一玩。"

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

and	then	you'll	go	home	at	night	.
和	然后	你会	去	家	在	夜晚	.

然后你晚上就可以回家了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Some	time	you	can	tell	her	all	about	it	,
一些	时间	你	能	告诉	她	全部	关于	它	,

找个时间你可以把一切都告诉她。

" [kən'klu:dɪd] ['estə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [feɪθs] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	concluded	Esther	as	she	noticed	Faith's	serious	and	doubtful	expression	.
"	结束	以斯帖	作为	她	注意到	信仰的	严肃的	和	疑	表达	.

埃丝特注意到费丝严肃而疑惑的表情，便总结道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ?

"	And	what	will	you	do	?
"	和	什么	将要	你	做	?

"那你打算怎么办？"

[doʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [feɪθ] .

Don't	you	mean	to	go	with	me	?	"	asked	Faith	.
不	你	意思是	到	去	和	我	?	"	问	信仰	.

"你不想跟我一起去吗？"费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

[aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll tell my mother I am going to spend the day with you .
患病的 告诉 我的 母亲 我 是 去 到 花费 这 天 和 你 .

我会告诉妈妈我今天要和你一起过。

[ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [mɪs]
Then we'll start off in good season , and we'll get home before our mothers miss
然后 出色地 开始 离开 在 好的 季节 , 和 出色地 得到 家 前 我们的 母亲们 错过
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

这样我们就能赶在好季节出发，在妈妈们想念我们之前回家。

” [sed] ['estə(r)] .
” said Esther .
” 说 以斯帖 .

“埃丝特说道。”

“ [feɪθ] ! [feɪθ] !
“ Faith ! Faith !
” 信仰 ! 信仰 !

“信仰！信仰！”

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'ruːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] .
” and Mrs . Carew's voice sounded through the clear air .
” 和 太太 . 卡鲁的 嗓音 听起来 通过 这 清除 空气 .

“卡鲁太太的声音在晴朗的空气中回荡。”

“ [ai] [mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [naʊ] .
“ I must run back now .
” 我 必须 跑步 后退 现在 .

我现在必须回去了。

[aɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz] ['ɜːli]
I'll write the letter to - night and be over near your house as early
患病的 写 这 信 到 - 夜晚 和 是 超过 靠近 你的 房子 作为 早期的
[æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
as I can in the morning ,
作为 我 能 在 这 早晨 ,

我今晚会写信，明天一早就会到你家附近。

” [sed] [feɪθ] .
” said Faith .
” 说 信仰 .

“费丝说道。”

“ [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [paɪn] , ” [sed] ['estə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]
“ Hide behind the big pine , ” said Esther , and the two friends , greatly excited
” 隐藏 在后面 这 大的 松树 , ” 说 以斯帖 , 和 这 二 朋友们 , 非常 兴奋的
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
over their project ,
超过 他们的 项目 ,

“躲在大松树后面，”埃丝特说道，两个朋友对她们的计划兴奋不已。

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .

separated	**and**	**ran**	**toward**	**their**	**respective**	**homes**	**.**
分开	和	跑	朝向	他们的	各自	房屋	.

他们分开后各自跑向自己的家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] ,

It	**was**	**not**	**easy**	**for**	**Faith**	**to**	**write**	**the**	**letter**	**,**
它	曾是	不是	简单的	为了	信仰	到	写	这	信	,

对费丝来说，写这封信并不容易。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪl] [pen] , [ænd; ənd]

for	**she**	**would**	**have**	**to**	**ask**	**her**	**mother**	**for**	**the**	**quill**	**pen**	**,**	**and**
为了	她	会	有	到	问	她	母亲	为了	这	鹅毛笔	笔	,	和

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] ,

the	**bottle**	**of**	**ink**	**,**
这	瓶子	的	墨水	,

因为她得向妈妈要羽毛笔和墨水瓶。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊkbəri] .

made	**from**	**the**	**juice**	**of**	**the**	**pokeberry**	**.**
制成	从	这	汁	的	这	商陆果	.

由商陆果汁制成。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

But	**in**	**the**	**early**	**evening**	**,**	**while**	**her**	**mother**	**was**	**busy**	**,**
但	在	这	早期的	晚上	,	尽管	她	母亲	曾是	忙碌的	,

但傍晚时分，当她母亲忙着的时候，

[feɪθ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]

Faith	**secured**	**the**	**quill**	**and**	**ink**	**and**	**a**	**sheet**	**of**	**the**	**treasured**	**paper**	**and**
信仰	安全	这	鹅毛笔	和	墨水	和	一个	床单	的	这	珍藏	纸	和

[rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] :

wrote	**her**	**letter**	**:**
写道	她	信	:

费丝找到了羽毛笔、墨水和一张珍贵的纸，然后写了她的信：

“ [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɜ:n(ə)l] ['i:θən] ['ælən] , ” [ʃi:; ʃi] [rəʊt] .

“	**Dear**	**Mr**	**.**	**Colonel**	**Ethan**	**Allen**	**,**	**”**	**she**	**wrote**	**.**
“	亲爱的	先生	.	上校	伊桑	艾伦	,	”	她	写道	.

“尊敬的伊桑·艾伦上校先生，”她写道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fɔ:t] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] ?

“	**Will**	**you**	**please**	**send**	**the**	**English**	**soldiers**	**away**	**from**	**Fort**	**Ticonderoga**	**?**
“	将要	你	请	发送	这	英语	士兵	离开	从	堡	蒂康德罗加	?

请把英国士兵从提康德罗加堡撤走好吗?

['neɪθən] ['bi:mən] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['ʃɔ:rˌhæm] , [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ɪn] .

Nathan	**Beaman**	**,**	**who**	**lives**	**at**	**Shoreham**	**,**	**will**	**show**	**you**	**how**	**to**	**get**	**in**	**.**
内森	比曼	,	WHO	生活	在	肖勒姆	,	将要	展示	你	如何	到	得到	在	.

住在肖勒姆的内森·比曼将向你展示如何进入。

[pli:z] [send] [ðem; ðəm] [su:n] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [wɪl] [kʌm] .

Please	**send**	**them**	**soon**	**,**	**or**	**more**	**will**	**come**	**.**
请	发送	他们	很快	,	或者	更多的	将要	来	.

请尽快寄出，否则还会有更多。

“ [rɪ'spektfəli] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ,

“	**Respectfully**	**your**	**friend**	**,**
“	尊敬	你的	朋友	,

“你尊敬的朋友，敬上

“ [feɪθ] [kə'ruː] .
“ Faith Carew .
” 信仰 卡鲁 .

“费丝·卡鲁。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 201]
” [页 -]

“[第 201 页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fəʊld][ænd; ənd][siːl][ðə; ði]['letə(r)][wɪð][ðə; ði][bɪg][stɪk][ɒv; əv][red][wæks],
She had time to fold and seal the letter with the big stick of red wax ,
她 有 时间 到 折叠 和 海豹 这 信 和 这 大的 戳 的 红色的 蜡 ,

她有时间把信折叠好，用那根粗大的红色蜡条封好。

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði][wæks][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]['faɪə(r)] .
softening the wax before the sitting - room fire .
软化 这 蜡 前 这 坐着 - 房间 火 .

在客厅壁炉前软化蜡。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
A moment later and her mother came in ,
一个 片刻 之后 和 她 母亲 来了 在 ,

片刻之后，她母亲走了进来。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
saying she had best go to bed and get a good night's rest .
说 她 有 最好的 去 到 床 和 得到 一个 好的 夜晚 休息 .

她说她最好去睡觉，好好休息一晚。

“ [meɪ][aɪ][spend][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔːl][deɪ] , [wɪð]['estə(r)] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] ,
“ May I spend to - morrow , all day , with Esther ? ” asked Faith ,
” 可能 我 花费 到 - 明天 , 全部 天 , 和 以斯帖 ? ” 问 信仰 ,

“我明天可以和以斯帖待一整天吗？”费丝问道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [went] [ʌp] - [steəz] [wɪð][hɜː(r); hə(r)] ,
as her mother went up - stairs with her ,
作为 她 母亲 去 向上 - 楼梯 和 她 ,

她母亲陪她上楼时，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feɪs] [flʌʃ] [wɪð][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][nɒt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and feeling her face flush with the consciousness of not telling her
和 感觉 她 脸 冲洗 和 这 意识 的 不是 讲述 她
['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
mother all the truth .
母亲 全部 这 真相 .

她感到脸颊发烫，意识到自己没有对母亲说出全部真相。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
“ Your very first day at home , dear child !
” 你的 非常 第一的 天 在 家 , 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子，这是你回家的第一天！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛldrɪdʒɪz] ['evri] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

I	should	be	running	over	to	Mrs	.	Eldridge's	every	hour	to	make	sure	that	you
我	应该	是	跑步	超过	到	太太	.	埃尔德里奇的	每一个	小时	到	制作	当然	那	你

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

were	really	within	reach	,
是	真的	之内	抵达	,

我应该每小时都跑去埃尔德里奇太太家，确认你真的在她触手可及的地方。

" [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	responded	her	mother	.
"	回应	她	母亲	.

"她母亲回答道。"

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ! " [sed] [feɪθ] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] [smaɪld]

"	Oh	,	mother	,	you	wouldn't	!	"	said	Faith	,	so	earnestly	that	Mrs	.	Carew	smiled
"	哦	,	母亲	,	你	不会	!	"	说	信仰	,	所以	切实	那	太太	.	卡鲁	微笑

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd] [sed] :

reassuringly	and	said	:
令人安心	和	说	:

"哦，妈妈，您不会的！"费丝说道，语气非常恳切，以至于卡鲁太太露出了安慰的微笑，说道：

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] ['evri] ['aʊə(r)] .

"	Well	,	perhaps	not	every	hour	.
"	出色地	,	也许	不是	每一个	小时	.

"嗯，也许不是每小时一次。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['estə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] . - [tɪz] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

But	if	you	want	to	spend	the	day	with	Esther	you	may	.	'	Tis	not	as	if	you
但	如果	你	想	到	花费	这	天	和	以斯帖	你	可能	.	-	的	不是	作为	如果	你

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['prɪsi] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

were	going	back	to	Aunt	Prissy	in	a	week	.	"
是	去	后退	到	阿姨	普里西	在	一个	星期	.	"

但如果你想和埃丝特待一天，也可以。又不是说你一周后就要回普里西阿姨家去。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛldrɪdʒɪz] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? "

"	And	you	won't	come	to	Mrs	.	Eldridge's	at	all	,	will	you	,	mother	dear	?	"
"	和	你	惯于	来	到	太太	.	埃尔德里奇的	在	全部	,	将要	你	,	母亲	亲爱的	?	"

['pliːdɪd] [feɪθ] .

pleaded	Faith	.
恳求	信仰	.

"亲爱的妈妈，您就真的不肯去埃尔德里奇太太家了吗？"费丝恳求道。

" [aɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] . "

"	I'll	be	safe	,	and	I'll	come	home	early	.	"
"	患病的	是	安全的	,	和	患病的	来	家	早期的	.	"

"我会平安无事，我会早点回家。"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	You	shall	do	as	you	like	,	dear	child	.
"	你	将	做	作为	你	喜欢	,	亲爱的	孩子	.

"亲爱的孩子，你想做什么都可以。"

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [pliːz]

I	know	you	will	do	nothing	but	what	will	please
我	知道	你	将要	做	没有什么	但	什么	将要	请

我知道你只会做令别人高兴的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kəˈruː] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [feɪθ] [gʊd] - [naɪt] .

me	,	”	and	Mrs	.	Carew	leaned	over	to	kiss	Faith	good	-	night	.
我	,	”	和	太太	.	卡鲁	倾斜	超过	到	吻	信仰	好的	-	夜晚	.

“我，”卡鲁太太俯身亲吻费丝道晚安。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” [feɪθ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈgɪltɪli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [went] [daʊn]

“	Oh	,	dear	,	”	Faith	whispered	to	herself	guiltily	,	as	her	mother	went	down
”	哦	,	亲爱的	,	”	信仰	低声说道	到	她自己	内疚地	,	作为	她	母亲	去	向下

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“哦，天哪，”费丝愧疚地低声自语，看着母亲下楼。

“ [hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

“	Here	is	another	secret	,	the	biggest	of	all	.
”	这里	是	其他	秘密	,	这	最大	的	全部	.

“这里还有另一个秘密，也是最大的秘密。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [tel] [ˈmʌðə(r)] .

But	I	can't	tell	mother	.
但	我	不能	告诉	母亲	.

但我不能告诉妈妈。

” [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [siːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt]

”	The	song	of	the	brook	seemed	louder	than	ever	before	to	the	little	girl	that
”	这	歌曲	的	这	溪	似乎	更大声	比	曾经	前	到	这	小的	女孩	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“那天晚上，小溪的歌声对小女孩来说似乎比以往任何时候都更加响亮。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪprəl] [stɑːz] [ʃaɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

as	she	lay	watching	the	April	stars	shine	through	her	window	.
作为	她	躺	观看	这	四月	明星	闪耀	通过	她	窗户	.

她躺在床上，透过窗户欣赏四月的繁星。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [pəˈhæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [help]

She	remembered	that	her	mother	had	said	that	perhaps	a	little	girl	could	help
她	记得	那	她	母亲	有	说	那	也许	一个	小的	女孩	可以	帮助

.

:
.

她记得母亲说过，或许一个小女孩可以帮忙。

“ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [hæd; həd][tuː; tə]

“	Mother	dear	is	sure	to	be	glad	when	she	knows	that	Colonel	Allen	had	to
”	母亲	亲爱的	是	当然	到	是	高兴的	什么时候	她	知道	那	上校	艾伦	有	到

[biː; bi][təʊld] [əˈbaʊt] ['neɪθən] ,

be	told	about	Nathan	,
是	讲述	关于	内森	,

“亲爱的母亲得知艾伦上校不得不被告知内森的事，一定会很高兴的。”

” [θɔːt] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʊks] [sɒŋ] [gruː] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	thought	Faith	;	and	then	the	brook's	song	grew	softer	and	softer	and	she
”	想法	信仰	;	和	然后	这	布鲁克的	歌曲	生长	更柔和	和	更柔和	和	她

[wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .

was	fast	asleep	.
曾是	快速地	睡着了	.

“费丝心想；然后小溪的歌声越来越轻柔，她很快就睡着了。”

[feɪθ] [wɒz; wəz] [daʊn] - [steəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Faith	was	down	-	stairs	the	next	morning	almost	as	soon	as	her	father
信仰	曾是	向下	-	楼梯	这	下一个	早晨	几乎	作为	很快	作为	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

第二天早上，费丝几乎和她的父母一样，立刻就下楼了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] ,

She	had	on	her	brown	dress	and	her	moccasins	,
她	有	在	她	棕色的	裙子	和	她	鹿皮鞋	,

她穿着棕色连衣裙和鹿皮鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	the	letter	was	safely	hidden	in	her	pocket	.
和	这	信	曾是	安全	隐	在	她	口袋	.

那封信被安全地藏在她的口袋里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

She	could	hardly	keep	still	long	enough	to	eat	her	breakfast	.
她	可以	几乎	保持	仍然	长的	足够的	到	吃	她	早餐	.

她几乎无法安静地吃完早餐。

“ ['estə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ;

“	Esther	wanted	me	to	come	early	,	mother	dear	,	and	I	promised	,	”	she	urged	;
“	以斯帖	通缉	我	到	来	早期的	,	母亲	亲爱的	,	和	我	承诺	,	”	她	敦促	;

“亲爱的妈妈，埃丝特希望我早点来，我答应了，”她催促道；

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [ɒf] ,

so	her	mother	bade	her	be	off	,
所以	她	母亲	巴德	她	是	离开	,

于是她母亲让她走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , ['fiːlɪŋ]

and	stood	in	the	door	and	watched	the	little	girl	run	down	the	slope	,	feeling
和	站立	在	这	门	和	观看	这	小的	女孩	跑步	向下	这	坡	,	感觉

他站在门口，看着小女孩跑下斜坡，心中充满感慨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['estə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

a	little	disappointed	that	Faith	should	be	so	eager	to	be	with	Esther	instead	of
一个	小的	失望的	那	信仰	应该	是	所以	渴望的	到	是	和	以斯帖	反而	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

remaining	at	home	.
其余的	在	家	.

费丝有点失望，她竟然如此急切地想和以斯帖在一起，而不是留在家里。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪθ] [faʊnd] ['estə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	early	as	it	was	Faith	found	Esther	waiting	for	her	.
但	早期的	作为	它	曾是	信仰	成立	以斯帖	等待	为了	她	.

但很早的时候，费丝就发现以斯帖在等她。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [ɑːskt] ['estə(r)] .

“	Did	you	bring	anything	to	eat	?	”	asked	Esther	.
“	做过	你	带来	任何事物	到	吃	?	”	问	以斯帖	.

“你带吃的了吗？”埃丝特问道。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ” [rɪ'plaɪd] [feɪθ] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ai][kʊd; kəd] ,

“	I	never	thought	of	it	!	”	replied	Faith	,	“	and	I	don't	believe	I	could	,	
”	我	绝不	想法	的	它	!	”	回复	信仰	,	“	和	我	不	相信	我	可以	,	

['eniweɪ] . ”

anyway	.	”
反正	.	”

“我从来没想过！”费丝回答说，“而且我觉得我也做不到。”

“ [wel] , [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	Well	,	I	thought	of	it	.
”	出色地	,	我	想法	的	它	.

“嗯，我想到了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [skweə(r)][ɒv; əv] [kɔ:n] [keɪk] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][kəʊld]['venɪsn; 'venɪzn] ,

I	have	a	fine	square	of	corn	cake	,	a	piece	of	cold	venison	,
我	有	一个	美好的	正方形	的	玉米	蛋糕	,	一个	片	的	寒冷的	鹿肉	,

我有一块精致的玉米饼，还有一块冷鹿肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [mə'læsɪz] [keɪk] , ” [sed] ['estə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:skɪt] .

and	a	square	of	molasses	cake	,	”	said	Esther	,	holding	up	a	small	basket	.
和	一个	正方形	的	糖蜜	蛋糕	,	”	说	以斯帖	,	保持	向上	一个	小的	篮子	.

“还有一块糖蜜蛋糕，”埃丝特说着，举起一个小篮子。

“ [naʊ] , [kri:p] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

“	Now	,	creep	along	on	the	edge	of	the	trail	until	we	are	well	up	the	ridge	.
”	现在	,	潜行者	沿着	在	这	边缘	的	这	踪迹	直到	我们	是	出色地	向上	这	岭	.

“现在，沿着小路边缘慢慢走，直到我们爬上山脊。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] .

Then	we	can	walk	as	we	please	.
然后	我们	能	走	作为	我们	请	.

然后我们就可以随心所欲地散步了。

” [feɪθ] [əu'bei] .

”	Faith	obeyed	.
”	信仰	服从	.

“信仰服从了。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] [haʊ] ['fɔ:tʃənət] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['estə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

She	thought	to	herself	how	fortunate	it	was	that	Esther	had	come	to	live
她	想法	到	她自己	如何	幸运	它	曾是	那	以斯帖	有	来	到	居住

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

in	the	Wilderness	,
在	这	荒野	,

她心想，埃丝特能来到旷野生活真是太幸运了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

and	that	she	was	ready	to	help	carry	the	message	.
和	那	她	曾是	准备好	到	帮助	携带	这	信息	.

她表示愿意帮忙传递信息。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! ” [sed] ['estə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

“	Isn't	it	lovely	in	the	woods	!	”	said	Esther	,	as	they	reached	the	summit	of		
”	不是	它	迷人的	在	这	树林	!	”	说	以斯帖	,	作为	他们	达到	这	首脑	的		

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

“树林里真美啊！”埃丝特说着，她们爬上了山脊顶峰。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [treɪl] .

and	turned	to	look	back	down	the	winding	trail	.
和	转向	到	看	后退	向下	这	绕线	踪迹	.

然后转身回头望向蜿蜒的小路。

“ ['fɑːðə(r)] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] - [tɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɔːm] [æz; əz]
“ Father said this morning that the spring was early , and ' tis surely warm as
“ 父亲 说 这 早晨 那 这 春天 曾是 早期的 , 和 - 的 一定 温暖的 作为
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

“父亲今天早上说春天来得早，而且天气肯定像夏天一样暖和。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][fɜːm] [griːn] [mɒs] [feɪθ] [təʊld]
” As they rested for a little while on a bank of firm green moss Faith told
” 作为 他们 休息 为了 一个 小的 尽管 在 一个 银行 的 公司 绿色的 苔藓 信仰 讲述
['estə(r)] [ɒv; əv]
Esther of
以斯帖 的

她们在坚实的绿色苔藓岸边休息了一会儿，费丝告诉埃丝特……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

“ - ” ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni]
“ Nooski's ” sudden appearance when she and Kashaqua were on their journey
“ - ” 突然 外貌 什么时候 她 和 - 是 在 他们的 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
to the lake .
到 这 湖 .

当她和卡莎夸前往湖边的途中，“努斯基”突然出现。

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['estə(r)] , ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
“ Goodness ! ” exclaimed Esther , peering anxiously into the underbrush .
“ 善良 ! ” 惊呼 以斯帖 , 窥视 焦虑地 进入 这 草丛 .

“天哪！”埃丝特惊呼道，焦急地向灌木丛中张望。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [siː] ['eni] [beəz] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] .
“ I hope we shan't see any bears to - day , not even a tame one .
“ 我 希望 我们 不会 看 任何 熊 到 - 天 , 不是 甚至 一个 驯服 一 .

“我希望我们今天不会看到任何熊，哪怕是驯养的熊也好。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [skaɪz] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
” The sun was high in the April skies when the two little girls came in sight of
” 这 太阳 曾是 高的 在 这 四月 天空 什么时候 这 二 小的 女孩们 来了 在 视线 的
[leɪk] [dʌn'mɔː] .
Lake Dunmore .
湖 邓莫尔 .

“四月的天空阳光灿烂，两个小女孩看到了邓莫尔湖。”

[ðə; ði] [treɪl] [led] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] ;
The trail led near the lake ;
这 踪迹 引领 靠近 这 湖 ;

小路通往湖边；

[ænd; ənd] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] .
and Esther was very sure that she knew just where to look for the cave .
和 以斯帖 曾是 非常 当然 那 她 知道 只是 在哪里 到 看 为了 这 洞穴 .

埃丝特非常肯定她知道该在哪里找到那个山洞。

“ [ɪts] [nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [paɪn] [triː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [rɒks] .
“ It's near a big pine tree , and you can only see rocks .
“ 它是 靠近 一个 大的 松树 树 , 和 你 能 仅有的 看 岩石 .

“它靠近一棵大松树，只能看到石头。”

['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['brændən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Father	showed	me	when	we	came	from	Brandon	,	"	she	said	.
父亲	显示	我	什么时候	我们	来了	从	布兰登	,	"	她	说	.

"我们从布兰登来的时候，父亲给我指了路，"她说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

The	little	girls	were	very	tired	and	hungry	,
这	小的	女孩们	是	非常	疲劳的	和	饥饿的	,

小女孩们又累又饿。

[ænd; ənd] [feɪθ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ]

and	Faith	suggested	that	they	should	eat	their	luncheon	and	rest	before	searching
和	信仰	建议	那	他们	应该	吃	他们的	午餐	和	休息	前	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] .

for	the	cave	.
为了	这	洞穴	.

费丝建议他们先吃午饭休息一下，然后再去找山洞。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [mɔː(r)] [kɔːn] [bred] , " [sed] ['estə(r)] ,

"	I	wish	I	had	brought	more	corn	bread	,	"	said	Esther	,
"	我	希望	我	有	带来	更多的	玉米	面包	,	"	说	以斯帖	,

"我真希望我多带些玉米面包来，"埃丝特说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

when	they	had	finished	the	last	morsel	of	the	food	.
什么时候	他们	有	完成的	这	最后的	小块	的	这	食物	.

当他们吃完最后一口食物时。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'spɒndɪd] [feɪθ] .

"	It's	lucky	you	brought	as	much	as	you	did	,	"	responded	Faith	.
"	它是	幸运的	你	带来	作为	很多	作为	你	做过	,	"	回应	信仰	.

"幸好你带了这么多东西，"费丝回答道。

" [wɪd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] .

"	We'd	better	begin	looking	for	the	cave	now	.
"	我们会	更好的	开始	寻找	为了	这	洞穴	现在	.

"我们最好现在就开始寻找那个山洞。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] ,

"	It	was	hard	work	climbing	up	the	rocky	hillside	,
"	它	曾是	难的	工作	攀登	向上	这	岩石	山坡	,

"爬上那崎岖的山坡真不容易。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] ['estə(r)]

and	it	did	not	seem	such	an	easy	matter	to	locate	the	cave	as	Esther
和	它	做过	不是	似乎	这样的	一个	简单的	事情	到	定位	这	洞穴	作为	以斯帖

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

找到山洞似乎并不像埃丝特预想的那样容易。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[piə] ['ʌndə(r)] [rɒks] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ledʒ] ,

peered	under	rocks	,	and	climbed	over	ledges	,
窥视	在下面	岩石	,	和	攀登	超过	壁架	,

他探头探脑地看向岩石下面，并爬过岩架。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [meɪd] [feɪθ] [grɑːsp] ['ɛstərz] [ɑːm]

and	were	nearly	discouraged	when	a	sudden	noise	made	Faith	grasp	Esther's	arm
和	是	几乎	灰心	什么时候	一个	突然	噪音	制成	信仰	抓牢	埃丝特的	手臂

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [hʌʃ] ” ;

with	a	whispered	“	Hush	”	;
和	一个	低声说道	“	嘘	”	;

正当她们几乎要气馁的时候，突然一声响动让费丝抓住埃丝特的胳膊，低声说了句“嘘”；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

for	almost	in	front	of	them	,	apparently	coming	directly	out	of	the	hillside	,
为了	几乎	在	正面	的	他们	,	显然	未来	直接地	出去	的	这	山坡	,

几乎就在他们面前，显然是从山坡上直接冒出来的，

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

appeared	the	head	and	shoulders	of	a	man	.
出现	这	头	和	肩膀	的	一个	男人	.

出现了一个人的头部和肩膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	they	were	too	near	to	conceal	themselves	or	to	try	and	run	away	.
但	他们	是	也	靠近	到	隐藏	他们自己	或者	到	尝试	和	跑步	离开	.

但他们离得太近，根本无法藏身或逃跑。

“ [greɪt] - [gəʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

“	Great	Cæsar's	Ghost	!	”	exclaimed	the	man	,	crawling	out	from	the	cave	.
“	伟大的	-	鬼	!	”	惊呼	这	男人	,	爬行	出去	从	这	洞穴	.

“伟大的凯撒的鬼魂！”那人惊呼着，从山洞里爬了出来。

“ [tuː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] !

“	Two	little	maids	!
“	二	小的	女佣	!

“两个小女仆！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [feɪθs] [həʊld][ɒn] ['ɛstərz] [ɑːm] ['taɪt(ə)nd] .

”	Faith's	hold	on	Esther's	arm	tightened	.
”	信仰的	抓住	在	埃丝特的	手臂	收紧	.

“菲丝紧紧地抓着以斯帖的手臂。”

“ [dəʊnt] [tel] .

“	Don't	tell	.
“	不	告诉	.

“别说出去。”

[dəʊnt] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɔːʃ(ə)n]

Don't	answer	his	questions	,	”	she	whispered	,	remembering	her	mother's	caution
不	回答	他的	问题	,	”	她	低声说道	,	记住	她	母亲的	警告

[ə'baʊt] ['strendʒər] ,

about	strangers	,
关于	陌生人	,

“别回答他的问题，”她低声说道，想起了母亲告诫她要提防陌生人。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

and	thinking	perhaps	this	might	be	an	English	spy	who	had	discovered	the
和	思维	也许	这	可能	是	一个	英语	间谍	WHO	有	发现	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

我当时想，这或许是发现了这个山洞的英国间谍。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Where	are	the	others	?	"	asked	the	man	.
"	在哪里	是	这	其他的	?	"	问	这	男人	.

"其他人呢？"那人问道。

['estə(r)] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [feɪθ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

Esther	looked	questioningly	at	Faith	,	but	neither	of	them	spoke	.
以斯帖	看起来	质疑地	在	信仰	,	但	两者都不	的	他们	辐	.

以斯帖疑惑地看着费丝，但两人都没有说话。

[ðə; ði][mænz] [stɜːn] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] .

The	man's	stern	face	softened	as	he	looked	at	the	two	little	figures	.
这	男人的	船尾	脸	软化	作为	他	看起来	在	这	二	小的	数据	.

男人严肃的表情在看到这两个小身影时柔和了下来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][sʌm; səm]['setlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] —

He	realized	they	must	be	the	children	of	some	settler	in	the	Wilderness	—
他	已实现	他们	必须	是	这	孩子们	的	一些	定居者	在	这	荒野	—

[pə'hæps] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .

perhaps	children	who	had	wandered	too	far	from	home	and	lost	their	way	.
也许	孩子们	WHO	有	漫步	也	远的	从	家	和	丢失的	他们的	方式	.

他意识到他们一定是荒野中某个定居者的孩子——也许是离家太远而迷路的孩子。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	need	not	be	afraid	to	speak	,	"	he	said
"	你	需要	不是	是	害怕的	到	说话	,	"	他	说

"你不必害怕说话，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

微笑着。

" [pə'hæps] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] .

"	Perhaps	I	know	your	fathers	.
"	也许	我	知道	你的	父亲们	.

"或许我认识你们的父亲。"

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nems] .

Tell	me	your	names	.
告诉	我	你的	姓名	.

请告诉我你们的名字。

" [feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] ['ɑːnsə(r)d]

"	Faith	was	quite	sure	that	this	was	a	question	which	could	be	safely	answered
"	信仰	曾是	相当	当然	那	这	曾是	一个	问题	哪个	可以	是	安全	回答

,

,
,

"费丝非常确信这个问题可以得到肯定的回答。"

[səʊ][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [spəʊk] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ]

so	both	the	little	girls	spoke	their	names	,	and	instantly	the	man	responded	by
所以	两个都	这	小的	女孩们	辐	他们的	姓名	,	和	即刻	这	男人	回应	经过

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

于是两个小女孩都报出了自己的名字，男人立刻回应道：

“ [ðen] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [feɪθ] , “ [ɑː(r); ə(r)]['mɪlə(r)] [kə'ruːz] ['dɔːtə(r)] .

“	Then	you	,	”	and	he	nodded	to	Faith	,	“	are	Miller	Carew's	daughter	.
“	然后	你	,	”	和	他	点头	到	信仰	,	“	是	磨坊主	卡鲁的	女儿	.

“那么你，”他朝费丝点点头，“就是米勒·卡鲁的女儿。”

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wel] .

I	know	your	father	well	.
我	知道	你的	父亲	出色地	.

我非常了解你父亲。

[tel] [hɪm] [seɪt] ['wɔːnə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Tell	him	Seth	Warner	has	been	in	Salisbury	and	is	now	starting	back	to
告诉	他	塞思	华纳	有	到过	在	索尔兹伯里	和	是	现在	开始	后退	到

['benɪŋtən] .

Bennington	.
本宁顿	.

告诉他塞思·华纳一直在索尔兹伯里，现在正返回本宁顿。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

But	how	come	you	this	distance	from	home	?
但	如何	来	你	这	距离	从	家	?

但你怎么会离家这么远呢?

” [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['estə(r)] [njuː] [ðæt] [seɪt] ['wɔːnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

”	Both	Faith	and	Esther	knew	that	Seth	Warner	was	a	friend	of	the	settlers	,
”	两个都	信仰	和	以斯帖	知道	那	塞思	华纳	曾是	一个	朋友	的	这	定居者	,

“费丝和埃丝特都知道塞思·华纳是定居者的朋友，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [feɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðeə(r)]

and	before	he	had	finished	speaking	Faith	was	quite	ready	to	tell	him	their
和	前	他	有	完成的	请讲	信仰	曾是	相当	准备好	到	告诉	他	他们的

['erənd] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

errand	and	to	give	the	note	for	Colonel	Allen	into	his	hands	.
差事	和	到	给	这	笔记	为了	上校	艾伦	进入	他的	双手	.

还没等他说完，费丝就迫不及待地告诉他他们的任务，并将给艾伦上校的纸条交给了他。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['evɪdənt] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['dʒɜːni] ,

He	listened	in	evident	amazement	to	the	story	of	their	morning's	journey	,
他	听着	在	明显	惊愕	到	这	故事	的	他们的	早晨	旅行	,

他听着他们讲述的早晨旅程，显然感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [treɪl] .

for	he	well	knew	the	dangers	of	the	wilderness	trail	.
为了	他	出色地	知道	这	危险	的	这	荒野	踪迹	.

因为他深知荒野小径的危险。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] ,

“	I	will	go	with	you	to	within	sight	of	your	homes	,	”	insisted	their	new	friend	,
“	我	将要	去	和	你	到	之内	视线	的	你的	房屋	,	”	坚持	他们的	新的	朋友	,

“我会陪你们走到离你们家不远的地方，”他们的新朋友坚持道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] . ”

“	and	I	shall	not	forget	to	tell	Colonel	Allen	of	your	courage	.	”
“	和	我	将	不是	忘记	到	告诉	上校	艾伦	的	你的	勇气	.	”

“我一定会把你的英勇事迹告诉艾伦上校。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] ? ” [ɑːskt] [feɪθ] .

“	**Will**	**he**	**come**	**soon**	**and**	**take**	**the**	**fort**	**?**	**”**	**asked**	**Faith**	**.**
”	将要	他	来	很快	和	拿	这	堡	?	”	问	信仰	.

“他会很快来攻占这座堡垒吗？”费丝问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**207**	**]**
[	页	-	]

[第207页]

“ [mɔː(r)] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

“	**More**	**quickly**	**for**	**your**	**help**	**than**	**without**	**it**	**,**	**little**	**maid**	**.**
”	更多的	迅速地	为了	你的	帮助	比	没有	它	,	小的	女佣	.

“有了你的帮助，速度会更快，小姑娘。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ə'gen] , ” ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli]

But	**go**	**not**	**so**	**far**	**from**	**home**	**again**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Warner**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**kindly**
但	去	不是	所以	远的	从	家	再次	,	”	先生	.	华纳	回答	,	和	一个	亲切地

[smaɪl] .

smile **.**
微笑 .

“但以后不要再离家那么远了，”华纳先生微笑着回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [feɪθ] [həʊm]

It	**was**	**sunset**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Carew**	**was**	**starting**	**to**	**bring**	**Faith**	**home**
它	曾是	日落	,	和	先生	.	卡鲁	曾是	开始	到	带来	信仰	家

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['estə(r)] ,

from	**her**	**visit**	**to**	**Esther**	**,**
从	她	访问	到	以斯帖	,

夕阳西下，卡鲁先生正准备送费丝从埃丝特家回家。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

when	**he**	**saw**	**his**	**little**	**daughter**	**coming**	**down**	**the**	**path** **.**
什么时候	他	锯	他的	小的	女儿	未来	向下	这	小路 .

当他看到小女儿沿着小路走来时。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**walked**	**so**	**slowly**	**that**	**her**	**father**	**hastened**	**to**	**meet**	**her**	**.**
她	步行	所以	缓慢地	那	她	父亲	加快	到	见面	她	.

她走得很慢，以至于她父亲不得不加快脚步去迎接她。

“ [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I'm**	**so**	**tired**	**,**	**father**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我是	所以	疲劳的	,	父亲	,	”	她	说	.

“爸爸，我好累啊，”她说。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] ? ”

“	**Couldn't**	**you**	**carry**	**me**	**home**	**?**	**”**
”	不能	你	携带	我	家	?	”

“你们不能背我回家吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kæn; kən] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ,

“	**Of**	**course**	**I**	**can**	**,**	**”**	**and**	**he**	**lifted**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**,**
”	的	课程	我	能	,	”	和	他	抬起	她	在	他的	武器	和	,

“当然可以，”他把她抱了起来，

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [fə'tiːg] , ['hʌrid] [tə'wɔːd]

anxious	**and**	**worried**	**by**	**her**	**pale**	**face**	**and**	**evident**	**fatigue**	**,**	**hurried**	**toward**
焦虑的	和	担心	经过	她	苍白	脸	和	明显	疲劳	,	慌忙	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house** **.**
这	房子 .

看到她苍白的脸色和明显的疲惫，他感到焦虑和担忧，便匆匆赶往房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]
THE CAPTURE OF THE FORT
这 捕获 的 这 堡

攻占堡垒

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [feɪθ] [ə'wəʊk] ;
It was noon the next day when Faith awoke ;
它 曾是 中午 这 下一个 天 什么时候 信仰 醒来 ;

第二天中午，费丝醒了过来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] - [steəz] ,
and although she was quite ready to dress and go down - stairs ,
和 虽然 她 曾是 相当 准备好 到 裙子 和 去 向下 - 楼梯 ,

尽管她已经完全准备好穿好衣服下楼了，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .
her mother thought it best for her to stay in bed .
她 母亲 想法 它 最好的 为了 她 到 停留 在 床 .

她母亲认为她最好待在床上。

[feɪθ] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪf] ['ɛstərz] [fiːt] [eɪkt] [æz; əz] [hɜːz] [dɪd] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Faith wondered to herself if Esther's feet ached as hers did ; and , more than
信仰 想知道 到 她自己 如果 埃丝特的 脚 疼痛 作为 她的 做过 ; 和 , 更多的 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

费丝心想，以斯帖的脚是否也像她一样疼痛；而且，不仅如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)]['peərənts][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
she was anxious to know if their parents had any idea of where she and
她 曾是 焦虑的 到 知道 如果 他们的 父母 有 任何 主意 的 在哪里 她 和
['estə(r)] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
Esther had spent the previous day .
以斯帖 有 花费 这 以前的 天 .

她很想知道父母是否知道她和埃丝特前一天去了哪里。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ There will be so much for me to tell mother , ” she thought , a little
“ 那里 将要 是 所以 很多 为了 我 到 告诉 母亲 , ” 她 想法 , 一个 小的
[ʌn'iːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

“我有很多话想跟妈妈说，”她有些不安地想。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][nəʊ] ['siːkrəts] [tuː; tə] [kən'siːl] .
hoping that soon she would again have no secrets to conceal .
希望 那 很快 她 会 再次 有 不 秘密 到 隐藏 .

希望不久之后她就再也没有什么秘密需要隐瞒了。

[wen] [feɪθ] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['estə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,
When Faith came down - stairs she found Esther waiting to see her ; and ,
什么时候 信仰 来了 向下 - 楼梯 她 成立 以斯帖 等待 到 看 她 ; 和 ,

费丝下楼时，发现以斯帖正在等她；

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [feɪθs] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

in	response	to	Faith's	questioning	look	,	she	nodded	and	smiled	reassuringly	.
在	回复	到	信仰的	提问	看	,	她	点头	和	微笑	令人安心	.

面对费丝疑惑的眼神，她点了点头，露出了令人安心的微笑。

['estə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ,

Esther	had	brought	over	her	English	grammar	,
以斯帖	有	带来	超过	她	英语	语法	,

埃丝特带来了她的英语语法书，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [tə'geðə(r)]

for	it	had	been	decided	that	the	two	little	girls	were	to	study	together
为了	它	有	到过	决定	那	这	二	小的	女孩们	是	到	学习	一起

[tuː] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] ;

two	hours	each	day	;
二	小时	每个	天	;

因为已经决定让这两个小女孩每天一起学习两个小时；

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [feɪθs] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æt; ət] ['ɛstərz] .

one	day	at	Faith's	house	,	and	the	next	at	Esther's	.
一	天	在	信仰的	房子	,	和	这	下一个	在	埃丝特的	.

一天在费丝家，第二天在以斯帖家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [doʊnt] [nəʊ] .

“	It's	all	right	;	our	mothers	don't	know	.
”	它是	全部	正确的	;	我们的	母亲们	不	知道	.

“没关系，我们的母亲不知道。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ]['taɪəd] ? ” [sed] ['estə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

But	what	made	you	so	tired	?	”	said	Esther	,	as	soon	as	the	girls	were
但	什么	制成	你	所以	疲劳的	?	”	说	以斯帖	,	作为	很快	作为	这	女孩们	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“是什么让你这么累呢？”埃丝特趁着女孩们独处的时候问道。

[feɪθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Faith	shook	her	head	.
信仰	摇晃	她	头	.

菲丝摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

I	do	hope	we	can	tell	all	about	it	soon	.
我	做	希望	我们	能	告诉	全部	关于	它	很快	.

我希望我们能尽快把所有细节都告诉大家。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [naʊ] . ”

I've	a	great	mind	to	tell	mother	now	.	”
我已经	一个	伟大的	头脑	到	告诉	母亲	现在	.	”

我现在很想告诉妈妈。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] .
“ You mustn't .
” 你 不得 .

你不能这样做。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [sed] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
Mr . Warner said that soon he would tell our fathers , and they would be
先生 . 华纳 说 那 很快 他 会 告诉 我们的 父亲们 , 和 他们 会 是
[praʊd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
proud of us .
自豪的 的 我们 .

华纳先生说，他很快就会告诉我们的父亲们，他们会为我们感到骄傲。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [praʊd] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [vekst] ,
But if we tell them now they won't be proud ; they will be vexed ,
但 如果 我们 告诉 他们 现在 他们 惯于 是 自豪的 ; 他们 将要 是 烦恼 ,

但如果我们现在告诉他们，他们不会感到骄傲；他们会感到恼怒。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] .
and maybe punish us .
和 或许 惩治 我们 .

或许还会惩罚我们。

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm] .
Wait until Colonel Allen tells them that you helped him .
等待 直到 上校 艾伦 讲述 他们 那 你 帮助 他 .

等艾伦上校告诉他们你帮了他之后再说。

[ðen] - [twɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [əd'vaɪzd] ['estə(r)] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'griːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
Then - twill be all right , ” advised Esther , and Faith agreed , a little doubtfully .
然后 - 斜纹布 是 全部 正确的 , ” 建议 以斯帖 , 和 信仰 同意 , 一个 小的 怀疑地 .

“那就没事了，”以斯帖劝道，费丝虽然有些怀疑，但还是同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðeə(r)] ['lesnz]
It was difficult for the two little girls to fix their minds on their lessons
它 曾是 难的 为了 这 二 小的 女孩们 到 使固定 他们的 思想 在 他们的 课程
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

那天，两个小女孩很难集中精力听课。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and for many days to come .
和 为了 许多 天 到 来 .

而且这种情况还会持续很多天。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪl] ,
They both watched the trail ,
他们 两个都 观看 这 踪迹 ,

他们俩都注视着这条小路。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [njuːz] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən]
each day expecting to see some messenger who would bring news that Colonel Allen
每个 天 期待 到 看 一些 信使 WHO 会 带来 消息 那 上校 艾伦
[wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ;
was in possession of Fort Ticonderoga ;
曾是 在 拥有 的 堡 蒂康德罗加 ;

每天都盼望着能见到信使，带来艾伦上校占领提康德罗加堡的消息；

[bʌt; bət]['eɪprəl] [pɑːst] , [ænd; ənd]['estə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

but	April	passed	,	and	Esther	declared	that	she	did	not	believe	the	Americans
但	四月	通过了	,	和	以斯帖	声明	那	她	做过	不是	相信	这	美国人

['wɒntɪd] [ðə; ði] [fɔːt] .

wanted	the	fort	.
通缉	这	堡	.

但四月过去了，埃丝特宣称她不相信美国人想要那座堡垒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ]['mʌðə(r)] ['evrɪθɪŋ] .

"	I	am	going	to	tell	my	mother	everything	.
"	我	是	去	到	告诉	我的	母亲	一切	.

“我要把一切都告诉我妈妈。”

[ɔːl] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪk] [dʌn'mɔː] , [ænd; ənd][maɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , "

All	about	our	going	to	Lake	Dunmore	,	and	my	letter	,	and	something	else	,	"
全部	关于	我们的	去	到	湖	邓莫尔	,	和	我的	信	,	和	某物	别的	,	"

[dɪ'kleəd] [feɪθ] .

declared	Faith	.
声明	信仰	.

“关于我们去邓莫尔湖的事，我的信，还有其他一些事，”费丝说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

It	was	one	day	early	in	May	,	and	she	and
它	曾是	一	天	早期的	在	可能	,	和	她	和

那是五月初的一天，她和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['biːvə(r)] ['medəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ]

Esther	were	coming	up	from	Beaver	meadow	,	where	they	had	been	watching
以斯帖	是	未来	向上	从	海狸	草地	,	在哪里	他们	有	到过	观看

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

the	little	creatures	,
这	小的	生物	,

埃丝特们正从海狸草甸上来，她们一直在那里观察那些小动物。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði]

who	were	very	active	and	did	not	seem	to	fear	the	two	little	figures	at	the
WHO	是	非常	积极的	和	做过	不是	似乎	到	害怕	这	二	小的	数据	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

edge	of	the	woods	.
边缘	的	这	树林	.

他们非常活跃，似乎并不害怕树林边缘的两个小身影。

[ðə; ði] ['biːvəs] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [drægd] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

The	beavers	were	building	a	dam	;	they	had	dragged	trees	to	the	side	of
这	海狸	是	建筑	一个	坝	;	他们	有	拖拽	树木	到	这	边	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

海狸们正在筑坝；它们把树木拖到了溪流边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['estə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːvəs]

and	it	seemed	a	very	wonderful	thing	to	Esther	when	she	saw	the	beavers
和	它	似乎	一个	非常	精彩的	事物	到	以斯帖	什么时候	她	锯	这	海狸

[sɪŋk] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪks] ,

sink	one	end	of	these	stakes	,
下沉	一	结尾	的	这些	赌注	,

当埃丝特看到海狸把这些木桩的一端钉入土中时，她觉得这是一件非常奇妙的事情。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [reɪzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

while	others	raised	and	fastened	the	other	end	,	twisting	in	the	small	branches	of
尽管	其他的	提高	和	系紧	这	其他	结尾	,	扭曲	在	这	小的	分支	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

其他人则抬起并固定另一端，将其缠绕在树木的小树枝上。

[ænd; ənd] ['plɑːstərɪŋ] [mʌd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪlz] .

and	plastering	mud	over	all	with	their	feet	and	tails	.
和	抹灰	泥	超过	全部	和	他们的	脚	和	尾巴	.

它们用脚和尾巴把泥巴抹遍了所有地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

She	was	thinking	to	herself	that	there	were	more	strange	things	to	see	in
她	曾是	思维	到	她自己	那	那里	是	更多的	奇怪的	事物	到	看	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

the	Wilderness	in	one	day	than	in	a	whole	year	in	a	village	,
这	荒野	在	一	天	比	在	一个	所有的	年	在	一个	村庄	,

她心想，荒野里一天看到的奇闻异事比村庄里一年看到的还要多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪθ] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [seɪ] ['lɑːfɪŋli] :

when	she	felt	Faith	seize	her	arm	and	say	laughingly	:
什么时候	她	毛毡	信仰	抢占	她	手臂	和	说	笑着	:

她感到费丝抓住她的胳膊，笑着说：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	You	haven't	heard	a	word	.
“	你	还没有	听到	一个	单词	.

“你一个字都没听到。”

[nəʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Now	,	listen	!
现在	,	听	!

现在，听着！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	am	going	to	tell	my	mother	.
我	是	去	到	告诉	我的	母亲	.

我要告诉我妈妈。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['estə(r)] [kʊd; kəd]

”	The	little	girls	were	now	in	sight	of	the	clearing	,	and	,	before	Esther	could
”	这	小的	女孩们	是	现在	在	视线	的	这	清理	,	和	,	前	以斯帖	可以

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“小女孩们现在已经出现在空地的视线范围内，还没等埃丝特回答，

[feɪθ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Faith	stopped	suddenly	and	exclaimed	:
信仰	停止	突然	和	惊呼	:

费丝突然停住脚步，惊呼道：

“ [lʊk] , ['estə(r)] !

“	Look	,	Esther	!
“	看	,	以斯帖	!

“看，埃丝特！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] ,

There's	a	man	just	leaving	the	mill	,
有	一个	男人	只是	离开	这	磨	,

有个男人刚从工厂出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] .

and	running	up	the	trail	as	fast	as	he	can	go	.
和	跑步	向上	这	踪迹	作为	快速地	作为	他	能	去	.

他以最快的速度沿着小路跑去。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

A	stranger	.
一个	陌生人	.

一个陌生人。

" [kwaɪt] [fər'get] ['biːvəs] [ænd; ənd] ['siːkrəts] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Quite	forgetting	beavers	and	secrets	the	two	little	girls	ran	toward	the	house	.
"	相当	遗忘	海狸	和	秘密	这	二	小的	女孩们	跑	朝向	这	房子	.

"两个小女孩完全忘记了海狸和秘密，朝房子跑去。"

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['estə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	There's	my	father	,	"	said	Esther	as	they	reached	the	door	.
"	有	我的	父亲	,	"	说	以斯帖	作为	他们	达到	这	门	.

"我父亲在那儿，"埃丝特说着，她们走到了门口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ruː] [haʊs] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Eldridge	were	both	in	the	kitchen	of	the	Carew	house	,
先生	.	和	太太	.	埃尔德里奇	是	两个都	在	这	厨房	的	这	卡鲁	房子	,

埃尔德里奇夫妇当时都在卡鲁家的厨房里。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

and	none	of	the	elder	people	appeared	to	notice	the	two	girls	.
和	没有任何	的	这	长老	人们	出现	到	注意	这	二	女孩们	.

而长辈们似乎都没有注意到这两个女孩。

['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [feɪθs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['næpsæk] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

Mr	.	Carew	was	loading	his	musket	,	and	Faith's	mother	was	packing	a	knapsack	with	provisions	.
先生	.	卡鲁	曾是	加载中	他的	滑膛枪	,	和	信仰的	母亲	曾是	包装	一个	背包	和	条款	.

卡鲁先生正在装填他的滑膛枪，费丝的母亲正在把食物装进背包里。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

"	Here	are	the	children	,	"	said	Mrs	.	Eldridge	,	as	she	turned	toward	the	door	;
"	这里	是	这	孩子们	,	"	说	太太	.	埃尔德里奇	,	作为	她	转向	朝向	这	门	;

"孩子们在这里，"埃尔德里奇太太说着，转身走向门口；

[ænd; ənd] [ðen] ['estə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .

and	then	Esther	saw	that	her	father	was	waiting	for	Mr	.	Carew	.
和	然后	以斯帖	锯	那	她	父亲	曾是	等待	为了	先生	.	卡鲁	.

然后，埃丝特看到她父亲正在等卡鲁先生。

" - [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæsəltən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kə'ruː] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] ,

"	Faithie	dear	,	your	father	is	going	to	Castleton	,	"	said	Mrs	.	Carew	,	fastening	the	knapsack	,
"	-	亲爱的	,	你的	父亲	是	去	到	卡斯尔顿	,	"	说	太太	.	卡鲁	,	紧固	这	背包	,

"亲爱的费茜，你爸爸要去卡斯尔顿，"卡鲁太太一边系好背包一边说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [feɪθ] [wɒz; wəz][held] [kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,

and	in	a	moment	Faith	was	held	close	in	her	father's	arms	,
和	在	一个	片刻	信仰	曾是	握住	关闭	在	她	父亲的	武器	,

片刻之后，费丝就被父亲紧紧地抱在了怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

and	then	the	two	men	were	off	,	striding	down	the	trail	.
和	然后	这	二	男人	是	离开	,	大步走	向下	这	踪迹	.

然后，两人便沿着小路大步走去。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ?

"	Are	they	going	to	take	Ticonderoga	?
"	是	他们	去	到	拿	蒂康德罗加	?

"他们会占领蒂康德罗加吗？"

" [feɪθ] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

"	Faith	questioned	eagerly	.
"	信仰	被质问	急切地	.

"费丝急切地问道。"

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :

The	two	women	looked	at	her	in	surprise	,	but	Mrs	.	Carew	answered	quickly	:
这	二	女性	看起来	在	她	在	惊喜	,	但	太太	.	卡鲁	回答	迅速地	:

两位女士惊讶地看着她，但卡鲁太太很快回答道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Of	course	they	are	.
"	的	课程	他们	是	.

当然是。

[ə'merɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Americans	are	guarding	the	trail	,	so	we	are	safe	enough	at	present	.
美国人	是	守护	这	踪迹	,	所以	我们	是	安全的	足够的	在	展示	.

美国人在守卫这条小径，所以我们目前很安全。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][g'ɜːlz][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] . "

But	neither	of	you	girls	must	go	beyond	the	clearing	.	"
但	两者都不	的	你	女孩们	必须	去	超过	这	清理	.	"

但是你们两个女孩都不许越过这片空地。"

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] , ['mʌðə(r)] ?

"	When	shall	we	know	about	the	fort	,	mother	?
"	什么时候	将	我们	知道	关于	这	堡	,	母亲	?

"母亲，我们什么时候才能知道堡垒的情况？"

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [feɪθ] .

When	will	we	know	?	"	asked	Faith	.
什么时候	将要	我们	知道	?	"	问	信仰	.

"我们什么时候才能知道呢？"费丝问道。

" [suːn] , [ai] [həʊp] , [tʃaɪld] .

"	Soon	,	I	hope	,	child	.
"	很快	,	我	希望	,	孩子	.

"希望很快就能实现，孩子。"

[bʌt; bət] [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

But	talk	not	of	it	now	,	"	responded	her	mother	.
但	讲话	不是	的	它	现在	,	"	回应	她	母亲	.

"但现在别谈这个了，"她母亲回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm]

But	after	a	little	Mrs	.	Eldridge	told	them	that	a	messenger	had	come
但	后	一个	小的	太太	.	埃尔德里奇	讲述	他们	那	一个	信使	有	来

[frɒm; frəm] ['benɪŋtən] ,

from	Bennington	,
从	本宁顿	,

但过了一会儿，埃尔德里奇太太告诉他们，本宁顿来了一个信使。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] ['kæsəltən] [tuː; tə] [miːt] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] .

summoning	the	settlers	to	Castleton	to	meet	Colonel	Allen	.
召唤	这	定居者	到	卡斯尔顿	到	见面	上校	艾伦	.

召集定居者前往卡斯尔顿与艾伦上校会面。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['estə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] ,

Faith	and	Esther	listened	to	the	story	of	the	far	-	off	battle	of	Lexington	,
信仰	和	以斯帖	听着	到	这	故事	的	这	远的	-	离开	战斗	的	列克星敦	,

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

in	Massachusetts	,
在	马萨诸塞州	,

菲丝和埃丝特听着关于遥远的马萨诸塞州列克星顿战役的故事。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntən] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

the	news	of	which	had	determined	the	Green	Mountain	Boys	to	make	an
这	消息	的	哪个	有	决定	这	绿色的	山	男孩们	到	制作	一个

[ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] .

immediate	attack	on	the	fort	.
即时	攻击	在	这	堡	.

得知这一消息后，绿山男孩们决定立即对要塞发起进攻。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [grɑːnts] , ['lɪvɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz]

These	men	were	the	settlers	of	the	New	Hampshire	Grants	,	living	long	distances
这些	男人	是	这	定居者	的	这	新的	汉普郡	拨款	,	活的	长的	距离

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

这些人是新罕布什尔州土地特许权的定居者，他们居住的地方相距甚远。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [rʌf] [treɪlz] , [θruː] [diːp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ə'krɒs] ['rɪvəz]

and	obliged	to	travel	over	rough	trails	,	through	deep	forests	,	across	rivers
和	有义务	到	旅行	超过	粗糙的	小径	,	通过	深的	森林	,	穿过	河流

[ænd; ənd] ['maʊntənz] .

and	mountains	.
和	山脉	.

不得不沿着崎岖的小路，穿过茂密的森林，跨越河流和山脉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [smuːð] [rəʊdz] [ɔː(r)] [fliːt] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] ;

There	were	no	smooth	roads	or	fleet	horses	to	help	them	on	their	way	;
那里	是	不	光滑的	道路	或者	舰队	马匹	到	帮助	他们	在	他们的	方式	;

没有平坦的道路，也没有骏马帮助他们前行；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wen] ['ælənz] ['sʌmənz] [keɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

there	was	little	time	for	preparation	when	Allen's	summons	came	;	they	had
那里	曾是	小的	时间	为了	准备	什么时候	艾伦的	传票	来了	;	他们	有

[nəʊ]['juːnɪfɔːmz] ,

no	uniforms	,
不	制服	,

艾伦接到传唤时，几乎没有时间准备；他们没有制服。

[nəʊ] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət][nəʊ]['truːə(r)]['səʊldʒəz]['evə(r)] [feɪst] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːn]
no **strains** **of** **music** **;** **but** **no** **truer** **soldiers** **ever** **faced** **danger** **than** **the** **Green**
不 菌株 的 音乐 ; 但 不 更真实 士兵 曾经 面对 危险 比 这 绿色的
['maʊntən] [bɔɪz] .
Mountain **Boys** **.**
山 男孩们 .

没有音乐，但没有比绿山男孩更忠诚的战士面对危险。

[ðæt] [naɪt] [feɪθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,
That **night** **Faith** **told** **her** **mother** **the** **story** **of** **her** **adventure** **in** **the** **fort** **,**
那 夜晚 信仰 讲述 她 母亲 这 故事 的 她 冒险 在 这 堡 ,

那天晚上，费丝把她在堡垒里的冒险经历告诉了母亲。

[wen] ['neɪθən] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
when **Nathan** **had** **rescued** **her** **and** **taken** **her** **down** **the** **cliff** **.**
什么时候 内森 有 获救 她 和 已采取 她 向下 这 悬崖 .

内森救了她，并把她带下了悬崖。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [felps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
She **told** **of** **the** **evening** **in** **March** **when** **she** **had** **guided** **Mr** **.** **Phelps** **along** **the**
她 讲述 的 这 晚上 在 行进 什么时候 她 有 引导 先生 . 菲尔普斯 沿着 这
['muːnlɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
moonlit **shore** **of** **the** **lake** **and** **told** **him** **of** **the** **entrance** **to**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 支撑 的 这 湖 和 讲述 他 的 这 入口 到
[ðə; ði] [fɔːt] ;
the **fort** **;**
这 堡 ;

她讲述了三月的一个夜晚，当时她引导菲尔普斯先生沿着月光下的湖岸走去，并告诉他堡垒的入口；

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] ['estə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə]
and **last** **of** **all** **she** **described** **her** **journey** **with** **Esther** **over** **the** **trail** **to**
和 最后的 的 全部 她 描述 她 旅行 和 以斯帖 超过 这 踪迹 到
[leɪk] [dʌn'mɔː] ,
Lake **Dunmore** **,**
湖 邓莫尔 ,

最后，她描述了她和埃丝特沿着小路前往邓莫尔湖的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **213** **]**
[页 -]

[第213页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['iːθən] ['ælən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪt] ['wɔːnə] .
and **the** **letter** **to** **Ethan** **Allen** **which** **she** **had** **given** **to** **Seth** **Warner** **.**
和 这 信 到 伊桑 艾伦 哪个 她 有 给定 到 塞思 华纳 .

还有她交给塞思·华纳的写给伊桑·艾伦的信。

['mɪsɪz] . [kə'ruː] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs **.** **Carew** **listened** **in** **amazement** **;** **but** **she** **had** **no** **word** **of** **blame** **for**
太太 . 卡鲁 听着 在 惊愕 ; 但 她 有 不 单词 的 责备 为了
[feɪθ] .
Faith **.**
信仰 .

卡鲁太太听得十分惊讶；但她没有责怪费丝一句。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [səʊ] [ʌn'nəʊɪŋli] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ðæt]

She	realized	the	dangers	the	child	had	so	unknowingly	faced	with	a	sense	that
她	已实现	这	危险	这	孩子	有	所以	不知不觉地	面对	和	一个	感觉	那

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [baɪ] [wɪtʃ]

her	little	girl	had	been	guarded	by	a	protection	greater	than	any	by	which
她	小的	女孩	有	到过	守卫	经过	一个	保护	更大的	比	任何	经过	哪个

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	could	have	surrounded	her	;
她	可以	有	包围	她	;

她意识到孩子在不知不觉中面临的危险，并感到自己的小女儿受到了比她自己所能创造的任何保护都更强大的庇佑；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [tuː] ,

and	she	wondered	,	too	,
和	她	想知道	,	也	,

她也感到疑惑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [feɪθ] [maɪt] [nɒt] ['riːəli] [hæv; həv] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]

if	it	were	not	possible	that	Faith	might	not	really	have	helped	in	the	great
如果	它	是	不是	可能的	那	信仰	可能	不是	真的	有	帮助	在	这	伟大的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

undertaking	for	which	her	father	was	ready	to	give	all	that	he	had
承诺	为了	哪个	她	父亲	曾是	准备好	到	给	全部	那	他	有

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

如果不是这样，费丝可能就不会真正帮助到她父亲愿意为之付出一切的伟大事业了。

“ ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['siːkrəts] , ” [feɪθ] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

“	Mother	dear	,	I	despise	secrets	,	”	Faith	whispered	,	as	she	finished	the	story	,
“	母亲	亲爱的	,	我	鄙视	秘密	,	”	信仰	低声说道	,	作为	她	完成的	这	故事	,

“亲爱的妈妈，我讨厌秘密，”费丝讲完故事后低声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

“	and	I	mean	never	to	have	another	one	.
“	和	我	意思是	绝不	到	有	其他	一	.

“而且我打算再也不生一个了。”

” [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

”	Three	days	later	Mr	.	Carew	came	swinging	across	the	clearing	.
”	三	天	之后	先生	.	卡鲁	来了	摇摆	穿过	这	清理	.

三天后，卡鲁先生荡着秋千穿过空地走了过来。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [feɪθ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

He	waved	his	cap	in	the	air	as	Faith	came	running	to	meet	him	.
他	挥手	他的	帽	在	这	空气	作为	信仰	来了	跑步	到	见面	他	.

费丝跑过来迎接他时，他挥舞着帽子。

“ [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [ɪz] ['aʊəz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)]

“	Ticonderoga	is	ours	,	”	he	called	,	“	and	the	English	prisoners	are	on	their
“	蒂康德罗加	是	我们的	,	”	他	称为	,	“	和	这	英语	囚犯	是	在	他们的

[wei] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] .

way	to	Hartford	.
方式	到	哈特福德	.

“提康德罗加是我们的了，”他喊道，“英国战俘正在前往哈特福德的路上。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [huː] [helpt] [felps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	so	it	was	you	,	little	maid	,	who	helped	Phelps	to	a	plan	of	the
和	所以	它	曾是	你	,	小的	女佣	,	WHO	帮助	菲尔普斯	到	一个	计划	的	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

所以，小姑娘，是你帮助菲尔普斯制定了堡垒的计划。

[ænd; ənd][təʊld] ['iːθən] ['ælən] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['biːmən] ！ ″
and told Ethan Allen of young Beaman ! ″
和 讲述 伊桑 艾伦 的 年轻的 比曼 ！ ″

然后把年轻的比曼的故事告诉了伊桑·艾伦！

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][help] , ['fɑːðə(r)] ?
“ Did it help , father ?
″ 做过 它 帮助 , 父亲 ?

“这有帮助吗，父亲？”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][help] ?
Did it help ?
做过 它 帮助 ?

有帮助吗?

″ [feɪθ] [ɑːskt] ['iːgəli] .
″ Faith asked eagerly .
″ 信仰 问 急切地 .

“费丝急切地问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

“ [help] ?
“ Help ?
″ 帮助 ?

“帮助?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Indeed it did .
的确 它 做过 .

确实如此。

[jʌŋ] ['biːmən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ]
Young Beaman led the way to the fort , and we were in without firing a
年轻的 比曼 引领 这 方式 到 这 堡 , 和 我们 是 在 没有 射击 一个
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

年轻的比曼带头进入堡垒，我们一枪未发就进去了。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [həʊld][ðə; ði] [fɔːt] , ″ [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .
And Colonel Allen and his men hold the fort , ″ replied Mr . Carew .
和 上校 艾伦 和 他的 男人 抓住 这 堡 , ″ 回复 先生 . 卡鲁 .

“艾伦上校和他的部下坚守阵地，”卡鲁先生回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [njuːz]
He could stay for but a few hours , as he was carrying the news
他 可以 停留 为了 但 一个 很少 小时 , 作为 他 曾是 携带 这 消息
[tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .
to the settlements .
到 这 定居点 .

他只能停留几个小时，因为他要把消息带到各个定居点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
It was several days before he was at home again ,
它 曾是 一些 天 前 他 曾是 在 家 再次 ,

他过了好几天才回到家。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['fʊli] [ɒv; əv] ['ælənz] ['traɪʌmf] ,

and	told	them	more	fully	of	Allen's	triumph	,
和	讲述	他们	更多的	完全	的	艾伦的	胜利	,

然后更详细地向他们讲述了艾伦的胜利，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] [baɪ] [seɪt] ['wɔːnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

and	of	the	capture	of	Crown	Point	by	Seth	Warner	and	his	followers	.
和	的	这	捕获	的	王冠	观点	经过	塞思	华纳	和	他的	追随者	.

以及塞思·华纳及其追随者攻占克朗波因特的事件。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [meɪ] [ɑːnt] ['prɪsi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['neɪθən] ['biːmən] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

Toward	the	last	of	May	Aunt	Prissy	,	accompanied	by	Nathan	Beaman	,	arrived	at
朝向	这	最后的	的	可能	阿姨	普里西	,	伴随	经过	内森	比曼	,	到达的	在

[ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] ,

the	log	cabin	,
这	日志	舱	,

五月下旬，普里西阿姨在内森·比曼的陪同下抵达了小木屋。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [luː'iːzɪz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

and	Faith	heard	the	story	of	Louise's	arrival	at	Ticonderoga	.
和	信仰	听到	这	故事	的	路易丝的	到达	在	蒂康德罗加	.

费丝听说了路易丝抵达提康德罗加的故事。

“ [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɪl] [steɪ]

“	Her	father	has	been	taken	a	prisoner	to	Hartford	,	and	Louise	will	stay
“	她	父亲	有	到过	已采取	一个	囚犯	到	哈特福德	,	和	路易丝	将要	停留

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“她的父亲被押送到哈特福德当囚犯了，路易丝会和我待在一起。”

” [ɑːnt] ['prɪsi] [sed] .

”	Aunt	Prissy	said	.
”	阿姨	普里西	说	.

“普里西阿姨说。”

“ [ai] [wɪl] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sent] . ”

“	I	will	adopt	her	for	my	own	daughter	if	her	father	consents	.	”
“	我	将要	采纳	她	为了	我的	自己的	女儿	如果	她	父亲	同意	.	”

“如果她父亲同意，我将收养她做我的女儿。”

“ [ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [feɪθ] , [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend]

“	I	do	hope	he	will	,	”	said	Faith	,	glad	indeed	to	know	that	her	friend
“	我	做	希望	他	将要	,	”	说	信仰	,	高兴的	的确	到	知道	那	她	朋友

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

“我真心希望他能平安无事，”费丝说道，得知朋友平安无事，她感到非常高兴。

“ [ænd; ənd][səʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [dɪd] [help] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [θæŋks] [tuː; tə] ['neɪθən] ,

“	And	so	my	little	Faith	did	help	take	the	fort	after	all	,	thanks	to	Nathan	,
“	和	所以	我的	小的	信仰	做过	帮助	拿	这	堡	后	全部	,	谢谢	到	内森	,

“所以，多亏了内森，我的小菲丝最终还是帮助攻克了堡垒。”

” [sed] [ɑːnt] ['prɪsi] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] . “

”	said	Aunt	Prissy	,	smiling	down	at	her	little	niece	.	“
”	说	阿姨	普里西	,	微笑	向下	在	她	小的	侄女	.	“

“普里西阿姨笑着看着她的小侄女说道。”

- [twɒz] [feɪθ] [huː] ['riːəli] [helpt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld] ['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” ['neɪθən]

'	Twas	Faith	who	really	helped	,	for	she	told	Colonel	Allen	about	me	,	”	Nathan
-	那是	信仰	WHO	真的	帮助	,	为了	她	讲述	上校	艾伦	关于	我	,	”	内森

['ædɪd] ['hænsəmli] .

added	handsomely	.
额外	英俊地	.

“是费丝帮了我大忙，因为她把我的事告诉了艾伦上校，”内森得意地补充道。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [feɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

All	this	made	Faith	a	very	happy	little
全部	这	制成	信仰	一个	非常	快乐的	小的

这一切都让费丝非常开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[gɜːl] ; [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)]

girl	;	but	when	,	a	few	weeks	later	,	a	messenger	brought	her	a	letter
女孩	;	但	什么时候	,	一个	很少	周	之后	,	一个	信使	带来	她	一个	信

[frɒm; frəm] ['iːθən] ['ælən] [hɪm'self] ,

from	Ethan	Allen	himself	,
从	伊桑	艾伦	他自己	,

女孩；但几周后，一位信使给她带来了一封伊桑·艾伦本人的来信，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [praʊd]

she	felt	that	no	other	little	girl	in	all	the	American	Colonies	could	be	as	proud
她	毛毡	那	不	其他	小的	女孩	在	全部	这	美国人	殖民地	可以	是	作为	自豪的

[æz; əz] [feɪθ] [kə'ruː] .

as	Faith	Carew	.
作为	信仰	卡鲁	.

她觉得在整个美洲殖民地，没有哪个小女孩能像费丝·卡鲁那样感到骄傲。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [sʌm; səm] ['siːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]

She	confessed	to	her	mother	that	,	after	all	,	some	secrets	were	worth
她	坦白	到	她	母亲	那	,	后	全部	,	一些	秘密	是	值得

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

她向母亲坦白，说不定有些秘密还是值得保守的。

['kɜːn(ə)l] ['ælən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,

Colonel	Allen	invited	her	to	make	a	visit	to	the	fort	,
上校	艾伦	受邀	她	到	制作	一个	访问	到	这	堡	,

艾伦上校邀请她参观堡垒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	it	was	arranged	that	her	father	should	take	her	to
和	它	曾是	安排	那	她	父亲	应该	拿	她	到

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ɑːnt] ['prɪsi] .

Ticonderoga	and	that	she	should	stay	for	a	few	days	with	Aunt	Prissy	.
蒂康德罗加	和	那	她	应该	停留	为了	一个	很少	天	和	阿姨	普里西	.

于是安排她父亲带她去蒂康德罗加，让她在普里西阿姨家住几天。

[səʊ] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [leɪk] ,

So	once	again	she	went	over	the	trail	and	crossed	the	lake	,
所以	一次	再次	她	去	超过	这	踪迹	和	交叉	这	湖	,

于是她再次沿着小路穿过湖泊。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['plez(ə)nt][dʒu:n]['mɔ:nɪŋ] [wɪð][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɑ:nt] ['prɪsi] ,

and	on	a	pleasant	June	morning	with	her	father	and	Aunt	Prissy	,
和	在	一个	令人愉快的	六月	早晨	和	她	父亲	和	阿姨	普里西	,

在一个宜人的六月早晨，她和父亲以及普里西阿姨在一起。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [fɔ:t] [ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] .

she	stood	again	at	the	entrance	to	Fort	Ticonderoga	.
她	站立	再次	在	这	入口	到	堡	蒂康德罗加	.

她再次站在提康德罗加堡的入口处。

[ðɪs] [taɪm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [left] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]['vɪzɪt] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'zɜ:tɪd]

This	time	she	was	not	left	alone	,	as	on	her	first	visit	,	a	frightened	deserted
这	时间	她	曾是	不是	左边	独自的	,	作为	在	她	第一的	访问	,	一个	害怕	荒凉的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这一次，她没有像第一次来时那样被独自留下，她不再是一个受惊的弃婴。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kɜ:n(ə)l] ['ælən][hɪm'self] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

For	it	was	Colonel	Allen	himself	,	tall	and	handsome	,
为了	它	曾是	上校	艾伦	他自己	,	高的	和	英俊的	,

因为那正是身材高大、相貌英俊的艾伦上校本人。

[hu:] [met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]

who	met	the	little	party	at	the	entrance	and	escorted	them	about	the
WHO	遇见	这	小的	派对	在	这	入口	和	护送	他们	关于	这

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] . “

fortifications	.	“
防御工事	.	“

他在入口处迎接了这小队人马，并陪同他们参观了防御工事。

- [feɪθ] , -

'	Faith	,	'
-	信仰	,	-

'信仰，'

” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , “

”	he	said	kindly	,	as	he	bade	them	good	-	bye	,	“
”	他	说	亲切地	,	作为	他	巴德	他们	好的	-	再见	,	“

“他亲切地说，一边向他们道别，”

- [tɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [nems] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜ:l] ;

'	tis	indeed	the	best	of	names	for	a	little	American	girl	;
-	的	的确	这	最好的	的	姓名	为了	一个	小的	美国人	女孩	;

这的确是美国小女孩最好的名字；

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] .

a	name	that	I	shall	ever	remember	.
一个	姓名	那	我	将	曾经	记住	.

一个我将永远铭记的名字。

” [feɪθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [həʊm] .

”	Faith	was	very	quiet	as	they	walked	toward	home	.
”	信仰	曾是	非常	安静的	作为	他们	步行	朝向	家	.

“费丝一路沉默地往家走。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [wi:ks] ;

She	was	thinking	to	herself	of	all	the	happy	experiences	of	the	past	weeks	;
她	曾是	思维	到	她自己	的	全部	这	快乐的	经历	的	这	过去的	周	;

[ænd; ənd][nɒt]

and	not
和	不是

她回想起过去几周所有快乐的经历；而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ɑːnt] - [geɪt] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
until she saw Louise waiting for her at Aunt Prissy's gate did her face
直到 她 锯 路易丝 等待 为了 她 在 阿姨 - 门 做过 她 脸
[luːz] [ɪts] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
lose its serious expression .
失去 它是 严肃的 表达 .

直到她看到路易丝在普里西阿姨家门口等她，她脸上的严肃表情才消失。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " ['luːɪs] ! ['luːɪs] !
She ran ahead of the others and called out : " Louise ! Louise !
她 跑 前方 的 这 其他的 和 称为 出去 : " 路易丝 ! 路易丝 !

她跑到其他人前面，喊道："路易丝！路易丝！"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːnt] - ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will be Aunt Prissy's little girl , won't you ?
你 将要 是 阿姨 - 小的 女孩 , 惯于 你 ?

你以后会是普里西阿姨的小女儿，对吧?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [jʊl] ['riːəli] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Because then you'll really be an American .
因为 然后 你会 真的 是 一个 美国人 .

因为那样你才算真正成为一个美国人。

" ['luːɪs] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] .
" Louise nodded happily .
" 路易丝 点头 快乐地 .

路易丝高兴地点了点头。

" [jes] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː] .
" Yes ; and father is going to be an American , too .
" 是的 ; 和 父亲 是 去 到 是 一个 美国人 , 也 .

"是的；而且父亲也将是美国人。"

['dɪd(ə)nt] [ɑːnt] ['prɪsi] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't Aunt Prissy tell you ?
没有 阿姨 普里西 告诉 你 ?

普里西阿姨没告诉你吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frend] , [feɪθ] , " [ʃiː; ʃi]
" she responded ; " and it's all because you were my friend , Faith , " she
" 她 回应 ; " 和 它是 全部 因为 你 是 我的 朋友 , 信仰 , " 她
['ædɪd] [mɔː(r)] ['səʊbəli] ,
added more soberly ,
额外 更多的 清醒地 ,

"她回答说；"这一切都是因为你曾是我的朋友，菲丝，"她语气更加严肃地补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
as the two girls entered the house , and stood hand in hand at the door
作为 这 二 女孩们 进入 这 房子 , 和 站立 手 在 手 在 这 门
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

两个女孩走进屋子，手牵着手站在门口，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ['luːɪs] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] ['rægɪd] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] .
but a few months ago , Louise had entered a ragged , unhappy child .
但 一个 很少 几个月 前 , 路易丝 有 进入 一个 破烂不堪 , 不开心 孩子 .

但几个月前，路易丝还是个衣衫褴褛、郁郁寡欢的孩子。

“ [wiːl; wil] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , [ʃænt] [wiː; wi] ! ” [sed] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['ɜːnɪstli]
“ We'll always be friends , shan't we ! ” said Faith , and Louise earnestly
” 出色地 总是 是 朋友们 , 不会 我们 ! ” 说 信仰 , 和 路易丝 切实
[rɪ'spɒndɪd] :
responded :
回应 :

“我们永远都会是朋友，对吧！”费丝说道，路易丝认真地回应道：

“ ['ɔːlweɪz] .
“ Always .
” 总是 .

“总是。

” [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] :
” The stories in this series are :
” 这 故事 在 这 系列 是 :

本系列故事包括：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['prɒvɪns] [taʊn]
A LITTLE MAID OF PROVINCE TOWN
一个 小的 女佣 的 省 镇

普罗温斯小镇的小女孩

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni]
A LITTLE MAID OF MASSACHUSETTS COLONY
一个 小的 女佣 的 马萨诸塞州 殖民地

马萨诸塞殖民地的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌnærə'gænsit] [beɪ]
A LITTLE MAID OF NARRAGANSETT BAY
一个 小的 女佣 的 纳拉甘西特 湾

纳拉甘西特湾的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl]
A LITTLE MAID OF BUNKER HILL
一个 小的 女佣 的 掩体 爬坡道

邦克山的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə]
A LITTLE MAID OF TICONDEROGA
一个 小的 女佣 的 提康德罗加

蒂康德罗加的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [kə'netɪkət]
A LITTLE MAID OF OLD CONNECTICUT
一个 小的 女佣 的 老的 康涅狄格州

康涅狄格州的一位小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [meɪn]
A LITTLE MAID OF OLD MAINE
一个 小的 女佣 的 老的 缅因州

缅因州的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [njuː] [jɔːk]
A LITTLE MAID OF OLD NEW YORK
一个 小的 女佣 的 老的 新的 约克

纽约老城的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [ˌfɪlə'delfiə]
A LITTLE MAID OF OLD PHILADELPHIA
一个 小的 女佣 的 老的 费城

费城老家的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **VIRGINIA**
一个 小的 女佣 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['meərilənd]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **MARYLAND**
一个 小的 女佣 的 马里兰州

马里兰州的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['məʊhɔːk] ['væli]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **MOHAWK** **VALLEY**
一个 小的 女佣 的 莫霍克 谷

莫霍克谷的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['mɒnməθ]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **MONMOUTH**
一个 小的 女佣 的 蒙茅斯

蒙茅斯的小姑娘

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [næn'tʌkɪt]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **NANTUCKET**
一个 小的 女佣 的 南塔克特

南塔克特的小女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [və'mɒnt]
A **LITTLE** **MAID** **OF** **VERMONT**
一个 小的 女佣 的 佛蒙特

佛蒙特州的小姑娘

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetə(r)] - ['erə(r)z] ; ['ʌðəwaɪz] ,
Minor **changes** **have** **been** **made** **to** **correct** **typesetters** **'** **errors** **;** **otherwise** **,**
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ; 否则 ,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
every **effort** **has** **been** **made** **to** **remain** **true** **to** **the** **author's** **words** **and** **intent** **.**
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图 .

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神